叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 托比·泰勒；或者，与马戏团共度的十周(toby Tyler; Or, Ten Weeks With A Circus) 000001

2. 托比·泰勒；或者，与马戏团共度的十周(toby Tyler; Or, Ten Weeks With A Circus) 000002

3. 托比·泰勒；或者，与马戏团共度的十周(toby Tyler; Or, Ten Weeks With A Circus) 000003

4. 托比·泰勒；或者，与马戏团共度的十周(toby Tyler; Or, Ten Weeks With A Circus) 000004

5. 托比·泰勒；或者，与马戏团共度的十周(toby Tyler; Or, Ten Weeks With A Circus) 000005

6. 托比·泰勒；或者，与马戏团共度的十周(toby Tyler; Or, Ten Weeks With A Circus) 000006

7. 托比·泰勒；或者，与马戏团共度的十周(toby Tyler; Or, Ten Weeks With A Circus) 000007

8. 托比·泰勒；或者，与马戏团共度的十周(toby Tyler; Or, Ten Weeks With A Circus) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

托比·泰勒；或者，与马戏团共度的十周(Toby Tyler; Or, Ten Weeks with a Circus)

['toʊbi] ['tailə]
TOBY **TYLER**
托比 泰勒

托比·泰勒

[ɔːr]
or
或者

或者

[ten] [wiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrkəs]
TEN **WEEKS** **WITH** **A** **CIRCUS**
十 周 和 一个 马戏团

与马戏团共度十周

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs]
By **James** **Otis**
经过 詹姆斯 奥蒂斯

作者：詹姆斯·奥蒂斯

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[aɪ] . ['toʊbiːz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkəs]
I **.** **TOBY'S** **INTRODUCTION** **TO** **THE** **CIRCUS**
我 . 托比的 介绍 到 这 马戏团

一、托比初次接触马戏团

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['toʊbi] [rʌnz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm]
TOBY **RUNS** **AWAY** **FROM** **HOME**
托比 跑步 离开 从 家

托比离家出走

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [naɪt] [raɪd]
THE **NIGHT** **RIDE**
这 夜晚 骑

夜行

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrkəs]

THE	FIRST	DAY	WITH	THE	CIRCUS
这	第一的	天	和	这	马戏团

与马戏团的第一天

[viː] . [ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] [ten] [sent] [piːs]

V	.	THE	COUNTERFEIT	TEN	CENT	PIECE
V	.	这	伪造	十	中心	片

五、假十美分硬币

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] ['tendər] ['hɑrtɪd] ['skelɪt(ə)n]

A	TENDER	HEARTED	SKELETON
一个	投标	心地	骨骼

一颗温柔的心

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[æn; ən] ['æksɪdənt] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz]

AN	ACCIDENT	AND	ITS	CONSEQUENCES
一个	事故	和	它是	结果

事故及其后果

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz]

CAPTURE	OF	THE	MONKEYS
捕获	的	这	猴子

捕捉猴子

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['dɪnər] ['pɑːrti]

THE	DINNER	PARTY
这	晚餐	派对

晚宴

[eks] . ['mɪstər] . [stʌbz] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːrti]

X	.	MR	.	STUBBS	AT	A	PARTY
X	.	先生	.	斯塔布斯	在	一个	派对

X. 斯塔布斯先生在派对上

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə; eɪ] ['stɔːrmi] [naɪt]

A	STORMY	NIGHT
一个	暴风雨	夜晚

暴风雨之夜

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['toʊbi:z] [greɪt] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən]

TOBY'S	GREAT	MISFORTUNE
托比的	伟大的	不幸

托比的巨大不幸

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['toʊbi] [ə'tempts] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

TOBY	ATTEMPTS	TO	RESIGN	HIS	SITUATION
托比	尝试	到	辞职	他的	情况

托比试图辞去他的工作

[ˌɛksˌaɪˈvi:] .

XIV	.
十四	.

十四、

['mɪstər] . ['kæs(ə)l] ['ti:tʃɪz] ['toʊbi] [tu:; tə] [raɪd]

MR	.	CASTLE	TEACHES	TOBY	TO	RIDE
先生	.	城堡	教导	托比	到	骑

卡斯尔先生教托比骑马

['ɛksˈvi:] .

XV	.
十五	.

十五、

['toʊbi:z] [frendz] ['prez(ə)nt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:stu:m]

TOBY'S	FRIENDS	PRESENT	HIM	WITH	A	COSTUME
托比的	朋友们	展示	他	和	一个	戏服

托比的朋友们送给他一套戏服。

[ˌɛksˈvi:ˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['toʊbi:z] [fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ]

TOBY'S	FIRST	APPEARANCE	IN	THE	RING
托比的	第一的	外貌	在	这	戒指

托比首次亮相擂台

[ˌɛksˌvi:ˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ɔ:f] [fɔ:r; fər] [hoʊm] !

OFF	FOR	HOME	!
离开	为了	家	!

回家啦!

[ˌɛksˌvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['friːdəm]

A	DAY	OF	FREEDOM
一个	天	的	自由

自由之日

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

['mɪstər] [stʌbs] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sæd] [feɪt]

MR	STUBBS'S	MISCHIEF	,	AND	HIS	SAD	FATE
先生	斯塔布斯	恶作剧	,	和	他的	伤心	命运

斯塔布斯先生的恶作剧，以及他悲惨的命运

['eks 'eks] . [hoʊm] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['dænjəl]

XX	.	HOME	AND	UNCLE	DANIEL
xx	.	家	和	叔叔	丹尼尔

XX. 家和丹尼尔叔叔

[aɪ] . ['toʊbiːz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkəs]

I	.	TOBY'S	INTRODUCTION	TO	THE	CIRCUS
我	.	托比的	介绍	到	这	马戏团

一、托比初次接触马戏团

“ ['wʊdnt] [juː; jʊ] [gɪv] [mɔːr] - [en][sɪks] ['piːnʌts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sent] ?

“	Wouldn't	you	give	more	'	n	six	peanuts	for	a	cent	?
“	不会	你	给	更多的	-	n	六	花生	为了	一个	中心	?

“你难道不愿意用六颗花生换一分钱吗？”

” [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æskt] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][bɪg] , ['sterɪŋ] [aɪz] ,

”	was	a	question	asked	by	a	very	small	boy	,	with	big	,	staring	eyes	,
”	曾是	一个	问题	问	经过	一个	非常	小的	男生	,	和	大的	,	凝视	眼睛	,

“这是一个很小的男孩问的问题，他睁着大大的眼睛，直勾勾地盯着前方。”

[ʌv; əv][ə; eɪ]['kændi] ['vendər] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrkəs] [buːθ] .

of	a	candy	vender	at	a	circus	booth	.
的	一个	糖果	供应商	在	一个	马戏团	展位	.

马戏团摊位上的糖果小贩。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [nʌts] [paɪld] [haɪ] [ʌp]

And	as	he	spoke	he	looked	wistfully	at	the	quantity	of	nuts	piled	high	up
和	作为	他	辐	他	看起来	怅然地	在	这	数量	的	坚果	堆积	高的	向上

[ɑːn][ðə; ði] ['bæskɪt] ,

on	the	basket	,
在	这	篮子	,

他一边说着，一边怅然地望着篮子上堆积如山的坚果。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][sɪks] ,

and	then	at	the	six	,
和	然后	在	这	六	,

然后到了六点，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [naʊ] [lʊkt] [soʊ] [smɔːl] [æz; əz][hiː; hi] [held] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

each	of	which	now	looked	so	small	as	he	held	them	in	his	hand	.
每个	的	哪个	现在	看起来	所以	小的	作为	他	握住	他们	在	他的	手	.

当他把它们拿在手里时，它们看起来都那么小。

“ ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [buːθ] ,

“	Couldn't	do	it	,	”	was	the	reply	of	the	proprietor	of	the	booth	,
“	不能	做	它	,	”	曾是	这	回复	的	这	业主	的	这	展位	,

“做不到，”摊主回答道。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['bɔɪz] ['peni] ['kerfəli] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði] [drɔːr] .

as	he	put	the	boy's	penny	carefully	away	in	the	drawer	.
作为	他	放	这	男孩们	一分钱	小心	离开	在	这	抽屉	.

他小心翼翼地把男孩的便士放进抽屉里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] , [ænd; ənd] [ðen]

The	little	fellow	looked	for	another	moment	at	his	purchase	,	and	then
这	小的	同伴	看起来	为了	其他	片刻	在	他的	购买	,	和	然后

['kerfəli] [krækt] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][wʌn] .

carefully	cracked	the	largest	one	.
小心	裂纹	这	最大	一	.

小家伙又仔细看了看他买的东西，然后小心翼翼地掰开了最大的那块。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [ʃeɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [pæst]

A	shade	—	and	a	very	deep	shade	it	was	—	of	disappointment	passed
一个	阴影	—	和	一个	非常	深的	阴影	它	曾是	—	的	失望	通过了

['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

over	his	face	,
超过	他的	脸	,

一丝失望——而且是非常浓重的失望——掠过他的脸庞。

[ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['æŋkʃəsli] , [hiː; hi] [æskt] , “ [dəunt][juː; jʊ][swɑːp] - [ɪm] [wen] [ðeə(r)]

and	then	,	looking	up	anxiously	,	he	asked	,	“	Don't	you	swap	'	em	when	they're
和	然后	,	寻找	向上	焦虑地	,	他	问	,	“	不	你	交换	-	呃	什么时候	它们是

[bæd] ?

bad	?
坏的	?

然后，他焦急地抬起头问道：“它们坏了的时候，你们不把它们换掉吗？”

” [ðə; ði]['mænz] [feɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [smaɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

”	The	man's	face	looked	as	if	a	smile	had	been	a	stranger	to	it	for
”	这	男人的	脸	看起来	作为	如果	一个	微笑	有	到过	一个	陌生人	到	它	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

a	long	time	;
一个	长的	时间	;

”那人的脸上似乎很久没有露出过笑容了；

[bʌt; bət][wʌn][dɪd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['vɪzɪt][dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː] [nʌts] ,

but	one	did	pay	it	a	visit	just	then	,	and	he	tossed	the	boy	two	nuts	,
但	一	做过	支付	它	一个	访问	只是	然后	,	和	他	抛掷	这	男生	二	坚果	,

但就在这时，有一个人来拜访了它，并扔给了男孩两个坚果。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	asked	him	a	question	at	the	same	time	.
和	问	他	一个	问题	在	这	相同的	时间	.

同时，他还问了他一个问题。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

“	What	is	your	name	?
”	什么	是	你的	姓名	?

”你叫什么名字?

” [ðə; ði][bɪg] [braʊn] [aɪz] [lʊkt] [ʌp][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

”	The	big	brown	eyes	looked	up	for	an	instant	,
”	这	大的	棕色的	眼睛	看起来	向上	为了	一个	立即的	,

那双棕色的大眼睛抬起头，一瞬间，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðen]

as	if	to	learn	whether	the	question	was	asked	in	good	faith	,	and	then
作为	如果	到	学习	无论	这	问题	曾是	问	在	好的	信仰	,	和	然后

[ðer; ðər] ['oʊnər] [sed] ,

their	owner	said	,
他们的	所有者	说	,

仿佛要试探对方是否出于善意提问，然后他们的主人说道：

[æz; əz][hiː; hi] ['kerfəli] [pɪkt] [ə'pɑːrt] [ə'nʌðər] [nʌt] , " ['toʊbi]['tailə] . "

as	he	carefully	picked	apart	another	nut	,	"	Toby	Tyler	.	"
作为	他	小心	挑选	除	其他	坚果	,	"	托比	泰勒	.	"

他小心翼翼地拆开另一个坚果，说道："托比·泰勒。"

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [neɪm] . "

"	Well	,	that's	a	queer	name	.	"
"	出色地	,	那就是	一个	酷儿	姓名	.	"

"嗯，这名字真够古怪的。"

" [jes] , [aɪ] [spoʊ̯z] [soʊ] , [maɪ'self] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,

"	Yes	,	I	s'pose	so	,	myself	;	but	,	you	see	,
"	是的	,	我	假设	所以	,	我	;	但	,	你	看	,

"是的，我自己也这么认为；但是，你看，

[aɪ][dəunt][ɪk'spekt] [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	don't	expect	that's	the	name	that	belongs	to	me	.
我	不	预计	那就是	这	姓名	那	属于	到	我	.

我不认为那是我的名字。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛlɚz] [kɔːl][ˌem 'iː][soʊ] , [æn; ən] - [soʊ] [dʌz] ['ʌŋk(ə)l][dænəl] . "

But	the	fellers	call	me	so	,	an	'	so	does	Uncle	Dan'l	.	"
但	这	伙计们	称呼	我	所以	,	一个	-	所以	做	叔叔	丹尔	.	"

但伙计们都这么叫我，丹尼尔叔叔也这么叫我。"

" [huː] [ɪz]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .

"	Who	is	Uncle	Daniel	?	"	was	the	next	question	.
"	WHO	是	叔叔	丹尼尔	?	"	曾是	这	下一个	问题	.

"丹尼尔叔叔是谁？"这是下一个问题。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌstəmərz] [ðə; ði][mæn] [siːmd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [mʌtʃ]

In	the	absence	of	other	customers	the	man	seemed	disposed	to	get	as	much
在	这	缺席	的	其他	顾客	这	男人	似乎	处置	到	得到	作为	很多

[ə'mjuːzmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

amusement	out	of	the	boy	as	possible	.
娱乐	出去	的	这	男生	作为	可能的	.

由于没有其他顾客，这名男子似乎想尽可能地从男孩身上获得乐趣。

" [hiː; hi] [heɪnt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][æt; ət][ɔːl] ; [aɪ]['oʊnli][kɔːl][hɪm; ɪm][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [duː] ,

"	He	hain't	my	uncle	at	all	;	I	only	call	him	so	because	all	the	boys	do	,
"	他	没有	我的	叔叔	在	全部	;	我	仅有的	称呼	他	所以	因为	全部	这	男孩们	做	,

"他根本不是我的叔叔；我只是因为所有男孩都这么叫他，所以我才这么叫他。"

[æn; ən] - [aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

an	'	I	live	with	him	.	"
一个	-	我	居住	和	他	.	"

我和他住在一起。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ? "

"	Where's	your	father	and	mother	?	"
"	在哪里?	你的	父亲	和	母亲	?	"

"你的父母在哪里？"

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['toʊbi] , ['rædər] ['kerləsli] .
“ I don't know , ” said Toby , rather carelessly .
“ 我 不 知道 , ” 说 托比 , 相当 粗心大意 .

“我不知道，”托比漫不经心地说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] - [ɪm] , [æn; ən] - ['ʌŋk(ə)l][dænəl] [sez] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]
“ I don't know much about ' em , an ' Uncle Dan'l says they don't know much about
“ 我 不 知道 很多 关于 - 呃 , 一个 - 叔叔 丹尔 说道 他们 不 知道 很多 关于
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“我对他们了解不多，丹尼尔叔叔说他们对我也不太了解。”

[hɪəz] [ə'nʌðər] [bæd] [nʌt] ; ['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [mɔːr] ?
Here's another bad nut ; goin ' to give me two more ?
这里是 其他 坏的 坚果 ; 去 - 到 给 我 二 更多的 ?

又一个坏坚果；你还要再给我两个吗?

” [ðə; ði] [tuː] [nʌts] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
” The two nuts were given him , and he said ,
” 这 二 坚果 是 给定 他 , 和 他 说 ,

“他们给了他两颗坚果，他说，

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðoʊz]
as he put them in his pocket and turned over and over again those
作为 他 放 他们 在 他的 口袋 和 转向 超过 和 超过 再次 那些
[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] :
which he held in his hand :
哪个 他 握住 在 他的 手 :

他把它们放进口袋，然后一遍又一遍地翻看着手里拿着的那些东西：

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][bæd] .
“ I shouldn't wonder if all of these was bad .
“ 我 不应该 想知道 如果全部 的 这些 曾是 坏的 .

“我不应该怀疑这一切是否都是坏事。”

-
S'posen
-

斯波森

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kræk] - [ɪm] ,
you give me two for each one of ' em before I crack ' em ,
你 给 我 二 为了 每个 一 的 - 呃 前 我 裂缝 - 呃 ,

你得给我两个，才能在我把它们拆开之前把它们一并给我。

[æn; ən] - [ðen] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [spɔɪld] [soʊ][juː; jʊ] [kɑːnt] [sel] - [ɪm] [ə'gen] .
an ' then they won't be spoiled so you can't sell ' em again .
一个 - 然后 他们 惯于 是 被宠坏了 所以 你 不能 卖 - 呃 再次 .

这样它们就不会变质，也就没法再卖了。

” [æz; əz] [ðɪs] ['ɔːfər] [ʌv; əv]['bɑːrtər][wʌz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt]
” As this offer of barter was made , the man looked amused , and he asked
” 作为 这 提供 的 物物交换 曾是 制成 , 这 男人 看起来 觉得好笑 , 和 他 问
,
,
,

“当有人提出以物易物时，那人看起来觉得很有趣，便问道：

[æz; əz][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wɪtʃ] ['toʊbi] [dɪ'zaɪrd] , “ [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðiːz] ,
as he counted out the number which Toby desired , “ If I give you these ,
作为 他 计数 出去 这 数字 哪个 托比 想要的 , “ 如果 我 给 你 这些 ,

他一边数着托比想要的数量，一边说：“如果我给你这些，

[aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [mɔːr] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] ,

I	suppose	you'll	want	me	to	give	you	two	more	for	each	one	,
我	认为	你会	想	我	到	给	你	二	更多的	为了	每个	一	,

我想你肯定希望我每卖给你一个就再给你两个吧?

[ænd; ənd] [juːl] [kiːp] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪd] ['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [maɪ] [hoʊl] [stɑːk] ? ”

and	you'll	keep	that	kind	of	a	trade	going	until	you	get	my	whole	stock	?	”
和	你会	保持	那	种类	的	一个	贸易	去	直到	你	得到	我的	所有的	库存	?	”

“你会一直这样交易下去，直到得到我所有的股票吗？”

“ [aɪ][wəʊnt]['oʊpən][maɪ] [hed] [ɪf] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ɛmz] [bæd] . ”

“	I	won't	open	my	head	if	every	one	of	em's	bad	.	”
”	我	惯于	打开	我的	头	如果	每一个	一	的	em's	坏的	.	”

“如果他们全都是坏人，我就不开眼了。”

“ [ɔːl] [raɪt] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [wʌt] [juːv] [gɑːt] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðiːz] [bɪ'saɪdz] ;

“	All	right	;	you	can	keep	what	you've	got	,	and	I'll	give	you	these	besides	;
”	全部	正确的	;	你	能	保持	什么	你已经	得到	,	和	患病的	给	你	这些	除了	;

“好吧；你可以保留你现在拥有的东西，除此之外，我还会给你这些；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [bai] ['eni] [mɔːr] ,

but	I	don't	want	you	to	buy	any	more	,
但	我	不	想	你	到	买	任何	更多的	,

但我不想让你再买任何东西了。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

for	I	don't	want	to	do	that	kind	of	business	.
为了	我	不	想	到	做	那	种类	的	商业	.

因为我不想做那种生意。

” ['toʊbi] [tʊk] [ðə; ði] [nʌts] ['ɔːfərd] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'bæʃt] ,

”	Toby	took	the	nuts	offered	,	not	in	the	least	abashed	,
”	托比	采取	这	坚果	提供	,	不是	在	这	至少	羞愧	,

托比接过递过来的坚果，丝毫没有感到不好意思。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [stoʊn] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] ,

and	seated	himself	on	a	convenient	stone	to	eat	them	,
和	坐着	他自己	在	一个	方便的	石头	到	吃	他们	,

然后他坐在一块合适的石头上把它们吃了起来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	at	the	same	time	to	see	all	that	was	going	on	around	him	.
和	在	这	相同的	时间	到	看	全部	那	曾是	去	在	大约	他	.

同时，他也能看到周围发生的一切。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkəs][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['gɪlfɝd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] ,

The	coming	of	a	circus	to	the	little	town	of	Guilford	was	an	event	,
这	未来	的	一个	马戏团	到	这	小的	镇	的	吉尔福德	曾是	一个	事件	,

马戏团来到吉尔福德小镇是一件大事。

[ænd; ənd]['toʊbi][hæd; həd]['hɑːrdli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [sɪns] [ðə; ði] ['haɪli] ['kʌlərd] ['pəʊstəz]

and	Toby	had	hardly	thought	of	anything	else	since	the	highly	colored	posters
和	托比	有	几乎	想法	的	任何事物	别的	自从	这	高度	有色	海报

[hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] [pʊt] [ʌp] .

had	first	been	put	up	.
有	第一的	到过	放	向上	.

自从那些色彩鲜艳的海报张贴出来之后，托比几乎就没想过其他事情了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] [kwaɪt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	was	yet	quite	early	in	the	morning	,
它	曾是	然而	相当	早期的	在	这	早晨	,

当时还是清晨，时间还很早。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['biːɪŋ] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði] [men] .

and	the	tents	were	just	being	erected	by	the	men	.
和	这	帐篷	是	只是	存在	竖立	经过	这	男人	.

男人们正在搭建帐篷。

['toʊbi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] , [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd]

Toby	had	followed	,	with	eager	eyes	,	everything	that	looked	as	if	it	belonged
托比	有	随后	,	和	渴望的	眼睛	,	一切	那	看起来	作为	如果	它	属于

[tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

to	the	circus	,
到	这	马戏团	,

托比用充满渴望的眼神，一路追随着所有看起来像是马戏团的东西。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][fɜːrst]['wægən][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [striːt] [pə'reɪd]

from	the	time	the	first	wagon	had	entered	the	town	until	the	street	parade
从	这	时间	这	第一的	车皮	有	进入	这	镇	直到	这	街道	游行

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftɝ'nuːnz]

had	been	made	and	everything	was	being	prepared	for	the	afternoon's
有	到过	制成	和	一切	曾是	存在	准备	为了	这	下午

[pər'fɔːrməns] .

performance	.
表现	.

从第一辆马车进入城镇到街头游行队伍集结完毕，一切都在为下午的表演做准备。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['luːzɪŋ] [treɪd] [ɪn] ['piːnʌts] [siːmd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['kwestʃən]

The	man	who	had	made	the	losing	trade	in	peanuts	seemed	disposed	to	question
这	男人	WHO	有	制成	这	输	贸易	在	花生	似乎	处置	到	问题

[ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] ['fɜːrðər] ,

the	boy	still	further	,
这	男生	仍然	更远	,

那个在花生交易中亏本的男人似乎还想继续盘问那个男孩。

['prɑːbəbli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] .

probably	owing	to	the	fact	that	he	had	nothing	better	to	do	.
大概	欠款	到	这	事实	那	他	有	没有什么	更好的	到	做	.

可能是因为他无事可做。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ?

“	Who	is	this	Uncle	Daniel	you	say	you	live	with	?
“	WHO	是	这	叔叔	丹尼尔	你	说	你	居住	和	?

“你说你和丹尼尔叔叔住在一起，他是谁？”

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['fɑːrmər] ? ”

Is	he	a	farmer	?	”
是	他	一个	农民	?	”

他是农民吗?

“ [noʊ] ; ['hiːz][ə; eɪ] ['diːkən] ,

“	No	;	he's	a	deacon	,
“	不	;	他是	一个	执事	,

“不，他是执事。”

[æn; ən] - [hiː; hi][ræps][ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪm] [bʊk] [wen'evər] [aɪ][goʊ][tuː; tə]

an	'	he	raps	me	over	the	head	with	the	hymn	book	whenever	I	go	to
一个	-	他	说唱	我	超过	这	头	和	这	圣歌	书	每当	我	去	到

[sliːp] [ɪn] ['miːtɪn] - ,

sleep	in	meetin	'	,
睡觉	在	会议	-	,

每当我在聚会中睡着时，他都会用赞美诗集敲我的头。

[æn; ən] - [hiː; hi] [sez] [aɪ] [iːt] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ɜːrn] .

an	'	he	says	I	eat	four	times	as	much	as	I	earn	.
一个	-	他	说道	我	吃	四	时代	作为	很多	作为	我	赚	.

他说我吃的钱是我挣的钱的四倍。

[aɪ] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hɪtɪn] - [soʊ][hɑːrd] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

I	blame	him	for	hittin	'	so	hard	when	I	go	to	sleep	,
我	责备	他	为了	击中	-	所以	难的	什么时候	我	去	到	睡觉	,

我怪他趁我睡觉时打我那么重，

[bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] ['hiːz] [raɪt] [ə'baʊt] [maɪ] ['iːtɪn] - .

but	I	s'pose	he's	right	about	my	eatin	'	.
但	我	假设	他是	正确的	关于	我的	吃	-	.

但我认为他说的关于我食量的事是对的。

[juː; jʊ] [siː] , " [ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [toʊn] [gruː] [bəuθ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]

You	see	,	"	and	here	his	tone	grew	both	confidential	and	mournful	,	"	I	am
你	看	,	"	和	这里	他的	语气	生长	两个都	机密的	和	悲哀	,	"	我	是

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['iːtər] ,

an	awful	eater	,
一个	可怕	食客	,

"你看，"说到这里，他的语气变得既私密又悲伤，"我食量很差。"

[æn; ən] - [aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	I	can't	seem	to	help	it	.
一个	-	我	不能	似乎	到	帮助	它	.

我好像控制不住自己。

['sʌmhaʊ] [aɪm] ['hʌŋgri] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

Somehow	I'm	hungry	all	the	time	.
不知何故	我是	饥饿的	全部	这	时间	.

不知为何，我总是感觉饿。

[aɪ][dəunt] [siːm] ['evər] [tuː; tə] [get] [ɪ'nʌf] [tɪl] ['kærət] [taɪm] [kʌmz] ,

I	don't	seem	ever	to	get	enough	till	carrot	time	comes	,
我	不	似乎	曾经	到	得到	足够的	直到	胡萝卜	时间	来	,

直到胡萝卜上市的季节，我才感觉吃得够了。

[æn; ən] - [ðen] [aɪ][kæn; kən] [get] [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [wɪ'ðaʊt] - - ['enibɑːdi] . "

an	'	then	I	can	get	all	I	want	without	troublin	'	anybody	.	"
一个	-	然后	我	能	得到	全部	我	想	没有	-	-	任何人	.	"

这样我就能得到我想要的一切，而不用麻烦任何人。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['evər] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ? "

"	Didn't	you	ever	have	enough	to	eat	?	"
"	没有	你	曾经	有	足够的	到	吃	?	"

"你难道从来没吃饱过饭吗？"

" [aɪ] [spoʊz] [aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ['ʌŋk(ə)l][dænəl][hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː][wʌn] ['mɔːrnɪn] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [heɪ]

"	I	s'pose	I	did	;	but	you	see	Uncle	Dan'l	he	found	me	one	mornin	'	on	his	hay
"	我	假设	我	做过	;	但	你	看	叔叔	丹尔	他	成立	我	一	早晨	-	在	他的	干草

,

,

,

"我想我的确这么做了；但是你知道吗，丹尼尔叔叔有一天早上发现我躺在他的干草堆上，

[æn; ən] - [hiː; hi] [sez] [aɪ][wʌz; wəz]['kraɪɪn] - [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðen] ,

an	'	he	says	I	was	cryin	'	for	something	to	eat	then	,
一个	-	他	说道	我	曾是	哭泣	-	为了	某物	到	吃	然后	,

他说我当时是因为想吃点东西才哭的。

[æn; ən] - [aɪv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['evər] [sɪns] .

an	'	I've	kept	it	up	ever	since	.
一个	-	我已经	保留	它	向上	曾经	自从	.

从那以后，我一直坚持这样做。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [wɪð; wɪθ] ;

I	tried	to	get	him	to	give	me	money	enough	to	go	into	the	circus	with	;
我	尝试	到	得到	他	到	给	我	钱	足够的	到	去	进入	这	马戏团	和	;

我试图让他给我足够的钱，让我和他一起去马戏团；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [sent] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sper] [ðiːz] [hɑːrd] [taɪmz] ,

but	he	said	a	cent	was	all	he	could	spare	these	hard	times	,
但	他	说	一个	中心	曾是	全部	他	可以	空闲的	这些	难的	时代	,

但他表示，在如今艰难时期，他只能拿出一分钱。

[æn; ən] - [aɪ'd] ['betər] [teɪk] [ðæt] [æn; ən] - [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

an	'	I'd	better	take	that	an	'	buy	something	to	eat	with	it	,
一个	-	ID	更好的	拿	那	一个	-	买	某物	到	吃	和	它	,

我最好拿着它去买点吃的配着吃。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['wɔznt] ['veri] [gʊd] , ['eniweɪ] .

for	the	show	wasn't	very	good	,	anyway	.
为了	这	展示	不是	非常	好的	,	反正	.

反正这节目本来就不太好看。

[aɪ] [wɪʃ] ['piːnʌts] ['wɔznt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sent] [ə; eɪ] ['bʊʃl] . ”

I	wish	peanuts	wasn't	but	a	cent	a	bushel	.	”
我	希望	花生	不是	但	一个	中心	一个	蒲式耳	.	”

我希望花生不要那么贵，一蒲式耳才一分钱。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [jɔːr'self] [sɪk] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] . ”

“	Then	you	would	make	yourself	sick	eating	them	.	”
”	然后	你	会	制作	你自己	生病的	吃	他们	.	”

“那样你吃了就会生病。”

“ [jes] , [aɪ] [spoʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ; ['ʌŋk(ə)l] [dænəl] [sez] [aɪ'd] [iːt] [tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [sɪk] ,

“	Yes	,	I	s'pose	I	should	;	Uncle	Dan'l	says	I'd	eat	till	I	was	sick	,
”	是的	,	我	假设	我	应该	;	叔叔	丹尔	说道	ID	吃	直到	我	曾是	生病的	,

“是啊，我想我应该这么做；丹尼尔叔叔说我会吃到撑死。”

[ɪf] [aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [tʃæns] ; [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .

if	I	got	the	chance	;	but	I'd	like	to	try	it	once	.
如果	我	得到	这	机会	;	但	ID	喜欢	到	尝试	它	一次	.

如果我有机会的话；但我只想尝试一次。

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raʊnd] [hed] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [red] [her] ,

”	He	was	a	very	small	boy	,	with	a	round	head	covered	with	short	red	hair	,
”	他	曾是	一个	非常	小的	男生	,	和	一个	圆形的	头	涵盖	和	短的	红色的	头发	,

“他个子很小，圆圆的脑袋上长着短短的红头发，

[ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] ['spekld] [æz; əz] ['eni] ['tɜːkiːz] [eg] , [bʌt; bət] ['θɜːrəli] [gʊd] ['neɪtʃərd] ['lʊkɪŋ] ;

a	face	as	speckled	as	any	turkey's	egg	,	but	thoroughly	good	natured	looking	;
一个	脸	作为	斑驳的	作为	任何	火鸡的	蛋	,	但	彻底	好的	自然	寻找	;

脸上布满斑点，就像火鸡蛋一样，但看上去十分和善；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ræðər] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] ,

and	as	he	sat	there	on	the	rather	sharp	point	of	the	rock	,
和	作为	他	卫星	那里	在	这	相当	锋利的	观点	的	这	岩石	,

他坐在岩石相当尖锐的尖端上，

['sweɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [hʌgɪd] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

swaying	his	body	to	and	fro	as	he	hugged	his	knees	with	his	hands	,
摇晃	他的	身体	到	和	弗	作为	他	拥抱	他的	膝盖	和	他的	双手	,

他双手抱膝，身体前后摇晃。

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] ['temptɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	kept	his	eyes	fastened	on	the	tempting	display	of	good	things	before	him	,
和	保留	他的	眼睛	系紧	在	这	诱人的	展示	的	好的	事物	前	他	,

他的目光始终紧紧盯着眼前诱人的美食，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] ['hɑrtɪd] [mæn] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

it	would	have	been	a	very	hard	hearted	man	who	would	not	have	given	him
它	会	有	到过	一个	非常	难的	心地	男人	WHO	会	不是	有	给定	他

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

铁石心肠的人如果连东西都不给他，那才叫冷酷无情。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [dʒɑːb] [lɔːrd] , [ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [buːθ] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['hɑrtɪd] [mæn]

But	Mr	.	Job	Lord	,	the	proprietor	of	the	booth	,	was	a	hard	hearted	man
但	先生	.	工作	主	,	这	业主	的	这	展位	,	曾是	一个	难的	心地	男人

,

,

,

但是摊位的老板乔布·洛德先生是个铁石心肠的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [æd'væns] [tɔːrd] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ]

and	he	did	not	make	the	slightest	advance	toward	offering	the	little	fellow
和	他	做过	不是	制作	这	丝毫	进步	朝向	提供	这	小的	同伴

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

他丝毫没有想要给这个小家伙任何东西的意思。

['toʊbi] [rɔkt] [hɪm'self] ['saɪləntli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , ['hezəˌteɪtɪŋli] ,

Toby	rocked	himself	silently	for	a	moment	,	and	then	he	said	,	hesitatingly	,
托比	摇滚	他自己	默默	为了	一个	片刻	,	和	然后	他	说	,	犹豫地	,

托比默默地摇晃了一会儿，然后犹豫地说道：

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [θɪŋz] ,

“	I	don't	suppose	you'd	like	to	sell	me	some	things	,
“	我	不	认为	你会	喜欢	到	卖	我	一些	事物	,

“我想你大概不想卖给我什么东西吧？”

[æn; ən] - [let] [ˌem 'iː] [peɪ] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [get] ['oʊldər] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

an	'	let	me	pay	you	when	I	get	older	,	would	you	?
一个	-	让	我	支付	你	什么时候	我	得到	老	,	会	你	?

等我年纪大了再付钱给你，好吗？

” ['mɪstər] . [lɔːrd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] [æt; ət] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

”	Mr	.	Lord	shook	his	head	decidedly	at	this	proposition	.
”	先生	.	主	摇晃	他的	头	绝对地	在	这	主张	.

洛德先生断然摇头，表示不同意这个提议。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [spoʊz] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [sed] ['toʊbi] , ['kwɪkli] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

“	I	didn't	s'pose	you	would	,	”	said	Toby	,	quickly	;	“	but	you	didn't	seem	to	be
“	我	没有	假设	你	会	,	”	说	托比	,	迅速地	;	“	但	你	没有	似乎	到	是

['selɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

selling	anything	,
销售	任何事物	,

“我以为你不会，”托比赶紧说道，“但你看起来好像什么也没卖。”

[æn; ən] - [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][dʒʌst] [siː] [wʌt] [juːd] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	I	thought	I'd	just	see	what	you'd	say	about	it	.
一个	-	我	想法	ID	只是	看	什么	你会	说	关于	它	.

我想看看你对此有何看法。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [əˈpɪrd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərfəli] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'haɪnd]
" And then he appeared suddenly to see something wonderfully interesting behind
" 和 然后 他 出现 突然 到 看 某物 太棒了 有趣的 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

"然后他突然似乎看到身后有什么非常有趣的东西，"

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] ['rednɪŋ] [feɪs] [əˈweɪ] .
which served as an excuse to turn his reddening face away .
哪个 服务 作为 一个 原谅 到 转动 他的 发红 脸 离开 .

这成了他把涨红的脸扭到一边的借口。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] [meɪks] [juː; jʊ][wɜːrk][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] , [dəunt][hiː; hi] ? " [æskt]
" I suppose your uncle Daniel makes you work for your living , don't he ? " asked
" 我 认为 你的 叔叔 丹尼尔 制作 你 工作 为了 你的 活的 , 不 他 ? " 问
['mɪstər] . [lɔːrd] ,
Mr . Lord ,
先生 . 主 ,

"我猜你叔叔丹尼尔肯定让你靠自己的劳动谋生，对吧？"洛德先生问道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˌriːəˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv]['kændi][ænd; ənd][hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
after he had rearranged his stock of candy and had added a couple
后 他 有 重新排列 他的 库存 的 糖果 和 有 额外 一个 夫妻
[ʌv; əv]['slaɪsɪz][ʌv; əv] ['lemən] [piːl] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pɑːpjələrli] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
of slices of lemon peel to what was popularly supposed to be
的 切片 的 柠檬 果皮 到 什么 曾是 广为人知 据称 到 是
[ˌlemə'neɪd] .
lemonade .
柠檬水 .

他重新摆放了糖果，并在原本应该是柠檬水的饮料里加了几片柠檬皮。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ;
" That's what I think ;
" 那就是 什么 我 思考 ;

"我也是这么想的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][aɪ][duː] ['wʊdnt] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːl] [ðæt] [wʌn] ['tʃɪkɪn]
but he says that all the work I do wouldn't pay for the meal that one chicken
但 他 说道 那 全部 这 工作 我 做 不会 支付 为了 这 一顿饭 那 一 鸡
[wʊd] [iːt] ,
would eat ,
会 吃 ,

但他说，我所有的劳动所得加起来，也不够一只鸡吃一顿饭。

[æn; ən] - [aɪ] [spoʊz] [its] [soʊ] ,
an ' I s'pose it's so ,
一个 - 我 假设 它是 所以 ,

我想应该是这样。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['felər] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['fɑːðər] [ænd; ənd]
for I don't like to work as well as a feller without any father and
为了 我 不 喜欢 到 工作 作为 出色地 作为 一个 伙计 没有 任何 父亲 和
['mʌðər] [ɔːt] [tuː; tə] .
mother ought to .
母亲 应该 到 .

因为我不喜欢像一个没有父母的人那样工作。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
I don't know why it is ,
我 不 知道 为什么 它 是 ,

我不知道为什么会这样。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [teɪk] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ['i:tɪn] - [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kɪndər] ['taɪərz][ˌem 'i:]

but	I	guess	it's	because	I	take	up	so	much	time	eatin	'	that	it	kinder	tires	me
但	我	猜测	它是	因为	我	拿	向上	所以	很多	时间	吃	-	那	它	幼儿园	轮胎	我

[aʊt] .

out	.
出去	.

但我想是因为我花太多时间吃饭，所以反而让我更累了。

[aɪ] [spoʊz] [ju:; jʊ][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['sɜ:rkəs] [wen'evər] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] , [dəunt][ju:; jʊ] ? ”

I	s'pose	you	go	into	the	circus	whenever	you	want	to	,	don't	you	?	”
我	假设	你	去	进入	这	马戏团	每当	你	想	到	,	不	你	?	”

我想你随时都可以去马戏团，对吧?

“ [oʊ] [jes] ; [aɪm][ðer; ðər][æt; ət] ['evri] [pər'fɔ:rməns] ,

“	Oh	yes	;	I'm	there	at	every	performance	,
“	哦	是的	;	我是	那里	在	每一个	表现	,

“哦，是的；每场演出我都会到场。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [ki:p] [ðə; ði][stænd] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg]['kænvəs][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [aʊt] [hɪr] .

for	I	keep	the	stand	under	the	big	canvas	as	well	as	this	one	out	here	.
为了	我	保持	这	站立	在下面	这	大的	帆布	作为	出色地	作为	这	一	出去	这里	.

因为我把支架放在大画布下面，也放在外面这个支架下面。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [saɪ] [frʌm; frəm] [aʊt] ['toʊbi:z]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['stʌmək] ,

”	There	was	a	great	big	sigh	from	out	Toby's	little	round	stomach	,
”	那里	曾是	一个	伟大的	大的	叹	从	出去	托比的	小的	圆形的	胃	,

“托比圆滚滚的小肚子发出了一声长长的叹息，

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [wʌt] [blɪs] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] [oʊn] [ɔ:l] [ðoʊz] [gʊd] [θɪŋz] [ænd; ənd]

as	he	thought	what	bliss	it	must	be	to	own	all	those	good	things	and
作为	他	想法	什么	极乐	它	必须	是	到	自己的	全部	那些	好的	事物	和

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['sɜ:rkəs] [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:] [went] .

to	see	the	circus	wherever	it	went	.
到	看	这	马戏团	无论	它	去	.

他心想，拥有所有这些美好的事物，并且无论马戏团走到哪里都能看到它，那该是多么幸福啊。

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [naɪs] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	It	must	be	nice	,	”	he	said	,
“	它	必须	是	好的	,	”	他	说	,

“那一定很不错，”他说。

[æz; əz][hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði] [bu:θ] [ænd; ənd][ɪts][hɑ:rd] ['vɪzɪdʒd] [prə'praɪətər] [wʌns] [mɔ:r] .

as	he	faced	the	booth	and	its	hard	visaged	proprietor	once	more	.
作为	他	面对	这	展位	和	它是	难的	面容	业主	一次	更多的	.

他再次面对着摊位和那位面容冷峻的老板。

“ [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [lɔ:rd] , ['peɪtrənaɪzɪŋli] ,

“	How	would	you	like	it	?	”	asked	Mr	.	Lord	,	patronizingly	,
“	如何	会	你	喜欢	它	?	”	问	先生	.	主	,	居高临下地	,

“你觉得怎么样？”洛德先生居高临下地问道。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['toʊbi]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wei] , ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd]

as	he	looked	Toby	over	in	a	business	way	,	very	much	as	if	he	contemplated
作为	他	看起来	托比	超过	在	一个	商业	方式	,	非常	很多	作为	如果	他	思考

['pɜ:rtʃəsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

purchasing	him	.
购买	他	.

他用一种生意人的眼光打量着托比，仿佛在考虑要不要买下他。

“ [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ! ” ['ekəud] ['toʊbi] .

“	Like	it	!	”	echoed	Toby	.
“	喜欢	它	!	”	回声	托比	.

“喜欢！”托比附和道。

“ [waɪ] , [aɪ'd] [groʊ] [fæt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	Why	,	I'd	grow	fat	on	it	!	”
”	为什么	,	ID	生长	胖的	在	它	！	”

“哎呀，我吃了会长胖的！”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [əd'væntɪdʒ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [lɔːrd] ,

“	I	don't	know	as	that	would	be	any	advantage	,	”	continued	Mr	.	Lord	,
”	我	不	知道	作为	那	会	是	任何	优势	,	”	持续	先生	.	主	,

[rɪ'flektɪvli] ,

reflectively	,
反思地	,

“我不知道那是否会有什么好处，”洛德先生若有所思地继续说道。

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz][fæt] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ]

“	for	it	strikes	me	that	you're	about	as	fat	now	as	a	boy	of	your	age
”	为了	它	罢工	我	那	你是	关于	作为	胖的	现在	作为	一个	男生	的	你的	年龄

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

ought	to	be	.
应该	到	是	.

“因为我觉得你现在的体型和你这个年纪的男孩差不多胖了。”

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] . ”

But	I've	a	great	mind	to	give	you	a	chance	.	”
但	我已经	一个	伟大的	头脑	到	给	你	一个	机会	.	”

但我很乐意给你一个机会。

“ [wʌt] ! ” [kraɪd] ['toʊbi] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

“	What	!	”	cried	Toby	,	in	amazement	,
”	什么	!	”	哭	托比	,	在	惊愕	,

“什么！”托比惊呼道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðer; ðər]['waɪdɪst][ɪk'stent][æz; əz] [ðɪs] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

and	his	eyes	opened	to	their	widest	extent	as	this	possible	opportunity	of
和	他的	眼睛	打开	到	他们的	最宽	程度	作为	这	可能的	机会	的

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [laɪf] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

leading	a	delightful	life	presented	itself	.
领导	一个	愉快	生活	呈现	本身	.

当这种过上美好生活的机会摆在他面前时，他的眼睛睁得大大的。

“ [jes] , [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃæns] .

“	Yes	,	I've	a	great	mind	to	give	you	the	chance	.
”	是的	,	我已经	一个	伟大的	头脑	到	给	你	这	机会	.

“是的，我非常乐意给你这个机会。”

[juː; jʊ] [siː] , ” [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . [lɔː(r)dz][tɜːrn][tuː; tə] [groʊ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ,

You	see	,	”	and	now	it	was	Mr	.	Lord's	turn	to	grow	confidential	,
你	看	,	”	和	现在	它	曾是	先生	.	主场	转动	到	生长	机密的	,

你看，”现在轮到洛德先生说些悄悄话了。

“ [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [klɪrd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][læst]

“	I've	had	a	boy	with	me	this	season	,	but	he	cleared	out	at	the	last
”	我已经	有	一个	男生	和	我	这	季节	,	但	他	已清除	出去	在	这	最后的

[taʊn] ,

town	,
镇	,

“这个赛季我一直带着一个男孩，但他在最后一个城镇就离开了。”

[ænd; ənd][aɪm] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'loʊn] [naʊ] .

and	I'm	running	the	business	alone	now	.
和	我是	跑步	这	商业	独自的	现在	.

现在我独自经营这家公司。

" ['toʊbi:z] [feɪs] [ɪk'sprest] [ɔ:l][ðə; ði] [kən'tempt] [hi:; hi] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ]
" Toby's face expressed all the contempt he felt for the boy who would run away
" 托比的 脸 表达 全部 这 鄙视 他 毛毡 为了 这 男生 WHO 会 跑步 离开
[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [laɪf] [æz; əz]['mɪstər] . [lɔ:(r)dz] [ə'sɪstənt] [mʌst; məst] [li:d] ;
from such a glorious life as Mr . Lord's assistant must lead ;
从 这样的 一个 辉煌 生活 作为 先生 . 主场 助手 必须 带领 ;

"托比的脸上充满了对那个男孩的鄙夷，那个男孩竟然会逃离洛德先生的助手所拥有的如此辉煌的生活；

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
but he said not a word ,
但 他 说 不是 一个 单词 ,

但他一句话也没说。

['weɪtɪŋ] [ɪn] ['breθləs] [ˌekspek'teɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [wʊd] [bi:; bi]
waiting in breathless expectation for the offer which he now felt certain would be
等待 在 喘不过气 期待 为了 这 提供 哪个 他 现在 毛毡 肯定 会 是
[meɪd] [hɪm; ɪm] .
made him .
制成 他 .

他屏息凝神地等待着那份他现在确信会向他发出的邀请。

" [naʊ] [aɪ] [eint] [hɑ:rd][ɑ:n][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . [lɔ:rd] , [stɪl] [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] ,
" Now I ain't hard on a boy , " continued Mr . Lord , still confidentially ,
" 现在 我 不是 难的 在 一个 男生 , " 持续 先生 . 主 , 仍然 保密 ,

"我现在对男孩并不严厉，"洛德先生继续说道，语气依然很神秘。

" [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [wʌn] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [meɪd]
" and yet that one seemed to think that he was treated worse and made
" 和 然而 那 一 似乎 到 思考 那 他 曾是 治疗 更糟 和 制成
[tu:; tə] [wɜ:rk] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən] ['eni] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] . "
to work harder than any boy in the world . "
到 工作 更难 比 任何 男生 在 这 世界 . "

"然而，那个人似乎认为他受到的待遇比世界上任何一个男孩都差，被迫做的劳动也比任何一个男孩都多。"

" [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][dænəl][ə; eɪ] [wi:k] , " [sed] ['toʊbi] , ['i:gərli] .
" He ought to live with Uncle Dan'l a week , " said Toby , eagerly .
" 他 应该 到 居住 和 叔叔 丹尔 一个 星期 , " 说 托比 , 急切地 .

"他应该在丹尼尔叔叔家住一个星期，"托比急切地说。

" [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['fɑ:ðər][tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪstər] . [lɔ:rd] ,
" Here I was just like a father to him , " said Mr . Lord ,
" 这里 我 曾是 只是 喜欢 一个 父亲 到 他 , " 说 先生 . 主 ,

"我当时就像他的父亲一样，"洛德先生说。

['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , " [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [bɔ:rd] [ænd; ənd]
paying no attention to the interruption , " and I gave him his board and
付费 不 注意力 到 这 中断 , " 和 我 给予 他 他的 木板 和
['lɑ:dʒɪŋ] ,
lodging ,
住宿 ,

他没有理会打断他的话，"我给他提供了食宿。"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑ:lər][ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'saɪdz] . "
and a dollar a week besides . "
和 一个 美元 一个 星期 除了 . "

此外，每周还能多挣一美元。"

" [kʊd; kəd][hi:; hi][du:] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑ:lər] ? "
" Could he do what he wanted to with the dollar ? "
" 可以 他 做 什么 他 通缉 到 和 这 美元 ? "

"他能随心所欲地支配美元吗？"

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
“	Of	course	he	could	.
”	的	课程	他	可以	.

他当然可以。

[aɪ]['nevər] [tʃekt] [hɪm; ɪm] , [noʊ]['mætər] [haʊ] [ɪk'strævəgənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
I	never	checked	him	,	no	matter	how	extravagant	he	was	,
我	绝不	已检查	他	,	不	事情	如何	靡	他	曾是	,

无论他多么挥霍无度，我从未质疑过他。

[æn; ən] - [jet] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [spend] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['wiːks] ['weɪdʒɪz][æt; ət] [ðɪs] ['veri] [stænd][ɪn][wʌn]
an	'	yet	I've	seen	him	spend	his	whole	week's	wages	at	this	very	stand	in	one
一个	-	然而	我已经	已见	他	花费	他的	所有的	本周	工资	在	这	非常	站立	在	一

[ˌæftər'nuːn] .
afternoon	.
下午	.

然而，我亲眼看到他一个下午就在这一个摊位上花光了一周的工资。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌni] [hæd; həd][dɔːl] [gɔːn] [ðæt] [weɪ] ,
And	even	after	his	money	had	all	gone	that	way	,
和	甚至	后	他的	钱	有	全部	已消失	那	方式	,

即使他的钱都花在了那方面，

[aɪv] [peɪd] [fɔːr; fər] ['pepərmɪnt] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['pɑːkɪt] [dʒʌst][tuː; tə] [kjʊr]
I've	paid	for	peppermint	and	ginger	out	of	my	own	pocket	just	to	cure
我已经有薪酬的		为了	薄荷	和	姜	出去	的	我的	自己的	口袋	只是	到	治愈

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [eɪk] .
his	stomach	ache	.
他的	胃	疼痛	.

为了治好他的胃痛，我自掏腰包买了薄荷和生姜。

” ['toʊbi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːrnfəli] ,
”	Toby	shook	his	head	mournfully	,
”	托比	摇晃	他的	头	悲伤地	,

托比悲伤地摇了摇头。

[æz; əz] [ɪf] [diˈplɔːɪŋ] [ðæt] [dɪˈprævəti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kɔːz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ]
as	if	deploring	that	depravity	which	could	cause	a	boy	to	run	away	from	such
作为	如果	痛惜	那	堕落	哪个	可以	原因	一个	男生	到	跑步	离开	从	这样的

[ə; eɪ] ['tendər] ['hɑrtɪd] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
a	tender	hearted	employer	and	from	such	a	desirable	position	.
一个	投标	心地	雇主	和	从	这样的	一个	理想	位置	.

仿佛在痛斥这种堕落行为，它竟然会让一个男孩逃离如此仁慈的雇主和如此令人向往的职位。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] ['sædli] [hiː; hi] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði]
But	even	as	he	shook	his	head	so	sadly	he	looked	wistfully	at	the
但	甚至	作为	他	摇晃	他的	头	所以	令人遗憾的是	他	看起来	怅然地	在	这

['piːnʌts] ,
peanuts	,
花生	,

但他一边悲伤地摇着头，一边怅然地望着花生，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [lɔːrd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [lʊk] .
and	Mr	.	Lord	observed	the	look	.
和	先生	.	主	观察到	这	看	.

洛德先生注意到了这种表情。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɑːb] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tendər] ['hɑrtɪd] [mæn] [hiː; hi] ['praɪdɪd]

It	may	have	been	that	Mr	.	Job	Lord	was	the	tender	hearted	man	he	prided
它	可能	有	到过	那	先生	.	工作	主	曾是	这	投标	心地	男人	他	自豪

[hɪm'self] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] ,

himself	upon	being	,
他自己	之上	存在	,

或许乔布·洛德先生真如他引以为傲的那样，是一位心地善良的人。

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['toʊbiːz] ['sɪmpəθi] ; [bʌt; bət] ,

or	it	may	have	been	that	he	wished	to	purchase	Toby's	sympathy	;	but	,
或者	它	可能	有	到过	那	他	希望	到	购买	托比的	同情	;	但	,

或许他是想博取托比的同情；但是，

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [nʌts] ,

at	all	events	,	he	gave	him	a	large	handful	of	nuts	,
在	全部	活动	,	他	给予	他	一个	大的	少数	的	坚果	,

总之，他给了他一大把坚果。

[ænd; ənd] ['toʊbi] ['nevər] ['bɑːðərd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hed] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] ['moʊtɪv] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði]

and	Toby	never	bothered	his	little	round	head	as	to	what	motive	prompted	the
和	托比	绝不	烦恼	他的	小的	圆形的	头	作为	到	什么	动机	提示	这

[gɪft] .

gift	.
礼物	.

托比从来没费心思去想是什么动机促使他送了这份礼物。

[naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [iːt] [æt; ət] [ðə; ði]

Now	he	could	listen	to	the	story	of	the	boy's	treachery	and	eat	at	the
现在	他	可以	听	到	这	故事	的	这	男孩们	背信弃义	和	吃	在	这

[seɪm] [taɪm] ;

same	time	;
相同的	时间	;

现在他可以一边听男孩背叛的故事，一边吃饭了；

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'tentɪv] ['lɪsənər] .

therefore	he	was	an	attentive	listener	.
所以	他	曾是	一个	细心	听众	.

因此，他是一位认真倾听者。

“ [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [bɔɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [lɔːrd] ,

“	All	in	the	world	that	boy	had	to	do	,	”	continued	Mr	.	Lord	,
“	全部	在	这	世界	那	男生	有	到	做	,	”	持续	先生	.	主	,

“那孩子要做的一切，”洛德先生继续说道。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪndʒərd] [toʊn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['priːviəsli] [juːst] ,

in	the	same	injured	tone	he	had	previously	used	,
在	这	相同的	受伤	语气	他	有	之前	用过的	,

他用之前那种受伤的语气说道：

“ [wʌz; wəz] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [set] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] [wen] [wiː; wi] [strʌk] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði]

“	was	to	help	me	set	things	to	rights	when	we	struck	a	town	in	the
“	曾是	到	帮助	我	放	事物	到	权利	什么时候	我们	击	一个	镇	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“是为了帮助我把早上我们到达小镇时发生的事情理顺。”

[ænd; ənd] [ðen] [tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntər] [tɪl] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [naɪt] ,

and	then	tend	to	the	counter	till	we	left	the	town	at	night	,
和	然后	趋向	到	这	柜台	直到	我们	左边	这	镇	在	夜晚	,

然后一直待在柜台，直到晚上我们离开小镇。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hɪm'self] .

and	all	the	rest	of	the	time	he	had	to	himself	.
和	全部	这	休息	的	这	时间	他	有	到	他自己	.

其余时间他都独处。

[jet] [ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'greɪtfl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

Yet	that	boy	was	ungrateful	enough	to	run	away	.
然而	那	男生	曾是	忘恩负义	足够的	到	跑步	离开	.

然而，那个男孩却忘恩负义，逃走了。

〞 ['mɪstər] . [lɔːrd] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

〞	Mr	.	Lord	paused	,	as	if	expecting	some	expression	of	sympathy	from	his
〞	先生	.	主	暂停	,	作为	如果	期待	一些	表达	的	同情	从	他的

['lɪsənər] ;

listener	;
听众	;

洛德先生停顿了一下，似乎在期待听众表达一些同情；

[bʌt; bət]['toʊbi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fiːst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ]

but	Toby	was	so	busily	engaged	with	his	unexpected	feast	,	and	his	mouth
但	托比	曾是	所以	忙碌地	已订婚的	和	他的	意外	盛宴	,	和	他的	嘴

[wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] ,

was	so	full	,
曾是	所以	满的	,

但是托比正忙着享用这顿意料之外的盛宴，他的嘴里塞满了食物。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['iːv(ə)n]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .

that	it	did	not	seem	even	possible	for	him	to	shake	his	head	.
那	它	做过	不是	似乎	甚至	可能的	为了	他	到	摇	他的	头	.

他似乎连摇头都做不到。

“ [naʊ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt]

“	Now	what	should	you	say	if	I	told	you	that	you	looked	to	me	like	a	boy	that
“	现在	什么	应该	你	说	如果	我	讲述	你	那	你	看起来	到	我	喜欢	一个	男生	那

[wʌz; wəz] [meɪd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][help] [rʌn] [ə; eɪ]['kændi] ['kaʊntər] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrkəs] ,

was	made	especially	to	help	run	a	candy	counter	at	a	circus	,
曾是	制成	尤其	到	帮助	跑步	一个	糖果	柜台	在	一个	马戏团	,

“如果我说你看上去就像个天生适合在马戏团糖果柜台帮忙的男孩，你该怎么回答呢？〞

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['ɔːfərd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

and	if	I	offered	the	place	to	you	?
和	如果	我	提供	这	地方	到	你	?

如果我把这个地方提供给你呢?

〞 ['toʊbi] [meɪd] [wʌn]['fræntɪk] ['efərt] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ðɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['maʊθfʊl] ,

〞	Toby	made	one	frantic	effort	to	swallow	the	very	large	mouthful	,
〞	托比	制成	一	疯狂的	努力	到	吞	这	非常	大的	一口气	,

托比拼命地想把那一大口东西咽下去，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] [hiː; hi] ['ænsər] , ['kwɪkli] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ'd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

and	in	a	choking	voice	he	answered	,	quickly	,	“	I	should	say	I'd	go	with	you
和	在	一个	窒息	嗓音	他	回答	,	迅速地	,	“	我	应该	说	ID	去	和	你

,

,
,

他哽咽着，急切地回答道：“我应该说我会和你一起去。”

[æn; ən] - [biː; bi] ['maɪti] [glæd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃæns] . 〞

an	'	be	mighty	glad	of	the	chance	.	〞
一个	-	是	强大的	高兴的	的	这	机会	.	〞

并且要为这个机会感到无比高兴。

“ [ðen] [its] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tə'naɪt] .

“	Then	it's	a	bargain	,	my	boy	,	and	you	shall	leave	town	with	me	tonight	.
”	然后	它是	一个	便宜货	,	我的	男生	,	和	你	将	离开	镇	和	我	今晚	.

“那这笔交易就划算了，孩子，你今晚就跟我离开这座城市。”

” [iː] .

”	II	.
”	二	.

“二、

['toʊbi] [rʌnz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm]

TOBY	RUNS	AWAY	FROM	HOME
托比	跑步	离开	从	家

托比离家出走

['toʊbi][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['goʊldən]['fjuːtʃər] [ðæt]

Toby	could	scarcely	restrain	himself	at	the	prospect	of	this	golden	future	that
托比	可以	几乎	抑制	他自己	在	这	前景	的	这	金的	未来	那

[hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

had	so	suddenly	opened	before	him	.
有	所以	突然	打开	前	他	.

托比几乎无法抑制内心的激动，眼前突然展现出一片光明的未来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] ,

He	tried	to	express	his	gratitude	,
他	尝试	到	表达	他的	感激	,

他试图表达自己的感激之情，

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['oʊnli][duː][soʊ][baɪ] [ɪ'vɪnsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [kə'mens] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] .

but	could	only	do	so	by	evincing	his	willingness	to	commence	work	at	once	.
但	可以	仅有的	做	所以	经过	表现出	他的	意愿	到	开始	工作	在	一次	.

但他只有表现出愿意立即开始工作的意愿才能做到这一点。

“ [noʊ] , [noʊ] , [ðæt] [wəʊnt][duː] , ” [sed] ['mɪstər] . [lɔːrd] , ['kɔːʃəsli] .

“	No	,	no	,	that	won't	do	,	”	said	Mr	.	Lord	,	cautiously	.
”	不	,	不	,	那	惯于	做	,	”	说	先生	.	主	,	谨慎地	.

“不，不，那样不行，”洛德先生谨慎地说。

“ [ɪf] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] ['wɜːrkɪŋ] [hɪr] , [hiː; hi] [maɪt] [ˌmɪs'trʌst] ['sʌmθɪŋ] ,

“	If	your	uncle	Daniel	should	see	you	working	here	,	he	might	mistrust	something	,
”	如果	你的	叔叔	丹尼尔	应该	看	你	在职的	这里	,	他	可能	不信任	某物	,

“如果你叔叔丹尼尔看到你在这里工作，他可能会产生怀疑。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] . ”

and	then	you	couldn't	get	away	.	”
和	然后	你	不能	得到	离开	.	”

然后你就逃不掉了。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːd] [traɪ][tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] , ” [sed] ['toʊbi] , ['kɑːnfɪdəntli] ;

“	I	don't	believe	he'd	try	to	stop	me	,	”	said	Toby	,	confidently	;
”	我	不	相信	他会	尝试	到	停止	我	,	”	说	托比	,	自信地	;

“我不认为他会试图阻止我，”托比自信地说；

“ [fɔːr; fər] ['hiːz] [toʊld][ˌem 'iː][lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːri] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen]

“	for	he's	told	me	lots	of	times	that	it	was	a	sorry	day	for	him	when
”	为了	他是	讲述	我	很多	的	时代	那	它	曾是	一个	对不起	天	为了	他	什么时候

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː] . ”

he	found	me	.	”
他	成立	我	.	”

“因为他曾多次告诉我，找到我的那天对他来说是个悲伤的日子。”

“ [wiː; wi][wəʊnt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] , [maɪ][sʌn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bə'nevələnt]
“ We won't take any chances , my son , ” was the reply , in a very benevolent
“ 我们 惯于 拿 任何 机会 , 我的 儿子 , ” 曾是 这 回复 , 在 一个 非常 仁慈
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

“我们不会冒任何风险，孩子，”对方用非常和蔼的语气回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['pætɪd] ['toʊbi][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
as he patted Toby on the head and at the same time handed him a
作为 他 轻拍 托比 在 这 头 和 在 这 相同的 时间 递交 他 一个
[piːs] [ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] .
piece of pasteboard .
片 的 纸板 .

他一边拍着托比的头，一边递给他一块纸板。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrkəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt]
“ There's a ticket for the circus , and you come around to see me about
“ 有 一个 票 为了 这 马戏团 , 和 你 来 大约 到 看 我 关于
[ten] [ə'klɔk, əu-] [tə'naɪt] .
ten o'clock tonight .
十 点钟 今晚 .

“我有一张马戏团的票，你今晚十点左右过来找我。”

[aɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz] ,
I'll put you on one of the wagons ,
患病的 放 你 在 一 的 这 马车 ,

我会把你安排到其中一辆马车上。

[ænd; ənd][baɪ] - [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] [wɪl] [hæv; həv][hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
and by ' tomorrow morning your uncle Daniel will have hard work to find you .
和 经过 - 明天 早晨 你的 叔叔 丹尼尔 将要 有 难的 工作 到 寻找 你 .

到明天早上，你叔叔丹尼尔就要费很大劲才能找到你了。

” [ɪf] ['toʊbi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnklə'neɪʃənz] ,
” If Toby had followed his inclinations ,
” 如果 托比 有 随后 他的 倾向 ,

“如果托比听从了自己的意愿，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [kɪst] ['mɪstər] .
the chances are that he would have fallen on his knees and kissed Mr .
这 机会 是 那 他 会 有 倒下 在 他的 膝盖 和 亲吻 先生 .
[lɔː(r)dz][hændz][ɪn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] .
Lord's hands in the excess of his gratitude .
主场 双手 在 这 过量的 的 他的 感激 .

他很可能会跪倒在地，亲吻洛德先生的手，以表达他无比的感激之情。

[bʌt; bət][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'siːvd] ,
But not knowing exactly how such a show of thankfulness might be received ,
但 不是 会心 确切地 如何 这样的 一个 展示 的 感恩 可能 是 已收到 ,

但由于不清楚这样的感谢之举会如何被接受，

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [baɪ] [rɪ'piːtɪdli] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pʌŋktʃuəl] [tuː; tə][ðə; ði]
he contented himself by repeatedly promising that he would be punctual to the
他 满足 他自己 经过 反复 有前途 那 他 会 是 准时 到 这
[taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] .
time and place appointed .
时间 和 地方 任命 .

他反复承诺会准时到达指定的时间和地点，以此来安慰自己。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɔɪtəd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['kændi][stænd][ɪn]['ɔːrdər][ðæt][hiː; hi] [maɪt]

He	would	have	loitered	in	the	vicinity	of	the	candy	stand	in	order	that	he	might
他	会	有	徘徊	在	这	附近	的	这	糖果	站立	在	命令	那	他	可能

[geɪn][sʌm; səm] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] ;

gain	some	insight	into	the	business	;
获得	一些	洞察力	进入	这	商业	;

他会在糖果摊附近徘徊，以便了解一些生意上的情况；

[bʌt; bət]['mɪstər] . [lɔːrd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] , [lest] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] [wʊd] [siː]

but	Mr	.	Lord	advised	him	to	remain	away	,	lest	his	uncle	Daniel	would	see
但	先生	.	主	建议	他	到	保持	离开	,	免得	他的	叔叔	丹尼尔	会	看

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但洛德先生劝他远离那里，以免被他的叔叔丹尼尔看见。

[ænd; ənd] [sə'spekt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	suspect	where	he	had	gone	when	he	was	missed	in	the	morning	.
和	怀疑	在哪里	他	有	已消失	什么时候	他	曾是	错过	在	这	早晨	.

并怀疑他早上没出现时去了哪里。

[æz; əz]['toʊbi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrkəs] [graʊndz] , [wer'ɑːn] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'trækt]

As	Toby	walked	around	the	circus	grounds	,	whereon	was	so	much	to	attract
作为	托比	步行	大约	这	马戏团	理由	,	其中	曾是	所以	很多	到	吸引

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

his	attention	,
他的	注意力	,

托比在马戏团场地里四处走动，那里有太多东西吸引着他的注意力。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ə'suːmɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [prə'praɪətərʃɪp] .

he	could	not	prevent	himself	from	assuming	an	air	of	proprietorship	.
他	可以	不是	防止	他自己	从	假设	一个	空气	的	所有权	.

他忍不住摆出一副主人翁的姿态。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][wʌz; wəz] [riː'dʌbəld] ,

His	interest	in	all	that	was	going	on	was	redoubled	,
他的	兴趣	在	全部	那	曾是	去	在	曾是	加倍	,

他对周围发生的一切更加感兴趣了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [kə'rektli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər]

and	in	his	anxiety	that	everything	should	be	done	correctly	and	in	the	proper
和	在	他的	焦虑	那	一切	应该	是	完毕	正确	和	在	这	恰当的

['ɔːrdər][hiː; hi] ['ækʧuəli] ,

order	he	actually	,
命令	他	实际上	,

他急于让一切都按部就班、妥善安排，结果却反而弄巧成拙。

[ænd; ənd][pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] , [fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

and	perhaps	for	the	first	time	in	his	life	,	forgot	that	he	was	hungry	.
和	也许	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	忘了	那	他	曾是	饥饿的	.

也许这是他有生以来第一次忘记了饥饿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkəs] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

He	was	really	to	travel	with	a	circus	,	to	become	a	part	,	as	it
他	曾是	真的	到	旅行	和	一个	马戏团	,	到	变得	一个	部分	,	作为	它

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

他原本是要跟着马戏团四处巡演，成为其中的一员。

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪts] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

of	the	whole	,	and	to	be	able	to	see	its	many	wonderful	and	beautiful
的	这	所有的	,	和	到	是	有能力的	到	看	它是	许多	精彩的	和	美丽的

[ət'rækʃnz] ['evri] [deɪ] .

attractions	every	day	.
景点	每一个	天	.

能够欣赏到整个城市的美景，并且每天都能看到它众多奇妙美丽的景点。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [tent] [roʊps] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Even	the	very	tent	ropes	had	acquired	a	new	interest	for	him	,
甚至	这	非常	帐篷	绳索	有	获得	一个	新的	兴趣	为了	他	,

就连帐篷的绳子都引起了他新的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men][æt; ət][wɜːrk] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðoʊz]

and	the	faces	of	the	men	at	work	seemed	suddenly	to	have	become	those
和	这	面孔	的	这	男人	在	工作	似乎	突然	到	有	变得	那些

[ʌv; əv] [frendz] .

of	friends	.
的	朋友们	.

工人们的脸庞仿佛突然变成了朋友的脸庞。

[haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] :

How	hard	it	was	for	him	to	walk	around	unconcernedly	:
如何	难的	它	曾是	为了	他	到	走	大约	毫不在意	:

对他来说，若无其事地四处走动是多么困难啊：

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪ'speʃəli] [hɑːrd][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frʌm; frəm] [streiŋ] [tɔːrd] [ðæt] ['temptɪŋ]

and	how	especially	hard	to	prevent	his	feet	from	straying	toward	that	tempting
和	如何	尤其	难的	到	防止	他的	脚	从	迷途	朝向	那	诱人的

[dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['deɪntiz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sel] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd]

display	of	dainties	which	he	was	to	sell	to	those	who	came	to	see	and
展示	的	精致小点心	哪个	他	曾是	到	卖	到	那些	WHO	来了	到	看	和

[ɪn'dʒɔɪ] ,

enjoy	,
享受	,

尤其难的是，他要阻止自己的双脚不被那些诱人的美味佳肴所吸引，因为他要把这些佳肴卖给前来参观和享用的人们。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] !

and	who	would	look	at	him	with	wonder	and	curiosity	!
和	WHO	会	看	在	他	和	想知道	和	好奇心	!

谁会用惊奇和好奇的目光看着他呢！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	very	hard	not	to	be	allowed	to	tell	his	playmates	of	his
它	曾是	非常	难的	不是	到	是	允许	到	告诉	他的	玩伴	的	他的

['wʌndərfəli] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ;

wonderfully	good	fortune	;
太棒了	好的	财富	;

不让他告诉玩伴自己如此幸运，这对他来说非常难受；

[bʌt; bət] ['saɪləns] [ment] [sək'ses] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɔkt] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

but	silence	meant	success	,	and	he	locked	his	secret	in	his	bosom	,
但	沉默	意思是	成功	,	和	他	已锁定	他的	秘密	在	他的	怀	,

但沉默意味着成功，他把秘密深藏心底。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['derɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [hiː; hi] [nuː] ,

not	even	daring	to	talk	with	anyone	he	knew	,
不是	甚至	大胆	到	讲话	和	任何人	他	知道	,

他甚至不敢和任何认识的人说话。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] [baɪ] [sʌm; səm] [ɪn'kɔːʃəs] [wɜːrd] .

lest	he	should	betray	himself	by	some	incautious	word	.
免得	他	应该	背叛	他自己	经过	一些	不谨慎	单词	.

以免他因一句不谨慎的话而暴露自己。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] [ðæt] [deɪ] ,

He	did	not	go	home	to	dinner	that	day	,
他	做过	不是	去	家	到	晚餐	那	天	,

那天他没有回家吃晚饭。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [felt] [ɪm'peld] [tuː; tə] [wɔːk] [pæst] [ðə; ðɪ] ['kændi] [stænd] ,

and	once	or	twice	he	felt	impelled	to	walk	past	the	candy	stand	,
和	一次	或者	两次	他	毛毡	被迫	到	走	过去的	这	糖果	站立	,

他有一两次不由自主地走到糖果摊前。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hed] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [prə'praɪətər] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] .

giving	a	mysterious	shake	of	the	head	at	the	proprietor	as	he	did	so	.
给予	一个	神秘	摇	的	这	头	在	这	业主	作为	他	做过	所以	.

他一边这样做，一边神秘地朝店主摇了摇头。

[ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [pər'fɔːrməns] [pæst] [ɔːf] [æz; əz] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [spek'teitəs] [seɪv] ['toʊbi]

The	afternoon	performance	passed	off	as	usual	to	all	of	the	spectators	save	Toby
这	下午	表现	通过了	离开	作为	通常	到	全部	的	这	观众	节省	托比

.

:

.

除了托比之外，下午的演出对所有观众来说都和往常一样顺利进行。

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pər'fɔːrmərz] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dʒɔɪn]

He	imagined	that	each	one	of	the	performers	knew	that	he	was	about	to	join
他	想象	那	每个	一	的	这	表演者	知道	那	他	曾是	关于	到	加入

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他想象着每个表演者都知道他即将加入他们；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ðɪ] [keɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mʌŋkiz] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [wʌn]

and	even	as	he	passed	the	cage	containing	the	monkeys	he	fancied	that	one
和	甚至	作为	他	通过了	这	笼	包含	这	猴子	他	幻想	那	一

[pər'tɪkjələrli] [oʊld] [wʌn] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

particularly	old	one	knew	all	about	his	intention	of	running	away	.
特别	老的	一	知道	全部	关于	他的	意图	的	跑步	离开	.

即使他经过关着猴子的笼子，他仍然觉得其中一只特别老的猴子知道他要逃跑的计划。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

Of	course	it	was	necessary	for	him	to	go	home	at	the	close	of	the
的	课程	它	曾是	必要的	为了	他	到	去	家	在	这	关闭	的	这

[ˌæftɜ'nuːnz] [pər'fɔːrməns] ,

afternoon's	performance	,
下午	表现	,

当然，下午演出结束后他必须回家。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['væljuəb(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [boʊt] ,

in	order	to	get	one	or	two	valuable	articles	of	his	own	—	such	as	a	boat	,
在	命令	到	得到	一	或者	二	有价值的	文章	的	他的	自己的	—	这样的	作为	一个	船	,

为了获得一两件属于他自己的贵重物品——比如一艘船，

[ə; eɪ] [kaɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] — [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [maɪt] [nɑːt]

a	kite	,	and	a	pair	of	skates	—	and	in	order	that	his	actions	might	not
一个	风筝	,	和	一个	一对	的	冰鞋	—	和	在	命令	那	他的	行动	可能	不是

[siːm] [sə'spɪʃəs] .

seem	suspicious	.
似乎	可疑的	.

一只风筝和一双溜冰鞋——这样他的行为就不会显得可疑。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [graʊndz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [stoʊl] ['slaɪli] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kændi] [stænd] ,

Before	he	left	the	grounds	,	however	,	he	stole	slyly	around	to	the	candy	stand	,
前	他	左边	这	理由	,	然而	,	他	偷窃	狡猾地	大约	到	这	糖果	站立	,

然而，在他离开场地之前，他偷偷溜到糖果摊前。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] ['mɪstər] . [dʒɑːb][lɔːrd] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [hɔːrs] ['wɪspər] ,

and	informed	Mr	.	Job	Lord	,	in	a	very	hoarse	whisper	,
和	知情的	先生	.	工作	主	,	在	一个	非常	嘶哑	耳语	,

然后，他用沙哑的低语告诉了乔布·洛德先生：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][hænd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] .

that	he	would	be	on	hand	at	the	time	appointed	.
那	他	会	是	在	手	在	这	时间	任命	.

他保证会在指定时间到场。

['mɪstər] . [lɔːrd] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [lɑːrdʒ] [stɪks] [ʌv; əv]['kændi] ,

Mr	.	Lord	patted	him	on	the	head	,	gave	him	two	large	sticks	of	candy	,
先生	.	主	轻拍	他	在	这	头	,	给予	他	二	大的	棍子	的	糖果	,

洛德先生拍了拍他的头，给了他两根大糖棒。

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [kaɪnd][ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] ,

and	,	what	was	more	kind	and	surprising	,
和	,	什么	曾是	更多的	种类	和	奇怪	,

更令人感动和惊喜的是，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] ['glæsɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [krɔːs] [aɪd] , [hiː; hi] [wɪŋkt] [æt; ət]

considering	the	fact	that	he	wore	glasses	and	was	cross	eyed	,	he	winked	at
考虑	这	事实	那	他	穿着	眼镜	和	曾是	叉	眼睛	,	他	眨眼	在

['toʊbi] .

Toby	.
托比	.

考虑到他戴着眼镜而且是斗鸡眼，他朝托比眨了眨眼。

[ə; eɪ] [wɪŋk] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [lɔːrd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

A	wink	from	Mr	.	Lord	must	have	been	intended	to	convey	a	great	deal
一个	眨眼	从	先生	.	主	必须	有	到过	故意的	到	传达	一个	伟大的	交易

,

,

,

洛德先生的眨眼一定意味深长。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['diːfekt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][noʊ]['lɪt(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] ,

because	,	owing	to	the	defect	in	his	eyes	,	it	required	no	little	exertion	,
因为	,	欠款	到	这	缺点	在	他的	眼睛	,	它	必需的	不	小的	用力	,

因为，由于他的眼睛有缺陷，这需要付出相当大的努力。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːəli] [fɜːrst] [klæs] [wɪŋk] .

and	even	then	could	not	be	considered	as	a	really	first	class	wink	.
和	甚至	然后	可以	不是	是	经过考虑的	作为	一个	真的	第一的	班级	眨眼	.

即使如此，也不能算是真正一流的眨眼。

[ðæt] [wɪŋk] , [dɪ'stɔːrtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

That	wink	,	distorted	as	it	was	,
那	眨眼	,	扭曲	作为	它	曾是	,

那次眨眼，尽管有些扭曲，

['glædnd] ['toʊbiːz] [hɑːrt] [ɪ'mensli] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

gladdened	Toby's	heart	immensely	and	took	away	nearly	all	the	sting	of	the
高兴	托比的	心	非常	和	采取	离开	几乎	全部	这	蜇	的	这

['skoʊldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] .

scolding	with	which	Uncle	Daniel	greeted	him	when	he	reached	home	.
责骂	和	哪个	叔叔	丹尼尔	问候	他	什么时候	他	达到	家	.

这让托比非常高兴，几乎完全消除了丹尼尔叔叔回家时对他的责骂所带来的痛苦。

[ðæt] [naɪt] — [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

That	night	—	despite	the	fact	that	he	was	going	to	travel	with	the	circus	,
那	夜晚	—	尽管	这	事实	那	他	曾是	去	到	旅行	和	这	马戏团	,

那天晚上——尽管他原本打算和马戏团一起巡演，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpi] [ɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [wʌn] — ['toʊbi][wʌz; wəz]

despite	the	fact	that	his	home	was	not	a	happy	or	cheerful	one	—	Toby	was
尽管	这	事实	那	他的	家	曾是	不是	一个	快乐的	或者	快乐	一	—	托比	曾是

[nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

not	in	a	pleasant	frame	of	mind	.
不是	在	一个	令人愉快的	框架	的	头脑	.

尽管他的家并不幸福或令人愉快——托比的心情也不好。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] ;

He	began	to	feel	for	the	first	time	that	he	was	doing	wrong	;
他	开始	到	感觉	为了	这	第一的	时间	那	他	曾是	正在做	错误的	;

他第一次开始觉得自己做错了；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['dænjəlz] [stɜːrn] , [fər'bɪdɪŋ] ['lʊkɪŋ] [feɪs] ,

and	as	he	gazed	at	Uncle	Daniel's	stern	,	forbidding	looking	face	,
和	作为	他	凝视	在	叔叔	丹尼尔的	船尾	,	禁止	寻找	脸	,

当他凝视着丹尼尔叔叔那张严厉、令人望而生畏的脸时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][ɪts] [sɪ'verəti] ,

it	seemed	to	have	changed	somewhat	from	its	severity	,
它	似乎	到	有	已更改	有些	从	它是	严重性	,

情况似乎比之前有所好转，没有那么严重了。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz][hiː; hi]

and	caused	a	great	lump	of	something	to	come	up	in	his	throat	as	he
和	导致	一个	伟大的	块	的	某物	到	来	向上	在	他的	喉	作为	他

[θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

thought	that	perhaps	he	should	never	see	it	again	.
想法	那	也许	他	应该	绝不	看	它	再次	.

想到自己或许再也见不到它了，他感到一阵强烈的反胃感涌上喉头。

[dʒʌst] [ðen] [wʌn][ɔːr] [tuː] [kaɪnd][wɜːrdz] [wʊd] [hæv; həv] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

Just	then	one	or	two	kind	words	would	have	prevented	him	from	running	away	,
只是	然后	一	或者	二	种类	字	会	有	阻止	他	从	跑步	离开	,

如果当时有人说一两句好话，他就不会逃跑了。

[braɪt] [æz; əz][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]['sɜːrkəs][laɪf] [ə'pɪrd] .

bright	as	the	prospect	of	circus	life	appeared	.
明亮的	作为	这	前景	的	马戏团	生活	出现	.

马戏团生活的前景一片光明。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] ,

It	was	almost	impossible	for	him	to	eat	anything	,
它	曾是	几乎	不可能的	为了	他	到	吃	任何事物	,

他几乎吃不下任何东西。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [sər'praɪzɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] .

and	this	very	surprising	state	of	affairs	attracted	the	attention	of	Uncle	Daniel	.
和	这	非常	奇怪	状态	的	事务	吸引	这	注意力	的	叔叔	丹尼尔	.

这种出乎意料的情况引起了丹尼尔叔叔的注意。

“ [bles] [maɪ] [hɑːrt] !
“ Bless my heart !
“ 保佑 我的 心 !

“我的天哪！”

[wʌt] [eɪlz] [ðə; ði] [bɔɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,
what ails the boy ? ” asked the old man ,
什么 疾病 这 男生 ? ” 问 这 老的 男人 ,

“这孩子怎么了？”老人问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [piəd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [æt; ət] ['toʊbiːz] [wel] [fɪld] [pleɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
as he peered over his glasses at Toby's well filled plate , which was
作为 他 窥视 超过 他的 眼镜 在 托比的 出色地 已填 盘子 , 哪个 曾是
['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['emptid] [soʊ] ['kwɪkli] .
usually emptied so quickly .
通常 清空 所以 迅速地 .

他透过眼镜看着托比满满一盘食物，而托比的盘子通常很快就被他吃光了。

“ [ɑːr; ər] [jiː; ji] [sɪk] , ['toʊbi] , [ɔːr] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [jiː; ji] ? ”
“ Are ye sick , Toby , or what is the matter with ye ? ”
“ 是 是的 生病的 , 托比 , 或者 什么 是 这 事情 和 是的 ? ”

“托比，你生病了吗？还是你怎么了？”

“ [noʊ] , [aɪ] [heɪnt] [sɪk] , ” [sed] ['toʊbi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ; “ [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] ,
“ No , I hain't sick , ” said Toby , with a sigh ; “ but I've been to the circus ,
“ 不 , 我 没有 生病的 , ” 说 托比 , 和 一个 叹 ; “ 但 我已经 到过 到 这 马戏团 ,

“不，我没生病，”托比叹了口气说，“但我去过马戏团。”

[æn; ən] - [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [iːt] . ”
an ' I got a good deal to eat . ”
一个 - 我 得到 一个 好的 交易 到 吃 . ”

而且我吃得很开心。”

“ [oʊ'hoʊ] !
“ Oho !
“ 哦 !

“哦吼！

[juː; jʊ] [spent] [ðæt] [sent] [aɪ] [gɪv] [jiː; ji] , [eɪ] , [æn; ən] - [gɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [jiː; ji] [sɪk] ?
You spent that cent I give ye , eh , an ' got so much that it made ye sick ?
你 花费 那 中心 我 给 是的 , 嗯 , 一个 - 得到 所以 很多 那 它 制成 是的 生病的 ?

你把我给你的那一分钱都花光了，结果却得到了那么多东西，以至于你都病倒了？

” ['toʊbi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] ['piːnʌts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['peni] ['ʌŋk(ə)l]
” Toby thought of the six peanuts which he had bought with the penny Uncle
” 托比 想法 的 这 六 花生 哪个 他 有 买 和 这 一分钱 叔叔
['dænjəl] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ;
Daniel had given him ;
丹尼尔 有 给定 他 ;

托比想起了他用丹尼尔叔叔给他的便士买的六颗花生；

[ænd; ənd] , [ə'mɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['hoʊmsɪknəs] ,
and , amid all his homesickness ,
和 , 之中 全部 他的 思乡之情 ,

在他所有的思乡之情中，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] ['dænjəl] ['evər] [meɪd] [hɪm'self] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [sɪks]
he could not help wondering if Uncle Daniel ever made himself sick with only six
他 可以 不是 帮助 好奇 如果 叔叔 丹尼尔 曾经 制成 他自己 生病的 和 仅有的 六
['piːnʌts] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
peanuts when he was a boy .
花生 什么时候 他 曾是 一个 男生 .

他不禁想知道，丹尼尔叔叔小时候有没有因为只吃了六颗花生而生病过。

[æz; əz][noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['toʊbi] , [hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ,

As	no	one	paid	any	further	attention	to	Toby	,	he	pushed	back	his	plate	,
作为	不	一	有薪酬的	任何	更远	注意力	到	托比	,	他	推动	后退	他的	盘子	,

由于没有人再理会托比，他便把盘子推到一边。

[ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

arose	from	the	table	,	and	went	with	a	heavy	heart	to	attend	to	his
出现	从	这	桌子	,	和	去	和	一个	重的	心	到	出席	到	他的

['regjələr] ['iːvnɪŋ] [tʃɔːrz] .

regular	evening	chores	.
常规的	晚上	家务	.

他起身离开餐桌，心情沉重地去做他每天晚上的例行家务。

[ðə; ði] [kaʊ] , [ðə; ði] [henz] ,

The	cow	,	the	hens	,
这	奶牛	,	这	母鸡	,

牛，母鸡，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][pɪgz] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n]

and	even	the	pigs	came	in	for	a	share	of	his	unusually	kind	attention
和	甚至	这	猪	来了	在	为了	一个	分享	的	他的	异常地	种类	注意力

;

;

;

就连猪也得到了他异常的关爱；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [fed] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][bɪg] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz][hiː; hi]

and	as	he	fed	them	all	the	big	tears	rolled	down	his	cheeks	as	he
和	作为	他	美联储	他们	全部	这	大的	眼泪	滚动	向下	他的	脸颊	作为	他

[θɔːt] [ðæt] [pər'hæps] ['nevər] [ə'gen] [wʊd] [hiː; hi] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

thought	that	perhaps	never	again	would	he	see	any	of	them	.
想法	那	也许	绝不	再次	会	他	看	任何	的	他们	.

当他喂他们吃饭时，想到自己可能再也见不到他们了，不禁泪流满面。

[ðiːz] [dʌm] ['ænɪmlz] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['toʊbiːz]['kɒnfɪdænts] ; [hiː; hi][hæd; həd] [pɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz]

These	dumb	animals	had	all	been	Toby's	confidants	;	he	had	poured	out	his
这些	哑的	动物	有	全部	到过	托比的	知己	;	他	有	倾倒	出去	他的

[griːfs] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] ,

griefs	in	their	ears	,
悲伤	在	他们的	耳朵	,

这些愚笨的动物都是托比的知己；他曾向它们倾诉自己的悲伤。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] , [wen] [ðə; ði][wɜːrld][ɔːr]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][hæd; həd] [juːst] [hɪm; ɪm][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]

and	fancied	,	when	the	world	or	Uncle	Daniel	had	used	him	unusually
和	幻想	,	什么时候	这	世界	或者	叔叔	丹尼尔	有	用过的	他	异常地

[hɑːrd] ,

hard	,
难的	,

他幻想，当世界或丹尼尔叔叔对他异常苛刻时，

[ðæt] [ðeɪ] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

that	they	sympathized	with	him	.
那	他们	同情	和	他	.

他们同情他。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [fər'evər] ,

Now	he	was	leaving	them	forever	,
现在	他	曾是	离开	他们	永远	,

现在他要永远离开他们了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]

and	as	he	locked	the	stable	door	he	could	hear	the	sounds	of	music
和	作为	他	已锁定	这	稳定的	门	他	可以	听到	这	声音	的	音乐

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] [graʊndz] ,

coming	from	the	direction	of	the	circus	grounds	,
未来	从	这	方向	的	这	马戏团	理由	,

当他锁上马厩门时，他能听到从马戏团方向传来的音乐声。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	was	angry	at	it	,
和	他	曾是	生气的	在	它	,

他对此感到愤怒。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

because	it	represented	that	which	was	taking	him	away	from	his	home	,
因为	它	代表	那	哪个	曾是	采取	他	离开	从	他的	家	,

因为它代表着将他带离家乡的事物。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

even	though	it	was	not	as	pleasant	as	it	might	have	been	.
甚至	尽管	它	曾是	不是	作为	令人愉快的	作为	它	可能	有	到过	.

虽然过程并不像预想的那样愉快。

[stɪl] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

Still	,	he	had	no	thought	of	breaking	the	engagement	which	he	had	made	.
仍然	,	他	有	不	想法	的	打破	这	订婚	哪个	他	有	制成	.

但他丝毫没有想过要解除婚约。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [meɪd] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] [pə'zeʃnz] ,

He	went	to	his	room	,	made	a	bundle	of	his	worldly	possessions	,
他	去	到	他的	房间	,	制成	一个	捆	的	他的	世俗	财产	,

他回到房间，把自己的全部家当打包好。

[ænd; ənd] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

and	crept	out	of	the	back	door	,	down	the	road	to	the	circus	.
和	悄悄地爬	出去	的	这	后退	门	,	向下	这	路	到	这	马戏团	.

然后从后门溜出去，沿着路朝马戏团走去。

['mɪstər] . [lɔːrd] [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] ,

Mr	.	Lord	saw	him	as	soon	as	he	arrived	on	the	grounds	,
先生	.	主	锯	他	作为	很快	作为	他	到达的	在	这	理由	,

洛德先生一到场地就看到了他。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə'nʌðər] ['tɪkɪt] [tuː; tə]['toʊbi][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

and	as	he	passed	another	ticket	to	Toby	he	took	his	bundle	from	him
和	作为	他	通过了	其他	票	到	托比	他	采取	他的	捆	从	他

,

,

,

他把另一张票递给托比时，也从托比手中接过了他的包裹。

['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] : “ [aɪl] [pæk] [ʌp][jʊr; jər]['bʌnd(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] [θɪŋz] ,

saying	,	as	he	did	so	:	“	I'll	pack	up	your	bundle	with	my	things	,
说	,	作为	他	做过	所以	:	“	患病的	盒	向上	你的	捆	和	我的	事物	,

他一边说着，一边说道：“我会把你的包裹和我的东西一起打包好。”

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	you'll	be	sure	not	to	lose	it	.
和	然后	你会	是	当然	不是	到	失去	它	.

这样你就不会弄丢它了。

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm]['kændi] ?

Don't	you	want	some	candy	?
不	你	想	一些	糖果	?

你不想吃点糖吗?

〞 ['toʊbi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ;

〞	Toby	shook	his	head	;
〞	托比	摇晃	他的	头	;

托比摇了摇头;

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɑːsəbli] [sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

he	had	just	discovered	that	there	was	possibly	some	connection	between	his
他	有	只是	发现	那	那里	曾是	可能	一些	联系	之间	他的

[hɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

heart	and	his	stomach	,
心	和	他的	胃	,

他刚刚发现自己的心脏和胃之间可能存在某种联系。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [griːf] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [hoʊm] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːl][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [gʊd]

for	his	grief	at	leaving	home	had	taken	from	him	all	desire	for	good
为了	他的	悲伤	在	离开	家	有	已采取	从	他	全部	欲望	为了	好的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

离家之痛让他失去了对美好事物的所有渴望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] . [lɔːrd] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [ɪ'nʌf]

It	is	also	more	than	possible	that	Mr	.	Lord	had	had	experience	enough
它	是	还	更多的	比	可能的	那	先生	.	主	有	有	经验	足够的

[wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['hoʊmsɪk] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [tuː; tə]

with	boys	to	know	that	they	might	be	homesick	on	the	eve	of	starting	to
和	男孩们	到	知道	那	他们	可能	是	想家	在	这	前夕	的	开始	到

['trævə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkəs] ;

travel	with	a	circus	;
旅行	和	一个	马戏团	;

洛德先生很有可能对男孩们有足够的了解，知道他们在即将开始跟随马戏团旅行的前夕可能会想家;

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['toʊbi] [wʊd] [kiːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [hiː; hi]

and	in	order	to	make	sure	that	Toby	would	keep	to	his	engagement	he
和	在	命令	到	制作	当然	那	托比	会	保持	到	他的	订婚	他

[wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][kaɪnd] .

was	unusually	kind	.
曾是	异常地	种类	.

为了确保托比能够信守承诺，他表现得异常温柔。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['toʊbi]['evər] [nuː] .

That	evening	was	the	longest	Toby	ever	knew	.
那	晚上	曾是	这	最长	托比	曾经	知道	.

那晚是托比经历过的最漫长的一夜。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][wʌn][keɪdʒ][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ; [ðen] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

He	wandered	from	one	cage	of	animals	to	another	;	then	to	see	the
他	漫步	从	一	笼	的	动物	到	其他	;	然后	到	看	这

[pər'fɔːrməns] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ,

performance	in	the	ring	,
表现	在	这	戒指	,

他从一个动物笼子走到另一个动物笼子；然后去看竞技场上的表演，

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ɪn][ðə; ði][veɪn] [hoʊp][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][taɪm]

and	back	again	to	the	animals	,	in	the	vain	hope	of	passing	the	time
和	后退	再次	到	这	动物	,	在	这	徒劳	希望	的	通过	这	时间

['plezntli] .

pleasantly	.
愉快	.

于是又回到动物身边，徒劳地希望能够愉快地度过时光。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ; [ðæt] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ,

But	it	was	of	no	use	;	that	lump	in	his	throat	would	remain	there	,
但	它	曾是	的	不	使用	;	那	块	在	他的	喉	会	保持	那里	,

但这毫无用处；他喉咙里的那团哽咽依然存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm]

and	the	thoughts	of	what	he	was	about	to	do	would	trouble	him
和	这	想法	的	什么	他	曾是	关于	到	做	会	麻烦	他

[sɪ'vɪrli] .

severely	.
严重	.

他即将要做的事情让他感到非常不安。

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [feɪld] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] ,

The	performance	failed	to	interest	him	,
这	表现	失败的	到	兴趣	他	,

这场演出没能引起他的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [dɪd][nɑːt] [ə'trækt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [keɪdʒ][fɔːr; fər]

and	the	animals	did	not	attract	until	he	had	visited	the	monkey	cage	for
和	这	动物	做过	不是	吸引	直到	他	有	到访	这	猴	笼	为了

[ðə; ði][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] [taɪm] .

the	third	or	fourth	time	.
这	第三	或者	第四	时间	.

直到他第三次或第四次参观猴笼时，这些动物才引起了他的注意。

[ðen] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['venərəb(ə)l] ['mʌŋki] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] ['noʊɪŋ] [ɪn]

Then	he	fancied	that	the	same	venerable	monkey	who	had	looked	so	knowing	in
然后	他	幻想	那	这	相同的	可敬	猴	WHO	有	看起来	所以	会心	在

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sædnəs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv]

the	afternoon	was	gazing	at	him	with	a	sadness	which	could	only	have
这	下午	曾是	凝视	在	他	和	一个	悲伤	哪个	可以	仅有的	有

[kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] [daʊt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]

come	from	a	thorough	knowledge	of	all	the	grief	and	doubt	that	was	in
来	从	一个	彻底	知识	的	全部	这	悲伤	和	怀疑	那	曾是	在

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

his	heart	.
他的	心	.

然后他想象，下午看起来如此睿智的那只德高望重的猴子，正用一种悲伤的眼神凝视着他，这种悲伤只能来自于它彻底了解了他心中所有的悲伤和疑虑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['keɪdʒɪz] ,

There	was	no	one	around	the	cages	,
那里	曾是	不	一	大约	这	笼子	,

笼子周围一个人也没有。

[ænd; ənd]['toʊbi][gɑːt][dʒʌst][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn][baːz][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	Toby	got	just	as	near	to	the	iron	bars	as	possible	.
和	托比	得到	只是	作为	靠近	到	这	铁	酒吧	作为	可能的	.

托比尽可能地靠近了铁栏杆。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] ['flætnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pʌg] [noʊz] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪərn][ðæn; ðən][ðə; ði]

No	sooner	had	he	flattened	his	little	pug	nose	against	the	iron	than	the
不	很快	有	他	扁平的	他的	小的	哈巴狗	鼻子	反对	这	铁	比	这

[eɪdʒd] ['mʌŋki] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['swɪŋɪŋ] ,

aged	monkey	came	down	from	the	ring	in	which	he	had	been	swinging	,
老年人	猴	来了	向下	从	这	戒指	在	哪个	他	有	到过	摇摆	,

他刚把小鼻子贴在铁板上，那只老猴子就从他荡秋千的圈上下来了。

[ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['toʊbiːz] [feɪs] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][moʊst]

and	,	seating	himself	directly	in	front	of	Toby's	face	,	looked	at	him	most
和	,	座位	他自己	直接地	在	正面	的	托比的	脸	,	看起来	在	他	最多

[kəm'pæʃənətli] .

compassionately	.
充满同情心	.

然后，他径直走到托比面前坐下，用充满怜悯的眼神看着他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sər'praɪzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌst] [ðen] [ɪf] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd]['spoʊkən] ;

It	would	not	have	surprised	the	boy	just	then	if	the	animal	had	spoken	;
它	会	不是	有	惊讶	这	男生	只是	然后	如果	这	动物	有	说	;

如果这只动物当时开口说话，男孩也不会感到惊讶；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] , ['toʊbi][dɪd][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	as	he	did	not	,	Toby	did	the	next	best	thing	and	spoke	to	him	.
但	作为	他	做过	不是	,	托比	做过	这	下一个	最好的	事物	和	辐	到	他	.

但他没有这么做，于是托比做了次好的选择，和他交谈起来。

“ [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

“	I	s'pose	you	remember	that	you	saw	me	this	afternoon	,
“	我	假设	你	记住	那	你	锯	我	这	下午	,

“我想你还记得今天下午见过我吧？”

[æn; ən] - ['sʌmbɑːdi] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ?

an	'	somebody	told	you	that	I	was	goin	'	to	join	the	circus	,	didn't	they	?
一个	-	某人	讲述	你	那	我	曾是	去	-	到	加入	这	马戏团	,	没有	他们	?

有人跟你说我要去马戏团，对吧？

” [ðə; ði] ['mʌŋki] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ðoʊ] ['toʊbi] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wiŋkt] [æn; ən] [ə'fɜːrmətɪv]

”	The	monkey	made	no	reply	,	though	Toby	fancied	that	he	winked	an	affirmative
”	这	猴	制成	不	回复	,	尽管	托比	幻想	那	他	眨眼	一个	肯定

['ænsər] ;

answer	;
回答	;

“猴子没有回答，但托比觉得它眨了眨眼表示肯定；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ðæt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] :

and	he	looked	so	sympathetic	that	he	continued	,	confidentially	:
和	他	看起来	所以	交感神经	那	他	持续	,	保密	:

他看起来非常同情，于是又悄悄地继续说道：

“ [wel] , [aɪm][ðə; ði] [seɪm] ['felər] ,

“	Well	,	I'm	the	same	feller	,
“	出色地	,	我是	这	相同的	伙计	,

“嗯，我还是原来的我。”

[æn; ən] - [aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] ['prɑːmɪst] [ðæt] ['kændi][mæn]

an	'	I	don't	mind	telling	you	that	I'm	awfully	sorry	that	I	promised	that	candy	man
一个	-	我	不	头脑	讲述	你	那	我是	非常	对不起	那	我	承诺	那	糖果	男人

[aɪ'd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I'd	go	with	him	.
ID	去	和	他	.

我不介意告诉你，我非常后悔答应那个卖糖果的人跟他一起去。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [nɪr] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] [tə'naɪt] ;

Do	you	know	that	I	came	near	crying	at	the	supper	table	tonight	;
做	你	知道	那	我	来了	靠近	哭泣	在	这	晚餐	桌子	今晚	;

你知道吗，我今晚在餐桌上差点哭了?

[æn; ən] - ['ʌŋk(ə)l][dænəl] [lʊkt] ['riːəl] [gʊd] [æn; ən] - [naɪs] , [ðoʊ] [aɪ]['nevər] [θɔːt] [soʊ] [bɪ'fɔːr] .

an	'	Uncle	Dan'l	looked	real	good	an	'	nice	,	though	I	never	thought	so	before	.
一个	-	叔叔	丹尔	看起来	真实的	好的	一个	-	好的	,	尽管	我	绝不	想法	所以	前	.

丹尼尔叔叔看起来真精神，人也很好，虽然我以前从没这么觉得。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['wɔznt] ['gɔɪn] - , ['æftər][ɔːl] ,

I	wish	I	wasn't	goin	'	,	after	all	,
我	希望	我	不是	去	-	,	后	全部	,

我真希望自己不用去。

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [naʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [aɪ][mʌst; məst] ,

'	cause	it	don't	seem	a	bit	like	a	good	time	now	;	but	I	s'pose	I	must	,
-	原因	它	不	似乎	一个	少量	喜欢	一个	好的	时间	现在	;	但	我	假设	我	必须	,

因为现在似乎不太是时候；但我想我必须这么做。

- [kɔːz] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] , [æn; ən] - - [kɔːz] [ðə; ði]['kændi][mæn][hæz; həz][gɑːt][ɔːl][maɪ] [θɪŋz] .

'	cause	I	promised	to	,	an	'	'	cause	the	candy	man	has	got	all	my	things	.
-	原因	我	承诺	到	,	一个	-	-	原因	这	糖果	男人	有	得到	全部	我的	事物	.

因为我答应过，而且卖糖果的人拿走了我所有的东西。

" [ðə; ði][bɪg] [terz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][roʊl] [daʊn] ['toʊbiːz] [tʃiːks] ,

"	The	big	tears	had	begun	to	roll	down	Toby's	cheeks	,
"	这	大的	眼泪	有	开始	到	卷	向下	托比的	脸颊	,

“托比的眼泪开始顺着脸颊滚落下来，大颗大颗的泪珠滚落下来。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [riːtʃt] [aʊt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [pɔː] ,

and	as	he	ceased	speaking	the	monkey	reached	out	one	little	paw	,
和	作为	他	停止	请讲	这	猴	达到	出去	一	小的	爪子	,

他停止说话后，猴子伸出了一只小爪子，

[wɪtʃ] ['toʊbi] [tʊk] [æz; əz] ['ɜːrnɪstli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] .

which	Toby	took	as	earnestly	as	if	it	had	been	done	purposely	to	console	him	.
哪个	托比	采取	作为	切实	作为	如果	它	有	到过	完毕	故意	到	安慰	他	.

托比非常认真地接受了这份礼物，仿佛它是特意为了安慰他而做的。

“ [jʊə(r)] ['riːəl] [gʊd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [kən'tɪnjuːd] ['toʊbi] ; “ [æn; ən] - [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] ['riːəl] ['ɔːf(ə)n] ,

“	You're	real	good	,	you	are	,	”	continued	Toby	;	“	an	'	I	hope	I	shall	see	you	real	often	,
“	你是	真实的	好的	,	你	是	,	”	持续	托比	;	“	一个	-	我	希望	我	将	看	你	真实的	经常	,

“你真的很厉害，”托比继续说道，“我希望以后能经常见到你。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , [wen] [ðer; ðər] [heɪnt] ['eni] [foʊks] [ə'raʊnd] ,

for	it	seems	to	me	now	,	when	there	hain't	any	folks	around	,
为了	它	似乎	到	我	现在	,	什么时候	那里	没有	任何	各位	大约	,

因为现在我觉得，当周围没有人的时候，

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [frend] [aɪv] [gɑːt][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [bɪg] [wɜːrld] .

as	if	you	was	the	only	friend	I've	got	in	this	great	big	world	.
作为	如果	你	曾是	这	仅有的	朋友	我已经	得到	在	这	伟大的	大的	世界	.

就好像你是我在这个偌大世界里唯一的朋友一样。

[its] ['ɔːf(ə)l] [wen] [ə; eɪ] ['felər] [fiːlz] [ðə; ði] [wei] [aɪ][duː] ,

It's	awful	when	a	feller	feels	the	way	I	do	,
它是	可怕	什么时候	一个	伙计	感觉	这	方式	我	做	,

当一个男人像我一样有这种感觉时，真是太糟糕了。

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi][dəunt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

an	-	when	he	don't	seem	to	want	anything	to	eat	.
一个	-	什么时候	他	不	似乎	到	想	任何事物	到	吃	.

当他似乎什么都不想吃的时候。

[naʊ] [ɪf] [juːl] [stɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪl] [stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Now	if	you'll	stick	to	me	I'll	stick	to	you	,
现在	如果	你会	戳	到	我	患病的	戳	到	你	,

如果你忠于我，我也会忠于你。

[æn; ən] - [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][hæf][soʊ][bæd] [wen] [wiː; wi] [fiːl] [ðɪs] [wei] .

an	-	then	it	won't	be	half	so	bad	when	we	feel	this	way	.
一个	-	然后	它	惯于	是	一半	所以	坏的	什么时候	我们	感觉	这	方式	.

这样一来，当我们有这种感觉时，就不会那么糟糕了。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] ['toʊbi][hæd; həd] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [pɔː] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	During	this	speech	Toby	had	still	clung	to	the	little	brown	paw	,	which	the
"	期间	这	演讲	托比	有	仍然	紧紧抓住	到	这	小的	棕色的	爪子	,	哪个	这

['mʌŋki] [naʊ] [wɪð'druː] ,

monkey	now	withdrew	,
猴	现在	退出	,

"在猴子讲话的过程中，托比仍然紧紧抓着那只棕色的小爪子，这时猴子已经把它抽回来了。"

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] .

and	continued	to	gaze	into	the	boy's	face	.
和	持续	到	目光	进入	这	男孩们	脸	.

他继续凝视着男孩的脸。

" [ðə; ði] ['fɛlɚz] [ɔːl] [seɪ] [aɪ][dəunt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , " ['sɒbd] ['toʊbi] ,

"	The	fellers	all	say	I	don't	amount	to	anything	,	"	sobbed	Toby	,
"	这	伙计们	全部	说	我	不	数量	到	任何事物	,	"	啜泣	托比	,

"伙计们都说我一事无成，"托比抽泣着说。

" [æn; ən] - ['ʌŋk(ə)l][dænəl] [sez] [aɪ][dəunt] , [æn; ən] - [aɪ] [spoʊz] [ðeɪ] [noʊ] ;

"	an	-	Uncle	Dan'l	says	I	don't	,	an	-	I	s'pose	they	know	;
"	一个	-	叔叔	丹尔	说道	我	不	,	一个	-	我	假设	他们	知道	;

"丹尼尔叔叔说我不知道，我想他们也知道；

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz][bæd] , [naʊ] [ðæt] [aɪm]['gɔɪn] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] ,

but	I	tell	you	I	feel	just	as	bad	,	now	that	I'm	goin	-	away	from	them	all	,
但	我	告诉	你	我	感觉	只是	作为	坏的	,	现在	那	我是	去	-	离开	从	他们	全部	,

但我告诉你，现在我要离开他们所有人，我感觉同样难过。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

as	if	I	was	as	good	as	any	of	them	.
作为	如果	我	曾是	作为	好的	作为	任何	的	他们	.

就好像我跟他们一样优秀似的。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['toʊbi] [sɔː] ['mɪstər] . [lɔːrd] ['entər] [ðə; ði] [tent] ,

"	At	this	moment	Toby	saw	Mr	.	Lord	enter	the	tent	,
"	在	这	片刻	托比	锯	先生	.	主	进入	这	帐篷	,

就在这时，托比看到洛德先生走进了帐篷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə][stɑːrt][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

and	he	knew	that	the	summons	to	start	was	about	to	be	given	.
和	他	知道	那	这	传票	到	开始	曾是	关于	到	是	给定	.

他知道开庭的通知即将发出。

“ [ˌgud'bai] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] ,
“ Goodby , ” he said to the monkey ,
“ 再见 , ” 他 说 到 这 猴 ,

“再见，”他对猴子说。

[æz; əz][hiː; hi] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] [ə'gen] .
as he vainly tried to take him by the hand again .
作为 他 徒劳地 尝试 到 拿 他 经过 这 手 再次 .

他徒劳地再次试图牵起他的手。

“ [rɪ'membər] [wʌt] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] ,
“ Remember what I've told you ,
“ 记住 什么 我已经 讲述 你 ,

记住我跟你说过的话，

[æn; ən] - [dəunt] [fər'get] [ðæt] ['toʊbi]['tailə][ɪz] ['fiːlɪn] - [wɜːrs] [tə'naɪt] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [twaɪs]
an ' don't forget that Toby Tyler is feelin ' worse tonight than if he was twice
一个 - 不 忘记 那 托比 泰勒 是 感觉 - 更糟 今晚 比 如果 他 曾是 两次
[æz; əz][bɪg][æn; ən] - [twaɪs] [æz; əz] [gʊd] .
as big an ' twice as good .
作为 大的 一个 - 两次 作为 好的 .

别忘了，托比·泰勒今晚的感觉比他体型和实力都翻倍的时候还要糟糕。

” ['mɪstər] . [lɔːrd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌmən] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,
” Mr . Lord had come to summon him away ,
” 先生 . 主 有 来 到 召唤 他 离开 ,

“洛德先生来把他叫走，

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [toʊld]['toʊbi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz]
and he now told Toby that he would show him with which man he was
和 他 现在 讲述 托比 那 他 会 展示 他 和 哪个 男人 他 曾是
[tuː; tə][raɪd] [ðæt] [naɪt] .
to ride that night .
到 骑 那 夜晚 .

他告诉托比，他会告诉托比当晚要和哪个人一起骑马。

['toʊbi] [lʊkt] [ə'nʌðər] [ˌgud'bai][æt; ət][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['mʌŋki] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]
Toby looked another goodby at the venerable monkey , who was watching him
托比 看起来 其他 再见 在 这 可敬 猴 , WHO 曾是 观看 他
['kloʊsli] ,
closely ,
密切 ,

托比又向那只德高望重的猴子道别，那只猴子正密切地注视着他。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
and then followed his employer out of the tent ,
和 然后 随后 他的 雇主 出去 的 这 帐篷 ,

然后他跟着雇主走出了帐篷。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] [poʊlz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'tendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l]
among the ropes and poles and general confusion attendant upon the removal
之中 这 绳索 和 杆子 和 一般的 困惑 服务员 之上 这 移动
[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkəs][frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
of a circus from one place to another .
的 一个 马戏团 从 一 地方 到 其他 .

在马戏团从一个地方搬到另一个地方时，到处都是绳索、杆子和一片混乱。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [naɪt] [raɪd]

THE	NIGHT	RIDE
这	夜晚	骑

夜行

[ðə; ði]['wægən][ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [lɔːrd][wʌz; wəz][tuː; tə][send][hɪz; ɪz] [nuː] [faʊnd] [ɪm'plɔɪiː] [wʌz; wəz] ,

The	wagon	on	which	Mr	.	Lord	was	to	send	his	new	found	employee	was	,
这	车皮	在	哪个	先生	.	主	曾是	到	发送	他的	新的	成立	员工	曾是	,

洛德先生要用来运送他新雇员工的马车是:

[baɪ][ðə; ði][moʊst]['sɪŋgjələr] [tʃæns] , [ðə; ði][wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ,

by	the	most	singular	chance	,	the	one	containing	the	monkeys	,
经过	这	最多	单数	机会	,	这	一	包含	这	猴子	,

出于极其偶然的巧合，就在有猴子的那个地方，

[ænd; ənd]['toʊbi] [ək'septɪd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] .

and	Toby	accepted	this	as	a	good	omen	.
和	托比	公认	这	作为	一个	好的	预兆	.

托比认为这是一个好兆头。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [nɪr] [hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] [frend] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]

He	would	be	near	his	venerable	friend	all	night	,	and	there	was	some
他	会	是	靠近	他的	可敬	朋友	全部	夜晚	,	和	那里	曾是	一些

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] .

consolation	in	that	.
安慰	在	那	.

他整晚都会陪伴在他尊敬的朋友身边，这多少让他感到些许安慰。

[ðə; ði]['draɪvər] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

The	driver	instructed	the	boy	to	watch	his	movements	,
这	司机	指示	这	男生	到	手表	他的	移动	,

司机嘱咐男孩注意自己的动作。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ə'raʊnd] , “ [tuː; tə] [lʊk] ['laɪvli] [ænd; ənd]

and	when	he	saw	him	leading	his	horses	around	,	“	to	look	lively	and
和	什么时候	他	锯	他	领导	他的	马匹	大约	,	“	到	看	热闹	和

[biː; bi][ɑːn][hænd] ,

be	on	hand	,
是	在	手	,

当他看到他牵着马四处走动时，“要显得精神抖擞，随时待命”，

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] .

for	he	never	waited	for	anyone	.
为了	他	绝不	等待	为了	任何人	.

因为他从不等任何人。

” ['toʊbi][nɑːt]['oʊnli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][æz; əz] ['ɔːrdərd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['draɪvər] [ə'raʊnd]

”	Toby	not	only	promised	to	do	as	ordered	,	but	he	followed	the	driver	around
”	托比	不是	仅有的	承诺	到	做	作为	订购	,	但	他	随后	这	司机	大约

[soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] ,

so	closely	that	,
所以	密切	那	,

“托比不仅答应服从命令，而且还紧紧跟着司机，以至于……”

[hæd; həd][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] .

had	he	desired	,	he	could	not	have	rid	himself	of	his	little	companion	.
有	他	想要的	,	他	可以	不是	有	摆脱	他自己	的	他的	小的	伴侣	.

即使他想摆脱他的小伙伴，也是做不到的。

[ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə]['toʊbiːz] [vjuː] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [wɪrd] [ɪn][ðə; ði]

The	scene	which	presented	itself	to	Toby's	view	was	strange	and	weird	in	the
这	场景	哪个	呈现	本身	到	托比的	看法	曾是	奇怪的	和	诡异的	在	这

[ɪk'striːm] .

extreme	.
极端	.

托比眼前所见的景象极其怪异诡异。

['ʃɔːrtli] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Shortly	after	he	had	attached	himself	to	the	man	with	whom	he	was
不久	后	他	有	随附的	他自己	到	这	男人	和	谁	他	曾是

[tuː; tə][raɪd] ,

to	ride	,
到	骑	,

他跟上和他一起骑马的那个人后不久，

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

the	performance	was	over	,
这	表现	曾是	超过	,

演出结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ænd; ənd][ɪts] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪp]

and	the	work	of	putting	the	show	and	its	belongings	into	such	a	shape
和	这	工作	的	推杆	这	展示	和	它是	财物	进入	这样的	一个	形状

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'veid] [frʌm; frəm][wʌn] [taʊn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] ['æktɪv]

as	could	be	conveyed	from	one	town	to	another	was	soon	in	active
作为	可以	是	传递	从	一	镇	到	其他	曾是	很快	在	积极的

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

很快，将展览及其相关物品整理成可以从一个城镇运送到另一个城镇的形式的工作就积极展开了。

['toʊbi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [griːf] ,

Toby	forgot	his	grief	,
托比	忘了	他的	悲伤	,

托比忘记了悲伤，

[fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊnli] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn]

forgot	that	he	was	running	away	from	the	only	home	he	had	ever	known
忘了	那	他	曾是	跑步	离开	从	这	仅有的	家	他	有	曾经	已知

— [ɪn][fækt] ,

—	in	fact	,
—	在	事实	,

他忘记了自己正在逃离他唯一的家——事实上，

[fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm'self] — [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

forgot	everything	concerning	himself	—	so	interested	was	he	in	that	which	was
忘了	一切	有关	他自己	—	所以	感兴趣的	曾是	他	在	那	哪个	曾是

['goʊɪŋ][ɑːn][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

going	on	about	him	.
去	在	关于	他	.

他完全忘记了与自己有关的一切——他对周围发生的事情太过投入。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr]

As	soon	as	the	audience	had	got	out	of	the	tent	and	almost	before
作为	很快	作为	这	观众	有	得到	出去	的	这	帐篷	和	几乎	前

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kænvəs][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

the	work	of	taking	down	the	canvas	was	begun	.
这	工作	的	采取	向下	这	帆布	曾是	开始	.

观众刚走出帐篷，几乎在拆卸帆布的工作开始之前。

[tɔːtʃiz] [wɜːr; wər] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] ,

Torches	were	stuck	in	the	earth	at	regular	intervals	,
火炬	是	卡住	在	这	地球	在	常规的	间隔	,

火炬以固定的间隔插在土里，

[ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [hæd; həd] [ʃoʊn] [soʊ] ['brɪliəntli] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]

the	lights	that	had	shone	so	brilliantly	in	and	around	the	ring	had	been
这	灯	那	有	闪耀	所以	精彩	在	和	大约	这	戒指	有	到过

[ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

extinguished	,
熄灭	,

曾经在拳台内外闪耀的灯光已经熄灭了。

[ðə; ði]['kænvəs] [saɪdz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɔːf] ,

the	canvas	sides	had	been	taken	off	,
这	帆布	侧面	有	到过	已采取	离开	,

帆布侧边已被拆除。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔrdz] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [siːts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pækt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv]

and	the	boards	that	had	formed	the	seats	were	being	packed	into	one	of
和	这	板	那	有	形成	这	座位	是	存在	包装	进入	一	的

[ðə; ði][kɑːrts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['regjələr]['fjuːsəlɑːd,'fjuːsəleɪd]

the	carts	with	a	rattling	sound	that	seemed	as	if	a	regular	fusillade
这	购物车	和	一个	嘎嘎作响	声音	那	似乎	作为	如果	一个	常规的	齐射

[ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [in'dʌldʒd] [ɪn] .

of	musketry	was	being	indulged	in	.
的	火枪	曾是	存在	沉溺其中	在	.

组成座椅的木板被装进其中一辆手推车里，发出嘎嘎作响的声音，仿佛正在进行一场规律性的火枪齐射。

[men] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] ; ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['drɪvn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , ['hɑːnist] [tuː; tə]

Men	were	shouting	;	horses	were	being	driven	hither	and	thither	,	harnessed	to
男人	是	喊叫	;	马匹	是	存在	驱动	这里	和	那里	,	已掌握	到

[ðə; ði]['wægənz] ,

the	wagons	,
这	马车	,

男人们大声叫喊；马匹被套上马车，来回奔跑。

[ɔːr] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ][kɑːrts] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] ;

or	drawing	the	huge	carts	away	as	soon	as	they	were	loaded	;
或者	绘画	这	巨大的	购物车	离开	作为	很快	作为	他们	是	已加载	;

或者在装满货物后立即将巨大的货车拉走；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [steɪt] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

and	everything	seemed	in	the	greatest	state	of	confusion	,
和	一切	似乎	在	这	最	状态	的	困惑	,

一切都显得极其混乱。

[waɪl] ['riːəli] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌsɪstə'mætɪk] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] .

while	really	the	work	was	being	done	in	the	most	systematic	manner	possible	.
尽管	真的	这	工作	曾是	存在	完毕	在	这	最多	系统	方式	可能的	.

事实上，这项工作是以最系统的方式进行的。

['toʊbi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['draɪvər] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər]

Toby	had	not	long	to	wait	before	the	driver	informed	him	that	the	time	for
托比	有	不是	长的	到	等待	前	这	司机	知情的	他	那	这	时间	为了

['staːtiŋ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

starting	had	arrived	,
开始	有	到达的	,

托比没等多久，司机就通知他出发时间到了。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [klaɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [si:t] [wer'ɑ:n] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə]

and	assisted	him	to	climb	up	to	the	narrow	seat	whereon	he	was	to
和	协助	他	到	爬	向上	到	这	狭窄的	座位	其中	他	曾是	到

[raɪd] [ðæt] [naɪt] .

ride	that	night	.
骑	那	夜晚	.

并扶他爬上那狭窄的座位，他当晚就要坐那辆车。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [si:t] [səʊ]

The	scene	was	so	exciting	,	and	his	efforts	to	stick	to	the	narrow	seat	so
这	场景	曾是	所以	激动人心	,	和	他的	努力	到	戳	到	这	狭窄的	座位	所以

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

场面十分精彩，他为了不被挤在狭窄的座位上所做的努力也令人惊叹。

[ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] ['hoʊmsɪk] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]

that	he	really	had	no	time	to	attend	to	the	homesick	feeling	that	had
那	他	真的	有	不	时间	到	出席	到	这	想家	感觉	那	有

[krept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

crept	over	him	during	the	first	part	of	the	evening	.
悄悄地爬	超过	他	期间	这	第一的	部分	的	这	晚上	.

他实在没有时间去理会当晚早些时候涌上心头的思乡之情。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][kɑ:rts][ænd; ənd]['wægənz] [droʊv] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

The	long	procession	of	carts	and	wagons	drove	slowly	out	of	the	town	,
这	长的	游行	的	购物车	和	马车	驾驶	缓慢地	出去	的	这	镇	,

长长的车队缓缓驶出城镇，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst] [fə'mɪliər] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ðə; ði]['draɪvər] [spoʊk] [tu:; tə]['toʊbi]

and	when	the	last	familiar	house	had	been	passed	the	driver	spoke	to	Toby
和	什么时候	这	最后的	熟悉的	房子	有	到过	通过了	这	司机	辐	到	托比

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,

for	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,

当驶过最后一栋熟悉的房子时，司机第一次和托比说了话。

[sɪns] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] .

since	they	started	.
自从	他们	开始	.

自他们开始以来。

“ ['prɪti] [hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] — [eɪ] , ['sʌni] ? ”

“	Pretty	hard	work	to	keep	on	—	eh	,	sonny	?	”
”	漂亮的	难的	工作	到	保持	在	—	嗯	,	桑尼	?	”

“坚持下去可真不容易啊，是吧，孩子？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['wægən][dʒəultid]['oʊvər][ə; eɪ] [rɑ:k] , ['baʊnsɪŋ] [hɪm; ɪm] [haɪ]

“	Yes	,	”	replied	the	boy	,	as	the	wagon	jolted	over	a	rock	,	bouncing	him	high
”	是的	,	”	回复	这	男生	,	作为	这	车皮	猛然一震	超过	一个	岩石	,	弹跳	他	高的

[ɪn] [er] ,

in	air	,
在	空气	,

“是的，”男孩回答道，这时马车颠簸着越过一块石头，把他高高抛向空中。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [baɪ] ['strenjuəs] ['efərts] , ['berli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ə'laɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t]

and	he	,	by	strenuous	efforts	,	barely	succeeded	in	alighting	on	the	seat
和	他	,	经过	费力的	努力	,	仅仅	成功了	在	下车	在	这	座位

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他费了九牛二虎之力，才勉强重新坐回座位上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [hɑːrd][wɜːrk] ; [æn; ən] - [maɪ] ['neɪmz] ['toʊbi]['tailə] .

"	it	is	pretty	hard	work	;	an	'	my	name's	Toby	Tyler	.
"	它	是	漂亮的	难的	工作	;	一个	-	我的	名字	托比	泰勒	.

"这是一份相当辛苦的工作；我的名字叫托比·泰勒。"

" ['toʊbi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kwɪr] [saʊnd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz] [θroʊt] ,

"	Toby	heard	a	queer	sound	that	seemed	to	come	from	the	man's	throat	,
"	托比	听到	一个	酷儿	声音	那	似乎	到	来	从	这	男人的	喉	,

托比听到一声奇怪的声音，似乎是从那男人的喉咙里发出来的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] .

and	for	a	few	moments	he	feared	that	his	companion	was	choking	.
和	为了	一个	很少	时刻	他	害怕	那	他的	伴侣	曾是	窒息	.

他一度担心同伴被噎住了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [læf] ,

But	he	soon	understood	that	this	was	simply	an	attempt	to	laugh	,
但	他	很快	理解	那	这	曾是	简单地	一个	试图	到	笑	,

但他很快明白，这只是对方想逗他笑而已。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [staɪl] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] .

and	he	at	once	decided	that	it	was	a	very	poor	style	of	laughing	.
和	他	在	一次	决定	那	它	曾是	一个	非常	贫穷的	风格	的	笑	.

他立刻认定这是一种很差劲的笑声。

" [soʊ][juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['sʌni] , [duː][juː; jʊ] ? "

"	So	you	object	to	being	called	sonny	,	do	you	?	"
"	所以	你	目的	到	存在	称为	桑尼	,	做	你	?	"

"所以你不喜欢别人叫你儿子，是吗？"

" [wel] , [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [kɔːld] ['toʊbi] , [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæts] [maɪ] [neɪm] . "

"	Well	,	I'd	rather	be	called	Toby	,	for	,	you	see	,	that's	my	name	.	"
"	出色地	,	ID	相当	是	称为	托比	,	为了	,	你	看	,	那就是	我的	姓名	.	"

"嗯，我更希望别人叫我托比，因为，你知道，那就是我的名字。"

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] ; [wiːl] [kɔːl] [juː; jʊ]['toʊbi] .

"	All	right	,	my	boy	;	we'll	call	you	Toby	.
"	全部	正确的	,	我的	男生	;	出色地	称呼	你	托比	.

"好的，孩子；我们就叫你托比吧。"

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [æn; ən] - [dʒaɪn]

I	suppose	you	thought	it	was	a	mighty	fine	thing	to	run	away	an	'	jine
我	认为	你	想法	它	曾是	一个	强大的	美好的	事物	到	跑步	离开	一个	-	吉恩

[ə; eɪ]['sɜːrkəs] ,

a	circus	,
一个	马戏团	,

我猜你当时觉得离家出走加入马戏团是件非常棒的事吧。

['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

didn't	you	?
没有	你	?

难道不是吗?

" ['toʊbi] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ə'fraɪt] , [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kɔːʃəsli] ,

"	Toby	started	in	affright	,	looked	around	cautiously	,
"	托比	开始	在	恐惧	,	看起来	大约	谨慎地	,

托比吓了一跳，小心翼翼地环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [pɪr] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [skwer] ['æpərtʃʊr] , ['gɑːrdɪd] [baɪ]['aɪərn]

and	then	tried	to	peer	down	through	the	small	square	aperture	,	guarded	by	iron
和	然后	尝试	到	同伴	向下	通过	这	小的	正方形	光圈	,	守卫	经过	铁

[rɑːdz] ,

rods	,
杆	,

然后他试图透过由铁杆守卫的小方孔向下看去。

[ðæt] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ][dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] .

that	opened	into	the	cage	just	back	of	the	seat	they	were	sitting	on	.
那	打开	进入	这	笼	只是	后退	的	这	座位	他们	是	坐着	在	.

那个开口通向他们所坐座位后方的笼子。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] , [ænd; ənd] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [sʌŋk] [tuː; tə]

Then	he	turned	slowly	around	to	the	driver	,	and	asked	,	in	a	voice	sunk	to
然后	他	转向	缓慢地	大约	到	这	司机	,	和	问	,	在	一个	嗓音	沉没	到

[ə; eɪ] ['wɪspər] :

a	whisper	:
一个	耳语	:

然后他缓缓转过身，低声对司机问道：

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] ?

“	How	did	you	know	that	I	was	runnin	'	away	?
“	如何	做过	你	知道	那	我	曾是	跑步	-	离开	?

“你怎么知道我要逃跑？”

[dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] ?

Did	he	tell	you	?
做过	他	告诉	你	?

他跟你说过吗?

” [ænd; ənd]['toʊbi] ['moʊʃənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['sʌmwʌn]

”	and	Toby	motioned	with	his	thumb	as	if	he	were	pointing	out	someone
”	和	托比	示意	和	他的	拇指	作为	如果	他	是	指向	出去	某人

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

“托比用拇指比划了一下，好像在指着他身后的人。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['draɪvɚz] [tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [hiː; hi] ” [rɪ'fɜːrd]

It	was	the	driver's	turn	now	to	look	around	in	search	of	the	“	he	”	referred
它	曾是	这	司机	转动	现在	到	看	大约	在	搜索	的	这	“	他	”	指

[tuː; tə][baɪ]['toʊbi] .

to	by	Toby	.
到	经过	托比	.

现在轮到司机四处寻找托比提到的“他”了。

“ [huː] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] , [ɪm'peɪʃntli] .

“	Who	do	you	mean	?	”	asked	the	man	,	impatiently	.
“	WHO	做	你	意思是	?	”	问	这	男人	,	不耐烦地	.

“你指的是谁？”那人不耐烦地问道。

“ [waɪ] , [ðə; ði][oʊld] ['felər] ; [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði][kɑːrt][ðer; ðər] .

“	Why	,	the	old	feller	;	the	one	in	the	cart	there	.
“	为什么	,	这	老的	伙计	;	这	一	在	这	大车	那里	.

“哎呀，就是那个老头；就是坐在车里的那个。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	think	he	knew	I	was	runnin	'	away	,	though	he	didn't	say	anything	about	it	;
我	思考	他	知道	我	曾是	跑步	-	离开	,	尽管	他	没有	说	任何事物	关于	它	;

我觉得他知道我要逃跑，虽然他什么也没说；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .

but	he	looked	just	as	if	he	did	.
但	他	看起来	只是	作为	如果	他	做过	.

但他看起来就像真的那样。

〞 [ðə; ði]['draɪvər] [lʊkt] [æt; ət]['toʊbi][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ə'meɪzmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

〞	The	driver	looked	at	Toby	in	perfect	amazement	for	a	moment	,	and	then	,
〞	这	司机	看起来	在	托比	在	完美的	惊愕	为了	一个	片刻	,	和	然后	,

司机目瞪口呆地看着托比，愣愣地看了一会儿，然后，

[æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

as	if	suddenly	understanding	the	boy	,
作为	如果	突然	理解	这	男生	,

仿佛突然理解了男孩的意思，

['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'vʌlsɪv] ['efərts] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ʌp]

relapsed	into	one	of	those	convulsive	efforts	that	caused	the	blood	to	rush	up
复发	进入	一	的	那些	痉挛	努力	那	导致	这	血	到	匆忙	向上

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][fɪt] .

into	his	face	and	gave	him	every	appearance	of	having	a	fit	.
进入	他的	脸	和	给予	他	每一个	外貌	的	拥有	一个	合身	.

他再次陷入那种抽搐的状态，导致血液涌上他的脸，看起来就像癫痫发作一样。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [miːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] , 〞 [sed] [ðə; ði]['draɪvər] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]

“	You	must	mean	one	of	the	monkeys	,	〞	said	the	driver	,	after	he	had
“	你	必须	意思是	一	的	这	猴子	,	〞	说	这	司机	,	后	他	有

[rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

recovered	his	breath	,
恢复	他的	气息	,

“你说的一定是猴子吧，”司机喘过气来后说道。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][baɪ][ðə; ði]['saɪlənt] ['læftər] .

which	had	been	almost	shaken	out	of	his	body	by	the	silent	laughter	.
哪个	有	到过	几乎	摇晃	出去	的	他的	身体	经过	这	沉默的	笑声	.

那无声的笑声几乎将他体内的一切都震了出来。

“ [soʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] ['eni] [fuːl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ɪf]

“	So	you	thought	a	monkey	had	told	me	what	any	fool	could	have	seen	if
“	所以	你	想法	一个	猴	有	讲述	我	什么	任何	傻子	可以	有	已见	如果

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] . 〞

he	had	watched	you	for	five	minutes	.	〞
他	有	观看	你	为了	五	分钟	.	〞

“所以你认为一只猴子告诉我的事情，任何一个傻瓜只要观察你五分钟就能看出来。”

“ [wel] , 〞 [sed] ['toʊbi] , ['sloʊli] ,

“	Well	,	〞	said	Toby	,	slowly	,
“	出色地	,	〞	说	托比	,	缓慢地	,

“嗯，”托比缓缓说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [prə'voʊk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['læfɪŋ] ['spɛlz] [ə'gen] ,

as	if	he	feared	he	might	provoke	one	of	those	terrible	laughing	spells	again	,
作为	如果	他	害怕	他	可能	惹	一	的	那些	糟糕的	笑	咒语	再次	,

仿佛他害怕自己会再次引发那种可怕的笑声。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [tə'naɪt] , [æn; ən] - [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - ;

“	I	saw	him	tonight	,	an	'	he	looked	as	if	he	knew	what	I	was	doin	'	;
“	我	锯	他	今晚	,	一个	-	他	看起来	作为	如果	他	知道	什么	我	曾是	做	-	;

“我今晚见到他了，他看起来好像知道我在做什么；

[soʊ][aɪ][ʌp][æn; ən] - [toʊld][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ]

so	I	up	an	'	told	him	,	an	'	I	didn't	know
所以	我	向上	一个	-	讲述	他	,	一个	-	我	没有	知道

所以我直接告诉了他，而我之前并不知道

[bʌt; bət] ['hiːd] [toʊld] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['felər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

but	he'd	told	you	,	though	he	didn't	look	to	me	like	a	feller	that	would	be
但	他会	讲述	你	,	尽管	他	没有	看	到	我	喜欢	一个	伙计	那	会	是

[miːn] .

mean	.
意思是	.

但他跟你说过，虽然我觉得他不像个会心怀恶意的人。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['ʃeɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] ,

"	There	was	another	internal	shaking	on	the	part	of	the	driver	,
"	那里	曾是	其他	内部的	摇晃	在	这	部分	的	这	司机	,

“司机的内心再次颤抖了一下，

[wɪtʃ] ['toʊbi][dɪd][nɑːt] [fɪr] [soʊ] [mʌtʃ] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

which	Toby	did	not	fear	so	much	,	since	he	was	getting	accustomed	to	it	,
哪个	托比	做过	不是	害怕	所以	很多	,	自从	他	曾是	获得	习惯	到	它	,

托比并不太害怕，因为他已经习惯了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [sed] , " [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [koʊv] [aɪ] ['evər] [sɔː] . "

and	then	the	man	said	,	"	Well	,	you	are	the	queerest	little	cove	I	ever	saw	.	"
和	然后	这	男人	说	,	"	出色地	,	你	是	这	最酷儿的	小的	海湾	我	曾经	锯	.	"

然后那人说：“嗯，你们是我见过的最奇特的小海湾。”

" [aɪ] [spoʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɔːn] [saɪ] .

"	I	s'pose	I	am	,	"	was	the	reply	,	accompanied	by	a	long	drawn	sigh	.
"	我	假设	我	是	,	"	曾是	这	回复	,	伴随	经过	一个	长的	绘制	叹	.

“我想我是的，”他回答道，同时长叹一声。

" [aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛlɝz] [duː] ,

"	I	don't	seem	to	amount	to	so	much	as	the	other	fellers	do	,
"	我	不	似乎	到	数量	到	所以	很多	作为	这	其他	伙计们	做	,

“我似乎不如其他人那么有成就，”

[æn; ən] - [aɪ] [ges] [ɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] ; [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [iːt] ['ɔːf(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l][dænəl]

an	'	I	guess	it's	because	I'm	always	hungry	;	you	see	,	I	eat	awful	,	Uncle	Dan'l
一个	-	我	猜测	它是	因为	我是	总是	饥饿的	;	你	看	,	我	吃	可怕	,	叔叔	丹尔

[sez] .

says	.
说道	.

我想是因为我总是饿；你知道，我的饮食习惯很糟糕，丹尼尔叔叔说。

" [ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['draɪvər] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['pleɪntɪv] [kən'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt]

"	The	only	reply	which	the	driver	made	to	this	plaintive	confession	was	to	put
"	这	仅有的	回复	哪个	这	司机	制成	到	这	哀怨	忏悔	曾是	到	放

[hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpəst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] ['pɑːkəts] [ænd; ənd]

his	hand	down	into	the	deepest	recesses	of	one	of	his	deep	pockets	and
他的	手	向下	进入	这	最深处	凹陷处	的	一	的	他的	深的	口袋	和

[tuː; tə] [drɔː] [ˌðer'frʌm] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['doʊnʌt] ,

to	draw	therefrom	a	huge	doughnut	,
到	画	由此	一个	巨大的	油炸圈饼	,

“司机对这番哀怨的供述唯一的反应，就是把手伸进他某个深口袋的最深处，从里面掏出一个巨大的甜甜圈。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

which	he	handed	to	his	companion	.
哪个	他	递交	到	他的	伴侣	.

他把东西递给了同伴。

['toʊbi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [feɪld]

Toby	was	so	much	at	his	ease	by	this	time	that	the	appetite	which	had	failed
托比	曾是	所以	很多	在	他的	舒适	经过	这	时间	那	这	食欲	哪个	有	失败的

[hɪm; ɪm][æt; ət] ['sʌpər] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] ,

him	at	supper	had	now	returned	in	full	force	,
他	在	晚餐	有	现在	返回	在	满的	力量	,

此时托比已经完全放松下来，晚餐时失去的食欲也完全恢复了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['doʊnʌt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['rævənəs] ['mænər] .

and	he	devoured	the	doughnut	in	a	most	ravenous	manner	.
和	他	吞噬	这	油炸圈饼	在	一个	最多	贪婪的	方式	.

他狼吞虎咽地吃掉了甜甜圈。

“ [jʊə(r)] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [iːt] [soʊ][fæst] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [toʊn] ,

“	You're	too	small	to	eat	so	fast	,	”	said	the	man	,	in	a	warning	tone	,
“	你是	也	小的	到	吃	所以	快速地	,	”	说	这	男人	,	在	一个	警告	语气	,

“你个子太小，吃不了这么快，”那人用警告的语气说道。

[æz; əz][ðə; ði][læst]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːsi] ['swiːtnəs] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fiʃt] [ʌp]

as	the	last	morsel	of	the	greasy	sweetness	disappeared	,	and	he	fished	up
作为	这	最后的	小块	的	这	腻	甜味	消失	,	和	他	钓鱼	向上

[ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .

another	for	the	boy	.
其他	为了	这	男生	.

当最后一点油腻的甜味消失后，他又给男孩捞起一块。

“ [sʌm; səm] [taɪm] [juːl] [get] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiə] ['rʌbər] ['dəunʌts] [ðæt] [ðeɪ] [fiːd]

“	Some	time	you'll	get	hold	of	one	of	the	India	rubber	doughnuts	that	they	feed
“	一些	时间	你会	得到	抓住	的	一	的	这	印度	橡皮	甜甜圈	那	他们	喂养

[tuː; tə]['sɜːrkəs]['piːp(ə)l] ,

to	circus	people	,
到	马戏团	人们	,

“有时候你会弄到一块印度橡胶甜甜圈，就是那种马戏团演员吃的。”

[æn; ən] - [tʃoʊk] [jɔːr'self] [tuː; tə] [deθ] .

an	-	choke	yourself	to	death	.
一个	-	呛	你自己	到	死亡	.

然后把自己勒死。

” ['toʊbi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ðɪs] ['sekənd] [keɪk] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi]

”	Toby	shook	his	head	,	and	devoured	this	second	cake	as	quickly	as	he
”	托比	摇晃	他的	头	,	和	吞噬	这	第二	蛋糕	作为	迅速地	作为	他

[hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst] ,

had	the	first	,
有	这	第一的	,

托比摇了摇头，像吃第一块蛋糕一样迅速地吃掉了第二块蛋糕。

['kreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [skwiːk] [æz; əz][ðə; ði][læst][bɪt][went][daʊn]

craning	his	neck	,	and	uttering	a	funny	little	squeak	as	the	last	bit	went	down
起重机	他的	脖子	,	和	发出声音	一个	有趣的	小的	吱	作为	这	最后的	少量	去	向下

,

,

,

他伸长脖子，最后咽下去的时候发出了一声滑稽的吱吱声。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [dʌz] [wen] [hiː; hi][gets] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [doʊ] .

just	as	a	chicken	does	when	he	gets	too	large	a	mouthful	of	dough	.
只是	作为	一个	鸡	做	什么时候	他	获得	也	大的	一个	一口气	的	面团	.

就像鸡嘴里叼着太多面团时会做的那样。

“ [aɪl] ['nevər] [tʃoʊk] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kɑːnfɪdəntli] .

“	I'll	never	choke	,	”	he	said	,	confidently	.
”	患病的	绝不	呛	,	”	他	说	,	自信地	.

“我绝不会噎到，”他自信地说。

“ [aɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

“	I'm	used	to	it	;
”	我是	用过的	到	它	;

“我已经习惯了；

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dænəl] [sez] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] [æn; ən] - ['nevər] [wɪŋk] [æt; ət] - [ɪm] ;

and	Uncle	Dan'l	says	I	could	eat	a	pair	of	boots	an	'	never	wink	at	'	em	;
和	叔叔	丹尔	说道	我	可以	吃	一个	一对	的	靴子	一个	-	绝不	眨眼	在	-	呃	;

丹尼尔叔叔说，就算我吃下一双靴子，我也不会对它们眨眼；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][dʒʌst] [bɪ'liːv] [ðæt] .

but	I	don't	just	believe	that	.
但	我	不	只是	相信	那	.

但我并不完全相信这一点。

” [æz; əz][ðə; ði]['draɪvər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ['toʊbi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst]

”	As	the	driver	made	no	reply	to	this	remark	Toby	watched	with	no	little	interest
”	作为	这	司机	制成	不	回复	到	这	评论	托比	观看	和	不	小的	兴趣

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɑːn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

all	that	was	passing	on	around	him	.
全部	那	曾是	通过	在	大约	他	.

司机没有对这句话作出回应，托比饶有兴趣地观察着周围发生的一切。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz][hæd; həd][ə; eɪ]['læntərn] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪnd]['æks(ə)l] ,

Each	of	the	wagons	had	a	lantern	fastened	to	the	hind	axle	,
每个	的	这	马车	有	一个	灯笼	系紧	到	这	后	轴	,

每辆马车的后轴上都固定着一盏灯笼。

[ænd; ənd] [ðiːz] [laɪts] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [fɑːr] [ə'hed] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,

and	these	lights	could	be	seen	far	ahead	on	the	road	,
和	这些	灯	可以	是	已见	远的	前方	在	这	路	,

这些灯光在前方很远的路上都能看到。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['faɪəˌflaɪz][hæd; həd]['stɑːrtɪd][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl][ɑːn][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

as	if	a	party	of	fireflies	had	started	in	single	file	on	an	excursion	.
作为	如果	一个	派对	的	萤火虫	有	开始	在	单身的	文件	在	一个	短途旅行	.

仿佛一群萤火虫排成一列，开始了一次短途旅行。

[ðə; ði] [triːz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [stʊd] [aʊt] [wɪrd] [ænd; ənd] ['goʊstli] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	trees	by	the	side	of	the	road	stood	out	weird	and	ghostly	looking	in	the
这	树木	经过	这	边	的	这	路	站立	出去	诡异的	和	幽灵般的	寻找	在	这

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

路边的树木在黑暗中显得怪异而阴森。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrts] [ə'hed] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]

and	the	rumble	of	the	carts	ahead	and	behind	formed	a	musical
和	这	隆隆	的	这	购物车	前方	和	在后面	形成	一个	音乐

[ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] ['doʊlf(ə)l] .

accompaniment	to	the	picture	that	sounded	strangely	doleful	.
伴奏	到	这	图片	那	听起来	奇怪的	悲伤的	.

前后马车的隆隆声为画面配上了一段略带忧伤的音乐。

[maɪl]['æftər][maɪl][wʌz; wəz] [pæst] ['oʊvər][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] ,

Mile	after	mile	was	passed	over	in	perfect	silence	,
英里	后	英里	曾是	通过了	超过	在	完美的	沉默	,

一英里又一英里，全程寂静无声。

[seɪv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði]['draɪvər] [wʊd] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] [baːz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['veri]

save	now	and	then	when	the	driver	would	whistle	a	few	bars	of	some	very
节省	现在	和	然后	什么时候	这	司机	会	哨	一个	很少	酒吧	的	一些	非常

['dɪzməl] [tuːn] [ðæt] [wʊd] ['ferli] [meɪk] ['toʊbi] ['ʃɪvər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɔːrnfəlnəs] .

dismal	tune	that	would	fairly	make	Toby	shiver	with	its	mournfulness	.
惨淡	调	那	会	相当	制作	托比	颤抖	和	它是	哀悼	.

偶尔，司机还会吹奏几小节非常凄凉的曲子，那悲伤的旋律足以让托比不寒而栗。

[ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['gɪlfɝd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðə; ði][nekst]

Eighteen	miles	was	the	distance	from	Guilford	to	the	town	where	the	next
十八	英里	曾是	这	距离	从	吉尔福德	到	这	镇	在哪里	这	下一个

[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

performance	of	the	circus	was	to	be	given	,
表现	的	这	马戏团	曾是	到	是	给定	,

从吉尔福德到马戏团下一场演出的城镇有十八英里远。

[ænd; ənd][æz; əz]['toʊbi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm]

and	as	Toby	thought	of	the	ride	before	them	it	seemed	as	if	the	time
和	作为	托比	想法	的	这	骑	前	他们	它	似乎	作为	如果	这	时间

[wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] .

would	be	almost	interminable	.
会	是	几乎	没完没了	.

托比想到眼前的路程，觉得时间仿佛永无止境。

[hiː; hi] [kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp] [ɑːn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] ,

He	curled	himself	up	on	one	corner	of	the	seat	,
他	卷曲	他自己	向上	在	一	角落	的	这	座位	,

他蜷缩在座位的一角，

[ænd; ənd] [traɪd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ;

and	tried	very	hard	to	go	to	sleep	;
和	尝试	非常	难的	到	去	到	睡觉	;

我努力尝试入睡；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['hevi] [ðə; ði]['wægən] [wʊd] [dʒoʊlt]['oʊvər][sʌm; səm]

but	just	as	his	eyes	began	to	grow	heavy	the	wagon	would	jolt	over	some
但	只是	作为	他的	眼睛	开始	到	生长	重的	这	车皮	会	颠簸	超过	一些

[rɑːk] [ɔːr] [sɪŋk] [diːp] [ɪn][sʌm; səm] [rʌt] ,

rock	or	sink	deep	in	some	rut	,
岩石	或者	下沉	深的	在	一些	发情	,

但就在他眼皮开始打架的时候，马车就会颠簸着碾过一块石头，或者陷进一条深深的车辙里。

[tɪl] ['toʊbi] , [ðə; ði] [breθ] ['veri] ['nɪrli] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] ['ɔːlmoʊst]

till	Toby	,	the	breath	very	nearly	shaken	out	of	his	body	,	and	his	neck	almost
直到	托比	,	这	气息	非常	几乎	摇晃	出去	的	他的	身体	,	和	他的	脖子	几乎

['dɪsləkeɪtɪd] ,

dislocated	,
脱臼	,

直到托比几乎喘不过气来，脖子也几乎脱臼，

[wʊd] [sɪt][boʊlt] ['ʌpraɪt] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

would	sit	bolt	upright	,	clinging	to	the	seat	with	both	hands	,
会	坐	螺栓	直立	,	依恋	到	这	座位	和	两个都	双手	,

他会笔直地坐好，双手紧紧抓住座椅。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [iːtʃ] ['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [pɪtʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] .

as	if	he	expected	each	moment	to	be	pitched	out	into	the	mud	.
作为	如果	他	预期的	每个	片刻	到	是	投球	出去	进入	这	泥	.

仿佛他预料到每一刻都会被抛入泥潭。

[ðə; ði]['draɪvər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ,

The	driver	watched	him	closely	,
这	司机	观看	他	密切	,

司机密切地注视着他。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['ʃeɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [soʊ] ['θɜːrəli] [hiː; hi]

and	each	time	that	he	saw	him	shaken	up	and	awakened	so	thoroughly	he
和	每个	时间	那	他	锯	他	摇晃	向上	和	觉醒	所以	彻底	他

[wʊd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['saɪlənt] ['læfɪŋ] ['spɛlz] ,

would	indulge	in	one	of	his	silent	laughing	spells	,
会	放纵	在	一	的	他的	沉默的	笑	咒语	,

每次看到他惊醒过来，神情恍惚，他都会忍不住发出无声的笑声。

[ʌn'tɪl] ['toʊbi] [wʊd] ['wʌndər] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

until	Toby	would	wonder	whether	he	would	ever	recover	from	it	.
直到	托比	会	想知道	无论	他	会	曾经	恢复	从	它	.

直到托比开始怀疑自己是否还能从中恢复过来。

['sevrəl] [taɪmz] [hæd; həd] ['toʊbi] [bɪn] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

Several	times	had	Toby	been	awakened	,	and	each	time	he	had	seen	the
一些	时代	有	托比	到过	觉醒	,	和	每个	时间	他	有	已见	这

[ə'mjuːzmənt] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [kɔːzd] ,

amusement	his	sufferings	caused	,
娱乐	他的	苦难	导致	,

托比曾多次被吵醒，每次他都看到自己的痛苦给别人带来了多少乐趣。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['faɪnəli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɔːrt] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪk] .

until	he	finally	resolved	to	put	an	end	to	the	sport	by	keeping	awake	.
直到	他	最后	已解决	到	放	一个	结尾	到	这	运动	经过	保持	醒	.

直到他最终下定决心通过熬夜来结束这项运动。

“ [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ?

“	What	is	your	name	?
”	什么	是	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

” [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draɪvər] ,

”	he	asked	of	the	driver	,
”	他	问	的	这	司机	,

他问司机：“

['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['weɪkflnəs] .

thinking	a	conversation	would	be	the	best	way	to	rouse	himself	into	wakefulness	.
思维	一个	对话	会	是	这	最好的	方式	到	唤醒	他自己	进入	清醒	.

他认为与人交谈是唤醒自己的最佳方式。

“ [wɑːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['draɪvər] , [æz; əz] [hiː; hi] ['gæðərd] [ðə; ði] [reɪnz] ['kerfəli] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,

“	Waal	,	”	said	the	driver	,	as	he	gathered	the	reins	carefully	in	one	hand	,
“	瓦尔	,	”	说	这	司机	,	作为	他	聚集	这	缰绳	小心	在	一	手	,

“瓦尔，”司机一边说着，一边小心翼翼地用一只手握住缰绳。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'beɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

and	seemed	to	be	debating	in	his	mind	how	he	should	answer	the	question	,
和	似乎	到	是	辩论	在	他的	头脑	如何	他	应该	回答	这	问题	,

他似乎在心里斟酌该如何回答这个问题。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [maɪ'self] , [its] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	don't	know	as	I	know	myself	,	it's	been	so	long	since	I've	heard	it	.
”	我	不	知道	作为	我	知道	我	,	它是	到过	所以	长的	自从	我已经	听到	它	.

“我不知道，因为我太久没听到了。”

" ['toʊbi][wʌz; wəz][waɪd] [ɪ'nʌf] [ə'weɪk] [naʊ] , [æz; əz] [ðɪs] ['ræðər] ['sɪŋgjələr]['prɑ:bləm][wʌz; wəz] [fɔ:rst]
" Toby was wide enough awake now , as this rather singular problem was forced
" 托比 曾是 宽的 足够的 醒 现在 , 作为 这 相当 单数 问题 曾是 强制
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .
upon his mind .
之上 他的 头脑 .

"托比现在完全清醒了，因为这个相当特殊的问题被强加到了他的脑海中。"

[hi:; hi] [ri'vɔlvd] [ðə; ði] ['mætər] ['saɪləntli][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hi:; hi] [æskt] ,
He revolved the matter silently for some moments , and at last he asked ,
他 旋转 这 事情 默默 为了 一些 时刻 , 和 在 最后的 他 问 ,

他沉默地反复思量了一会儿，最后问道：

" [wʌt] [du:][foʊks][kɔ:l][ju:; jʊ] [wen] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
" What do folks call you when they want to speak to you ? "
" 什么 做 各位 称呼 你 什么时候 他们 想 到 说话 到 你 ? "

"人们想联系你的时候都怎么称呼你？"

" [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:l][ˌem 'i:][oʊld][ben] ,
" They always call me Old Ben ,
" 他们 总是 称呼 我 老的 本 ,

"他们总是叫我老本，

[æn; ən] - [aɪv] [gɑ:t][soʊ] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [aɪ][dəunt] [ni:d] ['eni] ['ʌðər] .
an ' I've got so used to the name that I don't need any other .
一个 - 我已经 得到 所以 用过的 到 这 姓名 那 我 不 需要 任何 其他 .

我已经习惯了这个名字，不需要别的名字了。

" ['toʊbi] ['wɑ:ntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][æsk] [mɔ:r] ['kwestʃənz] ,
" Toby wanted very much to ask more questions ,
" 托比 通缉 非常 很多 到 问 更多的 问题 ,

托比很想问更多的问题，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['waɪzli] [kən'klu:did] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
but he wisely concluded that it would not be agreeable to his companion .
但 他 明智地 结束 那 它 会 不是 是 同意 到 他的 伴侣 .

但他明智地得出结论，这样做他的同伴不会同意。

" [aɪl] [æsk][ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['toʊbi][tu:; tə] [hɪm'self] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒd]
" I'll ask the old man about it , " said Toby to himself , referring to the aged
" 患病的 问 这 老的 男人 关于 它 , " 说 托比 到 他自己 , 指 到 这 老年人
['mʌŋki] ,
monkey ,
猴 ,

"我去问问那只老猴子，"托比自言自语道，他指的是那只老猴子。

[hu:m] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ; " [hi:; hi][moʊst] ['laɪkli] [noʊz] , [ɪf] ['hi:l] [seɪ]
whom he seemed to feel acquainted with ; " he most likely knows , if he'll say
谁 他 似乎 到 感觉 熟人 和 ; " 他 最多 可能 知道 , 如果 地狱 说
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

他似乎觉得和这个人很熟；"如果他愿意说点什么，他很可能知道。

" ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['si:st] , [ʌn'tɪl] ['toʊbi] [ə'gen] ['ventʃərd] [tu:; tə] [sə'dʒest] , " [its] [ə; eɪ]
" After this the conversation ceased , until Toby again ventured to suggest , " It's a
" 后 这 这 对话 停止 , 直到 托比 再次 冒险 到 建议 , " 它是 一个
['prɪti] [lɔ:ŋ] [draɪv] ,
pretty long drive ,
漂亮的 长的 驾驶 ,

此后，谈话就此停止，直到托比再次大胆地提议："路途相当遥远。"

[heɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
hain't it ? ”
没有 它 ? ”

是吧?

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [juːv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,
“ You want to wait till you've been in this business a year or two ,
” 你 想 到 等待 直到 你已经 到过 在 这 商业 一个 年 或者 二 ,

“你最好等到入行一两年后再说,”

” [sed] [ben] , [ˈseɪdʒli] , “ [æn; ən] - [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
” said Ben , sagely , “ an ' then you won't think much of it .
” 说 本 , 睿智地 , “ 一个 - 然后 你 惯于 思考 很多 的 它 .

“那么你就不会太在意了,”本睿智地说,“

[waɪ] , [aɪv] [noʊn] [ðə; ði] [ʃoʊ] [taʊnz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [əˈpɑːrt] ,
Why , I've known the show towns to be thirty miles apart ,
为什么 , 我已经 已知 这 展示 城镇 到 是 三十 英里 除 ,

我知道,各个演出小镇之间相距三十英里。

[æn; ən] - [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈlaɪvli] [wɜːrk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
an ' them was the times when we had lively work of it .
一个 - 他们 曾是 这 时代 什么时候 我们 有 热闹 工作 的 它 .

而那正是我们从事这项工作的活跃时期。

[ˈraɪdɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [kaɪnd][ʌv; əv] [werz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] . ”
Riding all night and working all day kind of wears on a fellow . ”
骑术 全部 夜晚 和 在职的 全部 天 种类 的 穿着 在 一个 同伴 . ”

整夜骑马,白天干活,确实会让人疲惫不堪。

“ [jes] , [aɪ] [spoʊz] [soʊ] , ” [sed] [ˈtoʊbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
“ Yes , I s'pose so , ” said Toby , with a sigh ,
” 是的 , 我 假设 所以 , ” 说 托比 , 和 一个 叹 ,

“是啊,我想也是,”托比叹了口气说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈwʌndɚd] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðæt] ;
as he wondered whether he had got to work as hard as that ;
作为 他 想知道 无论 他 有 得到 到 工作 作为 难的 作为 那 ;

他心想自己是不是真的要这么努力工作;

“ [bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ][get] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”
“ but I s'pose you get all you want to eat , don't you ? ”
” 但 我 假设 你 得到 全部 你 想 到 吃 , 不 你 ? ”

“不过我想你应该是想吃多少就吃多少吧? ”

“ [naʊ] [juːv] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” [sed] [ben] ,
“ Now you've struck it ! ” said Ben ,
” 现在 你已经 击 它 ! ” 说 本 ,

“你终于击中目标了! ”本说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

托比·泰勒；或者，与马戏团共度的十周(Toby Tyler; Or, Ten Weeks with a Circus)

第2/8页

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,

with	the	air	of	one	about	to	impart	a	world	of	wisdom	,
和	这	空气	的	一	关于	到	传授	一个	世界	的	智慧	,

他一副即将传授人生智慧的姿态，

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [wʌn] [leg] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

as	he	crossed	one	leg	over	the	other	,
作为	他	交叉	一	腿	超过	这	其他	,

他翘起二郎腿，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

that	his	position	might	be	as	comfortable	as	possible	while	he	was
那	他的	位置	可能	是	作为	舒服的	作为	可能的	尽管	他	曾是

[ɪ'nɪʃieɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] .

initiating	his	young	companion	into	the	mysteries	of	the	life	.
启动	他的	年轻的	伴侣	进入	这	谜团	的	这	生活	.

为了让年轻的同伴在探索人生奥秘的过程中尽可能地感到舒适，他必须保持这样的姿势。

“ [aɪv] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [raɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃoʊ] ,

“	I've	had	all	the	boys	ride	with	me	since	I've	been	with	this	show	,
“	我已经	有	全部	这	男孩们	骑	和	我	自从	我已经	到过	和	这	展示	,

“自从我加入这个节目以来，所有的男孩子们都一直和我一起骑车。”

[æn; ən] - [aɪv] [traɪd] [tuː; tə][stɑːrt][ðem; ðəm] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

an	'	I've	tried	to	start	them	right	;	but	they	didn't	seem	to	profit	by	it	,
一个	-	我已经	尝试	到	开始	他们	正确的	;	但	他们	没有	似乎	到	利润	经过	它	,

我努力让他们走上正轨，但他们似乎并没有从中受益。

[æn; ən] - ['ɔːlweɪz] [gɑːt] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [æn; ən] - [rʌn] [ə'weɪ] ,

an	'	always	got	sick	of	the	show	an	'	run	away	,
一个	-	总是	得到	生病的	的	这	展示	一个	-	跑步	离开	,

总是厌倦了这场表演就逃跑，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] .

just	because	they	didn't	look	out	for	themselves	as	they	ought	to	.
只是	因为	他们	没有	看	出去	为了	他们自己	作为	他们	应该	到	.

仅仅因为他们没有像应该的那样照顾好自己。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['toʊbi] , [æn; ən] - [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

Now	listen	to	me	,	Toby	,	an	'	remember	what	I	say	.
现在	听	到	我	,	托比	,	一个	-	记住	什么	我	说	.

托比，听我说，记住我说的话。

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] [tə'geðər] ,

You	see	they	put	us	all	in	a	hotel	together	,
你	看	他们	放	我们	全部	在	一个	酒店	一起	,

你看，他们把我们都安排在一家酒店里。

[æn; ən] - [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [wer] [wiː; wi][goʊ][dəunt][hæv; həv] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] [stʌf] [ɑːn]

an	'	some	of	these	places	where	we	go	don't	have	any	too	much	stuff	on
一个	-	一些	的	这些	地方	在哪里	我们	去	不	有	任何	也	很多	东西	在

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

我们去的一些地方，桌子上并没有太多东西。

[wen'evər] [wiː; wi] [straɪk] [ə; eɪ] [nuː] [taʊn] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [wʌt] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv]

Whenever	we	strike	a	new	town	you	find	out	at	the	hotel	what	time	they	have
每当	我们	罢工	一个	新的	镇	你	寻找	出去	在	这	酒店	什么	时间	他们	有

[ðə; ði] [grʌb] ['redi] ,

the	grub	ready	,
这	幼虫	准备好	,

每到一个新的城镇，我们都会去酒店打听一下饭菜什么时候准备好。

[æn; ən] - [juː; jʊ][biː; bi][ɑːn][hænd] , ['soʊz] [tuː; tə][get][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] .

an	'	you	be	on	hand	,	so's	to	get	in	with	the	first	.
一个	-	你	是	在	手	,	所以也是	到	得到	在	和	这	第一的	.

你也要在场，这样才能抢占先机。

[iːt] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] , [æn; ən] - [fɪl] [jʊr; jər] ['pɑːkəts] . ”

Eat	all	you	can	,	an	'	fill	your	pockets	.	”
吃	全部	你	能	,	一个	-	充满	你的	口袋	.	”

尽情吃，把口袋装满。

“ [ɪf] [ðæts] [ɔːl][ə; eɪ] ['felər] [hæz; həz][tuː; tə][duː][tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkəs] ,

“	If	that's	all	a	feller	has	to	do	to	travel	with	a	circus	,
“	如果	那就是	全部	一个	伙计	有	到	做	到	旅行	和	一个	马戏团	,

“如果这就是一个人要加入马戏团旅行所要做的一切，

” [sed] ['toʊbi] , “ [aɪm][dʒʌst][ðə; ði][wʌn] ,

”	said	Toby	,	“	I'm	just	the	one	,
”	说	托比	,	“	我是	只是	这	一	,

托比说：“我就是那个人。”

- [kɔːz] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][duː][dʒʌst] [ðæt] [wen] [aɪ] ['hædnt] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːn] - [ə; eɪ]['sɜːrkəs]

'	cause	I	always	used	to	do	just	that	when	I	hadn't	any	idea	of	bein	'	a	circus
-	原因	我	总是	用过的	到	做	只是	那	什么时候	我	之前没有	任何	主意	的	是	-	一个	马戏团

[mæn] . ”

man	.	”
男人	.	”

因为我以前总是这么做，那时候我根本没想过要当马戏团演员。

“ [ðen] [juːl] [get] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ben] ,

“	Then	you'll	get	along	all	right	,	”	said	Ben	,
”	然后	你会	得到	沿着	全部	正确的	,	”	说	本	,

“那你们就没问题了，”本说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['kerfəli] [ə'hed] , [sed] ,

as	he	checked	the	speed	of	his	horses	and	,	looking	carefully	ahead	,	said	,
作为	他	已检查	这	速度	的	他的	马匹	和	,	寻找	小心	前方	,	说	,

他一边检查马匹的速度，一边仔细观察前方，说道：

[æz; əz][hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [tiːm] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

as	he	guided	his	team	to	one	side	of	the	road	,
作为	他	引导	他的	团队	到	一	边	的	这	路	,

他带领着他的队伍走到路的一侧，

“ [ðɪs] [ɪz][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tə'naɪt] .

“	This	is	as	far	as	we're	going	tonight	.
”	这	是	作为	远的	作为	是	去	今晚	.

“今晚我们就到此为止了。”

” ['toʊbi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

”	Toby	learned	that	they	were	within	a	couple	of	miles	of	the	town	,
”	托比	学习	那	他们	是	之内	一个	夫妻	的	英里	的	这	镇	,

托比得知他们距离小镇只有几英里远了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [prə'seʃ(ə)n] [wʊd] [rɪ'meɪn] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ʌn'tɪl] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk]

and	that	the	entire	procession	would	remain	by	the	roadside	until	time	to	make
和	那	这	全部的	游行	会	保持	经过	这	路边	直到	时间	到	制作

[ðə; ði][grænd] ['ɑːntreɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪʤ] ,

the	grand	entree	into	the	village	,
这	盛大	主菜	进入	这	村庄	,

整个队伍将停留在路边，直到时机成熟，才会盛大进入村庄。

[wen] ['evri] ['wægən] , [hɔːrs] , [ænd; ənd][mæn] [wʊd] [biː; bi] [dekt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['gɔːrdʒəs]

when	every	wagon	,	horse	,	and	man	would	be	decked	out	in	the	most	gorgeous
什么时候	每一个	车皮	,	马	,	和	男人	会	是	甲板	出去	在	这	最多	华丽的

[ə'reɪ] ,

array	,
大批	,

那时，每一辆马车、每一匹马、每一个人都会盛装打扮，美轮美奂。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðeɪ] ['entərd] ['gɪlfɚd] .

as	they	had	been	when	they	entered	Guilford	.
作为	他们	有	到过	什么时候	他们	进入	吉尔福德	.

就像他们刚进入吉尔福德时一样。

['ʌndər] ['bɛnz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən][oʊld] [hɔːrs] ['blæŋkɪt] ,

Under	Ben's	direction	he	wrapped	himself	in	an	old	horse	blanket	,
在下面	本的	方向	他	包装	他自己	在	一个	老的	马	毯子	,

在Ben的指导下，他用一条旧马毯把自己裹了起来。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ;

and	lay	down	on	the	top	of	the	wagon	;
和	躺	向下	在	这	顶部	的	这	车皮	;

然后躺在马车顶上；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðæt]

and	he	was	so	tired	from	the	excitement	of	the	day	and	night	that
和	他	曾是	所以	疲劳的	从	这	激动	的	这	天	和	夜晚	那

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] [stretʃt] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .

he	had	hardly	stretched	out	at	full	length	before	he	was	fast	asleep	.
他	有	几乎	拉伸	出去	在	满的	长度	前	他	曾是	快速地	睡着了	.

他因为白天和晚上的兴奋而非常疲惫，还没来得及完全伸展开身体就睡着了。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrkəs]

THE	FIRST	DAY	WITH	THE	CIRCUS
这	第一的	天	和	这	马戏团

与马戏团的第一天

[wen] ['toʊbi] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['riːəlaɪz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

When	Toby	awakened	and	looked	around	he	could	hardly	realize	where	he	was
什么时候	托比	觉醒	和	看起来	大约	他	可以	几乎	意识到	在哪里	他	曾是

[ɔːr][baʊ; boʊ][hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər] .

or	bow	he	came	there	.
或者	弓	他	来了	那里	.

托比醒来环顾四周时，几乎无法意识到自己身在何处，也不知道自己是怎么来到这里的。

[æz; əz][fɑːr] [ə'hed] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ɑːn][ðə; ði][roʊd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][kɑːrts][wɜːr; wər]

As	far	ahead	and	behind	on	the	road	as	he	could	see	the	carts	were
作为	远的	前方	和	在后面	在	这	路	作为	他	可以	看	这	购物车	是

[drɔːn] [ʌp][ɑːn][wʌn][saɪd] ;

drawn	up	on	one	side	;
绘制	向上	在	一	边	;

在他所能看到的道路上，前后远处的马车都停在路的一侧；

[men][wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ʃaʊtɪd] ,

men	were	hurrying	to	and	fro	,	orders	were	being	shouted	,
男人	是	匆忙	到	和	弗	,	订单	是	存在	喊叫	,

男人们来回奔走，命令声此起彼伏。

[ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

and	everything	showed	that	the	entry	into	the	town	was	about	to	be	made	.
和	一切	显示	那	这	入口	进入	这	镇	曾是	关于	到	是	制成	.

种种迹象表明，他们即将进入城镇。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['wægən][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fɔːr]

Directly	opposite	the	wagon	on	which	he	had	been	sleeping	were	the	four
直接地	对面的	这	车皮	在	哪个	他	有	到过	睡眠	是	这	四

['elifənts] [ænd; ənd] [tuː] ['kæməlz] ,

elephants	and	two	camels	,
大象	和	二	骆驼	,

他睡觉的马车正对面是四头大象和两头骆驼。

[ænd; ənd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] , [kən'tentɪdli] [mʌntʃɪŋ] [ðer; ðər] ['brekfəsts] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	close	behind	,	contentedly	munching	their	breakfasts	,	were	a	number	of
和	关闭	在后面	,	心满意足地	咀嚼	他们的	早餐	,	是	一个	数字	的

['taɪni] ['pəuniz] .

tiny	ponies	.
微小的	小马	.

紧随其后的是一群小马驹，它们正津津有味地吃着早餐。

[truːps] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [gruːmd] [ænd; ənd] [ə'tendid] [tuː; tə] ; [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz]

Troops	of	horses	were	being	groomed	and	attended	to	;	the	road	was
军队	的	马匹	是	存在	修剪过的	和	参加	到	;	这	路	曾是

['litəd] [wɪð; wɪθ] ['sædlz] ,

littered	with	saddles	,
垃圾	和	马鞍	,

成群的马匹正在接受梳理和照料；道路上散落着马鞍。

[flægz] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [dekə'reiʃəns] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['toʊbi] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst]

flags	,	and	general	decorations	,	until	it	seemed	to	Toby	that	there	must
旗帜	,	和	一般的	装饰	,	直到	它	似乎	到	托比	那	那里	必须

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [smæʃ] [ʌp] ,

have	been	a	smash	up	,
有	到过	一个	粉碎	向上	,

旗帜和各种装饰品都被取走了，托比觉得这里肯定发生了碰撞事故。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'held] ['ruːɪnz] ['rædər] [ðæn; ðən] [ˌsɪstə'mætɪk] [dɪs'ɔːrdər] .

and	that	he	now	beheld	ruins	rather	than	systematic	disorder	.
和	那	他	现在	观看	废墟	相当	比	系统	紊乱	.

他现在看到的不是混乱无序，而是一片废墟。

[haʊ] ['dɪfrənt] ['evrɪθɪŋ] [lʊkt] [naʊ] , [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd]

How	different	everything	looked	now	,	compared	to	the	time	when	the	cavalcade
如何	不同的	一切	看起来	现在	,	比较的	到	这	时间	什么时候	这	车队

['mɑːtʃt] ['ɪntuː] ['gɪlfɚd] ,

marched	into	Guilford	,
行军	进入	吉尔福德	,

与当年车队进入吉尔福德时相比，现在的一切是多么不同啊！

['dæzlɪŋ] ['evriwʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] [dɪ'spleɪ] !

dazzling	everyone	with	the	gorgeous	display	!
耀眼的	每个人	和	这	华丽的	展示	!

精彩绝伦的展示让所有人惊艳不已!

[ðen] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [p'rɑ:nst] ['geili] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['gɔ:di] [dekə'reiʃəns] , [ðə; ði] ['wægənz] [wɜ:r; wər]

Then	the	horses	pranced	gayly	under	their	gaudy	decorations	,	the	wagons	were
然后	这	马匹	轻快地	同性恋地	在下面	他们的	艳丽的	装饰	,	这	马车	是

[braɪt] [wɪð; wɪθ] [glæs] ,

bright	with	glass	,
明亮的	和	玻璃	,

随后，骏马在华丽的装饰下欢快地奔跑，马车也闪闪发光，玻璃闪闪发光。

[gɪlt] , [ænd; ənd][flægz] , [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] ['elifənts] [ænd; ənd] ['ɔ:kwərd] ['kæməlz][wɜ:r; wər] ['kʌvərd]

gilt	,	and	flags	,	the	lumbering	elephants	and	awkward	camels	were	covered
镀金	,	和	旗帜	,	这	伐木	大象	和	尴尬的	骆驼	是	涵盖

[wɪð; wɪθ] ['fænsɪfəli] [im'brɔidəd] ['velvɪt] ,

with	fancifully	embroidered	velvets	,
和	异想天开	绣花	天鹅绒	,

镀金的装饰、旗帜，笨重的象群和步履蹒跚的骆驼身上都覆盖着精美刺绣的天鹅绒。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wægənz][wɜ:r; wər] [rɪ'splendənt] [ɪn][ðer; ðər]['ju:nɪfɔ:rmz][ʌv; əv]

and	even	the	drivers	of	the	wagons	were	resplendent	in	their	uniforms	of
和	甚至	这	司机	的	这	马车	是	灿烂	在	他们的	制服	的

['skɑ:rlət][ænd; ənd][goʊld] .

scarlet	and	gold	.
猩红	和	金子	.

就连马车夫也穿着猩红色和金色的制服，显得格外耀眼。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

Now	,	in	the	gray	light	of	the	early	morning	,	everything	was	changed	.
现在	,	在	这	灰色的	光	的	这	早期的	早晨	,	一切	曾是	已更改	.

现在，在清晨灰蒙蒙的光线下，一切都变了。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər]['taɪərd][ænd; ənd] ['mʌdi] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [oʊld][ænd; ənd]['dɜ:rti] ['hɑ:rnɪs] ;

The	horses	were	tired	and	muddy	,	and	wore	old	and	dirty	harness	;
这	马匹	是	疲劳的	和	浑	,	和	穿着	老的	和	肮脏的	马具	;

马匹疲惫不堪，浑身沾满泥泞，身上套着又旧又脏的马具；

[ðə; ði] ['gɪldɪd] ['tʃæri:əts] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [bɪ'spætərd] ['kænvəs] ,

the	gilded	chariots	were	covered	with	mud	bespattered	canvas	,
这	镀金	战车	是	涵盖	和	泥	溅洒	帆布	,

镀金战车上覆盖着沾满泥浆的帆布，

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði][moʊst]['ɔ:rd(ə)neri][ʌv; əv] ['mɑ:rkɪt] ['wægənz] ;

which	caused	them	to	look	like	the	most	ordinary	of	market	wagons	;
哪个	导致	他们	到	看	喜欢	这	最多	普通的	的	市场	马车	;

这使得它们看起来就像最普通的市场货车；

[ðə; ði] ['elifənts] [ænd; ənd]['kæməlz] [lʊkt] ['dɪndʒi] , ['dɜ:rti] , ['ɔ:lmoʊst] [rɪ'pʌlsɪv] ;

the	elephants	and	camels	looked	dingy	,	dirty	,	almost	repulsive	;
这	大象	和	骆驼	看起来	昏暗的	,	肮脏的	,	几乎	丑恶	;

大象和骆驼看起来脏兮兮的，几乎令人作呕；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['draɪvər] [wɜ:r; wər]['oʊnli][ə; eɪ] ['sli:pi] ['lʊkɪŋ] [set] [ʌv; əv] [men] , [hu:] , [ɪn][ðer; ðər] [ʃɜ:rt]

and	the	drivers	were	only	a	sleepy	looking	set	of	men	,	who	,	in	their	shirt
和	这	司机	是	仅有的	一个	困	寻找	放	的	男人	,	WHO	,	在	他们的	衬衫

[sli:vz] ,

sleeves	,
袖子	,

而司机们只是一群看起来昏昏欲睡的男人，他们穿着衬衫，袖子都露在外面。

[wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [wʊd] ['dæz(ə)l][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

were	getting	ready	for	the	change	which	would	dazzle	the	eyes	of	the
是	获得	准备好	为了	这	改变	哪个	会	炫	这	眼睛	的	这

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

inhabitants	of	the	town	.
居民	的	这	镇	.

我们正在为即将到来的变化做准备，这场变化将令全镇居民大开眼界。

['toʊbi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔːfti] [bed] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['θɜːrəli] [ə'weɪkən]

Toby	descended	from	his	lofty	bed	,	rubbed	his	eyes	to	thoroughly	awaken
托比	下降	从	他的	高远	床	,	摩擦	他的	眼睛	到	彻底	觉醒

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

托比从高高的床上下来，揉了揉眼睛，彻底清醒过来。

[ænd; ənd] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ben] , [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd]

and	,	under	the	guidance	of	Ben	,	went	to	a	little	brook	near	by	and
和	,	在下面	这	指导	的	本	,	去	到	一个	小的	溪	靠近	经过	和

[wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

washed	his	face	.
洗过	他的	脸	.

在 Ben 的指导下，他走到附近的一条小溪边洗了脸。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs][nɑːt] [kwaɪt] [ten] ['aʊərz] ,

He	had	been	with	the	circus	not	quite	ten	hours	,
他	有	到过	和	这	马戏团	不是	相当	十	小时	,

他加入马戏团还不到十个小时，

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [siːmd] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

but	now	he	could	not	realize	that	it	had	ever	seemed	bright	and	beautiful
但	现在	他	可以	不是	意识到	那	它	有	曾经	似乎	明亮的	和	美丽的

.

:
.

但现在他却无法意识到，它曾经看起来是多么明亮美丽。

[hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] , [ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] ['klenlinəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wel]

He	missed	his	comfortable	bed	,	the	quiet	and	cleanliness	,	and	the	well
他	错过	他的	舒服的	床	,	这	安静的	和	清洁	,	和	这	出色地

[spred] ['teɪbl] ;

spread	table	;
传播	桌子	;

他想念他舒适的床、安静整洁的环境和摆满食物的餐桌；

['iːv(ə)n] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['perənts] - [ker] ,

even	although	he	had	felt	the	lack	of	parents	'	care	,
甚至	虽然	他	有	毛毡	这	缺少	的	父母	-	关心	,

即使他感受到了父母关爱的缺失，

['ʌŋk(ə)l] ['dænjəlz] [hoʊm] [siːmd] [ðə; ði] ['veri] [ə'boʊd] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendli] ['fiːlɪŋ] [kəm'perd]

Uncle	Daniel's	home	seemed	the	very	abode	of	love	and	friendly	feeling	compared
叔叔	丹尼尔的	家	似乎	这	非常	住所	的	爱	和	友好的	感觉	比较的

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

with	this	condition	,
和	这	状况	,

与此相比，丹尼尔叔叔的家简直就是充满爱与友谊的家园。

[wer] [noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ker] ['iːv(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][skoʊld][æt; ət][hɪm; ɪm] .

where	no	one	appeared	to	care	even	enough	for	him	to	scold	at	him	.
在哪里	不	一	出现	到	关心	甚至	足够的	为了	他	到	骂	在	他	.

似乎没有人关心他，甚至没有人责备他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['hoʊmsɪk] , [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	was	thoroughly	homesick	,	and	heartily	wished	that	he	was	back	in	his
他	曾是	彻底	想家	,	和	衷心地	希望	那	他	曾是	后退	在	他的

[oʊld] ['neɪtɪv] [taʊn] .

old	native	town	.
老的	本国的	镇	.

他非常想家，真心希望自己能回到故乡。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː]

While	he	was	washing	his	face	in	the	brook	he	saw	some	of	the	boys	who
尽管	他	曾是	洗涤	他的	脸	在	这	溪	他	锯	一些	的	这	男孩们	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

had	come	out	from	the	town	to	catch	the	first	glimpse	of	the	circus	,
有	来	出去	从	这	镇	到	抓住	这	第一的	一瞥	的	这	马戏团	,

当他正在小溪里洗脸时，他看到一些男孩从镇上出来，想看看马戏团的第一眼景象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][əd'maɪərɪŋ] [geɪz] .

and	he	saw	at	once	that	he	was	the	object	of	their	admiring	gaze	.
和	他	锯	在	一次	那	他	曾是	这	目的	的	他们的	钦佩	目光	.

他立刻发现自己成了众人仰慕目光的对象。

[hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] , [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] :

He	heard	one	of	the	boys	say	,	when	they	first	discovered	him	:
他	听到	一	的	这	男孩们	说	,	什么时候	他们	第一的	发现	他	:

他听到其中一个男孩在第一次发现他时说：

“ [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æn; ən] - ['hiːz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['felər] ; [soʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk]

“	There's	one	of	them	,	an	'	he's	only	a	little	feller	;	so	I'm	going	to	talk
“	有	一	的	他们	,	一个	-	他是	仅有的	一个	小的	伙计	;	所以	我是	去	到	讲话

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

“他们当中有一个，他个子很小；所以我打算和他谈谈。”

” [ðə; ði] ['evɪdənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][fɔːr; fər]['toʊbi] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ,

”	The	evident	admiration	which	the	boys	had	for	Toby	pleased	him	,
”	这	明显	钦佩	哪个	这	男孩们	有	为了	托比	高兴	他	,

“男孩们对托比表现出的明显钦佩之情让他很高兴。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pleʒər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][drɑːp][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [sɪns] [hiː; hi]

and	this	pleasure	was	the	only	drop	of	comfort	he	had	had	since	he
和	这	乐趣	曾是	这	仅有的	降低	的	舒适	他	有	有	自从	他

['stɑːrtɪd] .

started	.
开始	.

而这份快乐，是他自开始这段旅程以来唯一得到的慰藉。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

He	hoped	they	would	come	and	talk	with	him	;	and	,	that	they	might
他	希望	他们	会	来	和	讲话	和	他	;	和	,	那	他们	可能

[hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

have	the	opportunity	,
有	这	机会	,

他希望他们能来和他谈谈；并且，希望他们有机会，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrpəsli] [sloʊ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] .

he	was	purposely	slow	in	making	his	toilet	.
他	曾是	故意	慢的	在	制作	他的	洗手间	.

他故意放慢速度修厕所。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] ['ʃaɪli] ,

The	boys	approached	him	shyly	,
这	男孩们	接近	他	害羞地	,

男孩们羞涩地走近他，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [dauts] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl]

as	if	they	had	their	doubts	whether	he	was	made	of	the	same	material
作为	如果	他们	有	他们的	疑虑	无论	他	曾是	制成	的	这	相同的	材料

[æz; əz] [ðəm'selvz] ,

as	themselves	,
作为	他们自己	,

仿佛他们怀疑他是否和他们一样是由同一种物质构成的。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [kwaɪt] [nɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [hi:; hi]

and	when	they	got	quite	near	to	him	and	satisfied	themselves	that	he
和	什么时候	他们	得到	相当	靠近	到	他	和	使满意	他们自己	那	他

[wʌz; wəz]['oʊnli] ['wɑ:ʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] ['eni] [wel] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd]

was	only	washing	his	face	in	much	the	same	way	that	any	well	regulated
曾是	仅有的	洗涤	他的	脸	在	很多	这	相同的	方式	那	任何	出色地	受监管

[bɔɪ] [wʊd] [du:] ,

boy	would	do	,
男生	会	做	,

当他们走近他，确认他只是像任何一个举止得体的男孩那样洗脸时，

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [sed] , [hæf] ['tɪmɪdli] , “ [hə'loʊ] ! ”

the	one	who	had	called	attention	to	him	said	,	half	timidly	,	“	Hello	!	”
这	一	WHO	有	称为	注意力	到	他	说	,	一半	胆怯地	,	“	你好	!	”

引起他注意的那个人半是怯生生地说：“你好！”

“ [hə'loʊ] ! ” [ri'spɔndid] ['toʊbi] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] ['kɑ:nfɪdəns] .

“	Hello	!	”	responded	Toby	,	in	a	tone	that	was	meant	to	invite	confidence	.
“	你好	!	”	回应	托比	,	在	一个	语气	那	曾是	意思是	到	邀请	信心	.

“你好！”托比回应道，语气中带着一丝自信。

“ [du:][ju:; jʊ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rkəs] ? ”

“	Do	you	belong	to	the	circus	?	”
“	做	你	属于	到	这	马戏团	?	”

“你是马戏团的吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['toʊbi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] .

“	Yes	,	”	said	Toby	,	a	little	doubtfully	.
“	是的	,	”	说	托比	,	一个	小的	怀疑地	.

“是的，”托比有些犹豫地说。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]

Then	the	boys	stared	at	him	again	as	if	he	were	one	of	the	strange
然后	这	男孩们	凝视	在	他	再次	作为	如果	他	是	一	的	这	奇怪的

['lʊkɪŋ] ['ænɪmlz] ,

looking	animals	,
寻找	动物	,

然后，男孩们又盯着他看，仿佛他是什么长相怪异的动物一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['spoʊksmən] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [ʌv; əv] ['envi] [æz; əz]

and	the	one	who	had	been	the	spokesman	drew	a	long	breath	of	envy	as
和	这	一	WHO	有	到过	这	发言人	画	一个	长的	气息	的	嫉妒	作为

[hi:; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

而那位发言人则带着羡慕的神色长长地叹了口气，说道：

['lɔːŋɪŋli] , “ [maɪ] !
longingly , “ My !
渴望地 , “ 我的 !

渴望地，“我的！”

[wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] !
what a nice time you must have !
什么 一个 好的 时间 你 必须 有 !

你一定玩得很开心！

” ['toʊbi] [rɪ'membər] [ðæt] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [bɔɪz] [mʌst; məst]
” Toby remembered that only yesterday he himself had thought that boys must
” 托比 记得 那 仅有的 昨天 他 他自己 有 想法 那 男孩们 必须
[hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] ,
have a nice time with a circus ,
有 一个 好的 时间 和 一个 马戏团 ,

托比想起，就在昨天，他还觉得男孩子去看马戏一定很开心。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] [felt] [wʌt] [ə; eɪ] [mis'teik] [ðæt] [θɔːt] [wʌz; wəz] ;
and he now felt what a mistake that thought was ;
和 他 现在 毛毡 什么 一个 错误 那 想法 曾是 ;

他现在才意识到自己之前的想法是多么错误；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndɪ'siv] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] .
but he concluded that he would not undeceive his new acquaintance .
但 他 结束 那 他 会 不是 不欺骗 他的 新的 熟人 .

但他最终还是决定不揭穿这位新相识的人。

“ [ænd; ənd] [duː] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['frɑːgz] [tuː; tə] [iːt] , ['soʊz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['lɪmbər] ?
“ And do they give you frogs to eat , so's to make you limber ?
“ 和 做 他们 给 你 青蛙 到 吃 , 所以也是 到 制作 你 柔韧 ?

“他们会给你吃青蛙，让你变得灵活吗？”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] ['toʊbi] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['brekfəst] ,
” This was the first time that Toby had thought of breakfast ,
” 这 曾是 这 第一的 时间 那 托比 有 想法 的 早餐 ,

这是托比第一次想到早餐的事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hʌŋgri] .
and the very mention of eating made him hungry .
和 这 非常 提到 的 吃 制成 他 饥饿的 .

一提到吃的，他就觉得饿了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [soʊ] ['veri] ['hʌŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
He was just at that moment so very hungry that he did not think he was
他 曾是 只是 在 那 片刻 所以 非常 饥饿的 那 他 做过 不是 思考 他 曾是
[ri'plaiŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wen] [hiː; hi] [sed] ,
replying to the question when he said ,
回复 到 这 问题 什么时候 他 说 ,

他当时实在太饿了，以至于脱口而出时并没有意识到自己是在回答问题。

['kwɪkli] : “ [iːt] ['frɑːgz] !
quickly : “ Eat frogs !
迅速地 : “ 吃 青蛙 !

迅速：“吃青蛙！”

[aɪ] [kʊd; kəd] [iːt] ['eniθɪŋ] , [ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] .
I could eat anything , if I only had the chance .
我 可以 吃 任何事物 , 如果 我 仅有的 有 这 机会 .

如果有机会，我什么都想吃。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kwestʃən] ,

"	The	boys	took	this	as	an	answer	to	their	question	,
"	这	男孩们	采取	这	作为	一个	回答	到	他们的	问题	,

男孩们把这当作了对他们问题的回答。

[ænd; ənd] [felt] ['pɜ:rfɪktli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][ə'dʒɪləti][ʌv; əv]['sɜ:rkəs]['raɪdərz][ænd; ənd] ['tʌmblərz]

and	felt	perfectly	convinced	that	the	agility	of	circus	riders	and	tumblers
和	毛毡	完美	确信	那	这	敏捷	的	马戏团	骑手	和	玻璃杯

[dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['frɑ:gz] ['i:tn] ,

depended	upon	the	quantity	of	frogs	eaten	,
取决于	之上	这	数量	的	青蛙	吃	,

他深信，马戏团骑手和杂技演员的敏捷程度取决于他们吃了多少青蛙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n]['toʊbi][wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ɔ:] .

and	they	looked	upon	Toby	with	no	little	degree	of	awe	.
和	他们	看起来	之上	托比	和	不	小的	程度	的	敬畏	.

他们带着几分敬畏的目光看着托比。

['toʊbi] [maɪt] [hæv; həv] [ˌʌndi'si:vd] [ðem; ðəm][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [fu:d] [hi:; hi] [eɪt] ,

Toby	might	have	undeceived	them	as	to	the	kind	of	food	he	ate	,
托比	可能	有	悄	他们	作为	到	这	种类	的	食物	他	吃	,

托比或许已经让他们明白他吃的是什么食物了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑ:b] [lɔ:rd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd]

but	just	at	that	moment	the	harsh	voice	of	Mr	.	Job	Lord	was	heard
但	只是	在	那	片刻	这	残酷的	嗓音	的	先生	.	工作	主	曾是	听到

['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

calling	him	,
呼叫	他	,

但就在这时，他听到了乔布·洛德先生严厉的声音在叫他。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [tu:; tə] [kə'mens] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['deɪz] [wɜ:rk] .

and	he	hurried	away	to	commence	his	first	day's	work	.
和	他	慌忙	离开	到	开始	他的	第一的	天	工作	.

他匆匆离开，开始第一天的工作。

['toʊbi:z] [ɪm'plɔɪər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] ['plez(ə)nt] ,

Toby's	employer	was	not	the	same	pleasant	,
托比的	雇主	曾是	不是	这	相同的	令人愉快的	,

托比的雇主就没那么和蔼可亲了。

['kaɪndli]['spoʊkən][mæn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['gɪlfɝd]

kindly	spoken	man	that	he	had	been	during	the	time	they	were	in	Guilford
亲切地	说	男人	那	他	有	到过	期间	这	时间	他们	是	在	吉尔福德

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] .

and	before	the	boy	was	absolutely	under	his	control	.
和	前	这	男生	曾是	绝对地	在下面	他的	控制	.

他说话和蔼可亲，就像他们在吉尔福德时一样，那时那个男孩完全受他控制。

[hi:; hi] [lʊkt] [krɔ:s] , [hi:; hi]['æktɪd] [krɔ:s] ,

He	looked	cross	,	he	acted	cross	,
他	看起来	叉	,	他	行动	叉	,

他看起来很生气，表现得也很生气。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [krɔ:s] .

and	it	did	not	take	the	boy	very	long	to	find	out	that	he	was	very	cross	.
和	它	做过	不是	拿	这	男生	非常	长的	到	寻找	出去	那	他	曾是	非常	叉	.

没过多久，男孩就发现自己非常生气。

[hi:; hi] [skəuldid] ['toʊbi] ['raʊndli] ,

He	scolded	Toby	roundly	,
他	责骂	托比	圆圆地	,

他狠狠地训斥了托比。

[ænd; ənd] [lɔːntʃt] [mɔːr] [oʊðz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'fensləs] [hed] [ðæn; ðən]['toʊbi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd]

and	launched	more	oaths	at	his	defenseless	head	than	Toby	had	ever	heard
和	发射	更多的	誓言	在	他的	毫无防备	头	比	托比	有	曾经	听到

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

in	his	life	.
在	他的	生活	.

对着他毫无防备的脑袋，他破口大骂的脏话比托比一生中听过的还要多。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɑːn][hænd][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,

He	was	angry	that	the	boy	had	not	been	on	hand	to	help	him	,
他	曾是	生气的	那	这	男生	有	不是	到过	在	手	到	帮助	他	,

他很生气，因为那个男孩当时没有在身边帮助他。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	also	that	he	had	been	obliged	to	hunt	for	him	.
和	还	那	他	有	到过	有义务	到	打猎	为了	他	.

而且他还不得不去追捕他。

['toʊbi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

Toby	tried	to	explain	that	he	had	no	idea	of	what	he	was	expected	to
托比	尝试	到	解释	那	他	有	不	主意	的	什么	他	曾是	预期的	到

[duː] ,

do	,
做	,

托比试图解释说他完全不知道自己应该做什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]['wægən][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] ,

and	that	he	had	been	on	the	wagon	to	which	he	had	been	sent	,
和	那	他	有	到过	在	这	车皮	到	哪个	他	有	到过	发送	,

而且他当时就在他被送去的那辆马车上。

['oʊnli] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['æŋgri][mæn] [gruː] [stɪl] [mɔːr] ['fjʊriəs] .

only	leaving	it	to	wash	his	face	;	but	the	angry	man	grew	still	more	furious	.
仅有的	离开	它	到	洗	他的	脸	;	但	这	生气的	男人	生长	仍然	更多的	狂怒	.

他只是离开去洗脸；但愤怒的男人却更加怒不可遏。

“ [went] [tuː; tə] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs] , [dɪd] [jər] ? [wɑːnt][tuː; tə][set] [jɔːr'self] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dændi] , [aɪ]

“	Went	to	wash	your	face	,	did	yer	?	Want	to	set	yourself	up	for	a	dandy	,	I
“	去	到	洗	你的	脸	,	做过	你的	?	想	到	放	你自己	向上	为了	一个	花花公子	,	我

[sə'poʊz] ,

suppose	,
认为	,

“你去洗脸了？想让自己看起来光鲜亮丽吗？”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [saʊs] [ðæt] ['spekld] [feɪs] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['ɪntuː] ['evri] [brʊk]

and	think	that	you	must	souse	that	speckled	face	of	yours	into	every	brook
和	思考	那	你	必须	汤	那	斑驳的	脸	的	你的	进入	每一个	溪

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ?

you	come	to	?
你	来	到	?

你以为你非得把你那满是斑点的脸浸到你遇到的每一条小溪里吗?

[aɪl] [suːn] [breɪk] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] ;

I'll	soon	break	you	of	that	;
患病的	很快	休息	你	的	那	;

我很快就会让你改掉这个习惯；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər]

and	the	sooner	you	understand	that	I	can't	afford	to	have	you	wasting	your
和	这	很快	你	理解	那	我	不能	买得起	到	有	你	浪费	你的

[taɪm] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

time	in	washing	the	better	it	will	be	for	you	.
时间	在	洗涤	这	更好的	它	将要	是	为了	你	.

你越早明白我不能让你把时间浪费在洗衣服上，对你就越有利。

" ['toʊbi] [naʊ] [gru:] ['æŋgri] , [ænd; ənd] , [nɑ:t] ['ri:əlaɪzɪŋ] [haʊ] ['hoʊlli] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mænz]

"	Toby	now	grew	angry	,	and	,	not	realizing	how	wholly	he	was	in	the	man's
"	托比	现在	生长	生气的	,	和	,	不是	意识到	如何	完全	他	曾是	在	这	男人的

['paʊər] ,

power	,
力量	,

托比顿时怒火中烧，却丝毫没有意识到自己完全受制于那个人。

[hi:; hi] [ri'tɔ:tid] : " [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɜ:rti] [feɪs] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

he	retorted	:	"	If	you	think	I'm	going	round	with	a	dirty	face	,	even	if	it	is
他	反驳	:	"	如果	你	思考	我是	去	圆形的	和	一个	肮脏的	脸	,	甚至	如果	它	是

['spekld] ,

speckled	,
斑驳的	,

他反驳道："如果你认为我顶着一张脏兮兮的脸到处走，即使脸上沾满了斑点，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dɑ:lər][ə; eɪ] [wi:k] , [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , [ðæts] [ɔ:l] .

for	a	dollar	a	week	,	you're	mistaken	,	that's	all	.
为了	一个	美元	一个	星期	,	你是	错误	,	那就是	全部	.

每周一美元？你错了，就这么简单。

[haʊ] ['meni] [foʊks] [wʊd] [i:t] [jʊr; jər]['kændi] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [ju:; jʊ]['hændəld][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ]

How	many	folks	would	eat	your	candy	if	they	knew	you	handled	it	over	before	you
如何	许多	各位	会	吃	你的	糖果	如果	他们	知道	你	处理	它	超过	前	你

[wɑ:ʃt] [jʊr; jər][hændz] ? "

washed	your	hands	?	"
洗过	你的	双手	?	"

如果别人知道你在洗手前摸过你的糖果，会有多少人还会吃呢?

" [oʊ'hoʊ] !

"	Oho	!
"	哦	!

"哦吼！

[aɪv] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['pri:tʃər] , [hæv; həv][aɪ] ?

I've	picked	up	a	preacher	,	have	I	?
我已经	挑选	向上	一个	牧师	,	有	我	?

我捡到了一位传教士，是吗?

[naʊ] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] , [maɪ]['bæntəm] ,

Now	I	want	you	to	understand	,	my	bantam	,
现在	我	想	你	到	理解	,	我的	矮脚鸡	,

现在我想让你明白，我的小矮鸡，

[ðæt] [aɪ][du:][ɔ:l][ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['præktɪsɪŋ] [maɪ'self] ,

that	I	do	all	the	preaching	as	well	as	the	practicing	myself	,
那	我	做	全部	这	布道	作为	出色地	作为	这	练习	我	,

所有的宣讲和实践都是我亲自完成的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [kwɪk] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd]

and	this	is	about	as	quick	a	way	as	I	know	of	to	make	you	understand
和	这	是	关于	作为	快的	一个	方式	作为	我	知道	的	到	制作	你	理解

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

这是我能想到的让你理解它的最快捷的方法。

〞 [æz; əz][ðə; ði][mæn] [spoʊk] [hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [koʊt] ['kɑ:lər] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd]

〞	As	the	man	spoke	he	grasped	the	boy	by	the	coat	collar	with	one	hand
〞	作为	这	男人	辐	他	抓住	这	男生	经过	这	外套	衣领	和	一	手

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [plaɪ] [ə; eɪ] [θɪn] ['rʌbər] [keɪn] [wɪð; wɪθ][noʊ]['dʒent(ə)l] [fɔ:rs] [tu:; tə] ['evri]

and	with	the	other	plied	a	thin	rubber	cane	with	no	gentle	force	to	every
和	和	这	其他	合拢	一个	薄的	橡皮	甘蔗	和	不	温和的	力量	到	每一个

['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['toʊbi:z]['bɑ:di] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] .

portion	of	Toby's	body	that	he	could	reach	.
部分	的	托比的	身体	那	他	可以	抵达	.

“那人一边说话，一边用一只手抓住男孩的衣领，另一只手毫不留情地用一根细橡胶棒抽打托比身上所有他能触及的部位。

['evri] [bloʊ] [kɔ:zd] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [peɪn] ;

Every	blow	caused	the	poor	boy	the	most	intense	pain	;
每一个	吹	导致	这	贫穷的	男生	这	最多	激烈的	疼痛	;

每一次击打都给这个可怜的孩子带来剧烈的疼痛；

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tɔ:r'mentər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]

but	he	determined	that	his	tormentor	should	not	have	the	satisfaction	of
但	他	决定	那	他的	折磨者	应该	不是	有	这	满意	的

['fɔ:rsɪŋ] [æn; ən]['aʊtkraɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

forcing	an	outcry	from	him	,
强制	一个	强烈抗议	从	他	,

但他决心不让折磨他的人得逞，不让他发出痛苦的呼喊。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [saʊnd] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

and	he	closed	his	lips	so	tightly	that	not	a	single	sound	could	escape	from
和	他	关闭	他的	嘴唇	所以	紧紧	那	不是	一个	单身的	声音	可以	逃脱	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他紧紧地闭上嘴唇，发不出一丝声音。

[ðɪs] ['veri] ['saɪləns] [ɪn'reɪdʒd] [ðə; ði][mæn][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [ri:'dʌbəld] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ænd; ənd]

This	very	silence	enraged	the	man	so	much	that	he	redoubled	the	force	and
这	非常	沉默	愤怒	这	男人	所以	很多	那	他	加倍	这	力量	和

[rə'pɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bloʊz] ,

rapidity	of	his	blows	,
快速	的	他的	打击	,

这份沉默激怒了那人，他加倍地加大了出拳的力度和速度。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [hæd; həd]

and	it	is	impossible	to	say	what	might	have	been	the	consequences	had
和	它	是	不可能的	到	说	什么	可能	有	到过	这	结果	有

[nɑ:t][ben] [kʌm] [ðæt] [wei] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [ə'ferz] .

not	Ben	come	that	way	just	then	and	changed	the	aspect	of	affairs	.
不是	本	来	那	方式	只是	然后	和	已更改	这	方面	的	事务	.

如果本当时没有出现并改变事态发展，后果将如何，我们无从得知。

〝 [ʌp] [tu:; tə][jʊr; jər][oʊld] [trɪks] [ʌv; əv] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [dʒɑ:b] ?

〝	Up	to	your	old	tricks	of	whipping	the	boys	,	are	you	,	Job	?
〝	向上	到	你的	老的	技巧	的	鞭打	这	男孩们	,	是	你	,	工作	?

“乔布，你又开始用老伎俩鞭打小子们了吗？”

〃 [hiː; hi] [sed] ,
〃 he said ,
〃 他 说 ,

他说：〃

[æz; əz][hiː; hi] [restid] [ðə; ði] [keɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz][hænd][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [æt; ət]['ɑːrmz]
as he wrested the cane from the man's hand and held him off at arm's
作为 他 夺取 这 甘蔗 从 这 男人的 手 和 握住 他 离开 在 武器
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

他从那人手中夺过拐杖，并与他保持着手臂的距离。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] ['toʊbi] [mɔːr] ['mɪstʃɪf] .
to prevent him from doing Toby more mischief .
到 防止 他 从 正在做 托比 更多的 恶作剧 .

防止他再给托比添麻烦。

['mɪstər] . [lɔːrd] ['strʌgld] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] , [sɪns] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]
Mr . Lord struggled to release himself , and insisted that , since the boy was
先生 . 主 挣扎 到 发布 他自己 , 和 坚持 那 , 自从 这 男生 曾是
[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] ,
in his employ ,
在 他的 采用 ,

洛德先生挣扎着想要挣脱束缚，并坚持说，既然这男孩是他的雇员，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [fɪt] .
he should do with him just as he saw fit .
他 应该 做 和 他 只是 作为 他 锯 合身 .

他应该按照自己的意愿处置他。

〃 [naʊ] [lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] . [lɔːrd] , 〃 [sed] [ben] ,
〃 Now look here , Mr . Lord , 〃 said Ben ,
〃 现在 看 这里 , 先生 . 主 , 〃 说 本 ,

〃现在请听我说，洛德先生，〃本说道。

[æz; əz] ['greɪvli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [di'livərɪŋ] [sʌm; səm] [prə'faʊnd] [piːs] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,
as gravely as if he was delivering some profound piece of wisdom ,
作为 严重地 作为 如果 他 曾是 运送 一些 深刻的 片 的 智慧 ,

他语气严肃，仿佛在传授什么深刻的人生哲理。

〃 [aɪv] ['nevər] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ;
〃 I've never interfered with you before ;
〃 我已经 绝不 干扰 和 你 前 ;

〃我以前从未干涉过你；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][jʊr; jər] [geɪm] [ʌv; əv] ['θræʃɪŋ] [jʊr; jər] [bɔɪ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr]
but now I'm going to stop your game of thrashing your boy every morning before
['brekfəst] .
breakfast .
但 现在 我是 去 到 停止 你的 游戏 的 猛烈抽打 你的 男生 每一个 早晨 前
早餐 .

但我现在要制止你每天早上早餐前殴打你儿子的游戏了。

[juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [ðɪs] ['jʌŋstər] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,
You just tell this youngster what you want him to do ,
你 只是 告诉 这 青少年 什么 你 想 他 到 做 ,

你只要告诉这个年轻人你想让他做什么就行了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] .
and if he don't do it you can discharge him .
和 如果 他 不 做 它 你 能 释放 他 .

如果他不这样做，你可以让他离职。

[ɪf] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['flɑːgɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [tuː; tə][jʊr; jər] [keɪs] [æt; ət][wʌns] .

If	I	hear	of	your	flogging	him	,	I	shall	attend	to	your	case	at	once	.
如果	我	听到	的	你的	鞭答	他	,	我	将	出席	到	你的	案件	在	一次	.

如果我听说你鞭打他，我必立即处理你的案件。

[juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

You	hear	me	?
你	听到	我	?

你听到了吗?

" [ben] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [naʊ] ['terəfaɪd] ['kændi] ['vendər] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

"	Ben	shook	the	now	terrified	candy	vender	much	as	if	he	had	been	a	child	,
"	本	摇晃	这	现在	恐惧	糖果	供应商	很多	作为	如果	他	有	到过	一个	孩子	,

"本像对待孩子一样摇晃着吓坏了的糖果小贩。"

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['toʊbi][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , " [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,

and	then	released	him	,	saying	to	Toby	as	he	did	so	,	"	Now	,	my	boy	,
和	然后	发布	他	,	说	到	托比	作为	他	做过	所以	,	"	现在	,	我的	男生	,

然后放开了他，一边放开他一边对托比说："现在，我的孩子，

[juː; jʊ] [ə'tend] [tuː; tə][jʊr; jər] ['bɪznəs] [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ,

you	attend	to	your	business	as	you	ought	to	,
你	出席	到	你的	商业	作为	你	应该	到	,

你按部就班地处理你的事务，

[ænd; ənd] [aɪl] ['set(ə)l][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [ðə; ðɪ] ['flɑːgɪŋ] [geɪm] [ə'gen] . "

and	I'll	settle	his	accounts	if	he	tries	the	flogging	game	again	.	"
和	患病的	定居	他的	账户	如果	他	尝试	这	鞭答	游戏	再次	.	"

如果他再敢玩这种鞭打游戏，我一定会让他付出代价。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , " ['sɒbd] ['toʊbi] ,

"	You	see	,	I	don't	know	what	there	is	for	me	to	do	,	"	sobbed	Toby	,
"	你	看	,	我	不	知道	什么	那里	是	为了	我	到	做	,	"	啜泣	托比	,

"你看，我不知道我还能做什么，"托比抽泣着说。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['kaɪndli] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ben][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [mɔːr] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən]

for	the	kindly	interference	of	Ben	had	made	him	show	more	feeling	than
为了	这	亲切地	干涉	的	本	有	制成	他	展示	更多的	感觉	比

['mɪstər] . [lɔː(r)dz] [bloʊz] [hæd; həd] [dʌn] .

Mr	.	Lord's	blows	had	done	.
先生	.	主场	打击	有	完毕	.

因为本的好心干预让他表现出了比洛德先生的拳打脚踢更多的感情。

" [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] , " [sed] [ben] , ['stɜːrnli] .

"	Tell	him	what	he	must	do	,	"	said	Ben	,	sternly	.
"	告诉	他	什么	他	必须	做	,	"	说	本	,	严厉地	.

"告诉他必须做什么，"本严厉地说。

" [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ðɪ] ['tʌmblərz] ,

"	I	want	him	to	go	to	work	and	wash	the	tumblers	,
"	我	想	他	到	去	到	工作	和	洗	这	玻璃杯	,

"我希望他去上班，去洗杯子。"

[ænd; ənd] [fɪks] [ʌp] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [griːn] [bɑːks] ,

and	fix	up	the	things	in	that	green	box	,
和	使固定	向上	这	事物	在	那	绿色的	盒子	,

把那个绿色盒子里的东西修好。

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [kə'mens] [tuː; tə][sel][æz; əz][suːn][æz; əz][wiː; wi][get]['ɪntuː][taʊn] , " [snaːrld]

so	we	can	commence	to	sell	as	soon	as	we	get	into	town	,	"	snarled
所以	我们	能	开始	到	卖	作为	很快	作为	我们	得到	进入	镇	,	"	纠缠

['mɪstər] . [lɔːrd] ,

Mr	.	Lord	,
先生	.	主	,

“这样我们一进城就可以开始卖东西了，”洛德先生咆哮道。

[æz; əz][hiː; hi] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][griːn] [tʃest] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][wʌn]

as	he	motioned	toward	a	large	green	chest	that	had	been	taken	out	of	one
作为	他	示意	朝向	一个	大的	绿色的	胸部	那	有	到过	已采取	出去	的	一

[ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrts] ,

of	the	carts	,
的	这	购物车	,

他一边说着，一边指向一个从其中一辆手推车里搬出来的大绿色箱子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['toʊbi] [sɔː] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['dɜːrti] ['glæsɪz] , [spuːnz] , [naɪvz] ,

and	which	Toby	saw	was	filled	with	dirty	glasses	,	spoons	,	knives	,
和	哪个	托比	锯	曾是	已填	和	肮脏的	眼镜	,	勺子	,	刀具	,

托比看到的是里面堆满了脏杯子、勺子、刀具，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [juː'tensɪlz] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə]['kæri] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

and	other	utensils	such	as	were	necessary	to	carry	on	the	business	.
和	其他	餐具	这样的	作为	是	必要的	到	携带	在	这	商业	.

以及其他开展业务所必需的用具。

['toʊbi][gɑːt][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] , ['hʌntɪd] [ə'raʊnd][ænd; ənd][faʊnd] ['tauəlz]

Toby	got	a	pail	of	water	from	the	brook	,	hunted	around	and	found	towels
托比	得到	一个	桶	的	水	从	这	溪	,	猎杀	大约	和	成立	毛巾

[ænd; ənd][soʊp] ,

and	soap	,
和	肥皂	,

托比从溪里打了一桶水，四处寻找，找到了毛巾和肥皂。

[ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪndəstri] [ðæt]['mɪstər] . [lɔːrd][kʊd; kəd][nɑːt]

and	devoted	himself	to	his	work	with	such	industry	that	Mr	.	Lord	could	not
和	奉献	他自己	到	他的	工作	和	这样的	行业	那	先生	.	主	可以	不是

[rɪ'pres] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɪm; ɪm] ,

repress	a	grunt	of	satisfaction	as	he	passed	him	,
抑	一个	咕哝	的	满意	作为	他	通过了	他	,

他工作极其勤奋，以至于洛德先生经过他身边时，忍不住发出了一声满意的哼声。

[haʊ'evər] ['æŋgri][hiː; hi][felt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd]

however	angry	he	felt	because	he	could	not	administer	the	whipping	which	would
然而	生气的	他	毛毡	因为	他	可以	不是	管理	这	鞭打	哪个	会

[hæv; həv] [smuːðd] [hɪz; ɪz] ['rʌfld] ['tempər] .

have	smoothed	his	ruffled	temper	.
有	平滑	他的	褶皱的	脾气	.

然而，他却感到愤怒，因为他无法施以鞭笞，而鞭笞本可以平息他暴躁的脾气。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] ['toʊbi][hæd; həd][æz; əz]

By	the	time	the	procession	was	ready	to	start	for	the	town	Toby	had	as
经过	这	时间	这	游行	曾是	准备好	到	开始	为了	这	镇	托比	有	作为

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] [dʌn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][duː] ,

much	of	his	work	done	as	he	could	find	that	it	was	necessary	to	do	,
很多	的	他的	工作	完毕	作为	他	可以	寻找	那	它	曾是	必要的	到	做	,

当游行队伍准备出发前往镇上时，托比已经尽可能地完成了他能想到的所有必要工作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['sɜːrli] [wei] ,

and	his	master	,	in	his	surly	way	,
和	他的	掌握	,	在	他的	粗鲁	方式	,

而他的主人，则以他那阴沉的方式

[hæf] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðɪs] [læst] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] [hiː; hi][hæd; həd]

half	acknowledged	that	this	last	boy	of	his	was	better	than	any	he	had
一半	已确认	那	这	最后的	男生	的	他的	曾是	更好的	比	任何	他	有

[hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

had	before	.
有	前	.

他半承认，他最后一个儿子比他以前养过的任何儿子都好。

[ɔːl'ðoʊ] ['toʊbi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrk][soʊ] [wel] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] ['hæpi] ;

Although	Toby	had	done	his	work	so	well	he	was	far	from	feeling	happy	;
虽然	托比	有	完毕	他的	工作	所以	出色地	他	曾是	远的	从	感觉	快乐的	;

尽管托比的工作完成得很好，但他一点也不感到快乐；

[hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ]['æŋgri][ænd; ənd][sæd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [bloʊz] [ðæt]

he	was	both	angry	and	sad	as	he	thought	of	the	cruel	blows	that
他	曾是	两个都	生气的	和	伤心	作为	他	想法	的	这	残忍的	打击	那

[hæd; həd] [bɪn] [in'fliktid] ,

had	been	inflicted	,
有	到过	造成的	,

想到自己遭受的那些残酷打击，他既愤怒又悲伤。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['liːʒər] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræʃ] [step][hiː; hi][hæd; həd]

and	he	had	plenty	of	leisure	to	repent	of	the	rash	step	he	had
和	他	有	很多	的	闲暇	到	悔改	的	这	皮疹	步	他	有

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

他有足够的时间来反思自己鲁莽的举动。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['veri] ['klɪrli] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

although	he	could	not	see	very	clearly	how	he	was	to	get	away	from	it	.
虽然	他	可以	不是	看	非常	清楚地	如何	他	曾是	到	得到	离开	从	它	.

虽然他不太清楚自己该如何摆脱困境。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['gɪlfɚd] ,

He	thought	that	he	could	not	go	back	to	Guilford	,
他	想法	那	他	可以	不是	去	后退	到	吉尔福德	,

他认为自己无法回到吉尔福德了。

[fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'gen] ;

for	Uncle	Daniel	would	not	allow	him	to	come	to	his	house	again	;
为了	叔叔	丹尼尔	会	不是	允许	他	到	来	到	他的	房子	再次	;

因为丹尼尔叔叔不会再让他来他家了；

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] ['skɔːldɪŋ] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi]

and	the	hot	scalding	tears	ran	down	his	cheeks	as	he	realized	that	he
和	这	热的	烫	眼泪	跑	向下	他的	脸颊	作为	他	已实现	那	他

[wʌz; wəz] ['hoʊmləs] [ænd; ənd] ['frendləs] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [bɪg] [wɜːrld] .

was	homeless	and	friendless	in	this	great	big	world	.
曾是	无家可归者	和	没有朋友	在	这	伟大的	大的	世界	.

当他意识到自己在这个大千世界里无家可归、举目无亲时，滚烫的泪水顺着他的脸颊流了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

It	was	while	he	was	in	this	frame	of	mind	that	the	procession	,
它	曾是	尽管	他	曾是	在	这	框架	的	头脑	那	这	游行	,

就在他处于这种心境时，游行队伍开始了。

[ɔːl] ['gɔːdi] [wɪð; wɪθ][flægz] , ['striːməz] , [ænd; ənd] ['bænərz] , ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] .

all	gaudy	with	flags	,	streamers	,	and	banners	,	entered	the	town	.
全部	艳丽的	和	旗帜	,	主播	,	和	横幅	,	进入	这	镇	.

所有人都披挂着彩旗、彩带和横幅，进入了城镇。

['ʌndər]	['dɪfrənt]	['sɜːrkəmstænsɪz]	[ðɪs]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[moʊst]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[deɪ]	[fɔːr; fər]
Under	**different**	**circumstances**	**this**	**would**	**have**	**been**	**a**	**most**	**delightful**	**day**	**for**
在下面	不同的	情况	这	会	有	到过	一个	最多	愉快	天	为了

[hɪm; ɪm]	,
him	**,**
他	,

换个情况下，这对他来说本该是无比愉快的一天。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['entrəns]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sɜːrkəs]	['ɪntuː]	['gɪlfɚd]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[sɔːrs]	[ʌv; əv]
for	**the**	**entrance**	**of**	**a**	**circus**	**into**	**Guilford**	**had**	**always**	**been**	**a**	**source**	**of**
为了	这	入口	的	一个	马戏团	进入	吉尔福德	有	总是	到过	一个	来源	的

[wʌn]	['deɪz]	['sɑːlɪd]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	;
one	**day's**	**solid**	**enjoyment**	**;**
一	天	坚硬的	享受	;

马戏团进驻吉尔福德，一直以来都是人们享受一天美好时光的源泉；

[bʌt; bət]	[naʊ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[moʊst]	[dɪs'kɑːnsələt]	[ænd; ənd]	[ʌn'hæpi]	[bɔɪ]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðæt]	[kraʊd]	.
but	**now**	**he**	**was**	**the**	**most**	**disconsolate**	**and**	**unhappy**	**boy**	**in**	**all**	**that**	**crowd**	**.**
但	现在	他	曾是	这	最多	沮丧的	和	不开心	男生	在	全部	那	人群	.

但现在，他是人群中最沮丧、最不快乐的男孩。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[raɪd]	[θruː'aʊt]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪər]	[ruːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[prə'seʃ(ə)n]	,
He	**did**	**not**	**ride**	**throughout**	**the**	**entire**	**route**	**of**	**the**	**procession**	**,**
他	做过	不是	骑	自始至终	这	全部的	路线	的	这	游行	,

他并没有全程参与游行队伍。

[fɔːr; fər]	['mɪstər]	.	[lɔːrd]	[wʌz; wəz]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	['bɪznəs]	,
for	**Mr**	**.**	**Lord**	**was**	**anxious**	**to**	**begin**	**business**	**,**
为了	先生	.	主	曾是	焦虑的	到	开始	商业	,

因为洛德先生急于开始营业，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[ðə; ði]	['tentɪŋ]	[graʊnd]	[wʌz; wəz]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['wægən]	[kən'teɪnɪŋ]	['mɪstər]	.
and	**the**	**moment**	**the**	**tenting**	**ground**	**was**	**reached**	**the**	**wagon**	**containing**	**Mr**	**.**
和	这	片刻	这	帐篷	地面	曾是	达到	这	车皮	包含	先生	.

[lɔː(r)dz]	[gʊdz]	[wʌz; wəz]	['drɪvn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ɪn'kloʊʒər]	[ænd; ənd]	['toʊbiːz]	['deɪz]	[wɜːrk]	[bɪ'gæn]	.
Lord's	**goods**	**was**	**driven**	**into**	**the**	**inclosure**	**and**	**Toby's**	**day's**	**work**	**began**	**.**
主场	商品	曾是	驱动	进入	这	附件	和	托比的	天	工作	开始	.

到达帐篷营地后，载着洛德先生货物的马车立刻驶入围栏，托比一天的工作开始了。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	['wɔːtər]	,	[tuː; tə]	[kʌt]	[ʌp]	[ðə; ði]	['lɛmənz]	,
He	**was**	**obliged**	**to**	**bring**	**water**	**,**	**to**	**cut**	**up**	**the**	**lemons**	**,**
他	曾是	有义务	到	带来	水	,	到	切	向上	这	柠檬	,

他必须去拿水，还要切柠檬。

[fetʃ]	[ænd; ənd]	['kæri]	[fruːt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[buːθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪg]	[tent]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[buːθ]	[ɑːn]	[ðə; ði]
fetch	**and**	**carry**	**fruit**	**from**	**the**	**booth**	**in**	**the**	**big**	**tent**	**to**	**the**	**booth**	**on**	**the**
拿来	和	携带	水果	从	这	展位	在	这	大的	帐篷	到	这	展位	在	这

[ˌaʊt'saɪd]	,
outside	**,**
外部	,

从大帐篷里的摊位取水果，然后搬到外面的摊位。

[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['redi]	[tuː; tə]	[drɑːp]	[wɪð; wɪθ]	[fə'tiːg]	,	[ænd; ənd]	,	['hævɪŋ]	[hæd; həd]	[noʊ]	[taɪm]
until	**he**	**was**	**ready**	**to**	**drop**	**with**	**fatigue**	**,**	**and**	**,**	**having**	**had**	**no**	**time**
直到	他	曾是	准备好	到	降低	和	疲劳	,	和	,	拥有	有	不	时间

[fɔːr; fər]	['brekfəst]	,
for	**breakfast**	**,**
为了	早餐	,

直到他筋疲力尽，几乎要倒下，而且由于没有时间吃早餐，

[wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fæmɪʃt] .

was	nearly	famished	.
曾是	几乎	饥饿	.

几乎饿死了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [nuːn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər]

It	was	quite	noon	before	he	was	permitted	to	go	to	the	hotel	for
它	曾是	相当	中午	前	他	曾是	允许	到	去	到	这	酒店	为了

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

something	to	eat	,
某物	到	吃	,

直到中午时分，他才被允许去酒店吃点东西。

[ænd; ənd] [ðen] ['bɛnz] [əd'vaɪs] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][teiblz][wʌz; wəz]

and	then	Ben's	advice	to	be	one	of	the	first	to	get	to	the	tables	was
和	然后	本的	建议	到	是	一	的	这	第一的	到	得到	到	这	表格	曾是

[nɑːt] ['niːdɪd] .

not	needed	.
不是	需要	.

于是，本建议大家第一时间赶到桌子旁，结果证明这个建议是多余的。

[ɪn][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [laɪn] [ðæt] [deɪ][hiː; hi] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	eating	line	that	day	he	astonished	the	servants	,	the	members	of	the
在	这	吃	线	那	天	他	惊讶	这	仆人	,	这	成员	的	这

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

那天在用餐队伍里，他让仆人和剧团成员都感到惊讶。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [hɪm'self] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ə'roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	even	himself	,	and	by	the	time	he	arose	from	the	table	,
和	甚至	他自己	,	和	经过	这	时间	他	出现	从	这	桌子	,

甚至包括他自己，当他从桌边站起来时，

[wɪð; wɪθ][bəuθ] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [fʊl] [tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ] ,

with	both	pockets	and	his	stomach	full	to	bursting	,
和	两个都	口袋	和	他的	胃	满的	到	爆发	,

他口袋里装满了东西，肚子也撑得快要爆炸了。

[ðə; ði][teiblz][hæd; həd] [bɪn] [set][ænd; ənd] [klɪrd] [ə'weɪ] [twaɪs] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wʌn]

the	tables	had	been	set	and	cleared	away	twice	while	he	was	making	one
这	表格	有	到过	放	和	已清除	离开	两次	尽管	他	曾是	制作	一

[miːl] .

meal	.
一顿饭	.

在他做饭的这段时间里，餐桌已经被摆放和收拾了两次。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['hɜːri] [jɔːr'self] [mʌtʃ] , ” [sed] ['mɪstər] . [lɔːrd] ,

“	Well	,	I	guess	you	didn't	hurry	yourself	much	,	”	said	Mr	.	Lord	,
“ 出色地		,	我	猜测	你	没有	匆忙	你自己	很多	,	”	说	先生	.	主	,

“看来你并不着急啊，”洛德先生说道。

[wen] ['toʊbi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] [graʊnd] .

when	Toby	returned	to	the	circus	ground	.
什么时候	托比	返回	到	这	马戏团	地面	.

当托比回到马戏团场地时。

“ [oʊ] [jes] , [aɪ][dɪd] , ” [wʌz; wəz]['toʊbi:z] ['ɪnəs(ə)nt] [rɪ'plaɪ] : “ [aɪ] [eɪt] [dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]

“	Oh	yes	,	I	did	,	”	was	Toby's	innocent	reply	:	“	I	ate	just	as	fast	as	I	could
〃	哦	是的	,	我	做过	,	〃	曾是	托比的	清白的	回复	:	〃	我	吃	只是	作为	快速地	作为	我	可以

〃 ;

”	;

〃 ;

“哦，是的，我吃了，”托比天真地回答道：“我尽可能快地吃完了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [smaɪl] [stoʊl]['oʊvər][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	satisfied	smile	stole	over	the	boy's	face	as	he	thought	of	the
和	一个	使满意	微笑	偷窃	超过	这	男孩们	脸	作为	他	想法	的	这

[ə'maʊnt] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd] [fu:d] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'sʊmd] .

amount	of	solid	food	he	had	consumed	.
数量	的	坚硬的	食物	他	有	消耗	.

想到自己吃下的固体食物量，男孩脸上露出了满意的笑容。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [meɪk] ['mɪstər] . [lɔ:rd] [fi:l] ['eni]

The	answer	was	not	one	which	was	calculated	to	make	Mr	.	Lord	feel	any
这	回答	曾是	不是	一	哪个	曾是	计算	到	制作	先生	.	主	感觉	任何

[mɔ:r] [ə'gri:əbli] [dɪ'spoʊzd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [nu:] [klɜ:rk] ,

more	agreeably	disposed	toward	his	new	clerk	,
更多的	欣然	处置	朝向	他的	新的	职员	,

这个回答并没有让洛德先生对他的新职员产生任何好感。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ɪl] ['tempər] ['veri] ['pleɪnli] [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,

and	he	showed	his	ill	temper	very	plainly	as	he	said	,
和	他	显示	他的	患病的	脾气	非常	显然	作为	他	说	,

他非常明显地表现出了他的坏脾气，他说：

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ju:; jʊ] . ”

“	It	must	take	a	good	deal	to	satisfy	you	.	”
〃	它	必须	拿	一个	好的	交易	到	满足	你	.	〃

“看来要让你满意可不容易啊。”

“ [aɪ] [spoʊ̯z] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , ” ['kɑ:mli] [rɪ'plaɪd] ['toʊbi] .

“	I	s'pose	it	does	,	”	calmly	replied	Toby	.
〃	我	假设	它	做	,	〃	平静地	回复	托比	.

“我想应该是这样，”托比平静地回答道。

“ [sæm] ['mɛrəl] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] ['æftər] [ænt] ['ɑ:lɪv] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dænəl] ;

“	Sam	Merrill	used	to	say	that	I	took	after	Aunt	Olive	and	Uncle	Dan'l	;
〃	山姆	梅里尔	用过的	到	说	那	我	采取	后	阿姨	橄榄	和	叔叔	丹尔	;

“萨姆·梅里尔过去常说，我长得像奥利弗阿姨和丹尼尔叔叔；

[wʌn] [eɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['ʌðər] [eɪt] ['ɔ:f(ə)l] [fæst] .

one	ate	a	good	while	,	an	'	the	other	ate	awful	fast	.
一	吃	一个	好的	尽管	,	一个	-	这	其他	吃	可怕	快速地	.

一个吃得很慢，另一个吃得很快。

〃 ['toʊbi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . [lɔ:rd] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,

”	Toby	could	not	understand	what	it	was	that	Mr	.	Lord	said	in	reply	,
〃	托比	可以	不是	理解	什么	它	曾是	那	先生	.	主	说	在	回复	,

托比听不懂洛德先生的回答是什么。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [wʌz; wəz]['æŋgri][æt; ət] ['sʌmbɑ:di] [ɔ:r]

but	he	could	understand	that	his	employer	was	angry	at	somebody	or
但	他	可以	理解	那	他的	雇主	曾是	生气的	在	某人	或者

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

但他能理解他的雇主是在生某人或某事的气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

and	he	tried	unusually	hard	to	please	him	.
和	他	尝试	异常地	难的	到	请	他	.

他异常努力地想要取悦他。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] , [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bai]

He	talked	to	the	boys	who	had	gathered	around	,	to	induce	them	to	buy
他	谈话	到	这	男孩们	WHO	有	聚集	大约	,	到	诱导	他们	到	买

,

,

他跟围拢过来的男孩们说话，试图说服他们购买东西。

[wɑːʃt] [ðə; ði] ['glæsɪz] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] , [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] [flaɪz] ,

washed	the	glasses	as	fast	as	they	were	used	,	tried	to	keep	off	the	flies	,
洗过	这	眼镜	作为	快速地	作为	他们	是	用过的	,	尝试	到	保持	离开	这	苍蝇	,

用完杯子后尽快清洗，尽量防止苍蝇叮咬。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [en'devəd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

and	in	every	way	he	could	think	of	endeavored	to	please	his	master	.
和	在	每一个	方式	他	可以	思考	的	努力	到	请	他的	掌握	.

他想尽一切办法讨好他的主人。

[viː] . [ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] [ten] [sent] [piːs]

V	.	THE	COUNTERFEIT	TEN	CENT	PIECE
V	.	这	伪造	十	中心	片

五、假冒的十分硬币

[wen] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [tent] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

When	the	doors	of	the	big	tent	were	opened	,	and	the	people	began	to
什么时候	这	门	的	这	大的	帐篷	是	打开	,	和	这	人们	开始	到

[kraʊd] [ɪn] ,

crowd	in	,
人群	在	,

当大帐篷的门打开，人们开始涌入时，

[dʒʌst][æz; əz]['toʊbi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][duː][æt; ət] ['gɪlfɝd] ,

just	as	Toby	had	seen	them	do	at	Guilford	,
只是	作为	托比	有	已见	他们	做	在	吉尔福德	,

就像托比在吉尔福德看到他们做的那样，

['mɪstər] . [lɔːrd] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [klɜːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

Mr	.	Lord	announced	to	his	young	clerk	that	it	was	time	for	him	to
先生	.	主	宣布	到	他的	年轻的	职员	那	它	曾是	时间	为了	他	到

[goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [wɜːrk] .

go	into	the	tent	to	work	.
去	进入	这	帐篷	到	工作	.

洛德先生告诉他的年轻职员，他该进帐篷工作了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['toʊbi] ['lɜːrnɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['mæstərz]

Then	it	was	that	Toby	learned	for	the	first	time	that	he	had	two	masters
然后	它	曾是	那	托比	学习	为了	这	第一的	时间	那	他	有	二	大师

[ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ,

instead	of	one	,
反而	的	一	,

托比这才第一次知道，他有两个主人而不是一个。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][noʊ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzinis] .

and	this	knowledge	caused	him	no	little	uneasiness	.
和	这	知识	导致	他	不	小的	不安	.

得知此事后，他感到十分不安。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['mɪstər] . [lɔːrd] , [hɪz; ɪz][lɑːt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [twaɪs]

If	the	other	one	was	anything	like	Mr	.	Lord	,	his	lot	would	be	just	twice
如果	这	其他	一	曾是	任何事物	喜欢	先生	.	主	,	他的	很多	会	是	只是	两次

[æz; əz][bæd] ,

as	bad	,
作为	坏的	,

如果另一个人跟洛德先生一样，那他的处境只会更糟。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][stænd][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] [lɔːŋgər] .

and	he	began	to	wonder	whether	he	could	even	stand	it	one	day	longer	.
和	他	开始	到	想知道	无论	他	可以	甚至	站立	它	一	天	更长	.

他开始怀疑自己是否还能再坚持一天。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [tent] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kændi] [stænd] ,

As	the	boy	passed	through	the	tent	on	his	way	to	the	candy	stand	,
作为	这	男生	通过了	通过	这	帐篷	在	他的	方式	到	这	糖果	站立	,

男孩穿过帐篷走向糖果摊时，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː; tə]['entər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['duːtiz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ]

where	he	was	really	to	enter	upon	the	duties	for	which	he	had	run	away
在哪里	他	曾是	真的	到	进入	之上	这	职责	为了	哪个	他	有	跑步	离开

[frʌm; frəm] [hoʊm] ,

from	home	,
从	家	,

他真正要去履行他离家出走所要承担的职责的地方，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['mʌŋki] [huː]

he	wanted	to	stop	for	a	moment	and	speak	with	the	old	monkey	who
他	通缉	到	停止	为了	一个	片刻	和	说话	和	这	老的	猴	WHO

[hiː; hi] [θɔːt] [hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

he	thought	had	taken	such	an	interest	in	him	.
他	想法	有	已采取	这样的	一个	兴趣	在	他	.

他想停下来片刻，和那只他认为对他很感兴趣的老猴子说说话。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][keɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] ,

But	when	he	reached	the	cage	in	which	his	friend	was	confined	,
但	什么时候	他	达到	这	笼	在	哪个	他的	朋友	曾是	受限	,

但当他走到关押朋友的笼子前时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

there	was	such	a	crowd	around	it	that	it	was	impossible	for	him	to
那里	曾是	这样的	一个	人群	大约	它	那	它	曾是	不可能的	为了	他	到

[get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

get	near	enough	to	speak	without	being	overheard	.
得到	靠近	足够的	到	说话	没有	存在	无意中听到	.

周围人山人海，他根本无法靠近说话而不被别人听到。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [terz] [keɪm] ['ɪntuː]

This	was	such	a	disappointment	to	the	little	fellow	that	the	big	tears	came	into
这	曾是	这样的	一个	失望	到	这	小的	同伴	那	这	大的	眼泪	来了	进入

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

这让小家伙非常失望，眼泪都涌了出来。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɪf] [hɪz; ɪz][eɪdʒd]

and	in	another	instant	would	have	gone	rolling	down	his	cheeks	if	his	aged
和	在	其他	立即的	会	有	已消失	滚动	向下	他的	脸颊	如果	他的	老年人

[frend] [hæd; həd][nɑːt] ['tʃænst] [tuː; tə] [lʊk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

friend	had	not	chanced	to	look	toward	him	.
朋友	有	不是	偶然	到	看	朝向	他	.

如果不是他年迈的朋友碰巧看向他，眼泪可能瞬间就会顺着他的脸颊流下来。

['toʊbi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['frendli] [weɪ] ,

Toby	**fancied**	**that**	**the**	**monkey**	**looked**	**at**	**him**	**in**	**the**	**most**	**friendly**	**way**	**,**
托比	幻想	那	这	猴	看起来	在	他	在	这	最多	友好的	方式	,

托比觉得那只猴子正用非常友好的眼神看着他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wiŋkt] [wʌn] [aɪ] .

and	**then**	**he**	**was**	**Certain**	**that**	**he**	**winked**	**one**	**eye**	**.**
和	然后	他	曾是	肯定	那	他	眨眼	一	眼睛	.

然后他确信自己眨了眨一只眼睛。

['toʊbi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ðæt] [wɪŋk] ,

Toby	**felt**	**that**	**there**	**was**	**no**	**mistake**	**about**	**that**	**wink**	**,**
托比	毛毡	那	那里	曾是	不	错误	关于	那	眨眼	,

托比觉得那个眨眼绝对没有错。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

and	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**it**	**was**	**intended**	**to**	**convey**	**comfort**	**to**	**him**	**in**
和	它	似乎	作为	如果	它	曾是	故意的	到	传达	舒适	到	他	在

[hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

his	**troubles**	**.**
他的	麻烦	.

这似乎是为了安慰他，让他从困境中走出来。

[hiː; hi] [wiŋkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪm'fætɪk] [ænd; ənd] [greɪv] ['mænər]

He	**winked**	**back**	**at**	**the**	**monkey**	**in**	**the**	**most**	**emphatic**	**and**	**grave**	**manner**
他	眨眼	后退	在	这	猴	在	这	最多	强调	和	严重	方式

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	**,**
可能的	,

他以最郑重、最严肃的方式朝猴子眨了眨眼。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] , ['fiːlɪŋ] ['wʌndərfəli] ['kʌmfətid] .

and	**then**	**went**	**on**	**his**	**way**	**,**	**feeling**	**wonderfully**	**comforted**	**.**
和	然后	去	在	他的	方式	,	感觉	太棒了	安慰	.

然后他继续上路，心中感到无比安慰。

[ðə; ði][wɜːrk][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][tent][wʌz; wəz][fɑːr] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	**work**	**inside**	**the**	**tent**	**was**	**far**	**different**	**and**	**much**	**harder**	**than**	**it**	**was**
这	工作	里面	这	帐篷	曾是	远的	不同的	和	很多	更难	比	它	曾是

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	**.**
外部	.

帐篷内的工作与帐篷外的工作截然不同，也更加艰难。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kæri] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [treɪz] [ʌv; əv]['kændi] , [nʌts] ,

He	**was**	**obliged**	**to**	**carry**	**around**	**among**	**the**	**audience**	**trays**	**of**	**candy**	**,**	**nuts**	**,**
他	曾是	有义务	到	携带	大约	之中	这	观众	托盘	的	糖果	,	坚果	,

[ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] [fɔːr; fər] [seɪl] ,

and	**lemonade**	**for**	**sale**	**,**
和	柠檬水	为了	销售	,

他不得不端着装有糖果、坚果和柠檬水的托盘在观众席间穿梭售卖。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][kraɪ][ə'laʊd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	**he**	**was**	**expected**	**to**	**cry**	**aloud**	**the**	**description**	**of**	**that**	**which**	**he**
和	他	曾是	预期的	到	哭	大声	这	描述	的	那	哪个	他

['ɔːfərd] .

offered	**.**
提供	.

人们期望他能大声哭着描述他所描述的事情。

[ðə; ði]['pɑːrtnər][ʌv; əv]['mɪstər] . [lɔːrd] , [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][stænd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][tent] ,

The	partner	of	Mr	.	Lord	,	who	had	charge	of	the	stand	inside	the	tent	,
这	伙伴	的	先生	.	主	,	WHO	有	收费	的	这	站立	里面	这	帐篷	,

负责帐篷内摊位的洛德先生的合伙人，

[ʃoʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['niːðər] ['betər] [nɔːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['mɪstər] . [lɔːrd] [hɪm'self] .

showed	himself	to	be	neither	better	nor	worse	than	Mr	.	Lord	himself	.
显示	他自己	到	是	两者都不	更好的	也不	更糟	比	先生	.	主	他自己	.

他表现得既不比洛德先生更好，也不比他更差。

[wen] ['toʊbi][fɜːrst] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][wɜːrk][hiː; hi]['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [treɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

When	Toby	first	presented	himself	for	work	he	handed	him	a	tray	filled	with
什么时候	托比	第一的	呈现	他自己	为了	工作	他	递交	他	一个	托盘	已填	和

['glæsɪz] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] ,

glasses	of	lemonade	,
眼镜	的	柠檬水	,

托比第一次来应聘时，递给他一托盘柠檬水。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , ['kraɪɪŋ] , “ [hɪəz] [jʊr; jər][naɪs][koʊld]

and	told	him	to	go	among	the	audience	,	crying	,	“	Here's	your	nice	cold
和	讲述	他	到	去	之中	这	观众	,	哭泣	,	“	这里是	你的	好的	寒冷的

[ˌlemə'neɪd] ,

lemonade	,
柠檬水	,

然后叫他到观众席中去，一边喊着：“给你一杯冰镇柠檬水！”

['oʊnli] [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [glæs] !

only	five	cents	a	glass	!
仅有的	五	分	一个	玻璃	!

每杯只要五美分！

” ['toʊbi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] ;

”	Toby	started	to	do	as	he	was	bidden	;
”	托比	开始	到	做	作为	他	曾是	拜登	;

托比开始按照吩咐去做；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs]

but	when	he	tried	to	repeat	the	words	in	anything	like	a	loud	tone	of	voice
但	什么时候	他	尝试	到	重复	这	字	在	任何事物	喜欢	一个	大声	语气	的	嗓音

[ðeɪ] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

they	stuck	in	his	throat	,
他们	卡住	在	他的	喉	,

但当他试图用大声的语气重复这些话时，它们却卡在了他的喉咙里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

and	he	found	it	next	to	impossible	to	utter	a	sound	above	a	whisper	.
和	他	成立	它	下一个	到	不可能的	到	说出	一个	声音	多于	一个	耳语	.

他发现自己几乎无法发出比耳语更高的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊnli][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

It	seemed	to	him	that	everyone	in	the	audience	was	looking	only	at	him	,
它	似乎	到	他	那	每个人	在	这	观众	曾是	寻找	仅有的	在	他	,

他觉得台下所有观众的目光都只集中在他身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'freɪd] .

and	the	very	sound	of	his	own	voice	made	him	afraid	.
和	这	非常	声音	的	他的	自己的	嗓音	制成	他	害怕的	.

就连他自己的声音都让他感到害怕。

[hiː; hi] [went] [ɪn'taɪərli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tent] [wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [seɪl] ,

He	went	entirely	around	the	tent	once	without	making	a	sale	,
他	去	完全	大约	这	帐篷	一次	没有	制作	一个	销售	,

他绕着帐篷转了一圈，却没卖出任何商品。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][stænd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [kən'vɪnst] [ðæt] [wʌn]

and	when	he	returned	to	the	stand	he	was	at	once	convinced	that	one
和	什么时候	他	返回	到	这	站立	他	曾是	在	一次	确信	那	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstərz][wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	his	masters	was	quite	as	bad	as	the	other	.
的	他的	大师	曾是	相当	作为	坏的	作为	这	其他	.

当他回到讲台上时，他立刻确信他的两个主人中，有一个和另一个一样坏。

[ðɪs] [wʌn] — [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒeɪkəbz] ,

This	one	—	and	he	knew	that	his	name	was	Jacobs	,
这	一	—	和	他	知道	那	他的	姓名	曾是	雅各布斯	,

这个人——他知道他的名字叫雅各布斯，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [kɔːl][hɪm; ɪm][soʊ] — ['veri] ['kaɪndli][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk]

for	he	heard	someone	call	him	so	—	very	kindly	told	him	that	he	would	break
为了	他	听到	某人	称呼	他	所以	—	非常	亲切地	讲述	他	那	他	会	休息

['evri] [boʊn][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [sel] ['sʌmθɪŋ] ,

every	bone	in	his	body	if	he	didn't	sell	something	,
每一个	骨	在	他的	身体	如果	他	没有	卖	某物	,

因为他听到有人这样叫他——非常“友好”地告诉他，如果他卖不出东西，就会摔断全身的骨头。

[ænd; ənd]['toʊbi] ['kɑːnfɪdəntli] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θret] .

and	Toby	confidently	believed	that	he	would	carry	out	his	threat	.
和	托比	自信地	相信	那	他	会	携带	出去	他的	威胁	.

托比自信地认为他一定会兑现自己的威胁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'raʊnd] [ə'gen] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]

It	was	with	a	very	heavy	heart	that	he	started	around	again	in	obedience	to
它	曾是	和	一个	非常	重的	心	那	他	开始	大约	再次	在	服从	到

['mɪstər] . ['dʒeɪkəbzɪz]['æŋgri] [kə'mænd] ;

Mr	.	Jacobs's	angry	command	;
先生	.	雅各布的	生气的	命令	;

他怀着沉重的心情，遵从雅各布先生愤怒的命令，再次开始绕路；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] ['veri] ['skwiːki]

but	this	time	he	did	manage	to	cry	out	,	in	a	very	thin	and	very	squeaky
但	这	时间	他	做过	管理	到	哭	出去	,	在	一个	非常	薄的	和	非常	吱吱作响

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

但这一次他确实发出了一声喊叫，声音非常细弱，非常尖细。

[ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] [rɪ'piːt] .

the	words	which	he	had	been	told	to	repeat	.
这	字	哪个	他	有	到过	讲述	到	重复	.

他被要求重复的那些话。

[ðɪs] [taɪm] — [pər'hæps] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [lʊk] ,

This	time	—	perhaps	owing	to	his	pitiful	and	imploring	look	,
这	时间	—	也许	欠款	到	他的	可怜	和	恳求	看	,

这一次——或许是因为他那可怜又恳求的眼神，

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪd] — [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] ['veri] [gʊd] [lʌk] ,

certainly	not	because	of	the	noise	he	made	—	he	met	with	very	good	luck	,
当然	不是	因为	的	这	噪音	他	制成	—	他	遇见	和	非常	好的	运气	,

当然不是因为他制造的噪音——他运气非常好。

[ænd; ənd][soʊld] ['evri] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [wɪtʃ] ['mesərz] . [lɔːrd] [ænd; ənd]['dʒeɪkəbz] [kɔːld]

and	sold	every	glass	of	the	mixture	which	Messrs	.	Lord	and	Jacobs	called
和	卖	每一个	玻璃	的	这	混合物	哪个	先生们	.	主	和	雅各布斯	称为

[ˌlemə'neɪd] ,

lemonade	,
柠檬水	,

洛德先生和雅各布先生将这种混合物称为柠檬水，并将所有杯子都卖光了。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][stænd][fɔːr; fər] [mɔːr] .

and	went	back	to	the	stand	for	more	.
和	去	后退	到	这	站立	为了	更多的	.

然后又回到摊位上买了更多。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [preɪz] ,

He	certainly	thought	he	had	earned	a	word	of	praise	,
他	当然	想法	他	有	获得	一个	单词	的	称赞	,

他当然认为自己值得一句表扬。

[ænd; ənd] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['empti] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði]

and	fully	expected	it	as	he	put	the	empty	glasses	and	money	on	the
和	完全	预期的	它	作为	他	放	这	空的	眼镜	和	钱	在	这

[stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz] .

stand	in	front	of	Mr	.	Jacobs	.
站立	在	正面	的	先生	.	雅各布斯	.

他把空杯子和钱放在雅各布先生面前的架子上，完全预料到了这种情况。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wɜːrdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [kɜːrs]

But	,	instead	of	the	kind	words	,	he	was	greeted	with	a	volley	of	curses
但	,	反而	的	这	种类	字	,	他	曾是	问候	和	一个	截击	的	诅咒

;

;
;

但是，迎接他的不是好话，而是一连串的咒骂；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] [tuː]

and	the	reason	for	it	was	that	he	had	taken	in	payment	for	two
和	这	原因	为了	它	曾是	那	他	有	已采取	在	支付	为了	二

[ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsɪz] [ə; eɪ] [liːd] [ten] [sent] [piːs] .

of	the	glasses	a	lead	ten	cent	piece	.
的	这	眼镜	一个	带领	十	中心	片	.

原因是他用一枚铅制十美分硬币作为两只玻璃杯的货款。

['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz] , ['æftər] ['skoʊldɪŋ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['toʊbi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ,

Mr	.	Jacobs	,	after	scolding	poor	little	Toby	to	his	heart's	content	,
先生	.	雅各布斯	,	后	责骂	贫穷的	小的	托比	到	他的	心脏的	内容	,

雅各布先生狠狠地训斥了可怜的小托比之后，

['vaʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['wiːks] ['weɪdʒɪz] ,

vowed	that	the	amount	should	be	kept	from	his	first	week's	wages	,
发誓	那	这	数量	应该	是	保留	从	他的	第一的	本周	工资	,

他发誓这笔钱要从他第一周的工资里扣除。

[ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] [kɔɪn] ,

and	then	handed	back	the	coin	,
和	然后	递交	后退	这	硬币	,

然后把硬币还了回去。

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,

with	orders	to	give	it	to	the	first	man	who	gave	him	money	to	change	,
和	订单	到	给	它	到	这	第一的	男人	WHO	给予	他	钱	到	改变	,

奉命将钱交给第一个给他零钱的人。

['ʌndər] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['flɑ:gɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə][du:][soʊ] .

under	the	penalty	of	a	severe	flogging	if	he	failed	to	do	so	.
在下面	这	惩罚	的	一个	严重	鞭答	如果	他	失败的	到	做	所以	.

如果他不这样做，将受到严厉的鞭答惩罚。

[pʊr] ['toʊbi] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['mætərz] [baɪ] ['seɪɪŋ] : “ [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

Poor	Toby	tried	to	explain	matters	by	saying	:	“	You	see	,	I	don't	know	anything	about
贫穷的	托比	尝试	到	解释	事情	经过	说	:	“	你	看	,	我	不	知道	任何事物	关于

['mʌni] ;

money	;
钱	;

可怜的托比试图解释事情经过，他说：“你看，我对钱一窍不通；

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [mɔ:r] - [en][ə; eɪ] [sent] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

I	never	had	more	'	n	a	cent	at	a	time	,
我	绝不	有	更多的	-	n	一个	中心	在	一个	时间	,

我从来没有一次性拥有超过一分钱的钱。

[æn; ən] - [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə][get]['poʊstɪd][ɔ:l][æt; ət][wʌns] . ”

an	'	you	mustn't	expect	me	to	get	posted	all	at	once	.	”
一个	-	你	不得	预计	我	到	得到	发布	全部	在	一次	.	”

你们别指望我一次性把所有东西都发出去。

“ [aɪl] [poʊst][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ;

“	I'll	post	you	with	a	stick	if	you	do	it	again	;
“ 患病的	邮政	你	和	一个	戳	如果	你	做	它	再次	;	

“你再这样做，我就用棍子把你打死；

[æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ðæt] [ten] [sent] [pi:s] [bæk] [hɪr] !

an	'	it	won't	be	well	for	you	if	you	bring	that	ten	cent	piece	back	here	!
一个	-	它	惯于	是	出色地	为了	你	如果	你	带来	那	十	中心	片	后退	这里	!

如果你把那枚十美分硬币带回来，对你可不是什么好事！

” [naʊ] ['toʊbi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [ə'wer] [ðæt] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [kɔɪn] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]

”	Now	Toby	was	very	well	aware	that	to	pass	the	coin	,	knowing	it	to	be
”	现在	托比	曾是	非常	出色地	意识到的	那	到	经过	这	硬币	,	会心	它	到	是

[bæd] ,

bad	,
坏的	,

“托比很清楚，明知传递硬币不好，却还是这么做，

[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [kraɪm] , [ænd; ənd][bi:; bi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

would	be	a	crime	,	and	be	resolved	to	take	the	consequences	of	which
会	是	一个	犯罪	,	和	是	已解决	到	拿	这	结果	的	哪个

['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz][hæd; həd] ['ɪntɪmətid] ,

Mr	.	Jacobs	had	intimated	,
先生	.	雅各布斯	有	暗示	,

那将是一种犯罪行为，并且决心承担雅各布斯先生所暗示的后果。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] [ænd; ənd]

if	he	could	not	find	the	one	who	had	given	him	the	counterfeit	and
如果	他	可以	不是	寻找	这	一	WHO	有	给定	他	这	伪造	和

[pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [gʊd] ['mʌni] [ɪn][ɪts] [sted] .

persuade	him	to	give	him	good	money	in	its	stead	.
说服	他	到	给	他	好的	钱	在	它是	坚定	.

如果他找不到给他假钞的人，并说服他用真钱代替假钞。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['veri] ['pleɪnli] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][soʊld] [iːtʃ] [glæs] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] , [ænd; ənd]

He	remembered	very	plainly	where	he	had	sold	each	glass	of	lemonade	,	and
他	记得	非常	显然	在哪里	他	有	卖	每个	玻璃	的	柠檬水	,	和

[hiː; hi] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] ,

he	retraced	his	steps	,
他	重走	他的	步骤	,

他清楚地记得自己在哪里卖出了每一杯柠檬水，于是他沿着原路返回。

['glænsɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [feɪs] ['kerfəli] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] .

glancing	at	each	face	carefully	as	he	passed	.
瞥了一眼	在	每个	脸	小心	作为	他	通过了	.

他边走边仔细地打量着每个人的脸。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['gɑːtn] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

At	last	he	was	confident	that	he	saw	the	man	who	had	gotten	him	into
在	最后的	他	曾是	自信的	那	他	锯	这	男人	WHO	有	获得	他	进入

[sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

such	trouble	,
这样的	麻烦	,

他终于确信自己看到了那个让他陷入如此困境的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [bɔːrd] [siːts] , ['seɪɪŋ] ,

and	he	climbed	up	the	board	seats	,	saying	,
和	他	攀登	向上	这	木板	座位	,	说	,

他爬上董事会席位，说道：

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðə; ði] [kɔɪn] : " ['mɪstər] ,

as	he	stood	in	front	of	him	and	held	out	the	coin	:	"	Mister	,
作为	他	站立	在	正面	的	他	和	握住	出去	这	硬币	:	"	先生	,

他站在他面前，递出硬币说："先生，

[ðɪs] ['mʌni] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ɪz][bæd] .

this	money	that	you	gave	me	is	bad	.
这	钱	那	你	给予	我	是	坏的	.

你给我的这笔钱不好。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [wʌn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

Won't	you	give	me	another	one	for	it	?
惯于	你	给	我	其他	一	为了	它	?

你难道不能再给我一个吗?

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['lʊkɪŋ] ['pɑːrti] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs]

"	The	man	was	a	rough	looking	party	who	had	taken	his	girl	to	the	circus
"	这	男人	曾是	一个	粗糙的	寻找	派对	WHO	有	已采取	他的	女孩	到	这	马戏团

,

,
,

"那男人看起来很粗犷，他带着女朋友去看马戏团了。"

[ænd; ənd] [huː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [hiːd] [tuː; tə]['toʊbiːz] [rɪ'kwest] .

and	who	did	not	seem	at	all	disposed	to	pay	any	heed	to	Toby's	request	.
和	WHO	做过	不是	似乎	在	全部	处置	到	支付	任何	注意	到	托比的	要求	.

他们似乎根本不打算理会托比的请求。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [mɔːr] ['laʊdli] .

Therefore	he	repeated	it	,	and	this	time	more	loudly	.
所以	他	重复	它	,	和	这	时间	更多的	高声	.

因此他重复了一遍，这次声音更大了。

" [get] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] !

"	Get	out	the	way	!
"	得到	出去	这	方式	!

"让开！"

" [sed] [ðə; ði][mæn] , ['æŋgrəli] .

"	said	the	man	,	angrily	.
"	说	这	男人	,	愤怒地	.

"那人愤怒地说。"

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪf] [juː; jʊ][stænd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

"	How	can	you	expect	me	to	see	the	show	if	you	stand	right	in	front	of
"	如何	能	你	预计	我	到	看	这	展示	如果	你	站立	正确的	在	正面	的

[ˌem 'iː] ? "

me	?	"
我	?	"

"你站在我面前，我怎么能看得见演出呢？"

" [juːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] , " [sed] ['toʊbi] , ['ɜːrnɪstli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [ten] [sent]

"	You'll	like	it	better	,	"	said	Toby	,	earnestly	,	"	if	you	give	me	another	ten	cent
"	你会	喜欢	它	更好的	,	"	说	托比	,	切实	,	"	如果	你	给	我	其他	十	中心

[piːs] . "

piece	.	"
片	.	"

"如果你再给我一枚十美分硬币，"托比认真地说，"你会更喜欢它的。"

" [get] [aʊt] [æn; ən] - [dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['æŋgri] [rɪ'dʒɔɪndər] ;

"	Get	out	an	'	don't	bother	me	!	"	was	the	angry	rejoinder	;
"	得到	出去	一个	-	不	打扰	我	!	"	曾是	这	生气的	回复	;

"滚出去，别烦我！"对方愤怒地回应道；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] "

and	the	little	fellow	began	to	think	that	perhaps	he	would	be	obliged	to	"
和	这	小的	同伴	开始	到	思考	那	也许	他	会	是	有义务	到	"

[get] [aʊt] " [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

get	out	"	without	getting	his	money	.
得到	出去	"	没有	获得	他的	钱	.

这个小家伙开始想，也许他只能"逃走"，拿不到钱了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [keɪs] ,

It	was	becoming	a	desperate	case	,
它	曾是	成为	一个	绝望的	案件	,

情况变得越来越糟糕了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['æŋgri] ['veri] [fæst][ænd; ənd] [ɪf] ['toʊbi][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn]

for	the	man	was	growing	angry	very	fast	and	if	Toby	did	not	succeed	in
为了	这	男人	曾是	生长	生气的	非常	快速地	和	如果	托比	做过	不是	成功	在

['getɪŋ] [gʊd] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæd] ,

getting	good	money	for	the	bad	,
获得	好的	钱	为了	这	坏的	,

因为那人怒火迅速高涨，如果托比不能成功地用坏事换取丰厚的报酬，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz][hæd; həd]

he	would	have	to	take	the	consequences	of	which	Mr	.	Jacobs	had
他	会	有	到	拿	这	结果	的	哪个	先生	.	雅各布斯	有

['spoʊkən] .

spoken	.
说	.

他将不得不承担雅各布先生所说的后果。

" [pliːz] , ['mɪstər] , " [hiː; hi] [sed] , [imˈplɔːrɪŋli] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [brˈgæn][tuː; tə] [groʊ] ['veri]

"	Please	,	mister	,	"	he	said	,	imploringly	—	for	his	heart	began	to	grow	very
"	请	,	先生	,	"	他	说	,	恳求地	—	为了	他的	心	开始	到	生长	非常

['hevi] ,

heavy	,
重的	,

"先生，求求您了，"他恳求道——因为他的心情开始变得非常沉重。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fiərɪŋ] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [sək'siːd] — “ [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː]

and	he	was	fearing	that	he	should	not	succeed	—	“	won't	you	please	give	me
和	他	曾是	害怕	那	他	应该	不是	成功	—	“	惯于	你	请	给	我

[ðə; ði] ['mʌni] [bæk] ?

the	money	back	?
这	钱	后退	?

他担心自己不会成功——“请把钱还给我好吗？”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] .

You	know	you	gave	it	to	me	,	an	'	I'll	have	to	pay	it	if	you	don't	.
你	知道	你	给予	它	到	我	,	一个	-	患病的	有	到	支付	它	如果	你	不	.

你知道是你给我的，如果你不还，我就得还钱。

” [ðə; ði] ['bɔɪz] [lɪp][wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

”	The	boy's	lip	was	quivering	,	and	those	around	began	to	be	interested	in
”	这	男孩们	唇	曾是	颤抖	,	和	那些	大约	开始	到	是	感兴趣的	在

[ðə; ði] [ə'fer] ,

the	affair	,
这	事务	,

男孩的嘴唇在颤抖，周围的人开始对这件事产生了兴趣。

[waɪl] ['sevrəl] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]

while	several	in	the	immediate	vicinity	gave	vent	to	their	indignation	that	a	man
尽管	一些	在	这	即时	附近	给予	发泄	到	他们的	愤慨	那	一个	男人

[ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [tʃiːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ten] [sents] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] .

should	try	to	cheat	a	boy	out	of	ten	cents	by	giving	him	counterfeit	money	.
应该	尝试	到	欺骗	一个	男生	出去	的	十	分	经过	给予	他	伪造	钱	.

而附近几位居民则义愤填膺地表示，有人竟然试图用假钞骗取一个男孩10美分。

[ðə; ði][mæn] [huːm] ['toʊbi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

The	man	whom	Toby	was	speaking	to	was	about	to	dismiss	him	with
这	男人	谁	托比	曾是	请讲	到	曾是	关于	到	解雇	他	和

[æn; ən]['æŋgri][rɪ'plaɪ] ,

an	angry	reply	,
一个	生气的	回复	,

托比正在和一位男士说话，那人正要生气地打发他走。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

when	he	saw	that	those	about	him	were	not	only	interested	in	the	matter	,
什么时候	他	锯	那	那些	关于	他	是	不是	仅有的	感兴趣的	在	这	事情	,

当他发现周围的人不仅对这件事感兴趣时，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['teɪkɪŋ] [saɪdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;

but	were	evidently	taking	sides	with	the	boy	against	him	;
但	是	显然	采取	侧面	和	这	男生	反对	他	;

但显然他们都站在男孩一边，反对他；

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [wel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] ,

and	knowing	well	that	he	had	given	the	counterfeit	money	,
和	会心	出色地	那	他	有	给定	这	伪造	钱	,

他明知自己使用了假币，

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [kɔɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['toʊbi] , [sed] ,

he	took	another	coin	from	his	pocket	and	,	handing	it	to	Toby	,	said	,
他	采取	其他	硬币	从	他的	口袋	和	,	处理	它	到	托比	,	说	,

他从口袋里又掏出一枚硬币，递给托比，说道：

“ [aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [liːd] [piːs] ;

“	I	didn't	give	you	the	lead	piece	;
“	我	没有	给	你	这	带领	片	;

“我没有把导火索给你；

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪəz] [ten] [sents] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [kiːp]

but	you're	making	such	a	fuss	about	it	that	here's	ten	cents	to	make	you	keep
但	你是	制作	这样的	一个	大惊小怪	关于	它	那	这里是	十	分	到	制作	你	保持

['kwaɪət] . ”

quiet	.	”
安静的	.	”

但你对此事如此大惊小怪，所以给你十美分让你闭嘴。

“ [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] , ” [sed] ['toʊbi] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd]

“	I'm	sure	you	did	give	me	the	money	,	”	said	Toby	,	as	he	took	the	extended
“	我是	当然	你	做过	给	我	这	钱	,	”	说	托比	,	作为	他	采取	这	扩展

[kɔɪn] ,

coin	,
硬币	,

“我确定你确实把钱给我了，”托比一边说着，一边接过递过来的硬币。

“ [æn; ən] - [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

“	an	-	I'm	much	obliged	to	you	for	takin	-	it	back	.
“	一个	-	我是	很多	有义务	到	你	为了	拿	-	它	后退	.

“非常感谢你把它拿回来。”

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , - [kɔːz] [juːd] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɛgɪn] - ;

I	didn't	want	to	tell	you	before	,	'	cause	you'd	thought	I	was	beggin	'	;
我	没有	想	到	告诉	你	前	,	-	原因	你会	想法	我	曾是	开始	-	;

我之前不想告诉你，因为你以为我在求你；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðɪs] , [aɪ] - [ɪspɛkt][aɪ'd][hæv; həv][gɑːt][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['wɪpɪn] - ,

but	if	you	hadn't	given	me	this	,	I	'	xpect	I'd	have	got	an	awful	whippin	'	,
但	如果	你	之前没有	给定	我	这	,	我	-	期望	ID	有	得到	一个	可怕	鞭子	-	,

但如果你没给我这个，我估计会挨一顿狠揍。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz] [sed] ['hiːd] [fɪks] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	Mr	.	Jacobs	said	he'd	fix	me	if	I	didn't	get	the	money	for	it	.
为了	先生	.	雅各布斯	说	他会	使固定	我	如果	我	没有	得到	这	钱	为了	它	.

雅各布先生说，如果我拿不出钱，他会帮我修好它。

” [ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['ʃiːpɪʃ] [ɪ'nʌf] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][bæd] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

”	The	man	looked	sheepish	enough	as	he	put	the	bad	money	in	his	pocket	,
”	这	男人	看起来	羞怯	足够的	作为	他	放	这	坏的	钱	在	他的	口袋	,

“那人把赃款放进口袋时，脸上露出了羞愧的神色。”

[ænd; ənd]['toʊbiːz] ['ɪnəsntli] [toʊld] ['stɔːri] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] [ə'mʌŋ] [ðoʊz]

and	Toby's	innocently	told	story	caused	such	a	feeling	in	his	behalf	among	those
和	托比的	天真地	讲述	故事	导致	这样的	一个	感觉	在	他的	代表	之中	那些

[huː] [sæt] [nɪr] [ðæt] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [stɑːk] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

who	sat	near	that	he	not	only	disposed	of	his	entire	stock	then	and	there	,
WHO	卫星	靠近	那	他	不是	仅有的	处置	的	他的	全部的	库存	然后	和	那里	,

托比天真无邪地讲述的故事，引起了周围人的同情，以至于他不仅当场卖掉了所有的存货，

[bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][wʌn]['dʒent(ə)lmən] ['twenti] - [faɪv] [sents] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

but	received	from	one	gentleman	twenty	-	five	cents	for	himself	.
但	已收到	从	一	绅士	二十	-	五	分	为了	他自己	.

但他自己却从一位先生那里收到了 25 美分。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz][wɪð; wɪθ]

He	was	both	proud	and	happy	as	he	returned	to	Mr	.	Jacobs	with
他	曾是	两个都	自豪的	和	快乐的	作为	他	返回	到	先生	.	雅各布斯	和

['empti] ['glæsɪz] ,

empty	glasses	,
空的	眼镜	,

他端着空杯子回到雅各布先生身边时，既感到自豪又感到高兴。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mʌnɪ] [tuː; tə] ['riːfʌnd] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [lɔːs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

and	with	the	money	to	refund	the	amount	of	loss	which	would	have	been
和	和	这	钱	到	退款	这	数量	的	损失	哪个	会	有	到过

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kaʊntərfɪt] .

caused	by	the	counterfeit	.
导致	经过	这	伪造	.

并用这笔钱来弥补因假币造成的损失。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['wɜːrðɪ] ['pɑːrtnər][ʌv; əv]['mɪstər] . [lɔː(r)dz]['kændi] ['bɪznəs] [hæd; həd][noʊ][wɜːrdz][ʌv; əv]

But	the	worthy	partner	of	Mr	.	Lord's	candy	business	had	no	words	of
但	这	值得	伙伴	的	先生	.	主场	糖果	商业	有	不	字	的

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] .

encouragement	for	the	boy	who	was	trying	so	hard	to	please	.
鼓励	为了	这	男生	WHO	曾是	尝试	所以	难的	到	请	.

但是，洛德先生糖果生意的这位得力合伙人，对于这个努力想讨好他的男孩，却没有说一句鼓励的话。

“ [let] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] , ” [hiː; hi] [grauld] [aʊt] , ['sʌlkɪli] ;

“	Let	that	make	you	keep	your	eyes	open	,	”	he	growled	out	,	sulkily	;
“	让	那	制作	你	保持	你的	眼睛	打开	,	”	他	咆哮	出去	,	闷闷不乐	;

“那就让你睁大眼睛吧，”他闷闷不乐地咆哮道；

“ [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][get] [kɔːt] [ɪn] [ðæt] [træp] [ə'gen] , [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][let] [ɔːf][soʊ] ['iːzi] .

“	an	-	if	you	get	caught	in	that	trap	again	,	you	won't	be	let	off	so	easy	.
“	一个	-	如果	你	得到	捕捉	在	那	陷阱	再次	,	你	惯于	是	让	离开	所以	简单的	.

“而且”如果你再次落入那个陷阱，就不会那么容易脱身了。

” [pʊr] ['lɪt(ə)l]['toʊbi] !

”	Poor	little	Toby	!
”	贫穷的	小的	托比	!

“可怜的小托比！”

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] ;

his	heart	seemed	ready	to	break	;
他的	心	似乎	准备好	到	休息	;

他的心似乎快要碎了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fjuː] ['aʊərz] - ['priːviəs] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

but	his	few	hours	'	previous	experience	had	taught	him	that	there	was
但	他的	很少	小时	-	以前的	经验	有	教授	他	那	那里	曾是

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

but	one	thing	to	do	,
但	一	事物	到	做	,

但他之前几个小时的经验告诉他，只有一件事可做：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɜːrk] [dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	that	was	to	work	just	as	hard	as	possible	,
和	那	曾是	到	工作	只是	作为	难的	作为	可能的	,

那就是要尽最大努力工作。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veri]

trusting	to	some	good	fortune	to	enable	him	to	get	out	of	the	very
信任	到	一些	好的	财富	到	使能够	他	到	得到	出去	的	这	非常

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌvɑːlən'terəli] [pleɪst] [hɪm'self] .

disagreeable	position	in	which	he	had	voluntarily	placed	himself	.
令人不快的	位置	在	哪个	他	有	自愿	放置	他自己	.

他寄希望于好运，使自己能够摆脱自愿让自己陷入的这种极其糟糕的境地。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv]['kændi] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] ,

He	took	the	basket	of	candy	that	Mr	.	Jacobs	handed	him	,
他	采取	这	篮子	的	糖果	那	先生	.	雅各布斯	递交	他	,

他接过雅各布先生递给他的那篮糖果，

[ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [siːts] ,

and	trudged	around	the	circle	of	seats	,
和	艰难跋涉	大约	这	圆圈	的	座位	,

然后拖着脚步绕着座位圈走了一圈，

['selɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtɪfəlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæn; ðən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

selling	far	more	because	of	the	pitifulness	of	his	face	than	because	of
销售	远的	更多的	因为	的	这	可怜	的	他的	脸	比	因为	的

[ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdz] ;

the	excellence	of	his	goods	;
这	卓越	的	他的	商品	;

他卖出的商品更多是因为他面容可怜，而不是因为他的商品质量好；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [wɜːrkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

and	even	this	worked	to	his	disadvantage	.
和	甚至	这	工作	到	他的	劣势	.

而这反而对他不利。

['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz][wʌz; wəz] [kiːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [klɜːrk][soʊld][soʊ] ['meni] [gʊdz] ,

Mr	.	Jacobs	was	keen	enough	to	see	why	his	little	clerk	sold	so	many	goods	,
先生	.	雅各布斯	曾是	敏锐的	足够的	到	看	为什么	他的	小的	职员	卖	所以	许多	商品	,

雅各布先生很敏锐地察觉到，为什么他的小职员能卖出这么多商品。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][stænd][hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

and	each	time	that	he	returned	to	the	stand	he	said	something	to	him	in
和	每个	时间	那	他	返回	到	这	站立	他	说	某物	到	他	在

[æn; ən] ['æŋgri] [toʊn] ,

an	angry	tone	,
一个	生气的	语气	,

每次他回到看台上，都会用愤怒的语气对他说些什么。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['diːpənɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [ænd; ənd][æt; ət]

which	had	the	effect	of	deepening	the	shadow	on	the	boy's	face	and	at
哪个	有	这	影响	的	加深	这	阴影	在	这	男孩们	脸	和	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'kriːsɪŋ] [treɪd] .

the	same	time	increasing	trade	.
这	相同的	时间	增加	贸易	.

这导致男孩脸上的阴影加深，同时也促进了贸易。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz]['oʊvər]['toʊbi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['dɑːlər]

By	the	time	the	performance	was	over	Toby	had	in	his	pocket	a	dollar
经过	这	时间	这	表现	曾是	超过	托比	有	在	他的	口袋	一个	美元

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [sents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [hɪm'self] [baɪ][sʌm; səm]

and	twenty	-	five	cents	which	had	been	given	him	for	himself	by	some
和	二十	-	五	分	哪个	有	到过	给定	他	为了	他自己	经过	一些

[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['hɑrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

of	the	kind	hearted	in	the	audience	,
的	这	种类	心地	在	这	观众	,

演出结束后，托比的口袋里多了1美元25美分，这是台下一些好心人给他的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][hænd]['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	kept	his	hand	almost	constantly	upon	it	,
和	他	保留	他的	手	几乎	不断地	之上	它	,

他几乎一直把手放在上面。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [sʌm; səm][kaɪnd] [frend] [huː] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt]

for	the	money	seemed	to	him	like	some	kind	friend	who	would	help	him	out
为了	这	钱	似乎	到	他	喜欢	一些	种类	朋友	WHO	会	帮助	他	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['dɪfəkəltɪz] .

of	his	present	difficulties	.
的	他的	展示	困难	.

对他来说，这笔钱就像一位好心的朋友，能够帮助他摆脱目前的困境。

['æftər][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] [dɪ'spɜːrst] ,

After	the	audience	had	dispersed	,
后	这	观众	有	分散的	,

观众散去后，

['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz][set]['toʊbi][æt; ət][wɜːrk] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ʌp]['dʒen(ə)rəli] ,

Mr	.	Jacobs	set	Toby	at	work	washing	the	glasses	and	clearing	up	generally	,
先生	.	雅各布斯	放	托比	在	工作	洗涤	这	眼镜	和	清理	向上	一般来说	,

雅各布先生安排托比去洗杯子和做其他收拾工作。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] — [ðæt] [wɑːtʃt]

and	then	the	boy	started	toward	the	other	portion	of	the	store	—	that	watched
和	然后	这	男生	开始	朝向	这	其他	部分	的	这	店铺	—	那	观看

['oʊvər][baɪ]['mɪstər] . [lɔːrd] .

over	by	Mr	.	Lord	.
超过	经过	先生	.	主	.

然后，男孩开始朝商店的另一部分走去——那部分由洛德先生看守。

[nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [seɪv] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tent] ,

Not	a	person	save	the	watchman	was	in	the	tent	,
不是	一个	人	节省	这	守望者	曾是	在	这	帐篷	,

除了守夜人之外，帐篷里没有其他人。

[ænd; ənd][æz; əz]['toʊbi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['sɪtɪŋ] [ɪn]

and	as	Toby	went	toward	the	door	he	saw	his	friend	the	monkey	sitting	in
和	作为	托比	去	朝向	这	门	他	锯	他的	朋友	这	猴	坐着	在

[wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,

one	corner	of	the	cage	,
一	角落	的	这	笼	,

托比走向门口时，看到他的朋友猴子正坐在笼子的一个角落里。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] .

and	apparently	watching	his	every	movement	.
和	显然	观看	他的	每一个	移动	.

显然，他一直在监视他的一举一动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

It	was	as	if	he	had	suddenly	seen	one	of	the	boys	from	home	,
它	曾是	作为	如果	他	有	突然	已见	一	的	这	男孩们	从	家	,

他仿佛突然看到了家乡的一个男孩。

[ænd; ənd]['toʊbi] , ['ʌtərɪŋ] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

and	Toby	,	uttering	an	exclamation	of	delight	,
和	托比	,	发出声音	一个	感叹	的	喜	,

托比发出了一声欣喜的惊叹，

[ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] .

ran	up	to	the	cage	and	put	his	hand	through	the	wires	.
跑	向上	到	这	笼	和	放	他的	手	通过	这	电线	.

他跑到笼子前，把手伸进铁丝网里。

[ðə; ði] ['mʌŋki] , [ɪn][ðə; ði]['grævəst]['pɑːsəb(ə)l] ['mænər] , [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgərz][ɪn][hɪz; ɪz] [pɔː] ,

The	monkey	,	in	the	gravest	possible	manner	,	took	one	of	the	fingers	in	his	paw	,
这	猴	,	在	这	最严重的	可能的	方式	,	采取	一	的	这	手指	在	他的	爪子	,

猴子一本正经地用爪子抓住了一根手指，

[ænd; ənd]['toʊbi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['veri] ['ɜːrnɪstli] .

and	Toby	shook	hands	with	him	very	earnestly	.
和	托比	摇晃	双手	和	他	非常	切实	.

托比非常认真地和他握了手。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [went] [ɪn] [ðɪs] [nuːn] ,

“	I	was	sorry	that	I	couldn't	speak	to	you	when	I	went	in	this	noon	,
”	我	曾是	对不起	那	我	不能	说话	到	你	什么时候	我	去	在	这	中午	,

“很抱歉今天中午我进去的时候没能和您说话。”

” [sed] ['toʊbi] , [æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi] ; “ [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,

”	said	Toby	,	as	if	making	an	apology	;	“	but	,	you	see	,
”	说	托比	,	作为	如果	制作	一个	道歉	;	”	但	,	你	看	,

“托比说道，仿佛在道歉；“但是，你看，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ə'raʊnd] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [get] [ðə; ði] [tʃæns] .

there	were	so	many	around	here	to	see	you	that	I	couldn't	get	the	chance	.
那里	是	所以	许多	大约	这里	到	看	你	那	我	不能	得到	这	机会	.

周围有太多人来看你，我都没机会见到你。

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [wɪŋk] [æt; ət] [juː; jʊ] ?

Did	you	see	me	wink	at	you	?
做过	你	看	我	眨眼	在	你	?

你看到我朝你眨眼了吗?

” [ðə; ði] ['mʌŋki] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] ,

”	The	monkey	made	no	reply	,
”	这	猴	制成	不	回复	,

猴子没有回答。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['grɪməs] [ðæt] ['toʊbi] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

but	he	twisted	his	face	into	such	a	funny	little	grimace	that	Toby	was	quite
但	他	扭曲	他的	脸	进入	这样的	一个	有趣的	小的	鬼脸	那	托比	曾是	相当

[æz; əz] [wel] ['sætɪsfaɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] .

as	well	satisfied	as	if	he	had	spoken	.
作为	出色地	使满意	作为	如果	他	有	说	.

但他把脸扭曲成一个滑稽的小鬼脸，托比觉得他好像真的说了什么似的，非常满意。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [heɪnt] [sʌm; səm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['stiːv] [stʌbz] ?

“	I	wonder	if	you	hain't	some	relation	to	Steve	Stubbs	?
”	我	想知道	如果	你	没有	一些	关系	到	史蒂夫	斯塔布斯	?

“我想知道你是不是和史蒂夫·斯塔布斯有什么亲戚关系？”

” ['toʊbi] [kən'tɪnjuːd] , ['ɜːrnɪstli] , “ [fɔːr; fər][juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ['oʊnli][hiː; hi][dəunt][hæv; həv]

”	Toby	continued	,	earnestly	,	“	for	you	look	just	like	him	,	only	he	don't	have
”	托比	持续	,	切实	,	”	为了	你	看	只是	喜欢	他	,	仅有的	他	不	有

[kwaɪt] [soʊ] ['meni] ['wɪskərz] .

quite	so	many	whiskers	.
相当	所以	许多	胡须	.

托比继续认真地说：“因为你长得和他一模一样，只是他的胡子没你那么多。”

[wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪm] ['ɔːf(ə)l]

What	I	wanted	to	say	was	that	I'm	awful
什么	我	通缉	到	说	曾是	那	我是	可怕

我想说的是，我糟透了。

['sɑːri] [aɪ] [rʌn] [ə'weɪ] .

sorry	I	run	away	.
对不起	我	跑步	离开	.

对不起，我逃走了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [dænəl] [wʌz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] ;

I	used	to	think	that	Uncle	Dan'l	was	bad	enough	;
我	用过的	到	思考	那	叔叔	丹尔	曾是	坏的	足够的	;

我以前觉得丹尼尔叔叔已经够坏了；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [gʊd] - [tuː; tə] [wʌt] ['mɪstər] . [lɔːrd][æn; ən] -

but	he	was	just	a	perfect	good	Samarathon	to	what	Mr	.	Lord	an	'
但	他	曾是	只是	一个	完美的	好的	-	到	什么	先生	.	主	一个	-

['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz][ɑːr; ər] ;

Mr	.	Jacobs	are	;
先生	.	雅各布斯	是	;

但他就像洛德先生和雅各布先生一样，是个十足的好撒玛利亚人；

[æn; ən] - [wen] ['mɪstər] . [lɔːrd] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['krʊkɪd] [aɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]

an	'	when	Mr	.	Lord	looks	at	me	with	that	crooked	eye	of	his	I	feel	it
一个	-	什么时候	先生	.	主	看起来	在	我	和	那	歪	眼睛	的	他的	我	感觉	它

- [wei] [daʊn] [ɪn][maɪ] [buːts] .

'	way	down	in	my	boots	.
-	方式	向下	在	我的	靴子	.

当洛德先生用他那只歪斜的眼睛看着我时，我感觉我的心都凉了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ” — [ænd; ənd] [hɪr] ['toʊbi][pʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mʌŋkiːz] [hed]

Do	you	know	”	—	and	here	Toby	put	his	mouth	nearer	to	the	monkey's	head
做	你	知道	”	—	和	这里	托比	放	他的	嘴	更近	到	这	猴子的	头

[ænd; ənd] ['wɪspəd] — “ [aɪ'd][rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜːrkəs] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ðɪ] [tʃæns] .

and	whispered	—	“	I'd	run	away	from	this	circus	if	I	could	get	the	chance	.
和	低声说道	—	“	ID	跑步	离开	从	这	马戏团	如果	我	可以	得到	这	机会	.

你知道吗？”——说着，托比把嘴凑近猴子的头，低声说道——“如果我有机会，我会逃离这个马戏团。”

['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

Wouldn't	you	?
不会	你	?

难道你不想吗?

” [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ,

”	Just	at	this	point	,	as	if	in	answer	to	the	question	,
”	只是	在	这	观点	,	作为	如果	在	回答	到	这	问题	,

“就在这时，仿佛是为了回答这个问题，

[ðə; ðɪ] ['mʌŋki] [stʊd] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɔː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

the	monkey	stood	up	on	his	hind	feet	and	reached	out	his	paw	to	the	boy	,
这	猴	站立	向上	在	他的	后	脚	和	达到	出去	他的	爪子	到	这	男生	,

猴子用后腿站了起来，伸出爪子去够男孩。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ɪm'fætɪk] [ɪn] ['seɪɪŋ] “ [jes] .

who	seemed	to	think	this	was	his	way	of	being	more	emphatic	in	saying	“	Yes	.
WHO	似乎	到	思考	这	曾是	他的	方式	的	存在	更多的	强调	在	说	”	是的	.

他似乎认为这是他表达“是”时更加强调的一种方式。

” ['toʊbi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [pɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['ɜːrnɪstli] , [ænd; ənd] [sed] ,

”	Toby	took	the	paw	in	his	hand	,	shook	it	again	earnestly	,	and	said	,
”	托比	采取	这	爪子	在	他的	手	,	摇晃	它	再次	切实	,	和	说	,

托比拿起爪子，用力地摇了摇，说道：

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] : “ [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [juː; jʊ][felt][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] [aɪ]

as	he	released	it	:	“	I	was	pretty	sure	you	felt	just	about	the	same	way	I
作为	他	发布	它	:	”	我	曾是	漂亮的	当然	你	毛毡	只是	关于	这	相同的	方式	我

[dɪd] ,

did	,
做过	,

他发布消息时说：“我非常确定你的感受和我差不多，

['mɪstər] . [stʌbz] , [wen] [aɪ] [pæst] [juː; jʊ] [ðɪs] [nuːn] .

Mr	.	Stubbs	,	when	I	passed	you	this	noon	.
先生	.	斯塔布斯	,	什么时候	我	通过了	你	这	中午	.

斯塔布斯先生，今天中午我路过您身边的时候。

[lʊk] [hɪr] ” — [ænd; ənd]['toʊbi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

Look	here	”	—	and	Toby	took	the	money	from	his	pocket	which	had	been
看	这里	”	—	和	托比	采取	这	钱	从	他的	口袋	哪个	有	到过

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] — “ [aɪ][gɑːt][ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

given	him	—	“	I	got	all	that	this	afternoon	,
给定	他	—	“	我	得到	全部	那	这	下午	,

“你看这里，”——托比从口袋里掏出别人给他的钱——“这些都是我今天下午收到的，

[æn; ən] - [aɪl] [traɪ][æn; ən] - [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['sʌmhaʊ] [tɪl] [aɪ][get][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

an	'	I'll	try	an	'	stick	it	out	somehow	till	I	get	as	much	as	ten	dollars
一个	-	患病的	尝试	一个	-	戳	它	出去	不知何故	直到	我	得到	作为	很多	作为	十	美元

,

,

,

我会想办法坚持下去，直到攒够十美元为止。

[æn; ən] - [ðen] [wiːl] [rʌn] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [naɪt] , [æn; ən] - [goʊ] - [weɪ] [ɔːf] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] — [æz; əz]

an	'	then	we'll	run	away	some	night	,	an	'	go	'	way	off	as	far	as	—	as
一个	-	然后	出色地	跑步	离开	一些	夜晚	,	一个	-	去	-	方式	离开	作为	远的	作为	—	作为

— [æz; əz] [aʊt] [west] ;

—	as	out	West	;
—	作为	出去	西方	;

然后我们会在某个夜晚逃走，一路向西，一直到很远的地方；

[æn; ən] - [wiːl] [steɪ] [ðer; ðər] , [tuː] .

an	'	we'll	stay	there	,	too	.
一个	-	出色地	停留	那里	,	也	.

我们也会留在那里。

” [ðə; ði] ['mʌŋki] , ['prɑːbəbli] ['taɪərd][wɪð; wɪθ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] [soʊ] [lɔːŋ] ;

”	The	monkey	,	probably	tired	with	remaining	in	one	position	so	long	;
”	这	猴	,	大概	疲劳的	和	其余的	在	一	位置	所以	长的	;

“猴子可能是因为长时间保持一个姿势而感到疲倦了；

['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] , ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər]

started	toward	the	top	of	the	cage	,	chattering	and	screaming	,	joining	the	other
开始	朝向	这	顶部	的	这	笼	,	喋喋不休	和	尖叫	,	加入	这	其他

['mʌŋkiz] ,

monkeys	,
猴子	,

它们开始向笼子顶部爬去，一边叽叽喳喳一边尖叫，加入了其他猴子的行列。

[huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪŋz] .

who	had	gathered	in	a	little	group	in	one	of	the	swings	.
WHO	有	聚集	在	一个	小的	团体	在	一	的	这	摇摆	.

他们三五成群地聚集在其中一个秋千上。

“ [naʊ] [siː] [hɪr] , ['mɪstər] . [stʌbz] , ” [sed] ['toʊbi] , [ɪn][ə'lɑːrm] ,

“	Now	see	here	,	Mr	.	Stubbs	,	”	said	Toby	,	in	alarm	,
“	现在	看	这里	,	先生	.	斯塔布斯	,	”	说	托比	,	在	警报	,

“斯塔布斯先生，你看这里，”托比惊恐地说。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ][tuː; tə] ['telɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr]['mɪstər] . [lɔːrd] [wɪl] [noʊ] ,

“	you	mustn't	go	to	telling	everybody	about	it	,	or	Mr	.	Lord	will	know	,
“	你	不得	去	到	讲述	大家	关于	它	,	或者	先生	.	主	将要	知道	,

“你千万不能到处宣扬这件事，否则洛德先生就会知道了。”

[æn; ən] - [ðen] [wiːl] [biː; bi] [dɪʃt] , [ʃʊr] .

an	'	then	we'll	be	dished	,	sure	.
一个	-	然后	出色地	是	盘	,	当然	.

然后我们肯定会被淘汰。

" [ðə; ði] ['mʌŋki] [sæt]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] ,

"	The	monkey	sat	quietly	in	the	swing	,
"	这	猴	卫星	悄悄	在	这	摇摆	,

猴子静静地坐在秋千上，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [rɪ'pruːvd] [baɪ] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [sed] ; [ænd; ənd]['toʊbi] ,

as	if	he	felt	reproved	by	what	the	boy	had	said	;	and	Toby	,
作为	如果	他	毛毡	责备	经过	什么	这	男生	有	说	;	和	托比	,

仿佛他被男孩的话责备了一般；而托比，

[kən'sɪdərəbli] [rɪ'liːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['saɪləns] , [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , " [ðæts]

considerably	relieved	by	his	silence	,	said	,	as	he	started	toward	the	door	,	"	That's
相当	松了口气	经过	他的	沉默	,	说	,	作为	他	开始	朝向	这	门	,	"	那就是

[raɪt] — ['mʌmz] [ðə; ði][wɜːrd] ;

right	—	mum's	the	word	;
正确的	—	妈妈的	这	单词	;

他的沉默让这位女士松了口气，他一边走向门口一边说道："没错——保持沉默；

[juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] , [æn; ən] - [soʊ] [wɪl] [aɪ] , [æn; ən] - ['prɪti] [suːn] [wiːl] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

you	keep	quiet	,	an	'	so	will	I	,	an	'	pretty	soon	we'll	get	away	from	the
你	保持	安静的	,	一个	-	所以	将要	我	,	一个	-	漂亮的	很快	出色地	得到	离开	从	这

[hoʊl] [kraʊd] .

whole	crowd	.
所有的	人群	.

你保持安静，我也会保持安静，很快我们就能远离人群了。

" [ɔːl][ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['tʃætəd] ; [ænd; ənd]['toʊbi] ,

"	All	the	monkeys	chattered	;	and	Toby	,
"	全部	这	猴子	喋喋不休	;	和	托比	,

"所有的猴子都叽叽喳喳地叫着；托比，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ænɪmlz]

believing	that	everything	which	he	had	said	had	been	understood	by	the	animals
相信	那	一切	哪个	他	有	说	有	到过	理解	经过	这	动物

,

,

,

他相信自己所说的一切都被动物们理解了，

[went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['tæskmæstər] .

went	out	of	the	door	to	meet	his	other	taskmaster	.
去	出去	的	这	门	到	见面	他的	其他	监工	.

他走出房门去见他的另一个监工。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] ['tendər] ['hɑrtɪd] ['skelɪt(ə)n]

A	TENDER	HEARTED	SKELETON
一个	投标	心地	骨骼

一颗温柔的心

" [naʊ] , [ðen] , ['leɪziboʊnz] , " [wʌz; wəz]['mɪstər] . [lɔː(r)dz] ['wɔːrnɪŋ] [kraɪ][æz; əz]['toʊbi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

"	Now	,	then	,	lazybones	,	"	was	Mr	.	Lord's	warning	cry	as	Toby	came	out	of
"	现在	,	然后	,	懒骨头	,	"	曾是	先生	.	主场	警告	哭	作为	托比	来了	出去	的

[ðə; ði] [tent] ,

the	tent	,
这	帐篷	,

"好了，懒虫！"托比从帐篷里出来时，洛德先生警告道。

“ [ɪf] [juːv] [fuːld] [əˈweɪ] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] ,
“ if you've fooled away enough of your time ,
“ 如果 你已经 被骗了 离开 足够的 的 你的 时间 ,

“如果你已经虚度了太多时间，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [hɪr] [æn; ən] - [tend] [ʃɑːp] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [waɪl] [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['sʌpər] .
you can come here an - tend shop for me while I go to supper .
你 能 来 这里 一个 - 趋向 店铺 为了 我 尽管 我 去 到 晚餐 .

你可以来这里帮我照看商店，我去吃晚饭。

[juː; jʊ] [kræmd] [jɔːrˈself] [ðɪs] [nuːn] ,
You crammed yourself this noon ,
你 拥挤 你自己 这 中午 ,

你今天中午拼命学习了。

[æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː] - [əl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][goʊ] [wɪˈðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
an - it - ll teach you a good lesson to make you go without anything to
一个 - 它 - 三 教 你 一个 好的 课 到 制作 你 去 没有 任何事物 到
[iːt] [təˈnaɪt] ;
eat tonight ;
吃 今晚 ;

今晚让你什么都吃不上，这会给你一个深刻的教训；

[ˌaɪ ˈtiː] - [əl] [meɪk] [juː; jʊ] [muːv] [raʊnd] [mɔːr] ['laɪvli] [ɪn] ['fjuːtʃər] .
it - ll make you move round more lively in future .
它 - 三 制作 你 移动 圆形的 更多的 热闹 在 未来 .

它会让你以后行动更加灵活。

” [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvɪŋ]
” Instead of becoming accustomed to such treatment as he was receiving
” 反而 的 成为 习惯 到 这样的 治疗 作为 他 曾是 接收
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪmpˈlɔɪəz] ,
from his employers ,
从 他的 雇主 ,

“他并没有习惯雇主对他的这种待遇，

['toʊbiːz] [hɑːrt] [gruː] [mɔːr] ['tendər] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['bruːt(ə)l] [wɜːrd] ,
Toby's heart grew more tender with each brutal word ,
托比的 心 生长 更多的 投标 和 每个 野蛮 单词 ,

每说一句残酷的话，托比的心就变得更加柔软。

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst] ['pʌnɪʃmənt] — [ðæt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] — [kɔːzd] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ]
and this last punishment — that of losing his supper — caused the poor boy
和 这 最后的 惩罚 — 那 的 输 他的 晚餐 — 导致 这 贫穷的 男生
[mɔːr] ['sɑːroʊ] [ðæn; ðən] [bloʊz] [wʊd] .
more sorrow than blows would .
更多的 悲哀 比 打击 会 .

而这最后的惩罚——没收晚餐——给这个可怜的孩子带来的痛苦，比挨打还要大。

['mɪstər] . [lɔːrd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊ'tel][æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz]['kruːəl] [spiːtʃ] ; [ænd; ənd]
Mr . Lord started for the hotel as he concluded his cruel speech ; and
先生 . 主 开始 为了 这 酒店 作为 他 结束 他的 残忍的 演讲 ; 和
[pʊr] ['lɪt(ə)l]['toʊbi] ,
poor little Toby ,
贫穷的 小的 托比 ,

洛德先生结束了他那番残酷的演讲后，便动身前往酒店；可怜的小托比，

['goʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] ,
going behind the counter ,
去 在后面 这 柜台 ,

走到柜台后面，

[liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rʌf] [ˈbɔrdz] [ænd; ənd] [kraɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

leaned	his	head	upon	the	rough	boards	and	cried	as	if	his	heart	would	break	.
倾斜	他的	头	之上	这	粗糙的	板	和	哭	作为	如果	他的	心	会	休息	.

他把头靠在粗糙的木板上，哭得好像心都要碎了一样。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈfænsɪd] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəs] [laɪf] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] ,

All	the	fancied	brightness	and	pleasure	of	a	circus	life	had	vanished	,
全部	这	幻想	亮度	和	乐趣	的	一个	马戏团	生活	有	消失了	,

所有人们想象中的马戏团生活的光鲜亮丽和快乐都消失了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈpeɪd] [ˈʌŋk(ə)l]

and	in	its	place	was	the	bitterness	of	remorse	that	he	had	repaid	Uncle
和	在	它是	地方	曾是	这	苦味	的	悔恨	那	他	有	已偿还	叔叔

[ˈdænjəlz] [ˈkaɪndnəs] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˈgrætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] .

Daniel's	kindness	by	the	ingratitude	of	running	away	.
丹尼尔的	仁慈	经过	这	忘恩负义	的	跑步	离开	.

取而代之的是深深的悔恨，他辜负了丹尼尔叔叔的恩情，选择了离家出走。

[ˈtoʊbi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [ˈnes(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [red] [hed] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpiləuz] [ʌv; əv]

Toby	thought	that	if	he	could	only	nestle	his	little	red	head	on	the	pillows	of
托比	想法	那	如果	他	可以	仅有的	雀巢	他的	小的	红色的	头	在	这	枕头	的

[hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [bed] [ɪn] [ðæt] [rʌf] [ruːm] [æt; ət] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdænjəlz] ,

his	little	bed	in	that	rough	room	at	Uncle	Daniel's	,
他的	小的	床	在	那	粗糙的	房间	在	叔叔	丹尼尔的	,

托比心想，如果他能把他的小红脑袋安放在丹尼尔叔叔那间简陋房间里的小床上的枕头上，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ænd; ənd] [best] [bɔɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [waɪd]

he	would	be	the	happiest	and	best	boy	,	in	the	future	,	in	all	the	great	wide
他	会	是	这	最快乐	和	最好的	男生	,	在	这	未来	,	在	全部	这	伟大的	宽的

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

将来，他会成为全世界最幸福、最优秀的男孩。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsɔbiŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈfjʊriəs] [reɪt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs]

While	he	was	still	sobbing	away	at	a	most	furious	rate	he	heard	a	voice
尽管	他	曾是	仍然	啜泣	离开	在	一个	最多	狂怒	速度	他	听到	一个	嗓音

[kloʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,

close	at	his	elbow	,
关闭	在	他的	弯头	,

他一边嚎啕大哭，一边听见一个声音在他肘边响起。

[ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [ðə; ði] [ˈθɪnɪst] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [siːn] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	,	looking	up	,	saw	the	thinnest	man	he	had	ever	seen	in	all	his	life	.
和	,	寻找	向上	,	锯	这	最薄	男人	他	有	曾经	已见	在	全部	他的	生活	.

他抬头望去，看到了他一生中见过的最瘦的人。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [fleʃ] [ˈkʌlərd] [taɪts] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈspæŋgld] [red] [ˈvelvɪt] [ˈgɑːrmənt] —

The	man	had	flesh	colored	tights	on	,	and	a	spangled	red	velvet	garment	—
这	男人	有	肉	有色	紧身裤	在	,	和	一个	闪闪发光的	红色的	天鹅绒	服装	—

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [pænts] ,

that	was	neither	pants	,
那	曾是	两者都不	裤子	,

那名男子穿着肉色紧身裤和一件缀满亮片的红色天鹅绒服装——那既不是裤子，也不是其他什么东西。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [legz] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [nɔːr] [ə; eɪ] [koʊt] ,

because	there	were	no	legs	to	it	,	nor	a	coat	,
因为	那里	是	不	腿	到	它	,	也不	一个	外套	,

因为它没有腿，也没有外套。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][weɪst] — [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

because	it	did	not	come	above	his	waist	—	made	up	the	remainder	of	his
因为	它	做过	不是	来	多于	他的	腰部	—	制成	向上	这	余	的	他的

['kɑːstuːm] .

costume	.
戏服	.

因为它的长度不到他的腰部——构成了他服装的其余部分。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['wʌndərfəli] [θɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Because	he	was	so	wonderfully	thin	,	because	of	the	costume	which	he
因为	他	曾是	所以	太棒了	薄的	,	因为	的	这	戏服	哪个	他

[wɔːr] ,

wore	,
穿着	,

因为他身材非常苗条，因为他穿的那身衣服，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] ['kʌlərd] ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

and	because	of	a	highly	colored	painting	which	was	hanging	in	front	of
和	因为	的	一个	高度	有色	绘画	哪个	曾是	绞刑	在	正面	的

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl] [tents] ,

one	of	the	small	tents	,
一	的	这	小的	帐篷	,

因为在其中一个小帐篷前挂着一幅色彩鲜艳的画作，

['toʊbi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Toby	knew	that	the	Living	Skeleton	was	before	him	,
托比	知道	那	这	活的	骨骼	曾是	前	他	,

托比知道，活骷髅就在他面前。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [braʊn] [aɪz] ['oʊpənd] [ɔːl][ðə; ði]['waɪdər][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	his	big	brown	eyes	opened	all	the	wider	as	he	gazed	at	him	.
和	他的	大的	棕色的	眼睛	打开	全部	这	更广泛	作为	他	凝视	在	他	.

他那双棕色的大眼睛睁得更大了，凝视着他。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] , [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [toʊn] .

“	What	is	the	matter	,	little	fellow	?	”	asked	the	man	,	in	a	kindly	tone	.
“	什么	是	这	事情	,	小的	同伴	?	”	问	这	男人	,	在	一个	亲切地	语气	.

“小家伙，你怎么了？”那人和蔼地问道。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][kraɪ][soʊ] ?

“	What	makes	you	cry	so	?
“	什么	制作	你	哭	所以	?

什么事让你哭得这么厉害?

[hæz; həz][dʒɑːb] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [trɪks] [ə'gen] ? ”

Has	Job	been	up	to	his	old	tricks	again	?	”
有	工作	到过	向上	到	他的	老的	技巧	再次	?	”

约伯又开始耍老把戏了吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz][oʊld] [trɪks] [ɑːr; ər] — ” [ænd; ənd]['toʊbi] ['sɒbd] ,

“	I	don't	know	what	his	old	tricks	are	—	”	and	Toby	sobbed	,
“	我	不	知道	什么	他的	老的	技巧	是	—	”	和	托比	啜泣	,

“我不知道他还会耍什么花招——”托比抽泣着说。

[ðə; ði] [terz] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ðɪs] ['mænz] [vɔɪs] [ɪk'sprest]

the	tears	coming	again	because	of	the	sympathy	which	this	man's	voice	expressed
这	眼泪	未来	再次	因为	的	这	同情	哪个	这	男人的	嗓音	表达

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — “ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['hiːz][ə; eɪ] [miːn] ,

for	him	—	“	but	I	know	that	he's	a	mean	,
为了	他	—	“	但	我	知道	那	他是	一个	意思是	,

泪水再次涌上眼眶，因为这个人的声音里流露出对他的同情——“但我知道他是个卑鄙的人，

['ʌgli] [θɪŋ] — [ðæts] [wʌt] [aɪ] [noʊ] ; [æn; ən] - [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [bæk] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dænəl] ,

ugly	thing	—	that's	what	I	know	;	an	'	if	I	could	only	get	back	to	Uncle	Dan'l	,
丑陋的	事物	—	那就是	什么	我	知道	;	一个	-	如果	我	可以	仅有的	得到	后退	到	叔叔	丹尔	,

丑陋的东西——我只知道这一点；如果我能回到丹尼尔叔叔身边就好了，

[ðer; ðər] [heɪnt] ['elifənts] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['səːkəsiz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ə'gen]

there	hain't	elephants	enough	in	all	the	circuses	in	the	world	to	pull	me	away	again
那里	没有	大象	足够的	在	全部	这	马戏团	在	这	世界	到	拉	我	离开	再次

. ”

: ”

· ”

就算把全世界所有马戏团的大象都凑到一起，也无法再次把我拉走。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”

“	Oh	,	you	run	away	from	home	,	did	you	?	”
“	哦	,	你	跑步	离开	从	家	,	做过	你	?	”

“哦，你是离家出走的吗？”

“ [jes] , [aɪ][dɪd] , ” ['sɒbd] ['toʊbi] ,

“	Yes	,	I	did	,	”	sobbed	Toby	,
“	是的	,	我	做过	,	”	啜泣	托比	,

“是的，我做了，”托比抽泣着说。

“ [æn; ən] - [ðer; ðər] [heɪnt] ['eni] [bɔɪ] [ɪn] ['eni] ['sʌndeɪ] [skuːl] [bʊk] [ðæt] ['evər] [aɪ] [riːd] [ðæt] [wʌz; wəz]

“	an	'	there	hain't	any	boy	in	any	Sunday	School	book	that	ever	I	read	that	was
“	一个	-	那里	没有	任何	男生	在	任何	星期日	学校	书	那	曾经	我	读	那	曾是

[hæf] [soʊ] ['sɑːri] ['hiːd] [bɪn] [bæd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

half	so	sorry	he'd	been	bad	as	I	am	.
一半	所以	对不起	他会	到过	坏的	作为	我	是	.

“我读过的所有主日学校书籍中，没有一个男孩像我一样，对自己的坏行为感到如此后悔。”

[its] ['ɔːf(ə)l] ; [æn; ən] - [naʊ] [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eni] ['sʌpər] , - [kɔːz] [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]

It's	awful	;	an	'	now	I	can't	have	any	supper	,	'	cause	I	stopped	to	talk	with
它是	可怕	;	一个	-	现在	我	不能	有	任何	晚餐	,	-	原因	我	停止	到	讲话	和

['mɪstər] . [stʌbz] . ”

Mr	.	Stubbs	.	”
先生	.	斯塔布斯	.	”

太糟糕了；现在我都没法吃晚饭了，因为我停下来和斯塔布斯先生聊了一会儿。

“ [ɪz]['mɪstər] . [stʌbz] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] ,

“	Is	Mr	.	Stubbs	one	of	your	friends	?	”	asked	the	skeleton	,
“	是	先生	.	斯塔布斯	一	的	你的	朋友们	?	”	问	这	骨骼	,

“斯塔布斯先生是你的朋友吗？”骷髅问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn]['mɪstər] . [lɔː(r)dz] [oʊn] ['praɪvət] [tʃer] .

as	he	seated	himself	in	Mr	.	Lord's	own	private	chair	.
作为	他	坐着	他自己	在	先生	.	主场	自己的	私人的	椅子	.

他径直坐在了洛德先生的私人椅子上。

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz] ,

“	Yes	,	he	is	,
“	是的	,	他	是	,

“是的，他是。”

[æn; ən] - ['hiːz] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] ['sɜːrkəs] [huː] - [perz] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

an	'	he's	the	only	one	in	this	whole	circus	who	'	pears	to	be	sorry	for	me	.
一个	-	他是	这	仅有的	一	在	这	所有的	马戏团	WHO	-	梨	到	是	对不起	为了	我	.

他是这群人里唯一一个看起来同情我的人。

[juːd] ['betər] [nɑːt][let]['mɪstər] . [lɔːrd] [siː] [juː; jʊ] ['sɪtɪn] - [ɪn] [ðæt] [tʃer] [ɔːr] ['hiːl] [reɪz] [ə; eɪ] [roʊ] . ”

You'd	better	not	let	Mr	.	Lord	see	you	sittin	'	in	that	chair	or	he'll	raise	a	row	.	”
你会	更好的	不是	让	先生	.	主	看	你	坐着	-	在	那	椅子	或者	地狱	增加	一个	排	.	”

你最好别让洛德先生看到你坐在那把椅子上，否则他会大发雷霆的。

“ [dʒɑːb][wəʊnt] [reɪz] ['eni] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] .

“	Job	won't	raise	any	row	with	me	,	”	said	the	skeleton	.
”	工作	惯于	增加	任何	排	和	我	,	”	说	这	骨骼	.

“工作不会给我带来任何麻烦，”骷髅说道。

“ [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['mɪstər] . [stʌbz] ?

“	But	who	is	this	Mr	.	Stubbs	?
”	但	WHO	是	这	先生	.	斯塔布斯	?

“但是这位斯塔布斯先生是谁呢？”

[aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] ['enibɑːdi] [baɪ] [ðæt] [neɪm] . ”

I	don't	seem	to	know	anybody	by	that	name	.	”
我	不	似乎	到	知道	任何人	经过	那	姓名	.	”

我好像不认识任何叫这个名字的人。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

“	I	don't	think	that	is	his	name	.
”	我	不	思考	那	是	他的	姓名	.

“我不认为那是他的名字。”

[aɪ]['oʊnli][kɔːl][hɪm; ɪm][soʊ] ,

I	only	call	him	so	,
我	仅有的	称呼	他	所以	,

我只是这么称呼他而已。

- [kɔːz] [hiː; hi] [lʊks] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['felər] [aɪ] [noʊ] [huː] [ɪz] [neɪmd] [stʌbz] .

'	cause	he	looks	so	much	like	a	feller	I	know	who	is	named	Stubbs	.
-	原因	他	看起来	所以	很多	喜欢	一个	伙计	我	知道	WHO	是	命名	斯塔布斯	.

因为他长得太像我认识的一个叫斯塔布斯的人了。

” [ðɪs] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['mɪstər] . [stʌbz] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwʌn] [ə'tætʃt]

”	This	satisfied	the	skeleton	that	this	Mr	.	Stubbs	must	be	someone	attached
”	这	使满意	这	骨骼	那	这	先生	.	斯塔布斯	必须	是	某人	随附的

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] ,

to	the	show	,
到	这	展示	,

“这证实了我的猜测，这位斯塔布斯先生一定是节目组的人。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] :

and	he	asked	:
和	他	问	:

他问道：

“ [hæz; həz][dʒɑːb] [bɪn] ['wɪpɪŋ] [juː; jʊ] ? ”

“	Has	Job	been	whipping	you	?	”
”	有	工作	到过	鞭打	你	?	”

“约伯是不是鞭打过你？”

“ [noʊ] ; [ben] , [ðə; ði]['draɪvər][ɑːn][ðə; ði]['wægən] [wer] [aɪ] [raɪd] , [toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][duː] [ðæt]

“	No	;	Ben	,	the	driver	on	the	wagon	where	I	ride	,	told	him	not	to	do	that
”	不	;	本	,	这	司机	在	这	车皮	在哪里	我	骑	,	讲述	他	不是	到	做	那

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

“不；我乘坐的马车的车夫本告诉他不要再那样做了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [heɪnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv]['eni] ['sʌpər] ,

but	he	hain't	going	to	let	me	have	any	supper	,
但	他	没有	去	到	让	我	有	任何	晚餐	,

但他不让我吃晚饭。

- [kɔːz] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sloʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [wɜːrk] — [ðoʊ] [aɪ] ['wɔznt] [sloʊ] ;
' cause I was so slow about my work — though I wasn't slow ;
- 原因 我 曾是 所以 慢的 关于 我的 工作 — 尽管 我 不是 慢的 ;

因为我工作效率太低——虽然我并不慢；

[aɪ]['oʊnli] [tɔːkt] [tuː; tə]['mɪstər] . [stʌbz] [wen] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['enibɑːdi] [raʊnd] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] . ”
I only talked to Mr . Stubbs when there wasn't anybody round his cage . ”
我 仅有的 谈话 到 先生 . 斯塔布斯 什么时候 那里 不是 任何人 圆形的 他的 笼 . ”

我只在斯塔布斯先生的笼子周围没人的时候才和他说话。

“ [sæm] ! [sæm] !
“ Sam ! Sam !
” 山姆 ! 山姆 !

“山姆！山姆！”

[sæm] - [juː] - [el] !
Sam - u - el !
山姆 - 你 - el !

萨姆埃尔！

” [ðɪs] [neɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , [laʊd] [vɔɪs] ,
” This name , which was shouted twice in a quick , loud voice ,
” 这 姓名 , 哪个 曾是 喊叫 两次 在 一个 快的 , 大声 嗓音 ,

这个名字被快速而响亮地喊了两遍，

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ['mænər] , ['endɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [skriːtʃ] ,
and the third time in a slow manner , ending almost in a screech ,
和 这 第三 时间 在 一个 慢的 方式 , 结束 几乎 在 一个 尖叫 ,

第三次声音放慢了，最后几乎发出尖叫声。

[dɪd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm] ['iːðər] ['toʊbi][ɔːr][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'nɔːrməsli]
did not come from either Toby or the skeleton , but from an enormously
做过 不是 来 从 任何一个 托比 或者 这 骨骼 , 但 从 一个 非常
[lɑːrdʒ] ['wʊmən] ,
large woman ,
大的 女士 ,

既不是来自托比，也不是来自那具骨架，而是来自一位体型极其庞大的女性。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['gɔːdi] [red] [ænd; ənd] [blæk] [dres] , [kʌt] ['veri] [ʃɔːrt] ,
dressed in a gaudy red and black dress , cut very short ,
穿着 在 一个 艳丽的 红色的 和 黑色的 裙子 , 切 非常 短的 ,

身穿一件艳丽的红黑相间短裙，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [loʊ] [nek] [ænd; ənd][æn; ən][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] [sliːvz] ,
and with low neck and an apology for sleeves ,
和 和 低的 脖子 和 一个 道歉 为了 袖子 ,

领口很低，袖子也做得非常短。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [wer'ɑːn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
who had just come out from the tent whereon the picture of the Living
WHO 有 只是 来 出去 从 这 帐篷 其中 这 图片 的 这 活的
['skelɪt(ə)n] [hʌŋ] .
Skeleton hung .
骨骼 悬挂 .

他刚刚从帐篷里出来，帐篷里挂着活骷髅的画像。

“ ['sæmjuəl] , ” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ə'gen] , “ [kʌm] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ɔːr] [juːl] [kætʃ] [jʊr; jər] [deθ]
“ Samuel , ” she screamed again , “ come inside this minute , or you'll catch your death
“ 塞缪尔 , ” 她 尖叫 再次 , “ 来 里面 这 分钟 , 或者 你会 抓住 你的 死亡
[oʊ] - [koʊld] ,
o ' cold ,
o - 寒冷的 ,

“塞缪尔，”她再次尖叫道，“立刻进来，否则你会冻死的！”

[æn; ən] - [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] [wiːzɪn] - [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θɪzɪk] [ɔːl] [naɪt] .

an	'	I	shall	have	you	wheezin	'	around	with	the	phthisic	all	night	.
一个	-	我	将	有	你	喘息	-	大约	和	这	肺结核	全部	夜晚	.

我会让你整晚都因为肺痨而喘不过气来。

[kʌm] [ɪn] , [sæm] - [juː] - [el] . ”

Come	in	,	Sam	-	u	-	el	.	”
来	在	,	山姆	-	你	-	el	.	”

进来，塞缪尔。

“ [ðæts] [hɜːr; hər] , ” [sed] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [tuː; tə]['toʊbi] ,

“	That's	her	,	”	said	the	skeleton	to	Toby	,
“	那就是	她	,	”	说	这	骨骼	到	托比	,

“就是她，”骷髅对托比说。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][fæt] ['wʊmən] ,

as	he	pointed	his	thumb	in	the	direction	of	the	fat	woman	,
作为	他	尖	他的	拇指	在	这	方向	的	这	胖的	女士	,

他用拇指指着那个胖女人的方向，

[bʌt; bət] ['peɪɪŋ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtkraɪ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] — “ [ðæts] [maɪ][waɪf] ['lɪli] ,

but	paying	no	attention	to	the	outcry	she	was	making	—	“	that's	my	wife	Lilly	,
但	付费	不	注意力	到	这	强烈抗议	她	曾是	制作	—	“	那就是	我的	妻子	莉莉	,

但他对她发出的抗议声置若罔闻——“那是我妻子莉莉，

[æn; ən] - [ʃiːz] [ðə; ði][fæt] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] .

an	'	she's	the	Fat	Woman	of	the	show	.
一个	-	她是	这	胖的	女士	的	这	展示	.

她是节目中的胖女人。

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['jɛlɪn] - ['æftər][ˌem 'iː] [ðæt] [wei] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ][get] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [er] ,

She's	always	yellin	'	after	me	that	way	the	minute	I	get	out	for	a	little	fresh	air	,
她是	总是	大喊	-	后	我	那	方式	这	分钟	我	得到	出去	为了	一个	小的	新鲜的	空气	,

我一下车透透气，她就总是那样冲着我大喊大叫。

[æn; ən] - [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪn] - [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

an	'	she's	always	sayin	'	just	the	same	thing	.
一个	-	她是	总是	说	-	只是	这	相同的	事物	.

她总是说同样的话。

[bles] [juː; jʊ] , [aɪ] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] ['θɪzɪk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] ['ɔːf(ə)l] ;

Bless	you	,	I	never	have	the	phthisic	,	but	she	does	awful	;
保佑	你	,	我	绝不	有	这	肺结核	,	但	她	做	可怕	;

感谢上帝，我从未得过肺痨，但她的情况很糟糕；

[æn; ən] - [aɪ] [spoʊz] - [kɔːz] [ʃiːz] [soʊ][lɑːrdʒ][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [fiːl] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] ,

an	'	I	s'pose	'	cause	she's	so	large	she	can't	feel	all	over	her	,
一个	-	我	假设	-	原因	她是	所以	大的	她	不能	感觉	全部	超过	她	,

我想是因为她体型太大，所以感觉不到自己全身的触感。

[æn; ən] - [θɪŋks] [its] [ˌem 'iː] [ðæt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] . ”

an	'	thinks	it's	me	that	has	it	.	”
一个	-	思考	它是	我	那	有	它	.	”

他觉得是我得了这种病。

“ [ɪz] — [ɪz][ɔːl] [ðæt] — [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [waɪf] ? ” ['stæməd] ['toʊbi] , [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,

“	Is	—	is	all	that	—	is	that	your	wife	?	”	stammered	Toby	,	in	astonishment	,
“	是	—	是	全部	那	—	是	那	你的	妻子	?	”	结结巴巴	托比	,	在	惊讶	,

“那……那……那是你的妻子吗？”托比惊讶地结结巴巴地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməsli] [fæt] ['wʊmən] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [tent] [dɔːr] ,

as	he	looked	at	the	enormously	fat	woman	who	stood	in	the	tent	door	,
作为	他	看起来	在	这	非常	胖的	女士	WHO	站立	在	这	帐篷	门	,

他看着站在帐篷门口的那个极其肥胖的女人，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndərfəli] [θɪn] [mæn] [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	then	at	the	wonderfully	thin	man	who	sat	beside	him	.
和	然后	在	这	太棒了	薄的	男人	WHO	卫星	旁	他	.

然后，他看向坐在他旁边那位身材非常瘦削的男人。

“ [jes] , [ðæts] [hɜːr; hər] , ” [sed] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] .

“	Yes	,	that's	her	,	”	said	the	skeleton	.
”	是的	,	那就是	她	,	”	说	这	骨骼	.

“没错，就是她，”骷髅说道。

“ [ʃiː; ʃi] [weɪz] ['prɪti] [naɪ] [fɔːr] ['hʌndrəd] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ʃoʊ] [kɑːrdz] [sez] [its] ['oʊvər]

“	She	weighs	pretty	nigh	four	hundred	,	though	of	course	the	show	cards	says	it's	over
”	她	重量	漂亮的	夜	四	百	,	尽管	的	课程	这	展示	牌	说道	它是	超过

[sɪks] ['hʌndrəd] ,

six	hundred	,
六	百	,

“她的体重接近四百磅，当然，比赛卡片上说超过六百磅。”

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [əːnz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][aɪ][duː] .

an	'	she	earns	almost	as	much	money	as	I	do	.
一个	-	她	收入	几乎	作为	很多	钱	作为	我	做	.

她的收入几乎和我一样多。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [get] [soʊ] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] ['skelitnz] [ɪz] [mʌtʃ] [skɛəsə] [ðæn; ðən][fæt][foʊks] ;

Of	course	she	can't	get	so	much	,	for	skeletons	is	much	scarcer	than	fat	folks	;
的	课程	她	不能	得到	所以	很多	,	为了	骷髅	是	很多	稀有	比	胖的	各位	;

当然她不可能得到那么多，因为骷髅比胖子稀少得多；

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [θɪŋ] ['trævəlɪn] - [tə'geðər] . ”

but	we	make	a	pretty	good	thing	travelin	'	together	.	”
但	我们	制作	一个	漂亮的	好的	事物	旅行	-	一起	.	”

但我们一起旅行真的很有意思。

“ [sæm] - [juː] - [el] !

“	Sam	-	u	-	el	!
”	山姆	-	你	-	el	!

“萨姆埃尔！

” [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][fæt] ['wʊmən] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['nevər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ? ”

”	again	came	the	cry	from	the	fat	woman	,	“	are	you	never	coming	in	?	”
”	再次	来了	这	哭	从	这	胖的	女士	,	“	是	你	绝不	未来	在	?	”

胖女人又喊道：“你们到底什么时候才肯进来？”

“ [nɑːt] [jet] , [maɪ]['eɪndʒl] , ” [sed] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] , ['plæsɪdli] ,

“	Not	yet	,	my	angel	,	”	said	the	skeleton	,	placidly	,
”	不是	然而	,	我的	天使	,	”	说	这	骨骼	,	平静地	,

“还没呢，我的天使，”骷髅平静地说。

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [wʌn] [θɪn] [leg]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kɑːmli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

as	he	crossed	one	thin	leg	over	the	other	and	looked	calmly	at	her	.
作为	他	交叉	一	薄的	腿	超过	这	其他	和	看起来	平静地	在	她	.

他翘起二郎腿，平静地看着她。

“ [kʌm] [hɪr] [æn; ən] - [siː] ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [nuː] [bɔɪ] . ”

“	Come	here	an	'	see	Job's	new	boy	.	”
”	来	这里	一个	-	看	工作的	新的	男生	.	”

“过来看看约伯的新儿子。”

“ [jʊr; jər] [ɪm'pruːdns] [ɪz] ['wɛrɪn] - [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] ['ʃænt] [biː; bi] [wɜːrθ] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ə; eɪ]

“	Your	imprudence	is	wearin	'	me	away	so	that	I	sha'n't	be	worth	five	dollars	a
”	你的	轻率	是	穿着	-	我	离开	所以	那	我	不会	是	值得	五	美元	一个

[wiːk] [tuː; tə] ['eni] ['sɜːrkəs] ,

week	to	any	circus	,
星期	到	任何	马戏团	,

“你的轻率让我精疲力竭，以至于我连每周五美元的马戏团收入都不够了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪm'peɪʃntli] ,

”	she	said	,	impatiently	,
”	她	说	,	不耐烦地	,

她不耐烦地说：“

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['kændi] [stænd] [kwaɪt] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][hɜːr; hər] ['veri]

at	the	same	time	coming	toward	the	candy	stand	quite	as	rapidly	as	her	very
在	这	相同的	时间	未来	朝向	这	糖果	站立	相当	作为	快速	作为	她	非常

[greɪt] [saɪz] [wʊd] [æd'mɪt] .

great	size	would	admit	.
伟大的	尺寸	会	承认	.

与此同时，她以她庞大的身躯所能达到的最快速度向糖果摊走来。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [waɪf] ['lɪli] — ['mɪsɪz] . [triːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [weɪv] [ʌv; əv]

“	This	is	my	wife	Lilly	—	Mrs	.	Treat	,	”	said	the	skeleton	,	with	a	proud	wave	of
“	这	是	我的	妻子	莉莉	—	太太	.	对待	,	”	说	这	骨骼	,	和	一个	自豪的	海浪	的

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

“这是我的妻子莉莉——特里特太太，”骷髅骄傲地挥了挥手说道。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [geɪzd] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

as	he	rose	from	his	seat	and	gazed	admiringly	at	her	.
作为	他	玫瑰	从	他的	座位	和	凝视	钦佩地	在	她	.

他从座位上站起来，满眼爱慕地望着她。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['flaʊər] — [maɪ] [kwiːn] , ['mɪstər] . — ['mɪstər] . — ”

“	This	is	my	flower	—	my	queen	,	Mr	.	—	Mr	.	—	”
“	这	是	我的	花	—	我的	女王	,	先生	.	—	先生	.	—	”

“这是我的花——我的皇后，先生——先生——”

“ ['tailə] , ” [sed] ['toʊbi] , [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] — [ɔːr]['mɪstər] . [triːt] ,

“	Tyler	,	”	said	Toby	,	supplying	the	name	which	the	skeleton	—	or	Mr	.	Treat	,
“	泰勒	,	”	说	托比	,	供应	这	姓名	哪个	这	骨骼	—	或者	先生	.	对待	,

“泰勒，”托比说道，他报出了骷髅的名字——或者说是特里特先生。

[æz; əz]['toʊbi] [naʊ] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] — [dɪd][nɑːt] [noʊ] ; “ ['tailə][ɪz][maɪ] [neɪm] — ['toʊbi]

as	Toby	now	learned	his	name	was	—	did	not	know	;	“	Tyler	is	my	name	—	Toby
作为	托比	现在	学习	他的	姓名	曾是	—	做过	不是	知道	;	“	泰勒	是	我的	姓名	—	托比

['tailə] . ”

Tyler	.	”
泰勒	.	”

托比现在才知道他的名字是——他之前并不知道；“我的名字叫泰勒——托比·泰勒。”

“ [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [triːt] ,

“	Why	,	what	a	little	chap	you	are	!	”	said	Mrs	.	Treat	,
“	为什么	,	什么	一个	小的	小伙子	你	是	!	”	说	太太	.	对待	,

“哎呀，你真是个小可爱啊！”特里特太太说道。

['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:kwərd] ['lɪt(ə)l] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] ['toʊbi] [ɪn'tendɪd]

paying	no	attention	to	the	awkward	little	bend	of	the	head	which	Toby	intended
付费	不	注意力	到	这	尴尬的	小的	弯曲	的	这	头	哪个	托比	故意的

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

for	a	bow	.
为了	一个	弓	.

完全没有注意到托比故意微微弯头表示鞠躬的尴尬动作。

" [haʊ] [smɔ:l] [hi:; hi][ɪz] , ['sæmjuəl] ! "

"	How	small	he	is	,	Samuel	!	"
"	如何	小的	他	是	,	塞缪尔	!	"

"他真矮小啊，塞缪尔！"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] , [rɪ'flektɪvli] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['toʊbi]['oʊvər][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə]

"	Yes	,	"	said	the	skeleton	,	reflectively	,	as	he	looked	Toby	over	from	head	to
"	是的	,	"	说	这	骨骼	,	反思地	,	作为	他	看起来	托比	超过	从	头	到

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

"是的，"骷髅若有所思地说，一边从头到脚打量着托比。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['mentəli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['kælkjuleɪt] [ɪg'zæktli] [haʊ] ['meni] [ɪntʃɪz] [haɪ] [hi:; hi]

as	if	he	were	mentally	trying	to	calculate	exactly	how	many	inches	high	he
作为	如果	他	是	精神上	尝试	到	计算	确切地	如何	许多	英寸	高的	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

仿佛他正在心里默默计算自己到底有多少英寸高似的。

" [hi:; hi][ɪz] [smɔ:l] ; [bʌt; bət] ['hi:z] [gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [groʊ] [ɪn] ,

"	he	is	small	;	but	he's	got	all	the	world	before	him	to	grow	in	,
"	他	是	小的	;	但	他是	得到	全部	这	世界	前	他	到	生长	在	,

"他个子虽小，但前途无量。"

[æn; ən] - [ɪf] [hi:; hi]['oʊnli] [i:ts] [ɪ'nʌf] — [ðer; ðər] , [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'i:] .

an	'	if	he	only	eats	enough	—	There	,	that	reminds	me	.
一个	-	如果	他	仅有的	吃	足够的	—	那里	,	那	提醒	我	.

如果他只吃足够的——对了，这让我想起来。

[dʒɑ:b] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] ['sʌpər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['dɪdnt] [wɜ:rk] [hɑ:rd] [ɪ'nʌf] . "

Job	isn't	going	to	give	him	any	supper	,	because	he	didn't	work	hard	enough	.	"
工作	不是	去	到	给	他	任何	晚餐	,	因为	他	没有	工作	难的	足够的	.	"

约伯不会给他晚饭吃，因为他干活不够努力。

" [hi:; hi][wəʊnt] , [wəʊnt][hi:; hi] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][lɑ:rdʒ]['leɪdi] , ['sævɪdʒli] .

"	He	won't	,	won't	he	?	"	exclaimed	the	large	lady	,	savagely	.
"	他	惯于	,	惯于	他	?	"	惊呼	这	大的	女士	,	野蛮地	.

"他不会的，对吧？"那位身材高大的女士恶狠狠地喊道。

" [oʊ] , ['hi:z] [ə; eɪ] ['preʃəs] [wʌn] , [hi:; hi][ɪz] !

"	Oh	,	he's	a	precious	one	,	he	is	!
"	哦	,	他是	一个	宝贵的	一	,	他	是	!

"哦，他真是个宝贝！"

[æn; ən] - [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃeɪkɪn] - [ʌp] , [ðæts] [wʌt] [aɪl] [du:] .

An	'	some	day	I	shall	just	give	him	a	good	shakin	'	up	,	that's	what	I'll	do	.
一个	-	一些	天	我	将	只是	给	他	一个	好的	摇晃	-	向上	,	那就是	什么	患病的	做	.

总有一天我会好好教训他一顿，我一定会这么做。

[aɪ] [get] [ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mænz] ['ʌglinəs] . "

I	get	all	out	of	patience	with	that	man's	ugliness	.	"
我	得到	全部	出去	的	耐心	和	那	男人的	丑陋	.	"

我实在无法忍受那个男人的丑陋。"

“ [æn; ən] - [ʃiːl] [duː][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] , ” [sed] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [tuː; tə]['toʊbi] ,

“	An	-	she'll	do	just	what	she	says	,	”	said	the	skeleton	to	Toby	,
”	一个	-	壳	做	只是	什么	她	说道	,	”	说	这	骨骼	到	托比	,

“她会说到做到，”骷髅对托比说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

with	an	admiring	shake	of	the	head	.
和	一个	钦佩	摇	的	这	头	.

他赞赏地摇了摇头。

“ [ðæt] ['wʊmən] [heɪnt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] ,

“	That	woman	hain't	afraid	of	anybody	,
”	那	女士	没有	害怕的	的	任何人	,

“那个女人谁都不怕。”

[æn; ən] - [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [gɪv] [dʒɑːb][ə; eɪ] ['prɪti] [rʌf] [taɪm] .

an	-	I	wouldn't	be	a	bit	surprised	if	she	did	give	Job	a	pretty	rough	time	.
一个	-	我	不会	是	一个	少量	惊讶	如果	她	做过	给	工作	一个	漂亮的	粗糙的	时间	.

如果她真的让约伯吃尽苦头，我一点也不会感到惊讶。

” ['toʊbi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

”	Toby	thought	,	as	he	looked	at	her	,
”	托比	想法	,	作为	他	看起来	在	她	,

托比看着她，心想：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] - [moʊst] ['eniwʌn] [ə; eɪ] ['prɪti] [rʌf] [taɪm] ,

that	she	was	large	enough	to	give	'	most	anyone	a	pretty	rough	time	,
那	她	曾是	大的	足够的	到	给	-	最多	任何人	一个	漂亮的	粗糙的	时间	,

她体型庞大，足以让“几乎任何人吃尽苦头”。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

but	he	did	not	venture	to	say	so	.
但	他	做过	不是	风险投资	到	说	所以	.

但他不敢这么说。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜːr; hər] ['veri] [θɪn] ['hʌzbənd]

While	he	was	looking	first	at	her	,	and	then	at	her	very	thin	husband
尽管	他	曾是	寻找	第一的	在	她	,	和	然后	在	她	非常	薄的	丈夫

,

,

,

他先是看着她，然后又看着她非常瘦弱的丈夫，

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz]

the	skeleton	told	his	wife	the	little	that	he	had	learned	regarding	the	boy's
这	骨骼	讲述	他的	妻子	这	小的	那	他	有	学习	关于	这	男孩们

['hɪstri; 'hɪstəri] ;

history	;
历史	;

骷髅将他所了解到的关于男孩身世的零星信息告诉了他的妻子；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdid] [ʃiː; ʃi] ['wɔdld] [ə'weɪ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [tent] .

and	when	he	had	concluded	she	waddled	away	toward	her	tent	.
和	什么时候	他	有	结束	她	摇摇摆摆	离开	朝向	她	帐篷	.

当他讲完后，她蹒跚着走向自己的帐篷。

“ [greɪt] ['wʊmən] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

“	Great	woman	that	,	”	said	the	skeleton	,	as	he	saw	her	disappear	within	the
”	伟大的	女士	那	,	”	说	这	骨骼	,	作为	他	锯	她	消失	之内	这

[tent] .

tent	.
帐篷	.

“真是个了不起的女人，”骷髅看着她消失在帐篷里，说道。

“ [jes] , ” [sed] ['toʊbi] , “ [ʃiːz] [ðə; ði] ['gretɪst] [aɪ]['evər] [sɔː] . ”

“	**Yes**	**,**	”	**said**	**Toby**	**,**	“	**she's**	**the**	**greatest**	**I**	**ever**	**saw**	**.**	”
”	是的	,	”	说	托比	,	“	她是	这	最	我	曾经	锯	.	”

“是的，”托比说，“她是我见过的最棒的。”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [hed] .

“	**I**	**mean**	**that**	**she's**	**got**	**a**	**great**	**head**	**.**
”	我	意思是	那	她是	得到	一个	伟大的	头	.

我的意思是，她头脑很聪明。

[naʊ] [juːl] [siː] [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [wʌt] [dʒɑːb] [sez] . ”

Now	**you'll**	**see**	**about**	**how**	**much**	**she**	**cares**	**for**	**what**	**Job**	**says**	**.**	”
现在	你会	看	关于	如何	很多	她	关心	为了	什么	工作	说道	.	”

现在你就会知道她有多在意约伯说的话了。

“ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][hɜːr; hər] , ” [sed] ['toʊbi] ,

“	**If**	**I**	**was**	**as**	**big**	**as**	**her**	**,**	”	**said**	**Toby**	**,**
”	如果	我	曾是	作为	大的	作为	她	,	”	说	托比	,

“如果我和她一样高大的话，”托比说。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['envi] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] . ”

with	**just**	**a**	**shade**	**of**	**envy**	**in**	**his**	**voice**	**,**	“	**I**	**wouldn't**	**be**	**afraid**	**of**	**anybody**	**.**	”
和	只是	一个	阴影	的	嫉妒	在	他的	嗓音	,	”	我	不会	是	害怕的	的	任何人	.	”

他语气中带着一丝羡慕，“我谁也不怕。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][saɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] , ['seɪdʒli] — “ [ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [soʊ] [mʌtʃ]

“	**It**	**hain't**	**so**	**much**	**the**	**size**	**,**	”	**said**	**the**	**skeleton**	**,**	**sagely**	**—**	“	**it**	**hain't**	**so**	**much**
”	它	没有	所以	很多	这	尺寸	,	”	说	这	骨骼	,	睿智地	—	“	它	没有	所以	很多

[ðə; ði][saɪz] ,

the	**size**	**,**
这	尺寸	,

“重要的不是大小，”骷髅睿智地说，“重要的不是大小，

[maɪ] [bɔɪ] ; [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [sker] [ðæt] ['wʊmən] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] [wen] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

my	**boy**	**;**	**for**	**I**	**can**	**scare**	**that**	**woman**	**almost**	**to**	**death**	**when**	**I**	**feel**	**like**	**it**	**.**
我的	男生	;	为了	我	能	吓	那	女士	几乎	到	死亡	什么时候	我	感觉	喜欢	它	.

我的孩子；因为我只要想，就能把那个女人吓得魂飞魄散。

” ['toʊbi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət]['mɪstər] . [-] [θɪn] [legz] [ænd; ənd][ɑːrmz] , [ænd; ənd]

”	**Toby**	**looked**	**for**	**a**	**moment**	**at**	**Mr**	**.**	**Treat's**	**thin**	**legs**	**and**	**arms**	**,**	**and**
”	托比	看起来	为了	一个	片刻	在	先生	.	Treat's	薄的	腿	和	武器	,	和

[ðen] [hiː; hi] [sed] ,

then	**he**	**said**	**,**
然后	他	说	,

托比看了特里特先生瘦弱的双腿和胳膊一会儿，然后说道：

['wɔrnɪŋli] , “ [aɪ] ['wʊdnt] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [triːt] ,

warningly	**,**	“	**I**	**wouldn't**	**feel**	**like**	**it**	**very**	**often**	**if**	**I**	**was**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Treat**	**,**
警告	,	“	我	不会	感觉	喜欢	它	非常	经常	如果	我	曾是	你	,	先生	.	对待	,

警告道：“如果我是你，我就不会经常有这种感觉，特里特先生。”

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [breɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [boʊnz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['hæpən] [tuː; tə] [sker] [hɜːr; hər]

'	**cause**	**she**	**might**	**break**	**some**	**of**	**your**	**bones**	**if**	**you**	**didn't**	**happen**	**to**	**scare**	**her**
-	原因	她	可能	休息	一些	的	你的	骨头	如果	你	没有	发生	到	吓	她

[ɪ'nʌf] . ”

enough	**.**	”
足够的	.	”

因为如果你没能把她吓得够呛，她可能会打断你的骨头。

“ [dəunt] [fɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [maɪ] [bɔɪ] — [dəunt] [fɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

“	**Don't**	**fear**	**for**	**me**	**,**	**my**	**boy**	**—**	**don't**	**fear**	**for**	**me**	**;**
”	不	害怕	为了	我	,	我的	男生	—	不	害怕	为了	我	;

“孩子，别为我担心——别为我担心；

[juːl]	[siː]	[haʊ]	[aɪ]	['mænɪdʒ]	[hɜːr; hər]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[steɪ]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['sɜːrkəs]	[lɔːŋ]	[ɪ'nʌf]	.
you'll	**see**	**how**	**I**	**manage**	**her**	**if**	**you**	**stay**	**with**	**the**	**circus**	**long**	**enough**	**.**
你会	看	如何	我	管理	她	如果	你	停留	和	这	马戏团	长的	足够的	.

如果你在马戏团待得够久，就会知道我是怎么对付她的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

托比·泰勒；或者，与马戏团共度的十周(Toby Tyler; Or, Ten Weeks with a Circus)

[nəʊ] [aɪ]['ɔːf(ə)n] —
Now I often —
现在 我 经常 —

现在我经常——

〞 [ɪf] ['mɪstər] . [triːt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ə; eɪ]['fæməli] ['siːkrət] [tuː; tə]['toʊbi] ,
〞 If Mr . Treat was about to confide a family secret to Toby ,
〞 如果 先生 . 对待 曾是 关于 到 信任 一个 家庭 秘密 到 托比 ,

“如果特里特先生要向托比透露一个家族秘密，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,
it was fated that he should not hear it then ,
它 曾是 命中注定 那 他 应该 不是 听到 它 然后 ,

命中注定他当时不会听到这件事。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [triːt] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tent] ,
for Mrs . Treat had just come out of her tent ,
为了 太太 . 对待 有 只是 来 出去 的 她 帐篷 ,

因为特里特太太刚刚从帐篷里出来。

['kæriɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][tɪn] [pleɪt] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs]
carrying in her hands a large tin plate piled high with a miscellaneous
携带 在 她 双手 一个 大的 锡 盘子 堆积 高的 和 一个 各种各样的
[ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv][paɪ] ,
assortment of pie ,
品种 的 馅饼 ,

她手里端着一个大锡盘，上面堆满了各种各样的馅饼。

[keɪk] , [bred] , [ænd; ənd] [miːt] .
cake , bread , and meat .
蛋糕 , 面包 , 和 肉 .

蛋糕、面包和肉。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['toʊbi] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [tuː]
She placed this in front of Toby , and as she did so she handed him two
她 放置 这 在 正面 的 托比 , 和 作为 她 做过 所以 她 递交 他 二
['pɪktʃərz] .
pictures .
图片 .

她把这个放在托比面前，同时递给他两张照片。

“ [ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l]['toʊbi]['tailə] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] — “ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] ,
“ There , little Toby Tyler , 〞 she said — “ there's something for you to eat ,
“ 那里 , 小的 托比 泰勒 , 〞 她 说 — “ 有 某物 为了 你 到 吃 ,

“小托比·泰勒，”她说，“给你点吃的。”

[ɪf] ['mɪstər] . [dʒɑːb] [lɔːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['pɑːrtnər]['dʒeɪkəbz][dɪd] [seɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]
if Mr . Job Lord and his precious partner Jacobs did say you shouldn't have
如果 先生 . 工作 主 和 他的 宝贵的 伙伴 雅各布斯 做过 说 你 不应该 有
['eni] ['sʌpər] ;
any supper ;
任何 晚餐 ;

如果乔布·洛德先生和他亲爱的合伙人雅各布斯真的说你不应该吃晚饭；

[æn; ən] - [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['sæmjuəl][æn; ən] - [ˌem 'iː] .

an	'	I've	brought	you	a	picture	of	Samuel	an	'	me	.
一个	-	我已经	带来	你	一个	图片	的	塞缪尔	一个	-	我	.

我还给你带来了一张我和塞缪尔的合影。

[wiː; wi] [sel] - [ɪm] [fɔːr; fər] [ten] [sents] [ə'piːs] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ,

We	sell	'	em	for	ten	cents	apiece	,	but	I'm	going	to	give	them	to	you	,
我们	卖	-	呃	为了	十	分	一块	,	但	我是	去	到	给	他们	到	你	,

我们卖它们一个才十美分，但我会把它们送给你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

because	I	like	the	looks	of	you	.
因为	我	喜欢	这	看起来	的	你	.

因为我喜欢你的长相。

" ['toʊbi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nts] ,

"	Toby	was	quite	overcome	with	the	presents	,
"	托比	曾是	相当	克服	和	这	礼物	,

托比收到礼物后欣喜若狂。

[ænd; ənd] [siːmd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	seemed	at	a	loss	how	to	thank	her	for	them	.
和	似乎	在	一个	损失	如何	到	感谢	她	为了	他们	.

他似乎不知该如何感谢她。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt][æt; ət][fɜːrst] ;

He	attempted	to	speak	,	but	could	not	get	the	words	out	at	first	;
他	尝试过	到	说话	,	但	可以	不是	得到	这	字	出去	在	第一的	;

他试图说话，但一开始却说不出话来；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [tuː] ['fəutəgræfs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ]

and	then	he	said	,	as	he	put	the	two	photographs	in	the	same	pocket	with
和	然后	他	说	,	作为	他	放	这	二	照片	在	这	相同的	口袋	和

[hɪz; ɪz] ['mʌni] :

his	money	:
他的	钱	:

然后，他一边把两张照片和钱一起放进口袋里，一边说道：

“ [jʊə(r)] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	You're	awful	good	to	me	,
“	你是	可怕	好的	到	我	,

你对我真好，

[æn; ən] - [wen] [aɪ][get][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] .

an	'	when	I	get	to	be	a	man	I'll	give	you	lots	of	things	.
一个	-	什么时候	我	得到	到	是	一个	男人	患病的	给	你	很多	的	事物	.

等我长大成人，我会给你很多东西。

[aɪ] ['wɔznt] [soʊ] ['veri] ['hʌŋgri] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['iːtər] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] .

I	wasn't	so	very	hungry	,	if	I	am	such	a	big	eater	,	but	I	did	want	something	.
我	不是	所以	非常	饥饿的	,	如果	我	是	这样的	一个	大的	食客	,	但	我	做过	想	某物	.

"

"

"

我其实不太饿，虽然我平时食量很大，但那天晚上我还是想吃点东西。

“ [bles] [jʊr; jər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [sed]

“	Bless	your	dear	little	heart	,	and	you	shall	have	something	to	eat	,	"	said
“	保佑	你的	亲爱的	小的	心	,	和	你	将	有	某物	到	吃	,	"	说

[ðə; ði][fæt] ['wʊmən] ,

the	Fat	Woman	,
这	胖的	女士	,

“愿你这颗可怜的小心脏得到祝福，你会吃到东西的，”胖妇人说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːzd] ['toʊbi] , [skwiːzd] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

as	she	seized	Toby	,	squeezed	him	close	up	to	her	,
作为	她	查获	托比	,	挤压	他	关闭	向上	到	她	,

她一把抓住托比，把他紧紧地搂在怀里。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['frekld] [feɪs] [æz; əz] ['kaɪndli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [fer]

and	kissed	his	freckled	face	as	kindly	as	if	it	had	been	as	fair
和	亲吻	他的	雀斑	脸	作为	亲切地	作为	如果	它	有	到过	作为	公平的

[ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	white	as	possible	.
和	白色的	作为	可能的	.

她温柔地亲吻了他满是雀斑的脸，仿佛他的脸白皙无比。

“ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] ; [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['stʌməkˌeɪk] ,

“	You	shall	eat	all	you	want	to	;	an	'	if	you	get	the	stomachache	,
“	你	将	吃	全部	你	想	到	;	一个	-	如果	你	得到	这	腹痛	,

“你想吃多少就吃多少；如果肚子疼，

[æz; əz]['sæmjuəl] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] [wen] ['hiːz] [bɪn] ['iːtɪn] - [tuː] [mʌtʃ] ,

as	Samuel	does	sometimes	when	he's	been	eatin	'	too	much	,
作为	塞缪尔	做	有时	什么时候	他是	到过	吃	-	也	很多	,

就像塞缪尔有时吃得太多时那样，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['kætnɪp] [tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪpər] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] .

I'll	give	you	some	catnip	tea	out	of	the	same	dipper	that	I	give	him	his	.
患病的	给	你	一些	猫薄荷	茶	出去	的	这	相同的	杓	那	我	给	他	他的	.

我会用给我的猫薄荷茶勺给你泡一些猫薄荷茶。

['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['iːtər] , ['sæmjuəl][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ,

He's	a	great	eater	,	Samuel	is	,	”	she	added	,	in	a	burst	of	confidence	,
他是	一个	伟大的	食客	,	塞缪尔	是	,	”	她	额外	,	在	一个	爆裂	的	信心	,

“他胃口很好，塞缪尔，”她自信地补充道。

“ [æn; ən] - [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['sʌmtaɪmz] . ”

“	an	'	it's	a	wonder	to	me	what	he	does	with	it	all	sometimes	.	”
“	一个	-	它是	一个	想知道	到	我	什么	他	做	和	它	全部	有时	.	”

“我有时真不明白他到底是怎么处理这一切的。”

“ [ɪz][hiː; hi] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['toʊbi] , ['kwɪkli] .

“	Is	he	?	”	exclaimed	Toby	,	quickly	.
“	是	他	?	”	惊呼	托比	,	迅速地	.

“是吗？”托比急忙惊呼道。

“ [haʊ] ['fʌni] [ðæt] [ɪz] !

“	How	funny	that	is	!
“	如何	有趣的	那	是	!

“真好笑！”

[fɔːr; fər][aɪm][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['iːtər] .

for	I'm	an	awful	eater	.
为了	我是	一个	可怕	食客	.

因为我食量很差。

[waɪ] , ['ʌŋk(ə)l][dænəl] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [eɪt] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ,

Why	,	Uncle	Dan'l	used	to	say	that	I	ate	twice	as	much	as	I	ought	to	,
为什么	,	叔叔	丹尔	用过的	到	说	那	我	吃	两次	作为	很多	作为	我	应该	到	,

丹尼尔叔叔以前常说我吃的量是我应该吃的两倍。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [meɪd] [ˌem 'iː] ['eni] [bɪgə(r)] .

an	'	it	never	made	me	any	bigger	.
一个	-	它	绝不	制成	我	任何	大	.

它并没有让我变得更强大。

[aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] ? ”

I	wonder	what's	the	reason	?	”
我	想知道	是什么	这	原因	?	”

我想知道原因是什么?

“ [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ][fæt] ['wʊmən] , ['θɔːtfəli] ,

“	I	declare	I	don't	know	,	”	said	the	Fat	Woman	,	thoughtfully	,
”	我	宣布	我	不	知道	,	”	说	这	胖的	女士	,	深思熟虑	,

“我不知道,”胖女人若有所思地说。

“ [æn; ən] - [aɪv] ['wʌndɝd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [æn; ən] - [taɪm] [ə'gen] .

“	an	-	I've	wondered	at	it	time	an	-	time	again	.
”	一个	-	我已经	想知道	在	它	时间	一个	-	时间	再次	.

“我曾多次思考过这个问题。”

[sʌm; səm][foʊks][ɪz] [meɪd] [ðæt] [weɪ] , [æn; ən] - [sʌm; səm][foʊks][ɪz] [meɪd] ['dɪfrənt] .

Some	folks	is	made	that	way	,	an	-	some	folks	is	made	different	.
一些	各位	是	制成	那	方式	,	一个	-	一些	各位	是	制成	不同的	.

有些人天生如此，有些人则不然。

[naʊ] [aɪ][dəunt] [iːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ə'laɪv] ,

Now	I	don't	eat	enough	to	keep	a	chicken	alive	,
现在	我	不	吃	足够的	到	保持	一个	鸡	活	,

我现在吃的量连一只鸡都养不活。

[æn; ən] - [jet] [aɪ] [groʊ] ['fætə] [æn; ən] - ['fætə] ['evri] [deɪ] — [dəunt][aɪ] , ['sæmjuəl] ? ”

an	-	yet	I	grow	fatter	an	-	fatter	every	day	—	don't	I	,	Samuel	?	”
一个	-	然而	我	生长	更胖	一个	-	更胖	每一个	天	—	不	我	,	塞缪尔	?	”

可是我却一天比一天胖——是不是，塞缪尔?

“ [ɪn'diːd] [juː; jʊ][duː] , [maɪ] [lʌv] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['skelɪt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

“	Indeed	you	do	,	my	love	,	”	said	the	skeleton	,	with	a	world	of	pride	in	his
”	的确	你	做	,	我的	爱	,	”	说	这	骨骼	,	和	一个	世界	的	自豪	在	他的

[vɔɪs] ;

voice	;
嗓音	;

“的确如此，我的爱人,”骷髅说道，语气中充满了自豪;

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [fiːl] [bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	but	you	mustn't	feel	bad	about	it	,
”	但	你	不得	感觉	坏的	关于	它	,

但你不必为此感到内疚，

[fɔːr; fər] ['evri] [paʊnd] [juː; jʊ] [geɪn] [meɪks] [juː; jʊ] [wɜːrθ] [dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃoʊ] . ”

for	every	pound	you	gain	makes	you	worth	just	so	much	more	to	the	show	.	”
为了	每一个	磅	你	获得	制作	你	值得	只是	所以	很多	更多的	到	这	展示	.	”

你每长一磅，对节目的价值就增加一倍。”

“ [oʊ] , [aɪ] ['wɔznt] ['wɜːriɪn] - , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['wʌndərɪn] - .

“	Oh	,	I	wasn't	worryin	'	,	I	was	only	wonderin	'	.
”	哦	,	我	不是	担心	-	,	我	曾是	仅有的	好奇	-	.

“哦，我不是在担心，我只是在想。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] , ['sæmjuəl] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [wəʊnt] [iːt] [ə; eɪ][bɪt] [waɪl] [wiː; wi]

But	we	must	go	,	Samuel	,	for	the	poor	child	won't	eat	a	bit	while	we
但	我们	必须	去	,	塞缪尔	,	为了	这	贫穷的	孩子	惯于	吃	一个	少量	尽管	我们

[ɑːr; ər] [hɪr] .

are	here	.
是	这里	.

但是我们必须走了，塞缪尔，因为我们在这里，可怜的孩子一口也吃不下。

['æftər] [juːv] ['iːtn] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ðer; ðər] , [brɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

After	you've	eaten	what	there	is	there	,	bring	the	plate	in	to	me	,
后	你已经	吃	什么	那里	是	那里	,	带来	这	盘子	在	到	我	,

你吃完盘子里的东西后，把盘子拿给我。

〞 [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['toʊbi] ,

〞	she	said	to	Toby	,
〞	她	说	到	托比	,

她对托比说：“

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːn] ['hʌzbənd] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [wɔːkt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tɔːrd] [ðer; ðər]

as	she	took	her	lean	husband	by	the	arm	and	walked	him	off	toward	their
作为	她	采取	她	倾斜	丈夫	经过	这	手臂	和	步行	他	离开	朝向	他们的

[oʊn] [tent] .

own	tent	.
自己的	帐篷	.

她挽着瘦削丈夫的胳膊，把他带向他们自己的帐篷。

['toʊbi] [geɪzd] ['æftər][ðem; ðəm][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Toby	gazed	after	them	a	moment	,
托比	凝视	后	他们	一个	片刻	,

托比望着他们走了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kə'menst] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['iːtəbəlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

and	then	he	commenced	a	vigorous	attack	upon	the	eatables	which	had	been
和	然后	他	开始	一个	蓬勃	攻击	之上	这	食物	哪个	有	到过

[soʊ]['kaɪndli]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

so	kindly	given	him	.
所以	亲切地	给定	他	.

然后，他便开始狼吞虎咽地享用别人好心送给他的食物。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn]

Of	the	food	which	he	had	taken	from	the	dinner	table	he	had	eaten
的	这	食物	哪个	他	有	已采取	从	这	晚餐	桌子	他	有	吃

[sʌm; səm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tent] ,

some	while	he	was	in	the	tent	,
一些	尽管	他	曾是	在	这	帐篷	,

他从餐桌上拿了一些食物，在帐篷里吃了一些。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ;

and	after	that	he	had	entirely	forgotten	that	he	had	any	in	his	pocket	;
和	后	那	他	有	完全	被遗忘的	那	他	有	任何	在	他的	口袋	;

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

之后他完全忘记了自己口袋里还有钱；因此，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . [triːt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [sə'plaɪ] [hiː; hi]

at	the	time	that	Mrs	.	Treat	had	brought	him	such	a	liberal	supply	he
在	这	时间	那	太太	.	对待	有	带来	他	这样的	一个	自由主义	供应	他

[wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['hʌŋgri] .

was	really	very	hungry	.
曾是	真的	非常	饥饿的	.

当时特里特太太给他送来了那么多食物，他其实非常饿。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['iːtɪŋ] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə]

He	succeeded	in	eating	nearly	all	the	food	which	had	been	brought	to
他	成功了	在	吃	几乎	全部	这	食物	哪个	有	到过	带来	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他几乎吃光了所有端上来的食物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [hi:; hi] ['redɪli] [faʊnd] [ru:m] [fɔ:r; fər][ɪn][hɪz; ɪz]

and	the	very	small	quantity	which	remained	he	readily	found	room	for	in	his
和	这	非常	小的	数量	哪个	剩余	他	容易	成立	房间	为了	在	他的

['pɑ:kəts] .

pockets	.
口袋	.

剩下的少量物品，他也轻松地放进了口袋里。

[ðen] [hi:; hi] [wɑ:ʃt] [ðə; ði] [pleɪt] ['naɪsli] ; [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] ,

Then	he	washed	the	plate	nicely	;	and	seeing	no	one	in	sight	,
然后	他	洗过	这	盘子	很好	;	和	看到	不	一	在	视线	,

然后他把盘子洗得干干净净；见周围没有人，

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [li:v] [ðə; ði] [bu:θ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [pleɪt] .

he	thought	he	could	leave	the	booth	long	enough	to	return	the	plate	.
他	想法	他	可以	离开	这	展位	长的	足够的	到	返回	这	盘子	.

他认为自己可以离开摊位足够长的时间去归还盘子。

[hi:; hi][ræn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði] [tent] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɪn] [mæn][ænd; ənd][fæt] ['wʊmən]

He	ran	with	it	quickly	into	the	tent	occupied	by	the	thin	man	and	fat	woman
他	跑	和	它	迅速地	进入	这	帐篷	占领	经过	这	薄的	男人	和	胖的	女士

,

,
,

他拿着它迅速跑进了那个瘦男人和胖女人住的帐篷里。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

and	handed	it	to	her	,	with	a	profusion	of	thanks	for	her
和	递交	它	到	她	,	和	一个	丰富	的	谢谢	为了	她

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

然后他把东西递给了她，并对她的好意表示了由衷的感谢。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [i:t] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] .

“	Did	you	eat	it	all	?	”	she	asked	.
“	做过	你	吃	它	全部	?	”	她	问	.

“你都吃完了吗？”她问。

“ [wel] , ” ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]['toʊbi] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] ['dəunʌts] [æn; ən] - [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]

“	Well	,	”	hesitated	Toby	,	“	there	was	two	doughnuts	an	'	a	piece	of
“	出色地	,	”	犹豫了一下	托比	,	“	那里	曾是	二	甜甜圈	一个	-	一个	片	的

[paɪ] [left] ['oʊvər] ,

pie	left	over	,
馅饼	左边	超过	,

“嗯，”托比犹豫了一下，“还剩下两个甜甜圈和一块馅饼。”

[æn; ən] - [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] .

an	'	I	put	them	in	my	pocket	.
一个	-	我	放	他们	在	我的	口袋	.

我把它们放进了口袋里。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [ker] , [aɪl] [i:t] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [taɪm] [tə'naɪt] . ”

If	you	don't	care	,	I'll	eat	them	some	time	tonight	.	”
如果	你	不	关心	,	患病的	吃	他们	一些	时间	今晚	.	”

如果你不介意的话，我今晚找时间把它们吃掉。

“ [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] [wen'evər] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] ;

“	You	shall	eat	it	whenever	you	want	to	;
“	你	将	吃	它	每当	你	想	到	;

“你想吃的时候就可以吃；

[æn; ən] - ['eni] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [get] ['hʌŋgri] [ə'gen] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

an	'	any	time	that	you	get	hungry	again	you	come	right	to	me	.	”
一个	-	任何	时间	那	你	得到	饥饿的	再次	你	来	正确的	到	我	.	”

“你下次饿了就直接来找我。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɑːm] .

“	Thank	you	,	marm	.
”	感谢	你	,	玛姆	.

“谢谢你，夫人。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [left] [ðə; ði] [stɔːr] [ɔːl] [ə'loʊn] . ”

I	must	go	now	,	for	I	left	the	store	all	alone	.	”
我	必须	去	现在	,	为了	我	左边	这	店铺	全部	独自的	.	”

我得走了，因为我一个人离开了商店。

“ [rʌn] , [ðen] ; [æn; ən] - [ɪf] [dʒɑːb][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][juː; jʊ] , [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Run	,	then	;	an	'	if	Job	abuses	you	,	just	let	me	know	it	,
”	跑步	,	然后	;	一个	-	如果	工作	滥用	你	,	只是	让	我	知道	它	,

“那就跑吧；如果约伯虐待你，就告诉我一声。”

[æn; ən] - [aɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kʌtɪn] - [ʌp] ['eni] ['mʌŋkiːʃaɪnz] .

an	'	I'll	keep	him	from	cuttin	'	up	any	monkeyshines	.
一个	-	患病的	保持	他	从	切丁	-	向上	任何	恶作剧	.

我会阻止他搞任何恶作剧。

” ['toʊbi]['hɑːrdli] [hɜːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sentəns] ,

”	Toby	hardly	heard	the	end	of	her	sentence	,
”	托比	几乎	听到	这	结尾	的	她	句子	,

托比几乎没听清她说完最后一句话。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [buːθ] ;

so	great	was	his	haste	to	get	back	to	the	booth	;
所以	伟大的	曾是	他的	匆忙	到	得到	后退	到	这	展位	;

他急于回到展位；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] , [ɑːn][ə; eɪ] [kwɪk] [rʌn] ,

and	just	as	he	emerged	from	the	tent	,	on	a	quick	run	,
和	只是	作为	他	出现	从	这	帐篷	,	在	一个	快的	跑步	,

他刚从帐篷里出来，就迅速跑了出来，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,

he	received	a	blow	on	the	ear	which	sent	him	sprawling	in	the	dust	,
他	已收到	一个	吹	在	这	耳朵	哪个	发送	他	蔓延	在	这	灰尘	,

他耳朵挨了一记重击，整个人摔倒在尘土中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] ['mɪstər] . [dʒɑːb][lɔː(r)dz] ['æŋgri] [vɔɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

and	he	heard	Mr	.	Job	Lord's	angry	voice	as	it	said	,
和	他	听到	先生	.	工作	主场	生气的	嗓音	作为	它	说	,

他听到乔布·洛德先生愤怒的声音说道：

“ [soʊ] , [dʒʌst][ðə; ði]['moʊmənt][maɪ] [bæk] [ɪz] [tɜːrnd] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði][stænd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

“	So	,	just	the	moment	my	back	is	turned	you	leave	the	stand	to	take	care	of
”	所以	,	只是	这	片刻	我的	后退	是	转向	你	离开	这	站立	到	拿	关心	的

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

“所以，就在我转身的那一刻，你们就把摊位留给别人处理吧。”

[duː][juː; jʊ] , [æn; ən] - [rʌn] [ə'raʊnd] ['traɪɪn] - [tuː; tə][plɑːt][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [eɪ] ?

do	you	,	an	'	run	around	tryin	'	to	plot	some	mischief	against	me	,	eh	?
做	你	,	一个	-	跑步	大约	尝试	-	到	阴谋	一些	恶作剧	反对	我	,	嗯	?

你是不是到处耍花招，想陷害我?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bruːt] [kɪkt] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [bɔɪ] [twaɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] [buːt] .

"	And	the	brute	kicked	the	prostrate	boy	twice	with	his	heavy	boot	.
"	和	这	蛮力	踢	这	前列腺	男生	两次	和	他的	重的	启动	.

"然后，那个恶棍用他沉重的靴子踢了倒在地上的男孩两脚。"

" [pliːz] [dəunt] [kɪk] [ˌem 'iː] [ə'gen] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['toʊbi] .

"	Please	don't	kick	me	again	!	"	pleaded	Toby	.
"	请	不	踢	我	再次	!	"	恳求	托比	.

"求求你别再踢我了！"托比哀求道。

" [aɪ] ['wɔznt] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [æn; ən] - [aɪ] ['wɔznt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [bæd] . "

"	I	wasn't	gone	but	a	minute	,	an	'	I	wasn't	doing	anything	bad	.	"
"	我	不是	已消失	但	一个	分钟	,	一个	-	我	不是	正在做	任何事物	坏的	.	"

"我离开的时间不过一分钟，而且我没做任何坏事。"

" [jʊə(r)] ['laɪɪŋ] [naʊ] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [kʌb] !

"	You're	lying	now	,	an	'	you	know	it	,	you	young	cub	!
"	你是	说谎	现在	,	一个	-	你	知道	它	,	你	年轻的	幼兽	!

"你现在在撒谎，你自己也知道，你这只小崽子！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['æŋgri][mæn][æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gen] .

"	exclaimed	the	angry	man	as	he	advanced	to	kick	the	boy	again	.
"	惊呼	这	生气的	男人	作为	他	先进的	到	踢	这	男生	再次	.

"愤怒的男人一边喊着，一边走上前去再次踢那个男孩。"

" [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [wen] [juː; jʊ][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] ! "

"	I'll	let	you	know	who	you've	got	to	deal	with	when	you	get	hold	of	me	!	"
"	患病的	让	你	知道	WHO	你已经	得到	到	交易	和	什么时候	你	得到	抓住	的	我	!	"

"等你联系上我，我会让你知道你要对付的是谁！"

" [ænd; ənd] [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [wen] [juː; jʊ][get][hoʊld][ʌv; əv]

"	And	I'll	let	you	know	who	you've	got	to	deal	with	when	you	get	hold	of
"	和	患病的	让	你	知道	WHO	你已经	得到	到	交易	和	什么时候	你	得到	抓住	的

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

"等你联系上我，我会让你知道你要跟谁打交道！"

" [sed] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ;

"	said	a	woman's	voice	;
"	说	一个	女性的	嗓音	;

"一个女人的声音说道；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . [lɔːrd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gen] [ðə; ði][fæt] ['wʊmən]

and	just	as	Mr	.	Lord	raised	his	foot	to	kick	the	boy	again	the	fat	woman
和	只是	作为	先生	.	主	提高	他的	脚	到	踢	这	男生	再次	这	胖的	女士

[siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] ,

seized	him	by	the	collar	,
查获	他	经过	这	衣领	,

正当洛德先生抬起脚要再次踢那个男孩时，那个胖女人一把抓住了他的衣领。

[dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [bæk] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [roʊps] ,

jerked	him	back	over	one	of	the	tent	ropes	,
猛地一抖	他	后退	超过	一	的	这	帐篷	绳索	,

他猛地把他拽回帐篷绳上，

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [æz; əz] ['prɑːstreɪt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] ['toʊbi] .

and	left	him	quite	as	prostrate	as	he	had	left	Toby	.
和	左边	他	相当	作为	前列腺	作为	他	有	左边	托比	.

他离开时，像离开托比时一样，瘫倒在地。

“ [naʊ] , [dʒɑːb] [lɔːrd] , ” [sed] [ðə; ði] ['æŋgri] ['wʊmən] ,
“ Now , Job Lord , ” said the angry woman ,
“ 现在 , 工作 主 , ” 说 这 生气的 女士 ,

“现在，约伯主啊，”愤怒的女人说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['θɜːrəli] [ɪn'reɪdʒd] [bʌt; bət] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] [mæn] ,
as she towered above the thoroughly enraged but thoroughly frightened man ,
作为 她 高耸 多于 这 彻底 愤怒 但 彻底 害怕 男人 ,

她居高临下地俯视着那个既愤怒又恐惧的男人。

“ [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [nɑːk] [ænd; ənd] [biːt] [ðɪs] [bɔɪ] [waɪl] [aɪm]
“ I want you to understand that you can't knock and beat this boy while I'm
“ 我 想 你 到 理解 那 你 不能 敲 和 打 这 男生 尽管 我是
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

“我要你明白，只要我在场，你就不能敲打这个男孩。”

[aɪv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['keipəz] , [æn; ən] - [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
I've seen enough of your capers , an ' I'm going to put a stop to them .
我已经 已见 足够的 的 你的 刺山柑 , 一个 - 我是 去 到 放 一个 停止 到 他们 .

我已经看够了你的胡作非为，我要制止你。

[ðæt] [bɔɪ] ['wɔznt] [ɪn] [ðɪs] [tent] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] ,
That boy wasn't in this tent more than two minutes ,
那 男生 不是 在 这 帐篷 更多的 比 二 分钟 ,

那个男孩在这个帐篷里待的时间不超过两分钟。

[æn; ən] - [hiː; hi] [ə'tendz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evər] [hæd; həd] ;
an ' he attends to his work better than anyone you have ever had ;
一个 - 他 参加 到 他的 工作 更好的 比 任何人 你 有 曾经 有 ;

而且他工作认真负责，比你以前见过的任何人都强；

[soʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [triːt] [hɪm; ɪm] ['diːsnt] .
so see that you treat him decent .
所以 看 那 你 对待 他 体面的 .

所以，请务必善待他。

[get] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['toʊbi] , [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [derd] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ;
Get up , ” she said to Toby , who had not dared to rise from the ground ;
得到 向上 , ” 她 说 到 托比 , WHO 有 不是 敢于 到 上升 从 这 地面 ;

“起来，”她对托比说，托比却不敢从地上站起来；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['ɔfɝz] [tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ] [ə'gen] , [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
“ and if he offers to strike you again , come to me .
” 和 如果 他 优惠 到 罢工 你 再次 , 来 到 我 .

“如果他再要打你，你就来找我。”

” ['toʊbi] ['skræmbld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
” Toby scrambled to his feet ,
” 托比 打乱 到 他的 脚 ,

托比慌忙站了起来，

[ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [buːθ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['kʌstəmərz] [huː] [hæd; həd]
and ran to the booth in time to attend to one or two customers who had
和 跑 到 这 展位 在 时间 到 出席 到 一 或者 二 顾客 WHO 有
[dʒʌst] [kʌm] [ʌp] .
just come up .
只是 来 向上 .

他及时跑到摊位，接待了一两位刚上来的顾客。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] ['mɪstər] . [lɔːrd] [hæd; həd] [ə'rɪzn]

He	could	see	from	out	the	corner	of	his	eye	that	Mr	.	Lord	had	arisen
他	可以	看	从	出去	这	角落	的	他的	眼睛	那	先生	.	主	有	出现

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɔːlsoʊ] ,

to	his	feet	also	,
到	他的	脚	还	,

他眼角瞥见洛德先生也站了起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] ['æŋgri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [triːt] ,

and	was	engaged	in	an	angry	conversation	with	Mrs	.	Treat	,
和	曾是	已订婚的	在	一个	生气的	对话	和	太太	.	对待	,

他和特里特太太发生了激烈的争吵。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] [fɪrd] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːrs]

the	result	of	which	he	very	much	feared	would	be	another	and	a	worse
这	结果	的	哪个	他	非常	很多	害怕	会	是	其他	和	一个	更糟

['wɪpɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

whipping	for	him	.
鞭打	为了	他	.

他非常担心，结果会是他再次遭到更严厉的鞭打。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . [lɔːrd] , ['æftər][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

But	in	this	he	was	mistaken	,	for	Mr	.	Lord	,	after	the	conversation	was
但	在	这	他	曾是	错误	,	为了	先生	.	主	,	后	这	对话	曾是

['endɪd] ,

ended	,
结束	,

但他在这件事上弄错了，因为洛德先生是在谈话结束后才做出这个决定的。

[keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [buːθ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ]

came	toward	the	booth	,	and	began	to	attend	to	his	business	without	speaking
来了	朝向	这	展位	,	和	开始	到	出席	到	他的	商业	没有	请讲

[wʌn][wɜːrd][tuː; tə]['toʊbi] .

one	word	to	Toby	.
一	单词	到	托比	.

他走向摊位，开始忙自己的事，一句话也没跟托比说。

[wen] ['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

When	Mr	.	Jacobs	returned	from	his	supper	,
什么时候	先生	.	雅各布斯	返回	从	他的	晚餐	,

雅各布先生用完晚饭回来时，

['mɪstər] . [lɔːrd] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [wɔːkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]

Mr	.	Lord	took	him	by	the	arm	and	walked	him	out	toward	the	rear	of
先生	.	主	采取	他	经过	这	手臂	和	步行	他	出去	朝向	这	后部	的

[ðə; ði] [tents] ;

the	tents	;
这	帐篷	;

洛德先生挽着他的胳膊，把他带到帐篷后面；

[ænd; ənd]['toʊni][wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	Tony	was	very	positive	that	he	was	to	be	the	subject	of	their
和	托尼	曾是	非常	积极的	那	他	曾是	到	是	这	主题	的	他们的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

托尼非常肯定自己会成为他们谈话的主题。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] .

which	made	him	not	a	little	uneasy	.
哪个	制成	他	不是	一个	小的	不安	.

这让他感到有些不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] ['nɪrli] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [tuː; tə][bɪ'gɪn] [ðæt]['mɪstər] . [lɔːrd]

It	was	not	until	nearly	time	for	the	performance	to	begin	that	Mr	.	Lord
它	曾是	不是	直到	几乎	时间	为了	这	表现	到	开始	那	先生	.	主

[rɪ'tɜːrnd] ,

returned	,
返回	,

直到演出快开始时，洛德先生才回来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]['toʊbi] [seɪv] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]

and	he	had	nothing	to	say	to	Toby	save	to	tell	him	to	go	into
和	他	有	没有什么	到	说	到	托比	节省	到	告诉	他	到	去	进入

[ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ðer; ðər] .

the	tent	and	begin	his	work	there	.
这	帐篷	和	开始	他的	工作	那里	.

他什么也没跟托比说，只是让他进帐篷开始工作。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [soʊ] ['iːzəli] ,

The	boy	was	only	too	glad	to	escape	so	easily	,
这	男生	曾是	仅有的	也	高兴的	到	逃脱	所以	容易地	,

男孩很高兴自己能如此轻易地逃脱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'lækrəti][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'baʊt]

and	he	went	to	his	work	with	as	much	alacrity	as	if	he	were	about
和	他	去	到	他的	工作	和	作为	很多	敏捷	作为	如果	他	是	关于

['entərɪŋ] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['pleʒər] .

entering	upon	some	pleasure	.
进入	之上	一些	乐趣	.

他兴高采烈地投入工作，仿佛即将享受某种快乐。

[wen] [hiː; hi] [met] ['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['veri] ['ʃɑːrpli] [ə'baʊt]

When	he	met	Mr	.	Jacobs	that	gentleman	spoke	to	him	very	sharply	about
什么时候	他	遇见	先生	.	雅各布斯	那	绅士	辐	到	他	非常	尖锐地	关于

['biːɪŋ] [leɪt] ,

being	late	,
存在	晚的	,

当他遇到雅各布先生时，那位先生严厉地批评了他迟到的事。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][ɪk'skjuːs][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [rɪ'liːvd]

and	seemed	to	think	it	no	excuse	at	all	that	he	had	just	been	relieved
和	似乎	到	思考	它	不	原谅	在	全部	那	他	有	只是	到过	松了口气

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːrk] [baɪ]['mɪstər] . [lɔːrd] .

from	the	outside	work	by	Mr	.	Lord	.
从	这	外部	工作	经过	先生	.	主	.

他似乎认为，自己刚刚被洛德先生解除了外面的工作，这根本不是借口。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[æn; ən] ['æksɪdənt] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz]

AN	ACCIDENT	AND	ITS	CONSEQUENCES
一个	事故	和	它是	结果

事故及其后果

['toʊbiːz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

Toby's	experience	in	the	evening	was	very	similar	to	that	of	the	afternoon	,
托比的	经验	在	这	晚上	曾是	非常	相似的	到	那	的	这	下午	,

托比晚上的经历与下午的经历非常相似。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [mɔːr] [bæd] ['mʌni] [ɪn] ['peɪmənt]

save	that	he	was	so	fortunate	as	not	to	take	any	more	bad	money	in	payment
节省	那	他	曾是	所以	幸运	作为	不是	到	拿	任何	更多的	坏的	钱	在	支付

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊdz] .

for	his	goods	.
为了	他的	商品	.

但他很幸运，没有再收到任何假币来支付货款。

['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz] [skəuldid] [ænd; ənd] [swɔːr] ['ɔːltərnətli] ,

Mr	.	Jacobs	scolded	and	swore	alternately	,
先生	.	雅各布斯	责骂	和	发誓	交替	,

雅各布先生时而斥责，时而咒骂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['riːəli] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [gʊdz] ,

and	the	boy	really	surprised	him	by	his	way	of	selling	goods	,
和	这	男生	真的	惊讶	他	经过	他的	方式	的	销售	商品	,

男孩的卖货方式着实让他大吃一惊。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

though	he	was	very	careful	not	to	say	anything	about	it	,
尽管	他	曾是	非常	小心	不是	到	说	任何事物	关于	它	,

虽然他非常小心，没有对此事发表任何评论。

[bʌt; bət] [meɪd] ['toʊbi] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['oʊnli] [ə'baʊt] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk] [æz; əz]

but	made	Toby	believe	that	he	was	doing	only	about	half	as	much	work	as
但	制成	托比	相信	那	他	曾是	正在做	仅有的	关于	一半	作为	很多	工作	作为

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

he	ought	to	do	.
他	应该	到	做	.

但这让托比觉得他只完成了他应该完成的工作量的一半左右。

['toʊbiːz] ['praɪvət] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [baɪ]['prez(ə)nts] , ['naɪnti] [sents]

Toby's	private	hoard	of	money	was	increased	that	evening	,	by	presents	,	ninety	cents
托比的	私人的	囤	的	钱	曾是	增加	那	晚上	,	经过	礼物	,	九十	分

,

,

,

当晚，托比的私人积蓄又增加了一些，因为他收到了礼物，一共九十美分。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [æz; əz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

and	he	began	to	look	upon	himself	as	almost	a	rich	man	.
和	他	开始	到	看	之上	他自己	作为	几乎	一个	富有的	男人	.

他开始觉得自己几乎像个富翁了。

[wen] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər]['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [help]

When	the	performance	was	nearly	over	Mr	.	Jacobs	called	to	him	to	help
什么时候	这	表现	曾是	几乎	超过	先生	.	雅各布斯	称为	到	他	到	帮助

[ɪn] ['pækɪŋ] [ʌp] ;

in	packing	up	;
在	包装	向上	;

演出快结束时，雅各布先生叫他来帮忙收拾东西；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [læst] ['spektеɪtər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [tent] [ðə; ði] ['wɜːrldli] [pə'zeʃnz]

and	by	the	time	the	last	spectator	had	left	the	tent	the	worldly	possessions
和	经过	这	时间	这	最后的	旁观者	有	左边	这	帐篷	这	世俗	财产

[ʌv; əv] ['mesərz] . [lɔːrd] [ænd; ənd]['dʒeɪkəbz][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][rɪ'muːv(ə)l] ,

of	Messrs	.	Lord	and	Jacobs	were	ready	for	removal	,
的	先生们	.	主	和	雅各布斯	是	准备好	为了	移动	,

当最后一位观众离开帐篷时，洛德先生和雅各布斯先生的财产已经准备好搬走了。

[ænd; ənd]['toʊbi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ,

and	Toby	allowed	to	do	as	he	had	a	mind	to	,
和	托比	允许	到	做	作为	他	有	一个	头脑	到	,

托比被允许随心所欲。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd] [wen] [oʊld][ben][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

so	long	as	he	was	careful	to	be	on	hand	when	Old	Ben	was	ready	to
所以	长的	作为	他	曾是	小心	到	是	在	手	什么时候	老的	本	曾是	准备好	到

[stɑːrt] .

start	.
开始	.

只要他时刻注意，在老本准备开始的时候及时赶到就行了。

['toʊbi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði]

Toby	thought	that	he	would	have	time	to	pay	a	visit	to	his	friends	the
托比	想法	那	他	会	有	时间	到	支付	一个	访问	到	他的	朋友们	这

['skelɪt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][fæt] ['wʊmən] ,

skeleton	and	the	Fat	Woman	,
骨骼	和	这	胖的	女士	,

托比心想他有时间去拜访一下他的朋友——骷髅和胖女人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] [tent] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ]

and	to	that	end	started	toward	the	place	where	their	tent	had	been	standing
和	到	那	结尾	开始	朝向	这	地方	在哪里	他们的	帐篷	有	到过	常设

;

;
;

于是，他们朝着帐篷所在的地方走去；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [daʊn] ,

but	to	his	sorrow	he	found	that	it	was	already	being	taken	down	,
但	到	他的	悲哀	他	成立	那	它	曾是	已经	存在	已采取	向下	,

但令他悲伤的是，他发现它已经被拆除了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [θæŋk] ['mɪsɪz] . [triːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['fleʃləs]

and	he	had	only	time	to	thank	Mrs	.	Treat	and	to	press	the	fleshless
和	他	有	仅有的	时间	到	感谢	太太	.	对待	和	到	按	这	无肉的

[hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃædoʊi] ['hʌzbənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðer; ðər]['wægən][tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] .

hand	of	her	shadowy	husband	as	they	entered	their	wagon	to	drive	away	.
手	的	她	阴暗的	丈夫	作为	他们	进入	他们的	车皮	到	驾驶	离开	.

他只来得及向特里特太太道谢，然后握了握她那面目模糊的丈夫的手，他们便上了马车，准备离开。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

He	was	disappointed	,
他	曾是	失望的	,

他很失望。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [meɪd] [frendz] [ə; eɪ]

for	he	had	hoped	to	be	able	to	speak	with	his	new	made	friends	a
为了	他	有	希望	到	是	有能力的	到	说话	和	他的	新的	制成	朋友们	一个

[fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪri] ['naɪts] [raɪd] [kə'menst] ;

few	moments	before	the	weary	night's	ride	commenced	;
很少	时刻	前	这	厌倦	夜晚	骑	开始	;

因为他原本希望在漫长的夜行开始前，能和新结识的朋友们聊上一会儿。

[bʌt; bət] , ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [hiː; hi] [went] ['heɪstɪli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋkiz] - [keɪdʒ] .

but	,	failing	in	that	,	he	went	hastily	back	to	the	monkeys	'	cage	.
但	,	失败	在	那	,	他	去	草草	后退	到	这	猴子	-	笼	.

但是，失败后，他匆匆赶回了猴子的笼子。

[oʊld] [ben] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , ['getɪŋ] [θɪŋz] ['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stɑːrt] ;

Old	Ben	was	there	,	getting	things	ready	for	a	start	;
老的	本	曾是	那里	,	获得	事物	准备好	为了	一个	开始	;

老本在那里，为开工做准备；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪʤ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [pʊt] [ʌp] ,

but	the	wooden	sides	of	the	cage	had	not	been	put	up	,
但	这	木制的	侧面	的	这	笼	有	不是	到过	放	向上	,

但是笼子的木板还没有安装好。

[ænd; ənd] ['toʊbi] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['mʌŋki] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [baːz] .

and	Toby	had	no	difficulty	in	calling	the	aged	monkey	up	to	the	bars	.
和	托比	有	不	困难	在	呼叫	这	老年人	猴	向上	到	这	酒吧	.

托比毫不费力地就把那只老猴子叫到了笼子边。

[hiː; hi] [held] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæt] ['wʊmənz] ['dəunʌts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] ,

He	held	one	of	the	Fat	Woman's	doughnuts	in	his	hand	,	and	said	,
他	握住	一	的	这	胖的	女性的	甜甜圈	在	他的	手	,	和	说	,

他手里拿着胖女人的一个甜甜圈，说道：

[æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] :

as	he	passed	it	through	to	the	animal	:
作为	他	通过了	它	通过	到	这	动物	:

当他把食物递给动物时：

“ [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['hʌŋgri] , ['mɪstər] . [stʌbz] ,

“	I	thought	perhaps	you	might	be	hungry	,	Mr	.	Stubbs	,
“	我	想法	也许	你	可能	是	饥饿的	,	先生	.	斯塔布斯	,

“我想您可能饿了，斯塔布斯先生，”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['skɛlɪtənz] [waɪf] [geɪv] [ˌem 'iː] .

and	this	is	some	of	what	the	skeleton's	wife	gave	me	.
和	这	是	一些	的	什么	这	骨骼的	妻子	给予	我	.

这是骷髅的妻子给我的一些东西。

[aɪ] [heɪnt] [gɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [naʊ] ;

I	hain't	got	very	much	time	to	talk	with	you	now	;
我	没有	得到	非常	很多	时间	到	讲话	和	你	现在	;

我现在没太多时间和你说话；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːrst] [tʃæns] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [tə'mɑːroʊ] , [æn; ən] - [wen] [ðer; ðər] [heɪnt] ['enibɑːdi] [raʊnd] ,

but	the	first	chance	I	can	get	away	tomorrow	,	an	-	when	there	hain't	anybody	round	,
但	这	第一的	机会	我	能	得到	离开	明天	,	一个	-	什么时候	那里	没有	任何人	圆形的	,

但我明天一有机会就走，而且要等周围没人的时候，

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

I	want	to	tell	you	something	.
我	想	到	告诉	你	某物	.

我想告诉你一件事。

” [ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['doʊnʌt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hænd,laɪk] [pɔːz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

”	The	monkey	had	taken	the	doughnut	in	his	handlike	paws	,	and	was	tearing	it	to	pieces	,
”	这	猴	有	已采取	这	油炸圈饼	在	他的	手状	爪子	,	和	曾是	撕裂	它	到	件	,

“猴子用它像手一样的爪子抓起甜甜圈，正在把它撕成碎片。”

['i:tɪŋ] [smɔ:l] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['ræpɪdli] .

eating	small	portions	of	it	very	rapidly	.
吃	小的	部分	的	它	非常	快速	.

少量多次地快速吃完。

" [dəunt] ['hɜ:ri] [jɔ:r'self] , " [sed] ['toʊbi] , ['wɔrnɪŋli] ,

"	Don't	hurry	yourself	,	"	said	Toby	,	warningly	,
"	不	匆忙	你自己	,	"	说	托比	,	警告	,

"别着急，"托比警告道。

" [fɔ:r; fər]['ʌŋk(ə)l][dænəl] ['ɔ:lweɪz] [toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði] [wɜ:rst] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['felər] [kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə]

"	for	Uncle	Dan'l	always	told	me	the	worst	thing	a	feller	could	do	was	to
"	为了	叔叔	丹尔	总是	讲述	我	这	最差	事物	一个	伙计	可以	做	曾是	到

[i:t] [fæst] .

eat	fast	.
吃	快速地	.

"因为丹尼尔叔叔总是告诉我，一个人最糟糕的事情就是吃得太快。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ['eni] [mɔ:r] , ['æftər][wi:; wi][stɑ:rt] ,

If	you	want	any	more	,	after	we	start	,
如果	你	想	任何	更多的	,	后	我们	开始	,

如果你还想问什么，可以在我们开始之后再问。

[dʒʌst][pʊt][jʊr; jər][hænd] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ʌp][ðer; ðər] [nɪr] [ðə; ði] [si:t] ,

just	put	your	hand	through	the	little	hole	up	there	near	the	seat	,
只是	放	你的	手	通过	这	小的	洞	向上	那里	靠近	这	座位	,

只需把手伸进座椅附近的那个小孔里就行了。

[æn; ən] - [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l][ju:; jʊ][wɑ:nt] .

an	'	I'll	give	you	all	you	want	.
一个	-	患病的	给	你	全部	你	想	.

我会给你你想要的一切。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ['toʊbi] ['kɑ:nfɪdəntli] [bi'li:vd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

"	From	the	look	on	his	face	Toby	confidently	believed	the	monkey	was	about
"	从	这	看	在	他的	脸	托比	自信地	相信	这	猴	曾是	关于

[tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ] ;

to	make	some	reply	;
到	制作	一些	回复	;

"从猴子的表情来看，托比自信地认为它即将做出回应；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ben] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði][saɪdz] , ['sepəreitiŋ] ['toʊbi][ænd; ənd]['mɪstər] . [stʌbz] ,

but	just	then	Ben	shut	up	the	sides	,	separating	Toby	and	Mr	.	Stubbs	,
但	只是	然后	本	关闭	向上	这	侧面	,	分离	托比	和	先生	.	斯塔布斯	,

但就在这时，本关上了两侧的门，将托比和斯塔布斯先生隔开。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][stɑ:rt] .

and	the	order	was	given	to	start	.
和	这	命令	曾是	给定	到	开始	.

于是，开始的命令下达了。

['toʊbi] ['klæmbəd] [ʌp][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [si:t] , [ben] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] ,

Toby	clambered	up	on	to	the	high	seat	,	Ben	followed	him	,
托比	攀爬	向上	在	到	这	高的	座位	,	本	随后	他	,

托比爬上了高高的座位，本也跟着他上了高座。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ti:m] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] ,

and	in	another	instant	the	team	was	moving	along	slowly	down	the	dusty	road	,
和	在	其他	立即的	这	团队	曾是	移动	沿着	缓慢地	向下	这	尘土飞扬	路	,

转眼间，队伍已经沿着尘土飞扬的道路缓缓前行了。

[ˌpri'si:did] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] ['meni] ['wægənz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['taɪni] ['swɪŋɪŋ] [laɪts] .

preceded	**and**	**followed**	**by**	**the**	**many**	**wagons**	**,**	**with**	**their**	**tiny**	**swinging**	**lights**	**.**
之前	和	随后	经过	这	许多	马车	,	和	他们的	微小的	摇摆	灯	.

前面和后面跟着许多马车，马车上挂着小小的摇曳灯。

“ [wel] , ” [sed] [ben] ,

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Ben**	**,**
”	出色地	,	”	说	本	,

“嗯，”本说道。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][hɪz; ɪz] [ti:m] [wel] ['ʌndər] [wei] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]

when	**he**	**had**	**got**	**his**	**team**	**well**	**under**	**way**	**and**	**felt**	**that**	**he**	**could**	**indulge**	**in**
什么时候	他	有	得到	他的	团队	出色地	在下面	方式	和	毛毡	那	他	可以	放纵	在

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

a	**little**	**conversation**	**,**
一个	小的	对话	,

当他把球队的战术布置妥当，感觉可以和队员们聊聊天的时候，

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ə'lɔ:ŋ] [tə'deɪ] ?

“	**how**	**did**	**you**	**get**	**along**	**today**	**?**
”	如何	做过	你	得到	沿着	今天	?

你今天过得怎么样?

” ['toʊbi] [rɪ'leɪtɪd] [ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] ,

”	**Toby**	**related**	**all**	**of**	**his**	**movements**	**,**
”	托比	有关的	全部	的	他的	移动	,

托比讲述了他的所有行动，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['draɪvər][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

and	**gave**	**the**	**driver**	**a**	**faithful**	**account**	**of**	**all**	**that**	**had**	**happened**	**to**	**him**	**,**
和	给予	这	司机	一个	忠实	帐户	的	全部	那	有	发生	到	他	,

他向司机如实讲述了自己所经历的一切。

[kən'klu:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

concluding	**his**	**story**	**by**	**saying**	**,**
总结	他的	故事	经过	说	,

他最后总结道：

“ [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [-] ['dəunʌts] [ðæt] [aɪ][dʒʌst] [geɪv] [tu:; tə]['mɪstər] . [stʌbz] . ”

“	**That**	**was**	**one**	**of**	**Mrs**	**.**	**Treat's**	**doughnuts**	**that**	**I**	**just**	**gave**	**to**	**Mr**	**.**	**Stubbs**	**.**	**”**
”	那	曾是	一	的	太太	.	Treat's	甜甜圈	那	我	只是	给予	到	先生	.	斯塔布斯	.	”

“那是特里特太太做的甜甜圈，我刚刚把它给了斯塔布斯先生。”

“ [tu:; tə] [hu:m] ? ” [æskt] [ben] , [ɪn] [sər'praɪz] .

“	**To**	**whom**	**?**	**”**	**asked**	**Ben**	**,**	**in**	**surprise**	**.**
”	到	谁	?	”	问	本	,	在	惊喜	.

“给谁？”本惊讶地问道。

“ [tu:; tə]['mɪstər] . [stʌbz] — [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæts] [bɪn] [soʊ]

“	**To**	**Mr**	**.**	**Stubbs**	**—**	**the**	**old**	**fellow**	**here**	**in**	**the**	**cart**	**,**	**you**	**know**	**,**	**that's**	**been**	**so**
”	到	先生	.	斯塔布斯	—	这	老的	同伴	这里	在	这	大车	,	你	知道	,	那就是	到过	所以

[gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

good	**to**	**me**	**.**
好的	到	我	.

“致斯塔布斯先生——就是这位坐在车里的老人家，你知道，他对我很好。”

” ['toʊbi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['gə:gliŋ] [saʊnd] ,

”	**Toby**	**heard**	**a**	**sort**	**of**	**gurgling**	**sound**	**,**
”	托比	听到	一个	种类	的	淙淙	声音	,

托比听到了一种咕噜咕噜的声音，

[sɔː] [ðə; ði] ['draɪvɚz] ['bɑːdi] [sweɪ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [weɪ] ,

saw	the	driver's	body	sway	back	and	forth	in	a	trembling	way	,
锯	这	司机	身体	摇摆	后退	和	前进	在	一个	发抖	方式	,

看到司机的身体颤抖着来回摇晃，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'kʌmɪŋ] ['θɜːrəli] [ə'lɑːrmd] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs]

and	was	just	becoming	thoroughly	alarmed	,	when	he	thought	of	the	previous
和	曾是	只是	成为	彻底	惊慌	,	什么时候	他	想法	的	这	以前的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

正当他感到十分恐慌时，他想起了前一晚发生的事。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ben] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['læfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [weɪ] .

and	understood	that	Ben	was	only	laughing	in	his	own	peculiar	way	.
和	理解	那	本	曾是	仅有的	笑	在	他的	自己的	奇特	方式	.

他明白本只是用他自己独特的方式在笑。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [stʌbz] ? ” [æskt] [ben] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]

“	How	did	you	know	his	name	was	Stubbs	?	”	asked	Ben	,	after	he	had
“	如何	做过	你	知道	他的	姓名	曾是	斯塔布斯	?	”	问	本	,	后	他	有

[rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [breθ] .

recovered	his	breath	.
恢复	他的	气息	.

“你怎么知道他叫斯塔布斯？”本喘过气来后问道。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] ;

“	Oh	,	I	don't	know	that	that	is	his	real	name	,	”	was	the	quick	reply	;
“	哦	,	我	不	知道	那	那	是	他的	真实的	姓名	,	”	曾是	这	快的	回复	;

“哦，我不知道那是不是他的真名，”对方迅速回答道；

“ [aɪ]['oʊnli][kɔːl][hɪm; ɪm] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʊks] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['felər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [neɪm]

“	I	only	call	him	that	because	he	looks	so	much	like	a	feller	with	that	name
“	我	仅有的	称呼	他	那	因为	他	看起来	所以	很多	喜欢	一个	伙计	和	那	姓名

[ðæt] [aɪ] [nuː] [æt; ət] [hoʊm] .

that	I	knew	at	home	.
那	我	知道	在	家	.

“我之所以这么叫他，是因为他长得太像我家乡一个也叫这个名字的人了。”

[hiː; hi][dəunt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] [stʌbz] .

He	don't	seem	to	mind	because	I	call	him	Stubbs	.
他	不	似乎	到	头脑	因为	我	称呼	他	斯塔布斯	.

他似乎并不介意我叫他斯塔布斯。

” [ben] [lʊkt] [æt; ət]['toʊbi] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

”	Ben	looked	at	Toby	earnestly	for	a	moment	,
”	本	看起来	在	托比	切实	为了	一个	片刻	,

本认真地看了托比一会儿，

['æktɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [læf] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə] ,

acting	all	the	time	as	if	he	wanted	to	laugh	again	,	but	didn't	dare	to	,
表演	全部	这	时间	作为	如果	他	通缉	到	笑	再次	,	但	没有	敢	到	,

他总是表现得好像想再次笑出来，但却不敢。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [maɪt] [bɜːrst][ə; eɪ] [blʌd] ['ves(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ,

for	fear	he	might	burst	a	blood	vessel	;	and	then	he	said	,
为了	害怕	他	可能	爆裂	一个	血	血管	;	和	然后	他	说	,

他害怕血管会爆裂；然后他说，

[æz; əz][hiː; hi] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] : “ [wel] ,

as	he	patted	him	on	the	shoulder	:	“	Well	,
作为	他	轻拍	他	在	这	肩膀	:	“	出色地	,

他拍了拍他的肩膀说：“嗯，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn][ɔːl][maɪ] ['trævlz] .

you	are	the	queerest	little	fish	that	I	ever	saw	in	all	my	travels	.
你	是	这	最酷儿的	小的	鱼	那	我	曾经	锯	在	全部	我的	旅行	.

你是我在旅行途中见过的最古怪的小家伙。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] ['mʌŋki] [noʊz] [ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

You	seem	to	think	that	that	monkey	knows	all	you	say	to	him	.	”
你	似乎	到	思考	那	那	猴	知道	全部	你	说	到	他	.	”

你好像觉得那只猴子能听懂你跟它说的所有话。

“ [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [dʌz] , ” [sed] ['toʊbi] , ['pɑːzətɪvli] .

“	I'm	sure	he	does	,	”	said	Toby	,	positively	.
“	我是	当然	他	做	,	”	说	托比	,	积极地	.

“我确信他会的，”托比肯定地说。

“ [hiː; hi][dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [raɪt] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] ['evriθɪŋ] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] .

“	He	don't	say	anything	right	out	to	me	,	but	he	knows	everything	I	tell	him
“	他	不	说	任何事物	正确的	出去	到	我	,	但	他	知道	一切	我	告诉	他

.

:
.

“他不会直接跟我说这些，但他知道我告诉他的一切。”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ? ”

Do	you	suppose	he	could	talk	if	he	tried	to	?	”
做	你	认为	他	可以	讲话	如果	他	尝试	到	?	”

你觉得如果他想说话，他能说得出来吗?

“ [lʊk] [hɪr] ,

“	Look	here	,
“	看	这里	,

“看这里，

['mɪstər] . ['toʊbi]['tailə] ” — [ænd; ənd][ben] [tɜːrnd] [hæf] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['toʊbi]

Mr	.	Toby	Tyler	”	—	and	Ben	turned	half	around	in	his	seat	and	looked	Toby
先生	.	托比	泰勒	”	—	和	本	转向	一半	大约	在	他的	座位	和	看起来	托比

[fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

full	in	the	face	,
满的	在	这	脸	,

“托比·泰勒先生”——本转过身，直视着托比的脸。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] ['emfəsɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] — “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hiːðn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

so	as	to	give	more	emphasis	to	his	words	—	“	are	you	heathen	enough	to
所以	作为	到	给	更多的	强调	到	他的	字	—	“	是	你	异教徒	足够的	到

[θɪŋk] [ðæt] [ðæt] ['mʌŋki] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ? ”

think	that	that	monkey	could	talk	if	he	wanted	to	?	”
思考	那	那	猴	可以	讲话	如果	他	通缉	到	?	”

为了更加强调他的话——“你难道愚昧到认为那只猴子想说话就能说话吗？”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] [heɪnt] [ə; eɪ] ['hiːðn] , ” [sed] ['toʊbi] , ['θɔːtfəli] ,

“	I	know	I	hain't	a	heathen	,	”	said	Toby	,	thoughtfully	,
“	我	知道	我	没有	一个	异教徒	,	”	说	托比	,	深思熟虑	,

“我知道我不是异教徒，”托比若有所思地说。

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt]

“	for	if	I	had	been	some	of	the	missionaries	would	have	found	me	out
“	为了	如果	我	有	到过	一些	的	这	传教士	会	有	成立	我	出去

[ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'goʊ] ;

a	good	while	ago	;
一个	好的	尽管	前	;

“因为如果我是那样的人，一些传教士早就发现我了；

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔ:] ['enibɑ:di] [laɪk] [ðɪs] [oʊld]['mɪstər] . [stʌbz] [bɪ'fɔ:r] ,

but	I	never	saw	anybody	like	this	old	Mr	.	Stubbs	before	,
但	我	绝不	锯	任何人	喜欢	这	老的	先生	.	斯塔布斯	前	,

但我以前从未见过像斯塔布斯先生这样的老人。

[æn; ən] - [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [ɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] [dʌz] ,

an	'	I	thought	he	could	talk	if	he	wanted	to	,	just	as	the	Living	Skeleton	does	,
一个	-	我	想法	他	可以	讲话	如果	他	通缉	到	,	只是	作为	这	活的	骨骼	做	,

我想如果他想说话，他就能说话，就像活骷髅一样。

[ɔ:r][hɪz; ɪz] [waɪf] .

or	his	wife	.
或者	他的	妻子	.

或者他的妻子。

['enihaʊ] , ['mɪstər] . [stʌbz] [wiŋkt] [æt; ət][ˌem 'i:] ;

Anyhow	,	Mr	.	Stubbs	winked	at	me	;
无论如何	,	先生	.	斯塔布斯	眨眼	在	我	;

总之，斯塔布斯先生朝我眨了眨眼；

[æn; ən] - [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['seɪɪn] - [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? 〃

an	'	how	could	he	do	that	if	he	didn't	know	what	I've	been	sayin	'	to	him	?
一个	-	如何	可以	他	做	那	如果	他	没有	知道	什么	我已经	到过	说	-	到	他	?

〃

如果他不知道我一直跟他说什么，他怎么可能那样做呢?

“ [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [ben] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['fɑ:ðərli] ['fæʃ(ə)n] , “ ['mʌŋkiz] [heɪnt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [bi:sts] ,

“	Look	here	,	my	son	,	”	said	Ben	,	in	a	most	fatherly	fashion	,	“	monkeys	hain't	anything	but	beasts	,
〃	看	这里	,	我的	儿子	,	〃	说	本	,	在	一个	最多	父爱	时尚	,	〃	猴子	没有	任何事物	但	野兽	,

“听着，我的儿子，”本用慈父般的语气说，“猴子不过是野兽而已。”

[æn; ən] - [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] - [ɪm] . ”

an	'	they	don't	know	how	to	talk	any	more	than	they	know	what	you	say	to	'	em	.	”
一个	-	他们	不	知道	如何	到	讲话	任何	更多的	比	他们	知道	什么	你	说	到	-	呃	.	〃

他们既不知道该怎么说话，也不知道你在跟他们说什么。

“ ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ['evər] [hɪr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd] ? ”

“	Didn't	you	ever	hear	any	of	them	speak	a	word	?	”
〃	没有	你	曾经	听到	任何	的	他们	说话	一个	单词	?	〃

“你难道从来没听见他们说过一句话吗？”

“ ['nevər] .

“	Never	.
〃	绝不	.

“绝不。

[aɪv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rkəs] , [mæn][æn; ən] - [bɔɪ] , [naɪ] [ɑ:n][tu:; tə] ['fɔ:rti] ['jɪrz] ,

I've	been	in	a	circus	,	man	an	'	boy	,	nigh	on	to	forty	years	,
我已经	到过	在	一个	马戏团	,	男人	一个	-	男生	,	夜	在	到	四十	年	,

我从小就在马戏团里待了将近四十年，

[æn; ən] - [aɪ] ['nevər] [siːn] ['nɑːθɪn] - [ɪn][ə; eɪ] ['mʌŋki] [mɔːr] - [en] ['eni] ['ʌðər] [biːst] , [ɪk'sept] [ðer; ðər]

an	'	I	never	seen	nothin	'	in	a	monkey	more	'	n	any	other	beast	,	except	their
一个	-	我	绝不	已见	什么也没有	-	在	一个	猴	更多的	-	n	任何	其他	兽	,	除了	他们的

['ɔːf(ə)l] - . ”

awful	mischiefness	.	”
可怕	-	.	”

除了顽劣的恶作剧之外，我从未在猴子身上发现任何比其他动物更特别的地方。

“ [wel] , ” [sed] ['toʊbi] , [stɪl] [ˌʌnkən'vɪnst] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] ['mɪstər] . [stʌbz] [noʊz] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə]

“	Well	,	”	said	Toby	,	still	unconvinced	,	“	I	believe	Mr	.	Stubbs	knows	what	I	say	to
”	出色地	,	”	说	托比	,	仍然	不信服	,	“	我	相信	先生	.	斯塔布斯	知道	什么	我	说	到

[hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] . ”

him	,	anyway	.	”
他	,	反正	.	”

“嗯，”托比仍然不相信，“反正我相信斯塔布斯先生知道我跟他说过什么。”

“ [naʊ] [dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , ['toʊbi] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ben] .

“	Now	don't	be	foolish	,	Toby	,	”	pleaded	Ben	.
”	现在	不	是	愚蠢	,	托比	,	”	恳求	本	.

“别犯傻了，托比，”本恳求道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ['evər] [dɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm]

“	You	can't	show	me	one	thing	that	a	monkey	ever	did	because	you	told	him
”	你	不能	展示	我	一	事物	那	一个	猴	曾经	做过	因为	你	讲述	他

[tuː; tə] .

to	.
到	.

“你没办法给我证明猴子曾经因为你的命令而做过任何事。”

” [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['toʊbi] [felt] ['sʌmwʌn] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ,

”	Just	at	this	moment	Toby	felt	someone	pulling	at	the	back	of	his	coat	,
”	只是	在	这	片刻	托比	毛毡	某人	拉	在	这	后退	的	他的	外套	,

就在这时，托比感觉有人在拽他的外套后摆。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hænd] ,

and	,	looking	round	,	he	saw	it	was	a	little	brown	hand	,
和	,	寻找	圆形的	,	他	锯	它	曾是	一个	小的	棕色的	手	,

他环顾四周，发现那是一只棕色的小手。

[riːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,

reaching	through	the	bars	of	the	air	hole	of	the	cage	,
到达	通过	这	酒吧	的	这	空气	洞	的	这	笼	,

伸手穿过笼子通风孔的铁条，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [koʊt] .

that	was	tugging	away	at	his	coat	.
那	曾是	拉扯	离开	在	他的	外套	.

那东西拽着他的外套。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
”	那里	!

“那里！

” [hiː; hi] [sed] , [traɪ'ʌmfəntli] , [tuː; tə] [ben] .

”	he	said	,	triumphantly	,	to	Ben	.
”	他	说	,	凯旋而归	,	到	本	.

“他得意洋洋地对本说道。”

“ [lʊk] [ðer; ðər] !

“	Look	there	!
”	看	那里	!

“看那里！”

[aɪ][toʊld]['mɪstər] . [stʌbz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [iːt] ,

I	told	Mr	.	Stubbs	if	he	wanted	anything	more	to	eat	,
我	讲述	先生	.	斯塔布斯	如果	他	通缉	任何事物	更多的	到	吃	,

我告诉斯塔布斯先生，如果他还想吃点什么，

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][æn; ən] - [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	tell	me	an	'	I	would	give	it	to	him	.
到	告诉	我	一个	-	我	会	给	它	到	他	.

告诉我，我会给他。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] ['hiːz] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Now	you	can	see	for	yourself	that	he's	come	for	it	.
现在	你	能	看	为了	你自己	那	他是	来	为了	它	.

现在你可以亲眼看到了，他确实是来拿的。

" [ænd; ənd]['toʊbi] [tʊk] [ə; eɪ] ['doʊnʌt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['taɪni]

"	And	Toby	took	a	doughnut	from	his	pocket	and	put	it	into	the	tiny
"	和	托比	采取	一个	油炸圈饼	从	他的	口袋	和	放	它	进入	这	微小的

[hænd] ,

hand	,
手	,

“托比从口袋里掏出一个甜甜圈，放到那只小手里，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [wɪð'drɔːn] .

which	was	immediately	withdrawn	.
哪个	曾是	立即地	撤回	.

该提议立即被撤回。

“ [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['mɪstər] . [stʌbz] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "

“	Now	what	do	you	think	of	Mr	.	Stubbs	knowing	what	I	say	to	him	?	"
"	现在	什么	做	你	思考	的	先生	.	斯塔布斯	会心	什么	我	说	到	他	?	"

“你觉得斯塔布斯先生知道我跟他说的话会怎么样？”

“ [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [stɪk] [ðer; ðər] [pɔːz] [ʌp] [θruː] [ðer; ðər] , " [sed] [ben] , [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt]

“	They	often	stick	their	paws	up	through	there	,	"	said	Ben	,	in	a	matter	of	fact
"	他们	经常	戳	他们的	爪子	向上	通过	那里	,	"	说	本	,	在	一个	事情	的	事实

[toʊn] .

tone	.
语气	.

“它们经常把爪子伸到那里去，”本用一种不容置疑的语气说道。

“ [aɪv] [hæd; həd] - [ɪm] [pʊl] [maɪ] [koʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] ['nɜːrvəs] [æz; əz]['evər]

“	I've	had	'	em	pull	my	coat	in	the	night	till	they	made	me	as	nervous	as	ever
"	我已经	有	-	呃	拉	我的	外套	在	这	夜晚	直到	他们	制成	我	作为	紧张的	作为	曾经

['eni] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] .

any	old	woman	was	.
任何	老的	女士	曾是	.

“他们半夜拉扯我的外套，让我紧张得像个老太太一样。”

[juː; jʊ] [siː] , ['toʊbi][maɪ] [bɔɪ] , ['mʌŋkiz] [ɪz] ['mʌŋkiz] ;

You	see	,	Toby	my	boy	,	monkeys	is	monkeys	;
你	看	,	托比	我的	男生	,	猴子	是	猴子	;

你看，托比，我的孩子，猴子就是猴子；

[æn; ən] - [juː; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ][tuː; tə] ['gɛtɪn] - [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] , [fɔːr; fər] [its] [ə; eɪ]

an	'	you	mustn't	go	to	gettin	'	the	idea	that	they're	anything	else	,	for	it's	a
一个	-	你	不得	去	到	获得	-	这	主意	那	它们是	任何事物	别的	,	为了	它是	一个

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

你千万不要以为他们是别的样子，因为那是错误的。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [oʊld] ['mʌŋki] [ɪn] [hɪr] [noʊz] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ?

You	think	this	old	monkey	in	here	knows	what	you	say	?
你	思考	这	老的	猴	在	这里	知道	什么	你	说	?

你以为这只老猴子能听懂你在说什么吗?

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['kjuːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] — [hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi]

that's	just	the	cuteness	of	the	old	fellow	—	he	watches	you	to	see	if	he
那就是	只是	这	可爱	的	这	老的	同伴	—	他	手表	你	到	看	如果	他

[kɑːnt] [duː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː] ,

can't	do	just	as	you	do	,
不能	做	只是	作为	你	做	,

这就是老家伙的可爱之处——他会观察你，看看自己能不能也照着做。

[æn; ən] - [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	that's	all	there	is	about	it	.
一个	-	那就是	全部	那里	是	关于	它	.

事情就是这样。

〞 ['toʊbi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [kən'vɪnst] [ðæt] [ben] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ɪts]

〞	Toby	was	more	than	half	convinced	that	Ben	was	putting	the	matter	in	its
〞	托比	曾是	更多的	比	一半	确信	那	本	曾是	推杆	这	事情	在	它是

['prɑːpər] [laɪt] ,

proper	light	,
恰当的	光	,

托比几乎完全相信本对这件事的描述是正确的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ɪf] , [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]

and	he	would	have	believed	all	that	had	been	said	if	,	just	at	that	moment
和	他	会	有	相信	全部	那	有	到过	说	如果	,	只是	在	那	片刻

,

,

,

如果就在那一刻，他就会相信所有说过的话，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðæt] [braʊn] [hænd] [riːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə] [klʌtʃ] [hɪm; ɪm]

he	had	not	seen	that	brown	hand	reaching	through	the	hole	to	clutch	him
他	有	不是	已见	那	棕色的	手	到达	通过	这	洞	到	离合器	他

[ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [koʊt] .

again	by	the	coat	.
再次	经过	这	外套	.

他没有看到那只棕色的手从洞里伸出来，再次抓住他的外套。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [siːmd] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl] ,

The	action	seemed	so	natural	,
这	行动	似乎	所以	自然的	,

这个动作看起来如此自然。

[soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [bɔɪ] [huː] [graʊps] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['pæntri] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

so	like	a	hungry	boy	who	gropes	in	the	dark	pantry	for	something	to	eat	,
所以	喜欢	一个	饥饿的	男生	WHO	摸索	在	这	黑暗的	食品储藏室	为了	某物	到	吃	,

就像一个饥饿的孩子在黑暗的食品储藏室里摸索着寻找食物一样。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [mɔːr] ['ɑːrgjuːmənts][ðæn; ðən][ben][hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l]

that	it	would	have	taken	more	arguments	than	Ben	had	at	his	disposal
那	它	会	有	已采取	更多的	论点	比	本	有	在	他的	处理

[tuː; tə] [pər'sweɪd] ['toʊbi] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɪstər] . [stʌbz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed]

to	persuade	Toby	that	his	Mr	.	Stubbs	could	not	understand	all	that	was	said
到	说服	托比	那	他的	先生	.	斯塔布斯	可以	不是	理解	全部	那	曾是	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

要让托比相信斯塔布斯先生不可能听懂别人跟他说的话，本需要拿出比他所能提供的更多的论据。

['toʊbi] [pʊt] [ə'nʌðər] ['doʊnʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt]['saɪləntli] ,

Toby	put	another	doughnut	in	the	outstretched	hand	,	and	then	sat	silently	,
托比	放	其他	油炸圈饼	在	这	伸展	手	,	和	然后	卫星	默默	,

托比又往伸出的手里放了一个甜甜圈，然后默默地坐了下来。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] ['oʊvər][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm] .

as	if	in	a	brown	study	over	some	difficult	problem	.
作为	如果	在	一个	棕色的	学习	超过	一些	难的	问题	.

仿佛在进行一场关于某个难题的枯燥研究。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [raɪd] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['saɪləns] .

For	some	time	the	ride	was	continued	in	silence	.
为了	一些	时间	这	骑	曾是	持续	在	沉默	.

旅途中，两人沉默地走了一段路。

[ben] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv] ['wɪslɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] —

Ben	was	going	through	all	the	motions	of	whistling	without	uttering	a	sound	—
本	曾是	去	通过	全部	这	运动	的	吹口哨	没有	发出声音	一个	声音	—

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ænd; ənd]['toʊbiːz] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

a	favorite	amusement	of	his	—	and	Toby's	thoughts	were	far	away	in	the
一个	最喜欢的	娱乐	的	他的	—	和	托比的	想法	是	远的	离开	在	这

['hʌmb(ə)l] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [skɔːnd] ,

humble	home	he	had	scorned	,
谦逊的	家	他	有	被鄙视	,

本恩做着吹口哨的动作，却发不出任何声音——这是他最喜欢的消遣——而托比的思绪却早已飘到了他曾经鄙夷的那间简陋的家中。

[wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] ,

with	Uncle	Daniel	,
和	叔叔	丹尼尔	,

和丹尼尔叔叔一起，

[huːz] ['vɜːrtʃʊ] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] [wɪð; wɪθ] ['evri] [maɪl] [ʌv; əv] ['dɪstəns] [wɪtʃ]

whose	virtues	had	increased	in	his	esteem	with	every	mile	of	distance	which
谁	美德	有	增加	在	他的	尊重	和	每一个	英里	的	距离	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

had	been	put	between	them	,
有	到过	放	之间	他们	,

随着两人之间距离的拉长，他对对方的品德越发敬重。

[ænd; ənd] [huːz] [fɔːlts] [hæd; həd] [dɪ'kriːst] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['reɪʃioʊ] .

and	whose	faults	had	decreased	in	a	corresponding	ratio	.
和	谁	故障	有	减少	在	一个	相应的	比率	.

其缺陷也相应减少。

['toʊbiːz] ['θɔːtflnəs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sliːpi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]

Toby's	**thoughtfulness**	**had**	**made**	**him**	**sleepy**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**were**	**almost**
托比的	深思熟虑	有	制成	他	困	,	和	他的	眼睛	是	几乎

[kloʊzd] [ɪn] ['slʌmbər] ,

closed	**in**	**slumber**	**,**
关闭	在	睡眠	,

托比沉思良久，昏昏欲睡，双眼几乎闭上了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [saʊnd] ,

when	**he**	**was**	**startled**	**by**	**a**	**crashing**	**sound**	**,**
什么时候	他	曾是	惊慌	经过	一个	崩溃	声音	,

当他被一声巨响吓了一跳时，

[wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [həːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][sʌm; səm] [greɪt]

was	**conscious**	**of**	**a**	**feeling**	**of**	**being**	**hurled**	**from**	**his**	**seat**	**by**	**some**	**great**
曾是	有意识的	的	一个	感觉	的	存在	投掷	从	他的	座位	经过	一些	伟大的

[fɔːrs] ,

force	**,**
力量	,

他感到自己被一股强大的力量从座位上抛了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [leɪ] ['sensləs] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] ,

and	**then**	**he**	**lay**	**senseless**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**road**	**,**
和	然后	他	躺	无意义的	经过	这	边	的	这	路	,

然后他就昏迷不醒地躺在路边。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['wægən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [rek] ,

while	**the**	**wagon**	**became**	**a**	**perfect**	**wreck**	**,**
尽管	这	车皮	成为	一个	完美的	破坏	,

马车彻底报废了。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] [wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

from	**out**	**of**	**which**	**a**	**small**	**army**	**of**	**monkeys**	**was**	**escaping**	**.**
从	出去	的	哪个	一个	小的	军队	的	猴子	曾是	逃脱	.

一小群猴子正从那里逃出来。

['bɛnz] [ɪk'spɪriənst] [ɪr] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [kræʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['wægən][wʌz; wəz]

Ben's	**experienced**	**ear**	**had**	**told**	**him**	**at**	**the**	**first**	**crash**	**that**	**his**	**wagon**	**was**
本的	经验丰富的	耳朵	有	讲述	他	在	这	第一的	碰撞	那	他的	车皮	曾是

['breɪkɪŋ] [daʊn] ,

breaking	**down**	**,**
打破	向下	,

本凭借着丰富的经验，在第一次碰撞时就判断出他的马车快要抛锚了。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][wɔːrn]['toʊbi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perəl] , [hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] [klɪr]

and	**,**	**without**	**having**	**time**	**to**	**warn**	**Toby**	**of**	**his**	**peril**	**,**	**he**	**had**	**leaped**	**clear**
和	,	没有	拥有	时间	到	警告	托比	的	他的	危险	,	他	有	跳跃	清除

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rek] ,

of	**the**	**wreck**	**,**
的	这	破坏	,

他来不及提醒托比他身处险境，就从残骸中跳了出来。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ['ʌndər] ['pɜːrfɪkt] [kən'troʊl][ænd; ənd] [ðʌs] [ə'vəːtɪŋ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .

keeping	**his**	**horses**	**under**	**perfect**	**control**	**and**	**thus**	**averting**	**more**	**trouble**	**.**
保持	他的	马匹	在下面	完美的	控制	和	因此	避免	更多的	麻烦	.

他能完美地控制住自己的马匹，从而避免了更大的麻烦。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈækslz] [wɪtʃ] [ˈtoʊbi][hæd; həd] [hɜːrd] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr]

It	was	the	breaking	of	one	of	the	axles	which	Toby	had	heard	just	before
它	曾是	这	打破	的	一	的	这	车轴	哪个	托比	有	听到	只是	前

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən] [keɪm]

he	was	thrown	from	his	seat	and	when	the	body	of	the	wagon	came
他	曾是	抛掷	从	他的	座位	和	什么时候	这	身体	的	这	车皮	来了

[daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][hɑːrd][roʊd] .

down	upon	the	hard	road	.
向下	之上	这	难的	路	.

托比被甩出座位、马车车身重重地摔在坚硬的路面上之前，听到的就是车轴断裂的声音。

[ðə; ði] [ˈmʌŋkiz] , [ðʌs] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm] [kənˈfaɪnmənt] , [hæd; həd] [ˈskæmpəd] [ɔːf][ɪn]

The	monkeys	,	thus	suddenly	released	from	confinement	,	had	scampered	off	in
这	猴子	,	因此	突然	发布	从	监禁	,	有	四处逃窜	离开	在

['evri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

every	direction	,
每一个	方向	,

猴子们突然从囚禁中被释放出来，四散奔逃。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [tʃæns] ['toʊbiːz][eɪdʒd] [frend] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	by	a	singular	chance	Toby's	aged	friend	started	for	the	woods	in	such	a
和	经过	一个	单数	机会	托比的	老年人	朋友	开始	为了	这	树林	在	这样的	一个

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ɪnˈsensəb(ə)l][fɔːrm] .

direction	as	to	bring	him	directly	before	the	boy's	insensible	form	.
方向	作为	到	带来	他	直接地	前	这	男孩们	麻木不仁	形式	.

机缘巧合之下，托比年迈的朋友朝着树林的方向走去，结果正好走到了男孩昏迷不醒的身影前。

[ðə; ði] [ˈmʌŋki] , [ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['toʊbi] , [stɑːpt] , ['ɝːdʒd][baɪ][ðə; ði] [wel] [noʊn] [ˌkjʊriˈɑːsəti]

The	monkey	,	on	coming	up	to	Toby	,	stopped	,	urged	by	the	well	known	curiosity
这	猴	,	在	未来	向上	到	托比	,	停止	,	敦促	经过	这	出色地	已知	好奇心

[ʌv; əv][ɪts] [reɪs] ,

of	its	race	,
的	它是	种族	,

猴子走到托比跟前停了下来，这是出于猴子天性中众所周知的好奇心。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈkerfəli] ,

and	began	to	examine	the	boy's	person	carefully	,
和	开始	到	检查	这	男孩们	人	小心	,

于是开始仔细检查男孩的身体，

['praɪɪŋ] ['ɪntuː] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['bɔɪz] [hæf] [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] .

prying	into	pockets	and	trying	to	open	the	boy's	half	closed	eyelids	.
窥探	进入	口袋	和	尝试	到	打开	这	男孩们	一半	关闭	眼睑	.

他们扒开男孩的口袋，试图掰开他半闭的眼皮。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər]['toʊbi] , [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][əˈpɑːn][ə; eɪ] [mʌd] [bæŋk][ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli]

Fortunately	for	Toby	,	he	had	fallen	upon	a	mud	bank	and	was	only
幸运的是	为了	托比	,	他	有	倒下	之上	一个	泥	银行	和	曾是	仅有的

[stʌnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

stunned	for	the	moment	,
目瞪口呆	为了	这	片刻	,

托比幸运的是，他摔倒在泥滩上，只是暂时晕了过去。

['hævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [noʊ] ['sɪriəs] ['bruːzɪz] .

having	received	no	serious	bruises	.
拥有	已收到	不	严肃的	瘀伤	.

没有受到严重的擦伤。

[ðə; ði] [ə'tenʃnz] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['mʌŋki] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]

The	attentions	bestowed	upon	him	by	the	monkey	served	the	purpose	of	bringing
这	注意	授予	之上	他	经过	这	猴	服务	这	目的	的	带来

[hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ;

him	to	his	senses	;
他	到	他的	感官	;

猴子对他的关注起到了使他恢复理智的作用；

[ænd; ənd] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

and	,	after	he	had	looked	around	him	in	the	gray	light	of	the	coming
和	,	后	他	有	看起来	大约	他	在	这	灰色的	光	的	这	未来

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

在清晨灰蒙蒙的光线下，他环顾四周，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][fɑ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [ðæn; ðən][oʊld][ben][wʌz; wəz][tu:; tə]

it	would	have	taken	far	more	of	a	philosopher	than	Old	Ben	was	to
它	会	有	已采取	远的	更多的	的	一个	哲学家	比	老的	本	曾是	到

[pər'sweɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] ['mʌŋkiz] [dɪd][nɑ:t] [pə'zes] ['ri:zənɪŋ] ['fækltiz] .

persuade	the	boy	that	monkeys	did	not	possess	reasoning	faculties	.
说服	这	男生	那	猴子	做过	不是	具有	推理	学院	.

要说服男孩猴子不具备推理能力，需要比老本更有哲学家才能做到。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət]['toʊbi:z] [ɪrz] , [noʊz] , [ænd; ənd] [maʊθ] ,

The	monkey	was	busy	at	Toby's	ears	,	nose	,	and	mouth	,
这	猴	曾是	忙碌的	在	托比的	耳朵	,	鼻子	,	和	嘴	,

猴子忙着啃托比的耳朵、鼻子和嘴巴。

[æz; əz] ['mʌŋkiz] [wɪl] [du:] [wen] [ðeɪ] [get][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

as	monkeys	will	do	when	they	get	an	opportunity	,
作为	猴子	将要	做	什么时候	他们	得到	一个	机会	,

就像猴子有机会就会做的那样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪv] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

and	the	expression	of	its	face	was	as	grave	as	possible	.
和	这	表达	的	它是	脸	曾是	作为	严重	作为	可能的	.

它脸上的表情极其严肃。

['toʊbi]['fɜ:rmli] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋki:z] [feɪs] [ʃoʊd] ['sɑ:roʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɔ:l] ,

Toby	firmly	believed	that	the	monkey's	face	showed	sorrow	at	his	fall	,
托比	牢牢	相信	那	这	猴子的	脸	显示	悲哀	在	他的	落下	,

托比坚信猴子脸上流露出的是一种对摔倒的悲伤之情。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tenʃnz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər]

and	he	imagined	that	the	attentions	which	were	bestowed	upon	him	were
和	他	想象	那	这	注意	哪个	是	授予	之上	他	是

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd][ɔ:r][nɑ:t] .

for	the	purpose	of	learning	whether	he	had	been	injured	or	not	.
为了	这	目的	的	学习	无论	他	有	到过	受伤	或者	不是	.

他以为大家对他的关注是为了了解他是否受伤。

“ [dəunt] ['wɜ:ri] , ['mɪstər] . [stʌbz] , ” [sed] ['toʊbi] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊr] [hɪz; ɪz] [frend] ,

“	Don't	worry	,	Mr	.	Stubbs	,	”	said	Toby	,	anxious	to	reassure	his	friend	,
”	不	担心	,	先生	.	斯塔布斯	,	”	说	托比	,	焦虑的	到	保证	他的	朋友	,

“别担心，斯塔布斯先生，”托比急切地想安慰他的朋友。

[æz; əz][hi:; hi][sæt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

as	he	sat	upright	and	looked	about	him	.
作为	他	卫星	直立	和	看起来	关于	他	.

他坐直身子，环顾四周。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [get] [hɜːrt] ['eni] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ][gɑːt] [wei] ['oʊvər] [hɪr] .

“	I	didn't	get	hurt	any	;	but	I	would	like	to	know	how	I	got	way	over	here	.
”	我	没有	得到	伤害	任何	;	但	我	会	喜欢	到	知道	如何	我	得到	方式	超过	这里	.

“我没有受伤；但我很想知道我是怎么到这儿来的。”

” [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

”	It	really	seemed	as	if	the	monkey	was	pleased	to	know	that	his	little
”	它	真的	似乎	作为	如果	这	猴	曾是	高兴	到	知道	那	他的	小的

[frend] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] ,

friend	was	not	hurt	,
朋友	曾是	不是	伤害	,

“猴子似乎很高兴看到它的小伙伴没有受伤。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] ,

for	he	seated	himself	on	his	haunches	,
为了	他	坐着	他自己	在	他的	臀部	,

因为他蹲坐在地上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['pleʒər] [ðæt] ['toʊbi][wʌz; wəz] [wel] [ə'gen] — [ɔːr][æt; ət]

and	his	face	expressed	the	liveliest	pleasure	that	Toby	was	well	again	—	or	at
和	他的	脸	表达	这	最活跃的	乐趣	那	托比	曾是	出色地	再次	—	或者	在

[liːst] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðə; ði] [lʊk] .

least	that	was	how	the	boy	interpreted	the	look	.
至少	那	曾是	如何	这	男生	翻译	这	看	.

他的脸上洋溢着托比康复后最真挚的喜悦——至少男孩是这样理解他的表情的。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [bɪn] ['ʃaʊtɪd] [ə'hed] [frʌm; frəm][wʌn] [tiːm]

By	this	time	the	news	of	the	accident	had	been	shouted	ahead	from	one	team
经过	这	时间	这	消息	的	这	事故	有	到过	喊叫	前方	从	一	团队

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

to	the	other	,
到	这	其他	,

这时，事故的消息已经在各个队伍之间传开了。

[ænd; ənd][ɔːl][hændz][wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [eɪd]

and	all	hands	were	hurrying	to	the	scene	for	the	purpose	of	rendering	aid
和	全部	双手	是	匆忙	到	这	场景	为了	这	目的	的	渲染	援助

.

:
.

所有人都赶往现场提供援助。

[æz; əz]['toʊbi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [fɔːrmz] ,

As	Toby	saw	them	coming	he	also	saw	a	number	of	small	forms	,
作为	托比	锯	他们	未来	他	还	锯	一个	数字	的	小的	表格	,

托比看到他们走过来时，还看到了一些小身影。

['lʊkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [dɪ'mɪnjətɪv] [men] , ['hʌriŋ] [pæst][hɪm; ɪm] ,

looking	something	like	diminutive	men	,	hurrying	past	him	,
寻找	某物	喜欢	小字	男人	,	匆忙	过去的	他	,

看起来像几个矮小的男人，匆匆从他身边走过。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒd] ['mʌŋki]

and	for	the	first	time	he	understood	how	it	was	that	the	aged	monkey
和	为了	这	第一的	时间	他	理解	如何	它	曾是	那	这	老年人	猴

[wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] ,

was	at	liberty	,
曾是	在	自由	,

他第一次明白了为什么那只老猴子能获得自由。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['dʌski] [fɔːrmz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔkjuːpənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ]

and	knew	that	those	little	dusky	forms	were	the	other	occupants	of	the	cage
和	知道	那	那些	小的	昏暗	表格	是	这	其他	居住者	的	这	笼

[ɪ'skeɪpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] .

escaping	to	the	woods	.
逃脱	到	这	树林	.

他知道那些暗色的小身影是笼子里的其他动物，它们正逃往树林里。

“ [siː] [ðer; ðər] , ['mɪstər] . [stʌbz] !

“	See	there	,	Mr	.	Stubbs	!
”	看	那里	,	先生	.	斯塔布斯	!

“看，斯塔布斯先生！”

[siː] [ðer; ðər] !

see	there	!
看	那里	!

看！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ; “ [ðeə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] !

”	he	exclaimed	,	pointing	toward	the	fugitives	;	“	they're	all	going	off	into	the	woods	!
”	他	惊呼	,	指向	朝向	这	逃犯	;	“	它们是	全部	去	离开	进入	这	树林	!

他指着逃亡者们喊道：“他们都往树林里去了！”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

” [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [oʊld] ['mʌŋki] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ]

”	The	sight	of	the	runaways	seemed	to	excite	the	old	monkey	quite	as	much
”	这	视线	的	这	逃亡者	似乎	到	激发	这	老的	猴	相当	作为	很多

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

as	it	did	the	boy	.
作为	它	做过	这	男生	.

“看到这些逃跑的孩子，老猴子似乎和男孩一样兴奋。”

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['tʃætərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'saɪtɪd] [weɪ] , [skriːmd] [tuː] [ɔːr] [θriː]

He	sprang	to	his	feet	,	chattering	in	the	most	excited	way	,	screamed	two	or	three
他	弹簧	到	他的	脚	,	喋喋不休	在	这	最多	兴奋的	方式	,	尖叫	二	或者	三

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

他猛地站起身来，激动地叽叽喳喳地说着话，还尖叫了两三声。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] ['vɪgərəs] [pər'suːt] .

as	if	he	were	calling	them	back	,	and	then	started	off	in	vigorous	pursuit	.
作为	如果	他	是	呼叫	他们	后退	,	和	然后	开始	离开	在	蓬勃	追逐	.

仿佛在召唤他们回来，然后便开始奋力追赶。

“ [naʊ] ['hiːz] [gɔːn] [tuː] ! ” [sed] ['toʊbi] , [dɪs'kɑːnsələtli] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] [hæd; həd] [rʌn]

“	Now	he's	gone	too	!	”	said	Toby	,	disconsolately	,	believing	the	old	fellow	had	run
“	现在	他是	已消失	也	!	”	说	托比	,	沮丧地	,	相信	这	老的	同伴	有	跑步

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

away	from	him	.
离开	从	他	.

“现在他也走了！”托比沮丧地说，他以为那个老家伙是逃走了。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['mɪstər] . [stʌbz] [wʊd] [triːt] [ˌem 'iː] [ðɪs] [weɪ] !

“	I	didn't	think	Mr	.	Stubbs	would	treat	me	this	way	!
“	我	没有	思考	先生	.	斯塔布斯	会	对待	我	这	方式	!

“我没想到斯塔布斯先生会这样对待我！”

〃 [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
〃 **VIII** .
〃 八 .

第八条

['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz]
CAPTURE OF THE MONKEYS
捕获 的 这 猴子

捕捉猴子

[ðə; ði] [bɔɪ] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [wɜːrl] [soʊ] ,
The boy tried to rise to his feet , but his head whirled so ,
这 男生 尝试 到 上升 到 他的 脚 , 但 他的 头 旋转 所以 ,

男孩试图站起来，但他的头猛地转了一下，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [soʊ] ['dɪzi] [ænd; ənd] [sɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːl] ,
and he felt so dizzy and sick from the effects of his fall ,
和 他 毛毡 所以 晕眩的 和 生病的 从 这 效果 的 他的 落下 ,

他因摔倒而感到头晕恶心。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] .
that he was obliged to sit down again until he should feel able to stand .
那 他 曾是 有义务 到 坐 向下 再次 直到 他 应该 感觉 有能力的 到 站立 .

他不得不再次坐下，直到感觉能够站起来为止。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['wægən] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Meanwhile the crowd around the wagon paid no attention to him , and he
同时 这 人群 大约 这 车皮 有薪酬的 不 注意力 到 他 , 和 他
[leɪ] [ðer; ðər]['kwaɪətli] [ɪˈnʌf] ,
lay there quietly enough ,
躺 那里 悄悄 足够的 ,

与此同时，马车周围的人群对他视而不见，他静静地躺在那里。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['heɪtfl] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [lɔːrd] ['æskɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wɜːr; wər][hɜːrt] .
until he heard the hateful voice of Mr . Lord asking if his boy were hurt .
直到 他 听到 这 可恶 嗓音 的 先生 . 主 问 如果 他的 男生 是 伤害 .

直到他听到洛德先生充满仇恨的声音，问他的儿子是否受伤了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈfektɪd] ['toʊbi] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɪlz] [ænd; ənd] ['fiːvər] [əˈfekt]
The sound of his voice affected Toby very much as the chills and fever affect
这 声音 的 他的 嗓音 做作的 托比 非常 很多 作为 这 寒意 和 发烧 影响
[ə; eɪ] ['sʌfərər] ,
a sufferer ,
一个 患者 ,

他的声音对托比的影响非常大，就像寒战和发烧对病人的影响一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [soʊ][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [soʊ] ['laʊdli] ,
and he shook so with fear , and his heart beat so loudly ,
和 他 摇晃 所以 和 害怕 , 和 他的 心 打 所以 高声 ,

他吓得浑身颤抖，心跳得异常剧烈。

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['mɪstər] . [lɔːrd] [mʌst; məst] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] .
that he thought Mr . Lord must know where he was by the sound .
那 他 想法 先生 . 主 必须 知道 在哪里 他 曾是 经过 这 声音 .

他认为洛德先生一定能从声音判断出他所在的位置。

['siːɪŋ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
Seeing , however , that his employer did not come directly toward him ,
看到 , 然而 , 那 他的 雇主 做过 不是 来 直接地 朝向 他 ,

然而，见他的雇主并没有直接朝他走来，

[ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [rʌn]

the	thought	flashed	upon	his	mind	that	now	would	be	a	good	chance	to	run
这	想法	闪光灯	之上	他的	头脑	那	现在	会	是	一个	好的	机会	到	跑步

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他脑海中突然闪过一个念头：现在或许是逃跑的好机会。

[ænd; ənd][hiː; hi]['æktɪd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

and	he	acted	upon	it	at	once	.
和	他	行动	之上	它	在	一次	.

他立即采取了行动。

[hiː; hi] [roʊld] [hɪm'self] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [loʊ] [groʊθ] [ʌv; əv][fɜːr] [triːz]

He	rolled	himself	over	in	the	mud	until	he	reached	a	low	growth	of	fir	trees
他	滚动	他自己	超过	在	这	泥	直到	他	达到	一个	低的	生长	的	冷杉	树木

[ðæt] ['skɜːrtɪd][ðə; ði][roʊd] ,

that	skirted	the	road	,
那	裙摆	这	路	,

他在泥泞中翻滚，直到滚到路边一丛低矮的杉树旁。

[ænd; ənd] [wen] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['frendli] [ʃeɪd] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt]

and	when	beneath	their	friendly	shade	he	rose	to	his	feet	and	walked
和	什么时候	下面	他们的	友好的	阴影	他	玫瑰	到	他的	脚	和	步行

['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] ,

swiftly	toward	the	woods	,
迅速地	朝向	这	树林	,

在树荫下，他站起身来，快步走向树林。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [hæd; həd]['teɪkən] .

following	the	direction	the	monkeys	had	taken	.
下列的	这	方向	这	猴子	有	已采取	.

沿着猴子们走过的方向走。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [felt] ['dɪzi] [ænd; ənd] [sɪk] ; [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]['mɪstər] . [lɔːrd][hæd; həd] [di'speld] [ɔːl]

He	no	longer	felt	dizzy	and	sick	;	the	fear	of	Mr	.	Lord	had	dispelled	all
他	不	更长	毛毡	晕眩的	和	生病的	;	这	害怕	的	先生	.	主	有	驱散	全部

[ðæt] ,

that	,
那	,

他不再感到头晕恶心；对洛德先生的恐惧驱散了这一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ə'gen] .

and	he	felt	strong	and	active	again	.
和	他	毛毡	强的	和	积极的	再次	.

他感觉自己又恢复了活力和精力。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

He	had	walked	rapidly	for	some	distance	,
他	有	步行	快速	为了	一些	距离	,

他快步走了一段路，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

and	was	nearly	beyond	the	sound	of	the	voices	in	the	road	,
和	曾是	几乎	超过	这	声音	的	这	声音	在	这	路	,

几乎听不到路上的声音了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] ['siːɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm]

when	he	was	startled	by	seeing	quite	a	procession	of	figures	emerge	from
什么时候	他	曾是	惊慌	经过	看到	相当	一个	游行	的	数据	出现	从

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

the	trees	and	come	directly	toward	him	.
这	树木	和	来	直接地	朝向	他	.

这时，他被眼前的一幕吓了一跳：一大群人影从树林中出现，径直朝他走来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kʌmpəni] ,

He	could	not	understand	the	meaning	of	this	strange	company	,
他	可以	不是	理解	这	意义	的	这	奇怪的	公司	,

他无法理解这家陌生公司的意义。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [haɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] ,

and	it	so	frightened	him	that	he	attempted	to	hide	behind	a	tree	,
和	它	所以	害怕	他	那	他	尝试过	到	隐藏	在后面	一个	树	,

他吓坏了，试图躲到树后。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

in	the	hope	that	they	might	pass	without	seeing	him	.
在	这	希望	那	他们	可能	经过	没有	看到	他	.

希望他们经过时不会看到他。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [sɪ'kriːtid] [hɪm'self] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

But	no	sooner	had	he	secreted	himself	than	a	strange	,
但	不	很快	有	他	分泌物	他自己	比	一个	奇怪的	,

但他刚躲藏起来，就遇到一个陌生人，

[ʃrɪl] ['tʃætərɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,

shrill	chattering	came	from	the	foremost	of	the	group	,
尖锐	喋喋不休	来了	从	这	首先	的	这	团体	,

尖锐的喋喋不休声是从人群最前面传来的，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['toʊbi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] .

and	in	an	instant	Toby	emerged	from	his	place	of	concealment	.
和	在	一个	立即的	托比	出现	从	他的	地方	的	隐蔽	.

瞬间，托比从藏身之处走了出来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [saʊnd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mʌŋki] [huː] [hæd; həd]

He	had	recognized	the	peculiar	sound	as	that	of	the	old	monkey	who	had
他	有	认可	这	奇特	声音	作为	那	的	这	老的	猴	WHO	有

[left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] ,

left	him	a	few	moments	before	,
左边	他	一个	很少	时刻	前	,

他认出这奇特的声音是刚才离开他的那只老猴子的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [naʊ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðen] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	he	knew	now	what	he	did	not	know	then	,	owing	to	the	darkness	.
和	他	知道	现在	什么	他	做过	不是	知道	然后	,	欠款	到	这	黑暗	.

由于当时身处黑暗之中，他现在明白了自己所不知道的事情。

[ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][keɪdʒ] ,

The	newcomers	were	the	monkeys	that	had	escaped	from	the	cage	,
这	新来者	是	这	猴子	那	有	逃脱	从	这	笼	,

新来的就是那些从笼子里逃出来的猴子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˌəuvə'teikən][ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['mʌŋki] ,

and	had	been	overtaken	and	compelled	to	come	back	by	the	old	monkey	,
和	有	到过	被超越	和	被迫	到	来	后退	经过	这	老的	猴	,

结果被老猴子追上并被迫返回。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] [kən'troʊl]['oʊvər][ðem; ðəm] .

who	seemed	to	have	the	most	perfect	control	over	them	.
WHO	似乎	到	有	这	最多	完美的	控制	超过	他们	.

谁似乎对他们拥有最完美的控制力。

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][bænd] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [lɪŋkt] “ [hænd][ɪn][hænd] ”

The	old	fellow	was	leading	the	band	,	and	all	were	linked	“	hand	in	hand	”
这	老的	同伴	曾是	领导	这	乐队	,	和	全部	是	链接	“	手	在	手	”

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

with	each	other	,
和	每个	其他	,

老人领头带领着乐队，所有人都手挽着手，紧密相连。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [ə; eɪ][moʊst]['kɑːmɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]['toʊbi]

which	gave	the	whole	crowd	a	most	comical	appearance	as	they	came	up	to	Toby
哪个	给予	这	所有的	人群	一个	最多	滑稽	外貌	作为	他们	来了	向上	到	托比

,

,

,

当众人走向托比时，场面十分滑稽。

[hæf] ['hɑːpɪŋ] , [hæf] ['wɔːkɪŋ] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ,

half	hopping	,	half	walking	upright	,	and	all	chattering	and	screaming	,
一半	跳跃	,	一半	步行	直立	,	和	全部	喋喋不休	和	尖叫	,

半跳半走，还不停地叽叽喳喳、尖叫个不停。

[laɪk] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

like	a	crowd	of	children	out	for	a	holiday	.
喜欢	一个	人群	的	孩子们	出去	为了	一个	假期	.

就像一群外出度假的孩子。

['toʊbi] [stept] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [kraʊd] , [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ['greɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['mʌŋki]

Toby	stepped	toward	the	noisy	crowd	,	held	out	his	hand	gravely	to	the	old	monkey
托比	步	朝向	这	嘈杂	人群	,	握住	出去	他的	手	严重地	到	这	老的	猴

,

,

,

托比走向喧闹的人群，郑重地向老猴子伸出手。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['hɑːrtfelt] ['sɑːroʊ] :

and	said	,	in	tones	of	heartfelt	sorrow	:
和	说	,	在	音调	的	衷心	悲哀	:

他用充满悲痛的语气说道：

“ [aɪ] [felt] ['ɔːf(ə)l] [bæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [æn; ən] - [left] [ˌem 'iː] ,

“	I	felt	awful	bad	because	I	thought	you	had	gone	off	an	'	left	me	,
“	我	毛毡	可怕	坏的	因为	我	想法	你	有	已消失	离开	一个	-	左边	我	,

“我感到非常难过，因为我以为你已经离开我了。”

[wen] [juː; jʊ] [went] [ɔːf] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] .

when	you	went	off	to	find	the	other	fellows	.
什么时候	你	去	离开	到	寻找	这	其他	伙伴们	.

当你去找其他伙伴的时候。

[jʊə(r)] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] , ['mɪstər] . [stʌbz] ; [æn; ən] - [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] , [æz; əz][aɪ]

You're	awful	good	,	Mr	.	Stubbs	;	an	'	now	,	instead	of	runnin	'	away	,	as	I
你是	可怕	好的	,	先生	.	斯塔布斯	;	一个	-	现在	,	反而	的	跑步	-	离开	,	作为	我

[wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ,

was	goin	'	to	do	,
曾是	去	-	到	做	,

斯塔布斯先生，你真是太棒了；现在，我没有像原计划那样逃跑，

[wiːl] [ɔːl][goʊ] [bæk] [tə'geðər] .
we'll all go back together .
出色地 全部 去 后退 一起 .

我们都会一起回去。

〞 [ðə; ði][oʊld] ['mʌŋki] [grɑːspt] ['toʊbiːz] [ɪk'stendɪd] [hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [pɔː] , [ænd; ənd] ,
〞 The old monkey grasped Toby's extended hand with his disengaged paw , and ,
〞 这 老的 猴 抓住 托比的 扩展 手 和 他的 脱离 爪子 , 和 ,
['klɪŋɪŋ] ['fɜːrmli][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
clinging firmly to it ,
依恋 牢牢 到 它 ,

“那只老猴子用空着的爪子抓住了托比伸出的手，紧紧地抓着，

[ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] ['fɑːloʊd] [ɪn][ʌn'broʊkən] [laɪn] , ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][moʊst]
the whole crowd followed in unbroken line , chattering and scolding at the most
这 所有的 人群 随后 在 未破 线 , 喋喋不休 和 责骂 在 这 最多
['fjʊriəs] [reɪt] ,
furious rate ,
狂怒 速度 ,

人群排成一列，紧随其后，一边喋喋不休一边激烈地斥责着。

[waɪl] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . [stʌbz] [wʊd] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [skriːm] [aʊt]
while every now and then Mr . Stubbs would look back and scream out
尽管 每一个 现在 和 然后 先生 . 斯塔布斯 会 看 后退 和 尖叫 出去
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

斯塔布斯先生时不时会回头大喊几句，

[wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][tuː; tə] [siːs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
which would cause the confusion to cease for an instant .
哪个 会 原因 这 困惑 到 停止 为了 一个 立即的 .

这将使混乱局面暂时停止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [saɪt] ,
It was really a comical sight ,
它 曾是 真的 一个 滑稽 视线 ,

那景象真是滑稽极了。

[bʌt; bət]['toʊbi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ðeɪ]
but Toby seemed to think it the most natural thing in the world that they
但 托比 似乎 到 思考 它 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 那 他们
[ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
should follow him in this manner ,
应该 跟随 他 在 这 方式 ,

但托比似乎认为他们以这种方式跟随他是世界上最自然不过的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃætəd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['mʌŋki] [kwaɪt] [æz; əz][fæst][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
and he chattered to the old monkey quite as fast as any of the others
和 他 喋喋不休 到 这 老的 猴 相当 作为 快速地 作为 任何 的 这 其他的
[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .
were doing .
是 正在做 .

他跟老猴子叽叽喳喳地说个不停，速度和其他猴子一样快。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] ['veri] ['greɪvli] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æksɪdənt] ,
He told him very gravely all that he knew about the accident ,
他 讲述 他 非常 严重地 全部 那 他 知道 关于 这 事故 ,

他神情严肃地把所有关于事故的情况都告诉了他。

[ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

explained	why	it	was	that	he	conceived	the	idea	of	running	away	,
解释	为什么	它	曾是	那	他	构思	这	主意	的	跑步	离开	,

他解释了自己为何会萌生离家出走的想法。

[ænd; ənd] ['riːəli] [bi'liːvd] [ðæt] ['mɪstər] . [stʌbz] [ˌʌndər'stʊd] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

and	really	believed	that	Mr	.	Stubbs	understood	every	word	he	was	saying	.
和	真的	相信	那	先生	.	斯塔布斯	理解	每一个	单词	他	曾是	说	.

而且他真的相信斯塔布斯先生听懂了他所说的每一个字。

['veri] ['ʃɔːrtli] ['æftər]['toʊbi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs]

Very	shortly	after	Toby	had	started	to	run	away	the	proprietor	of	the	circus
非常	不久	后	托比	有	开始	到	跑步	离开	这	业主	的	这	马戏团

[droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] ,

drove	up	to	the	scene	of	disaster	,
驾驶	向上	到	这	场景	的	灾难	,

托比开始逃跑后不久，马戏团老板就开车赶到了事发现场。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['æftər] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [fɪkst] [ʌp][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

after	seeing	that	the	wagon	was	being	rapidly	fixed	up	so	that	it	could	be
后	看到	那	这	车皮	曾是	存在	快速	固定的	向上	所以	那	它	可以	是

[hɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] ,

hauled	to	the	next	town	,
拖拽	到	这	下一个	镇	,

看到马车正在被迅速修理，以便运往下一个城镇，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðæt] [sɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌŋkiz] .

he	ordered	that	search	should	be	made	for	the	monkeys	.
他	订购	那	搜索	应该	是	制成	为了	这	猴子	.

他下令搜寻猴子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kæptʃərd] [æt; ət][wʌns] ,

It	was	very	important	that	they	should	be	captured	at	once	,
它	曾是	非常	重要的	那	他们	应该	是	捕获	在	一次	,

必须立即将他们抓获，这一点非常重要。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæn; ðən][ʌv; əv]

and	he	appeared	to	think	more	of	the	loss	of	the	animals	than	of
和	他	出现	到	思考	更多的	的	这	损失	的	这	动物	比	的

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] .

the	damage	done	to	the	wagon	.
这	损害	完毕	到	这	车皮	.

他似乎更在意牲畜的损失，而不是马车的损坏。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['truːənts] ,

While	the	men	were	forming	a	plan	for	a	search	for	the	truants	,
尽管	这	男人	是	成型	一个	计划	为了	一个	搜索	为了	这	逃学者	,

当这些人正在制定搜寻逃学学生的计划时，

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptʃər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [let] [wʌn] [ə'nʌðər] [noʊ] ,

so	that	in	case	of	a	capture	they	could	let	one	another	know	,
所以	那	在	案件	的	一个	捕获	他们	可以	让	一	其他	知道	,

这样，万一被俘，他们就可以互相通知。

[ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ]['toʊbi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

the	noise	made	by	Toby	and	his	party	was	heard	,
这	噪音	制成	经过	托比	和	他的	派对	曾是	听到	,

托比和他的同伴制造的噪音被听到了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [stʊd] [stɪl][tu:; tə][lɜ:rn] [wʌt] [ˌaɪ'ti:] [ment] .

and	the	men	stood	still	to	learn	what	it	meant	.
和	这	男人	站立	仍然	到	学习	什么	它	意思是	.

男人们站在那里，想知道这意味着什么。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑ:rti][bɜ:rst]['ɪntu:] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] [æz; əz]['toʊbi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

The	entire	party	burst	into	shouts	of	laughter	as	Toby	and	his	companions
这	全部的	派对	爆裂	进入	喊叫	的	笑声	作为	托比	和	他的	同伴

[wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərnz] ,

walked	into	the	circle	of	light	formed	by	the	glare	of	the	lanterns	,
步行	进入	这	圆圈	的	光	形成	经过	这	强光	的	这	灯笼	,

当托比和他的同伴们走进灯笼光芒形成的光圈时，整个队伍都爆发出哄堂大笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['merimənt] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə'beɪt] [æt; ət]['toʊbi:z] ['sɪriəs] [dɪ'mi:nər] .

and	the	merriment	was	by	no	means	abated	at	Toby's	serious	demeanor	.
和	这	欢乐	曾是	经过	不	方法	减弱	在	托比的	严肃的	风度	.

托比严肃的神情丝毫没有影响大家的欢乐气氛。

[ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] ,

The	wagon	was	now	standing	upright	,	with	the	door	open	,
这	车皮	曾是	现在	常设	直立	,	和	这	门	打开	,

马车现在已经直立起来，车门敞开着。

[ænd; ənd]['toʊbi] ['ðerfɔ:r] [led][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['greɪvli] ['moʊʃənɪŋ]

and	Toby	therefore	led	his	companions	directly	to	it	,	gravely	motioning
和	托比	所以	引领	他的	同伴	直接地	到	它	,	严重地	示意

[ðem; ðəm][tu:; tə]['entər] .

them	to	enter	.
他们	到	进入	.

因此，托比直接带领同伴们来到门口，严肃地示意他们进去。

[ðə; ði][oʊld] ['mʌŋki] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] , [stept] [bæk] [tu:; tə]['toʊbi:z][saɪd] ,

The	old	monkey	,	instead	of	obeying	,	stepped	back	to	Toby's	side	,
这	老的	猴	,	反而	的	服从	,	步	后退	到	托比的	边	,

老猴子没有服从命令，而是退回到托比身边。

[ænd; ənd] [skri:md] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] ['entərd] [ðə; ði][keɪdʒ] ,

and	screamed	to	the	others	in	such	a	manner	that	they	all	entered	the	cage	,
和	尖叫	到	这	其他的	在	这样的	一个	方式	那	他们	全部	进入	这	笼	,

然后他大声呼喊，其他人全都跑进了笼子里。

['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] .

leaving	him	on	the	outside	with	the	boy	.
离开	他	在	这	外部	和	这	男生	.

把他和那个男孩留在外面。

['toʊbi] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][get][ɪn] , [tu:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd] ,

Toby	motioned	him	to	get	in	,	too	,	but	he	clung	to	his	hand	,
托比	示意	他	到	得到	在	,	也	,	但	他	紧紧抓住	到	他的	手	,

托比示意他也上车，但他却紧紧抓住自己的手不放。

[ænd; ənd][skəuldid][soʊ] ['fjʊriəsli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv]

and	scolded	so	furiously	that	it	was	apparent	he	had	no	idea	of
和	责骂	所以	愤怒地	那	它	曾是	明显	他	有	不	主意	的

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [kəm'pænjən] .

leaving	his	boy	companion	.
离开	他的	男生	伴侣	.

他怒气冲冲地训斥他，显然他根本没想过要离开他的男伴。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [stept] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['wægən] ,

One	of	the	men	stepped	up	and	was	about	to	force	him	into	the	wagon	,
一	的	这	男人	步	向上	和	曾是	关于	到	力量	他	进入	这	车皮	,

其中一人走上前去，正要强行把他塞进马车里。

[wen] [ðə; ði][prə'praɪətər] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] .

when	the	proprietor	ordered	him	to	stop	.
什么时候	这	业主	订购	他	到	停止	.

当店主命令他停止时。

“ [wʌt] [bɔɪ] [ɪz] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	What	boy	is	that	?	”	he	asked	.
”	什么	男生	是	那	?	”	他	问	.

“那是哪个男孩？”他问道。

“ [dʒɑːb][lɔː(r)dz] [nuː] [bɔɪ] , ” [sed] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

“	Job	Lord's	new	boy	,	”	said	someone	in	the	crowd	.
”	工作	主场	新的	男生	,	”	说	某人	在	这	人群	.

“约伯之主的新门徒，”人群中有人说道。

[ðə; ði][mæn] [æskt] ['toʊbi] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ɔːl]

The	man	asked	Toby	how	it	was	that	he	had	succeeded	in	capturing	all
这	男人	问	托比	如何	它	曾是	那	他	有	成功了	在	捕捉	全部

[ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz] ;

the	runaways	;
这	逃亡者	;

那人问托比，他是如何成功抓获所有逃亡者的；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , ['greɪvli] :

and	he	answered	,	gravely	:
和	他	回答	,	严重地	:

他严肃地回答道：

“ ['mɪstər] . [stʌbz] [æn; ən] - [aɪ][ɑːr; ər] [gʊd] [frendz] ,

“	Mr	.	Stubbs	an	'	I	are	good	friends	,
”	先生	.	斯塔布斯	一个	-	我	是	好的	朋友们	,

“我和斯塔布斯先生是好朋友，

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] [hiː; hi][dʒʌst] [stɑːpt] - [ɪm] [æn; ən] - [brɔːt] -

an	'	when	he	saw	the	others	runnin	'	away	he	just	stopped	'	em	an	'	brought	'
一个	-	什么时候	他	锯	这	其他的	跑步	-	离开	他	只是	停止	-	呃	一个	-	带来	-

[ɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

em	back	to	me	.
呃	后退	到	我	.

当他看到其他人逃跑时，他就拦住他们，把他们带回给我身边。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [let] ['mɪstər] . [stʌbz] [raɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [wiː; wi] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . ”

I	wish	you'd	let	Mr	.	Stubbs	ride	with	me	;	we	like	each	other	a	good	deal	.	”
我	希望	你会	让	先生	.	斯塔布斯	骑	和	我	;	我们	喜欢	每个	其他	一个	好的	交易	.	”

我希望你能让斯塔布斯先生和我一起乘车；我们彼此都很喜欢对方。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][duː][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [stʌbz] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] .

“	You	can	do	just	what	you	please	with	Mr	.	Stubbs	,	as	you	call	him	.
”	你	能	做	只是	什么	你	请	和	先生	.	斯塔布斯	,	作为	你	称呼	他	.

“你可以随意处置你口中的斯塔布斯先生。”

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [luːz] [hæf][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɪn] [ðæt] [keɪdʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [bæk]

I	expected	to	lose	half	the	monkeys	in	that	cage	,	and	you	have	brought	back
我	预期的	到	失去	一半	这	猴子	在	那	笼	,	和	你	有	带来	后退

['evri] [wʌn] .

every	one	.
每一个	一	.

我原本以为笼子里会有一半的猴子会丢掉，没想到你们把它们全都带回来了。

[ðæt] ['mʌŋki] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] [wen'evər] [juː; jʊ]

That	monkey	shall	be	yours	,	and	you	may	put	him	in	the	cage	whenever	you
那	猴	将	是	你的	,	和	你	可能	放	他	在	这	笼	每当	你

[wɑːnt][tuː; tə] ,

want	to	,
想	到	,

那只猴子归你所有，你想什么时候把它放进笼子里都可以。

[ɔːr] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [biˈlɔŋz] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə]

or	take	him	with	you	,	just	as	you	choose	,	for	he	belongs	entirely	to
或者	拿	他	和	你	,	只是	作为	你	选择	,	为了	他	属于	完全	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

或者你可以随心所欲地带走他，因为他完全属于你。

〞 ['toʊbiːz][dʒɔɪ] [nuː] [noʊ] [baʊndz] ; [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['mʌŋkiːz] [nek] ,

〞	Toby's	joy	knew	no	bounds	;	he	put	his	arm	around	the	monkey's	neck	,
〞	托比的	喜悦	知道	不	界限	;	他	放	他的	手臂	大约	这	猴子的	脖子	,

托比欣喜若狂，他搂住了猴子的脖子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [klʌŋ] ['fɜːrmli][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	the	monkey	clung	firmly	to	him	,
和	这	猴	紧紧抓住	牢牢	到	他	,

猴子紧紧地抱着他。

[ʌnˈtɪl] ['iːv(ə)n][dʒɑːb] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː]

until	even	Job	Lord	was	touched	at	the	evidence	of	affection	between	the	two
直到	甚至	工作	主	曾是	感动	在	这	证据	的	感情	之间	这	二

.

:
.

甚至连约伯王也被两人之间的情谊所感动。

[waɪl] [ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'per] ['toʊbi][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [stʊd] [hænd][ɪn][hænd]

While	the	wagon	was	being	repaired	Toby	and	the	monkey	stood	hand	in	hand
尽管	这	车皮	曾是	存在	已修复	托比	和	这	猴	站立	手	在	手

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][goʊ][ɑːn] ,

watching	the	work	go	on	,
观看	这	工作	去	在	,

马车修理的时候，托比和猴子手牵着手站在那里，看着修理工作进行。

[waɪl] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][skəuldid][ænd; ənd] [reɪvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]

while	those	in	the	cage	scolded	and	raved	because	they	had	been	induced	to
尽管	那些	在	这	笼	责骂	和	赞不绝口	因为	他们	有	到过	诱导	到

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kæp'tɪvəti] .

return	to	captivity	.
返回	到	囚禁	.

而笼子里的人则大声斥责、咆哮，因为他们被迫重回囚禁之中。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][oʊld] ['mʌŋki] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn]['toʊbiːz][ɑːrm][ænd; ənd] ['kʌdld] [kloʊz] [ʌp]

After	a	while	the	old	monkey	seated	himself	on	Toby's	arm	and	cuddled	close	up
后	一个	尽管	这	老的	猴	坐着	他自己	在	托比的	手臂	和	依偎	关闭	向上

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

过了一会儿，老猴子趴在托比的胳膊上，紧紧地依偎着他。

['ʌtərɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwi:k] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [tɔ:kt]

uttering	now	and	then	a	contented	sort	of	a	little	squeak	as	the	boy	talked
发出声音	现在	和	然后	一个	满足	种类	的	一个	小的	吱	作为	这	男生	谈话

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

当男孩和他说话时，他时不时发出满足的轻微吱吱声。

[ðæt] [naɪt] ['mɪstər] . [stʌbz] [slept] [ɪn]['toʊbi:z][ɑ:rmz] , [ɪn][ðə; ði][bænd]['wægən] ,

That	night	Mr	.	Stubbs	slept	in	Toby's	arms	,	in	the	band	wagon	,
那	夜晚	先生	.	斯塔布斯	睡着了	在	托比的	武器	,	在	这	乐队	车皮	,

那天晚上，斯塔布斯先生睡在托比的怀里，就在那辆篷车里。

[ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['mʌŋki] [ə'pɪrd] ['veri] [wel] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɑ:t] ,

and	both	boy	and	monkey	appeared	very	well	contented	with	their	lot	,
和	两个都	男生	和	猴	出现	非常	出色地	满足	和	他们的	很多	,

男孩和猴子似乎都对自己的处境非常满意。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['pri:viəs] [hæd; həd] [si:md] [soʊ][hɑ:rd] .

which	a	short	time	previous	had	seemed	so	hard	.
哪个	一个	短的	时间	以前的	有	似乎	所以	难的	.

不久前还觉得很难的事情。

[wen] ['toʊbi] [ə'weɪkənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sekənd] ['deɪz] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜ:rkəs][hɪz; ɪz] ['mʌŋki] [frend]

When	Toby	awakened	to	his	second	day's	work	with	the	circus	his	monkey	friend
什么时候	托比	觉醒	到	他的	第二	天	工作	和	这	马戏团	他的	猴	朋友

[wʌz; wəz] ['si:tɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

was	seated	by	his	side	,
曾是	坐着	经过	他的	边	,

托比醒来开始他在马戏团的第二天工作时，他的猴子朋友正坐在他身边。

['greɪvli] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,

gravely	exploring	his	pockets	,
严重地	探索	他的	口袋	,

他神色凝重地摸索着自己的口袋，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['bɔɪz] ['treʒərz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [spred] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən]

and	all	the	boy's	treasures	were	being	spread	out	on	the	floor	of	the	wagon
和	全部	这	男孩们	宝藏	是	存在	传播	出去	在	这	地面	的	这	车皮

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

by	his	side	.
经过	他的	边	.

男孩的所有珍宝都摊在他身旁的马车地板上。

['toʊbi] [rɪ'mɔn,streɪtid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðɪs] [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] ,

Toby	remonstrated	with	him	on	this	breach	of	confidence	,
托比	抗议	和	他	在	这	违反	的	信心	,

托比就他这种违反保密义务的行为对他进行了责备。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [stʌbz] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [mu:d] [fɔ:r; fər][spɔ:rt][ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [greɪv]

but	Mr	.	Stubbs	was	more	in	the	mood	for	sport	than	for	grave
但	先生	.	斯塔布斯	曾是	更多的	在	这	情绪	为了	运动	比	为了	严重

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

但斯塔布斯先生当时更想玩乐而不是进行严肃的谈话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['toʊbi] [tɔ:kt] [ðə; ði] [mɔ:r] ['mɪstʃɪvəs] [dɪd][hi:; hi] [bɪ'kʌm] ,

and	the	more	Toby	talked	the	more	mischievous	did	he	become	,
和	这	更多的	托比	谈话	这	更多的	恶作剧	做过	他	变得	,

托比越说越调皮捣蛋。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [bɔɪ] ['gæðərd] [ʌp] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['treʒərz] ,

until	at	length	the	boy	gathered	up	his	little	store	of	treasures	,
直到	在	长度	这	男生	聚集	向上	他的	小的	店铺	的	宝藏	,

最后，男孩终于收拾好了他的小宝贝们。

[tʊk] [ðə; ði] ['mʌŋki] [baɪ][ðə; ði] [pɔ:] ,

took	the	monkey	by	the	paw	,
采取	这	猴	经过	这	爪子	,

抓住猴子的爪子，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [hɪm; ɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði][keɪdʒ][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ɑ:n][ðə; ði]

and	walked	him	toward	the	cage	from	which	he	had	escaped	on	the
和	步行	他	朝向	这	笼	从	哪个	他	有	逃脱	在	这

['pri:viəs] [naɪt] .

previous	night	.
以前的	夜晚	.

然后把他带到他前一天晚上逃跑的笼子旁。

“ [naʊ] , ['mɪstər] . [stʌbz] , ” [sed] ['toʊbi] , ['spi:kɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɪndʒərd] [toʊn] ,

“	Now	,	Mr	.	Stubbs	,	”	said	Toby	,	speaking	in	an	injured	tone	,
“	现在	,	先生	.	斯塔布斯	,	”	说	托比	,	请讲	在	一个	受伤	语气	,

“现在，斯塔布斯先生，”托比用受伤的语气说道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [steɪ] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t] [mɔ:r] [taɪm] [tu:; tə] [fu:l] [wɪð; wɪθ]

“	you	must	go	in	here	and	stay	till	I	have	got	more	time	to	fool	with
“	你	必须	去	在	这里	和	停留	直到	我	有	得到	更多的	时间	到	傻子	和

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

“你必须进去待着，直到我有更多时间戏弄你。”

” [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋki] ['strʌgld] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

”	He	opened	the	door	of	the	cage	,	but	the	monkey	struggled	as	well	as
”	他	打开	这	门	的	这	笼	,	但	这	猴	挣扎	作为	出色地	作为

[hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

he	was	able	,
他	曾是	有能力的	,

他打开了笼门，但猴子拼命挣扎。

[ænd; ənd]['toʊbi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] .

and	Toby	was	obliged	to	exert	all	his	strength	to	put	him	in	.
和	托比	曾是	有义务	到	发挥	全部	他的	力量	到	放	他	在	.

托比不得不使出浑身解数才把他放进去。

[wen] [wʌns][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]['toʊbi] [traɪd] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

When	once	the	door	was	fastened	upon	him	Toby	tried	to	impress	upon	his
什么时候	一次	这	门	曾是	系紧	之上	他	托比	尝试	到	令人印象深刻	之上	他的

['mʌŋki] ['frɛndz] [maɪnd][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] [sɪ'deɪt] ,

monkey	friend's	mind	the	importance	of	being	more	sedate	,
猴	朋友们	头脑	这	重要性	的	存在	更多的	稳重	,

门关上后，托比试图让他的猴子朋友明白保持安静的重要性。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rdz][hæd; həd] [sʌŋk] [di:p] ['ɪntu:]['mɪstər] . [stʌbs]

and	he	was	convinced	that	the	words	had	sunk	deep	into	Mr	.	Stubbs's
和	他	曾是	确信	那	这	字	有	沉没	深的	进入	先生	.	斯塔布斯

[hɑ:rt] ,

heart	,
心	,

他确信这些话已经深深地印在了斯塔布斯先生的心里。

[fɔːr; fər] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdid] ,

for	,	by	the	time	he	had	concluded	,
为了	,	经过	这	时间	他	有	结束	,

因为，当他总结完之后，

[ðə; ði][oʊld] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,

the	old	monkey	was	seated	in	the	corner	of	the	cage	,
这	老的	猴	曾是	坐着	在	这	角落	的	这	笼	,

老猴子坐在笼子的角落里。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['aɪˌbraʊz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [rɪ'proʊtʃfl] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l]

looking	up	from	under	his	shaggy	eyebrows	in	the	most	reproachful	manner	possible
寻找	向上	从	在下面	他的	毛茸茸	眉毛	在	这	最多	责备的	方式	可能的

.

:

.

他从浓密的眉毛下抬起头，用一种极其责备的眼神看着我。

['toʊbi] [felt] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][soʊ] ['hɑːrʃli] ,

Toby	felt	sorry	that	he	had	spoken	so	harshly	,
托比	毛毡	对不起	那	他	有	说	所以	严厉地	,

托比为自己刚才说话太重而感到后悔。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɪ'verəti] ,

and	was	about	to	make	amends	for	his	severity	,
和	曾是	关于	到	制作	修改	为了	他的	严重性	,

他正准备为自己的严厉行为做出补偿，

[wen] ['mɪstər] . [lɔː(r)dz] [grʌf] [vɔɪs] [ri'kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt]

when	Mr	.	Lord's	gruff	voice	recalled	him	to	the	fact	that	his	time	was	not
什么时候	先生	.	主场	粗暴	嗓音	召回	他	到	这	事实	那	他的	时间	曾是	不是

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

当洛德先生粗犷的声音提醒他，他的时间并不属于自己时，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk] ,

and	he	therefore	commenced	his	day's	work	,
和	他	所以	开始	他的	天	工作	,

于是他开始了一天的工作。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtər] [hɑːrt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [sɪns] [hiː; hi] [stoʊl] [ə'weɪ]

but	with	a	lighter	heart	than	he	had	had	since	he	stole	away
但	和	一个	打火机	心	比	他	有	有	自从	他	偷窃	离开

[frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][ænd; ənd] ['gɪlfɚd] .

from	Uncle	Daniel	and	Guilford	.
从	叔叔	丹尼尔	和	吉尔福德	.

但自从他从丹尼尔叔叔和吉尔福德家偷偷溜走后，他的心情就轻松多了。

[ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

This	day	was	not	very	much	different	from	the	preceding	one	so	far	as	the
这	天	曾是	不是	非常	很多	不同的	从	这	前	一	所以	远的	作为	这

['mænər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [lɔːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ;

manner	of	Mr	.	Lord	and	his	partner	toward	the	boy	was	concerned	;
方式	的	先生	.	主	和	他的	伙伴	朝向	这	男生	曾是	担心的	;

就洛德先生和他的同伴对待男孩的态度而言，这一天与前一天并没有太大不同；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ]

they	seemed	to	have	an	idea	that	he	was	doing	only	about	half	as	much
他们	似乎	到	有	一个	主意	那	他	曾是	正在做	仅有的	关于	一半	作为	很多

[wɜːrk] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ,

work	as	he	ought	to	,
工作	作为	他	应该	到	,

他们似乎认为他只完成了他应该完成的工作量的一半左右。

[ænd; ənd][bəuθ][juˈnaɪtɪd][ɪn] [ˈswerɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd] [əˈbjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

and	both	united	in	swearing	at	and	abusing	him	as	much	as	possible	.
和	两个都	团结的	在	咒骂	在	和	滥用	他	作为	很多	作为	可能的	.

两人联手对他破口大骂，尽可能地辱骂他。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] ,

So	far	as	his	relations	with	other	members	of	the	company	were	concerned	,
所以	远的	作为	他的	关系	和	其他	成员	的	这	公司	是	担心的	,

至于他与公司其他成员的关系，

[ˈtoʊbi] [naʊ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

Toby	now	stood	in	a	much	better	position	than	before	.
托比	现在	站立	在	一个	很多	更好的	位置	比	前	.

托比现在的处境比以前好多了。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈwitnist] [ðə; ði] [siːn] [toʊld][ðə; ði] [ˈʌðər] [haʊ] [ˈtoʊbi][hæd; həd][led][ɪn][ðə; ði]

Those	who	had	witnessed	the	scene	told	the	others	how	Toby	had	led	in	the
那些	WHO	有	目击者	这	场景	讲述	这	其他的	如何	托比	有	引领	在	这

[ˈmʌŋkiz] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ˈpriːviəs] ,

monkeys	on	the	night	previous	,
猴子	在	这	夜晚	以前的	,

目击者们告诉其他人，托比前一天晚上是如何把猴子们带进来的。

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

and	nearly	every	member	of	the	company	had	a	kind	word	for	the	little
和	几乎	每一个	成员	的	这	公司	有	一个	种类	单词	为了	这	小的

[ˈfeloʊ] [huːz] [hed] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [siːn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ʌv; əv] [ˈmesərz] . [lɔːrd] [ænd; ənd]

fellow	whose	head	could	hardly	be	seen	above	the	counter	of	Messrs	.	Lord	and
同伴	谁	头	可以	几乎	是	已见	多于	这	柜台	的	先生们	.	主	和

[ˈdʒeɪkəbzɪz] [buːθ] .

Jacobs's	booth	.
雅各布的	展位	.

公司里的几乎每个成员都对这位个子矮小、脑袋几乎只能从洛德和雅各布先生的摊位柜台上看到的家伙说了好话。

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrti]

THE	DINNER	PARTY
这	晚餐	派对

晚宴

[æt; ət] [nuːn] [ˈtoʊbi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ˈtaɪərd] [aʊt] ,

At	noon	Toby	was	thoroughly	tired	out	,
在	中午	托比	曾是	彻底	疲劳的	出去	,

中午时分，托比已经筋疲力尽了。

[fɔːr; fər] [wen'evər] ['eniwʌn] [spoʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪm; ɪm]['mɪstər] . [lɔːrd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

for	whenever	anyone	spoke	kindly	to	him	Mr	.	Lord	seemed	to	take	a
为了	每当	任何人	辐	亲切地	到	他	先生	.	主	似乎	到	拿	一个

[mə'lɪʃəs] ['pleʒər] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]['ekstrə]['tæsks][tuː; tə][duː] ,

malicious	pleasure	in	giving	him	extra	tasks	to	do	,
恶意	乐趣	在	给予	他	额外的	任务	到	做	,

每当有人和他说话和善时，洛德先生似乎就会恶意地给他安排额外的任务。

[ʌn'tɪl] ['toʊbi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [els] [wʊd] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

until	Toby	began	to	hope	that	no	one	else	would	pay	any	attention	to	him	.
直到	托比	开始	到	希望	那	不	一	别的	会	支付	任何	注意力	到	他	.

直到托比开始希望没有人会注意到他。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['dɪnər] [fɜːrst] ,

On	this	day	he	was	permitted	to	go	to	dinner	first	,
在	这	天	他	曾是	允许	到	去	到	晚餐	第一的	,

这一天他被允许先去吃晚饭。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːθ] .

and	after	he	returned	he	was	left	in	charge	of	the	booth	.
和	后	他	返回	他	曾是	左边	在	收费	的	这	展位	.

他回来后，就被留下来负责这个摊位。

[treɪd] ['biːɪŋ] [dʌl] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] — [hiː; hi][hæd; həd]

Trade	being	dull	—	as	it	usually	was	during	the	dinner	hour	—	he	had
贸易	存在	乏味的	—	作为	它	通常	曾是	期间	这	晚餐	小时	—	他	有

['veri] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [tuː; tə][duː]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kliːnd] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd][set] [θɪŋz] [tuː; tə]

very	little	work	to	do	after	he	had	cleaned	the	glasses	and	set	things	to
非常	小的	工作	到	做	后	他	有	已清洗	这	眼镜	和	放	事物	到

[raɪts] ['dʒen(ə)rəli] .

rights	generally	.
权利	一般来说	.

由于晚餐时间生意清淡——通常都是如此——他在擦干净杯子、把事情处理妥当之后，就没什么事可做了。

[wen] , ['ðerfɔːr] ,

When	,	therefore	,
什么时候	,	所以	,

因此，当

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gɔːnt] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd] [kʌm]

he	saw	the	gaunt	form	of	the	skeleton	emerge	from	his	tent	and	come
他	锯	这	瘦削	形式	的	这	骨骼	出现	从	他的	帐篷	和	来

[tɔːrd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [pliːzd] ,

toward	him	he	was	particularly	pleased	,
朝向	他	他	曾是	特别	高兴	,

他看到那具瘦骨嶙峋的骷髅从帐篷里走出来，朝他走来，他感到格外高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['veri] ['kaɪndli][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fleʃi]

for	he	had	begun	to	think	very	kindly	of	the	thin	man	and	his	fleshy
为了	他	有	开始	到	思考	非常	亲切地	的	这	薄的	男人	和	他的	肉质的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

因为他开始对那个瘦弱的男人和他丰满的妻子产生了非常友善的想法。

“ [wel] , ['toʊbi] , ” [sed] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [buːθ] ,

“	Well	,	Toby	,	”	said	the	skeleton	,	as	he	came	up	to	the	booth	,
“	出色地	,	托比	,	”	说	这	骨骼	,	作为	他	来了	向上	到	这	展位	,

“托比，”骷髅一边说着，一边走到摊位前。

['kerfəli] ['dʌstɪd] ['mɪstər] . [lɔː(r)dz] ['praɪvət] [tʃer] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['veri] ['kɔːʃəsli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

carefully	dusted	Mr	.	Lord's	private	chair	,	and	sat	down	very	cautiously	in	it	,
小心	掸去灰尘	先生	.	主场	私人的	椅子	,	和	卫星	向下	非常	谨慎地	在	它	,

他仔细地掸了掸洛德先生的私人椅子上的灰尘，然后非常谨慎地坐了下来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [daʊn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] ,

as	if	he	expected	that	it	would	break	down	under	his	weight	,
作为	如果	他	预期的	那	它	会	休息	向下	在下面	他的	重量	,

仿佛他预料到它会在他的重压下坍塌似的。

“ [aɪ] [hɪr] [juːv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv] [jɔːr'self] [baɪ] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [læst]

“	I	hear	you've	been	making	quite	a	hero	of	yourself	by	capturing	the	monkeys	last
”	我	听到	你已经	到过	制作	相当	一个	英雄	的	你自己	经过	捕捉	这	猴子	最后的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“我听说你昨晚抓住了猴子，成了个英雄。”

” ['toʊbiːz] ['frekld] [feɪs] ['rednd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd]

”	Toby's	freckled	face	reddened	with	pleasure	as	he	heard	these	words	,	and
”	托比的	雀斑	脸	发红	和	乐趣	作为	他	听到	这些	字	,	和

[hiː; hi] ['stæməd] [aʊt] ,

he	stammered	out	,
他	结结巴巴	出去	,

听到这些话，托比满是雀斑的脸颊因喜悦而泛红，他结结巴巴地说：

[wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , “ [aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . [stʌbz] [ðæt]

with	considerable	difficulty	,	“	I	didn't	do	anything	;	it	was	Mr	.	Stubbs	that
和	大量	困难	,	“	我	没有	做	任何事物	;	它	曾是	先生	.	斯塔布斯	那

[brɔːt] - [ɪm] [bæk] . ”

brought	'	em	back	.	”
带来	-	呃	后退	.	”

费了好大劲才说：“我什么也没做；是斯塔布斯先生把他们带回来的。”

“ ['mɪstər] . [stʌbz] !

“	Mr	.	Stubbs	!
”	先生	.	斯塔布斯	!

“斯塔布斯先生！

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [læft] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [ðæt] ['toʊbi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] ['dɪsloʊkeɪt]

”	And	the	skeleton	laughed	so	heartily	that	Toby	was	afraid	he	would	dislocate
”	和	这	骨骼	笑了	所以	衷心地	那	托比	曾是	害怕的	他	会	脱臼

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪnli] ['kʌvərd] [dʒɔɪnts] .

some	of	his	thinly	covered	joints	.
一些	的	他的	薄薄的	涵盖	关节	.

“骷髅笑得那么开怀大笑，托比都担心自己会把身上薄薄的关节都笑脱臼。”

“ [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['telɪn] - [ə'baʊt] ['mɪstər] . [stʌbz] ['jestərdeɪ] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] ['sʌmwʌn]

“	When	you	was	tellin	'	about	Mr	.	Stubbs	yesterday	I	thought	you	meant	someone
”	什么时候	你	曾是	告诉	-	关于	先生	.	斯塔布斯	昨天	我	想法	你	意思是	某人

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

belonging	to	the	company	.
属于	到	这	公司	.

“昨天你提到斯塔布斯先生的时候，我还以为你说的是公司里的某个人呢。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [maɪ] [waɪf] ['lɪli] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər]

You	ought	to	have	seen	my	wife	Lilly	shake	with	laughing	when	I	told	her
你	应该	到	有	已见	我的	妻子	莉莉	摇	和	笑	什么时候	我	讲述	她

[huː] ['mɪstər] . [stʌbz] [wʌz; wəz] ! ”

who	Mr	.	Stubbs	was	!	”
WHO	先生	.	斯塔布斯	曾是	!	”

你应该看看我妻子莉莉听到我告诉她斯塔布斯先生是谁时，笑得浑身发抖的样子！

“ [jes] , ” [sed] ['toʊbi] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,
“ Yes , ” said Toby , at a loss to know just what to say ,
“ 是的 , ” 说 托比 , 在 一个 损失 到 知道 只是 什么 到 说 ,

“是的，”托比说道，一时不知该说些什么。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃeɪk] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] . ”
“ I should think she would shake when she laughs . ”
“ 我 应该 思考 她 会 摇 什么时候 她 笑声 . ”

“我以为她笑的时候会抖动。”

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] .
“ She does , ” replied the skeleton .
“ 她 做 , ” 回复 这 骨骼 .

“她确实有，”骷髅回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [straɪks] [hɜːr; hər] [juːd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
“ If you could see her when something funny strikes her you'd think she was
“ 如果 你 可以 看 她 什么时候 某物 有趣的 罢工 她 你会 思考 她 曾是
[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] [pleɪts] [ʌv; əv] ['dʒeli] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪkʃɑːp] ['wɪndoʊz] .
one of those big plates of jelly that they have in the bakeshop windows .
一 的 那些 大的 盘子 的 果冻 那 他们 有 在 这 烘焙店 视窗 .

“如果你能看到她遇到好笑的事情时的样子，你会觉得她就像面包店橱窗里摆放的那种大块果冻一样。”

” [ænd; ənd] ['mɪstər] . [triːt] [lʊkt] ['praʊdli] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɔːdi] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz]
” And Mr . Treat looked proudly at the gaudy picture which represented his
” 和 先生 . 对待 看起来 自豪地 在 这 艳丽的 图片 哪个 代表 他的
[waɪf] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [mɑːn'strɑːsəti] [ʌv; əv] [fleʃ] .
wife in all her monstrosity of flesh .
妻子 在 全部 她 怪物 的 肉 .

“特里特先生骄傲地看着那幅艳俗的画像，画像上描绘的是他妻子丑陋的肉体。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʊmən] , ['toʊbi] , [æn; ən] - [ʃiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] [hed] .
“ She's a great woman , Toby , an ' she's got a great head .
“ 她是 一个 伟大的 女士 , 托比 , 一个 - 她是 得到 一个 伟大的 头 .

“她是个很棒的女人，托比，而且她头脑很聪明。”

” ['toʊbi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'sent] .
” Toby nodded his head in assent .
” 托比 点头 他的 头 在 同意 .

托比点头表示同意。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['mɪsɪz] . [triːt] ,
He would have liked to say something nice regarding Mrs . Treat ,
他 会 有 喜欢 到 说 某物 好的 关于 太太 . 对待 ,

他本想说些关于特里特太太的好话，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,
but he really did not know what to say ,
但 他 真的 做过 不是 知道 什么 到 说 ,

但他真的不知道该说什么。

[soʊ] [hiː; hi] ['sɪmpli] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːnd] ['hʌzbənd] [baɪ] ['nɑːdɪŋ] .
so he simply contented himself and the fond husband by nodding .
所以 他 简单地 满足 他自己 和 这 喜爱 丈夫 经过 点头 .

所以他只是点头表示满意，也让深爱他的丈夫感到欣慰。

“ [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ['toʊbi] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] ,
“ She thinks a good deal of you , Toby , ” continued the skeleton ,
“ 她 思考 一个 好的 交易 的 你 , 托比 , ” 持续 这 骨骼 ,

“她很看重你，托比，”骷髅继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['elɪveɪt]

as	he	moved	his	chair	to	a	position	more	favorable	for	him	to	elevate
作为	他	已搬	他的	椅子	到	一个	位置	更多的	有利	为了	他	到	提升

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊntər] ,

his	feet	on	the	edge	of	the	counter	,
他的	脚	在	这	边缘	的	这	柜台	,

他挪动椅子，调整到一个更方便他把脚放在柜台边缘的位置。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ; “ [ʃiːz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]

and	placed	his	handkerchief	under	him	as	a	cushion	;	“	she's	talking	of
和	放置	他的	手帕	在下面	他	作为	一个	软垫	;	“	她是	说	的

[juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] ,

you	all	the	time	,
你	全部	这	时间	,

他把手帕垫在身下当垫子；“她总是提起你，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][juː; jʊ]

and	if	you	wasn't	such	a	little	fellow	I	should	begin	to	be	jealous	of	you
和	如果	你	不是	这样的	一个	小的	同伴	我	应该	开始	到	是	嫉妒的	的	你

— [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

—	I	should	,
—	我	应该	,

如果你不是个这么小的家伙，我真该开始嫉妒你——我真该。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] . ”

upon	my	word	.	”
之上	我的	单词	.	”

我言出必行。

“ [jʊə(r)] — [bəuθ] — ['veri] — [gʊd] , ” ['stæməd] ['toʊbi] ,

“	You're	—	both	—	very	—	good	,	”	stammered	Toby	,
“	你是	—	两个都	—	非常	—	好的	,	”	结结巴巴	托比	,

“你们俩都——非常——出色，”托比结结巴巴地说。

[soʊ] ['weɪtɪd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [hiːpt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

so	weighted	down	by	a	sense	of	the	honor	heaped	upon	him	as	to	be
所以	加权	向下	经过	一个	感觉	的	这	荣誉	堆积如山	之上	他	作为	到	是

[æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .

at	a	loss	for	words	.
在	一个	损失	为了	字	.

他因肩负的荣誉而感到无比荣幸，以至于一时语塞。

“ [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	An	'	she	wants	to	see	more	of	you	.
“	一个	-	她	想要	到	看	更多的	的	你	.

“而且她想多见见你。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['mɪstər] . [lɔːrd] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] ,

She	made	me	come	out	here	now	,	when	she	knew	Mr	.	Lord	would	be	away	,
她	制成	我	来	出去	这里	现在	,	什么时候	她	知道	先生	.	主	会	是	离开	,

她明知洛德先生不在家，却还是让我出来。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] ['dɪnər] [ɪn]

to	tell	you	that	we're	goin	'	to	have	a	little	kind	of	a	friendly	dinner	in
到	告诉	你	那	是	去	-	到	有	一个	小的	种类	的	一个	友好的	晚餐	在

['aʊər; ɑːr] [tent] [tə'mɑːroʊ] — [ʃiːz] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [hɜːr'self] ,

our	tent	tomorrow	—	she's	cooked	it	all	herself	,
我们的	帐篷	明天	—	她是	煮熟	它	全部	她自己	,

告诉你，我们明天要在帐篷里吃个小小的聚餐——所有菜都是她自己做的。

[ɔːr] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] — [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æn; ən] - [hæv; həv][sʌm; səm]

or	she's	going	to	—	and	we	want	you	to	come	in	an	'	have	some
或者	她是	去	到	—	和	我们	想	你	到	来	在	一个	-	有	一些

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

或者她会——我们希望你进来和我们一起享用。

" ['toʊbiːz] [aɪz] ['glɪsənd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleʒər] ,

"	Toby's	eyes	glistened	at	the	thought	of	the	unexpected	pleasure	,
"	托比的	眼睛	闪闪发光	在	这	想法	的	这	意外	乐趣	,

想到即将到来的意外之喜，托比的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [sæd][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [fɜːrst] [reɪt] ,

and	then	his	face	grew	sad	as	he	replied	,	"	I'd	like	to	come	first	rate	,
和	然后	他的	脸	生长	伤心	作为	他	回复	,	"	ID	喜欢	到	来	第一的	速度	,

['mɪstər] . [triːt] ,

Mr	.	Treat	,
先生	.	对待	,

然后，他脸上露出悲伤的神色，回答道："我想做到最好，特里特先生。"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [spoʊz] ['mɪstər] . [lɔːrd] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] [lɔːŋ]

but	I	don't	s'pose	Mr	.	Lord	would	let	me	stay	away	from	the	shop	long
但	我	不	假设	先生	.	主	会	让	我	停留	离开	从	这	店铺	长的

[ɪ'nʌf] . "

enough	.	"
足够的	.	"

但我估计洛德先生不会让我离开店里太久。"

" [waɪ] , [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv]['eni] [wɜːrk][tuː; tə][duː] [tə'mɑːroʊ] , ['toʊbi] — [its] ['sʌndeɪ] . "

"	Why	,	you	won't	have	any	work	to	do	tomorrow	,	Toby	—	it's	Sunday	.	"
"	为什么	,	你	惯于	有	任何	工作	到	做	明天	,	托比	—	它是	星期日	.	"

"托比，你明天不用干活——明天是星期天。"

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] ,

"	So	it	is	!	"	said	the	boy	,	with	a	pleased	smile	,
"	所以	它	是	!	"	说	这	男生	,	和	一个	高兴	微笑	,

"正是如此！"男孩笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] .

as	he	thought	of	the	day	of	rest	which	was	so	near	.
作为	他	想法	的	这	天	的	休息	哪个	曾是	所以	靠近	.

他想到安息日即将到来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kwɪkli] : " [æn; ən] - [ðɪs] [ɪz] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

And	then	he	added	,	quickly	:	"	An	'	this	is	Saturday	afternoon	.
和	然后	他	额外	,	迅速地	:	"	一个	-	这	是	周六	下午	.

然后他又迅速补充道："现在是星期六下午。"

[wʌt] [fʌn] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːr; ər]['hævɪn] - !

What	fun	the	boys	at	home	are	havin	'	!
什么	乐趣	这	男孩们	在	家	是	拥有	-	!

家里的男孩们玩得真开心！

[juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər] [heɪnt] ['eni] [skuːl] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [æn; ən][ɔːl][ðə; ði] ['fɛlɚz] [goʊ] [aʊt] [ɪn]

You	see	,	there	hain't	any	school	Saturday	afternoon	,	an	all	the	fellers	go	out	in
你	看	,	那里	没有	任何	学校	周六	下午	,	一个	全部	这	伙计们	去	出去	在

[ðə; ði] [wʊdz] . "

the	woods	.	"
这	树林	.	"

你看，星期六下午学校不放课，所有的小伙子都去树林里玩了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [dəunt][juː; jʊ] ? ” [æskt]

“	And	you	wish	you	were	there	to	go	with	them	,	don't	you	?	”	asked
“	和	你	希望	你	是	那里	到	去	和	他们	,	不	你	?	”	问

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

the	skeleton	,	sympathetically	.
这	骨骼	,	同情地	.

“你是不是也希望自己能和他们一起去呢？”骷髅同情地问道。

“ [ɪn'diːd] [aɪ][duː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['toʊbi] , ['kwɪkli] .

“	Indeed	I	do	!	”	exclaimed	Toby	,	quickly	.
“	的确	我	做	!	”	惊呼	托比	,	迅速地	.

“我当然愿意！”托比连忙说道。

“ [its] [twaɪs] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['sɜːrkəs] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] . ”

“	It's	twice	as	good	as	any	circus	that	ever	was	.	”
“	它是	两次	作为	好的	作为	任何	马戏团	那	曾经	曾是	.	”

“它比以往任何马戏团都精彩两倍。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”

“	But	you	didn't	think	so	before	you	came	with	us	,	did	you	?	”
“	但	你	没有	思考	所以	前	你	来了	和	我们	,	做过	你	?	”

“但在跟我们来之前，你可不这么想，对吧？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['səːkəsiz] [ðen] [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	I	didn't	know	so	much	about	circuses	then	as	I	do	now	,	”	replied	the	boy	,
“	我	没有	知道	所以	很多	关于	马戏团	然后	作为	我	做	现在	,	”	回复	这	男生	,

['sædli] .

sadly	.
令人遗憾的是	.

“那时候我对马戏团的了解远不如现在多，”男孩悲伤地回答道。

['mɪstər] . [triːt] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [sɔːr] ['sʌbdʒekt] ,

Mr	.	Treat	saw	that	he	was	touching	on	a	sore	subject	,
先生	.	对待	锯	那	他	曾是	接触	在	一个	疮	主题	,

特里特先生意识到他触及了一个敏感话题。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'raʊzɪŋ] [sæd] [θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjənz] [maɪnd] ,

and	one	which	was	arousing	sad	thoughts	in	his	little	companion's	mind	,
和	一	哪个	曾是	唤起	伤心	想法	在	他的	小的	同伴的	头脑	,

而其中一件事，却在他那小小的同伴心中激起了悲伤的情绪。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

and	he	hastened	to	change	it	at	once	.
和	他	加快	到	改变	它	在	一次	.

他立即着手修改。

“ [ðen] [aɪ][kæn; kən] [tel] ['lɪli] [ðæt] [juːl] [kʌm] , [kæn; kən][aɪ] ? ”

“	Then	I	can	tell	Lilly	that	you'll	come	,	can	I	?	”
“	然后	我	能	告诉	莉莉	那	你会	来	,	能	我	?	”

“那我就可以告诉莉莉你会来，对吧？”

“ [oʊ] [jes] , [aɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ;

“	Oh	yes	,	I'll	be	sure	to	be	there	;
“	哦	是的	,	患病的	是	当然	到	是	那里	;

“哦，是的，我一定会到场；

[æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [gʊd] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][bəuθ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

an	-	I	want	you	to	know	just	how	good	I	think	you	both	are	to	me	.	”
一个	-	我	想	你	到	知道	只是	如何	好的	我	思考	你	两个都	是	到	我	.	”

我想让你们知道，我觉得你们对我有多好。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['toʊbi] , ” [sed] ['mɪstər] . [triːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]

“	That's	all	right	,	Toby	,	”	said	Mr	.	Treat	,	with	a	pleased	expression	on	his	face
”	那就是	全部	正确的	,	托比	,	”	说	先生	.	对待	,	和	一个	高兴	表达	在	他的	脸

;

;

;

“没关系，托比，”特里特先生脸上带着高兴的表情说道；

“ [æn; ən] - [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] ['mɪstər] . [stʌbz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] . ”

“	an	'	you	may	bring	Mr	.	Stubbs	with	you	,	if	you	want	.	”
”	一个	-	你	可能	带来	先生	.	斯塔布斯	和	你	,	如果	你	想	.	”

“如果你愿意，也可以带上斯塔布斯先生。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['toʊbi] .

“	Thank	you	,	”	said	Toby	.
”	感谢	你	,	”	说	托比	.

“谢谢，”托比说。

“ [aɪm] [ʃʊr] ['mɪstər] . [stʌbz] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][glæd][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] .

“	I'm	sure	Mr	.	Stubbs	will	be	just	as	glad	to	come	as	I	shall	.
”	我是	当然	先生	.	斯塔布斯	将要	是	只是	作为	高兴的	到	来	作为	我	将	.

“我相信斯塔布斯先生会和我一样高兴前来。”

[bʌt; bət] [wer] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi] [tə'mɑːroʊ] ? ”

But	where	will	we	be	tomorrow	?	”
但	在哪里	将要	我们	是	明天	?	”

但我们明天会在哪里呢?

“ [raɪt] [hɪr] .

“	Right	here	.
”	正确的	这里	.

就在这里。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [steɪ] ['oʊvər] ['sʌndeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [ʃoʊ] ['sætərdeɪ] .

We	always	stay	over	Sunday	at	the	place	where	we	show	Saturday	.
我们	总是	停留	超过	星期日	在	这	地方	在哪里	我们	展示	周六	.

我们总是周日晚上在周六演出的地方过夜。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] ,

But	I	must	be	going	,
但	我	必须	是	去	,

但我必须走了。

[ɔːr] ['lɪli] [wɪl] ['wɜːri] [hɜːr; hər][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [fɪr] [aɪm] ['sʌmwer] ['getɪŋ] [koʊld] .

or	Lilly	will	worry	her	life	out	of	her	for	fear	I'm	somewhere	getting	cold	.
或者	莉莉	将要	担心	她	生活	出去	的	她	为了	害怕	我是	某处	获得	寒冷的	.

否则莉莉会因为害怕我在某个地方着凉而担心得要命。

[ʃiːz] ['ɔːf(ə)l] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] .

She's	awful	careful	of	me	,	that	woman	is	.
她是	可怕	小心	的	我	,	那	女士	是	.

她对我真是格外小心。

[juːl] [biː; bi][ɑːn][hænd] [tə'mɑːroʊ] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ”

You'll	be	on	hand	tomorrow	at	one	o'clock	,	won't	you	?	”
你会	是	在	手	明天	在	一	点钟	,	惯于	你	?	”

你明天下午一点会到场，对吧?

“ [ɪn'di:d] [aɪ] [wɪl] , ” [sed] ['toʊbi] , [ɪm'fætɪkli] , “ [æn; ən] - [aɪl] [brɪŋ] ['mɪstər] . [stʌbz] [wɪð; wɪθ]

“	**Indeed**	**I**	**will**	**,**	”	**said**	**Toby**	**,**	**emphatically**	**,**	“	**an**	**'**	**I'll**	**bring**	**Mr**	**.**	**Stubbs**	**with**
”	的确	我	将要	,	”	说	托比	,	强调地	,	”	一个	-	患病的	带来	先生	.	斯塔布斯	和

[ˌem 'i:] , [tu:] .

me	**,**	**too**	**.**
我	,	也	.

“我当然会去，”托比斩钉截铁地说，“而且我还会带斯塔布斯先生一起去。”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [nɑ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

”	**With**	**a**	**friendly**	**nod**	**of**	**his**	**head**	**,**
”	和	一个	友好的	点头	的	他的	头	,

他友好地点了点头，

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊr] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] ;

the	**skeleton**	**hurried**	**away**	**to**	**reassure**	**his**	**wife**	**that**	**he**	**was**	**safe**	**and**	**well**	**;**
这	骨骼	慌忙	离开	到	保证	他的	妻子	那	他	曾是	安全的	和	出色地	;

骷髅匆匆离开，去安抚他的妻子，告诉她自己平安无事；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['hɑ:rdli] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tent] ['toʊbi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['kɔ:lər] ,

and	**before**	**he**	**had**	**hardly**	**disappeared**	**within**	**the**	**tent**	**Toby**	**had**	**another**	**caller**	**,**
和	前	他	有	几乎	消失	之内	这	帐篷	托比	有	其他	呼叫者	,

托比还没来得及完全消失在帐篷里，就又来了一位访客。

[hu:] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [oʊld][ben] , [ðə; ði]['draɪvər] .

who	**was**	**none**	**other**	**than**	**his**	**old**	**friend**	**Old**	**Ben**	**,**	**the**	**driver**	**.**
WHO	曾是	没有任何	其他	比	他的	老的	朋友	老的	本	,	这	司机	.

而这个人不是别人，正是他的老朋友老本，也就是司机。

“ [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , ” ['ʃaʊtɪd] [ben] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪri] , ['hɑ:rti] [toʊnz] ,

“	**Well**	**,**	**my**	**boy**	**,**	”	**shouted**	**Ben**	**,**	**in**	**his**	**cheery**	**,**	**hearty**	**tones**	**,**
”	出色地	,	我的	男生	,	”	喊叫	本	,	在	他的	欢快的	,	爽朗	音调	,

“好啊，我的孩子，”本用他那欢快、热情的声音喊道。

“ [aɪ] ['hævnt] [si:n] [ju:; jʊ] [sɪns] [ju:; jʊ] [left] [ðə; ði]['wægən][soʊ] ['sʌd(ə)n] [læst] [naɪt] .

“	**I**	**haven't**	**seen**	**you**	**since**	**you**	**left**	**the**	**wagon**	**so**	**sudden**	**last**	**night**	**.**
”	我	还没有	已见	你	自从	你	左边	这	车皮	所以	突然	最后的	夜晚	.

“自从你昨晚突然离开马车后，我就再也没见过你。”

[dɪd][ju:; jʊ][get] [ʃʊk] [ʌp] [mʌtʃ] ? ”

Did	**you**	**get**	**shook**	**up**	**much**	**?**	**”**
做过	你	得到	摇晃	向上	很多	?	”

你当时受到惊吓了吗?

“ [oʊ] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['toʊbi] .

“	**Oh**	**no**	**,**	”	**replied**	**Toby**	**.**
”	哦	不	,	”	回复	托比	.

“哦，不，”托比回答道。

“ [ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [heɪnt] ['veri] [bɪg] ; [æn; ən] - [ðen] [aɪ] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ;

“	**You**	**see**	**I**	**hain't**	**very**	**big**	**;**	**an**	**'**	**then**	**I**	**struck**	**in**	**the**	**mud**	**;**
”	你	看	我	没有	非常	大的	;	一个	-	然后	我	击	在	这	泥	;

“你看我个子不高；然后我就陷进泥里了；

[soʊ][aɪ][gɑ:t][ɔ:f] ['prɪti] ['i:zi] . ”

so	**I**	**got**	**off**	**pretty**	**easy**	**.**	**”**
所以	我	得到	离开	漂亮的	简单的	.	”

所以我算是幸运的。

“ [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ; [æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən] [θæŋk] [jʊr; jər] ['lʌki] [stɑːrz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

“	That's	a	fact	;	an	-	you	can	thank	your	lucky	stars	for	it	,	too	,
”	那就是	一个	事实	;	一个	-	你	能	感谢	你的	幸运的	明星	为了	它	,	也	,

“这是事实；你也应该为此感到庆幸。”

[fɔːr; fər] [aɪv] [siːn] [groʊn] [ʌp] [men] [get] [pɪtʃt] [ɔːf] [ə; eɪ]['wægən][ɪn] [ðæt] [weɪ] [æn; ən] [breɪk] [ðer; ðər]

for	I've	seen	grown	up	men	get	pitched	off	a	wagon	in	that	way	an	break	their
为了	我已经	已见	生长	向上	男人	得到	投球	离开	一个	车皮	在	那	方式	一个	休息	他们的

[neks] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

necks	doin	'	it	.
脖子	做	-	它	.

因为我曾亲眼见过成年男子以这种方式从马车上摔下来，摔断了脖子。

[bʌt; bət][hæz; həz][dʒɑːb][toʊld][juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [tə'naɪt] ?

But	has	Job	told	you	where	you	was	going	to	sleep	tonight	?
但	有	工作	讲述	你	在哪里	你	曾是	去	到	睡觉	今晚	?

但约伯有没有告诉你你今晚要睡在哪里?

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [steɪ] ['oʊvər] [hɪr] [tɪl] [tə'mɑːroʊ] . ”

You	know	we	stay	over	here	till	tomorrow	.	”
你	知道	我们	停留	超过	这里	直到	明天	.	”

你知道我们会在这儿待到明天。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [aɪl] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['wægən] , [wəʊnt][aɪ] ?

“	I	didn't	think	anything	about	that	;	but	I	s'pose	I'll	sleep	in	the	wagon	,	won't	I	?
”	我	没有	思考	任何事物	关于	那	;	但	我	假设	患病的	睡觉	在	这	车皮	,	惯于	我	?

”

”

“我当时没想那么多；不过我想我得睡在马车里了，对吧？”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ; [bʌt; bət][ðə; ði][bedz] [wɪl] ['laɪkli]

“	You	can	sleep	at	the	hotel	,	if	you	want	to	;	but	the	beds	will	likely
”	你	能	睡觉	在	这	酒店	,	如果	你	想	到	;	但	这	床	将要	可能

[biː; bi]['dɜːrti] ;

be	dirty	;
是	肮脏的	;

“如果你愿意，可以在酒店过夜；但是床铺可能很脏；

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [juːl] [krɔːl] ['ɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz][ɪn][ðə; ði] [tent] .

an	'	if	you	take	my	advice	you'll	crawl	into	some	of	the	wagons	in	the	tent	.
一个	-	如果	你	拿	我的	建议	你会	爬行	进入	一些	的	这	马车	在	这	帐篷	.

如果你听我的劝告，你就会爬进帐篷里的某些马车里。

” [ben] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] , ['æftər][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [ðæt] [naɪt] ,

”	Ben	then	explained	to	him	that	,	after	his	work	was	done	that	night	,
”	本	然后	解释	到	他	那	,	后	他的	工作	曾是	完毕	那	夜晚	,

“本随后向他解释说，那天晚上他工作结束后，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər]['duːti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['staːtiŋ] [ɑːn]

he	would	not	be	expected	to	report	for	duty	until	the	time	for	starting	on
他	会	不是	是	预期的	到	报告	为了	责任	直到	这	时间	为了	开始	在

['sʌndeɪ] [naɪt] ,

Sunday	night	,
星期日	夜晚	,

他预计要到周日晚上上班时间才会到岗。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

and	concluded	his	remarks	by	saying	:
和	结束	他的	评论	经过	说	:

他最后总结发言时说：

“ [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [raɪts] [ɑːr; ər] ,

“	**Now**	**you**	**know**	**what**	**your**	**rights**	**are**	**,**
”	现在	你	知道	什么	你的	权利	是	,

现在你知道你的权利是什么了，

[æn; ən][dəunt][juː; jʊ][let][dʒɑːb][ɪm'poʊz][ɑːn][juː; jʊ][ɪn]['eni] [wei] .

an	**don't**	**you**	**let**	**Job**	**impose**	**on**	**you**	**in**	**any**	**way**	**.**
一个	不	你	让	工作	强加	在	你	在	任何	方式	.

千万不要让约伯以任何方式控制你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

托比·泰勒；或者，与马戏团共度的十周(Toby Tyler; Or, Ten Weeks with a Circus)

第4/8页

[aɪl] [biː; bi] [raʊnd] [hɪr] ['æftər][juː; jʊ] [get] [θruː] [wɜːrk] , [æn; ən] - [wiːl] [bʌŋk] [ɪn] ['sʌmwer]
I'll **be** **round** **here** **after** **you** **get** **through** **work** **,** **an** **'** **we'll** **bunk** **in** **somewhere**
患病的 是 圆形的 这里 后 你 得到 通过 工作 , 一个 - 出色地 假寐 在 某处
[tə'geðər] .
together **.**
一起 .

你下班后我会过来，我们一起找个地方睡一晚。

〃 [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['mesərz] . [lɔːrd] [ænd; ənd]['dʒeɪkəbz] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
〃 **The** **arrival** **of** **Messrs** **.** **Lord** **and** **Jacobs** **put** **a** **stop** **to** **the** **conversation** **,**
〃 这 到达 的 先生们 . 主 和 雅各布斯 放 一个 停止 到 这 对话 ,

洛德先生和雅各布斯先生的到来打断了谈话。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər]['toʊbiːz] [taɪm] [ʌv; əv]['traɪəl] .
and **was** **the** **signal** **for** **Toby's** **time** **of** **trial** **.**
和 曾是 这 信号 为了 托比的 时间 的 审判 .

这是托比受审的信号。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,
It **seemed** **to** **him** **,** **and** **with** **good** **reason** **,**
它 似乎 到 他 , 和 和 好的 原因 ,

在他看来，而且理由充分，

[ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] [ðiːz] [men] [hæd; həd][ɪn] [laɪf] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['tɔːrment] [hɪm; ɪm] ,
that **the** **chief** **delight** **these** **men** **had** **in** **life** **was** **to** **torment** **him** **,**
那 这 首席 喜 这些 男人 有 在 生活 曾是 到 折磨 他 ,

这些人活着最大的乐趣就是折磨他。

[fɔːr; fər] ['niːðər] ['evər] [spoʊk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
for **neither** **ever** **spoke** **a** **pleasant** **word** **to** **him** **;**
为了 两者都不 曾经 辐 一个 令人愉快的 单词 到 他 ;

因为他们两人从未对他说过一句好话；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] ,
and **when** **one** **was** **not** **giving** **him** **some** **difficult** **work** **to** **do** **,**
和 什么时候 一 曾是 不是 给予 他 一些 难的 工作 到 做 ,

当没有人给他安排一些困难的工作时，

[ɔːr] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][duː][soʊ] ;
or **finding** **fault** **in** **some** **way** **,** **the** **other** **would** **be** **sure** **to** **do** **so** **;**
或者 寻找 过错 在 一些 方式 , 这 其他 会 是 当然 到 做 所以 ;

如果一方要挑剔，另一方也一定会这么做；

[ænd; ənd]['toʊbi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][bɪ'gæn] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði]
and **Toby** **had** **very** **little** **comfort** **from** **the** **time** **he** **began** **work** **in** **the**
和 托比 有 非常 小的 舒适 从 这 时间 他 开始 工作 在 这
['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] [naɪt] .
morning **until** **he** **stopped** **at** **night** **.**
早晨 直到 他 停止 在 夜晚 .

从早上开始工作到晚上结束工作，托比几乎没有任何舒适可言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðæt] ['toʊbi][hæd; həd][ə; eɪ]

It	was	not	until	after	the	evening	performance	was	over	that	Toby	had	a
它	曾是	不是	直到	后	这	晚上	表现	曾是	超过	那	托比	有	一个

[tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [stʌbz] ,

chance	to	speak	with	Mr	.	Stubbs	,
机会	到	说话	和	先生	.	斯塔布斯	,

直到晚间演出结束后，托比才有机会和斯塔布斯先生交谈。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi] ['sɪmpli] [tʊk] [ðə; ði][oʊld] ['mʌŋki] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	then	he	was	so	tired	that	he	simply	took	the	old	monkey	from	the
和	然后	他	曾是	所以	疲劳的	那	他	简单地	采取	这	老的	猴	从	这

[keɪdʒ] ,

cage	,
笼	,

然后他实在太累了，就把老猴子从笼子里抱了出来。

['nesəld] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,

nestled	him	under	his	jacket	,
依偎	他	在下面	他的	夹克	,

他把他裹在外套下面，

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [oʊld][ben][hæd; həd]

and	lay	down	with	him	to	sleep	in	the	place	which	Old	Ben	had
和	躺	向下	和	他	到	睡觉	在	这	地方	哪个	老的	本	有

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

selected	.
已选	.

然后和他一起躺在老本选定的地方睡觉。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ['mɪstər] . [stʌbz] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər][æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] -

When	the	morning	came	Mr	.	Stubbs	aroused	his	young	master	at	a	much	'
什么时候	这	早晨	来了	先生	.	斯塔布斯	被唤醒	他的	年轻的	掌握	在	一个	很多	-

['ɜːrliər] ['aʊər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

earlier	hour	than	he	would	have	awakened	had	he	been	left	to	himself	,
早些时候	小时	比	他	会	有	觉醒	有	他	到过	左边	到	他自己	,

清晨，斯塔布斯先生叫醒了他的小主人，比他自己醒来时的时间要早得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

and	the	two	went	out	for	a	short	walk	before	breakfast	.
和	这	二	去	出去	为了	一个	短的	走	前	早餐	.

早餐前，两人出去散步了一会儿。

[ðeɪ] [went] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz]

They	went	instinctively	toward	the	woods	;	and	when	the	shade	of	the	trees
他们	去	本能地	朝向	这	树林	;	和	什么时候	这	阴影	的	这	树木

[wʌz; wəz] [wʌns] [riːtʃt] ,

was	once	reached	,
曾是	一次	达到	,

他们本能地朝树林走去；当他们走到树荫下时，

[haʊ] [ðə; ði] [tuː] ['rev(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['friːdəm] !

how	the	two	reveled	in	their	freedom	!
如何	这	二	揭示	在	他们的	自由	!

两人是如何尽情享受自由的！

['mɪstər] . [stʌbz] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] ,

Mr	.	Stubbs	climbed	into	the	trees	,
先生	.	斯塔布斯	攀登	进入	这	树木	,

斯塔布斯先生爬上了树，

[swʌŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] , ['gæðərd] [hæf] [raɪp]
swung **himself** **from** **one** **to** **the** **other** **by** **means** **of** **his** **tail** **,** **gathered** **half** **ripe**
摇摆 他自己 从 一 到 这 其他 经过 方法 的 他的 尾巴 , 聚集 一半 成熟
[nʌts] ,
nuts **,**
坚果 ,

它用尾巴在树上荡来荡去，捡拾半熟的坚果。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ]
which **he** **threw** **at** **his** **master** **,** **tried** **to** **catch** **the** **birds** **,** **and** **had** **a**
哪个 他 扔 在 他的 掌握 , 尝试 到 抓住 这 鸟类 , 和 有 一个
[gʊd] [taɪm] ['dʒen(ə)rəli] .
good **time** **generally** **.**
好的 时间 一般来说 .

他把玩具扔向主人，试图捕捉鸟类，总体上玩得很开心。

['toʊbi] , [stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːsi] [bæŋk] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['æntɪks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Toby **,** **stretched** **at** **full** **length** **on** **the** **mossy** **bank** **,** **watched** **the** **antics** **of** **his**
托比 , 拉伸 在 满的 长度 在 这 苔藓 银行 , 观看 这 滑稽动作 的 他的
[pet] ,
pet **,**
宠物 ,

托比四肢舒展地趴在长满青苔的河岸上，看着他的宠物嬉戏打闹。

['læfɪŋ] ['bɔɪstərəsli] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] ['mɪstər] . [stʌbz] [wʊd] [duː] [sʌm; səm] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr]
laughing **boisterously** **at** **times** **as** **Mr** **.** **Stubbs** **would** **do** **some** **one** **thing** **more**
笑 喧闹地 在 时代 作为 先生 . 斯塔布斯 会 做 一些 一 事物 更多的
['kɑːmɪk(ə)l] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
comical **than** **usual** **,**
滑稽 比 通常 ,

有时，当斯塔布斯先生做出一些比平时更滑稽的事情时，他们会放声大笑。

[ænd; ənd] [fər'gɑːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] [ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and **forgot** **there** **was** **in** **this** **world** **such** **a** **thing** **as** **a** **circus** **or** **such** **a**
和 忘了 那里 曾是 在 这 世界 这样的 一个 事物 作为 一个 马戏团 或者 这样的 一个
[mæn] [æz; əz] [dʒɑːb] [lɔːrd] .
man **as** **Job** **Lord** **.**
男人 作为 工作 主 .

他忘记了这世上还有马戏团这种东西，也忘记了约伯·洛德这个人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['toʊbi] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv]
It **was** **to** **Toby** **a** **morning** **without** **a** **flaw** **,** **and** **he** **took** **no** **heed** **of**
它 曾是 到 托比 一个 早晨 没有 一个 缺陷 , 和 他 采取 不 注意 的
[ðə; ði] [taɪm] ,
the **time** **,**
这 时间 ,

对托比来说，这是一个完美无瑕的早晨，他丝毫没有在意时间的流逝。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] ,
until **the** **sound** **of** **the** **church** **bells** **warned** **him** **of** **the** **lateness** **of** **the** **hour** **,**
直到 这 声音 的 这 教会 铃铛 警告 他 的 这 迟到 的 这 小时 ,

直到教堂的钟声提醒他时间已晚，

[ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] — [wer] [hiː; hi] [wʊd]
reminding **him** **at** **the** **same** **time** **of** **where** **he** **should** **be** **—** **where** **he** **would**
提醒 他 在 这 相同的 时间 的 在哪里 他 应该 是 — 在哪里 他 会
[biː; bi] ,
be **,**
是 ,

同时提醒他他应该在哪里——他本该在哪里，

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] .

if	he	were	at	home	with	Uncle	Daniel	.
如果	他	是	在	家	和	叔叔	丹尼尔	.

如果他和丹尼尔叔叔在家的话。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði][oʊld] ['mʌŋki] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ][tuː; tə][ə'trækt][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstɚz]

In	the	mean	time	the	old	monkey	had	been	trying	to	attract	his	young	master's
在	这	意思是	时间	这	老的	猴	有	到过	尝试	到	吸引	他的	年轻的	硕士学位

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

与此同时，老猴子一直在试图引起年轻主人的注意。

[ænd; ənd] , ['feɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] , [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] , [krept] ['sɔːftli] [ʌp]

and	,	failing	in	his	efforts	,	he	came	down	from	the	tree	,	crept	softly	up
和	,	失败	在	他的	努力	,	他	来了	向下	从	这	树	,	悄悄地爬	轻轻	向上

[tuː; tə]['toʊbi] ,

to	Toby	,
到	托比	,

结果，他徒劳无功，只好从树上下来，轻轻地爬到托比身边。

[ænd; ənd] ['nesəld] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɑːrm] .

and	nestled	his	head	under	the	boy's	arm	.
和	依偎	他的	头	在下面	这	男孩们	手臂	.

他把头埋在男孩的胳膊下。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][ækt][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [kɔːz] ['toʊbiːz] [griːf] [tuː; tə][bɜːrst] [fɔːrθ] [ə'freʃ] ,

This	little	act	of	devotion	seemed	to	cause	Toby's	grief	to	burst	forth	afresh	,
这	小的	行为	的	虔诚	似乎	到	原因	托比的	悲伤	到	爆裂	前进	重新	,

这小小的举动似乎再次激起了托比的悲伤。

[ænd; ənd] , [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ə'raʊnd][ðə; ði] [nek] , [hʌgɪŋ] [hɪm; ɪm][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bʊzəm]

and	,	clasping	the	monkey	around	the	neck	,	hugging	him	close	to	his	bosom
和	,	紧握	这	猴	大约	这	脖子	,	拥抱	他	关闭	到	他的	怀

, [hiː; hi] ['sɒbd] :

,	he	sobbed	:
,	他	啜泣	:

他一把抓住猴子的脖子，紧紧地抱在怀里，呜咽起来：

“ [oʊ] , ['mɪstər] . [stʌbz] , ['mɪstər] . [stʌbz] , [haʊ] ['loʊnsəm] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

“	Oh	,	Mr	.	Stubbs	,	Mr	.	Stubbs	,	how	lonesome	we	are	!
“	哦	,	先生	.	斯塔布斯	,	先生	.	斯塔布斯	,	如何	寂寞	我们	是	!

“哦，斯塔布斯先生，斯塔布斯先生，我们多么孤独啊！”

[ɪf] [wiː; wi][wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət]['ʌŋk(ə)l] - [wiːd] [biː; bi][ðə; ði] [tuː] ['hæpiːəst] ['piːp(ə)l][ɪn][ɔːl] [ðɪs]

If	we	was	only	at	Uncle	Dan'l's	we'd	be	the	two	happiest	people	in	all	this
如果	我们	曾是	仅有的	在	叔叔	-	我们会	是	这	二	最快乐	人们	在	全部	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

如果我们能待在丹尼尔叔叔家，我们就会是世界上最幸福的两个人了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] , [ɔːr][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] ,

We	could	play	on	the	hay	,	or	go	up	to	the	pasture	,
我们	可以	玩	在	这	干草	,	或者	去	向上	到	这	牧场	,

我们可以去干草堆上玩耍，或者去牧场。

[ɔːr][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

or	go	down	to	the	village	;
或者	去	向下	到	这	村庄	;

或者下到村子里去；

[æn; ən] - [aɪ'd] [wɜ:rk] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ɔ:f] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [bi:; bi] [ðer; ðər] [dʒʌst] [wʌns] [mɔ:r] .

an	'	I'd	work	my	fingers	off	if	I	could	only	be	there	just	once	more	.
一个	-	ID	工作	我的	手指	离开	如果	我	可以	仅有的	是	那里	只是	一次	更多的	.

如果能再去那里一次，我愿意付出一切。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [æn; ən] - [naʊ] [aɪm] ['gɛtɪn] - [peɪd] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:]

It	was	wicked	for	me	to	run	away	,	an	'	now	I'm	gettin	'	paid	for	it
它	曾是	邪恶	为了	我	到	跑步	离开	,	一个	-	现在	我是	获得	-	有薪酬的	为了	它

.

:

.

我逃跑是件很邪恶的事，现在我却因此得到了报酬。

" [hi:; hi] [hʌgɪd] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['kloʊsli] , ['sweɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,

"	He	hugged	the	monkey	closely	,	swaying	his	body	to	and	fro	,
"	他	拥抱	这	猴	密切	,	摇晃	他的	身体	到	和	弗	,

他紧紧地抱着猴子，身体前后摇晃，

[ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [gri:f] .

and	presenting	a	perfect	picture	of	grief	.
和	呈现	一个	完美的	图片	的	悲伤	.

完美地展现了悲伤的景象。

[ðə; ði] ['mʌŋki] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒd] [mu:d] , ['kaʊərd]

The	monkey	,	not	knowing	what	to	make	of	this	changed	mood	,	cowered
这	猴	,	不是	会心	什么	到	制作	的	这	已更改	情绪	,	畏缩

['hwimpə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ,

whimperingly	in	his	arms	,
呜咽着	在	他的	武器	,

猴子不明白他这突如其来的情绪变化，蜷缩在他怀里呜咽着。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hændz] [wen'evər] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði]

looking	up	into	his	face	,	and	licking	the	boy's	hands	whenever	he	had	the
寻找	向上	进入	他的	脸	,	和	舔舐	这	男孩们	双手	每当	他	有	这

[ˌɑ:pər'tu:nəti] .

opportunity	.
机会	.

他抬头看着他的脸，一有机会就舔男孩的手。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ['toʊbi:z] [gri:f] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪt'self] ; [ænd; ənd] [ðen] , [stɪl] [klɑ:spɪŋ]

It	was	some	time	before	Toby's	grief	exhausted	itself	;	and	then	,	still	clasping
它	曾是	一些	时间	前	托比的	悲伤	筋疲力尽的	本身	;	和	然后	,	仍然	紧握

[ðə; ði] ['mʌŋki] ,

the	monkey	,
这	猴	,

过了好一会儿，托比的悲伤才渐渐消退；然后，他仍然紧紧抱着那只猴子，

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naʊ] ['θɜ:rəli] [heitid]

he	hurried	out	of	the	woods	toward	the	town	and	the	now	thoroughly	hated
他	慌忙	出去	的	这	树林	朝向	这	镇	和	这	现在	彻底	憎恨

['sɜ:rkəs] [tents] .

circus	tents	.
马戏团	帐篷	.

他匆匆走出树林，朝着镇子和那些他现在彻底憎恨的马戏团帐篷走去。

[ðə; ði] [klɑ:ks] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] ['straɪkɪŋ] [wʌn] [æz; əz] ['toʊbi] ['entərd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ju:st] [baɪ] [ðə; ði] [ʃoʊ]

The	clocks	were	just	striking	one	as	Toby	entered	the	inclosure	used	by	the	show
这	时钟	是	只是	引人注目	一	作为	托比	进入	这	附件	用过的	经过	这	展示

[æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [pər'fɔ:rməns] ,

as	a	place	of	performance	,
作为	一个	地方	的	表现	,

托比走进演出场地时，时钟刚刚敲响一点。

[ænd; ənd] , [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hi:; hi]

and	,	remembering	his	engagement	with	the	skeleton	and	his	wife	,	he
和	,	记住	他的	订婚	和	这	骨骼	和	他的	妻子	,	他

[went] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðer; ðər] [tent] .

went	directly	to	their	tent	.
去	直接地	到	他们的	帐篷	.

想起自己与骷髅及其妻子的约定，他便径直走向他们的帐篷。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['əudəz] [wɪtʃ] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] ['entərd] ,

From	the	odors	which	assailed	him	as	he	entered	,
从	这	气味	哪个	遭受攻击	他	作为	他	进入	,

他一进门就闻到了各种气味，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [fi:st] [ʌv; əv][noʊ] [mi:n] [prə'pɔ:ʃəns] [wʌz; wəz][ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv]

it	was	very	evident	that	a	feast	of	no	mean	proportions	was	in	course	of
它	曾是	非常	明显	那	一个	盛宴	的	不	意思是	比例	曾是	在	课程	的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

preparation	,
准备	,

很明显，一场规模盛大的宴会正在筹备中。

[ænd; ənd]['toʊbi:z] [ki:n] ['æpɪtaɪt] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [fʊl] ['vɪgər] .

and	Toby's	keen	appetite	returned	in	full	vigor	.
和	托比的	敏锐的	食欲	返回	在	满的	活力	.

托比的胃口也完全恢复了。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['mʌŋki] [si:md] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['oʊdər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [dɑ:nst] [ə'baʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

Even	the	monkey	seemed	affected	by	the	odor	,	for	he	danced	about	on	his
甚至	这	猴	似乎	做作的	经过	这	气味	,	为了	他	跳舞	关于	在	他的

['mæstɚz] ['ʃoʊldər] ,

master's	shoulder	,
硕士学位	肩膀	,

就连猴子似乎也受到了气味的影响，它在主人的肩膀上跳来跳去。

[ænd; ənd] ['tʃætəd] [soʊ] [ðæt] ['toʊbi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]

and	chattered	so	that	Toby	was	obliged	to	choke	him	a	little	in	order	to
和	喋喋不休	所以	那	托比	曾是	有义务	到	呛	他	一个	小的	在	命令	到

[meɪk] [hɪm; ɪm]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪrəns] .

make	him	present	a	respectable	appearance	.
制作	他	展示	一个	可敬	外貌	.

他喋喋不休，以至于托比不得不掐住他的脖子，让他看起来体面些。

[wen] ['toʊbi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stent]

When	Toby	reached	the	interior	of	the	tent	he	was	astonished	at	the	extent
什么时候	托比	达到	这	内部的	的	这	帐篷	他	曾是	惊讶	在	这	程度

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ,

of	the	preparations	that	were	being	made	,
的	这	准备工作	那	是	存在	制成	,

当托比进入帐篷内部时，他被正在进行的准备工作的规模之大震惊了。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .

and	gazed	around	him	in	surprise	.
和	凝视	大约	他	在	惊喜	.

他惊讶地环顾四周。

[ðə; ði]['plætfɔ:rm][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [li:n] [mæn][ænd; ənd][fæt] ['wʊmən] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]

The	platform	on	which	the	lean	man	and	fat	woman	were	in	the	habit	of
这	平台	在	哪个	这	倾斜	男人	和	胖的	女士	是	在	这	习惯	的

[ig'zibitɪŋ] [ðəm'selvz] [naʊ] [bɔ:r] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] ,

exhibiting	themselves	now	bore	a	long	table	,
展出	他们自己	现在	钻孔	一个	长的	桌子	,

那名瘦削男子和肥胖女子以前经常在台上展示自己的平台，现在摆放了一张长桌。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['iːtəbəlz] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [eɪt] [ɔːr] [ten] [tʃerz] [wɜːr; wər]

loaded	with	eatables	;	and	,	from	the	fact	that	eight	or	ten	chairs	were
已加载	和	食物	;	和	,	从	这	事实	那	八	或者	十	椅子	是

[reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

ranged	around	it	,
范围	大约	它	,

上面摆满了食物；而且，从周围摆放的八到十把椅子来看，

['toʊbi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [gest] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] .

Toby	understood	that	he	was	not	the	only	guest	invited	to	the	feast	.
托比	理解	那	他	曾是	不是	这	仅有的	客人	受邀	到	这	盛宴	.

托比明白，他并不是唯一被邀请参加宴会的客人。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'tempt] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [meɪd] [æt; ət] [ˌdekə'reɪʃn] [baɪ] [fes'tuːnɪŋ] [ðæt] [end]

Some	little	attempt	had	also	been	made	at	decoration	by	festooning	that	end
一些	小的	试图	有	还	到过	制成	在	装饰	经过	装饰	那	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [wer] [ðə; ði]['plætfɔːrm][wʌz; wəz] [pleɪst] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [flægz][ænd; ənd]

of	the	tent	where	the	platform	was	placed	with	two	or	three	flags	and
的	这	帐篷	在哪里	这	平台	曾是	放置	和	二	或者	三	旗帜	和

[sʌm; səm] ['striːməz] ,

some	streamers	,
一些	主播	,

人们还做了一些简单的装饰，在帐篷的一端，也就是平台所在的位置，挂了两三面旗帜和一些彩带。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tent] [poʊlz] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['tɪʃuː] ['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst]

and	the	tent	poles	also	were	fringed	with	tissue	paper	of	the	brightest
和	这	帐篷	杆子	还	是	流苏	和	组织	纸	的	这	最亮的

['kʌlɚz] .

colors	.
颜色	.

帐篷杆上也装饰着色彩鲜艳的薄纸边。

['toʊbi][hæd; həd]['oʊnli] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðɪs] [wen] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [əd'vænst] [tɔːrd]

Toby	had	only	time	enough	to	notice	this	when	the	skeleton	advanced	toward
托比	有	仅有的	时间	足够的	到	注意	这	什么时候	这	骨骼	先进的	朝向

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

托比只来得及注意到这一点，骷髅就朝他走来。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [sed] ,

and	,	with	the	liveliest	appearance	of	pleasure	,	said	,
和	,	和	这	最活跃的	外貌	的	乐趣	,	说	,

然后，他脸上带着极其愉悦的神情说道：

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪns] :

as	he	took	him	by	the	hands	with	a	grip	that	made	him	wince	:
作为	他	采取	他	经过	这	双手	和	一个	紧握	那	制成	他	畏缩	:

他一把抓住他的手，力道之大让他疼得龇牙咧嘴：

“ [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [greɪt] [dʒɔɪ] , ['mɪstər] . ['tailə] , [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][æt; ət][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

“	It	gives	me	great	joy	,	Mr	.	Tyler	,	to	welcome	you	at	one	of	our
“	它	给予	我	伟大的	喜悦	,	先生	.	泰勒	,	到	欢迎	你	在	一	的	我们的

['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ˌriː'juːniənz] ,

little	home	reunions	,
小的	家	重聚	,

“泰勒先生，非常高兴您能来参加我们的小型家庭聚会。”

[ɪf] [wʌn][kæn; kən][kɔːl][ə; eɪ][tent] , [ðæt][ɪz] [muːvd] ['evri] [deɪ][ɪn][ðə; ði] [wiːk] , [hoʊm] .

if	one	can	call	a	tent	,	that	is	moved	every	day	in	the	week	,	home	.
如果	一	能	称呼	一个	帐篷	,	那	是	已搬	每一个	天	在	这	星期	,	家	.

如果一个人能把一个每天都要搬来搬去的帐篷称为家的话。

" ['toʊbi]['hɑːrdli] [nuː] [huːm] ['mɪstər] . [triːt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi] [sed] " ['mɪstər] . ['tailə] " ;

"	Toby	hardly	knew	whom	Mr	.	Treat	referred	to	when	he	said	"	Mr	.	Tyler	"	;
"	托比	几乎	知道	谁	先生	.	对待	指	到	什么时候	他	说	"	先生	.	泰勒	"	;

"托比几乎不知道特里特先生所说的'泰勒先生'指的是谁；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['boʊni][græsp][hiː; hi]

but	by	the	time	his	hands	were	released	from	the	bony	grasp	he
但	经过	这	时间	他的	双手	是	发布	从	这	骨质	抓牢	他

[ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪm'self] [huː] [wʌz; wəz]['spoʊkən][tuː; tə] .

understood	that	it	was	himself	who	was	spoken	to	.
理解	那	它	曾是	他自己	WHO	曾是	说	到	.

但当他的双手从那骨瘦如柴的束缚中挣脱出来时，他才明白，说话的人是他自己。

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ðen] ['fɔːrməli] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] ['prez(ə)nt] ,

The	skeleton	then	formally	introduced	him	to	the	other	guests	present	,
这	骨骼	然后	正式地	介绍	他	到	这	其他	客人	展示	,

随后，骷髅正式将他介绍给了在场的其他客人。

[huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][tent] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ]

who	were	sitting	at	one	end	of	the	tent	,	and	evidently	anxiously	awaiting
WHO	是	坐着	在	一	结尾	的	这	帐篷	,	和	显然	焦虑地	等待中

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [fiːst] .

the	coming	feast	.
这	未来	盛宴	.

他们坐在帐篷的一端，显然正焦急地等待着即将到来的盛宴。

" [ðiːz] , " [sed] ['mɪstər] . [triːt] , [æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [tuː] [waɪt] ['herd] ,

"	These	,	"	said	Mr	.	Treat	,	as	he	waved	his	hand	toward	two	white	haired	,
"	这些	,	"	说	先生	.	对待	,	作为	他	挥手	他的	手	朝向	二	白色的	头发	,

"这些，"特里特先生说着，朝两个白发苍苍的人挥了挥手，

[pɪŋk] [aɪd] [jʌŋ] ['leɪdiz] [huː] [sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [weɪst] ,

pink	eyed	young	ladies	who	sat	with	their	arms	twined	around	each	other's	waist	,
粉色的	眼睛	年轻的	女士们	WHO	卫星	和	他们的	武器	缠绕	大约	每个	其他的	腰部	,

几个有着粉红色眼睛的年轻女子，她们手臂交缠在彼此的腰间坐着。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [fɪr] , " [ɑːr; ər]

and	had	been	eying	the	monkey	with	some	appearance	of	fear	,	"	are
和	有	到过	注视	这	猴	和	一些	外貌	的	害怕	,	"	是

[ðə; ði] [mɪs] ['kʊʃɪŋz] ,

the	Miss	Cushings	,
这	错过	库欣氏综合征	,

她们一直带着几分恐惧的目光盯着那只猴子，"是库欣小姐们吗？"

[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ðə; ði][æl'baɪnoʊ] ['tʃɪldrən] ;

known	to	the	world	as	the	Albino	Children	;
已知	到	这	世界	作为	这	白化病	孩子们	;

世人皆知的白化病儿童；

[ðeɪ] [kə'mænd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sæləri][ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] ['fiːtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

they	command	a	large	salary	and	form	a	very	attractive	feature	of	our
他们	命令	一个	大的	薪水	和	形式	一个	非常	吸引人的	特征	的	我们的

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

exhibition	.
展览	.

他们收入颇丰，是我们展览的一大亮点。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ə'roʊz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

"	The	young	ladies	arose	at	the	same	time	,
"	这	年轻的	女士们	出现	在	这	相同的	时间	,

"两位小姐同时站了起来，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˌsaɪ'mis] [twɪnz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ækt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv]

as	if	they	had	been	the	Siamese	Twins	and	could	not	act	independently	of
作为	如果	他们	有	到过	这	暹罗猫	双胞胎	和	可以	不是	行为	独立	的

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

就好像他们是连体双胞胎，无法各自独立行动一样。

[ænd; ənd] [boʊd] .

and	bowed	.
和	鞠躬	.

然后鞠躬。

['toʊbi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [baʊ; boʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [meɪd]

Toby	made	the	best	bow	he	was	capable	of	;	and	the	monkey	made
托比	制成	这	最好的	弓	他	曾是	有能力的	的	;	和	这	猴	制成

['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

frantic	efforts	to	escape	,
疯狂的	努力	到	逃脱	,

托比使出了他所能做到的最好的弓箭；而猴子则拼命挣扎着想要逃跑。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɪn][ðer; ðər] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [her] .

as	if	he	would	enjoy	twisting	his	paws	in	their	perpendicular	hair	.
作为	如果	他	会	享受	扭曲	他的	爪子	在	他们的	垂直	头发	.

仿佛他会喜欢用爪子拨弄他们竖立的毛发。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [triːt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪkli] ,

“	And	this	,	”	continued	Mr	.	Treat	,	pointing	to	a	sickly	,
“	和	这	,	”	持续	先生	.	对待	,	指向	到	一个	病弱的	,

“还有这个，”特里特先生继续说道，指着一个病恹恹的病人，

['saʊər] ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

sour	looking	individual	who	was	sitting	apart	from	the	others	,	with	his	arms
酸的	寻找	个人	WHO	曾是	坐着	除	从	这	其他的	,	和	他的	武器

['foʊldɪd] ,

folded	,
折叠	,

一个面色阴沉的人独自坐在一边，双臂交叉抱在胸前。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɪnər]

and	looking	as	if	he	was	counting	the	very	seconds	before	the	dinner
和	寻找	作为	如果	他	曾是	计数	这	非常	秒	前	这	晚餐

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] ,

should	begin	,
应该	开始	,

他看起来好像在数着晚餐开始前的每一秒。

“ [ɪz][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [siː'njɔːr]['kæstrəu] , [huːz] [sɔːrd] ['swɔləuiŋ] [fiːts] [juː; jʊ][hæv; həv] ['daʊtləs]

“	is	the	wonderful	Signor	Castro	,	whose	sword	swallowing	feats	you	have	doubtless
“	是	这	精彩的	签名者	卡斯特罗	,	谁	剑	吞咽	壮举	你	有	毫无疑问

[hɜːrd] [ʌv; əv] .

heard	of	.
听到	的	.

“他就是神奇的卡斯特罗先生，你肯定听说过他吞剑的绝技。”

” ['toʊbi] [stept] [bæk] [dʒʌst][wʌn] [step] ,

”	Toby	stepped	back	just	one	step	,
”	托比	步	后退	只是	一	步	,

托比后退了一步，

[æz; əz] [ɪf] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ɔː] [æt; ət] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [siː'njɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l]

as	if	overwhelmed	by	awe	at	beholding	the	signor	in	the	guise	of	a	humble
作为	如果	不堪重负	经过	敬畏	在	凝视	这	签名者	在	这	伪装	的	一个	谦逊的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;

individual	;
个人	;

仿佛被签署者谦逊的外表所震撼；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] [baɪ] ['swɔləuiŋ] [swɔːdz] [ˌʌn'bent] [hɪz; ɪz]

and	the	gentleman	who	gained	his	livelihood	by	swallowing	swords	unbent	his
和	这	绅士	WHO	获得	他的	生计	经过	吞咽	剑	未弯曲	他的

['dɪgnəti] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [ʌn'foʊld] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] ['veri] ['dɜːrti] ['lʊkɪŋ] [hænd]

dignity	so	far	as	to	unfold	his	arms	and	present	a	very	dirty	looking	hand
尊严	所以	远的	作为	到	展开	他的	武器	和	展示	一个	非常	肮脏的	寻找	手

[fɔːr; fər] ['toʊbi] [tuː; tə] [ʃeɪk] .

for	Toby	to	shake	.
为了	托比	到	摇	.

而那位以吞剑为生的绅士，竟然放下了尊严，张开双臂，伸出一只看起来很脏的手与托比握手。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [siː'njɔːr] ['nevər] [juːst]

The	boy	took	hold	of	the	outstretched	hand	,	wondering	why	the	signor	never	used
这	男生	采取	抓住	的	这	伸展	手	,	好奇	为什么	这	签名者	绝不	用过的

[soʊp] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ;

soap	and	water	;
肥皂	和	水	;

男孩握住伸出的手，纳闷为什么先生从来不用肥皂和水；

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [stʌbz] , [ə'pærəntli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saʊər] ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ri'triːtid] [tuː; tə]

and	Mr	.	Stubbs	,	apparently	afraid	of	the	sour	looking	man	,	retreated	to
和	先生	.	斯塔布斯	,	显然	害怕的	的	这	酸的	寻找	男人	,	撤退	到

['toʊbiːz] ['ʃoʊldər] ,

Toby's	shoulder	,
托比的	肩膀	,

斯塔布斯先生显然害怕这个面色阴沉的男人，便躲到了托比的肩膀上。

[wer] [hiː; hi] [sæt] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

where	he	sat	chattering	and	scolding	about	the	introduction	.
在哪里	他	卫星	喋喋不休	和	责骂	关于	这	介绍	.

他坐在那里喋喋不休地责备着介绍的事情。

[ə'gen] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] “ [mædəmwə'zel]

Again	the	skeleton	waved	his	hand	,	and	this	time	he	introduced	“	Mademoiselle
再次	这	骨骼	挥手	他的	手	,	和	这	时间	他	介绍	“	小姐

- ,

Spelletti	,
-	,

骷髅再次挥了挥手，这次他介绍道：“斯佩莱蒂小姐

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [sneɪk] ['tʃɑːrmər] , [huːz] [ɪk'splɔɪts] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

the	wonderful	snake	charmer	,	whose	exploits	in	this	country	,
这	精彩的	蛇	魔术师	,	谁	漏洞	在	这	国家	,

那位神奇的耍蛇人，他在这个国家的传奇经历，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kraʊnd] ['hedz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [tuː; tə]

and	before	the	crowned	heads	of	Europe	had	caused	the	whole	world	to
和	前	这	加冕	头部	的	欧洲	有	导致	这	所有的	世界	到

[stænd] [ə'gæst] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['derɪŋ] .

stand	aghast	at	her	daring	.
站立	惊愕	在	她	大胆	.

而当欧洲各国君主看到她的胆识时，全世界都为之震惊。

”	[mædəmwə'zel]	-	[wʌz; wəz][ə; eɪ]	['veri]	['ɔːrd(ə)neri]	['lʊkɪŋ]	[jʌŋ]	['leɪdi]	[ʌv; əv]	[ə'baʊt]	['twenti]	-
”	**Mademoiselle**	**Spelletti**	**was**	**a**	**very**	**ordinary**	**looking**	**young**	**lady**	**of**	**about**	**twenty**	**-**
”	小姐	-	曾是	一个	非常	普通的	寻找	年轻的	女士	的	关于	二十	-

[faɪv]	['jɪrz]	[ʌv; əv][eɪdʒ]	,
five	**years**	**of**	**age**	**,**
五	年	的	年龄	,

“斯佩莱蒂小姐是一位相貌非常普通的年轻女子，大约二十五岁左右。”

[huː]	[lʊkt]	['veri]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ɪf]	[hɜːr; hər]	[neɪm]	[maɪt]	[ə'rɪdʒənəli]	[hæv; həv]	[bɪn]	['mɜːrfi]	,
who	**looked**	**very**	**much**	**as**	**if**	**her**	**name**	**might**	**originally**	**have**	**been**	**Murphy**	**,**
WHO	看起来	非常	很多	作为	如果	她	姓名	可能	起初	有	到过	墨菲	,

她的长相很像原本名叫墨菲的人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]	,	[tuː]	,	[ɪk'stendɪd]	[ə; eɪ][hænd][fɔːr; fər]	['toʊbi][tuː; tə][græsp]	—	['oʊnli][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz]
and	**she**	**,**	**too**	**,**	**extended**	**a**	**hand**	**for**	**Toby**	**to**	**grasp**	**—**	**only**	**her**	**hand**	**was**
和	她	,	也	,	扩展	一个	手	为了	托比	到	抓牢	—	仅有的	她	手	曾是

[kliːn]	,
clean	**,**
干净的	,

她也向托比伸出手让他握住——只是她的手是干净的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]	['veri]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	['plez(ə)nt]	[ə'kweɪntəns]	[ðæn; ðən][ðə; ði]
and	**she**	**appeared**	**to**	**be**	**a**	**very**	**much**	**more**	**pleasant**	**acquaintance**	**than**	**the**
和	她	出现	到	是	一个	非常	很多	更多的	令人愉快的	熟人	比	这

['dʒent(ə)lmən]	[huː]	['swɑːloʊd]	[swɔːdz]	.
gentleman	**who**	**swallowed**	**swords**	**.**
绅士	WHO	吞咽	剑	.

她看起来比那位吞剑的绅士要和蔼可亲得多。

[ðɪs]	['endɪd]	[ðə; ði]	[ˌɪntrə'dʌkʃənz]	;	[ænd; ənd]['toʊbi][wʌz; wəz]	[dʒʌst]	['lʊkɪŋ]	[ə'raʊnd]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]	[siːt]	,
This	**ended**	**the**	**introductions**	**;**	**and**	**Toby**	**was**	**just**	**looking**	**around**	**for**	**a**	**seat**	**,**
这	结束	这	介绍	;	和	托比	曾是	只是	寻找	大约	为了	一个	座位	,

介绍环节到此结束；托比开始四处寻找座位。

[wen]	['mɪsɪz]	.	[triːt]	,	[ðə; ði][fæt]	['leɪdi]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['gɪvər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fiːst]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]
when	**Mrs**	**.**	**Treat**	**,**	**the**	**fat**	**lady**	**and**	**the**	**giver**	**of**	**the**	**feast**	**which**	**was**	**about**
什么时候	太太	.	对待	,	这	胖的	女士	和	这	赠予者	的	这	盛宴	哪个	曾是	关于

[tuː; tə]	[kʌm]	,
to	**come**	**,**
到	来	,

当特里特太太，那位胖夫人，也是即将举办盛宴的宴会的主人时，

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ɔːl'redi]	[smeld]	[soʊ]	[ɪn'vaɪtɪŋli]	,	['entərd]	[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]	['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv]
and	**which**	**already**	**smelled**	**so**	**invitingly**	**,**	**entered**	**from**	**behind**	**a**	**curtain**	**of**
和	哪个	已经	闻起来	所以	热情地	,	进入	从	在后面	一个	窗帘	的

['kænvəs]	,
canvas	**,**
帆布	,

一股诱人的香气从帆布帘幕后飘了进来，

[wer]	[ðə; ði]	['kʊkɪŋ]	[stoʊv]	[wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['loʊkeɪtɪd]	.
where	**the**	**cooking**	**stove**	**was**	**supposed**	**to**	**be**	**located**	**.**
在哪里	这	烹饪	火炉	曾是	据称	到	是	位于	.

烹饪炉灶原本应该放置在那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]	['evri]	[ə'pɪrəns]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	[kʊk]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[ə'keɪʒn]	.
She	**had**	**every**	**appearance**	**of**	**being**	**the**	**cook**	**for**	**the**	**occasion**	**.**
她	有	每一个	外貌	的	存在	这	厨师	为了	这	场合	.

她看起来完全像是这次活动的厨师。

[hɜːr; hər] [sliːvz] [wɜːr; wər] [roʊld] [ʌp] , [hɜːr; hər] [her] ['tʌmbld] [ænd; ənd] ['fraʊzi] ,

Her	sleeves	were	rolled	up	,	her	hair	tumbled	and	frowzy	,
她	袖子	是	滚动	向上	,	她	头发	翻滚	和	邋遢	,

她卷起了袖子，头发蓬乱不堪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [maːrks][ʌv; əv] [griːs] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	there	were	several	unmistakable	marks	of	grease	on	the	front	of	her
和	那里	是	一些	毋庸置疑	标记	的	润滑脂	在	这	正面	的	她

['kælɪkoʊ] [dres] .

calico	dress	.
印花布	裙子	.

她的印花布连衣裙前面有好几处明显的油渍。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][noʊ] ['serəmoʊni] , [bʌt; bət] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə]['toʊbi][ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]

She	waited	for	no	ceremony	,	but	rushed	up	to	Toby	and	,	taking	him	in
她	等待	为了	不	仪式	,	但	匆忙	向上	到	托比	和	,	采取	他	在

[hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

她没有等任何仪式，就冲到托比面前，一把将他抱在怀里。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skwiːz] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['evri] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

gave	him	such	a	squeeze	that	there	seemed	to	be	every	possibility	that	she
给予	他	这样的	一个	挤	那	那里	似乎	到	是	每一个	可能性	那	她

[wʊd] [breɪk] [ɔːl][ðə; ði] [boʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ;

would	break	all	the	bones	in	his	body	;
会	休息	全部	这	骨头	在	他的	身体	;

她用力捏了他一下，好像要把他全身的骨头都捏碎似的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] ['beəlaik] [ɪm'breɪs] [ðæt] ['mɪstər] . [stʌbz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]

and	she	kept	him	so	long	in	this	bearlike	embrace	that	Mr	.	Stubbs	reached	his
和	她	保留	他	所以	长的	在	这	熊状	拥抱	那	先生	.	斯塔布斯	达到	他的

['lɪt(ə)l] [braʊn] [pɔːz] ['oʊvər][ænd; ənd][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [ðæt] [ɔːl]['prez(ə)nt] ,

little	brown	paws	over	and	got	such	a	hold	of	her	hair	that	all	present	,
小的	棕色的	爪子	超过	和	得到	这样的	一个	抓住	的	她	头发	那	全部	展示	,

她像熊一样紧紧地抱着他，时间长了，以至于斯塔布斯先生伸出他那棕色的小爪子，一把抓住了她的头发，在场的所有人都.....

[seɪv] [siː'njɔːr]['kæstrəu] , [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌŋkiːz] [græsp] .

save	Signor	Castro	,	rushed	forward	to	release	her	from	the	monkey's	grasp	.
节省	签名者	卡斯特罗	,	匆忙	向前	到	发布	她	从	这	猴子的	抓牢	.

卡斯特罗先生冲上前去救她，让她脱离猴子的魔爪。

“ [juː; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [triːt] ,

“	You	dear	little	thing	!	”	said	Mrs	.	Treat	,
“	你	亲爱的	小的	事物	!	”	说	太太	.	对待	,

“你这可爱的小东西！”特里特太太说道。

['peɪɪŋ] [bʌt; bət] [slaɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [her] ['pʊlɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ˌʌndər'gɑːn] ,

paying	but	slight	attention	to	the	hair	pulling	she	had	just	undergone	,
付费	但	轻微	注意力	到	这	头发	拉	她	有	只是	经历	,

她对刚才被扯头发这件事并没有太在意。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ['toʊbi][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	holding	Toby	at	arm's	length	so	that	she	could	look	into	his	face	,
和	保持	托比	在	武器	长度	所以	那	她	可以	看	进入	他的	脸	,

她将托比抱在怀里，与他保持一段距离，以便能够看着他的脸。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [leɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [juː; jʊ] ['wɔznt] ['kʌmɪŋ] ;

“	you	were	so	late	that	I	was	afraid	you	wasn't	coming	;
“	你	是	所以	晚的	那	我	曾是	害怕的	你	不是	未来	;

“你迟到了，我都担心你不会来了；

[ænd; ənd][maɪ] ['dɪnər] ['wʊdnt] [hæv; həv]['teɪstɪd] [hæf][soʊ] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə]

and	my	dinner	wouldn't	have	tasted	half	so	good	if	you	hadn't	been	here	to
和	我的	晚餐	不会	有	尝过	一半	所以	好的	如果	你	之前没有	到过	这里	到

[iːt] [sʌm; səm] .

eat	some	.
吃	一些	.

如果没有你来吃，我的晚餐就不会那么美味了。

" ['toʊbi]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['hɑːrti] ['welkəm] ,

"	Toby	hardly	knew	what	to	say	for	this	hearty	welcome	,
"	托比	几乎	知道	什么	到	说	为了	这	爽朗	欢迎	,

托比一时不知该如何回应这热情洋溢的欢迎，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd][kaɪnd] ['hɑrtɪd] ['leɪdi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	he	managed	to	tell	the	large	and	kind	hearted	lady	that	he	had
和	他	管理	到	告诉	这	大的	和	种类	心地	女士	那	他	有

[hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] ,

had	no	idea	of	missing	the	dinner	,
有	不	主意	的	丢失的	这	晚餐	,

他设法告诉那位身材高大、心地善良的女士，他完全没想到会错过晚宴。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] .

and	that	he	was	very	glad	she	wanted	him	to	come	.
和	那	他	曾是	非常	高兴的	她	通缉	他	到	来	.

他很高兴她希望他来。

“ [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , [juː; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

“	Want	you	to	come	,	you	dear	little	thing	!
“	想	你	到	来	,	你	亲爱的	小的	事物	!

“亲爱的小家伙，我想让你来！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [hʌg] ,

"	she	exclaimed	,	as	she	gave	him	another	hug	,
"	她	惊呼	,	作为	她	给予	他	其他	拥抱	,

她一边说着，一边又给了他一个拥抱。

[bʌt; bət] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] ['mɪstər] . [stʌbz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['græspɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [ə'gen] .

but	careful	not	to	give	Mr	.	Stubbs	a	chance	of	grasping	her	hair	again	.
但	小心	不是	到	给	先生	.	斯塔布斯	一个	机会	的	抓握	她	头发	再次	.

但要小心，不要给斯塔布斯先生再次抓住她头发的机会。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ,

“	Of	course	I	wanted	you	to	come	,
“	的	课程	我	通缉	你	到	来	,

“我当然希望你能来，”

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['dɪnər] [hæz; həz] [bɪn] [gɑːt] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [miːt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hɪr] ,

for	this	dinner	has	been	got	up	so	that	you	could	meet	these	people	here	,
为了	这	晚餐	有	到过	得到	向上	所以	那	你	可以	见面	这些	人们	这里	,

这次晚宴是特意安排的，目的是让你有机会和在座的各位见面。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] .

and	so	that	they	could	see	you	.
和	所以	那	他们	可以	看	你	.

这样他们就能看到你了。

" ['toʊbi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌoʊvər'welmɪŋ]

"	Toby	was	entirely	at	a	loss	to	know	what	to	say	to	this	overwhelming
"	托比	曾是	完全	在	一个	损失	到	知道	什么	到	说	到	这	压倒

['kɑːmplɪmənt] ,

compliment	,
赞扬	,

托比完全不知道该如何回应这份溢美之词。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['oʊnli] [səb'mitɪŋ] ['peɪʃntli] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd]

and	for	that	reason	did	not	say	anything	,	only	submitting	patiently	to	the	third
和	为了	那	原因	做过	不是	说	任何事物	,	仅有的	提交	耐心	到	这	第三

[hʌg] ,

hug	,
拥抱	,

因此他什么也没说，只是耐心地接受了第三次拥抱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl]['mɪsɪz] . [triːt] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,

which	was	all	Mrs	.	Treat	had	time	to	give	him	,
哪个	曾是	全部	太太	.	对待	有	时间	到	给	他	,

这就是特里特太太能给他的全部时间了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rʌʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kænvəs] [skriːn] [ə'gen] ,

as	she	was	obliged	to	rush	behind	the	canvas	screen	again	,
作为	她	曾是	有义务	到	匆忙	在后面	这	帆布	屏幕	再次	,

她不得不再次冲到幕布后面。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saʊndz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] .

as	there	were	unmistakable	sounds	of	something	boiling	over	on	the	stove	.
作为	那里	是	毋庸置疑	声音	的	某物	沸腾	超过	在	这	火炉	.

炉子上传来明显的沸腾溢出的声音。

“ [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] ,

“	You'll	excuse	me	,	”	said	the	skeleton	,	with	an	air	of	dignity	,
“	你会	原谅	我	,	”	说	这	骨骼	,	和	一个	空气	的	尊严	,

“恕我失陪，”骷髅带着一丝尊严说道。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wʌns] [mɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'sembld] ['kʌmpəni] ,

waving	his	hand	once	more	toward	the	assembled	company	,
挥手	他的	手	一次	更多的	朝向	这	组装	公司	,

他再次向在场的人挥了挥手，

“ [bʌt; bət] [waɪl] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['tailə][aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [tuː; tə]

“	but	while	introducing	you	to	Mr	.	Tyler	I	had	almost	forgotten	to
“	但	尽管	介绍	你	到	先生	.	泰勒	我	有	几乎	被遗忘的	到

[ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .

introduce	him	to	you	.
介绍	他	到	你	.

“但在向你介绍泰勒先生的时候，我差点忘了把他介绍给你。”

[ðɪs] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ” — [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [tʌtʃt] ['toʊbi][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

This	,	ladies	and	gentlemen	”	—	and	here	he	touched	Toby	on	the	shoulder	,
这	,	女士们	和	先生们	”	—	和	这里	他	感动	托比	在	这	肩膀	,

女士们先生们，就是这样——说着，他拍了拍托比的肩膀。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [huːz] ['hæbɪts][ænd; ənd] [moʊd] [ʌv; əv] ['kæptʃər]

as	if	he	were	some	living	curiosity	whose	habits	and	mode	of	capture
作为	如果	他	是	一些	活的	好奇心	谁	习惯	和	模式	的	捕获

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [spek'teitəs] — “ [ɪz]['mɪstər] . ['toʊbi]['tailə] ,

he	was	about	to	explain	to	a	party	of	spectators	—	“	is	Mr	.	Toby	Tyler	,
他	曾是	关于	到	解释	到	一个	派对	的	观众	—	“	是	先生	.	托比	泰勒	,

仿佛他是一个活生生的奇观，他即将向一群旁观者解释他的习性和捕获方式——“他是托比·泰勒先生，

[ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['mʌŋki] [keɪdʒ][wʌz; wəz] [smæʃt] ,

of	whom	you	heard	on	the	night	when	the	monkey	cage	was	smashed	,
的	谁	你	听到	在	这	夜晚	什么时候	这	猴	笼	曾是	粉碎	,

你们在猴笼被砸碎的那晚都听到了谁的传闻。

[ænd; ənd] [huː] [nəʊ] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['mʌŋki] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd]

and	who	now	carries	with	him	the	identical	monkey	which	was	presented
和	WHO	现在	携带	和	他	这	完全相同的	猴	哪个	曾是	呈现

[tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ʃoʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər]

to	him	by	the	manager	of	this	great	show	as	a	token	of	esteem	for
到	他	经过	这	经理	的	这	伟大的	展示	作为	一个	令牌	的	尊重	为了

[hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] ['breɪvəri] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌŋkiz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

his	skill	and	bravery	in	capturing	the	entire	lot	of	monkeys	without	a	single
他的	技能	和	勇敢	在	捕捉	这	全部的	很多	的	猴子	没有	一个	单身的

[bloʊ] .

blow	.
吹	.

现在，他随身带着这只猴子，这是这场盛大表演的经理为了表彰他徒手捕捉所有猴子的技巧和勇气而赠送给他的。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['mɪstər] . [triːt] [gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [spiːtʃ] ['toʊbi] [felt] ['veri]

"	By	the	time	that	Mr	.	Treat	got	through	with	his	long	speech	Toby	felt	very
"	经过	这	时间	那	先生	.	对待	得到	通过	和	他的	长的	演讲	托比	毛毡	非常

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] ['kriːtʃər] [huːm] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [wʌz; wəz]

much	as	if	he	were	some	wonderful	creature	whom	the	skeleton	was
很多	作为	如果	他	是	一些	精彩的	生物	谁	这	骨骼	曾是

[ig'zibitɪŋ] ;

exhibiting	;
展出	;

“当特里特先生讲完他的长篇大论时，托比觉得自己就像是骷髅正在展出的某种奇妙生物；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [dʌk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	he	managed	to	rise	to	his	feet	and	duck	his	little	red	head	in	his
但	他	管理	到	上升	到	他的	脚	和	鸭子	他的	小的	红色的	头	在	他的

[best] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

best	imitation	of	a	bow	.
最好的	模仿	的	一个	弓	.

但他还是设法站了起来，低下他那颗红红的小脑袋，尽力模仿鞠躬的样子。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [hʌgɪd] ['mɪstər] . [stʌbz] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] .

Then	he	sat	down	and	hugged	Mr	.	Stubbs	to	cover	his	confusion	.
然后	他	卫星	向下	和	拥抱	先生	.	斯塔布斯	到	覆盖	他的	困惑	.

然后他坐了下来，拥抱了斯塔布斯先生，以掩饰自己的困惑。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][æl'baɪnoʊ] ['tʃɪldrən] [naʊ] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['stroʊkɪŋ] ['mɪstər] .

One	of	the	Albino	Children	now	came	forward	,	and	,	while	stroking	Mr	.
一	的	这	白化病	孩子们	现在	来了	向前	,	和	,	尽管	抚摸	先生	.

[stʌbs] [her] ,

Stubbs's	hair	,
斯塔布斯	头发	,

这时，其中一个白化病儿童走了过来，一边抚摸着斯塔布斯先生的头发，

[lʊkt] [soʊ] [ɪn'tentli] [æt; ət]['toʊbi] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['kudnt] [seɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

looked	so	intently	at	Toby	that	for	the	life	of	him	he	couldn't	say	which	she
看起来	所以	专注地	在	托比	那	为了	这	生活	的	他	他	不能	说	哪个	她

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

regarded	as	the	curiosity	,
认为	作为	这	好奇心	,

她目不转睛地盯着托比，以至于他怎么也说不出她究竟把哪一点看作是好奇心。

[hɪm'self] [ɔːr][ðə; ði] ['mʌŋki] ; ['ðerfɔːr] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɑːdɪstli] :

himself	or	the	monkey	;	therefore	he	hastened	to	say	,	modestly	:
他自己	或者	这	猴	;	所以	他	加快	到	说	,	谦虚地	:

他自己还是那只猴子？因此，他赶紧谦虚地说：

“ [aɪ] ['dɪdnt] [duː] [mʌtʃ] [tɔːrd] ['kætʃɪn] - [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ; ['mɪstər] . [stʌbz] [hɪr] [dɪd]['ɔːlmoʊst][ɔːl]

“	I	didn't	do	much	toward	catchin	'	the	monkeys	;	Mr	.	Stubbs	here	did	almost	all
”	我	没有	做	很多	朝向	捕捉	-	这	猴子	;	先生	.	斯塔布斯	这里	做过	几乎	全部

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

“我抓猴子没帮上什么忙；斯塔布斯先生几乎包办了一切。”

[æn; ən] - [aɪ]['oʊnli][led] - [ɪm] [ɪn] .

an	'	I	only	led	'	em	in	.
一个	-	我	仅有的	引领	-	呃	在	.

我只是把他们引进来的。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɑːðərli] [toʊn] ,

“	There	,	there	,	my	boy	,	”	said	the	skeleton	,	in	a	fatherly	tone	,
”	那里	,	那里	,	我的	男生	,	”	说	这	骨骼	,	在	一个	父爱	语气	,

“好了好了，孩子，”骷髅用慈父般的语气说道。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [frʌm; frəm][oʊld][ben] ,

“	I've	heard	the	whole	story	from	Old	Ben	,
”	我已经	听到	这	所有的	故事	从	老的	本	,

“我从老本那里听说了整个故事，

[æn; ən] - [aɪ] ['ʃænt] [let] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] .

an	'	I	sha'n't	let	you	get	out	of	it	like	that	.
一个	-	我	不会	让	你	得到	出去	的	它	喜欢	那	.

我不会让你就这么脱身的。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] ,

We	all	know	what	you	did	,
我们	全部	知道	什么	你	做过	,

我们都知道你做了什么，

[æn; ən] - [its] [noʊ][juːz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'naɪ] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

an	'	it's	no	use	for	you	to	deny	any	part	of	it	.
一个	-	它是	不	使用	为了	你	到	否定	任何	部分	的	它	.

你否认其中任何一部分都是没用的。

” [eks] . ['mɪstər] . [stʌbz] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːrti]

”	X	.	MR	.	STUBBS	AT	A	PARTY
”	X	.	先生	.	斯塔布斯	在	一个	派对

X.斯塔布斯先生在派对上

['toʊbi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['mætər] ['ʌðər]

Toby	was	about	to	say	that	he	did	not	intend	to	represent	the	matter	other
托比	曾是	关于	到	说	那	他	做过	不是	打算	到	代表	这	事情	其他

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,

than	it	really	was	,
比	它	真的	曾是	,

托比正要说，他无意就此事作任何陈述，而是会如实陈述。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kænvəs] [skriːn] [ə'restɪd] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

when	a	voice	from	behind	the	canvas	screen	arrested	further	conversation	.
什么时候	一个	嗓音	从	在后面	这	帆布	屏幕	被捕	更远	对话	.

这时，幕布后面传来一个声音，打断了进一步的谈话。

“ [sæm] - [juː] - [el] , [kʌm] [æn; ən] - [help] [ˌem 'iː] ['kæri] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] .

“	Sam	-	u	-	el	,	come	an	'	help	me	carry	these	things	in	.
”	山姆	-	你	-	el	,	来	一个	-	帮助	我	携带	这些	事物	在	.

“萨缪尔，过来帮我把这些东西搬进来。”

" ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [pæst] ['oʊvər] [si:'njɔ:r] ['kæstroʊz] [feɪs] [æz; əz]

"	Something	very	like	a	smile	of	satisfaction	passed	over	Signor	Castro's	face	as
"	某物	非常	喜欢	一个	微笑	的	满意	通过了	超过	签名者	卡斯特罗的	脸	作为

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðɪs] ,

he	heard	this	,
他	听到	这	,

听到这话，卡斯特罗先生脸上露出了满意的笑容。

[wɪtʃ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fi:st] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət] [hænd] ;

which	told	him	that	the	time	for	the	feast	was	near	at	hand	;
哪个	讲述	他	那	这	时间	为了	这	盛宴	曾是	靠近	在	手	;

这告诉他，宴席的时间快到了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sneɪk] ['tʃɑ:rmər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [æl'baɪnoʊ] ['tʃɪldrən] ,

and	the	snake	charmer	,	as	well	as	the	Albino	Children	,
和	这	蛇	魔术师	,	作为	出色地	作为	这	白化病	孩子们	,

还有耍蛇人，以及白化病儿童，

[si:md] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [pli:zd] [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] [sɔ:rd] ['swɑ:loʊər] .

seemed	quite	as	much	pleased	as	did	the	sword	swallower	.
似乎	相当	作为	很多	高兴	作为	做过	这	剑	吞咽者	.

他似乎和吞剑者一样高兴。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s] [ˌem 'i:] , ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] , [ɪn] [æn; ən]

"	You	will	excuse	me	,	ladies	and	gentlemen	,	"	said	the	skeleton	,	in	an
"	你	将要	原谅	我	,	女士们	和	先生们	,	"	说	这	骨骼	,	在	一个

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [toʊn] ;

important	tone	;
重要的	语气	;

“请各位女士、先生们原谅我，”骷髅用严肃的语气说道；

" [aɪ] [mʌst; məst] [help] ['lɪli] ,

"	I	must	help	Lilly	,
"	我	必须	帮助	莉莉	,

我必须帮助莉莉，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

and	then	I	shall	have	the	pleasure	of	helping	you	to	some	of	her
和	然后	我	将	有	这	乐趣	的	帮助	你	到	一些	的	她

['kʊkɪŋ] ,

cooking	,
烹饪	,

然后我将很荣幸能帮助您品尝她的一些拿手菜。

[wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ] [du:] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] ['ɔtnt] ,

which	,	if	I	do	say	it	,	that	oughtn't	,
哪个	,	如果	我	做	说	它	,	那	不应该	,

如果我说出来，那不应该.....

[ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [kæn; kən] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'taɪər] ['kʌntri] .

is	as	good	as	can	be	found	in	this	entire	country	.
是	作为	好的	作为	能	是	成立	在	这	全部的	国家	.

这是全国范围内能找到的最好的了。

" [ðen] [hi:; hi] , [tu:] , ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kænvəs] [skri:n] .

"	Then	he	,	too	,	disappeared	behind	the	canvas	screen	.
"	然后	他	,	也	,	消失	在后面	这	帆布	屏幕	.

然后，他也消失在了画布屏幕后面。

[left] [ə'loʊn] , ['toʊbi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

Left	alone	,	Toby	looked	at	the	ladies	,	and	the	ladies	looked	at	him	,
左边	独自的	,	托比	看起来	在	这	女士们	,	和	这	女士们	看起来	在	他	,

独自一人时，托比看着那些女士，女士们也看着他。

[ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] , [waɪl] [ðə; ði] [sɔːrd] ['swɑːloʊər] ['grɪmli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ʌn'tɪl] ['mɪstər] .

in	perfect	silence	,	while	the	sword	swallower	grimly	regarded	them	all	,	until	Mr	.
在	完美的	沉默	,	尽管	这	剑	吞咽者	阴沉地	认为	他们	全部	,	直到	先生	.

[triːt] [ˌriːə'piəd] ,

Treat	reappeared	,
对待	再次出现	,

一片寂静中，吞剑者神情严肃地注视着他们所有人，直到特里特先生再次出现。

['berɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['plætər] [æn; ən] [ɪ'mens] ['tɜːrki] , [æz; əz] ['naɪsli] [braʊn] [æz; əz] ['eni] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]

bearing	on	a	platter	an	immense	turkey	,	as	nicely	browned	as	any	Thanksgiving
轴承	在	一个	拼盘	一个	巨大	火鸡	,	作为	很好	棕色	作为	任何	感恩

['tɜːrki] ['toʊbi] ['evər] [sɔː] .

turkey	Toby	ever	saw	.
火鸡	托比	曾经	锯	.

盘子里盛着一只巨大的火鸡，烤得金黄酥脆，是托比见过的最漂亮的感恩节火鸡。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [keɪm] [hɪz; ɪz] [fæt] [waɪf] , ['kæriɪŋ] ['sevrəl] ['dɪʃɪz] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd]

Behind	him	came	his	fat	wife	,	carrying	several	dishes	,	each	of	which	emitted
在后面	他	来了	他的	胖的	妻子	,	携带	一些	菜肴	,	每个	的	哪个	发射

[ə; eɪ] [moʊst] ['freɪgrənt] ['oʊdər] ;

a	most	fragrant	odor	;
一个	最多	香	气味	;

他身后跟着他肥胖的妻子，手里端着好几道菜，每道菜都散发着浓郁的香味；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrd] ['swɑːloʊər]

and	as	these	were	placed	upon	the	table	the	spirits	of	the	sword	swallower
和	作为	这些	是	放置	之上	这	桌子	这	烈酒	的	这	剑	吞咽者

[siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ,

seemed	to	revive	,
似乎	到	复活	,

当这些物品被摆上桌时，吞剑者的灵魂似乎复活了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] ['plezntli] ;

and	he	smiled	pleasantly	;
和	他	微笑	愉快	;

他面带微笑；

[waɪl] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'pɪrd] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] ['oʊdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd]

while	even	the	ladies	appeared	animated	by	the	sight	and	odor	of	the	good
尽管	甚至	这	女士们	出现	动画	经过	这	视线	和	气味	的	这	好的

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn] [soʊ] [suːn] [tuː; tə] [pæs] ['dʒʌdʒmənt] .

things	which	they	were	to	be	called	upon	so	soon	to	pass	judgment	.
事物	哪个	他们	是	到	是	称为	之上	所以	很快	到	经过	判断	.

就连女士们也对这些美好的事物感到兴奋不已，她们很快就要对这些事物做出评判了。

['sevrəl] [taɪmz] [dɪd] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [triːt] ['bʌs(ə)l] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

Several	times	did	Mr	.	and	Mrs	.	Treat	bustle	in	and	out	from	behind	the
一些	时代	做过	先生	.	和	太太	.	对待	忙碌	在	和	出去	从	在后面	这

[skriːn] ,

screen	,
屏幕	,

特里特先生和太太几次匆匆地从屏风后面进进出出。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	each	time	they	made	some	addition	to	that	which	was	upon	the	table	,
和	每个	时间	他们	制成	一些	添加	到	那	哪个	曾是	之上	这	桌子	,

每次他们都会在桌上的东西上再添一些东西，

[ʌn'tɪl] ['toʊbi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] ['fɪnɪʃ] ,

until	Toby	began	to	fear	that	they	would	never	finish	,
直到	托比	开始	到	害怕	那	他们	会	绝不	结束	,

直到托比开始担心他们永远也完不成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] ['swɑːloʊər] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

and	the	sword	swallower	seemed	unable	to	restrain	his	impatience	.
和	这	剑	吞咽者	似乎	无法	到	抑制	他的	不耐烦	.

吞剑者似乎无法抑制自己的不耐烦。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði][læst] [dɪʃ] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

At	last	the	finishing	touch	had	been	put	to	the	table	,	the	last	dish	placed	in	position	,
在	最后的	这	精加工	触碰	有	到过	放	到	这	桌子	,	这	最后的	盘子	放置	在	位置	,

最后，餐桌上的菜肴全部摆放完毕，完成了最后的点睛之笔。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [greɪs] ,

and	then	,	with	a	certain	kind	of	grace	,
和	然后	,	和	一个	肯定	种类	的	优雅	,

然后，带着某种优雅，

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [θɪn] [æz; əz]['mɪstər] . [triːt] [kʊd; kəd] [ə'suːm] ,

which	no	one	but	a	man	as	thin	as	Mr	.	Treat	could	assume	,
哪个	不	一	但	一个	男人	作为	薄的	作为	先生	.	对待	可以	认为	,

只有像特里特先生那样瘦弱的人才能承担这样的责任。

[hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [sed] :

he	advanced	to	the	edge	of	the	platform	and	said	:
他	先进的	到	这	边缘	的	这	平台	和	说	:

他走到站台边缘，说道：

“ ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , ['nʌθɪŋ] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['greɪtər] ['pleʒər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪn'vaɪt][juː; jʊ] [ɔːl] ,

“	Ladies	and	gentlemen	,	nothing	gives	me	greater	pleasure	than	to	invite	you	all	,
〃	女士们	和	先生们	,	没有什么	给予	我	更大的	乐趣	比	到	邀请	你	全部	,

女士们、先生们，我最乐意邀请各位，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪstər] . ['taɪlɚz] [frend] [stʌbz] , [tuː; tə][ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l] [rɪ'pæst] [wɪtʃ] [maɪ] ['lɪli] [hæz; həz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] —

including	Mr	.	Tyler's	friend	Stubbs	,	to	the	bountiful	repast	which	my	Lilly	has	prepared	for	—
包括	先生	.	泰勒的	朋友	斯塔布斯	,	到	这	丰富	餐饮	哪个	我的	莉莉	有	准备	为了	—

包括泰勒先生的朋友斯塔布斯，还有我莉莉为大家准备的丰盛宴席——

〃 [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪstər] . [-] [spiːtʃ] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] — [wʌz; wəz]['broʊkən][ɔːf][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['sʌməri] ['mænər] .

〃	At	this	point	Mr	.	Treat's	speech	—	for	it	certainly	seemed	as	if	he	had	commenced	to	make	one	—	was	broken	off	in	a	most	summary	manner	.
〃	在	这	观点	先生	.	Treat's	演讲	—	为了	它	当然	似乎	作为	如果	他	有	开始	到	制作	一	—	曾是	破碎的	离开	在	一个	最多	概括	方式	.

“此时，特里特先生的讲话——因为他看起来确实已经开始讲话了——以一种非常简短的方式被打断了。

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ,

His	wife	had	come	up	behind	him	and	,
他的	妻子	有	来	向上	在后面	他	和	,

他的妻子从他身后走过来，

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

with	as	much	ease	as	if	he	had	been	a	child	,
和	作为	很多	舒适	作为	如果	他	有	到过	一个	孩子	,

他表现得像个孩子一样轻松自如。

['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm]['dʒentli][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði]

lifted	**him**	**from**	**off**	**the**	**floor**	**and**	**placed**	**him**	**gently**	**in**	**the**	**chair**	**at**	**the**
抬起	他	从	离开	这	地面	和	放置	他	轻轻地	在	这	椅子	在	这

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

head	**of**	**the**	**table**	**.**
头	的	这	桌子	.

他把他从地上扶起来，轻轻地放在桌子首位的椅子上。

“ [kʌm] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd][get] ['dɪnər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gests] .

“	**Come**	**right**	**up**	**and**	**get**	**dinner**	**,**	**”**	**she**	**said**	**to**	**her**	**guests**	**.**
“	来	正确的	向上	和	得到	晚餐	,	”	她	说	到	她	客人	.

她对客人们说：“请上来吃晚饭吧。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['sæmjuəl][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

“	**If**	**you**	**had**	**waited**	**until**	**Samuel**	**had**	**finished**	**his**	**speech**	**everything**	**on**	**the**
“	如果	你	有	等待	直到	塞缪尔	有	完成的	他的	演讲	一切	在	这

['teɪbl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [stoʊn] [koʊld] .

table	**would**	**have**	**been**	**stone**	**cold**	**.**
桌子	会	有	到过	石头	寒冷的	.

“如果你等到撒母耳讲完话，桌上的所有东西都会变得冰冷刺骨。”

” [ðə; ði] [gests] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər]['kaɪndli] [kə'mænd] ;

”	**The**	**guests**	**proceeded**	**to**	**obey**	**her**	**kindly**	**command**	**;**
”	这	客人	继续	到	服从	她	亲切地	命令	;

客人们随即遵照她和蔼的指示行事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːrd] ['swɑːloʊər] [hæd; həd][noʊ] ['betər] ['mænərz]

and	**it**	**is**	**to**	**be**	**regretted**	**that**	**the**	**sword**	**swallower**	**had**	**no**	**better**	**manners**
和	它	是	到	是	后悔	那	这	剑	吞咽者	有	不	更好的	礼仪

[ðæn; ðən][tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] [ænd; ənd] [siːt] [hɪm'self] [æt; ət]

than	**to**	**jump**	**on**	**to**	**the**	**platform**	**with**	**one**	**bound**	**and**	**seat**	**himself**	**at**
比	到	跳	在	到	这	平台	和	一	边界	和	座位	他自己	在

[ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ʌn'siːmli] [heɪst] .

the	**table**	**with**	**the**	**most**	**unseemly**	**haste**	**.**
这	桌子	和	这	最多	不体面的	匆忙	.

令人遗憾的是，这位吞剑者举止粗鲁，径直跳上台，以极其不雅的急躁态度在桌旁坐下。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] ['toʊbi] , [prə'siːdid] [ɪn][ə; eɪ] ['liːʒərli] [ænd; ənd] [mɔːr]

The	**others**	**,**	**and**	**more**	**especially**	**Toby**	**,**	**proceeded**	**in**	**a**	**leisurely**	**and**	**more**
这	其他的	,	和	更多的	尤其	托比	,	继续	在	一个	悠闲	和	更多的

['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] .

dignified	**manner**	**.**
凝重	方式	.

其他人，尤其是托比，则以悠闲而庄重的姿态继续前进。

[ə; eɪ] [siːt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]['toʊbi][fɔːr; fər][ðə; ði]

A	**seat**	**had**	**been**	**placed**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**one**	**intended**	**for**	**Toby**	**for**	**the**
一个	座位	有	到过	放置	经过	这	边	的	这	一	故意的	为了	托比	为了	这

[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . [stʌbz] ,

accommodation	**of**	**Mr**	**.**	**Stubbs**	**,**
住宿	的	先生	.	斯塔布斯	,

为了方便斯塔布斯先生，在原本留给托比的座位旁边又放了一个座位。

[huː] ['sʌfərd] [ə; eɪ]['næpkɪn][tuː; tə][biː; bi][taɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

who	**suffered**	**a**	**napkin**	**to**	**be**	**tied**	**under**	**his**	**chin**	**,**
WHO	遭受	一个	餐巾	到	是	系	在下面	他的	下巴	,

他被迫用餐巾纸绑在下巴上，

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] ['dʒen(ə)rəli][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['glædnd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

and	behaved	generally	in	a	manner	that	gladdened	the	heart	of	his	young
和	表现	一般来说	在	一个	方式	那	高兴	这	心	的	他的	年轻的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

他的行为举止通常都令他的少爷十分高兴。

['mɪstər] . [tri:t] [kʌt] ['dʒenərəs] ['slaɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜ:rki] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [gest] ,

Mr	.	Treat	cut	generous	slices	from	the	turkey	for	each	guest	,
先生	.	对待	切	慷慨的	切片	从	这	火鸡	为了	每个	客人	,

特里特先生为每位客人切下了满满几片火鸡。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tri:t] [paɪld] [ðer; ðər] [pleɪts] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] , [kəm'pleɪnɪŋ]

and	Mrs	.	Treat	piled	their	plates	high	with	all	sorts	of	vegetables	,	complaining
和	太太	.	对待	堆积	他们的	盘子	高的	和	全部	排序	的	蔬菜	,	抱怨

,

,
,

特里特太太把他们的盘子堆得满满的，盛满了各种各样的蔬菜，一边抱怨一边说：

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['hauswaivz] ['dʒen(ə)rəli] ,

after	the	manner	of	housewives	generally	,
后	这	方式	的	家庭主妇	一般来说	,

按照一般家庭主妇的方式，

[ðæt] [ðə; ði] [fu:d] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kʊkt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ,

that	the	food	was	not	cooked	as	she	would	like	to	have	had	it	,
那	这	食物	曾是	不是	煮熟	作为	她	会	喜欢	到	有	有	它	,

食物的烹饪方式不符合她的预期。

[ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [pʊr] [lʌk] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,

and	declaring	that	she	had	had	poor	luck	with	everything	that	morning	,
和	声明	那	她	有	有	贫穷的	运气	和	一切	那	早晨	,

她声称自己那天早上诸事不顺。

[wen] [ʃi:; ʃi]['fɜ:rmli] [bi'li:vd] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['teɪbl] [hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] ['betər] .

when	she	firmly	believed	in	her	heart	that	her	table	had	never	looked	better	.
什么时候	她	牢牢	相信	在	她	心	那	她	桌子	有	绝不	看起来	更好的	.

她内心深信，她的餐桌从未如此漂亮过。

['æftər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [edʒ] ['teɪkən] [ɔ:f] [ðer; ðər] ['æpitaits] — [wɪtʃ] [ɪ'fekt]

After	the	company	had	had	the	edge	taken	off	their	appetites	—	which	effect
后	这	公司	有	有	这	边缘	已采取	离开	他们的	食欲	—	哪个	影响

[wʌz; wəz] [prə'du:st] [ɑ:n][ðə; ði] [sɔ:rd] ['swɑ:loʊər] ['oʊnli]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [helpt] [θri:]

was	produced	on	the	sword	swallower	only	after	he	had	been	helped	three
曾是	生产	在	这	剑	吞咽者	仅有的	后	他	有	到过	帮助	三

['dɪfrənt] [taɪmz] ,

different	times	,
不同的	时代	,

在公司上下都食欲大减之后——这种效果只有在吞剑者被三次帮助之后才产生——

[ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][baɪ][ðə; ði][fæt] ['wʊmən] ['æskɪŋ] ['toʊbi] [haʊ] [hi:; hi][gɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər]

the	conversation	began	by	the	fat	woman	asking	Toby	how	he	got	along	with	Mr
这	对话	开始	经过	这	胖的	女士	问	托比	如何	他	得到	沿着	和	先生

. [lɔ:rd] .

.	Lord	.
.	主	.

对话是从胖女人问托比他和洛德先生相处得怎么样开始的。

['toʊbi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,

Toby	could	not	give	a	very	good	account	of	his	employer	,
托比	可以	不是	给	一个	非常	好的	帐户	的	他的	雇主	,

托比无法很好地描述他的雇主，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [nɑːt][tuː; tə][kæst][ə; eɪ]['dæmpər][ɑːn][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]

but	he	had	the	good	sense	not	to	cast	a	damper	on	a	party	of
但	他	有	这	好的	感觉	不是	到	投掷	一个	阻尼器	在	一个	派对	的

['pleʒər] [baɪ] [riˈsaitɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌblz] ;

pleasure	by	reciting	his	own	troubles	;
乐趣	经过	背诵	他的	自己的	麻烦	;

但他明智地没有在欢乐的聚会上讲述自己的烦恼，以免破坏气氛；

[soʊ][hiː; hi] [sed] , [ɪˈveɪsɪvli] :

so	he	said	,	evasively	:
所以	他	说	,	闪烁其词	:

所以他含糊其辞地说：

“ [aɪ] [ges] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [əˈlɔːŋ] ['prɪti] [wel] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][soʊ] ['meni] [frendz] .

“	I	guess	I	shall	get	along	pretty	well	,	now	that	I	have	got	so	many	friends	.
“	我	猜测	我	将	得到	沿着	漂亮的	出色地	,	现在	那	我	有	得到	所以	许多	朋友们	.

“我想我应该会过得很顺利，因为我现在有很多朋友。”

” [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmenst] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [hæd; həd] [pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

”	Just	as	he	had	commenced	to	speak	the	skeleton	had	put	into	his
”	只是	作为	他	有	开始	到	说话	这	骨骼	有	放	进入	他的

[maʊθ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['tɜːrki] — ['veri] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hɪmˈself]

mouth	a	very	large	piece	of	turkey	—	very	much	larger	in	proportion	than	himself
嘴	一个	非常	大的	片	的	火鸡	—	非常	很多	更大的	在	部分	比	他自己

— [ænd; ənd] [wen] ['toʊbi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['evɪdəntli]

—	and	when	Toby	had	finished	speaking	he	started	to	say	something	evidently
—	和	什么时候	托比	有	完成的	请讲	他	开始	到	说	某物	显然

[nɑːt] ['veri] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə]['mɪstər] . [lɔːrd] .

not	very	complimentary	to	Mr	.	Lord	.
不是	非常	免费	到	先生	.	主	.

“就在他开始说话的时候，骷髅把一大块火鸡肉放进了嘴里——这块肉比他自己大得多——托比说完话后，骷髅开始对洛德先生说一些显然不太恭维的话。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['nevər] [nuː] ; [fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz]

But	what	it	was	the	company	never	knew	;	for	just	as	he	opened	his
但	什么	它	曾是	这	公司	绝不	知道	;	为了	只是	作为	他	打开	他的

[maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] ,

mouth	to	speak	,
嘴	到	说话	,

但公司始终不知道那究竟是什么；因为就在他张口要说话的时候，

[ðə; ði] [fuːd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [braɪt] ['pɜːrp(ə)l] ,

the	food	went	down	the	wrong	way	,	his	face	became	a	bright	purple	,
这	食物	去	向下	这	错误的	方式	,	他的	脸	成为	一个	明亮的	紫色的	,

食物咽不下去了，他的脸涨得通红。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] .

and	it	was	quite	evident	that	he	was	choking	.
和	它	曾是	相当	明显	那	他	曾是	窒息	.

他明显是被噎住了。

['toʊbi][wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] , [ænd; ənd] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪz; ɪz] [frend] ,

Toby	was	alarmed	,	and	sprang	from	his	chair	to	assist	his	friend	,
托比	曾是	惊慌	,	和	弹簧	从	他的	椅子	到	协助	他的	朋友	,

托比吓了一跳，立刻从椅子上跳起来去帮助他的朋友。

[ʌp'setɪŋ] ['mɪstər] . [stʌbz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['skæmpər] [ʌp] [ðə; ði] [tent]

upsetting	Mr	.	Stubbs	from	his	seat	,	causing	him	to	scamper	up	the	tent
镦	先生	.	斯塔布斯	从	他的	座位	,	导致	他	到	疾走	向上	这	帐篷

[poʊl] ,

pole	,
极	,

这让斯塔布斯先生从座位上惊醒，吓得他赶紧爬上了帐篷杆。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['næpkɪn] [stɪl] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][tuː; tə][skoʊld][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]

with	the	napkin	still	tied	around	his	neck	,	and	to	scold	in	his	most
和	这	餐巾	仍然	系	大约	他的	脖子	,	和	到	骂	在	他的	最多

['viːəmənt] ['mænər] .

vehement	manner	.
慷慨	方式	.

他脖子上还系着餐巾，用最激烈的语气训斥道。

[bɪ'fɔːr] ['toʊbi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][fæt] ['wʊmən] [hæd; həd] ['dɑːrtɪd] [tɔːrd]

Before	Toby	could	reach	the	skeleton	,	however	,	the	fat	woman	had	darted	toward
前	托比	可以	抵达	这	骨骼	,	然而	,	这	胖的	女士	有	飞镖	朝向

[hɜːr; hər] [liːn] ['hʌzbənd] ,

her	lean	husband	,
她	倾斜	丈夫	,

然而，托比还没来得及靠近骷髅，那个胖女人就猛地扑向了她瘦削的丈夫。

[kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['toʊbi][gɑːt]

caught	him	by	the	arm	,	and	was	pounding	his	back	,	by	the	time	Toby	got
捕捉	他	经过	这	手臂	,	和	曾是	猛击	他的	后退	,	经过	这	时间	托比	得到

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

托比赶到时，他已经抓住了他的胳膊，正捶打他的背。

[soʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hɜːr; hər] [ɪ'nɔːrməs] [hænd] [wʊd] [goʊ] [θruː] [hɪz; ɪz]

so	vigorously	that	the	boy	was	afraid	her	enormous	hand	would	go	through	his
所以	大力	那	这	男生	曾是	害怕的	她	巨大的	手	会	去	通过	他的

['tɪʃuː] ['peɪpər] [laɪk] [freɪm] .

tissue	paper	like	frame	.
组织	纸	喜欢	框架	.

她那只巨大的手力道之大，让男孩害怕她会穿透他那薄如蝉翼的身躯。

“ [aɪ] ['wʊdnt] , ” [sed] ['toʊbi] , [ɪn][ə'lɑːrm] ; “ [juː; jʊ] [meɪ] [breɪk] [hɪm; ɪm] . ”

“	I	wouldn't	,	”	said	Toby	,	in	alarm	;	“	you	may	break	him	.	”
“	我	不会	,	”	说	托比	,	在	警报	;	“	你	可能	休息	他	.	”

“我不会这么做，”托比惊恐地说，“你可能会把他弄伤。”

“ [dəunt][juː; jʊ][get] ['fraɪt(ə)nd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [triːt] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kəm'pliːtli] ['oʊvər] ,

“	Don't	you	get	frightened	,	”	said	Mrs	.	Treat	,	turning	her	husband	completely	over	,
“	不	你	得到	害怕	,	”	说	太太	.	对待	,	转弯	她	丈夫	完全地	超过	,

“别害怕，”特里特太太说着，把她丈夫完全翻了个身。

[ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] ['prɑːses] .

and	still	continuing	the	drumming	process	.
和	仍然	继续	这	打鼓	过程	.

并继续进行击鼓过程。

“ ['hiːz] ['ɔːf(ə)n]['teɪkən] [ðɪs] [weɪ] ;

“	He's	often	taken	this	way	;
“	他是	经常	已采取	这	方式	;

“他经常被这样对待；

['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glʌtn] [ðæt] ['hiːd] [traɪ] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] ['tɜːrki] [hoʊl] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get]

he's	such	a	glutton	that	he'd	try	to	swallow	the	turkey	whole	if	he	could	get
他是	这样的	一个	馋嘴	那	他会	尝试	到	吞	这	火鸡	所有的	如果	他	可以	得到

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

it	in	his	mouth	,
它	在	他的	嘴	,

他是个十足的贪吃鬼，如果能把火鸡塞进嘴里，他肯定会一口吞下。

[æn; ən] - ['hiːz] [soʊ] [θɪn] [ðæt] - [moʊst] ['eniθɪŋ] [stɪks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] . ”

an	-	he's	so	thin	that	-	most	anything	sticks	in	his	throat	.	”
一个	-	他是	所以	薄的	那	-	最多	任何事物	棍子	在	他的	喉	.	”

他太瘦了，以至于“几乎什么东西都会卡在他的喉咙里”。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [breɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ʌp] , ” [sed] ['toʊbi] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ,

“	I	should	think	you'd	break	him	all	up	,	”	said	Toby	,	apologetically	,
“	我	应该	思考	你会	休息	他	全部	向上	,	”	说	托比	,	带着歉意地	,

“我还以为你会把他彻底打败呢，”托比歉意地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ;

as	he	resumed	his	seat	at	the	table	;
作为	他	恢复	他的	座位	在	这	桌子	;

他重新坐回桌边；

“ [hiː; hi] [dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stænd] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .

“	he	don't	look	as	if	he	could	stand	very	much	of	that	sort	of	thing	.
“	他	不	看	作为	如果	他	可以	站立	非常	很多	的	那	种类	的	事物	.

“他看起来不太能忍受那种事。”

” [bʌt; bət] [əˈpærəntli] ['mɪstər] . [triːt] [kʊd; kəd] [stænd] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['toʊbi] [geɪv] [hɪm; ɪm]

”	But	apparently	Mr	.	Treat	could	stand	very	much	more	than	Toby	gave	him
”	但	显然	先生	.	对待	可以	站立	非常	很多	更多的	比	托比	给予	他

['kredɪt] [fɔːr; fər] ,

credit	for	,
信用	为了	,

“但显然特里特先生的耐力远比托比想象的要强得多。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [hiː; hi] [stɑːpt] ['kɔːfɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fæst] [əˈsuːmd] [ɪts]

because	at	this	juncture	he	stopped	coughing	,	and	his	face	fast	assumed	its
因为	在	这	契机	他	停止	咳嗽	,	和	他的	脸	快速地	假定	它是

['nætʃ(ə)rəl] [hjuː] .

natural	hue	.
自然的	色调	.

因为就在这时他停止了咳嗽，脸色也迅速恢复了正常。

[hɪz; ɪz] [əˈtentɪv] [waɪf] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['siːst] ['strʌglɪŋ] ,

His	attentive	wife	,	seeing	that	he	had	ceased	struggling	,
他的	细心	妻子	,	看到	那	他	有	停止	挣扎	,

他体贴的妻子见他不再挣扎，

['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [sæt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt]

lifted	him	in	her	arms	and	sat	him	down	in	his	chair	with	a	force	that
抬起	他	在	她	武器	和	卫星	他	向下	在	他的	椅子	和	一个	力量	那

['θretnd] [tuː; tə] [snæp] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] .

threatened	to	snap	his	head	off	.
威胁	到	折断	他的	头	离开	.

她把他抱起来，用力把他放在椅子上，力道之大几乎要把他的脑袋都弄断了。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [hwiːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] ,

"	she	said	,	as	he	wheezed	a	little	from	the	effects	of	the	shock	,
"	她	说	,	作为	他	喘息	一个	小的	从	这	效果	的	这	震惊	,

"她说，"他因受到惊吓而微微喘息着说道。

" [naʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] [æn; ən] - [tʃuː] [jʊr; jər] [miːt] [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]

"	now	see	if	you	can	behave	yourself	an	'	chew	your	meat	as	you	ought	to
"	现在	看	如果	你	能	表现	你自己	一个	-	嚼	你的	肉	作为	你	应该	到

!

!
!

"现在看看你能不能老实点，好好咀嚼你的肉！"

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [wen] [jʊə(r)] [ə'loʊn] [juːl] [traɪ] [ðæt] [geɪm] ,

One	of	these	days	when	you're	alone	you'll	try	that	game	,
一	的	这些	天	什么时候	你是	独自的	你会	尝试	那	游戏	,

总有一天你一个人的时候会试试那个游戏的。

[ænd; ənd] [ðæt] - [əl][biː; bi][ðə; ði][læst][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

and	that	'	ll	be	the	last	of	you	.	"
和	那	-	二	是	这	最后的	的	你	.	"

"那将是你们中的最后一个。"

" [ɪf] ['hiːd] [traɪ][tuː; tə][duː][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [trɪks] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ['hiːd] [get] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['wʊdnt]

"	If	he'd	try	to	do	one	of	my	tricks	long	enough	he'd	get	so	that	there	wouldn't
"	如果	他会	尝试	到	做	一	的	我的	技巧	长的	足够的	他会	得到	所以	那	那里	不会

['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] ,

hardly	anything	choke	him	,
几乎	任何事物	呛	他	,

"如果他能坚持练习我的某个技巧足够长的时间，他就会变得几乎不会被任何东西勒住脖子。"

" [ðə; ði] [sɔːrd] ['swɑːloʊər] ['ventʃərd] [tuː; tə] [sə'dʒest] , ['maɪldli] ,

"	the	sword	swallower	ventured	to	suggest	,	mildly	,
"	这	剑	吞咽者	冒险	到	建议	,	轻微地	,

"吞剑者试探性地温和地建议道："

[æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ʌv; əv] ['krænberi] [sɔːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [leɪd]

as	he	wiped	a	small	stream	of	cranberry	sauce	from	his	chin	and	laid
作为	他	擦拭	一个	小的	溪流	的	蔓越莓	酱	从	他的	下巴	和	铺设

[ə; eɪ] [wel] ['pɑːlɪʃt] ['tɜːrki] [boʊn][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪt] .

a	well	polished	turkey	bone	by	the	side	of	his	plate	.
一个	出色地	抛光	火鸡	骨	经过	这	边	的	他的	盘子	.

他擦掉下巴上沾着的一小滴蔓越莓酱，把一根擦得锃亮的火鸡骨头放在盘子旁边。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ði][fæt]['leɪdi] ,

"	I'd	like	to	see	him	try	it	!	"	said	the	fat	lady	,
"	ID	喜欢	到	看	他	尝试	它	!	"	说	这	胖的	女士	,

"我倒想看看他怎么做！"胖女人说道。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['æŋgər][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

with	just	a	shade	of	anger	in	her	voice	.
和	只是	一个	阴影	的	愤怒	在	她	嗓音	.

她的声音里带着一丝怒气。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪm'fætɪkli] , " ['sæmjuəl] ,

Then	turning	toward	her	husband	,	she	said	,	emphatically	,	"	Samuel	,
然后	转弯	朝向	她	丈夫	,	她	说	,	强调地	,	"	塞缪尔	,

然后她转向丈夫，强调说："塞缪尔，

[dəunt][juː; jʊ]['evər] [let] [ˌem 'iː] [kætʃ] [juː; jʊ] ['swɔləuiŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] ! "

don't	you	ever	let	me	catch	you	swallowing	a	sword	!	"
不	你	曾经	让	我	抓住	你	吞咽	一个	剑	!	"

你绝对不许让我看到你吞剑！

“ [aɪ][wəʊnt] , [maɪ] [lʌv] , [aɪ][wəʊnt] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [tʃuː] [maɪ] [miːt] [mɔːr] ,

“	I	won't	,	my	love	,	I	won't	;	and	I	will	try	to	chew	my	meat	more	,
”	我	惯于	,	我的	爱	,	我	惯于	;	和	我	将要	尝试	到	嚼	我的	肉	更多的	,

“我不会的，亲爱的，我不会的；我会尽量多嚼几口肉。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['veri] [θɪn] ['glʌtn] , [ɪn][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [toʊn] .

”	replied	the	very	thin	glutton	,	in	a	feeble	tone	.
”	回复	这	非常	薄的	馋嘴	,	在	一个	微弱	语气	.

“那个瘦骨嶙峋的饕餮用虚弱的声音回答道。”

['toʊbi] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ðɪ] ['skelɪt(ə)n] [maɪt] [kiːp] [ðə; ðɪ][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːmɪs] ,

Toby	thought	that	perhaps	the	skeleton	might	keep	the	first	part	of	that	promise	,
托比	想法	那	也许	这	骨骼	可能	保持	这	第一的	部分	的	那	承诺	,

托比心想，或许这具骷髅会履行承诺的第一部分。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [læst] .

but	he	was	not	quite	sure	about	the	last	.
但	他	曾是	不是	相当	当然	关于	这	最后的	.

但他对最后一点不太确定。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][noʊ]['lɪt(ə)l] ['koʊksɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][bəuθ]['toʊbi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [triːt] [tuː; tə]

It	required	no	little	coaxing	on	the	part	of	both	Toby	and	Mrs	.	Treat	to
它	必需的	不	小的	哄骗	在	这	部分	的	两个都	托比	和	太太	.	对待	到

[ɪn'duːs] ['mɪstər] . [stʌbz] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔːfti] [pɜːrtʃ] ;

induce	Mr	.	Stubbs	to	come	down	from	his	lofty	perch	;
诱导	先生	.	斯塔布斯	到	来	向下	从	他的	高远	栖息	;

托比和特里特太太费了好大劲才劝说斯塔布斯先生从高处下来；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][tæsk][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [æt; ət] [læst] ,

but	the	task	was	accomplished	at	last	,
但	这	任务	曾是	完成	在	最后的	,

但最终任务还是完成了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [gɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['doʊnʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz]

and	by	the	gift	of	a	very	large	doughnut	he	was	induced	to	resume	his
和	经过	这	礼物	的	一个	非常	大的	油炸圈饼	他	曾是	诱导	到	恢复	他的

[siːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

seat	at	the	table	.
座位	在	这	桌子	.

人们送给他一个非常大的甜甜圈，才让他重新回到桌边坐下。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [wen] [ðə; ðɪ] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊst] ,

The	time	had	now	come	when	the	duties	of	a	host	,
这	时间	有	现在	来	什么时候	这	职责	的	一个	主持人	,

现在到了主人履行职责的时候了，

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [weɪ] [ʌv; əv] ['vjuːɪŋ] [ðem; ðəm] , [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn]['mɪstər] . [triːt] , [ænd; ənd]

in	his	own	peculiar	way	of	viewing	them	,	devolved	upon	Mr	.	Treat	,	and
在	他的	自己的	奇特	方式	的	观看	他们	,	下放	之上	先生	.	对待	,	和

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

以他自己独特的视角来看待这些问题，这些问题最终都归于特里特先生，他说：

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [traɪd]

as	he	pushed	his	chair	back	a	short	distance	from	the	table	and	tried
作为	他	推动	他的	椅子	后退	一个	短的	距离	从	这	桌子	和	尝试

[tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['næpkɪn] :

to	polish	the	front	of	his	vest	with	his	napkin	:
到	抛光	这	正面	的	他的	背心	和	他的	餐巾	:

他把椅子往后推了推，离桌子不远，然后用餐巾擦拭背心的前襟：

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðɪs] [fækt][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] :

“	I	don't	want	this	fact	lost	sight	of	,	because	it	is	an	important	one	:
“	我	不	想	这	事实	丢失的	视线	的	,	因为	它	是	一个	重要的	一	:

“我不想让这一点被忽视，因为它非常重要：

['evriwʌn] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['gæðərd] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

everyone	must	remember	that	we	have	gathered	here	to	meet	and	become
每个人	必须	记住	那	我们	有	聚集	这里	到	见面	和	变得

['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːrkəs] ,

better	acquainted	with	the	latest	and	best	addition	to	this	circus	,
更好的	熟人	和	这	最新的	和	最好的	添加	到	这	马戏团	,

大家务必记住，我们聚集在这里是为了见面并更好地了解这个马戏团最新、最棒的成员。

['mɪstər] . ['toʊbi]['tailə] .

Mr	.	Toby	Tyler	.
先生	.	托比	泰勒	.

托比·泰勒先生。

” [pʊr] ['toʊbi] !

”	Poor	Toby	!
”	贫穷的	托比	!

可怜的托比！

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɔːl] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [triːt]

As	the	company	all	looked	directly	at	him	,	and	Mrs	.	Treat
作为	这	公司	全部	看起来	直接地	在	他	,	和	太太	.	对待

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [ɪ'nɔːrməs] [hed] [ˌenər'dʒetɪkli] ,

nodded	her	enormous	head	energetically	,
点头	她	巨大的	头	精力充沛地	,

公司里所有人都直直地看着他，特里特夫人也用力地点了点她那硕大的脑袋。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

as	if	to	say	that	she	agreed	exactly	with	her	husband	,
作为	如果	到	说	那	她	同意	确切地	和	她	丈夫	,

仿佛在说她完全同意她丈夫的观点。

[ðə; ði] [pʊr] ['bɔɪz] [feɪs] [gruː] ['veri] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [skwɑːʃ] [paɪ] [lɔːst] [ɪts] ['fleɪvər] .

the	poor	boy's	face	grew	very	red	and	the	squash	pie	lost	its	flavor	.
这	贫穷的	男孩们	脸	生长	非常	红色的	和	这	壁球	馅饼	丢失的	它是	味道	.

可怜的男孩脸涨得通红，南瓜派也失去了味道。

“ [ɔːl'ðoʊ] ['mɪstər] . ['tailə] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɪg'zæktli][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

“	Although	Mr	.	Tyler	may	not	be	exactly	one	of	us	,
“	虽然	先生	.	泰勒	可能	不是	是	确切地	一	的	我们	,

“虽然泰勒先生可能并不完全算是我们中的一员，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ,

owing	to	the	fact	that	he	does	not	belong	to	the	profession	,
欠款	到	这	事实	那	他	做	不是	属于	到	这	职业	,

由于他并非该行业的从业人员，

[bʌt; bət][ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ædʒʌŋkts][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]

but	is	only	one	of	the	adjuncts	to	it	,	so	to	speak	,	”	continued	the
但	是	仅有的	一	的	这	附属品	到	它	,	所以	到	说话	,	”	持续	这

['skelɪt(ə)n] ,

skeleton	,
骨骼	,

“但可以说，它只是其中的一个附属品，”骷髅继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fæst] ['biːɪŋ] [reɪzd] [tuː; tə][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] , “ [wiː; wi] [fiːl] [praʊd] ,

in	a	voice	which	was	fast	being	raised	to	its	highest	pitch	,	“	we	feel	proud	,
在	一个	嗓音	哪个	曾是	快速地	存在	提高	到	它是	最高	沥青	,	“	我们	感觉	自豪的	,

他用越来越高的声音说道：“我们感到自豪，

['æftər][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] , [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

after	his	exploits	at	the	time	of	the	accident	,	to	have	him	with	us	,
后	他的	漏洞	在	这	时间	的	这	事故	,	到	有	他	和	我们	,

鉴于他在事故发生时的英勇表现，能让他和我们在一起，

[ænd; ənd]['glædli] ['welkəm] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [fiːst] [prɪ'perd]

and	gladly	welcome	him	now	,	through	the	medium	of	this	little	feast	prepared
和	乐意	欢迎	他	现在	,	通过	这	中等的	的	这	小的	盛宴	准备

[baɪ][maɪ] ['lɪli] .

by	my	Lilly	.
经过	我的	莉莉	.

现在，我通过莉莉准备的这顿小宴席，欣然欢迎他的到来。

" [hɪr] [ðə; ði][æl'baɪnoʊ] ['tʃɪldrən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [ə'pruːv(ə)l] ,

"	Here	the	Albino	Children	nodded	their	heads	in	approval	,
"	这里	这	白化病	孩子们	点头	他们的	头部	在	赞同	,

“这时，白化病儿童们点头表示赞同。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] ['swɑːloʊər] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [ə'sent] ; [ænd; ənd] , [ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ,

and	the	sword	swallower	gave	a	grunt	of	assent	;	and	,	thus	encouraged	,
和	这	剑	吞咽者	给予	一个	咕哝	的	同意	;	和	,	因此	鼓励	,

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [prə'siːdid] :

the	skeleton	proceeded	:
这	骨骼	继续	:

吞剑者哼了一声表示同意；骷髅受到鼓舞，继续前进：

“ [aɪ] [fiːl] , [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [laɪk] [ænd; ənd][əd'maɪər]['mɪstər] . ['tailə] ,

“	I	feel	,	when	I	say	that	we	like	and	admire	Mr	.	Tyler	,
“	我	感觉	,	什么时候	我	说	那	我们	喜欢	和	钦佩	先生	.	泰勒	,

“我觉得，当我说我们喜欢并钦佩泰勒先生时，

[ɔːl]['prez(ə)nt] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd]

all	present	will	agree	with	me	and	all	would	like	to	hear	him	say	a	word
全部	展示	将要	同意	和	我	和	全部	会	喜欢	到	听到	他	说	一个	单词

[fɔːr; fər] [hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

在场的所有人都会同意我的看法，并且都想听他自己说句话。

" [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [rɪ'mɑːrkəbli]

"	The	skeleton	seemed	to	have	expressed	the	views	of	those	present	remarkably
"	这	骨骼	似乎	到	有	表达	这	浏览	的	那些	展示	非常

[wel] ,

well	,
出色地	,

“这具骷髅似乎非常出色地表达了在场者的观点。”

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ə'sent] , [ænd; ənd][ɔːl] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]

judging	from	their	expressions	of	pleasure	and	assent	,	and	all	waited	for
评判	从	他们的	表达式	的	乐趣	和	同意	,	和	全部	等待	为了

[ðə; ði] ['ɑːnərd] [gest] [tuː; tə] [spiːk] .

the	honored	guest	to	speak	.
这	荣幸	客人	到	说话	.

从他们脸上的喜悦和赞同来看，所有人都等待着这位尊贵的客人发言。

['toʊbi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

Toby	knew	that	he	must	say	something	,	but	he	couldn't	think	of	a	single
托比	知道	那	他	必须	说	某物	,	但	他	不能	思考	的	一个	单身的

[θɪŋ] ;

thing	;
事物	;

托比知道自己必须说点什么，但他却一个字也想不出来；

[hiː; hi] [traɪd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	tried	over	and	over	again	to	call	to	his	mind	something	which	he
他	尝试	超过	和	超过	再次	到	称呼	到	他的	头脑	某物	哪个	他

[hæd; həd] [riːd] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] ['piːp(ə)l] ['æktɪd] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

had	read	as	to	how	people	acted	and	what	they	said	when	they	were
有	读	作为	到	如何	人们	行动	和	什么	他们	说	什么时候	他们	是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪnər] ['teɪbl] ,

expected	to	speak	at	a	dinner	table	,
预期的	到	说话	在	一个	晚餐	桌子	,

他反复努力回忆起自己读到过的关于人们在餐桌上发言时如何表现和说话的内容。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns]

but	his	thoughts	refused	to	go	back	for	him	,	and	the	silence
但	他的	想法	拒绝	到	去	后退	为了	他	,	和	这	沉默

[wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['peɪnf(ə)l] .

was	actually	becoming	painful	.
曾是	实际上	成为	痛苦	.

但他的思绪却始终无法回到过去，这沉默竟让他感到痛苦。

['faɪnəli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['efərt] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri]

Finally	,	and	with	the	greatest	effort	,	he	managed	to	say	,	with	a	very
最后	,	和	和	这	最	努力	,	他	管理	到	说	,	和	一个	非常

[pər'septəb(ə)l] ['stæmər] ,

perceptible	stammer	,
可感知的	结巴	,

最后，他费尽九牛二虎之力，结结巴巴地说：

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] [red] :

and	while	his	face	was	growing	very	red	:
和	尽管	他的	脸	曾是	生长	非常	红色的	:

他的脸涨得通红：

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɪg] ['dɪnər] [ðæt] [juː; jʊ] [sed]

“	I	know	I	ought	to	say	something	to	pay	for	this	big	dinner	that	you	said
“	我	知道	我	应该	到	说	某物	到	支付	为了	这	大的	晚餐	那	你	说

[wʌz; wəz] ['gɑːtn] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

was	gotten	up	for	me	,
曾是	获得	向上	为了	我	,

“我知道我应该说点什么来支付你为我准备的这顿丰盛晚餐的费用，

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [ən'les] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	don't	know	what	to	say	,	unless	to	thank	you	for	it	.
但	我	不	知道	什么	到	说	,	除非	到	感谢	你	为了	它	.

但我不知道该说什么，除了感谢你之外。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [heɪnt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] , [æn; ən] - , [æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] [dænəl] [sez] ,

You	see	,	I	hain't	big	enough	to	say	much	,	an	'	,	as	Uncle	Dan'l	says	,
你	看	,	我	没有	大的	足够的	到	说	很多	,	一个	-	,	作为	叔叔	丹尔	说道	,

你看，我个子太小，说不了什么，而且，正如丹尼尔叔叔所说，

[aɪ] [dəunt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['veri] [mʌtʃ] , - [sɛpt] [fɔːr; fər] ['iːtɪn] - , [æn; ən] - [aɪ] [ges] ['hiːz] [raɪt] .

I	don't	amount	to	very	much	,	'	cept	for	eatin	'	,	an	'	I	guess	he's	right	.
我	不	数量	到	非常	很多	,	-	除外	为了	吃	-	,	一个	-	我	猜测	他是	正确的	.

除了吃，我一无是处，我想他说得对。

[jʊə(r)] [ɔːl] ['riːəl] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

You're	all	real	good	to	me	,
你是	全部	真实的	好的	到	我	,

你们对我都很好，

[æn; ən] - [wen] [aɪ][get][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

an	'	when	I	get	to	be	a	man	I'll	try	to	do	as	much	for	you	.
一个	-	什么时候	我	得到	到	是	一个	男人	患病的	尝试	到	做	作为	很多	为了	你	.

等我长大成人，我也会尽力为你做同样的事。

〃 ['toʊbi][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

〃	Toby	had	risen	to	his	feet	when	he	began	to	make	his	speech	,
〃	托比	有	升起	到	他的	脚	什么时候	他	开始	到	制作	他的	演讲	,

托比开始演讲时已经站了起来。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['mɪstər] . [stʌbz] [hæd; həd] [krɔːld] ['oʊvər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .

and	while	he	was	speaking	Mr	.	Stubbs	had	crawled	over	into	his	chair	.
和	尽管	他	曾是	请讲	先生	.	斯塔布斯	有	爬行	超过	进入	他的	椅子	.

在他说话的时候，斯塔布斯先生爬到了他的椅子上。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

When	he	finished	he	sat	down	again	without	looking	behind	him	,
什么时候	他	完成的	他	卫星	向下	再次	没有	寻找	在后面	他	,

他做完后，头也不回地坐了下来。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [sæt] [plʌmp] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌŋki] .

and	of	course	sat	plump	on	the	monkey	.
和	的	课程	卫星	丰满	在	这	猴	.

当然，她还胖乎乎地坐在了猴子身上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['aʊtkraɪ][frʌm; frəm]['mɪstər] . [stʌbz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [nɔɪz] [frʌm; frəm]

There	was	a	loud	outcry	from	Mr	.	Stubbs	,	a	little	frightened	noise	from
那里	曾是	一个	大声	强烈抗议	从	先生	.	斯塔布斯	,	一个	小的	害怕	噪音	从

['toʊbi] ,

Toby	,
托比	,

斯塔布斯先生发出了一声大声喊叫，托比则发出了一声受惊的呜咽。

[æn; ən] [ɪnstənts] ['skræmblɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [bɔɪ] , ['mʌŋki] , [ænd; ənd] [tʃer] ['tʌmbld] [ɔːf][ðə; ði]

an	instant's	scrambling	,	and	then	boy	,	monkey	,	and	chair	tumbled	off	the
一个	即时	争抢	,	和	然后	男生	,	猴	,	和	椅子	翻滚	离开	这

['plætfɔːrm] ,

platform	,
平台	,

一阵混乱过后，男孩、猴子和椅子一起从平台上滚了下去。

['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [mæs] ,

landing	on	the	ground	in	an	indescribable	mass	,
降落	在	这	地面	在	一个	无法形容	大量的	,

以难以形容的巨量坠落在地面上，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['ekstrɪˌkeɪtid] [hɪm'self] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən]['toʊbi][kʊd; kəd] ,

from	which	the	monkey	extricated	himself	more	quickly	than	Toby	could	,
从	哪个	这	猴	脱困	他自己	更多的	迅速地	比	托比	可以	,

猴子比托比更快地挣脱了束缚。

[ænd; ənd] [ə'gen] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [poʊl] .

and	again	took	refuge	on	the	top	of	the	tent	pole	.
和	再次	采取	避难所	在	这	顶部	的	这	帐篷	极	.

于是他们再次躲到了帐篷杆顶上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][ðə; ði] [gests] [ræn][tuː; tə]['toʊbiːz] [ə'sɪstəns] ;

Of	course	all	the	guests	ran	to	Toby's	assistance	;
的	课程	全部	这	客人	跑	到	托比的	协助	;

当然，所有宾客都跑来帮助托比；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ][fæt] ['wʊmən] [poʊkt] [hɪm; ɪm][ɔ:l]['oʊvər][tu:; tə] [si:] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊnz]

and	while	the	fat	woman	poked	him	all	over	to	see	that	none	of	his	bones
和	尽管	这	胖的	女士	戳	他	全部	超过	到	看	那	没有任何	的	他的	骨头

[wɜ:r; wər]['broʊkən] ,

were	broken	,
是	破碎的	,

当那个胖女人在他身上到处戳戳戳，看看他有没有骨折的时候，

[ðə; ðɪ] ['skelɪt(ə)n] [brʌʃt] [ðə; ðɪ][dɜ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

the	skeleton	brushed	the	dirt	from	his	clothes	.
这	骨骼	刷过	这	污垢	从	他的	衣服	.

骷髅拍了拍身上的尘土。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['mʌŋki] [skri:md] , [jeld] , [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [tent] [poʊl]

All	this	time	the	monkey	screamed	,	yelled	,	and	danced	around	on	the	tent	pole
全部	这	时间	这	猴	尖叫	,	大喊	,	和	跳舞	大约	在	这	帐篷	极

[ænd; ənd] [roʊps] ,

and	ropes	,
和	绳索	,

这段时间里，猴子一直在帐篷杆和绳子上尖叫、嚎叫、跳舞。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər]

as	if	his	feelings	had	received	a	shock	from	which	he	could	never
作为	如果	他的	情怀	有	已收到	一个	震惊	从	哪个	他	可以	绝不

[rɪ'kʌvər] .

recover	.
恢复	.

仿佛他的情感受到了极大的冲击，永远无法恢复。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][end][ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ðæt] [weɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . [stʌbs] [fɔ:lt] ,

“	I	didn't	mean	to	end	it	up	that	way	,	but	it	was	Mr	.	Stubbs's	fault	,
“	我	没有	意思是	到	结尾	它	向上	那	方式	,	但	它	曾是	先生	.	斯塔布斯	过错	,

“我本不想事情以这种方式结束，但这都是斯塔布斯先生的错。”

” [sed] ['toʊbi] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['kwaɪət][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gests] ,

”	said	Toby	,	as	soon	as	quiet	had	been	restored	and	the	guests	,
”	说	托比	,	作为	很快	作为	安静的	有	到过	恢复	和	这	客人	,

“托比说道，等一切恢复平静，客人们也都离开后……”

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌŋki] , [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wʌns] [mɔ:r] .

with	the	exception	of	the	monkey	,	were	seated	at	the	table	once	more	.
和	这	例外	的	这	猴	,	是	坐着	在	这	桌子	一次	更多的	.

除了猴子之外，其他人又都围坐在桌旁。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [tri:t] , [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [toʊn] .

“	Of	course	you	didn't	,	”	said	Mrs	.	Treat	,	in	a	kindly	tone	.
“	的	课程	你	没有	,	”	说	太太	.	对待	,	在	一个	亲切地	语气	.

“你当然没有，”特里特太太和蔼地说。

“ [bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ] [fi:l] [bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][wʌn] [bɪt] ,

“	But	don't	you	feel	bad	about	it	one	bit	,
“	但	不	你	感觉	坏的	关于	它	一	少量	,

但你一点也不觉得愧疚吗?

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [θæŋk] [jʊr; jər] ['lʌki] [stɑ:rz] [ðæt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [breɪk] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər]

for	you	ought	to	thank	your	lucky	stars	that	you	didn't	break	any	of	your
为了	你	应该	到	感谢	你的	幸运的	明星	那	你	没有	休息	任何	的	你的

[boʊnz] . ”

bones	.	”
骨头	.	”

你应该庆幸自己没摔断一根骨头。

“ [aɪ] [spoʊ̯z] [aɪ][hæd; həd] , ” [sed] ['toʊbi] , ['soʊbərli] ,

“	I	s'pose	I	had	,	”	said	Toby	,	soberly	,
”	我	假设	我	有	,	”	说	托比	,	清醒地	,

“我想我应该有吧，”托比严肃地说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zæstər] ,

as	he	looked	back	at	the	scene	of	his	disaster	,
作为	他	看起来	后退	在	这	场景	的	他的	灾难	,

当他回头望向灾难发生的现场时，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] ['mʌŋki] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

and	then	up	at	the	chattering	monkey	that	had	caused	all	the	trouble	.
和	然后	向上	在	这	喋喋不休	猴	那	有	导致	全部	这	麻烦	.

然后，他抬头看向那只惹出所有麻烦的喋喋不休的猴子。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] , ['mɪstər] . [stʌbz] ['hævɪŋ] [ə'gen] [bɪn] [kəukst] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔːfti]

Shortly	after	this	,	Mr	.	Stubbs	having	again	been	coaxed	down	from	his	lofty
不久	后	这	,	先生	.	斯塔布斯	拥有	再次	到过	哄骗	向下	从	他的	高远

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

此后不久，斯塔布斯先生再次被劝说从高位上下来，

['toʊbi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

Toby	took	his	departure	,
托比	采取	他的	离开	,

托比离开了。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

promising	to	call	as	often	during	the	week	as	he	could	get	away	from
有前途	到	称呼	作为	经常	期间	这	星期	作为	他	可以	得到	离开	从

[hɪz; ɪz] [ɪg'zæktɪŋ] [ɪmp'lɔɪəz] .

his	exacting	employers	.
他的	严格	雇主	.

他承诺会在一周内尽可能多地打电话，只要能从要求严格的雇主那里抽出时间。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] [hiː; hi] [met] [oʊld] [ben] , [huː] [sed] ,

Just	outside	the	tent	he	met	Old	Ben	,	who	said	,
只是	外部	这	帐篷	他	遇见	老的	本	,	WHO	说	,

帐篷外，他遇到了老本，老本说道：

[æz; əz][hiː; hi] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['læfɪŋ] ['spɛlz] :

as	he	showed	signs	of	indulging	in	another	of	his	internal	laughing	spells	:
作为	他	显示	标志	的	沉溺于	在	其他	的	他的	内部的	笑	咒语	:

他似乎又要陷入那种内心狂笑的情绪中了：

“ [hə'loʊ] ! [hæz; həz][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['lɪli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [bɪn] ['gɪvɪn] - [ə; eɪ] ['bloʊaʊt]

“	Hello	!	has	the	skeleton	an	'	his	lily	of	a	wife	been	givin	'	a	blowout
“	你好	!	有	这	骨骼	一个	-	他的	百合	的	一个	妻子	到过	给予	-	一个	吹熄

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

“你好！那个骷髅和他娇艳欲滴的妻子有没有给你做个美发造型？”

[tuː] ? ”

too	?	”
也	?	”

也？ ”

“ [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][ɪn][ðer; ðər][tuː; tə] ['dɪnər] , ” [sed] ['toʊbi] , ['mɑːdɪstli] .

“	They	invited	me	in	there	to	dinner	,	”	said	Toby	,	modestly	.
“	他们	受邀	我	在	那里	到	晚餐	,	”	说	托比	,	谦虚地	.

“他们邀请我去那里吃晚饭，”托比谦虚地说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dɪd] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ben] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ;
“ Of course they did — of course they did , ” replied Ben , with a chuckle ;
” 的 课程 他们 做过 — 的 课程 他们 做过 , ” 回复 本 , 和 一个 轻笑 ;

“当然他们这么做了——当然他们这么做了,”本笑着回答道;

“ [ðeɪ] ['kæriz] [ə; eɪ] ['kʊkɪn] - [stoʊv] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,
“ they carries a cookin ' stove along with ' em ,
” 他们 携带 一个 烹饪 - 火炉 沿着 和 - 呃 ,

他们随身带着炉灶,

['soʊz] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [spredz] [wen'evər] [wiː; wi] [steɪ] ['oʊvər][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs]
so's they can give these little spreads whenever we stay over a day in a place
所以也是 他们 能 给 这些 小的 传播 每当 我们 停留 超过 一个 天 在 一个 地方
.
:
.

这样，每当我们在一个地方过夜时，他们就可以提供这些小餐点。

[oʊ] , [aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] ! ”
Oh , I've been there ! ”
哦 , 我已经 到过 那里 ! ”

哦，我去过那里！

“ [ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ? ”
“ And did they ask you to make a speech ? ”
” 和 做过 他们 问 你 到 制作 一个 演讲 ? ”

“他们有没有请你发表讲话？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Of course .
” 的 课程 .

“当然。

[dɪd] [ðeɪ] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][juː; jʊ] ? ”
Did they try it on you ? ”
做过 他们 尝试 它 在 你 ? ”

他们有没有在你身上试过?

“ [jes] , ” [sed] ['toʊbi] , ['mɔːrnfəli] , “ [æn; ən] - [aɪ] ['tʌmbld] [ɔːf] [ðə; ði]['plætfɔːrm] [wen] [aɪ][gɑːt]
“ Yes , ” said Toby , mournfully , “ an ' I tumbled off the platform when I got
” 是的 , ” 说 托比 , 悲伤地 , “ 一个 - 我 翻滚 离开 这 平台 什么时候 我 得到
[θruː] . ”
through . ”
通过 . ”

“是的,”托比悲伤地说，“我穿过站台的时候从上面摔了下来。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ɪg'zæktli] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ben] , ['θɔːtfəli] ;
“ I didn't do exactly that , ” replied Ben , thoughtfully ;
” 我 没有 做 确切地 那 , ” 回复 本 , 深思熟虑 ;

“我并没有那样做,”本若有所思地回答道;

“ [bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ][gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [stiːm] [ɑːn] ,
“ but I s'pose you got too much steam on ,
” 但 我 假设 你 得到 也 很多 蒸汽 在 ,

“但我猜你当时太紧张了，

['siːɪn] - - [es] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [jʊr; jər][fɜːrst] [spiːtʃ] .
seein ' ' s how it was likely your first speech .
看到 - - s 如何 它 曾是 可能 你的 第一的 演讲 .

考虑到这很可能是你的第一次演讲。

[naʊ] [juːd] ['betər] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [æn; ən][traɪ][tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] ,

Now	you'd	better	go	into	the	tent	an	try	to	get	a	little	sleep	,
现在	你会	更好的	去	进入	这	帐篷	一个	尝试	到	得到	一个	小的	睡觉	,

你最好现在进帐篷里睡一会儿。

- [kɔːz] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] [tə'naɪt] ['oʊvər][ə; eɪ] [rʌf] [roʊd] ,

'	cause	we've	got	a	long	ride	tonight	over	a	rough	road	,
-	原因	我们已经	得到	一个	长的	骑	今晚	超过	一个	粗糙的	路	,

因为今晚我们要走很长一段崎岖的路，

[æn; ən] - [juː; jʊ][wəʊnt] [get] [mɔːr] - [en][ə; eɪ][kæt][næp][ɔːl] [naɪt] . ”

an	'	you	won't	get	more	'	n	a	cat	nap	all	night	.	”
一个	-	你	惯于	得到	更多的	-	n	一个	猫	午睡	全部	夜晚	.	”

你再也睡不着整晚的午觉了。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ” [æskt] ['toʊbi] ,

“	But	where	are	you	going	?	”	asked	Toby	,
“	但	在哪里	是	你	去	?	”	问	托比	,

“可是你要去哪儿？”托比问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] ['mɪstər] . [stʌbz] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['ʃoʊldər] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə]

as	he	shifted	Mr	.	Stubbs	over	to	his	other	shoulder	,	preparatory	to
作为	他	转移	先生	.	斯塔布斯	超过	到	他的	其他	肩膀	,	预备	到

['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [əd'vaɪs] .

following	his	friend's	advice	.
下列的	他的	朋友们	建议	.

他把斯塔布斯先生挪到另一侧肩膀上，准备听从朋友的建议。

“ [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , ” [sed] [ben] ,

“	I'm	goin	'	to	church	,	”	said	Ben	,
“	我是	去	-	到	教会	,	”	说	本	,

“我要去教堂，”本说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['toʊbi] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['draɪvər][hæd; həd] [meɪd]

and	then	Toby	noticed	for	the	first	time	that	the	old	driver	had	made
和	然后	托比	注意到	为了	这	第一的	时间	那	这	老的	司机	有	制成

[sʌm; səm] [ə'tempt] [æt; ət] ['dresɪŋ] [ʌp] .

some	attempt	at	dressing	up	.
一些	试图	在	敷料	向上	.

然后托比这才第一次注意到，这位老司机似乎在努力打扮自己。

“ [aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs] , [mæn][æn; ən] [bɔɪ] , [fɔːr; fər] [naɪ] [tuː; tə] ['fɔːrti] ['jɪrz] ,

“	I've	been	with	the	circus	,	man	an	boy	,	for	nigh	to	forty	years	,
“	我已经	到过	和	这	马戏团	,	男人	一个	男生	,	为了	夜	到	四十	年	,

“我从小就在马戏团，已经快四十年了。”

[æn; ən] - [aɪ]['æləs][goʊ][tuː; tə] ['miːtɪn] - [wʌns][ɑːn] ['sʌndeɪ] .

an	'	I	allus	go	to	meetin	'	once	on	Sunday	.
一个	-	我	艾洛斯	去	到	会议	-	一次	在	星期日	.

我每周日都会去参加一次会议。

[its] ['sʌmθɪn] - [aɪ] ['prɑːmɪst] [maɪ][oʊld] ['mʌðər] [aɪ] [wʊd] [duː] , [æn; ən] - [aɪ] [heɪnt] [broʊk] [maɪ]

It's	somethin	'	I	promised	my	old	mother	I	would	do	,	an	'	I	hain't	broke	my
它是	某物	-	我	承诺	我的	老的	母亲	我	会	做	,	一个	-	我	没有	打破	我的

['prɑːmɪs] [jet] . ”

promise	yet	.	”
承诺	然而	.	”

这是我答应过我老母亲要做的事，我还没有食言。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['toʊbi] , ['wɪstfəli] ,

“	Why	don't	you	take	me	with	you	?	”	asked	Toby	,	wistfully	,
“	为什么	不	你	拿	我	和	你	?	”	问	托比	,	怅然地	,

“为什么不带我一起走呢？”托比怅然地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wɪʃt] — [oʊ]

as	he	thought	of	the	little	church	on	the	hill	at	home	,	and	wished	—	oh
作为	他	想法	的	这	小的	教会	在	这	爬坡道	在	家	,	和	希望	—	哦

,

,

他想起家乡山坡上的小教堂，不禁希望——哦，

[soʊ] ['ɜːrnɪstli] ! — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðen] ,

so	earnestly	!	—	that	he	was	there	then	,
所以	切实	!	—	那	他	曾是	那里	然后	,

如此认真！——他当时就在那里。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ['dænjəlz] [bʊk] .

even	at	the	risk	of	being	thumped	on	the	head	with	Uncle	Daniel's	book	.
甚至	在	这	风险	的	存在	猛击	在	这	头	和	叔叔	丹尼尔的	书	.

即使冒着被丹尼尔叔叔的书砸到脑袋的风险。

“ [ɪf] [aɪ'd] [siːn] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [aɪ] [wʊd] , ” [sed] [ben] ;

“	If	I'd	seen	you	this	mornin	'	I	would	,	”	said	Ben	;
“	如果	ID	已见	你	这	早晨	-	我	会	,	”	说	本	;

“如果我今天早上见到你，我就会这么做，”本说道；

“ [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə]['bɑːt(ə)l][ʌp][sʌm; səm] [sliːp] [-] - [tə'naɪt] ,

“	but	now	you	must	try	to	bottle	up	some	sleep	ag'in	'	tonight	,
“	但	现在	你	必须	尝试	到	瓶子	向上	一些	睡觉	再次	-	今晚	,

但是你今晚必须努力保持睡眠，

[æn; ən] - [nekst] ['sʌndeɪ] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] .

an	'	next	Sunday	I'll	take	you	.
一个	-	下一个	星期日	患病的	拿	你	.

下周日我带你去。

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][oʊld][ben] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd]['toʊbi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]

”	With	these	words	Old	Ben	started	off	,	and	Toby	proceeded	to	carry	out	his
”	和	这些	字	老的	本	开始	离开	,	和	托比	继续	到	携带	出去	他的

[wɪʃɪz] ,

wishes	,
愿望	,

“老本说完这些话就开始行动了，托比随即开始执行他的遗愿。”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['ræðər] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] “ ['bɑːtlɪŋ] [ʌp] ” ['eni] [sliːp] [ðæt] [ˌæftər'nuːn]

although	he	rather	doubted	the	possibility	of	“	bottling	up	”	any	sleep	that	afternoon
虽然	他	相当	怀疑	这	可能性	的	“	装瓶	向上	”	任何	睡觉	那	下午

.

:

.

尽管他相当怀疑那天下午能否“憋住”一丝睡意。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] , ['æftər] ['hævɪŋ] [pʊt] ['mɪstər] . [stʌbz] [ˌɪn'saɪd] ,

He	lay	down	on	the	top	of	the	wagon	,	after	having	put	Mr	.	Stubbs	inside	,
他	躺	向下	在	这	顶部	的	这	车皮	,	后	拥有	放	先生	.	斯塔布斯	里面	,

他把斯塔布斯先生放进马车后，就躺在了马车顶上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][traɪb] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]

with	the	others	of	his	tribe	,	and	in	a	very	few	moments	the	boy	was
和	这	其他的	的	他的	部落	,	和	在	一个	非常	很少	时刻	这	男生	曾是

[saʊnd] [ə'sliːp] ,

sound	asleep	,
声音	睡着了	,

他和族里的其他孩子一起，没过多久，男孩就睡着了。

['driːmiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑːrti][æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [stʌbz] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi]

dreaming	of	a	dinner	party	at	which	Mr	.	Stubbs	made	a	speech	and	he
做梦	的	一个	晚餐	派对	在	哪个	先生	.	斯塔布斯	制成	一个	演讲	和	他

[hɪm'self] ['skæmpəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [tent] [poʊl] .

himself	scampered	up	and	down	the	tent	pole	.
他自己	四处逃窜	向上	和	向下	这	帐篷	极	.

梦见一场晚宴，斯塔布斯先生在晚宴上发表了演讲，而他自己则在帐篷杆上爬上爬下。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə; eɪ] ['stɔːrmi] [naɪt]

A	STORMY	NIGHT
一个	暴风雨	夜晚

暴风雨之夜

[wen] ['toʊbi] [ə'woʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] ,

When	Toby	awoke	it	was	nearly	dark	,
什么时候	托比	醒来	它	曾是	几乎	黑暗的	,

托比醒来时天色已近黄昏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bʌs(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][toʊld] ['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz]

and	the	bustle	around	him	told	very	plainly	that	the	time	for	departure	was
和	这	忙碌	大约	他	讲述	非常	显然	那	这	时间	为了	离开	曾是

[nɪr] [æt; ət][hænd] .

near	at	hand	.
靠近	在	手	.

他周围的喧闹声清楚地表明，出发的时间即将到来。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə'weɪk] ,

He	rubbed	his	eyes	just	enough	to	make	sure	that	he	was	thoroughly	awake	,
他	摩擦	他的	眼睛	只是	足够的	到	制作	当然	那	他	曾是	彻底	醒	,

他揉了揉眼睛，确保自己完全清醒过来。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ræðər] ['lɔːfti] [bed] ,

and	then	jumped	down	from	his	rather	lofty	bed	,
和	然后	跳了起来	向下	从	他的	相当	高远	床	,

然后他从那张相当高的床上跳了下来。

[ænd; ənd][ræn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] ['mɪstər] . [stʌbz]

and	ran	around	to	the	door	of	the	cage	to	assure	himself	that	Mr	.	Stubbs
和	跑	大约	到	这	门	的	这	笼	到	保证	他自己	那	先生	.	斯塔布斯

[wʌz; wəz] [seɪf] .

was	safe	.
曾是	安全的	.

然后他跑到笼子门口，确认斯塔布斯先生是否安全。

[ðɪs] [dʌn] , [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɜːr; wər] [meɪd] .

This	done	,	his	preparations	for	the	journey	were	made	.
这	完毕	,	他的	准备工作	为了	这	旅行	是	制成	.

事情办妥后，他便开始了旅程。

[naʊ] ['toʊbi] ['noʊtɪst] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvər] [wʌz; wəz][klæd][ɪn] ['rʌbər] ['kloʊðɪŋ] ,

Now	Toby	noticed	that	each	one	of	the	drivers	was	clad	in	rubber	clothing	,
现在	托比	注意到	那	每个	一	的	这	司机	曾是	覆膜	在	橡皮	衣服	,

托比注意到，每个司机都穿着橡胶材质的衣服。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	,	after	listening	for	a	moment	,	he	learned	the	cause	of	their
和	,	后	聆听	为了	一个	片刻	,	他	学习	这	原因	的	他们的

['wɔːtərpruːf] ['gɑːrmənts] .

waterproof	garments	.
防水的	服装	.

听了一会儿之后，他得知了他们穿防水衣服的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['veri] [hɑːrd] ,

It	was	raining	very	hard	,
它	曾是	下雨	非常	难的	,

当时雨下得很大。

[ænd; ənd]['toʊbi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [raɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

and	Toby	thought	with	dismay	of	the	long	ride	that	he	would	have	to
和	托比	想法	和	沮丧	的	这	长的	骑	那	他	会	有	到

[teɪk] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] - [keɪdʒ] ,

take	on	the	top	of	the	monkeys	'	cage	,
拿	在	这	顶部	的	这	猴子	-	笼	,

托比沮丧地想到他必须爬上猴笼顶进行一段漫长的旅程。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [prə'tekʃn] [wət'evər] [seɪv] [ðæt] [ə'fɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] ['kloʊðɪŋ] .

with	no	protection	whatever	save	that	afforded	by	his	ordinary	clothing	.
和	不	保护	任何	节省	那	提供	经过	他的	普通的	衣服	.

除了身上穿的普通衣服之外，他没有任何其他防护措施。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wægən] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

While	he	was	standing	by	the	side	of	his	wagon	,	wondering	how	he	should
尽管	他	曾是	常设	经过	这	边	的	他的	车皮	,	好奇	如何	他	应该

[get] [ə'lɔːŋ] ,

get	along	,
得到	沿着	,

他站在马车旁，想着自己该如何继续前进。

[oʊld][ben] [keɪm] [ɪn] .

Old	Ben	came	in	.
老的	本	来了	在	.

老本进来了。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn]['lɪt(ə)l] [rɪvjʊ'lɪts] ,

The	water	was	pouring	from	his	clothes	in	little	rivulets	,
这	水	曾是	浇注	从	他的	衣服	在	小的	小溪	,

水从他的衣服上涓涓细流般地渗出。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'fɔːd] [moʊst] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dæmp] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	afforded	most	unmistakable	evidence	of	the	damp	state	of	the
和	他	提供	最多	毋庸置疑	证据	的	这	潮湿	状态	的	这

['weðər] .

weather	.
天气	.

他提供了最确凿的证据，证明当时天气潮湿。

“ [its] [ə; eɪ] ['næsti] [naɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['draɪvər] ,

“	It's	a	nasty	night	,	my	boy	,	”	said	the	old	driver	,
“	它是	一个	可恶的	夜晚	,	我的	男生	,	”	说	这	老的	司机	,

“今晚真不好过，孩子，”老司机说道。

[ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪri] [toʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [ɪn'fɔːrmɪŋ]

in	much	the	same	cheery	tone	that	he	would	have	used	had	he	been	informing
在	很多	这	相同的	欢快的	语气	那	他	会	有	用过的	有	他	到过	通知

['toʊbi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['muːnlaɪt] ['iːvnɪŋ] .

Toby	that	it	was	a	beautiful	moonlight	evening	.
托比	那	它	曾是	一个	美丽的	月光	晚上	.

他用和告诉托比这是一个美丽的月夜时几乎一样欢快的语气说道。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [get] [wet] , ” [sed] ['toʊbi] , ['ruːfəli] ,

“	I	guess	I'll	get	wet	,	”	said	Toby	,	ruefully	,
”	我	猜测	患病的	得到	湿的	,	”	说	托比	,	懊悔地	,

“看来我要淋湿了，”托比懊恼地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɔːfti] [siːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] .

as	he	looked	up	at	the	lofty	seat	which	he	was	to	occupy	.
作为	他	看起来	向上	在	这	高远	座位	哪个	他	曾是	到	占据	.

他抬头望着即将坐上的高高座位。

“ [bles] [ˌem 'iː] !

“	Bless	me	!
”	保佑	我	!

“保佑我！”

” [sed] [ben] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

”	said	Ben	,	as	if	the	thought	had	just	come	to	him	,
”	说	本	,	作为	如果	这	想法	有	只是	来	到	他	,

“本说道，仿佛这个想法刚刚才出现在他的脑海中。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [raɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .

“	it	won't	do	for	you	to	ride	outside	on	a	night	like	this	.
”	它	惯于	做	为了	你	到	骑	外部	在	一个	夜晚	喜欢	这	.

“像这样的夜晚，你骑车外出是不行的。”

[juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] , [æn; ən] - [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

You	wait	here	,	an	'	I'll	see	what	I	can	do	for	you	.
你	等待	这里	,	一个	-	患病的	看	什么	我	能	做	为了	你	.

你在这里等着，我会看看我能为你做些什么。

” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] ,

”	The	old	man	hurried	off	to	the	other	end	of	the	tent	,
”	这	老的	男人	慌忙	离开	到	这	其他	结尾	的	这	帐篷	,

老人匆匆走到帐篷的另一头去。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] ['toʊbi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪŋ]

and	almost	before	Toby	thought	he	had	time	to	go	as	far	as	the	ring
和	几乎	前	托比	想法	他	有	时间	到	去	作为	远的	作为	这	戒指

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

he	returned	.
他	返回	.

托比还没来得及走到戒指那里，就回来了。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] ,

“	It's	all	right	,	”	he	said	,	and	this	time	in	a	gruff	voice	,
”	它是	全部	正确的	,	”	他	说	,	和	这	时间	在	一个	粗暴	嗓音	,

“没关系，”他说道，这次他的声音有些沙哑。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə'naʊnsɪŋ] [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ; “ [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði]

as	if	he	were	announcing	some	misfortune	;	“	you	'	re	to	ride	in	the
作为	如果	他	是	宣布	一些	不幸	;	“	你	-	关于	到	骑	在	这

['wɪmənz] ['wægən] .

women's	wagon	.
女性的	车皮	.

仿佛在宣告某种不幸：“你要坐妇女的马车。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Come	**with**	**me**	**.**
来	和	我	.

跟我来。

" ['toʊbi] ['fɑːloʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

"	**Toby**	**followed**	**without**	**a**	**question**	**,**
"	托比	随后	没有	一个	问题	,

托比毫不犹豫地跟随了上去。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] " ['wɪmənz] ['wægən] "

though	**he**	**was**	**wholly**	**at**	**a**	**loss**	**to**	**understand**	**what**	**the**	**"**	**women's**	**wagon**	**"**
尽管	他	曾是	完全	在	一个	损失	到	理解	什么	这	"	女性的	车皮	"

[wʌz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

尽管他完全不明白"妇女马车"是什么，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] .

for	**he**	**had**	**never**	**seen**	**anything**	**which**	**looked**	**like**	**one**	**.**
为了	他	有	绝不	已见	任何事物	哪个	看起来	喜欢	一	.

因为他从未见过任何长得像它的东西。

[hiː; hi] [suːn] ['lɜːrnɪd] , [haʊ'evər] , [wen] [oʊld][ben] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] — [ɔːr] , ['ræðər] , [æt; ət][ðə; ði]

He	**soon**	**learned**	**,**	**however**	**,**	**when**	**Old**	**Ben**	**stopped**	**in**	**front**	**—**	**or**	**,**	**rather**	**,**	**at**	**the**
他	很快	学习	,	然而	,	什么时候	老的	本	停止	在	正面	—	或者	,	相当	,	在	这

[end] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

end	**—**	**of**	**a**	**long**	**,**
结尾	—	的	一个	长的	,

然而，他很快就明白了，当老本停在一条长长的……前面——或者更确切地说，停在……的尽头时，

['kʌvərd] ['wægən] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən]['ɑːmnɪbəs] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli]

covered	**wagon**	**that**	**looked**	**like**	**an**	**omnibus**	**,**	**except**	**that**	**it**	**was**	**considerably**
涵盖	车皮	那	看起来	喜欢	一个	综合	,	除了	那	它	曾是	相当

[lɔːŋgər] ,

longer	**,**
更长	,

一辆类似公共马车的篷车，只是长度要长得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːts] [ˌɪn'saɪd][wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ɑːrmz] , [pædɪd] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

and	**the**	**seats**	**inside**	**were**	**divided**	**by**	**arms**	**,**	**padded**	**,**	**to**	**make**	**them**
和	这	座位	里面	是	分割	经过	武器	,	带衬垫	,	到	制作	他们

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə] [liːn] [ə'genst] .

comfortable	**to**	**lean**	**against**	**.**
舒服的	到	倾斜	反对	.

座椅内部用扶手隔开，并配有软垫，靠背舒适。

" [hɪəz] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [sed] [ben] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] ['toʊbi] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [step] ,

"	**Here's**	**the**	**boy**	**,**	**"**	**said**	**Ben**	**,**	**as**	**he**	**lifted**	**Toby**	**up**	**on**	**the**	**step**	**,**
"	这里是	这	男生	,	"	说	本	,	作为	他	抬起	托比	向上	在	这	步	,

"孩子在这儿，"本说着，把托比抱上了台阶。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pʊʃ] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd]

gave	**him**	**a**	**gentle**	**push**	**to**	**intimate**	**that**	**he**	**was**	**to**	**get**	**inside**	**,**	**and**
给予	他	一个	温和的	推	到	亲密的	那	他	曾是	到	得到	里面	,	和

[ðen] [left] [hɪm; ɪm] .

then	**left**	**him**	**.**
然后	左边	他	.

她轻轻推了他一下，暗示他可以进去了，然后就离开了。

[æz; əz]['toʊbi] [stept] [ˌɪn'saɪd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] ['nɪrli] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]

As	Toby	stepped	inside	he	saw	that	the	wagon	was	nearly	full	of	women
作为	托比	步	里面	他	锯	那	这	车皮	曾是	几乎	满的	的	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;

and	children	;
和	孩子们	;

托比走进车厢时，发现车厢里几乎坐满了妇女和儿童；

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] ,

and	fearing	lest	he	should	take	a	seat	that	belonged	to	someone	else	,
和	害怕	免得	他	应该	拿	一个	座位	那	属于	到	某人	别的	,

他生怕自己坐错了座位，

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

he	stood	in	the	middle	of	the	wagon	,	not	knowing	what	to	do	.
他	站立	在	这	中间	的	这	车皮	,	不是	会心	什么	到	做	.

他站在马车中央，不知所措。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

“	Why	don't	you	sit	down	,	little	boy	?	”	asked	one	of	the	ladies	,
“	为什么	不	你	坐	向下	,	小的	男生	?	”	问	一	的	这	女士们	,

“小男孩，你为什么不坐下呢？”一位女士问道。

['æftər]['toʊbi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ['nɪrli] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz]

after	Toby	had	remained	standing	nearly	five	minutes	and	the	wagon	was
后	托比	有	剩余	常设	几乎	五	分钟	和	这	车皮	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt] .

about	to	start	.
关于	到	开始	.

托比站了将近五分钟，马车即将启动。

“ [wel] , ” [sed] ['toʊbi] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

“	Well	,	”	said	Toby	,	with	some	hesitation	,
“	出色地	,	”	说	托比	,	和	一些	犹豫	,

“嗯，”托比犹豫了一下说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['empti] [siːts] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ,

as	he	looked	around	at	the	two	or	three	empty	seats	that	remained	,
作为	他	看起来	大约	在	这	二	或者	三	空的	座位	那	剩余	,

他环顾四周，只见只剩下两三个空位。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [get] [ɪn] ['enibɑːdi] ['elsɪz] [pleɪs] [æn; ən] - [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][sɪt] . ”

“	I	didn't	want	to	get	in	anybody	else's	place	an	'	I	didn't	know	where	to	sit	.	”
“	我	没有	想	到	得到	在	任何人	其他人的	地方	一个	-	我	没有	知道	在哪里	到	坐	.	”

“我不想坐别人的位置，也不知道该坐在哪里。”

“ [kʌm] [raɪt] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,

“	Come	right	here	,	”	said	the	lady	,
“	来	正确的	这里	,	”	说	这	女士	,

“过来这边，”那位女士说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [dɪd][nɑːt] [lʊk] ['eni]

as	she	pointed	to	a	seat	by	the	side	of	a	little	girl	who	did	not	look	any
作为	她	尖	到	一个	座位	经过	这	边	的	一个	小的	女孩	WHO	做过	不是	看	任何

['oʊldər][ðæn; ðən]['toʊbi] ;

older	than	Toby	;
老	比	托比	;

她指着一个坐在小女孩旁边的座位，那个小女孩看起来和托比年纪差不多大；

“ [ðə; ði]['leɪdi] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['ɑːkjupaɪz] [ðæt] [siːt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [tə'naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

“	the	lady	who	usually	occupies	that	seat	will	not	be	here	tonight	,	and	you
”	这	女士	WHO	通常	占据	那	座位	将要	不是	是	这里	今晚	,	和	你

[kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”

can	have	it	.	”
能	有	它	.	”

“平时坐在那个位置上的女士今晚不会来，所以你可以坐那个位置。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] ['toʊbi] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['tɪmɪdli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ]

“	Thank	you	,	ma'am	,	”	said	Toby	,	as	he	sat	timidly	down	on	the	edge
”	感谢	你	,	女士	,	”	说	托比	,	作为	他	卫星	胆怯地	向下	在	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] ,

of	the	seat	,
的	这	座位	,

“谢谢您，夫人，”托比说着，怯生生地坐在了座位边缘。

['hɑːrdli] ['derɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [bæk] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['ɔːkwərd] ['miːnwaɪl] ,

hardly	daring	to	sit	back	comfortably	,	and	feeling	very	awkward	meanwhile	,
几乎	大胆	到	坐	后退	舒适地	,	和	感觉	非常	尴尬的	同时	,

几乎不敢舒服地靠在椅背上，同时感觉非常尴尬。

[bʌt; bət] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ðʌs] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] .

but	congratulating	himself	on	being	thus	protected	from	the	pouring	rain	.
但	祝贺	他自己	在	存在	因此	受保护	从	这	浇注	雨	.

但他却暗自庆幸自己免受了倾盆大雨的侵袭。

[ðə; ði]['wægən] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['neɪbər] ,

The	wagon	started	,	and	as	each	one	talked	with	her	neighbor	,
这	车皮	开始	,	和	作为	每个	一	谈话	和	她	邻居	,

马车启动了，每个人一边和邻居交谈，

['toʊbi] [felt] [ə; eɪ][moʊst] ['dɪzməl] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] ,

Toby	felt	a	most	dismal	sense	of	loneliness	,
托比	毛毡	一个	最多	惨淡	感觉	的	孤独	,

托比感到一种极其凄凉的孤独感。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌŋki] [kɑːrt][wɪð; wɪθ][ben] ,

and	almost	wished	that	he	was	riding	on	the	monkey	cart	with	Ben	,
和	几乎	希望	那	他	曾是	骑术	在	这	猴	大车	和	本	,

他几乎希望自己能和本一起坐在猴子车上。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][tɔːk] [wɪð; wɪθ] .

where	he	could	have	someone	to	talk	with	.
在哪里	他	可以	有	某人	到	讲话	和	.

他可以在那里找个人倾诉。

[hiː; hi] ['grædʒuəli] [pʊʃt] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	gradually	pushed	himself	back	into	a	more	comfortable	position	,
他	逐步地	推动	他自己	后退	进入	一个	更多的	舒服的	位置	,

他逐渐调整姿势，让自己更舒服些。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [mɔːr] ['pleɪnli] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [roʊd]

and	had	then	an	opportunity	of	seeing	more	plainly	the	young	girl	who	rode
和	有	然后	一个	机会	的	看到	更多的	显然	这	年轻的	女孩	WHO	骑

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

by	his	side	.
经过	他的	边	.

于是他有机会更清楚地看到骑在他身边的年轻女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz]['toʊbi] , [ænd; ənd] [smɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] ;

She	was	quite	as	young	as	Toby	,	and	small	of	her	age	;
她	曾是	相当	作为	年轻的	作为	托比	,	和	小的	的	她	年龄	;

她和托比一样年轻，个子也比同龄人矮小；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [lʊk] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]

but	there	was	an	old	look	about	her	face	that	made	the	boy	think	of
但	那里	曾是	一个	老的	看	关于	她	脸	那	制成	这	男生	思考	的

[hɜːr; hər][æz; əz] ['biːɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə] [fɪt] ['tʃɪldrənz] [kloʊðz] .

her	as	being	an	old	woman	cut	down	to	fit	children's	clothes	.
她	作为	存在	一个	老的	女士	切	向下	到	合身	孩子们的	衣服	.

但她脸上却带着一种苍老的神情，让男孩觉得她像是一个被裁剪成童装的老妇人。

['toʊbi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] ,

Toby	had	looked	at	her	so	earnestly	that	she	observed	him	,	and	asked	,
托比	有	看起来	在	她	所以	切实	那	她	观察到	他	,	和	问	,

托比专注地看着她，她也注意到了他，于是问道：

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ”

“	What	is	your	name	?	”
“	什么	是	你的	姓名	?	”

“你叫什么名字？ ”

“ ['toʊbi]['tailə] . ”

“	Toby	Tyler	.	”
“	托比	泰勒	.	”

“托比·泰勒。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] ? ”

“	What	do	you	do	in	the	circus	?	”
“	什么	做	你	做	在	这	马戏团	?	”

“你在马戏团做什么？ ”

“ [sel] ['kændi][fɔːr; fər]['mɪstər] . [lɔːrd] . ”

“	Sell	candy	for	Mr	.	Lord	.	”
“	卖	糖果	为了	先生	.	主	.	”

“替洛德先生卖糖果。”

“ [oʊ] ! [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

“	Oh	!	I	thought	you	was	a	new	member	of	the	company	.
“	哦	!	我	想法	你	曾是	一个	新的	成员	的	这	公司	.

“哦！我还以为你是公司的新员工呢。”

” ['toʊbi] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [kən'sɪdərəbli] [ɪn]

”	Toby	knew	by	the	tone	of	her	voice	that	he	had	fallen	considerably	in
”	托比	知道	经过	这	语气	的	她	嗓音	那	他	有	倒下	相当	在

[hɜːr; hər] [ˌestɪ'meɪʃn] [baɪ][nɑːt] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] ,

her	estimation	by	not	being	one	of	the	performers	,
她	估算	经过	不是	存在	一	的	这	表演者	,

“托比从她的语气中就知道，因为他没能成为表演者之一，他在她心中的评价已经大大下降了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [spiːk] ; [ænd; ənd] [ðen]

and	it	was	some	little	time	before	he	ventured	to	speak	;	and	then
和	它	曾是	一些	小的	时间	前	他	冒险	到	说话	;	和	然后

[hiː; hi] [æskt] ,

he	asked	,
他	问	,

过了一会儿，他才鼓起勇气开口；然后他问道：

['tɪmɪdli] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] ? ”

timidly	,	“	What	do	you	do	?	”
胆怯地	,	“	什么	做	你	做	?	”

他怯生生地问：“你是做什么的？ ”

“ [aɪ] [raɪd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] . ”

“	I	ride	one	of	the	horses	with	mother	.	”
“	我	骑	一	的	这	马匹	和	母亲	.	”

“我和妈妈一起骑其中一匹马。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [kʌmz] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi][æn; ən] - [fɔːr] ['hɔːrsɪz] ?

“	Are	you	the	little	girl	that	comes	out	with	the	lady	an	-	four	horses	?
”	是	你	这	小的	女孩	那	来	出去	和	这	女士	一个	-	四	马匹	?

“你是那个和那位女士以及四匹马一起出来的小女孩吗？”

” [æskt] ['toʊbi] , [ɪn] [ɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['feɪməs] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .

”	asked	Toby	,	in	awe	that	he	should	be	conversing	with	so	famous	a	person	.
”	问	托比	,	在	敬畏	那	他	应该	是	对话	和	所以	著名的	一个	人	.

“托比问道，他竟然能和这样一位名人交谈，真是太不可思议了。”

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	Yes	,	I	am	.
”	是的	,	我	是	.

“我是。

[dəunt][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] ? ”

Don't	I	do	it	nicely	?	”
不	我	做	它	很好	?	”

我做得不够好吗?

“ [waɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l] — ['lɪt(ə)l] — ['feri] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['toʊbi] ,

“	Why	,	you're	a	perfect	little	—	little	—	fairy	!	”	exclaimed	Toby	,
”	为什么	,	你是	一个	完美的	小的	—	小的	—	仙女	!	”	惊呼	托比	,

“哇，你真是个完美的小——小——仙女！”托比惊呼道。

['æftər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wɜːrd] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪg'zæktli] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]

after	hesitating	a	moment	to	find	some	word	which	would	exactly	express	his
后	犹豫不决	一个	片刻	到	寻找	一些	单词	哪个	会	确切地	表达	他的

[aɪ'diːə] .

idea	.
主意	.

他犹豫片刻，寻找一个能够准确表达自己想法的词语。

[ðɪs] [preɪz] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

This	praise	seemed	to	please	the	young	lady	,
这	称赞	似乎	到	请	这	年轻的	女士	,

这番赞扬似乎让这位年轻女士很高兴。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [tuː] [bɪ'keɪm] ['veri] [gʊd] [frendz] ,

and	in	a	short	time	the	two	became	very	good	friends	,
和	在	一个	短的	时间	这	二	成为	非常	好的	朋友们	,

不久之后，两人就成了非常好的朋友。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['toʊbi][dɪd][nɑːt]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪg'zɔːltɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['kændi] ['selər] .

even	if	Toby	did	not	occupy	a	more	exalted	position	than	that	of	candy	seller	.
甚至	如果	托比	做过	不是	占据	一个	更多的	崇高	位置	比	那	的	糖果	卖方	.

即使托比的职位并不比卖糖果的小贩高贵。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] [keɪdʒ] ,

She	had	learned	from	him	all	about	the	accident	to	the	monkey	cage	,
她	有	学习	从	他	全部	关于	这	事故	到	这	猴	笼	,

她从他那里了解到了猴笼事故的全部经过。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [stʌbz] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm]

and	about	Mr	.	Stubbs	,	and	in	return	had	told	him	that	her	name
和	关于	先生	.	斯塔布斯	,	和	在	返回	有	讲述	他	那	她	姓名

[wʌz; wəz] ['elə] ['meɪs(ə)n] ,

was	Ella	Mason	,
曾是	艾拉	石匠	,

她还提到了斯塔布斯先生，并告诉他自己名叫艾拉·梅森。

[ðoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [bɪlz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] “ [mædəmwə'zel] [dʒə'net] .

though	on	the	bills	she	was	called	“	Mademoiselle	Jeannette	.
尽管	在	这	账单	她	曾是	称为	“	小姐	珍妮特	.

虽然账单上她的名字是“珍妮特小姐”。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] ,

”	For	a	long	time	the	two	children	sat	talking	together	,
”	为了	一个	长的	时间	这	二	孩子们	卫星	说	一起	,

两个孩子坐着聊了很久，

[ænd; ənd] [ðen] [mædəmwə'zel] [dʒə'net] [kɜːrld] [hɜːr'self] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed]

and	then	Mademoiselle	Jeannette	curled	herself	up	on	the	seat	,	with	her	head
和	然后	小姐	珍妮特	卷曲	她自己	向上	在	这	座位	,	和	她	头

[ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [læp] ,

in	her	mother's	lap	,
在	她	母亲的	膝	,

然后，珍妮特小姐蜷缩在座位上，头枕在母亲的腿上。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

and	went	to	sleep	.
和	去	到	睡觉	.

然后就睡着了。

['toʊbi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ,

Toby	had	resolved	to	keep	awake	and	watch	her	,
托比	有	已解决	到	保持	醒	和	手表	她	,

托比决定保持清醒，监视她。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] ;

for	he	was	struck	with	admiration	at	her	face	;
为了	他	曾是	击	和	钦佩	在	她	脸	;

因为他被她的容貌深深吸引；

[bʌt; bət] [sliːp] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]

but	sleep	got	the	better	of	him	in	less	than	five	minutes	after	he	had
但	睡觉	得到	这	更好的	的	他	在	较少的	比	五	分钟	后	他	有

[meɪd] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

made	the	resolution	,
制成	这	解决	,

但是，他下定决心后不到五分钟就睡着了。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] ,

and	he	sat	bolt	upright	,
和	他	卫星	螺栓	直立	,

他笔直地坐了起来，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hed] ['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːbɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n]

with	his	little	round	head	nodding	and	bobbing	until	it	seemed	almost	certain
和	他的	小的	圆形的	头	点头	和	上下摆动	直到	它	似乎	几乎	肯定

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

that	he	would	shake	it	off	.
那	他	会	摇	它	离开	.

他那圆圆的小脑袋不停地点头晃脑，仿佛随时都会被甩掉似的。

[wen] ['toʊbi] [ə'woʊk] [ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

When	Toby	awoke	the	wagon	was	drawn	up	by	the	side	of	the	road	,
什么时候	托比	醒来	这	车皮	曾是	绘制	向上	经过	这	边	的	这	路	,

托比醒来时，马车已经停在路边了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːntreɪ] ['ɪntuː]

the	sun	was	shining	brightly	,	preparations	were	being	made	for	the	entree	into
这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	,	准备工作	是	存在	制成	为了	这	主菜	进入

[taʊn] ,

town	,
镇	,

阳光灿烂，人们正在为进城做准备。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [dʒɑːb] [lɔːrd] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn]

and	the	harsh	voice	of	Mr	.	Job	Lord	was	shouting	his	name	in	a	tone
和	这	残酷的	嗓音	的	先生	.	工作	主	曾是	喊叫	他的	姓名	在	一个	语气

[ðæt] [bəʊdid] [noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] [pʊr] ['toʊbi] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

that	boded	no	good	for	poor	Toby	when	he	should	make	his	appearance	.
那	预兆	不	好的	为了	贫穷的	托比	什么时候	他	应该	制作	他的	外貌	.

乔布·洛德先生那刺耳的声音喊着他的名字，语气预示着可怜的托比出场时将面临不祥之兆。

['toʊbi] [wʊd] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔːr] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æŋgri] [ɪm'plɔɪər] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi]

Toby	would	have	hesitated	before	meeting	his	angry	employer	but	that	he
托比	会	有	犹豫了一下	前	会议	他的	生气的	雇主	但	那	他

[nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [ʃoʊ] [hɪm'self] ,

knew	it	would	only	make	matters	worse	for	him	when	he	did	show	himself	,
知道	它	会	仅有的	制作	事情	更糟	为了	他	什么时候	他	做过	展示	他自己	,

托比原本在见到愤怒的老板之前会犹豫一下，但他知道，如果他真的露面，情况只会变得更糟。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['mentəli] [breɪst] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

and	he	mentally	braced	himself	for	the	trouble	which	he	knew	was	coming	.
和	他	精神上	支撑	他自己	为了	这	麻烦	哪个	他	知道	曾是	未来	.

他做好了迎接即将到来的麻烦的心理准备。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huːz] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] [wʌz; wəz] [stɪl]

The	little	girl	whose	acquaintance	he	had	made	the	night	previous	was	still
这	小的	女孩	谁	熟人	他	有	制成	这	夜晚	以前的	曾是	仍然

['sliːpɪŋ] ;

sleeping	;
睡眠	;

他昨晚结识的那个小女孩还在睡觉；

[ænd; ənd] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌgud'baɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkənɪŋ] [hɜːr; hər]

and	,	wishing	to	say	goodby	to	her	in	some	way	without	awakening	her
和	,	祝	到	说	再见	到	她	在	一些	方式	没有	唤醒	她

,

,

,

而且，他想以某种方式和她道别，又不想吵醒她，

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['dʒentli] [kɪst] [ðə; ði] [skɜːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dres] .

he	stooped	down	and	gently	kissed	the	skirt	of	her	dress	.
他	弯腰	向下	和	轻轻地	亲吻	这	裙子	的	她	裙子	.

他弯下腰，轻轻地吻了吻她的裙摆。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

Then	he	went	out	to	meet	his	master	.
然后	他	去	出去	到	见面	他的	掌握	.

然后他出去见他的主人。

['mɪstər] . [lɔːrd] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ɪn'reɪdʒd] [wen] ['toʊbi] [left] [ðə; ði] ['wægən] ,

Mr	.	Lord	was	thoroughly	enraged	when	Toby	left	the	wagon	,
先生	.	主	曾是	彻底	愤怒	什么时候	托比	左边	这	车皮	,

托比离开马车时，洛德先生勃然大怒。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	saw	the	boy	just	as	he	stepped	to	the	ground	.
和	锯	这	男生	只是	作为	他	步	到	这	地面	.

他看到男孩刚一落地就看到了他。

[ðə; ði]['æŋgri][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ə'raʊnd] ,

The	angry	man	gave	a	quick	glance	around	,
这	生气的	男人	给予	一个	快的	瞥一眼	大约	,

愤怒的男人迅速环顾四周，

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv]['toʊbiːz] [frendz] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] ,

to	make	sure	that	none	of	Toby's	friends	were	in	sight	,
到	制作	当然	那	没有任何	的	托比的	朋友们	是	在	视线	,

为了确保托比的朋友们都不在视线范围内，

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][koʊt]['kɑːlər][ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [wɪp] [hɪm; ɪm]

and	then	caught	him	by	the	coat	collar	and	commenced	to	whip	him
和	然后	捕捉	他	经过	这	外套	衣领	和	开始	到	鞭	他

[sɪ'vɪrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][smɔːl] ['rʌbər] [keɪn] [ðæt] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kærid] .

severely	with	the	small	rubber	cane	that	he	usually	carried	.
严重	和	这	小的	橡皮	甘蔗	那	他	通常	携带	.

然后揪住他的衣领，用他平时随身携带的小橡胶藤条狠狠地抽打他。

['mɪstər] . [dʒɑːb][lɔːrd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ɪn'taɪərli] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

Mr	.	Job	Lord	lifted	the	poor	boy	entirely	clear	of	the	ground	,
先生	.	工作	主	抬起	这	贫穷的	男生	完全	清除	的	这	地面	,

乔布·洛德先生把那个可怜的男孩完全抱离了地面。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [bloʊ] [ðæt] [hiː; hi] [strʌk] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

and	each	blow	that	he	struck	could	be	heard	almost	the	entire	length	of
和	每个	吹	那	他	击	可以	是	听到	几乎	这	全部的	长度	的

[ðə; ði]['sɜːrkəs] [treɪn] .

the	circus	train	.
这	马戏团	火车	.

他每打出一拳，几乎整个马戏团列车都能听到。

“ [juːv] [bɪn] ['mækɪn] - [soʊ] ['meni] [ə'kweɪntəns] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [heɪnt] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][duː] ['eni]

“	You've	been	makin	'	so	many	acquaintances	here	that	you	hain't	willin	'	to	do	any
“	你已经	到过	制造	-	所以	许多	熟人	这里	那	你	没有	威林	-	到	做	任何

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

“你在这里结交了太多朋友，以至于你都不愿意干活了。”

” [hiː; hi] [sed] , ['sævɪdʒli] , [æz; əz][hiː; hi] [riː'dʌbəld] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bloʊz] .

”	he	said	,	savagely	,	as	he	redoubled	the	force	of	his	blows	.
”	他	说	,	野蛮地	,	作为	他	加倍	这	力量	的	他的	打击	.

“他一边加倍用力地挥拳，一边恶狠狠地说。”

“ [oʊ] , [pliːz] [stɑːp] !

“	Oh	,	please	stop	!
“	哦	,	请	停止	!

“哦，请停下来！”

[pliːz] [stɑːp] !

please	stop	!
请	停止	!

请停下来！

” [ʃriːkt] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ægəni] .

”	shrieked	the	poor	boy	in	his	agony	.
”	尖叫	这	贫穷的	男生	在	他的	痛苦	.

“可怜的男孩痛苦地尖叫起来。”

" [aɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [straɪk] [ˌem 'iː] [ə'gen] !
" I'll do everything you tell me to , if you won't strike me again !
" 患病的 做 一切 你 告诉 我 到 , 如果 你 惯于 罢工 我 再次 !

"只要你不再打我，我就什么都听你的！"

" [ðɪs] ['pɪtiəs] [ə'piːl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kruːəl][mæn] ,
" This piteous appeal seemed to have no effect upon the cruel man ,
" 这 可怜的 上诉 似乎 到 有 不 影响 之上 这 残忍的 男人 ,

"这种可怜的恳求似乎对这个残忍的男人毫无作用。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði] [bɔɪ] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [ænd; ənd] [en'triːtiːz] ,
and he continued to whip the boy , despite his cries and entreaties ,
和 他 持续 到 鞭 这 男生 , 尽管 他的 哭泣 和 恳求 ,

尽管男孩哭喊哀求，他还是继续鞭打他。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ['ferli] [eɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ænd; ənd]['toʊbiːz]['bɑːdi] [wʌz; wəz] [krɔːst]
until his arm fairly ached from the exertion and Toby's body was crossed
直到 他的 手臂 相当 疼痛 从 这 用力 和 托比的 身体 曾是 交叉
[ænd; ənd] [ˌriː'krɔːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪvɪd][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] .
and recrossed with the livid marks of the cane .
和 重新交叉 和 这 铁青 标记 的 这 甘蔗 .

直到他的手臂因用力过度而相当疼痛，托比的身体上也布满了藤条的青紫印记。

" [naʊ] [lets] [siː] ['weðər] [juːl] - [tend] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɜːrk] [ɔːr][nɑːt] !
" Now let's see whether you'll ' tend to your work or not !
" 现在 我们来吧 看 无论 你会 - 趋向 到 你的 工作 或者 不是 !

"现在让我们看看你是否会认真工作！"

" [sed] [ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] ['toʊbi][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ]
" said the man as he flung Toby from him with such force that the boy
" 说 这 男人 作为 他 扔 托比 从 他 和 这样的 力量 那 这 男生
['stægərd] ,
staggered ,
交错 ,

"说着，"那人猛地把托比甩了出去，力道之大，让男孩踉跄了一下。

[riːld] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] [floʊd] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .
reeled , and nearly fell into the little brook that flowed by the roadside .
卷曲 , 和 几乎 跌倒 进入 这 小的 溪 那 流动 经过 这 路边 .

他踉跄了一下，差点掉进路边的小溪里。

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [frendz] [juːv] [hwaɪnd] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ʃoʊ] [kɑːnt]
" I'll make you understand that all the friends you've whined around in this show can't
" 患病的 制作 你 理解 那 全部 这 朋友们 你已经 抱怨 大约 在 这 展示 不能
[seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪkɪn] - [wen] [aɪ][get] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] !
save you from a lickin ' when I get ready to give you one !
节省 你 从 一个 舔 - 什么时候 我 得到 准备好 到 给 你 一 !

"我会让你明白，你在这档节目里哭哭啼啼的那些朋友，在我准备揍你的时候，都救不了你！"

[naʊ] [goʊ][æn; ən] - [duː][jʊr; jər] [wɜːrk] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] !
Now go an ' do your work that ought to have been done an hour ago !
现在 去 一个 - 做 你的 工作 那 应该 到 有 到过 完毕 一个 小时 前 !

现在赶紧去做你一个小时前就该做完的工作！

" ['mɪstər] . [lɔːrd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praʊd] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]
" Mr . Lord walked away with the proud consciousness of a man who has
" 先生 . 主 步行 离开 和 这 自豪的 意识 的 一个 男人 WHO 有
[ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] ,
achieved a great victory ,
已达成 一个 伟大的 胜利 ,

"洛德先生带着取得伟大胜利的自豪感离开了。"

[ænd; ənd]['toʊbi][wʌz; wəz] ['lɪmpɪŋ] ['peɪnfəli] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][kɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn]

and	Toby	was	limping	painfully	along	toward	the	cart	that	was	used	in
和	托比	曾是	跛行	痛苦地	沿着	朝向	这	大车	那	曾是	用过的	在

[kən'veiiŋ] ['mɪstər] . [lɔː(r)dz] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] ,

conveying	Mr	.	Lord's	stock	in	trade	,
传递	先生	.	主场	库存	在	贸易	,

托比一瘸一拐地痛苦地走向那辆用来运送洛德先生货物的马车。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['taɪni][hænd] [slɪp]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [seɪ] :

when	he	felt	a	tiny	hand	slip	into	his	and	heard	a	childish	voice	say	:
什么时候	他	毛毡	一个	微小的	手	滑	进入	他的	和	听到	一个	幼稚	嗓音	说	:

当他感觉到一只小手滑进他的手掌中，并听到一个稚嫩的声音说：

“ [dəunt][kraɪ] , ['toʊbi] .

“	Don't	cry	,	Toby	.
”	不	哭	,	托比	.

“别哭，托比。”

['sʌmtaɪm] , [wen] [aɪ] [get] [bɪg] [ɪ'nʌf] ,

Sometime	,	when	I	get	big	enough	,
有时	,	什么时候	我	得到	大的	足够的	,

总有一天，等我长得足够大的时候，

[aɪl] [meɪk] ['mɪstər] . [lɔːrd] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi] [wɪpt] [juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ;

I'll	make	Mr	.	Lord	sorry	that	he	whipped	you	as	he	did	;
患病的	制作	先生	.	主	对不起	那	他	鞭打	你	作为	他	做过	;

我会让洛德先生后悔那样鞭打你；

[ænd; ənd][aɪm][bɪg] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi]

and	I'm	big	enough	now	to	tell	him	just	what	kind	of	a	man	I	think	he
和	我是	大的	足够的	现在	到	告诉	他	只是	什么	种类	的	一个	男人	我	思考	他

[ɪz] .

is	.
是	.

我现在足够成熟，可以告诉他，我认为他是个什么样的人。

” ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , ['toʊbi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['priːviəs] ,

”	Looking	around	,	Toby	saw	his	little	acquaintance	of	the	evening	previous	,
”	寻找	大约	,	托比	锯	他的	小的	熟人	的	这	晚上	以前的	,

托比环顾四周，看到了昨晚遇到的那个小熟人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [bæk] [ðə; ði][bɪg] [terz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks]

and	he	tried	to	force	back	the	big	tears	that	were	rolling	down	his	cheeks
和	他	尝试	到	力量	后退	这	大的	眼泪	那	是	滚动	向下	他的	脸颊

[æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

as	he	said	,
作为	他	说	,

他一边说着，一边努力忍住滚落脸颊的大颗泪珠：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [griːf] : “ [jʊə(r)] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] ,

in	a	voice	choked	with	grief	:	“	You're	awful	good	,
在	一个	嗓音	窒息	和	悲伤	:	“	你是	可怕	好的	,

她用哽咽的声音说道：“你太棒了，

[æn; ən] - [aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ði] ['lɪkɪn] - [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊə(r)] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

an	'	I	don't	mind	the	lickin	'	when	you	say	you're	sorry	for	me	.
一个	-	我	不	头脑	这	舔	-	什么时候	你	说	你是	对不起	为了	我	.

当你为我道歉时，我并不介意被你责骂。

[aɪ] [spoʊz] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l][dænəl] . ”

I	s'pose	I	deserve	it	for	runnin	'	away	from	Uncle	Dan'l	.	”
我	假设	我	应得	它	为了	跑步	-	离开	从	叔叔	丹尔	.	”

我想，这大概是我咎由自取，谁让我从丹尼尔叔叔那儿逃走了呢。

“ [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][hɜːrt][juː; jʊ] [mʌtʃ] ?
“ Did it hurt you much ?
” 做过 它 伤害 你 很多 ?

“你很疼吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈfiːlɪŋli] .
” she asked , feelingly .
” 她 问 , 有感情地 .

她动情地问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdɔɪɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈtoʊbi] , [ˈmænfəli] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dəunt]
“ It did when he was doin ' it , ” replied Toby , manfully , “ but it don't
” 它 做过 什么时候 他 曾是 做 - 它 , ” 回复 托比 , 勇敢地 , ” 但 它 不
[ə; eɪ][bɪt] ,
a bit ,
一个 少量 ,

“他做的时候确实如此，”托比男子气概地回答道，“但现在一点也不了。”

[naʊ] [ðæt] [juːv] [kʌm] . ”
now that you've come . ”
现在 那 你已经 来 . ”

既然你来了。”

“ [ðen] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ðæt] [ˈmɪstər] . [lɔːrd] ,
“ Then I'll go and talk to that Mr . Lord ,
” 然后 患病的 去 和 讲话 到 那 先生 . 主 ,

“那我这就去和洛德先生谈谈。”

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] [ˈæftər][wiː; wi] [get] [ˈɪntuː] [taʊn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]
and I'll come and see you again after we get into town , ” said the little
和 患病的 来 和 看 你 再次 后 我们 得到 进入 镇 , ” 说 这 小的
[mɪs] ,
miss ,
错过 ,

“等我们进城后，我会再来看你的，”小小姐说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈkændi] [ˈvendər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
as she hurried away to tell the candy vender what she thought of him .
作为 她 慌忙 离开 到 告诉 这 糖果 供应商 什么 她 想法 的 他 .

她匆匆离开，去告诉糖果小贩她对他的看法。

[ðæt] [deɪ] , [æz; əz][ɑːn][ɔːl] [ˈʌðər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɜːrkəs] ,
That day , as on all others since he had been with the circus ,
那 天 , 作为 在 全部 其他的 自从 他 有 到过 和 这 马戏团 ,

那天，就像他加入马戏团以来每一天一样，

[ˈtoʊbi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːrt] ,
Toby went to his work with a heavy heart ,
托比 去 到 他的 工作 和 一个 重的 心 ,

托比怀着沉重的心情去上班了。

[ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [əˈgen] [dɪd][hiː; hi] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n]
and time and time again did he count the money which had been given
和 时间 和 时间 再次 做过 他 数数 这 钱 哪个 有 到过 给定
[hɪm; ɪm][baɪ][kaɪnd] [ˈhɑrtɪd] [stˈreɪndʒəz] ,
him by kind hearted strangers ,
他 经过 种类 心地 陌生人 ,

他一次又一次地清点好心陌生人给他的钱，

[tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈwɔːrənt] [hɪz; ɪz] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .
to see whether he had enough to warrant his attempting to run away .
到 看 无论 他 有 足够的 到 保证 他的 尝试 到 跑步 离开 .

看看他是否有足够的理由试图逃跑。

[θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [sents] [wʌz; wəz][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Three	dollars	and	twenty	-	five	cents	was	the	total	amount	of	his
三	美元	和	二十	-	五	分	曾是	这	全部的	数量	的	他的

['treʒər] , [ænd; ənd] ,

treasure	,	and	,
宝藏	,	和	,

他的全部财物是三美元二十五美分，

[lɑːrdʒ][æz; əz] [ðæt] [sʌm; səm] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

large	as	that	sum	appeared	to	him	,
大的	作为	那	和	出现	到	他	,

尽管那笔钱在他看来数额巨大，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [get]

he	could	not	satisfy	himself	that	he	had	sufficient	to	enable	him	to	get
他	可以	不是	满足	他自己	那	他	有	充足的	到	使能够	他	到	得到

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['wɪkɪdli] [left] .

back	to	the	home	which	he	had	so	wickedly	left	.
后退	到	这	家	哪个	他	有	所以	邪恶地	左边	.

他无法确信自己拥有足够的钱回到他罪恶地离开的家。

[wen'evər] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊm] ,

Whenever	he	thought	of	this	home	,
每当	他	想法	的	这	家	,

每当他想起这个家，

[ʌv; əv][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] [huː] [hæd; həd][ɪn] ['tʃærəti] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['mʌðərləs] ,

of	the	Uncle	Daniel	who	had	in	charity	cared	for	him	—	a	motherless	,
的	这	叔叔	丹尼尔	WHO	有	在	慈善机构	关心	为了	他	—	一个	无母	,

丹尼尔叔叔出于善心照顾他——一个失去母亲的孩子，

['fɑːðərləs] [bɔɪ] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][nɑːt]['iːv(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt]

fatherless	boy	—	and	of	returning	to	it	,	with	not	even	as	much	right
无父	男生	—	和	的	返回	到	它	,	和	不是	甚至	作为	很多	正确的

[æz; əz][ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l][sʌn] ,

as	the	Prodigal	Son	,
作为	这	浪子	儿子	,

一个失去父亲的孩子——以及一个重返家庭的人，甚至连浪子回头的权利都没有。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] [tel] ,

of	whom	he	had	heard	Uncle	Daniel	tell	,
的	谁	他	有	听到	叔叔	丹尼尔	告诉	,

他曾听丹尼尔叔叔讲过这些人的事迹。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['daʊtɪd] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd]

his	heart	sank	within	him	and	he	doubted	whether	he	would	be	allowed
他的	心	沉没	之内	他	和	他	怀疑	无论	他	会	是	允许

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz]['evər][tuː; tə] [riːtʃ] ['gɪlfɚd] [ə'gen] .

to	remain	even	if	he	should	be	so	fortunate	as	ever	to	reach	Guilford	again	.
到	保持	甚至	如果	他	应该	是	所以	幸运	作为	曾经	到	抵达	吉尔福德	再次	.

他心中一阵沉痛，他怀疑即使自己有幸再次抵达吉尔福德，是否还能被允许留下来。

[ðɪs] [deɪ] [pæst] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]['toʊbi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði]

This	day	passed	,	so	far	as	Toby	was	concerned	,	very	much	as	had	the
这	天	通过了	,	所以	远的	作为	托比	曾是	担心的	,	非常	很多	作为	有	这

['ʌðər] :

others	:
其他的	:

在托比看来，这一天和其他日子一样，就这样过去了：

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['sætɪsfaɪ] ['iːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] , [traɪ][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ;

he	could	not	satisfy	either	of	his	employers	,	try	as	hard	as	he	might	;
他	可以	不是	满足	任何一个	的	他的	雇主	,	尝试	作为	难的	作为	他	可能	;

尽管他竭尽全力，却始终无法让两位雇主都满意；

[bʌt; bət] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kaɪndli] [dɪ'spoʊzd] ['piːp(ə)l] ,

but	,	as	usual	,	he	met	with	two	or	three	kindly	disposed	people	,
但	,	作为	通常	,	他	遇见	和	二	或者	三	亲切地	处置	人们	,

但是，像往常一样，他遇到了两三个好心人。

[huː] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkjuːmjuleit] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['ventʃər] [ʌv; əv]

who	added	to	the	fund	that	he	was	accumulating	for	his	second	venture	of
WHO	额外	到	这	基金	那	他	曾是	累积	为了	他的	第二	风险投资	的

['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] [baɪ]['lɪt(ə)l] [gɪfts] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

running	away	by	little	gifts	of	money	,
跑步	离开	经过	小的	礼物	的	钱	,

他通过少量捐款的方式，不断增加他为第二次逃跑计划所积累的资金。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['glædnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les]

each	one	of	which	gladdened	his	heart	and	made	his	trouble	a	trifle	less
每个	一	的	哪个	高兴	他的	心	和	制成	他的	麻烦	一个	琐事	较少的

[hɑːrd][tuː; tə] [ber] .

hard	to	bear	.
难的	到	熊	.

每一件事都让他感到高兴，让他的痛苦稍微减轻了一些。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [wiːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['iːkwəli] ['fɔːrtʃənət] .

During	the	entire	week	he	was	thus	equally	fortunate	.
期间	这	全部的	星期	他	曾是	因此	同样地	幸运	.

因此，他整整一周都同样幸运。

[iːtʃ] [deɪ] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʌnd] ,

Each	day	added	something	to	his	fund	,
每个	天	额外	某物	到	他的	基金	,

他每天都往基金里存点东西，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['toʊbi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['nɪrər] [ðə; ði] ['friːdəm]

and	each	night	it	seemed	to	Toby	that	he	was	one	day	nearer	the	freedom
和	每个	夜晚	它	似乎	到	托比	那	他	曾是	一	天	更近	这	自由

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] ['ɑːrdntli] [lɔŋd] .

for	which	he	so	ardently	longed	.
为了	哪个	他	所以	热切地	渴望	.

每天晚上，托比都觉得他离自己渴望已久的自由又近了一天。

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] , [ðə; ði][fæt]['leɪdi] , [oʊld][ben] , [ðə; ði][æl'baɪnoʊ] ['tʃɪldrən] , ['lɪt(ə)l] ['elə] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

The	skeleton	,	the	fat	lady	,	Old	Ben	,	the	Albino	Children	,	little	Ella	,	and	even
这	骨骼	,	这	胖的	女士	,	老的	本	,	这	白化病	孩子们	,	小的	艾拉	,	和	甚至

[ðə; ði] [sɔːrd] ['swɑːloʊər] ,

the	sword	swallower	,
这	剑	吞咽者	,

骷髅、胖夫人、老本、白化病儿童、小艾拉，甚至还有吞剑者，

[ɔːl] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kaɪndli][wɜːrd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]

all	gave	him	a	kindly	word	as	they	passed	him	while	he	was	at	his
全部	给予	他	一个	亲切地	单词	作为	他们	通过了	他	尽管	他	曾是	在	他的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

当他工作时，路过的人都对他表示了友好的态度。

[ɔːr] [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd] [ˈɑːntreɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] .

or	**saw**	**him**	**as**	**the**	**preparations**	**for**	**the**	**grand**	**entree**	**were**	**being**	**made**	**.**
或者	锯	他	作为	这	准备工作	为了	这	盛大	主菜	是	存在	制成	.

或者在盛大入场仪式的准备工作中见过他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

托比·泰勒；或者，与马戏团共度的十周(Toby Tyler; Or, Ten Weeks with a Circus)

第5/8页

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] ['sloʊli] [tuː; tə]['toʊbi] , [ænd; ənd] [jet] ['sʌndeɪ] [keɪm] [ə'gen] — [æz; əz]

The	time	had	passed	slowly	to	Toby	,	and	yet	Sunday	came	again	—	as
这	时间	有	通过了	缓慢地	到	托比	,	和	然而	星期日	来了	再次	—	作为

['sʌndiz; -deiz] ['ɔːlweɪz] [kʌm] ;

Sundays	always	come	;
星期日	总是	来	;

对托比来说，时间过得很慢，然而星期天又来了——星期天总是会来的；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [oʊld][ben] ['hʌntɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

and	on	this	day	Old	Ben	hunted	him	up	,
和	在	这	天	老的	本	猎杀	他	向上	,

就在这一天，老本把他追了上来。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['ferli] [ʃoʊn] [frʌm; frəm] ['veri] ['klenlinəs]

made	him	wash	his	face	and	hands	until	they	fairly	shone	from	very	cleanliness
制成	他	洗	他的	脸	和	双手	直到	他们	相当	闪耀	从	非常	清洁

,

,

,

他被要求洗脸洗手，直到它们干净得闪闪发亮。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

and	then	took	him	to	church	.
和	然后	采取	他	到	教会	.

然后带他去了教堂。

['toʊbi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

Toby	was	surprised	to	find	that	it	was	really	a	pleasant	thing	to	be
托比	曾是	惊讶	到	寻找	那	它	曾是	真的	一个	令人愉快的	事物	到	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['æftər] ['biːɪŋ] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

able	to	go	to	church	after	being	deprived	of	it	,
有能力的	到	去	到	教会	后	存在	被剥夺的	的	它	,

托比惊讶地发现，在被剥夺了去教堂的权利之后，能够再次去教堂真是一件令人愉快的事情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪt] ['hɑrtɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [bɪn] [sɪns] [hiː; hi] [left] ['gɪlfɚd]

and	was	more	light	hearted	than	he	had	yet	been	since	he	left	Guilford
和	曾是	更多的	光	心地	比	他	有	然而	到过	自从	他	左边	吉尔福德

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [æt; ət] [nuːn] .

when	he	returned	to	the	tent	at	noon	.
什么时候	他	返回	到	这	帐篷	在	中午	.

中午回到帐篷时，他比离开吉尔福德以来任何时候都心情轻松愉快。

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['dɪnər] ['pɑːrti] , [bʌt; bət]['toʊbi][hæd; həd]

The	skeleton	had	invited	him	to	another	dinner	party	,	but	Toby	had
这	骨骼	有	受邀	他	到	其他	晚餐	派对	,	但	托比	有

[dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

declined	the	invitation	,
拒绝	这	邀请	,

骷髅曾邀请他参加另一次晚宴，但托比拒绝了邀请。

[ə'griːɪŋ] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ɪn'sted] .

agreeing	to	present	himself	in	time	for	supper	instead	.
同意	到	展示	他自己	在	时间	为了	晚餐	反而	.

他同意改期到场参加晚饭。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [kɛəd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [steɪt] ['dɪnər] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz]

He	hardly	cared	to	go	through	the	ordeal	of	another	state	dinner	;	and	besides
他	几乎	关心	到	去	通过	这	考验	的	其他	状态	晚餐	;	和	除了

,

,

,

他几乎不想再经历一次国宴的煎熬；而且，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['mʌŋki] ,

he	wanted	to	go	off	to	the	woods	with	the	old	monkey	,
他	通缉	到	去	离开	到	这	树林	和	这	老的	猴	,

他想和老猴子一起去森林里玩。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə]

where	he	could	enjoy	the	silence	of	the	forest	,	which	seemed	like	a	friend	to
在哪里	他	可以	享受	这	沉默	的	这	森林	,	哪个	似乎	喜欢	一个	朋友	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

在那里，他可以享受森林的宁静，森林对他来说就像一位朋友。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [hoʊm] .

because	it	reminded	him	of	home	.
因为	它	提醒	他	的	家	.

因为它让他想起了家。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz]['juːʒuəl] , [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]

Taking	the	monkey	with	him	as	usual	,	he	inquired	the	nearest	way	to	a
采取	这	猴	和	他	作为	通常	,	他	询问	这	最近的	方式	到	一个

[groʊv] ,

grove	,
树林	,

他像往常一样带着猴子，打听离树林最近的路。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌæftɝ'nuːnz] ['kwaɪət]

and	,	without	waiting	for	dinner	,	started	off	for	an	afternoon's	quiet
和	,	没有	等待	为了	晚餐	,	开始	离开	为了	一个	下午	安静的

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyment	.
享受	.

于是，不等晚餐，便开始了下午的宁静时光。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['toʊbiːz] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]

TOBY'S	GREAT	MISFORTUNE
托比的	伟大的	不幸

托比的巨大不幸

[ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɜːrkəs] [rɪ'meɪnd] ['oʊvər] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,

The	town	in	which	the	circus	remained	over	Sunday	was	a	small	one	,
这	镇	在	哪个	这	马戏团	剩余	超过	星期日	曾是	一个	小的	一	,

马戏团周日停留的那个小镇是个小镇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] [ʌv; əv] [ten] ['mɪnɪts] [sə'faist] [tuː; tə] [teɪk] ['toʊbi]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['pɔːrʃ(ə)n]

and	a	brisk	walk	of	ten	minutes	sufficed	to	take	Toby	into	a	secluded	portion
和	一个	轻快	走	的	十	分钟	足够了	到	拿	托比	进入	一个	僻	部分

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['θɪkli] [groʊn] [wʊd] ,

of	a	very	thickly	grown	wood	,
的	一个	非常	浓密	生长	木头	,

十分钟的轻快步行就足以把托比带到一片茂密树林的僻静角落。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɔːsi] [graʊnd] [ænd; ənd] ['ferli] ['revl] [ɪn] ['friːdəm] .

where	he	could	lie	upon	the	mossy	ground	and	fairly	revel	in	freedom	.
在哪里	他	可以	说谎	之上	这	苔藓	地面	和	相当	陶醉	在	自由	.

他可以躺在长满青苔的地上，尽情享受自由。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz][hændz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] ,

As	he	lay	upon	his	back	,	his	hands	under	his	head	,
作为	他	躺	之上	他的	后退	,	他的	双手	在下面	他的	头	,

他仰面躺着，双手枕在脑后。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ə'bʌv] , [wer] [ðə; ði][bɜːrdz]

and	his	eyes	directed	to	the	branches	of	the	trees	above	,	where	the	birds
和	他的	眼睛	指导	到	这	分支	的	这	树木	多于	,	在哪里	这	鸟类

['twɪtə] [ænd; ənd] [sʌŋ] ,

twittered	and	sung	,
推特	和	唱	,

他的目光投向头顶的树枝，那里鸟儿啁啾鸣唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] [pleɪd] [ɪn] ['fɪrləs] [spɔːrt] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

and	the	squirrels	played	in	fearless	sport	,	the	monkey	enjoyed	himself	in	his	way	,
和	这	松鼠	玩	在	无畏	运动	,	这	猴	享受	他自己	在	他的	方式	,

松鼠们无所畏惧地玩耍嬉戏，猴子也以自己的方式享受着快乐。

[baɪ] ['pleɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌŋki] ['æntɪks][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] .

by	playing	all	the	monkey	antics	he	knew	of	.
经过	玩耍	全部	这	猴	滑稽动作	他	知道	的	.

他模仿着自己所知道的所有猴子滑稽动作。

[hiː; hi] ['skræmbld] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,

He	scrambled	from	tree	to	tree	,
他	打乱	从	树	到	树	,

他从一棵树爬到另一棵树，

[swʌŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][wʌn] [bræntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,

swung	himself	from	one	branch	to	the	other	by	the	aid	of	his	tail	,
摇摆	他自己	从	一	分支	到	这	其他	经过	这	援助	的	他的	尾巴	,

它借助尾巴从一根树枝荡到另一根树枝上。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ʌn'tɪl] , ['taɪərd][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] ,

and	amused	both	himself	and	his	master	,	until	,	tired	by	his	exertions	,
和	觉得好笑	两个都	他自己	和	他的	掌握	,	直到	,	疲劳的	经过	他的	努力	,

他逗乐了自己和主人，直到玩累了，

[hiː; hi] [krept] [daʊn] [baɪ]['toʊbiːz][saɪd][ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn]['kwaɪət] , ['restfl] ['kɑːntent] .

he	crept	down	by	Toby's	side	and	lay	there	in	quiet	,	restful	content	.
他	悄悄地爬	向下	经过	托比的	边	和	躺	那里	在	安静的	,	宁静	内容	.

他悄悄走到托比身边，安静地躺在那里，感到十分满足。

[wʌn] [ʌv; əv]['toʊbiːz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] [hɪm'self] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [ðæt]

One	of	Toby's	reasons	for	wishing	to	be	by	himself	that	afternoon	was	that
一	的	托比的	原因	为了	祝	到	是	经过	他自己	那	下午	曾是	那

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][sʌm; səm][plæn][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

he	wanted	to	think	over	some	plan	of	escape	,
他	通缉	到	思考	超过	一些	计划	的	逃脱	,

托比那天下午想独自待着的原因之一是，他想好好想想逃跑的计划。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnɪrli] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə]

for	he	believed	that	he	had	nearly	money	enough	to	enable	him	to
为了	他	相信	那	他	有	几乎	钱	足够的	到	使能够	他	到

[meɪk] [ə; eɪ][boʊld] [stroʊk] [fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈdænjəlz] .

make	a	bold	stroke	for	freedom	and	Uncle	Daniel's	.
制作	一个	大胆的	中风	为了	自由	和	叔叔	丹尼尔的	.

因为他相信自己已经攒够了钱，可以大胆地为自由和丹尼尔叔叔做点什么。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[wen] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ˈnesəld] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn]

when	the	monkey	nestled	down	by	his	side	he	was	all	ready	to	confide	in
什么时候	这	猴	依偎	向下	经过	他的	边	他	曾是	全部	准备好	到	信任	在

[hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔkjupaɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪzi] [ˈlɪt(ə)l] [breɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [θriː] [deɪz]

him	that	which	had	been	occupying	his	busy	little	brain	for	the	past	three	days
他	那	哪个	有	到过	占领	他的	忙碌的	小的	脑	为了	这	过去的	三	天

.

:
.

当猴子依偎在他身边时，他已经准备好向它倾诉过去三天来一直占据着它忙碌的小脑袋瓜的事情了。

“ [ˈmɪstər] . [stʌbz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌŋki] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [toʊn] ,

“	Mr	.	Stubbs	,	”	he	said	to	the	monkey	,	in	a	solemn	tone	,
“	先生	.	斯塔布斯	,	”	他	说	到	这	猴	,	在	一个	庄严	语气	,

“斯塔布斯先生，”他用严肃的语气对猴子说。

“ [wɪə(r)] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

“	we're	goin	'	to	run	away	in	a	day	or	two	.
“	是	去	-	到	跑步	离开	在	一个	天	或者	二	.

“我们打算一两天内逃走。”

” [ˈmɪstər] . [stʌbz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈstɑːrtlɪŋ] [piːs]

”	Mr	.	Stubbs	did	not	seem	to	be	moved	in	the	least	at	this	very	startling	piece
”	先生	.	斯塔布斯	做过	不是	似乎	到	是	已搬	在	这	至少	在	这	非常	令人震惊	片

[ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,

of	intelligence	,
的	智力	,

“斯塔布斯先生对这条令人震惊的情报似乎丝毫没有动容。”

[bʌt; bət] [wiŋkt] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [ɪn] [ˌʌnkənˈsɜːrn] ; [ænd; ənd][ˈtoʊbi] ,

but	winked	his	bright	eyes	in	unconcern	;	and	Toby	,
但	眨眼	他的	明亮的	眼睛	在	漠不关心	;	和	托比	,

但他却毫不在意地眨了眨明亮的眼睛；而托比，

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ][ðə; ði]

seeming	to	think	that	everything	which	he	said	had	been	understood	by	the
似乎	到	思考	那	一切	哪个	他	说	有	到过	理解	经过	这

[ˈmʌŋki] ,

monkey	,
猴	,

他似乎认为猴子完全理解他说的一切。

[kənˈtɪnjuːd] : “ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [naʊ] ,

continued	:	“	I've	got	a	good	deal	of	money	now	,
持续	:	“	我已经	得到	一个	好的	交易	的	钱	现在	,

他接着说：“我现在有不少钱了。”

[æn; ən] - [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] [ɑːn] .

an	'	I	guess	there's	enough	for	us	to	start	out	on	.
一个	-	我	猜测	有	足够的	为了	我们	到	开始	出去	在	.

我想这些足够我们开始了。

[wiːl] [get] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [naɪt] , [æn; ən] - [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tɪl] [ðeɪ] [get] [θruː] ['hʌntɪŋ]

We'll	get	away	some	night	,	an	'	stay	in	the	woods	till	they	get	through	hunting
出色地	得到	离开	一些	夜晚	,	一个	-	停留	在	这	树林	直到	他们	得到	通过	打猎

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

我们找个晚上溜走，躲在树林里，直到他们停止追捕我们为止。

[æn; ən] - [ðen] [wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['gɪlfɚd] [æn; ən] - [tel] ['ʌŋk(ə)l][dænəl] [ɪf] ['hiːl] ['oʊnli] [teɪk] [ˌjuː 'es]

an	'	then	we'll	go	back	to	Guilford	an	'	tell	Uncle	Dan'l	if	he'll	only	take	us
一个	-	然后	出色地	去	后退	到	吉尔福德	一个	-	告诉	叔叔	丹尔	如果	地狱	仅有的	拿	我们

[bæk] [wiːl] ['nevər] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ['miːtɪn] - ['eni] [mɔːr] ,

back	we'll	never	go	to	sleep	in	meetin	'	any	more	,
后退	出色地	绝不	去	到	睡觉	在	会议	-	任何	更多的	,

然后我们就回吉尔福德，告诉丹尼尔叔叔，如果他肯带我们回去，我们就再也不在教堂睡觉了。

[æn; ən] - [wiːl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [haʊ] .

an	'	we'll	be	just	as	good	as	we	know	how	.
一个	-	出色地	是	只是	作为	好的	作为	我们	知道	如何	.

我们会尽我们所能做到最好。

[naʊ] [lets] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wiːv] [gɑːt] .

Now	let's	see	how	much	money	we've	got	.
现在	我们来吧	看	如何	很多	钱	我们已经	得到	.

现在让我们看看我们总共有多少钱。

〞 ['toʊbi] [druː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ,

〞	Toby	drew	from	a	pocket	,
〞	托比	画	从	一个	口袋	,

托比从口袋里掏出一截东西，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,

which	he	had	been	at	a	great	deal	of	trouble	to	make	in	his	shirt	,
哪个	他	有	到过	在	一个	伟大的	交易	的	麻烦	到	制作	在	他的	衬衫	,

他费了很大劲才把衬衫做成那样，

[ə; eɪ] [smɔːl] [bæg][ʌv; əv] ['sɪlvər] , [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

a	small	bag	of	silver	,	and	spread	it	upon	the	ground	,
一个	小的	包	的	银	,	和	传播	它	之上	这	地面	,

一小袋银子，撒在地上。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] .

where	he	could	count	it	at	his	leisure	.
在哪里	他	可以	数数	它	在	他的	闲暇	.

他可以悠闲地清点。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [kɔɪn] ['ɪnstəntli] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['mʌŋkiːz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

The	glittering	coin	instantly	attracted	the	monkey's	attention	,
这	闪闪发光	硬币	即刻	吸引	这	猴子的	注意力	,

那枚闪闪发光的硬币立刻吸引了猴子的注意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [baɪ] ['evri] [miːnz] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] [paɪl] ;

and	he	tried	by	every	means	to	thrust	his	little	black	paw	into	the	pile	;
和	他	尝试	经过	每一个	方法	到	推力	他的	小的	黑色的	爪子	进入	这	桩	;

他想尽一切办法将他的小黑爪伸进那堆东西里；

[bʌt; bət]['toʊbi] [wʊd] [ə'laʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [kwaɪt] ['rʌfli]

but	Toby	would	allow	nothing	of	that	sort	,	and	pushed	him	away	quite	roughly
但	托比	会	允许	没有什么	的	那	种类	,	和	推动	他	离开	相当	大致

.

:

.

但托比绝不允许这种事发生，粗暴地把他推开了。

[ðen] [hiː; hi] [gruː] [ɪk'saɪtɪd] ,

Then	he	grew	excited	,
然后	他	生长	兴奋的	,

然后他变得兴奋起来，

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [skəuldid] [ə'raʊnd] ['toʊbiːz] ['treʒər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [hɑːrd] [wɜːrk]

and	danced	and	scolded	around	Toby's	treasure	until	the	boy	had	hard	work
和	跳舞	和	责骂	大约	托比的	宝藏	直到	这	男生	有	难的	工作

[tuː; tə] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	count	it	.
到	数数	它	.

她们围着托比的宝物又唱又跳，还责骂他，直到托比费了好大劲才数清宝物。

[hiː; hi] [dɪd] [sək'siːd] , [haʊ'evər] ,

He	did	succeed	,	however	,
他	做过	成功	,	然而	,

然而，他确实成功了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['kerfəli] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌŋki] :

and	as	he	carefully	replaced	it	in	the	bag	he	said	to	the	monkey	:
和	作为	他	小心	替换	它	在	这	包	他	说	到	这	猴	:

他小心翼翼地把东西放回袋子里，然后对猴子说：

“ [ðeəz; ðəz]['sev(ə)n]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][æn; ən] - ['θɜːrti] [sents] [ɪn] [ðæt] [bæg] , [æn; ən] - ['evri] [sent] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪn] .

“	There's	seven	dollars	an	'	thirty	cents	in	that	bag	,	an	'	every	cent	of	it	is	mine	.
“	有	七	美元	一个	-	三十	分	在	那	包	,	一个	-	每一个	中心	的	它	是	矿	.

“那个袋子里有七美元三十分，每一分钱都是我的。”

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː 'es] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , ['mɪstər] . [stʌbz] ;

That	ought	to	take	care	of	us	for	a	good	while	,	Mr	.	Stubbs	;
那	应该	到	拿	关心	的	我们	为了	一个	好的	尽管	,	先生	.	斯塔布斯	;

斯塔布斯先生，这些应该够我们用一阵子了；

[æn; ən] - [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [get] [hoʊm] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪtʃ] [men] .

an	'	by	the	time	we	get	home	we	shall	be	rich	men	.
一个	-	经过	这	时间	我们	得到	家	我们	将	是	富有的	男人	.

等我们回到家的时候，我们就会成为富翁了。

” [ðə; ði] ['mʌŋki] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˌɪn'saɪd] ['toʊbiːz] [kloʊðz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [bæg] [ʌv; əv] ['treʒər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [sɪ'kriːtid] [ðer; ðər] ,

”	The	monkey	showed	his	pleasure	at	this	intelligence	by	putting	his	hand	inside	Toby's	clothes	to	find	the	bag	of	treasure	that	he	had	seen	secreted	there	,
”	这	猴	显示	他的	乐趣	在	这	智力	经过	推杆	他的	手	里面	托比的	衣服	到	寻找	这	包	的	宝藏	那	他	有	已见	分泌物	那里	,

“猴子对托比的聪明才智表示赞赏，它把手伸进托比的衣服里，找到了它之前看到藏在那里的宝物袋。”

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

and	two	or	three	times	,	to	the	great	delight	of	both	himself	and	the	boy	,
和	二	或者	三	时代	,	到	这	伟大的	喜	的	两个都	他自己	和	这	男生	,

而且两三次，这让他和男孩都非常高兴。

[hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði][bæg] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

he	drew	forth	the	bag	,	which	was	immediately	taken	away	from	him	.
他	画	前进	这	包	,	哪个	曾是	立即地	已采取	离开	从	他	.

他掏出袋子，袋子立刻就被人夺走了。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['leŋθən] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] , ['hiːdɪŋ] [ðɪs]

The	shadows	were	beginning	to	lengthen	in	the	woods	,	and	,	heeding	this
这	阴影	是	开始	到	加长	在	这	树林	,	和	,	听从	这

['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] ,

warning	of	the	coming	night	,
警告	的	这	未来	夜晚	,

树林里的影子开始拉长，人们也意识到夜幕即将降临，

['toʊbi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [tent] ,

Toby	took	the	monkey	on	his	arm	and	started	for	home	,	or	for	the	tent	,
托比	采取	这	猴	在	他的	手臂	和	开始	为了	家	,	或者	为了	这	帐篷	,

托比抱着猴子往家走去，或者说是往帐篷走去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɔːl] [hoʊm] .

which	was	the	only	place	he	could	call	home	.
哪个	曾是	这	仅有的	地方	他	可以	称呼	家	.

那是他唯一能称之为家的地方。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pet] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mænər] ,

As	he	walked	along	he	tried	to	talk	to	his	pet	in	a	serious	manner	,
作为	他	步行	沿着	他	尝试	到	讲话	到	他的	宠物	在	一个	严肃的	方式	,

他一边走一边试图用严肃的语气和他的宠物说话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋki] , [rɪ'membərɪŋ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [braɪt] [kɔɪnz] [sɪ'kriːtid] ,

but	the	monkey	,	remembering	where	he	had	seen	the	bright	coins	secreted	,
但	这	猴	,	记住	在哪里	他	有	已见	这	明亮的	硬币	分泌物	,

但是猴子想起了他在哪里看到过那些闪闪发光的硬币，

[traɪd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [get] [æt; ət][ðem; ðəm] [ðæt] ['faɪnəli] ['toʊbi] [lɔːst] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [geɪv]

tried	so	hard	to	get	at	them	that	finally	Toby	lost	all	patience	and	gave
尝试	所以	难的	到	得到	在	他们	那	最后	托比	丢失的全部		耐心	和	给予

[hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ][hɑːrd] [kʌf] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] ,

him	quite	a	hard	cuff	on	the	ear	,
他	相当	一个	难的	袖口	在	这	耳朵	,

他费尽心思想接近他们，最终托比失去了耐心，狠狠地扇了他一巴掌。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

which	had	the	effect	of	keeping	him	quiet	for	a	time	.
哪个	有	这	影响	的	保持	他	安静的	为了	一个	时间	.

这让他安静了一段时间。

[ðæt] [naɪt] ['toʊbi] [tʊk] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi]

That	night	Toby	took	supper	with	the	skeleton	and	his	wife	,	and	he
那	夜晚	托比	采取	晚餐	和	这	骨骼	和	他的	妻子	,	和	他

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [miːl] ,

enjoyed	the	meal	,
享受	这	一顿饭	,

当晚，托比和骷髅夫妇一起吃了晚饭，他吃得很开心。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrki] [ðæt]

even	though	it	was	made	from	what	had	been	left	of	the	turkey	that
甚至	尽管	它	曾是	制成	从	什么	有	到过	左边	的	这	火鸡	那

[sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [fiːst] ,

served	as	the	noonday	feast	,
服务	作为	这	午	盛宴	,

尽管它是用中午盛宴剩下的火鸡做的，

[mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [steɪt] ['dɪnər] ,

more	than	he	did	the	state	dinner	,
更多的	比	他	做过	这	状态	晚餐	,

他做的比国宴还多，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [eɪt] [baɪ][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

where	he	was	obliged	to	pay	for	what	he	ate	by	the	torture	of	making
在哪里	他	曾是	有义务	到	支付	为了	什么	他	吃	经过	这	酷刑	的	制作

[ə; eɪ] [spiːtʃ] .

a	speech	.
一个	演讲	.

他被迫通过发表演讲这种酷刑来为自己吃的东西付出代价。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [gests] [bʌt; bət]['toʊbi]['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [triːt]

There	were	no	guests	but	Toby	present	;	and	Mr	.	and	Mrs	.	Treat
那里	是	不	客人	但	托比	展示	;	和	先生	.	和	太太	.	对待

[wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] ['veri] [kaɪnd] ,

were	not	only	very	kind	,
是	不是	仅有的	非常	种类	,

除了托比之外，没有其他客人；特里特夫妇不仅非常友善，

[bʌt; bət][soʊ] [ə'tentɪv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'freɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]

but	so	attentive	that	he	was	actually	afraid	he	should	eat	so	much	as	to
但	所以	细心	那	他	曾是	实际上	害怕的	他	应该	吃	所以	很多	作为	到

[stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kætnɪp] [tiː] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [triːt] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [geɪv]

stand	in	need	of	some	of	the	catnip	tea	which	Mrs	.	Treat	had	said	she	gave
站立	在	需要	的	一些	的	这	猫薄荷	茶	哪个	太太	.	对待	有	说	她	给予

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['iːkwəli] ['fuːlɪʃ] .

to	her	husband	when	he	had	been	equally	foolish	.
到	她	丈夫	什么时候	他	有	到过	同样地	愚蠢	.

但他非常专注，以至于他真的害怕自己吃得太多，以至于需要喝一些猫薄荷茶。特里特太太说，当她丈夫也同样愚蠢的时候，她就给他喝过猫薄荷茶。

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [wʊd] [paɪl][hɪz; ɪz] [pleɪt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrki] [boʊnz] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] ,

The	skeleton	would	pile	his	plate	high	with	turkey	bones	from	one	side	,
这	骨骼	会	桩	他的	盘子	高的	和	火鸡	骨头	从	一	边	,

骷髅会从一边往盘子里堆满火鸡骨头，

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt]['leɪdi] [wʊd] [hiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [wen'evər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [tʃæns] ,

and	the	fat	lady	would	heap	it	up	,	whenever	she	could	find	a	chance	,
和	这	胖的	女士	会	堆	它	向上	,	每当	她	可以	寻找	一个	机会	,

而那位胖女士只要有机会就会把东西堆起来。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌn'tɪl] ['toʊbi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

with	all	sorts	of	food	from	the	other	,	until	Toby	pushed	back	his	chair	,
和	全部	排序	的	食物	从	这	其他	,	直到	托比	推动	后退	他的	椅子	,

大家互相端来各种各样的食物，直到托比把椅子往后推了推。

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [kəm'pliːtli] ['sætɪsfaɪd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [bɪ'fɔːr] .

his	appetite	completely	satisfied	,	if	it	never	had	been	so	before	.
他的	食欲	完全地	使满意	, 如果	它	绝不	有	到过	所以	前	.	

他的食欲得到了彻底满足，尽管以前从未如此。

['toʊbi][hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd] ['hoʊstəs]

Toby	had	discussed	the	temper	of	his	employer	with	his	host	and	hostess
托比	有	讨论	这	脾气	的	他的	雇主	和	他的	主持人	和	女主人

,

,
,

托比曾与他的主人夫妇谈论过他雇主的脾气。

[ænd; ənd] , ['æftər][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [kən'faidid][ɪn][ðem; ðəm][hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

and	,	after	some	considerable	conversation	,	confided	in	them	his	determination
和	,	后	一些	大量	对话	,	坦白	在	他们	他的	决心

[tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] .

to	run	away	.
到	跑步	离开	.

经过一番深入交谈后，他向他们吐露了自己逃跑的决心。

“ [aɪ'd] [heɪt] ['ɔːfli] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [triːt] , [rɪ'flektɪvli] ;

“	I'd	hate	awfully	to	have	you	go	,	”	said	Mrs	.	Treat	,	reflectively	;
“	ID	恨	非常	到	有	你	去	,	”	说	太太	.	对待	,	反思地	;

“我真舍不得你走，”特里特太太若有所思地说；

“ [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [dʒɑːb] [lɔːrd] [ɪf]

“	but	it's	a	good	deal	better	for	you	to	get	away	from	that	Job	Lord	if
“	但	它是	一个	好的	交易	更好的	为了	你	到	得到	离开	从	那	工作	主	如果

[juː; jʊ][kæn; kən] .

you	can	.
你	能	.

“但如果你能摆脱那个工作，对你来说会好得多。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['gɔɪn] - ,

It	wouldn't	do	to	let	him	know	that	you	had	any	idea	of	goin	'	,
它	不会	做	到	让	他	知道	那	你	有	任何	主意	的	去	-	,

千万别让他知道你有要走的打算。

[fɔːr; fər]['hiːd] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][kæt] ['wɑːtʃɪz] [ə; eɪ] [maʊs] ,

for	he'd	watch	you	as	a	cat	watches	a	mouse	,
为了	他会	手表	你	作为	一个	猫	手表	一个	老鼠	,

因为他会像猫盯着老鼠一样盯着你，

[æn; ən]['nevər] [let][juː; jʊ][goʊ][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] .

an	never	let	you	go	so	long	as	he	saw	a	chance	to	keep	you	.
一个	绝不	让	你	去	所以	长的	作为	他	锯	一个	机会	到	保持	你	.

只要有机会留住你，他就绝不会放你走。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['telɪn] - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][soʊld] [mɔːr] [gʊdz]

I	heard	him	tellin	'	one	of	the	drivers	the	other	day	that	you	sold	more	goods
我	听到	他	告诉	-	一	的	这	司机	这	其他	天	那	你	卖	更多的	商品

[ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [bɔɪ] [hiː; hi]['evər][hæd; həd] ,

than	any	other	boy	he	ever	had	,
比	任何	其他	男生	他	曾经	有	,

前几天我听到他跟一个司机说，你卖的货比他以前教过的任何一个男孩都多。

[æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl] ['sʌmər] . ”

an	'	he	was	going	to	keep	you	with	him	all	summer	.	”
一个	-	他	曾是	去	到	保持	你	和	他	全部	夏天	.	”

他打算整个夏天都把你留在他身边。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][duː] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] , ['seɪdʒli] ,

“	Be	careful	in	what	you	do	,	my	boy	,	”	said	the	skeleton	,	sagely	,
“	是	小心	在	什么	你	做	,	我的	男生	,	”	说	这	骨骼	,	睿智地	,

“孩子，做事要小心，”骷髅睿智地说。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] ,

as	he	arranged	a	large	cushion	in	an	armchair	,
作为	他	安排	一个	大的	软垫	在	一个	扶手椅	,

他把一个大靠垫放在扶手椅上，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['æftər] ['dɪnər] [næp] ;

and	proceeded	to	make	ready	for	his	after	dinner	nap	;
和	继续	到	制作	准备好	为了	他的	后	晚餐	午睡	;

然后他开始准备饭后小睡；

" [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [jʊə(r)] [ɔːl] ['redi] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt] , [æn; ən] - , [wen] [juː; jʊ][duː][goʊ] ,
" be sure that you're all ready before you start , an ' , when you do go ,
" 是 当然 那 你是 全部 准备好 前 你 开始 , 一个 - , 什么时候 你 做 去 ,

"确保你在开始之前一切准备就绪，然后，当你出发时，

[get] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
get a good ways ahead of him ;
得到 一个 好的 方式 前方 的 他 ;

远远领先于他；

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [kætʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] - - [juːd] [get] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] .
for if he should ever catch you the trouncin ' you'd get would be awful .
为了 如果 他 应该 曾经 抓住 你 这 - - 你会 得到 会 是 可怕 .

因为如果他抓到你，你会被揍得鼻青脸肿。

" ['toʊbi] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [juːz] ['evri] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp]
" Toby assured his friends that he would use every endeavor to make his escape
" 托比 保证 他的 朋友们 那 他 会 使用 每一个 努力 到 制作 他的 逃脱
[sək'sesf(ə)l] [wen] [hiː; hi][dɪd][stɑːrt] ;
successful when he did start ;
成功的 什么时候 他 做过 开始 ;

"托比向朋友们保证，一旦开始逃跑，他将竭尽全力确保逃跑成功；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [triːt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] ['kʌmfərt] , [sed] ,
and Mrs . Treat , with an eye to the boy's comfort , said ,
和 太太 . 对待 , 和 一个 眼睛 到 这 男孩们 舒适 , 说 ,

特里特太太顾及男孩的感受，说道：

" [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ði] [naɪt] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - , [æn; ən] - [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
" Let me know the night you're goin ' , an ' I'll fix you up something to eat ,
" 让 我 知道 这 夜晚 你是 去 - , 一个 - 患病的使固定 你 向上 某物 到 吃 ,

"告诉我你哪天晚上走，我给你准备点吃的。"

['soʊz] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['hʌŋgri] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai]
so's you won't be hungry before you come to a place where you can buy
所以也是 你 惯于 是 饥饿的 前 你 来 到 一个 地方 在哪里 你 能 买
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

这样在你到达可以买东西的地方之前就不会感到饥饿了。

" [æz; əz] [ðiːz] [kaɪnd] ['hɑrtɪd] ['piːp(ə)l] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" As these kind hearted people talked with him ,
" 作为 这些 种类 心地 人们 谈话 和 他 ,

"当这些好心人与他交谈时，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [ðʌs] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [weɪ] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] ,
and were ready thus to aid him in every way that lay in their power ,
和 是 准备好 因此 到 援助 他 在 每一个 方式 那 躺 在 他们的 力量 ,

他们随时准备尽其所能地帮助他。

['toʊbi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [ðʌs] ['hævɪŋ] [meɪd] [soʊ] ['meni] [kaɪnd]
Toby thought that he had been very fortunate in thus having made so many kind
托比 想法 那 他 有 到过 非常 幸运 在 因此 拥有 制成 所以 许多 种类
[frendz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
friends in a place where he was having so much trouble .
朋友们 在 一个 地方 在哪里 他 曾是 拥有 所以 很多 麻烦 .

托比觉得自己非常幸运，在这样一个他处境艰难的地方结交了这么多好朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][hiː; hi][hɜːrd][ðə; ði][saʊndz][ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][dɪ'pɑːrtʃər][ðæt][hiː; hi]

It	was	not	until	he	heard	the	sounds	of	preparation	for	departure	that	he
它	曾是	不是	直到	他	听到	这	声音	的	准备	为了	离开	那	他

[left][ðə; ði]['skɛlɪtənz][tent],

left	the	skeleton's	tent	,
左边	这	骨骼的	帐篷	,

直到听到准备出发的声音，他才离开了骷髅的帐篷。

[ænd; ənd][ðen], [wɪð; wɪθ]['mɪstər].[stʌbz][klɑːspt]['taɪtli][tuː; tə][hɪz; ɪz][brest],

and	then	,	with	Mr	.	Stubbs	clasped	tightly	to	his	breast	,
和	然后	,	和	先生	.	斯塔布斯	紧握	紧紧	到	他的	胸部	,

然后，他把斯塔布斯先生紧紧地抱在胸前，

[hiː; hi]['hɜːrid]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['wægən][wer][oʊld][ben][wʌz; wəz]['nɪrli]['redi][tuː; tə][stɑːrt].

he	hurried	over	to	the	wagon	where	Old	Ben	was	nearly	ready	to	start	.
他	慌忙	超过	到	这	车皮	在哪里	老的	本	曾是	几乎	准备好	到	开始	.

他匆匆赶到马车旁，老本已经差不多准备好出发了。

“[ɔːl][raɪt],['toʊbi],”[sed][ðə; ði][oʊld]['draɪvər],[æz; əz][ðə; ði][bɔɪ][keɪm][ɪn][saɪt].

“	All	right	,	Toby	,	”	said	the	old	driver	,	as	the	boy	came	in	sight	.
“	全部	正确的	,	托比	,	”	说	这	老的	司机	,	作为	这	男生	来了	在	视线	.

“好的，托比，”老司机说着，男孩出现在他的视线中。

“[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ][wʌz; wəz]['gɔɪn]-[tuː; tə][kiːp][ˌem 'iː][weɪtɪn]-[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm].

“	I	was	afraid	you	was	goin	'	to	keep	me	waitin	'	for	the	first	time	.
“	我	曾是	害怕的	你	曾是	去	-	到	保持	我	等待	-	为了	这	第一的	时间	.

“我害怕你第一次会让我等太久。”

[dʒʌmp][raɪt][ʌp][ɑːn][ðə; ði][bɑːks],[fɔːr; fər][ðer; ðər][heɪnt]

Jump	right	up	on	the	box	,	for	there	hain't
跳	正确的	向上	在	这	盒子	,	为了	那里	没有

赶紧跳到箱子上，因为那里没有

[noʊ][taɪm][tuː; tə][luːz],[æn; ən]-[aɪ][ges][juːl][hæv; həv][tuː; tə]['kæri][ðə; ði]['mʌŋki][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz],

no	time	to	lose	,	an	'	I	guess	you'll	have	to	carry	the	monkey	in	your	arms	,
不	时间	到	失去	,	一个	-	我	猜测	你会	有	到	携带	这	猴	在	你的	武器	,

时间紧迫，看来你只能抱着这只猴子走了。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][keɪdʒ][naʊ].”

for	I	don't	want	to	stop	to	open	the	cage	now	.	”
为了	我	不	想	到	停止	到	打开	这	笼	现在	.	”

因为我现在不想停下来打开笼子。

“[aɪ'd][dʒʌst][æz; əz][suːn]['kæri][hɪm; ɪm],[æn; ən]-[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ræðər],”[sed]['toʊbi],

“	I'd	just	as	soon	carry	him	,	an	'	a	little	rather	,	”	said	Toby	,
“	ID	只是	作为	很快	携带	他	,	一个	-	一个	小的	相当	,	”	说	托比	,

“我宁愿背着他，而且背得更重一些，”托比说。

[æz; əz][hiː; hi]['klæmbəd][ʌp][ɑːn][ðə; ði][haɪ][siːt][ænd; ənd][ə'reɪndʒd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][pleɪs][ɪn]

as	he	clambered	up	on	the	high	seat	and	arranged	a	comfortable	place	in
作为	他	攀爬	向上	在	这	高的	座位	和	安排	一个	舒服的	地方	在

[hɪz; ɪz][læp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pet][tuː; tə][sɪt].

his	lap	for	his	pet	to	sit	.
他的	膝	为了	他的	宠物	到	坐	.

他爬上高高的座位，在自己腿上为宠物安排了一个舒适的位置。

[ɪn][ə'nʌðər]['moʊmənt][ðə; ði]['hevi][tiːm][hæd; həd]['stɑːrtɪd],[ænd; ənd]['nɪrli][ðə; ði][ɪn'taɪər]['sɜːrkəs]

In	another	moment	the	heavy	team	had	started	,	and	nearly	the	entire	circus
在	其他	片刻	这	重的	团队	有	开始	,	和	几乎	这	全部的	马戏团

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][muːv].

was	on	the	move	.
曾是	在	这	移动	.

片刻之后，重型运输队也出发了，几乎整个马戏团都动了起来。

“ [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juːv] [bɪn] [ˈdɔɪɪn] - [sɪns] [aɪ] [left] [juː; jʊ] , ” [sed] [oʊld] [ben] ,

“	Now	tell	me	what	you've	been	doin	'	since	I	left	you	,	”	said	Old	Ben	,
”	现在	告诉	我	什么	你已经	到过	做	-	自从	我	左边	你	,	”	说	老的	本	,

“现在告诉我，自从我离开你之后，你都做了些什么？”老本问道。

[ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [trʌst] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə]

after	they	were	well	clear	of	the	town	and	he	could	trust	his	horses	to
后	他们	是	出色地	清除	的	这	镇	和	他	可以	相信	他的	马匹	到

[ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [tiːm] [əˈhed] .

follow	the	team	ahead	.
跟随	这	团队	前方	.

当他们远远离开城镇后，他可以信任他的马匹跟随前面的队伍。

“ [aɪ] [spoʊz] [juːv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪf] ?

“	I	s'pose	you've	been	to	see	the	skeleton	an	'	his	mountain	of	a	wife	?
”	我	假设	你已经	到过	到	看	这	骨骼	一个	-	他的	山	的	一个	妻子	?

“我想你一定去看过那具骷髅和他那像山一样高的妻子了吧？”

” [ˈtoʊbi] [geɪv] [ə; eɪ] [klɪr] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd]

”	Toby	gave	a	clear	account	of	where	he	had	been	and	what	he	had
”	托比	给予	一个	清除	帐户	的	在哪里	他	有	到过	和	什么	他	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

托比清楚地交代了他去过哪里以及做过什么。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kənˈkluːdid] [hiː; hi] [toʊld] [oʊld] [ben] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] ,

and	when	he	concluded	he	told	Old	Ben	of	his	determination	to	run	away	,
和	什么时候	他	结束	他	讲述	老的	本	的	他的	决心	到	跑步	离开	,

最后，他告诉老本他决心逃跑。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmætər] .

and	asked	his	advice	on	the	matter	.
和	问	他的	建议	在	这	事情	.

并就此事征求了他的意见。

“ [maɪ] [ədˈvaɪs] , ” [sed] [ben] , [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] ,

“	My	advice	,	”	said	Ben	,	after	he	had	waited	some	time	,
”	我的	建议	,	”	说	本	,	后	他	有	等待	一些	时间	,

“我的建议是，”本等了一会儿后说道。

[tuː; tə] [gɪv] [duː] [weɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,

to	give	due	weight	to	his	words	,
到	给	到期的	重量	到	他的	字	,

认真对待他的话，

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [klɪr] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃoʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

“	is	that	you	clear	out	from	this	show	just	as	soon	as	you	can	.
”	是	那	你	清除	出去	从	这	展示	只是	作为	很快	作为	你	能	.

“那就是你尽快离开这个节目。”

[ðɪs] [heɪnt] [noʊ] [fɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [eɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ,

This	hain't	no	fit	place	for	a	boy	of	your	age	to	be	in	,
这	没有	不	合身	地方	为了	一个	男生	的	你的	年龄	到	是	在	,

这里不适合你这个年纪的男孩待着。

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈsuːnər] [juː; jʊ] [get] [bæk] [wer] [juː; jʊ] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm] , [æn; ən] [get] [tuː; tə] [skuːl] ,

an	'	the	sooner	you	get	back	where	you	started	from	,	an	get	to	school	,
一个	-	这	很快	你	得到	后退	在哪里	你	开始	从	,	一个	得到	到	学校	,

[ðə; ði] [ˈbetər] .

the	better	.
这	更好的	.

你越早回到出发地，回到学校，就越好。

[bʌt; bət][dʒɑːb][lɔːrd] [wɪl] [duː][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['gɔɪn] - ,

But	Job	Lord	will	do	all	he	can	to	keep	you	from	goin	'	,
但	工作	主	将要	做	全部	他	能	到	保持	你	从	去	-	,

但约伯之主会竭尽所能阻止你离开。

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['liːvɪn] - [hɪm; ɪm] .

if	he	thinks	you	have	any	idea	of	leavin	'	him	.
如果	他	思考	你	有	任何	主意	的	离开	-	他	.

如果他觉得你有任何离开他的念头。

" ['toʊbi] [ə'ʃʊrd] [ben] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [ðə; ðɪ] ['skelɪt(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	Toby	assured	Ben	,	as	he	had	assured	the	skeleton	and	his	wife	,
"	托比	保证	本	,	作为	他	有	保证	这	骨骼	和	他的	妻子	,

托比向本保证，就像他向骷髅和骷髅的妻子保证的那样，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ɪn] [ɔːl][hiː; hi][dɪd] ,

that	he	would	be	very	careful	in	all	he	did	,
那	他	会	是	非常	小心	在	全部	他	做过	,

他会在所做的一切事情上都非常谨慎。

[ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz][plænz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] ['siːkrəsi] ;

and	lay	his	plans	with	the	utmost	secrecy	;
和	躺	他的	计划	和	这	极致	保密	;

并将他的计划秘密地制定出来；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] ['weðər] [ben] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	then	he	asked	whether	Ben	thought	the	amount	of	money	which	he
和	然后	他	问	无论	本	想法	这	数量	的	钱	哪个	他

[hæd; həd] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

had	would	be	sufficient	to	carry	him	home	.
有	会	是	充足的	到	携带	他	家	.

然后他问本，他是否认为他身上的钱足够他回家。

“ [wɑːl] , [ðæt] [dɪ'pendz] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['draɪvər] , ['sloʊli] .

“	Waal	,	that	depends	,	”	said	the	driver	,	slowly	.
“	瓦尔	,	那	取决于	,	”	说	这	司机	,	缓慢地	.

“瓦尔，那要看情况，”司机缓缓说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['sprɛdɪn] - [jɔːr'self] [ɔːl]['oʊvər] [kri'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [æpt][tuː; tə]

“	If	you	go	to	spreadin	'	yourself	all	over	creation	,	as	boys	are	very	apt	to
“	如果	你	去	到	传播	-	你自己	全部	超过	创建	,	作为	男孩们	是	非常	易于	到

[duː] ,

do	,
做	,

“如果你像男孩们那样，到处散播自己的气息，

[jʊr; jər] ['mʌni] [wəʊnt][goʊ] ['veri] [fɑːr] ;

your	money	won't	go	very	far	;
你的	钱	惯于	去	非常	远的	;

你的钱用不了多久；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['mʌni] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə'fɔːr] [juː; jʊ] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	if	you	look	at	your	money	two	or	three	times	afore	you	spend	it	,
但	如果	你	看	在	你的	钱	二	或者	三	时代	之前	你	花费	它	,

但如果你在花钱之前仔细查看两三次，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get] [bæk] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːlər][ɔːr] [tuː] [left] .

you	ought	to	get	back	and	have	a	dollar	or	two	left	.
你	应该	到	得到	后退	和	有	一个	美元	或者	二	左边	.

你应该能回去的时候还剩下一两美元。

" [ðə; ði] [tuː] [tɔːkt] , [ænd; ənd][oʊld][ben] ['ɔːfərd] [əd'vaɪs] , [ʌn'tɪl]['toʊbi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [hɪz; ɪz]

"	The	two	talked	,	and	Old	Ben	offered	advice	,	until	Toby	could	hardly	keep	his
"	这	二	谈话	,	和	老的	本	提供	建议	,	直到	托比	可以	几乎	保持	他的

[aɪz] ['oʊpən] ,

eyes	open	,
眼睛	打开	,

“两人交谈甚欢，老本也给了托比许多建议，直到托比几乎睁不开眼了。”

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['draɪvər] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz][seɪdʒ] [ri'maːks] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]

and	almost	before	the	driver	concluded	his	sage	remarks	the	boy	had
和	几乎	前	这	司机	结束	他的	圣人	评论	这	男生	有

[stretʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

stretched	himself	on	the	top	of	the	wagon	,
拉伸	他自己	在	这	顶部	的	这	车皮	,

几乎就在车夫说完他那番意味深长的话之前，那男孩已经爬到了马车顶上。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] [ɔːf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn]

where	he	had	learned	to	sleep	without	being	shaken	off	,	and	was	soon	in
在哪里	他	有	学习	到	睡觉	没有	存在	摇晃	离开	,	和	曾是	很快	在

['driːmlænd] .

dreamland	.
梦境	.

在那里，他学会了不被摇醒就能入睡，很快就进入了梦乡。

[ðə; ði] ['mʌŋki] , ['nesəld] [daʊn] [snʌg] [ɪn]['toʊbiːz] ['bʊzəm] ,

The	monkey	,	nestled	down	snug	in	Toby's	bosom	,
这	猴	,	依偎	向下	舒适	在	托比的	怀	,

猴子蜷缩在托比的怀里，

[dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['sliːpi] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

did	not	appear	to	be	as	sleepy	as	was	his	master	,
做过	不是	出现	到	是	作为	困	作为	曾是	他的	掌握	,

他看起来不像他的主人那样困倦。

[bʌt; bət] [pɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [koʊt] ,

but	popped	his	head	in	and	out	from	under	the	coat	,
但	爆裂	他的	头	在	和	出去	从	在下面	这	外套	,

但他时不时会把头从外套底下探出来探出，

[æz; əz] [ɪf] ['wɑtʃɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɔːr][nɑːt] .

as	if	watching	whether	the	boy	was	asleep	or	not	.
作为	如果	观看	无论	这	男生	曾是	睡着了	或者	不是	.

仿佛在观察男孩是否睡着了。

['toʊbi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Toby	was	awakened	by	a	scratching	on	his	face	,
托比	曾是	觉醒	经过	一个	抓挠	在	他的	脸	,

托比被脸上的抓挠声惊醒了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ]['hɔːrnpaɪp] [ɑːn] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

as	if	the	monkey	was	dancing	a	hornpipe	on	that	portion	of	his	body	,
作为	如果	这	猴	曾是	跳舞	一个	号角舞曲	在	那	部分	的	他的	身体	,

就好像猴子在用身体的那个部位跳着号角舞一样。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ʃrɪl] , [kwɪk] ['tʃætərɪŋ] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'suːm] [æn; ən] ['ʌpraɪt]

and	by	a	shrill	,	quick	chattering	,	which	caused	him	to	assume	an	upright
和	经过	一个	尖锐	,	快的	喋喋不休	,	哪个	导致	他	到	认为	一个	直立

[pə'zɪʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] .

position	instantly	.
位置	即刻	.

一阵尖锐、急促的说话声让他立刻坐直了身子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt][æt; ət] [wʌt] ,

He	was	frightened	,	although	he	knew	not	at	what	,
他	曾是	害怕	,	虽然	他	知道	不是	在	什么	,

他感到害怕，尽管他不知道害怕什么。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiːz] [ɪk'saɪtmənt] .

and	looked	around	quickly	to	discover	the	cause	of	the	monkey's	excitement	.
和	看起来	大约	迅速地	到	发现	这	原因	的	这	猴子的	激动	.

于是他迅速环顾四周，想找出猴子兴奋的原因。

[oʊld][ben][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɑːn][hɪz; ɪz][bɑːks] , [waɪl] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['dʒɒgd] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər]

Old	Ben	was	asleep	on	his	box	,	while	the	horses	jogged	along	behind	the	other
老的	本	曾是	睡着了	在	他的	盒子	,	尽管	这	马匹	慢跑	沿着	在后面	这	其他

[tiːmz] ,

teams	,
团队	,

老本趴在箱子上睡着了，而马儿们则跟在其他马队后面慢跑着。

[ænd; ənd]['toʊbi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [wət'evər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [pet] [tuː; tə]

and	Toby	failed	to	see	anything	whatever	which	should	have	caused	his	pet	to
和	托比	失败的	到	看	任何事物	任何	哪个	应该	有	导致	他的	宠物	到

[bɪ'kʌm] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] .

become	so	excited	.
变得	所以	兴奋的	.

托比完全没看出任何让他的宠物如此兴奋的原因。

“ [laɪ] [daʊn] [æn; ən] - [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] , ” [sed] ['toʊbi] , [æz; əz] ['stɜːrnli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

“	Lie	down	an	-	behave	yourself	,	”	said	Toby	,	as	sternly	as	possible	,
“	说谎	向下	一个	-	表现	你自己	,	”	说	托比	,	作为	严厉地	作为	可能的	,

“躺下，老实点，”托比尽可能严厉地说。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pet] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] ,

and	as	he	spoke	he	took	his	pet	by	the	collar	,
和	作为	他	辐	他	采取	他的	宠物	经过	这	衣领	,

他一边说话一边抓住宠物的项圈。

[tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

to	oblige	him	to	obey	his	command	.
到	必须	他	到	服从	他的	命令	.

迫使他服从他的命令。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌŋki] [θroʊ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	moment	that	he	did	this	he	saw	the	monkey	throw	something	out	into	the
这	片刻	那	他	做过	这	他	锯	这	猴	扔	某物	出去	进入	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

他这么做的那一刻，就看到猴子把什么东西扔到了路上。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [held] ['sʌmθɪŋ] ['taɪtli] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	the	next	instant	he	also	saw	that	he	held	something	tightly	clutched	in	his
和	这	下一个	立即的	他	还	锯	那	他	握住	某物	紧紧	紧握	在	他的

['ʌðər] [pɔː] .

other	paw	.
其他	爪子	.

下一刻，他又看到自己的另一只爪子紧紧地抓着什么东西。

[ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ɪgˈzɜːrʃn] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [ˈmuːvmənt] [ɑːn][ˈtoʊbiːz][pɑːrt][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l]

It	required	some	little	exertion	and	active	movement	on	Toby's	part	to	enable
它	必需的	一些	小的	用力	和	积极的	移动	在	托比的	部分	到	使能够

[hɪm; ɪm][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [pɔː] ,

him	to	get	hold	of	that	paw	,
他	到	得到	抓住	的	那	爪子	,

托比费了些力气，主动出击，才抓住了那只爪子。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [stʌbz] [hæd; həd] [ˈkæptʃərd] ;

in	order	to	discover	what	it	was	which	Mr	.	Stubbs	had	captured	;
在	命令	到	发现	什么	它	曾是	哪个	先生	.	斯塔布斯	有	捕获	;

为了查明斯塔布斯先生究竟捕获了什么；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][dɪd] [səkˈsiːd] ,

but	the	instant	he	did	succeed	,
但	这	立即的	他	做过	成功	,

但他成功的那一瞬间，

[ðer; ðər] [went] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [æz; əz] [kɔːzd] [oʊld][ben][tuː; tə]

there	went	up	from	his	heart	such	a	cry	of	sorrow	as	caused	Old	Ben	to
那里	去	向上	从	他的	心	这样的	一个	哭	的	悲哀	作为	导致	老的	本	到

[stɑːrt][ʌp][ɪn][əˈlɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [tuː; tə] [ˈkaʊər] [ænd; ənd] [ˈwɪmpər] [laɪk][ə; eɪ] [wɪpt] [dɔːg]

start	up	in	alarm	and	the	monkey	to	cower	and	whimper	like	a	whipped	dog
开始	向上	在	警报	和	这	猴	到	退缩	和	呜咽	喜欢	一个	鞭打	狗

.

:
.

他心中发出了一声悲痛的哭喊，吓得老本惊醒过来，猴子也像被鞭打的狗一样蜷缩着呜咽起来。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈtoʊbi] ?

“	What	is	it	,	Toby	?
”	什么	是	它	,	托比	?

“托比，什么事？”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld][ˈdraɪvər] , [æz; əz][hiː; hi] [piəd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs]

What's	the	matter	?	”	asked	the	old	driver	,	as	he	peered	out	into	the	darkness
是什么	这	事情	?	”	问	这	老的	司机	,	作为	他	窥视	出去	进入	这	黑暗

[əˈhed] ,

ahead	,
前方	,

“出什么事了？”老司机一边问，一边向前方黑暗中望去。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [sʌm; səm][ˈdeɪndʒər] [ˈθretnd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] .

as	if	he	feared	some	danger	threatened	them	from	that	quarter	.
作为	如果	他	害怕	一些	危险	威胁	他们	从	那	四分之一	.

仿佛他担心那个方向会有什么危险威胁到他们。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ˈeniθɪŋ] .

“	I	don't	see	anything	.
”	我	不	看	任何事物	.

我什么也没看到。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

What	is	it	?	”
什么	是	它	?	”

那是什么?

“ ['mɪstər] . [stʌbz] [hæz; həz] [θroʊn] [ɔ:l][maɪ] ['mʌni] [ə'weɪ] , ” [kraɪd]['toʊbi] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst]
“ Mr . Stubbs has thrown all my money away , ” cried Toby , holding up the almost
“ 先生 . 斯塔布斯 有 抛掷 全部 我的 钱 离开 , ” 哭 托比 , 保持 向上 这 几乎
['empti] [bæg] ,
empty bag ,
空的 包 ,

“斯塔布斯先生把我的钱全扔了！”托比喊道，举起几乎空了的袋子。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['pri:viəs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] .
which a short time previous had been so well filled with silver .
哪个 一个 短的 时间 以前的 有 到过 所以 出色地 已填 和 银 .

不久前，这里还堆满了银子。

“ [stʌbz] — [θroʊn] — [ðə; ði] — ['mʌni] — [ə'weɪ] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [ben] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔ:z] [bɪ'twi:n]
“ Stubbs — thrown — the — money — away ? ” repeated Ben , with a pause between
“ 斯塔布斯 — 抛掷 — 这 — 钱 — 离开 ? ” 重复 本 , 和 一个 暂停 之间
[i:tʃ] [wɜ:rd] ,
each word ,
每个 单词 ,

“斯塔布斯——把——钱——扔掉了？”本重复道，每个字之间都停顿了一下。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
as if he could not understand that which he himself was saying .
作为 如果 他 可以 不是 理解 那 哪个 他 他自己 曾是 说 .

仿佛他自己都听不懂自己在说什么。

“ [jes] , ” ['sɒbd] ['toʊbi] , [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] ,
“ Yes , ” sobbed Toby , as he shook out the remaining contents of the bag ,
“ 是的 , ” 啜泣 托比 , 作为 他 摇晃 出去 这 其余的 内容 的 这 包 ,

“是的，”托比抽泣着说，一边抖出袋子里剩下的东西。

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][hæf][ə; eɪ]['dɑ:lər] , [æn; ən] - [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɪz] [gɔ:n] . ”
“ there's only half a dollar , an ' all the rest is gone . ”
“ 有 仅有的 一半 一个 美元 , 一个 - 全部 这 休息 是 已消失 . ”

“只剩下五毛钱了，其他的钱都用完了。”

“ [ðə; ði] [rest] [gɔ:n] !
“ The rest gone ! ”
“ 这 休息 已消失 !

其余的都没了！

” [ə'gen] [rɪ'pi:tɪd] [ben] .
” again repeated Ben .
” 再次 重复 本 .

“本再次重复道。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʌm] [ðə; ði] ['mʌŋki] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ? ”
“ But how come the monkey to have the money ? ”
“ 但 如何 来 这 猴 到 有 这 钱 ? ”

“可是，猴子怎么会有钱呢？”

“ [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [get] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,
“ He tried to get at it out in the woods ,
“ 他 尝试 到 得到 在 它 出去 在 这 树林 ,

“他试图在树林里拿到它，

[æn; ən] - [aɪ] [spoʊz] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][gɑ:t] [ə'sli:p] [hi:; hi] [felt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['pɑ:kəts] .
an ' I s'pose the moment I got asleep he felt for it in my pockets .
一个 - 我 假设 这 片刻 我 得到 睡着了 他 毛毡 为了 它 在 我的 口袋 .

我猜想，我刚睡着，他就摸索着在我的口袋里找到了它。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðer; ðər][ɪz] [left] , [æn; ən] - [hiː; hi] [θruː] [əˈweɪ] [sʌm; səm][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [woʊk] [ʌp] .

This	is	all	there	is	left	,	an	'	he	threw	away	some	just	as	I	woke	up	.
这	是	全部	那里	是	左边	,	一个	-	他	扔	离开	一些	只是	作为	我	觉醒	向上	.

这就是剩下的全部了，就在我醒来的时候，他还扔掉了一些。

〃 [əˈgen] [ˈtoʊbi] [held] [ðə; ði][bæg][ʌp] [wer] [ben] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

〃	Again	Toby	held	the	bag	up	where	Ben	could	see	it	,
〃	再次	托比	握住	这	包	向上	在哪里	本	可以	看	它	,

托比再次举起袋子，让本能看到。

[ænd; ənd] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [griːf] [broʊk] [aʊt] [əˈnuː] .

and	again	his	grief	broke	out	anew	.
和	再次	他的	悲伤	打破	出去	重新	.

他的悲痛再次爆发。

[ben] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] ;

Ben	could	say	nothing	;
本	可以	说	没有什么	;

本什么也说不出来；

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [ˈmʌnɪˌbæg] [waɪl]

he	realized	the	whole	situation	—	that	the	monkey	had	got	the	moneybag	while
他	已实现	这	所有的	情况	—	那	这	猴	有	得到	这	钱袋	尽管

[ˈtoʊbi][wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] ;

Toby	was	sleeping	;
托比	曾是	睡眠	;

他意识到整个情况——猴子趁托比睡觉时拿走了钱袋；

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [piːs] [baɪ] [piːs] ;

that	in	his	play	he	had	thrown	it	away	piece	by	piece	;
那	在	他的	玩	他	有	抛掷	它	离开	片	经过	片	;

在他的戏剧中，他把它一点一点地抛弃了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðæt] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈlɪbərti] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [aɪz]

and	he	knew	that	that	small	amount	of	silver	represented	liberty	in	the	boy's	eyes
和	他	知道	那	那	小的	数量	的	银	代表	自由	在	这	男孩们	眼睛

.

:

.

他知道，在男孩眼中，那少量的银子代表着自由。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [əˈsweɪdʒ] [ˈtoʊbiːz] [griːf] ,

He	felt	that	there	was	nothing	he	could	say	which	would	assuage	Toby's	grief	,
他	毛毡	那	那里	曾是	没有什么	他	可以	说	哪个	会	缓和	托比的	悲伤	,

他觉得无论说什么都无法减轻托比的悲痛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .

and	he	remained	silent	.
和	他	剩余	沉默的	.

他保持沉默。

“ [dəunt][juː; jʊ] [spoʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [æn; ən] - [get] [ˌaɪ ˈtiː] ? 〃 [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	Don't	you	s'pose	we	could	go	back	an	'	get	it	?	〃	asked	the	boy	,
“	不	你	假设	我们	可以	去	后退	一个	-	得到	它	?	〃	问	这	男生	,

“你觉得我们能不能回去把它拿回来？”男孩问道。

[ˈæftər][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [səbˈsaidid] .

after	the	intensity	of	his	grief	had	somewhat	subsided	.
后	这	强度	的	他的	悲伤	有	有些	平静下来	.

在他悲痛的情绪稍稍平息之后。

“ [noʊ] , ['toʊbi] , [its] [gɔːn] , ” [rɪ'plaɪd] [ben] , ['sɑːroʊfəli] .

“	No	,	Toby	,	it's	gone	,	”	replied	Ben	,	sorrowfully	.
”	不	,	托比	,	它是	已消失	,	”	回复	本	,	悲伤地	.

“不，托比，它没了，”本悲伤地回答道。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] ,

“	You	couldn't	find	it	if	it	was	daylight	,
”	你	不能	寻找	它	如果	它	曾是	日光	,

“即使在白天，你也找不到它。”

[æn; ən] - [juː; jʊ][dəunt][stænd][ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

an	'	you	don't	stand	a	ghost	of	a	chance	now	in	the	dark	.
一个	-	你	不	站立	一个	鬼	的	一个	机会	现在	在	这	黑暗的	.

现在身处黑暗之中，你根本没有一丝机会。

[dəunt] [teɪk] [ɑːn][soʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

Don't	take	on	so	,	my	boy	.
不	拿	在	所以	,	我的	男生	.

孩子，别这么做。

[aɪl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .

I'll	see	if	we	can't	make	it	up	to	you	in	some	way	.
患病的	看	如果	我们	不能	制作	它	向上	到	你	在	一些	方式	.

我会看看能不能以某种方式补偿你。

” ['toʊbi] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] ['bɛnz] .

“	Toby	gave	no	heed	to	this	last	remark	of	Ben's	.
”	托比	给予	不	注意	到	这	最后的	评论	的	本的	.

托比对本的最后这句话置之不理。

[hiː; hi] [hʌgɪd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [kən'vʌlsɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,

He	hugged	the	monkey	convulsively	to	his	breast	,
他	拥抱	这	猴	痉挛地	到	他的	胸部	,

他紧紧地把猴子抱在胸前，浑身抽搐。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [siːk] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [rɔːt] [ðə; ði]

as	if	he	would	seek	consolation	from	the	very	one	who	had	wrought	the
作为	如果	他	会	寻找	安慰	从	这	非常	一	WHO	有	锻	这

['ruːɪn] ,

ruin	,
废墟	,

仿佛他要向那个造成毁灭的人寻求慰藉似的。

[ænd; ənd] , ['rɑːkɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [terz]

and	,	rocking	himself	to	and	fro	,	he	said	,	in	a	voice	full	of	tears
和	,	摇滚	他自己	到	和	弗	,	他	说	,	在	一个	嗓音	满的	的	眼泪

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] :

and	sorrow	:
和	悲哀	:

他一边摇晃着身体，一边用充满泪水和悲伤的声音说道：

“ [oʊ] , ['mɪstər] . [stʌbz] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? — [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Oh	,	Mr	.	Stubbs	,	why	did	you	do	it	?	—	why	did	you	do	it	?
”	哦	,	先生	.	斯塔布斯	,	为什么	做过	你	做	它	?	—	为什么	做过	你	做	它	?

“哦，斯塔布斯先生，你为什么要这么做？——你为什么要这么做？”

[ðæt] ['mʌni] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['heɪtfl] [pleɪs] ,

That	money	would	have	got	us	away	from	this	hateful	place	,
那	钱	会	有	得到	我们	离开	从	这	可恶	地方	,

那笔钱本可以让我们离开这个令人憎恶的地方。

[æn; ən] - [wi:d] [hæv; həv] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] - , [wer] [wi:d] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] ,

an	'	we'd	have	gone	back	to	Uncle	Dan'l's	,	where	we'd	have	been	so	happy	,
一个	-	我们会	有	已消失	后退	到	叔叔	-	,	在哪里	我们会	有	到过	所以	快乐的	,

[ju:; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'i:] .

you	an	'	me	.
你	一个	-	我	.

我们本可以回到丹尼尔叔叔家，在那里你和我都会非常开心。

[æn; ən] - [naʊ] [its] [ɔ:l] [gɔ:n] — [ɔ:l] [gɔ:n] .

An	'	now	it's	all	gone	—	all	gone	.
一个	-	现在	它是	全部	已消失	—	全部	已消失	.

现在一切都消失了——全部消失了。

[wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [stʌbz] — [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] , ['kru:əl] [θɪŋ] ?

What	made	you	,	Mr	.	Stubbs	—	what	made	you	do	such	a	bad	,	cruel	thing	?
什么	制成	你	,	先生	.	斯塔布斯	—	什么	制成	你	做	这样的	一个	坏的	,	残忍的	事物	?

斯塔布斯先生，是什么让你——是什么让你做出如此邪恶、残忍的事情?

[oʊ] , [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] ? ”

Oh	,	what	made	you	?	”
哦	,	什么	制成	你	?	”

哦，是什么造就了你?

“ [dəunt] , ['toʊbi] — [dəunt] [teɪk] [ɑ:n][soʊ] , ” [sed] [ben] , ['su:ðɪŋli] .

“	Don't	,	Toby	—	don't	take	on	so	,	”	said	Ben	,	soothingly	.
“	不	,	托比	—	不	拿	在	所以	,	”	说	本	,	舒缓地	.

“别这样，托比——别这么想，”本安慰道。

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðer; ðər] , ['æftər][ɔ:l] , [æn; ən] - [ju:l] [su:n] [get][æz; əz] [mʌtʃ]

“	There	wasn't	so	very	much	money	there	,	after	all	,	an	'	you'll	soon	get	as	much
“	那里	不是	所以	非常	很多	钱	那里	,	后	全部	,	一个	-	你会	很快	得到	作为	很多

[mɔ:r] . ”

more	.	”
更多的	.	”

“毕竟那里也没多少钱，而且你很快就会得到更多。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

“	But	it	won't	be	for	a	good	while	,
“	但	它	惯于	是	为了	一个	好的	尽管	,

但那还需要一段时间，

[æn; ən] - [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][hoʊm] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kæn; kən][get][soʊ]

an	'	we	could	have	been	in	the	good	old	home	long	before	I	can	get	so
一个	-	我们	可以	有	到过	在	这	好的	老的	家	长的	前	我	能	得到	所以

[mʌtʃ] [ə'gen] . ”

much	again	.	”
很多	再次	.	”

而且，在我能够再次拥有那么多东西之前，我们本可以一直住在以前那个舒适的家里。

“ [ðæts] [tru:] , [maɪ] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst]['kɪndər] [breɪs] [ʌp][æn; ən] - [nɑ:t] [gɪv] [wei] [soʊ]

“	That's	true	,	my	boy	;	but	you	must	kinder	brace	up	an	'	not	give	way	so
“	那就是	真的	,	我的	男生	;	但	你	必须	幼儿园	支撑	向上	一个	-	不是	给	方式	所以

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

about	it	.
关于	它	.

“没错，孩子；但你必须振作起来，不要轻易妥协。”

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:][soʊ][ðə; ði] ['fɛlɘz] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] .

Perhaps	I	can	fix	it	so	the	fellers	will	make	it	up	to	you	.
也许	我	能	使固定	它	所以	这	伙计们	将要	制作	它	向上	到	你	.

或许我可以想办法解决这个问题，这样他们就会补偿你了。

[gɪv] [stʌbz] [ə; eɪ] [gʊd] ['paʊndɪn] - , [æn; ən] - [pər'hæps] [ðæt] - [əl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['betər] . ”

Give	Stubbs	a	good	poundin	'	,	an	'	perhaps	that	'	ll	make	you	feel	better	.	”
给	斯塔布斯	一个	好的	重击	-	,	一个	-	也许	那	-	二	制作	你	感觉	更好的	.	”

狠狠揍斯塔布斯一顿，或许你会感觉好些。

“ [ðæt] [wəʊnt] [brɪŋ] [bæk] [maɪ] ['mʌni] [æn; ən] - [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [wɪp] [hɪm; ɪm] ,

“	That	won't	bring	back	my	money	an	'	I	don't	want	to	whip	him	,
“	那	惯于	带来	后退	我的	钱	一个	-	我	不	想	到	鞭	他	,

“那样做也找不回我的钱，而且我也不想鞭打他。”

” [kraɪd] ['toʊbi] , [hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [pet] [ðə; ði] ['kloʊzər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

”	cried	Toby	,	hugging	his	pet	the	closer	because	of	this	suggestion	.
”	哭	托比	,	拥抱	他的	宠物	这	更近	因为	的	这	建议	.

“托比喊道，因为这番话，他抱得更紧了，把他的宠物抱得更紧了。”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['wɪpɪn] - , [æn; ən] - [aɪ] ['wʊdnt] [wɪp] [ə; eɪ][dɔːg] ,

“	I	know	what	it	is	to	get	a	whippin	'	,	an	'	I	wouldn't	whip	a	dog	,
“	我	知道	什么	它	是	到	得到	一个	鞭子	-	,	一个	-	我	不会	鞭	一个	狗	,

“我知道挨打是什么滋味，但我连狗都不会打。”

[mʌtʃ] [les] ['mɪstər] . [stʌbz] , [huː] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] ['betər] . ”

much	less	Mr	.	Stubbs	,	who	didn't	know	any	better	.	”
很多	较少的	先生	.	斯塔布斯	,	WHO	没有	知道	任何	更好的	.	”

更何况是斯塔布斯先生，他根本不懂事。”

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , ” [sed] [ben] ,

“	Then	you	must	try	to	take	it	like	a	man	,	”	said	Ben	,
“	然后	你	必须	尝试	到	拿	它	喜欢	一个	男人	,	”	说	本	,

“那你必须像个男人一样接受这一切，”本说道。

[huː] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [plæn][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [suːð] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

who	could	think	of	no	other	plan	by	which	the	boy	might	soothe	his	feelings	.
WHO	可以	思考	的	不	其他	计划	经过	哪个	这	男生	可能	舒缓	他的	情怀	.

他想不出还有什么其他办法能让男孩平静下来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [hæf] [soʊ][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

“	It	hain't	half	so	bad	as	it	might	be	,
“	它	没有	一半	所以	坏的	作为	它	可能	是	,

“情况并没有想象中那么糟糕。”

[æn; ən] - [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpər] [lɪp] ,

an	'	you	must	try	to	keep	a	stiff	upper	lip	,
一个	-	你	必须	尝试	到	保持	一个	僵硬的	上	唇	,

你必须努力保持镇定自若。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [hɑːrd][æt; ət][fɜːrst] .

even	if	it	does	seem	hard	at	first	.
甚至	如果	它	做	似乎	难的	在	第一的	.

即使一开始看起来很难。

” [ðɪs] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpər] [lɪp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ]

”	This	keeping	a	stiff	upper	lip	in	the	face	of	all	the	trouble	he	was	having
”	这	保持	一个	僵硬的	上	唇	在	这	脸	的	全部	这	麻烦	他	曾是	拥有

[wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

was	all	very	well	to	talk	about	,
曾是	全部	非常	出色地	到	讲话	关于	,

“他面对所有困难都表现得坚忍不拔，这话说起来容易做起来难，但实际上并非如此。”

[bʌt; bət]['toʊbi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'duːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['præktɪs] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,

but	Toby	could	not	reduce	it	to	practice	,	or	,	at	least	,
但	托比	可以	不是	减少	它	到	实践	,	或者	,	在	至少	,

但托比无法将其付诸实践，或者至少，

[nɑːt][soʊ] [suːn] ['æftər][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs] ,

not	so	soon	after	he	knew	of	his	loss	,
不是	所以	很快	后	他	知道	的	他的	损失	,

在他得知自己失去亲人后不久，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɑːk] [ðə; ði] ['mʌŋki] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

and	he	continued	to	rock	the	monkey	back	and	forth	,
和	他	持续	到	岩石	这	猴	后退	和	前进	,

他继续摇晃着猴子，

[tuː; tə] ['wɪspər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][tuː; tə][kraɪ][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

to	whisper	in	his	ear	now	and	then	,	and	to	cry	as	if	his	heart
到	耳语	在	他的	耳朵	现在	和	然后	,	和	到	哭	作为	如果	他的	心

[wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ,

was	breaking	,
曾是	打破	,

时不时地在他耳边低语，哭得好像心都碎了一样。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] .

for	nearly	an	hour	.
为了	几乎	一个	小时	.

持续了将近一个小时。

[ben] [traɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] , ['ɑːnɪst] [weɪ] , [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ;

Ben	tried	,	in	his	rough	,	honest	way	,	to	comfort	him	,	but	without	success	;
本	尝试	,	在	他的	粗糙的	,	诚实的	方式	,	到	舒适	他	,	但	没有	成功	;

本用他粗犷而真诚的方式试图安慰他，但没有成功；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɔɪz] [griːf] [hæd; həd] [spent] [ɪt'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n]

and	it	was	not	until	the	boy's	grief	had	spent	itself	that	he	would	listen
和	它	曾是	不是	直到	这	男孩们	悲伤	有	花费	本身	那	他	会	听

[tuː; tə] ['eni] ['riːzənɪŋ] .

to	any	reasoning	.
到	任何	推理	.

直到男孩的悲伤消散之后，他才会听取任何道理。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] ,

All	this	time	the	monkey	had	remained	perfectly	quiet	,
全部	这	时间	这	猴	有	剩余	完美	安静的	,

这段时间里，猴子一直保持沉默。

[səb'mitɪŋ] [tuː; tə]['toʊbiːz] ['skwiːzɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['efərt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ,

submitting	to	Toby's	squeezing	without	making	any	effort	to	get	away	,
提交	到	托比的	挤压	没有	制作	任何	努力	到	得到	离开	,

她任由托比搂抱，没有丝毫挣扎。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]

and	behaving	as	if	he	knew	he	had	done	wrong	,	and	was	trying
和	行为	作为	如果	他	知道	他	有	完毕	错误的	,	和	曾是	尝试

[tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

to	atone	for	it	.
到	赎罪	为了	它	.

他表现得好像知道自己做错了事，正在努力弥补。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['penɪtənt]

He	looked	up	into	the	boy's	face	every	now	and	then	with	such	a	penitent
他	看起来	向上	进入	这	男孩们	脸	每一个	现在	和	然后	和	这样的	一个	忏悔者

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['toʊbi] ['faɪnəli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt]

expression	that	Toby	finally	assured	him	of	forgiveness	and	begged	him	not
表达	那	托比	最后	保证	他	的	饶恕	和	乞求	他	不是

[tuː; tə] [fiːl] [soʊ] ['bædli] .

to	feel	so	badly	.
到	感觉	所以	糟糕	.

他时不时地抬起头，用一种忏悔的表情看着男孩的脸，以至于托比最终向他保证会原谅他，并恳求他不要那么难过。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['toʊbi] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

TOBY	ATTEMPTS	TO	RESIGN	HIS	SITUATION
托比	尝试	到	辞职	他的	情况

托比试图辞去他的职位

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['toʊbi][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

At	last	it	was	possible	for	Toby	to	speak	of	his	loss	with	some
在	最后的	它	曾是	可能的	为了	托比	到	说话	的	他的	损失	和	一些

[dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kɑːmnəs] ,

degree	of	calmness	,
程度	的	平静	,

托比终于能够比较平静地谈论他的损失了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['rekən] [ʌp] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]

and	then	he	immediately	began	to	reckon	up	what	he	could	have	done
和	然后	他	立即地	开始	到	估计	向上	什么	他	可以	有	完毕

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	money	if	he	had	not	lost	it	.
和	这	钱	如果	他	有	不是	丢失的	它	.

然后他立刻开始盘算，如果他没有弄丢这笔钱，他可以用它做什么。

“ [naʊ] [siː] [hɪr] , ['toʊbi] , ” [sed] [ben] , ['ɜːrnɪstli] , “ [dəunt][goʊ][tuː; tə]['dɔɪɪn] - ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]

“	Now	see	here	,	Toby	,	”	said	Ben	,	earnestly	,	“	don't	go	to	doin	'	anything	of	that
“	现在	看	这里	,	托比	,	”	说	本	,	切实	,	“	不	去	到	做	-	任何事物	的	那

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

“托比，你听好了，”本认真地说，“千万别做那种事。”

[ðə; ði] ['mʌniːz] [lɔːst] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [baɪ]['tɑːkən] - ;

The	money's	lost	,	an	'	you	can't	get	it	back	by	talkin	'	;
这	钱的	丢失的	,	一个	-	你	不能	得到	它	后退	经过	谈话	-	;

钱已经丢了，光靠说也找不回来了；

[soʊ][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][stɑːp] ['θɪŋkɪn] - [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [ɪf] [juː; jʊ]

so	the	very	best	thing	for	you	is	to	stop	thinkin	'	what	you	could	do	if	you
所以	这	非常	最好的	事物	为了	你	是	到	停止	思考	-	什么	你	可以	做	如果	你

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

had	it	,
有	它	,

所以，对你来说最好的做法就是停止去想如果你拥有它你会做什么。

[æn; ən] - [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['gɔːnər] . ”

an	'	just	to	look	at	it	as	a	goner	.	”
一个	-	只是	到	看	在	它	作为	一个	倒霉蛋	.	”

就当它注定要完蛋吧。”

“ [bʌt; bət] — ” [pə'sistid] ['toʊbi] .

“	**But**	**—**	**”**	**persisted**	**Toby**	**.**
”	但	—	”	持续	托比	.

“可是——”托比坚持道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] [bʌts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ben] , ['ræðər] ['ʃɑːrpli] .

“	**I**	**tell**	**you**	**there's**	**no**	**buts**	**about**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Ben**	**,**
”	我	告诉	你	有	不	但是	关于	它	,	”	说	本	,

rather	**sharply**	**.**			
相当	尖锐地	.			

“我告诉你，这件事没有任何例外，”本语气生硬地说。

“ [stɑːp]['tɑːkən] - [ə'baʊt] [wɒts] [gɔːn] , [æn; ən] - [dʒʌst][goʊ][tuː; tə] ['θɪŋkɪn] - [haʊ] [juːl] [get] [mɔːr] .

“	**Stop**	**talkin**	**'**	**about**	**what's**	**gone**	**,**	**an**	**'**	**just**	**go**	**to**	**thinkin**	**'**	**how**
”	停止	谈话	-	关于	是什么	已消失	,	一个	-	只是	去	到	思考	-	如何

you'll	**get**	**more**	**.**	
你会	得到	更多的	.	

“别再谈论已经失去的东西了，想想如何才能得到更多。”

[duː] [wʌt] [juːv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] , [bʌt; bət][dəunt] [kiːp] - - ['oʊvər] [wʌt] [juː; jʊ]

Do	**what**	**you've**	**a**	**mind**	**to**	**the**	**monkey**	**,**	**but**	**don't**	**keep**	**broodin**	**'**	**over**	**what**
做	什么	你已经	一个	头脑	到	这	猴	,	但	不	保持	-	-	超过	什么

you		
你		

[kɑːnt] [help] .

can't	**help**	**.**
不能	帮助	.

你想怎么处置那只猴子就怎么处置，但不要一直纠结于你无法改变的事情。

” ['toʊbi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['strʌgld] ['mænfəli] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]

”	**Toby**	**knew**	**that**	**the**	**advice**	**was**	**good**	**and**	**he**	**struggled**	**manfully**	**to**	**carry**	**it**	
”	托比	知道	那	这	建议	曾是	好的	和	他	挣扎	勇敢地	到	携带	它	

['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

into	**execution**	**,**
进入	执行	,

托比知道这个建议很好，他努力将其付诸实践。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] [wɜːrk] .

but	**it**	**was**	**very**	**hard**	**work**	**.**
但	它	曾是	非常	难的	工作	.

但这项工作非常辛苦。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sliːp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [naɪt] ; [ænd; ənd] [wen] ,

At	**all**	**events**	**,**	**there**	**was**	**no**	**sleep**	**for**	**his**	**eyes**	**that**	**night**	**;**	**and**	**when**
在	全部	活动	,	那里	曾是	不	睡觉	为了	他的	眼睛	那	夜晚	;	和	什么时候

,	
,	

[dʒʌst] [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] ,

just	**about**	**daylight**	**,**
只是	关于	日光	,

总之，那天晚上他的眼睛彻夜未眠；而当天快亮的时候，

[ðə; ði] [treɪn] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['siːznəbl] ['aʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [taʊn] ,

the	**train**	**halted**	**to**	**wait**	**a**	**more**	**seasonable**	**hour**	**in**	**which**	**to**	**enter**	**the**	**town**	**,**
这	火车	停止	到	等待	一个	更多的	及时	小时	在	哪个	到	进入	这	镇	,

火车停下来，等待更合适的时间进入镇子。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːst] ['mʌni] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn]

the	**thought**	**of**	**what**	**he**	**might**	**have**	**done**	**with**	**his**	**lost**	**money**	**was**	**still**	**in**	
这	想法	的	什么	他	可能	有	完毕	和	他的	丢失的	钱	曾是	仍然	在	

['toʊbiːz][maɪnd] .

Toby's	**mind**	**.**
托比的	头脑	.

托比的脑海里仍然萦绕着他原本可以用那笔损失的钱做什么的想法。

['oʊnli] [wʌns] [dɪd][hiː; hi] [spiːk] ['krɔːsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] ,

Only	**once**	**did**	**he**	**speak**	**crossly**	**to**	**the**	**monkey**
仅有的	一次	做过	他	说话	生气	到	这	猴

,
,

他只对猴子说过一次脾气。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪdʒ] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] [kə'mensɪŋ]

and	that	was	when	he	put	him	into	the	cage	preparatory	to	commencing
和	那	曾是	什么时候	他	放	他	进入	这	笼	预备	到	开始

[hɪz; ɪz] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] .

his	morning's	work	.
他的	早晨	工作	.

于是，他把那家伙放进笼子里，准备开始早上的工作。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] ['meni] [taɪmz] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [bɪn] [soʊ]

“	You	wouldn't	had	to	go	into	this	place	many	times	more	if	you	hadn't	been	so
“	你	不会	有	到	去	进入	这	地方	许多	时代	更多的	如果	你	之前没有	到过	所以

['wɪkɪd] ,

wicked	,
邪恶	,

“如果你不是那么邪恶，你就不必多次进出这个地方了。”

[fɔːr; fər] [baɪ] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] [wiːd] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜːrkəs] [æn; ən] - [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

for	by	tomorrow	night	we'd	been	away	from	this	circus	an	'	on	the	way	to
为了	经过	明天	夜晚	我们会	到过	离开	从	这	马戏团	一个	-	在	这	方式	到

[hoʊm] [æn; ən] - ['ʌŋk(ə)l] [dænəl] .

home	an	'	Uncle	Dan'l	.
家	一个	-	叔叔	丹尔	.

因为到明天晚上，我们就能离开这个马戏团，踏上回家的路，回到丹尼尔叔叔那里。

[naʊ] [juːv] [spɔɪld] [maɪ] [tʃæns] [æn; ən] - [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tuː; tə] [kʌm] ,

Now	you've	spoiled	my	chance	an	'	your	own	for	a	good	while	to	come	,
现在	你已经	被宠坏了	我的	机会	一个	-	你的	自己的	为了	一个	好的	尽管	到	来	,

现在你不仅毁掉了我的机会，也毁掉了你自己未来很长一段时间的机会。

[æn; ən] - [aɪ] [hoʊp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['oʊvər] [juːl] [fiːl] [æz; əz] [bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [aɪ] [duː] .

an	'	I	hope	before	the	day	is	over	you'll	feel	as	bad	about	it	as	I	do	.
一个	-	我	希望	前	这	天	是	超过	你会	感觉	作为	坏的	关于	它	作为	我	做	.

我希望在今天结束之前，你也会像我一样为此感到难过。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['toʊbi] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ˌʌndər'stʊd] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

”	It	seemed	to	Toby	as	if	the	monkey	understood	just	what	he	said	to
”	它	似乎	到	托比	作为	如果	这	猴	理解	只是	什么	他	说	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“托比觉得那只猴子好像完全听懂了他对它说的话。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [sniːkt] ['oʊvər] ['ɪntuː] [wʌn] ['kɔːrnər] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌŋkiz] ,

for	he	sneaked	over	into	one	corner	,	away	from	the	other	monkeys	,
为了	他	偷偷摸摸	超过	进入	一	角落	,	离开	从	这	其他	猴子	,

因为他偷偷溜到角落里，远离其他猴子。

[ænd; ənd] [sæt] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['penɪtənt] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'dʒektɪd] .

and	sat	there	looking	very	penitent	and	very	dejected	.
和	卫星	那里	寻找	非常	忏悔者	和	非常	垂头丧气	.

他坐在那里，一脸忏悔和沮丧。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] , ['toʊbi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk] .

Then	,	with	a	heavy	heart	,	Toby	began	his	day's	work	.
然后	,	和	一个	重的	心	,	托比	开始	他的	天	工作	.

然后，托比怀着沉重的心情开始了一天的工作。

[hɑːrd][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] ['toʊbiːz][lɑːt] ['priːviəs] [tuː; tə] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

Hard	**as**	**had**	**been**	**Toby's**	**lot**	**previous**	**to**	**losing**	**his**	**money**	**,**
难的	作为	有	到过	托比的	很多	以前的	到	输	他的	钱	,

尽管托比在失去钱财之前的生活已经十分艰难，

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑːb] [lɔːrd]

and	**difficult**	**as**	**it**	**had**	**been**	**to**	**bear**	**the**	**cruelty**	**of**	**Mr**	**.**	**Job**	**Lord**
和	难的	作为	它	有	到过	到	熊	这	残酷	的	先生	.	工作	主

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['pɑːrtnər] ,

and	**his**	**precious**	**partner**	**,**
和	他的	宝贵的	伙伴	,

尽管忍受乔布·洛德先生和他亲爱的合伙人的残忍行为十分艰难，

['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʌbli] [hɑːrd] [naʊ] [waɪl] [ðɪs] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] [freʃ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

Mr	**.**	**Jacobs**	**,**	**it**	**was**	**doubly**	**hard**	**now**	**while**	**this**	**sorrow**	**was**	**fresh**	**upon**	**him**
先生	.	雅各布斯	,	它	曾是	双倍	难的	现在	尽管	这	悲哀	曾是	新鲜的	之上	他

.

:

.

雅各布先生，现在悲痛还未消散，这对他来说更是难上加难。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] ,

Previous	**to**	**this**	**,**
以前的	到	这	,

在此之前，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪkt] [ɔːr][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][baɪ][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtnərz] ,

when	**he**	**had**	**been**	**kicked**	**or**	**cursed**	**by**	**one**	**or**	**the**	**other**	**of**	**the**	**partners**	**,**
什么时候	他	有	到过	踢	或者	被诅咒的	经过	一	或者	这	其他	的	这	合作伙伴	,

当他被其中一位合伙人踢打或辱骂时，

['toʊbi] [θɔːt] [ɪg'zʌltəntli] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [fɑːr] ['dɪstənt] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Toby	**thought**	**exultantly**	**that**	**the**	**time**	**was**	**not**	**very**	**far**	**distant**	**when**	**he**	**should**	**be**
托比	想法	欣喜若狂	那	这	时间	曾是	不是	非常	远的	遥远	什么时候	他	应该	是

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bruːt(ə)l] ['tæskmæstər] ,

beyond	**the**	**reach**	**of**	**his**	**brutal**	**taskmasters**	**,**
超过	这	抵达	的	他的	野蛮	监工	,

托比欣喜若狂地想，他摆脱残暴监工控制的日子应该不远了。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɔːt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [streŋθ] [tuː; tə] [ber] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt]

and	**that**	**thought**	**had**	**given**	**him**	**strength**	**to**	**bear**	**all**	**that**	**had**	**been**	**put**
和	那	想法	有	给定	他	力量	到	熊	全部	那	有	到过	放

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	**him**	**.**
之上	他	.

正是这种想法给了他力量，让他能够承受所有加诸于他身上的苦难。

[naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['bɑːndɪdʒ] [siːmd] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] ,

Now	**the**	**time**	**of**	**his**	**deliverance**	**from**	**this**	**bondage**	**seemed**	**very**	**far**	**off**	**,**
现在	这	时间	的	他的	解救	从	这	束缚	似乎	非常	远的	离开	,

现在看来，他摆脱这种束缚的时刻似乎还很遥远。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['kruːəl][wɜːrd][ɔːr] [bloʊ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['greɪtər] ['sɑːroʊ] ,

and	**each**	**cruel**	**word**	**or**	**blow**	**caused**	**him**	**the**	**greater**	**sorrow**	**,**
和	每个	残忍的	单词	或者	吹	导致	他	这	更大的	悲哀	,

每一句恶毒的话语或每一次击打都让他更加悲痛。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌŋkiːz] ['wɪkɪdnəs] [hiː; hi] [wʊd]

because	of	the	thought	that	but	for	the	monkey's	wickedness	he	would
因为	的	这	想法	那	但	为了	这	猴子的	邪恶	他	会

[hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [friː] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [soʊ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .

have	been	nearly	free	from	that	which	made	his	life	so	very	miserable	.
有	到过	几乎	自由的	从	那	哪个	制成	他的	生活	所以	非常	悲惨的	.

因为他想到，如果不是猴子的邪恶行径，他几乎就能摆脱让他生活如此痛苦的境地。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [sæd][ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [lʊkt] ['dʌbli] [soʊ] [naʊ] ,

If	he	had	looked	sad	and	mournful	before	,	he	looked	doubly	so	now	,
如果	他	有	看起来	伤心	和	悲哀	前	,	他	看起来	双倍	所以	现在	,

如果说他之前看起来只是悲伤哀悼，那么现在他的悲伤和哀悼就加倍了。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] ['drɪri] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , ['kraɪɪŋ] , “ [hɪəz] [jʊr; jər][koʊld] [ˌlemə'neɪd] ,

as	he	went	his	dreary	round	of	the	tent	,	crying	,	“	Here's	your	cold	lemonade	,
作为	他	去	他的	凄凉	圆形的	的	这	帐篷	,	哭泣	,	“	这里是	你的	寒冷的	柠檬水	,

他一边在帐篷里阴沉地走来走去，一边喊着：“这是你的冰柠檬水。”

” [ɔːr] “ [freʃ] [beɪkt] ['piːnʌts] , [ten] [sents] [ə; eɪ][kwɔːrt] ” ;

”	or	“	Fresh	baked	peanuts	,	ten	cents	a	quart	”	;
”	或者	“	新鲜的	烘焙	花生	,	十	分	一个	夸脱	”	;

或“新鲜出炉的花生，每夸脱10美分”；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [huː] ['pitid] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	each	day	there	were	some	in	the	audience	who	pitied	the	boy	because
和	每个	天	那里	是	一些	在	这	观众	WHO	可怜的	这	男生	因为

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [soʊ] ['pleɪnli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

of	the	misery	which	showed	so	plainly	in	his	face	,
的	这	苦难	哪个	显示	所以	显然	在	他的	脸	,

每天都有一些观众同情这个男孩，因为他脸上明显写满了痛苦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [sents] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [praɪs] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	they	gave	him	a	few	cents	more	than	his	price	for	what	he	was
和	他们	给予	他	一个	很少	分	更多的	比	他的	价格	为了	什么	他	曾是

['selɪŋ] ,

selling	,
销售	,

他们付给他的钱比他标价的多了几分钱。

[ɔːr] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['baɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

or	gave	him	money	without	buying	anything	at	all	,
或者	给予	他	钱	没有	购买	任何事物	在	全部	,

或者给了他钱却什么也没买。

[ˌðer'baɪ] ['eɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [leɪ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ə'gen] [tɔːrd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

thereby	aiding	him	to	lay	up	something	again	toward	making	his	escape	.
从而	协助	他	到	躺	向上	某物	再次	朝向	制作	他的	逃脱	.

这样一来，他就能够再次为逃跑做准备了。

[ðoʊz] [fjuː] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] [huː] [nuː] [ʌv; əv]['toʊbiːz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [traɪd]

Those	few	belonging	to	the	circus	who	knew	of	Toby's	intention	to	escape	tried
那些	很少	属于	到	这	马戏团	WHO	知道	的	托比的	意图	到	逃脱	尝试

[ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

their	best	to	console	him	for	the	loss	of	his	money	,
他们的	最好的	到	安慰	他	为了	这	损失	的	他的	钱	,

马戏团里少数几个知道托比打算逃跑的人，都尽力安慰他，让他不要为失去钱财而难过。

[ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd] ['hɑrtɪd] ['kʌp(ə)l] , [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fæt] [waɪf] ,

and	that	kind	hearted	couple	,	the	skeleton	and	his	fat	wife	,
和	那	种类	心地	夫妻	,	这	骨骼	和	他的	胖的	妻子	,

还有那对心地善良的夫妇，骷髅和他肥胖的妻子，

[traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['skænti] ['ɜːrnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

tried	to	force	him	to	take	a	portion	of	their	scanty	earnings	in	the	place
尝试	到	力量	他	到	拿	一个	部分	的	他们的	稀少	收益	在	这	地方

[ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] .

of	that	which	the	monkey	had	thrown	away	.
的	那	哪个	这	猴	有	抛掷	离开	.

试图强迫他拿走他们微薄收入的一部分，来代替猴子扔掉的东西。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['toʊbi] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː] ;

But	this	Toby	positively	refused	to	do	;
但	这	托比	积极地	拒绝	到	做	;

但托比断然拒绝这样做；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əd'vænst] [æz; əz] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [help]

and	to	the	arguments	which	they	advanced	as	reasons	why	they	should	help
和	到	这	论点	哪个	他们	先进的	作为	原因	为什么	他们	应该	帮助

[hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi]['oʊnli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['mʌni] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]

him	along	he	only	replied	that	until	he	could	get	the	money	by	his	own
他	沿着	他	仅有的	回复	那	直到	他	可以	得到	这	钱	经过	他的	自己的

[ɪg'zɜːʃənz] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ]['mesərz] . [lɔːrd] [ænd; ənd]['dʒeɪkəbz][ænd; ənd][get] [ə'lɔːŋ] [æz; əz]

exertions	he	would	remain	with	Messrs	.	Lord	and	Jacobs	and	get	along	as
努力	他	会	保持	和	先生们	.	主	和	雅各布斯	和	得到	沿着	作为

[best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

best	he	could	.
最好的	他	可以	.

对于他们提出的帮助他的理由，他只是回答说，在他能够通过自己的努力获得资金之前，他会留在洛德先生和雅各布先生那里，尽力而为。

['evri] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

Every	hour	in	the	day	the	thought	of	what	might	have	been	if	he	had	not
每一个	小时	在	这	天	这	想法	的	什么	可能	有	到过	如果	他	有	不是

[lɔːst] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [soʊ] ['hɔːntɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['faɪnəli] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][boʊld]

lost	his	money	so	haunted	his	mind	that	finally	he	resolved	to	make	one	bold
丢失的	他的	钱	所以	闹鬼的	他的	头脑	那	最后	他	已解决	到	制作	一	大胆的

[stroʊk] [ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] . [dʒɑːb] [lɔːrd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

stroke	and	tell	Mr	.	Job	Lord	that	he	did	not	want	to	travel	with	the
中风	和	告诉	先生	.	工作	主	那	他	做过	不是	想	到	旅行	和	这

['sɜːrkəs] ['eni] [lɔːŋgər] .

circus	any	longer	.
马戏团	任何	更长	.

一天中的每一刻，如果他没有失去那笔钱，一切会是怎样的，这个想法一直萦绕在他的脑海中，最终他下定决心要大胆地告诉乔布·洛德先生，他不想再和马戏团一起旅行了。

[æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst]

As	yet	he	had	not	received	the	two	dollars	which	had	been	promised
作为	然而	他	有	不是	已收到	这	二	美元	哪个	有	到过	承诺

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tuː] [wiːks] - [wɜːrk] ,

him	for	his	two	weeks	'	work	,
他	为了	他的	二	周	-	工作	,

他两周的劳动报酬——两美元——至今仍未到账。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn][wʌz; wəz] ['nɪrli] [duː] .

and	another	one	was	nearly	due	.
和	其他	一	曾是	几乎	到期的	.

另一个孩子也快要出生了。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ðɪs] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ə'gen] ,

If	he	could	get	this	money	it	might	,	with	what	he	had	saved	again	,
如果	他	可以	得到	这	钱	它	可能	,	和	什么	他	有	已保存	再次	,

如果他能筹到这笔钱，再加上他之前的积蓄，或许就能再次成功。

[səˈfaɪs] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈreɪlroʊd] [fer] [tuː; tə] [ˈgɪlfɝd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] ,

suffice	to	pay	his	railroad	fare	to	Guilford	;	and	if	it	would	not	,
足够了	到	支付	他的	铁路	票价	到	吉尔福德	;	和	如果	它	会	不是	,

足够支付他到吉尔福德的火车票；如果不够，

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [əkˈsept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [əˈmaʊnt]

he	resolved	to	accept	from	the	skeleton	sufficient	to	make	up	the	amount
他	已解决	到	接受	从	这	骨骼	充足的	到	制作	向上	这	数量

[ˈniːdɪd] .

needed	.
需要	.

他决定从骨架中取出足够的部分，以凑足所需的数量。

[hiː; hi] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tæsk] ;

He	naturally	shrank	from	the	task	;
他	自然	缩小	从	这	任务	;

他自然而然地对这项任务感到畏惧；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [səkˈsiːd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]

but	the	hope	that	he	might	possibly	succeed	gave	him	the	necessary	amount	of
但	这	希望	那	他	可能	可能	成功	给予	他	这	必要的	数量	的

[ˈkɜːrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

但他心中怀着或许会成功的希望，这给了他必要的勇气。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈgɑːtn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [dʌn] ,

and	when	he	had	gotten	his	work	done	,
和	什么时候	他	有	获得	他的	工作	完毕	,

当他完成工作后，

[ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,

on	the	third	morning	after	he	had	lost	his	money	,
在	这	第三	早晨	后	他	有	丢失的	他的	钱	,

在他输光钱后的第三天早上，

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [lɔːrd] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [gʊd] [ˈtempər] , [hiː; hi]

and	Mr	.	Lord	appeared	to	be	in	an	unusually	good	temper	,	he
和	先生	.	主	出现	到	是	在	一个	异常地	好的	脾气	,	他

[rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [plæn] .

resolved	to	try	the	plan	.
已解决	到	尝试	这	计划	.

洛德先生看起来心情异常好，于是决定试一试这个计划。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈaʊər] .

It	was	just	before	the	dinner	hour	.
它	曾是	只是	前	这	晚餐	小时	.

当时正值晚餐时间前。

[treɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈsepʃənəli] [gʊd] ,

Trade	had	been	exceptionally	good	,
贸易	有	到过	非常	好的	,

贸易形势异常良好，

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [lɔːrd] [hæd; həd] [ˈiːv(ə)n] [ˈspoʊkən] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [toʊn] [tuː; tə] [ˈtoʊbi] [wen] [hiː; hi] [toʊld]

and	Mr	.	Lord	had	even	spoken	in	a	pleasant	tone	to	Toby	when	he	told
和	先生	.	主	有	甚至	说	在	一个	令人愉快的	语气	到	托比	什么时候	他	讲述

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [ˌleməˈneɪd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtər] ,

him	to	fill	up	the	lemonade	pail	with	water	,
他	到	充满	向上	这	柠檬水	桶	和	水	,

洛德先生甚至在吩咐托比往柠檬水桶里倒水时，语气也很和蔼。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːk] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [tuː] ['kwɪkli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] ['lɪt(ə)l]

so	that	the	stock	might	not	be	disposed	of	too	quickly	and	with	too	little
所以	那	这	库存	可能	不是	是	处置	的	也	迅速地	和	和	也	小的

['prɑːfɪt] .

profit	.
利润	.

这样一来，股票就不会被过快地抛售，从而导致利润过低。

['toʊbi] [pɔːd] [ɪn] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtər] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [wiːk] ['mɪkstʃər]

Toby	poured	in	quite	as	much	water	as	he	thought	the	already	weak	mixture
托比	倾倒	在	相当	作为	很多	水	作为	他	想法	这	已经	虚弱的	混合物

[kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] ['eni] ['fleɪvər] [ʌv; əv] ['lemən] ;

could	receive	and	retain	any	flavor	of	lemon	;
可以	收到	和	保持	任何	味道	的	柠檬	;

托比往已经很稀的柠檬汁里倒了尽可能多的水，他认为这样一来，柠檬汁就无法再吸收和保留任何柠檬的味道了；

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [mɔːr] , [hiː; hi] [mɪkst]

and	then	,	as	his	employer	motioned	him	to	add	more	,	he	mixed
和	然后	,	作为	他的	雇主	示意	他	到	添加	更多的	,	他	混合

[ə'nʌðər] [kwɔːrt][ɪn] ,

another	quart	in	,
其他	夸脱	在	,

然后，当他的雇主示意他再加一些时，他又混入了一夸脱。

['siːkrətli] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪst] [laɪk] .

secretly	wondering	what	it	would	taste	like	.
偷偷	好奇	什么	它	会	品尝	喜欢	.

我暗自好奇它会是什么味道。

“ [wen] [jʊə(r)] ['mɪksɪŋ] - [ˌlemə'neɪd] [fɔːr; fər]['sɜːrkəs] [treɪd] , ” [sed] ['mɪstər] . [lɔːrd] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

“	When	you're	mixin	'	lemonade	for	circus	trade	,	”	said	Mr	.	Lord	,	in	such	a
“	什么时候	你是	混合	-	柠檬水	为了	马戏团	贸易	,	”	说	先生	.	主	,	在	这样的	一个

[bɪ'naɪn] ,

benign	,
良性	,

“当你为马戏团调制柠檬水的时候，”洛德先生用一种和蔼可亲的语气说道，

['fɑːðərli] [toʊn] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] ['evər] [spoʊk]

fatherly	tone	that	one	would	have	found	it	difficult	to	believe	that	he	ever	spoke
父爱	语气	那	一	会	有	成立	它	难的	到	相信	那	他	曾经	辐

['hɑːrʃli] ,

harshly	,
严厉地	,

他说话的语气慈祥和蔼，让人很难相信他曾经说过一句严厉的话。

“ [dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] [wer] [ðə; ði]['prɑːfɪt] [kʌmz] [ɪn] .

“	don't	be	afraid	of	water	,	for	there's	where	the	profit	comes	in	.
“	不	是	害怕的	的	水	,	为了	有	在哪里	这	利润	来	在	.

不要害怕水，因为利润就在那里。

['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['lemən] [piːl] ['floʊtɪn] - [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['evri] [glæs] ,

Always	have	a	piece	of	lemon	peel	floatin	'	on	the	top	of	every	glass	,
总是	有	一个	片	的	柠檬	果皮	漂浮	-	在	这	顶部	的	每一个	玻璃	,

每个杯子上都要漂浮着一片柠檬皮。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] .

an	'	it	tastes	just	as	good	to	people	as	if	it	cost	twice	as	much	.
一个	-	它	口味	只是	作为	好的	到	人们	作为	如果	它	成本	两次	作为	很多	.

而且它的味道对人们来说和价格翻倍的食物一样好。

〃 ['toʊbi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'griː] [ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'pɪnjən] ， ['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][waɪz]

〃	Toby	could	not	agree	exactly	with	that	opinion	，	neither	did	he	think	it	wise
〃	托比	可以	不是	同意	确切地	和	那	观点	，	两者都不	做过	他	思考	它	明智的

[tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] ，

to	disagree	，
到	不同意	，

托比虽然不能完全同意这种观点，但他也不认为反对是明智之举。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['veri] [greɪt] ['feɪvər][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

more	especially	since	he	was	going	to	ask	the	very	great	favor	of	being
更多的	尤其	自从	他	曾是	去	到	问	这	非常	伟大的	偏爱	的	存在

[dis'tʃaːdʒd] ；

discharged	；
出院	；

尤其因为他还要请求解除职务这个极大的恩惠；

['ðerfɔːr] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] ，

therefore	he	nodded	his	head	gravely	，
所以	他	点头	他的	头	严重地	，

因此他郑重地点了点头。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr][ʌp] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] ['mɪstər] . [lɔːrd][tuː; tə][kɔːl] [ˌlemə'neɪd] ，

and	began	to	stir	up	what	it	pleased	Mr	.	Lord	to	call	lemonade	，
和	开始	到	搅拌	向上	什么	它	高兴	先生	.	主	到	称呼	柠檬水	，

于是开始搅动洛德先生所谓的“柠檬水”。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][læst] [ə'dɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['θɜːrəli] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

so	that	the	last	addition	might	be	more	thoroughly	mixed	with	the	others	.
所以	那	这	最后的	添加	可能	是	更多的	彻底	混合	和	这	其他的	.

这样，最后加入的食材就能与其他食材更充分地混合。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði]['feɪvər] [wɪtʃ] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn]

Two	or	three	times	he	attempted	to	ask	the	favor	which	seemed	such	a	great	one
二	或者	三	时代	他	尝试过	到	问	这	偏爱	哪个	似乎	这样的	一个	伟大的	一

，

，
，

他曾两三次试图请求这个在他看来非常重要的帮助，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði][wɜːrdz] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ，

and	each	time	the	words	stuck	in	his	throat	，
和	每个	时间	这	字	卡住	在	他的	喉	，

每次他说话时，话都哽在喉咙里。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

until	it	seemed	to	him	that	he	should	never	succeed	in	getting	them	out	.
直到	它	似乎	到	他	那	他	应该	绝不	成功	在	获得	他们	出去	.

直到他觉得他永远也无法把他们救出去。

['faɪnəli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] , [hiː; hi] ['stæməd] [aʊt] :

Finally	，	in	his	despair	，	he	stammered	out	:
最后	，	在	他的	绝望	，	他	结结巴巴	出去	:

最后，他绝望地结结巴巴地说：

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , ['mɪstər] . [lɔːrd] ?

“	Don't	you	think	you	could	find	another	boy	in	this	town	，	Mr	.	Lord	?
“	不	你	思考	你	可以	寻找	其他	男生	在	这	镇	，	先生	.	主	?

“洛德先生，您不认为您能在这个镇上找到另一个男孩吗？”

〃 ['mɪstər] . [lɔːrd] [muːvd] [raʊnd] ['saɪdweɪz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [aɪ] [tuː; tə] [ber]

〃	Mr	.	Lord	moved	round	sideways	,	in	order	to	bring	his	crooked	eye	to	bear
〃	先生	.	主	已搬	圆形的	侧身	,	在	命令	到	带来	他的	歪	眼睛	到	熊

['skwerli] [ɑːn]['toʊbi] ,

squarely	on	Toby	,
完全	在	托比	,

“洛德先生侧身移动，以便让他的斜眼直直地盯着托比。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['saɪləns] ,

and	then	there	was	a	long	interval	of	silence	,
和	然后	那里	曾是	一个	长的	间隔	的	沉默	,

然后是一阵漫长的沉默。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['kʌlər] ['ræpɪdli] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['veri]

during	which	time	the	boy's	color	rapidly	came	and	went	and	his	heart	beat	very
期间	哪个	时间	这	男孩们	颜色	快速	来了	和	去	和	他的	心	打	非常

[fæst][wɪð; wɪθ] [sə'spens] [ænd; ənd] [fɪr] .

fast	with	suspense	and	fear	.
快速地	和	悬念	和	害怕	.

在此期间，男孩的脸色忽红忽红，心跳也因紧张和恐惧而加速。

“ [wel] , [wʌt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ? 〃 [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

“	Well	,	what	if	I	could	?	〃	he	said	,	at	length	.
“	出色地	,	什么	如果	我	可以	?	〃	他	说	,	在	长度	.

“那么，如果我能做到呢？”他长长地说道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [treɪd] [ɪz][soʊ] [gʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [tuː] [bɔɪz] ,

“	Do	you	think	that	trade	is	so	good	I	could	afford	to	keep	two	boys	,
“	做	你	思考	那	贸易	是	所以	好的	我	可以	买得起	到	保持	二	男孩们	,

你觉得这笔交易好到我可以养得起两个儿子吗?

[wen] [ðer; ðər] ['iznt] [hæf] [wɜːrk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] ?

when	there	isn't	half	work	enough	for	one	?
什么时候	那里	不是	一半	工作	足够的	为了	一	?

当工作量连一半都不够的时候?

〃 ['toʊbi] [stɜːrd] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [æk'tɪvəti] ,

〃	Toby	stirred	the	lemonade	with	renewed	activity	,
〃	托比	搅拌	这	柠檬水	和	更新	活动	,

托比重新活跃起来，搅动着柠檬水。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ðɪs] ['prɑːses] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [bəuθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [strɔːŋgər] ,

as	if	by	this	process	he	was	making	both	it	and	his	courage	stronger	,
作为	如果	经过	这	过程	他	曾是	制作	两个都	它	和	他的	勇气	更强	,

仿佛通过这个过程，他既增强了自己的力量，也增强了自己的勇气。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . [lɔːrd] [kʊd; kəd] ['skersli] [hɪr] :

and	said	,	in	a	low	voice	,	which	Mr	.	Lord	could	scarcely	hear	:
和	说	,	在	一个	低的	嗓音	,	哪个	先生	.	主	可以	几乎	听到	:

他压低声音说道，声音小到洛德先生几乎听不见：

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,

“	I	didn't	think	that	;	but	you	see	I	ought	to	go	home	,
“	我	没有	思考	那	;	但	你	看	我	应该	到	去	家	,

“我没想过这个问题；但是你知道，我应该回家了。”

[fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][dænəl] [wɪl] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ; [æn; ən] - , [bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] ['veri]

for	Uncle	Dan'l	will	worry	about	me	;	an	-	,	besides	,	I	don't	like	a	circus	very
为了	叔叔	丹尔	将要	担心	关于	我	;	一个	-	,	除了	,	我	不	喜欢	一个	马戏团	非常

[wel] .

well	.
出色地	.

因为丹尼尔叔叔会担心我；而且，再说，我也不太喜欢马戏团。

" [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɑːn]['mɪstər] . [lɔː(r)dz][pɑːrt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [aɪ]
" Again there was silence on Mr . Lord's part , and again the crooked eye
" 再次 那里 曾是 沉默 在 先生 . 主场 部分 , 和 再次 这 歪 眼睛
['glaʊəd] [daʊn] [ɑːn]['toʊbi] .
glowered down on Toby .
怒目而视 向下 在 托比 .

"洛德先生再次沉默不语，那只斜眼再次怒视着托比。"

" [soʊ] ,
" So ,
" 所以 ,

"所以，

" [hiː; hi] [sed] — [ænd; ənd]['toʊbi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['æŋgər][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] ['veri] [fæst] — " [juː; jʊ]
" he said — and Toby could see that his anger was rising very fast — " you
" 他 说 — 和 托比 可以 看 那 他的 愤怒 曾是 上升 非常 快速地 — " 你
[dəunt] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] ['veri] [wel] ,
don't like a circus very well ,
不 喜欢 一个 马戏团 非常 出色地 ,

"他说——托比能看出他的怒火正在迅速升腾——"你不太喜欢马戏团，

[æn; ən] - [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] [wɪl] ['wɜːri] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [eɪ] ?
an - you begin to think that your uncle Daniel will worry about you , eh ?
一个 - 你 开始 到 思考 那 你的 叔叔 丹尼尔 将要 担心 关于 你 , 嗯 ?

你开始觉得你叔叔丹尼尔会为你担心，是吗?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðər] [juː; jʊ]
I want you to understand that it don't make any difference to me whether you
我 想 你 到 理解 那 它 不 制作 任何 不同之处 到 我 无论 你
[laɪk] [ə; eɪ]['sɜːrkəs][ɔːr][nɑːt] ,
like a circus or not ,
喜欢 一个 马戏团 或者 不是 ,

我想让你明白，你是否喜欢马戏团对我来说没有任何影响。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [mʌtʃ] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] ['wʌrɪs] .
and I don't care how much your uncle Daniel worries .
和 我 不 关心 如何 很多 你的 叔叔 丹尼尔 担忧 .

我才不管你丹尼尔叔叔有多担心呢。

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
You mean that you want to get away from me ,
你 意思是 那 你 想 到 得到 离开 从 我 ,

你的意思是你想离开我?

['æftər] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['bɪznəs] ?
after I've been to all the trouble and expense of teaching you the business ?
后 我已经 到过 到 全部 这 麻烦 和 费用 的 教学 你 这 商业 ?

在我费尽心思和花费金钱教你这门生意之后?

" ['toʊbi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði][peɪl][ænd; ənd] [stɜːrd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .
" Toby bent his head over the pail and stirred away as if for dear life .
" 托比 弯曲 他的 头 超过 这 桶 和 搅拌 离开 作为 如果 为了 亲爱的 生活 .

"托比把头埋在桶上，拼命地搅动着，仿佛在拼命求生。"

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ʌn'tɪl] [juːv] [peɪd] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ɔːl]

“	If	you	think	you're	going	to	get	away	from	here	until	you've	paid	me	for	all
“	如果	你	思考	你是	去	到	得到	离开	从	这里	直到	你已经	有薪酬的	我	为了	全部

[juːv] [iːt] ,

you've	eat	,
你已经	吃	,

“如果你以为在付清你吃的所有东西的钱之前就能离开这里，

[æn; ən] - [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪv] [spent] [ɑːn] [juː; jʊ] , [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , [ðæts] [ɔːl] .

an	'	all	the	time	I've	spent	on	you	,	you're	mistaken	,	that's	all	.
一个	-	全部	这	时间	我已经	花费	在	你	,	你是	错误	,	那就是	全部	.

我花在你身上的所有时间，你都错了，仅此而已。

[juːv] [hæd; həd] [æn; ən] ['iːzi] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] — [tuː] ['iːzi] , [ɪn] [fækt] — [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt]

You've	had	an	easy	time	with	me	—	too	easy	,	in	fact	—	and	that's	what
你已经	有	一个	简单的	时间	和	我	—	也	简单的	,	在	事实	—	和	那就是	什么

[eɪlz] [juː; jʊ] .

ails	you	.
疾病	你	.

你跟我相处太轻松了——事实上，太轻松了——而这正是你的问题所在。

[naʊ] [juː; jʊ] [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː] [wɜːrdz] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hed] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] —

Now	you	just	let	me	hear	two	words	more	out	of	your	head	about	going	away	—
现在	你	只是	让	我	听到	二	字	更多的	出去	的	你的	头	关于	去	离开	—

['oʊnli] [tuː] [mɔːr] — [æn; ən] - [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [ɪz] .

only	two	more	—	an	'	I'll	show	you	what	a	whipping	is	.
仅有的	二	更多的	—	一个	-	患病的	展示	你	什么	一个	鞭打	是	.

现在你只要再让我听到你脑子里关于离开的两个字——就两个字——我就让你尝尝什么叫鞭打。

[aɪv] ['oʊnli] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə; eɪ]

I've	only	been	playing	with	you	before	when	you	thought	you	were	getting	a
我已经	仅有的	到过	玩耍	和	你	前	什么时候	你	想法	你	是	获得	一个

['wɪpɪŋ] ;

whipping	;
鞭打	;

我以前只在你以为自己要挨鞭子的时候才和你玩；

[bʌt; bət] [juːl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɪf] [aɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [siː] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz]

but	you'll	find	out	what	it	means	if	I	so	much	as	see	a	thought	in	your	eyes
但	你会	寻找	出去	什么	它	方法	如果	我	所以	很多	作为	看	一个	想法	在	你的	眼睛

[ə'baʊt] ['gɔɪn] - [ə'weɪ] .

about	goin	'	away	.
关于	去	-	离开	.

但如果你眼中流露出丝毫想要离开的念头，你就会明白这意味着什么。

[æn; ən] - [dəunt] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [slɪp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt] [æn; ən] [rʌn] [ə'weɪ] ;

An	'	don't	you	dare	to	try	to	give	me	the	slip	in	the	night	an	run	away	;
一个	-	不	你	敢	到	尝试	到	给	我	这	滑	在	这	夜晚	一个	跑步	离开	;

你休想在夜里溜走；

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [aɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [æn; ən] - [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'restɪd] .

for	if	you	do	I'll	follow	you	an	'	have	you	arrested	.
为了	如果	你	做	患病的	跟随	你	一个	-	有	你	被捕	.

如果你这么做，我会跟踪你并逮捕你。

[naʊ] [juː; jʊ] [maɪnd] [jʊr; jər] [aɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər] .

Now	you	mind	your	eye	in	the	future	.
现在	你	头脑	你的	眼睛	在	这	未来	.

以后要多注意保护眼睛。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ['mɪstər] . [lɔːrd] [maɪt] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ðɪs]

"	It	is	impossible	to	say	how	much	longer	Mr	.	Lord	might	have	continued	this
"	它	是	不可能的	到	说	如何	很多	更长	先生	.	主	可能	有	持续	这

['taɪreɪd][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['raɪdərz] —

tirade	had	not	a	member	of	the	company	—	one	of	the	principal	riders	—
长篇大论	有	不是	一个	成员	的	这	公司	—	一	的	这	主要的	骑手	—

[kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn][saɪd][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

called	him	to	one	side	to	speak	with	him	.
称为	他	到	一	边	到	说话	和	他	.

"如果不是公司里的一位成员——一位主要骑手——把他叫到一边和他谈话，我们无法说洛德先生还会继续这种咆哮多久。"

[pʊr] ['toʊbi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði]['æŋgri] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]

Poor	Toby	was	so	much	confused	by	the	angry	words	which	had	followed	his
贫穷的	托比	曾是	所以	很多	使困惑	经过	这	生气的	字	哪个	有	随后	他的

['veri] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [noʊ]

very	natural	and	certainly	very	reasonable	suggestion	that	he	paid	no
非常	自然的	和	当然	非常	合理的	建议	那	他	有薪酬的	不

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] ;

attention	to	anything	around	him	until	he	heard	his	own	name	mentioned	;
注意力	到	任何事物	大约	他	直到	他	听到	他的	自己的	姓名	提及	;

可怜的托比被他非常自然且非常合理的建议所引发的愤怒言辞弄得一头雾水，以至于他完全没有注意到周围的一切，直到他听到自己的名字被提及；

[ænd; ənd] [ðen] , [fiərɪŋ] [lest] [sʌm; səm] [nuː] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi]

and	then	,	fearing	lest	some	new	misfortune	was	about	to	befall	him	,	he
和	然后	,	害怕	免得	一些	新的	不幸	曾是	关于	到	降临	他	,	他

['lisnd] [ɪn'tentli] .

listened	intently	.
听着	专注地	.

然后，他担心自己会遭遇新的不幸，便认真地听着。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] ['kudnt] [duː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [hɜːrd] ['mɪstər] .

"	I'm	afraid	you	couldn't	do	much	of	anything	with	him	,	"	he	heard	Mr	.
"	我是	害怕的	你	不能	做	很多	的	任何事物	和	他	,	"	他	听到	先生	.

[lɔːrd] [seɪ] .

Lord	say	.
主	说	.

"恐怕你对他也做不了什么事，"他听到洛德先生说。

" ['hiːz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] [ɔːl'redi] , [soʊ][hiː; hi] [sez] ,

"	He's	had	enough	of	this	kind	of	life	already	,	so	he	says	,
"	他是	有	足够的	的	这	种类	的	生活	已经	,	所以	他	说道	,

他说，他已经受够了这种生活。

[æn; ən] - [aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] . "

an	'	I	expect	the	next	thing	he	does	will	be	to	try	and	run	away	.	"
一个	-	我	预计	这	下一个	事物	他	做	将要	是	到	尝试	和	跑步	离开	.	"

我估计他下一步就会试图逃跑。

" [aɪl] [rɪsk] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [dʒɑːb] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [seɪ] ;

"	I'll	risk	his	getting	away	from	you	,	Job	,	"	he	heard	the	other	say	;
"	患病的	风险	他的	获得	离开	从	你	,	工作	,	"	他	听到	这	其他	说	;

"我冒着让他从你身边逃走的风险，乔布，"他听到另一个人这样说；

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] .

"	but	of	course	I've	got	to	take	my	chances	.
"	但	的	课程	我已经	得到	到	拿	我的	机会	.

"但我当然要承担风险。"

[aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][hænd][frʌm; frəm][ɪ'lev(ə)n][tu:; tə] [twelv] [i:tʃ] [deɪ] — [dʒʌst][jʊr; jər] [slæk] [taɪm]

I'll	take	him	in	hand	from	eleven	to	twelve	each	day	—	just	your	slack	time
患病的	拿	他	在	手	从	十一	到	十二	每个	天	—	只是	你的	松弛	时间

[ʌv; əv] [treɪd] — [ænd; ənd] [aɪl] [nɑ:t]['oʊnli] [gɪv] [ju:; jʊ][hæf][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən] [ɜ:rn] [ɪn][ðə; ði]

of	trade	—	and	I'll	not	only	give	you	half	of	what	he	can	earn	in	the
的	贸易	—	和	患病的	不是	仅有的	给	你	一半	的	什么	他	能	赚	在	这

[nekst] [tu:] ['jɪrz] ,

next	two	years	,
下一个	二	年	,

我每天上午十一点到十二点——正好是你们生意清淡的时候——会亲自照看他，而且我不仅会把他未来两年能赚到的一半给你，

[bʌt; bət] [aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

but	I'll	pay	you	for	his	time	,
但	患病的	支付	你	为了	他的	时间	,

但我会付你钱作为他花费的时间。

[ɪf] [hi:; hi] ['gɪvz] [ju:; jʊ][ðə; ði][slɪp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['si:z(ə)n] [ɪz] [aʊt] .

if	he	gives	you	the	slip	before	the	season	is	out	.
如果	他	给予	你	这	滑	前	这	季节	是	出去	.

如果他赛季结束前就甩掉你。

" ['toʊbi] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ment] [hi:; hi]

"	Toby	knew	that	they	were	speaking	of	him	,	but	what	it	all	meant	he
"	托比	知道	那	他们	是	请讲	的	他	,	但	什么	它	全部	意思是	他

[kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] .

could	not	imagine	.
可以	不是	想象	.

托比知道他们在谈论他，但他无法想象这一切意味着什么。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɜ:rst] ?

"	What	are	you	going	to	do	with	him	first	?
"	什么	是	你	去	到	做	和	他	第一的	?

"你打算先怎么处置他？"

" [dʒɑ:b] [æskt] .

"	Job	asked	.
"	工作	问	.

工作要求。

" [dʒʌst][pʊt][hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['raɪdɪŋ][ɪz] .

"	Just	put	him	right	in	the	ring	and	teach	him	what	riding	is	.
"	只是	放	他	正确的	在	这	戒指	和	教	他	什么	骑术	是	.

"直接把他放到马术场上，教他什么是骑马。"

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [dʒɑ:b] , [ðə; ði] ['bɔɪz] [smɑ:rt] [ɪ'nʌf] ,

I	tell	you	,	Job	,	the	boy's	smart	enough	,
我	告诉	你	,	工作	,	这	男孩们	聪明的	足够的	,

我告诉你，乔布，这孩子足够聪明。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['si:zənz] ['oʊvər] [aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][du:][sʌm; səm]

and	before	the	season's	over	I'll	have	him	so	that	he	can	do	some
和	前	这	本季	超过	患病的	有	他	所以	那	他	能	做	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['berbæk] [ækts] ,

of	the	bareback	acts	,
的	这	无套	行为	,

在赛季结束前，我会让他参加一些无套性交的表演。

[ænd; ənd][pər'hæps] [wi:l] [get][sʌm; səm] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][goʊ]['ɪntu:]['wɪntər]

and	perhaps	we'll	get	some	money	out	of	him	before	we	go	into	winter
和	也许	出色地	得到	一些	钱	出去	的	他	前	我们	去	进入	冬天

['kwɔ:rtərz] .

quarters	.
四分之一	.

或许在我们进入冬营之前，还能从他那里弄到些钱。

" ['toʊbi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]['oʊnli] [tu:] [wel] , [ænd; ənd][hi:; hi]

"	Toby	understood	the	meaning	of	their	conversation	only	too	well	,	and	he
"	托比	理解	这	意义	的	他们的	对话	仅有的	也	出色地	,	和	他

[nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɑ:t] ,

knew	that	his	lot	,
知道	那	他的	很多	,

托比非常清楚他们谈话的含义，他也知道自己的命运，

[wɪtʃ] [bɪ'fɔ:r] [si:md] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [ber] , [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tensɪfaɪd]

which	before	seemed	harder	than	he	could	bear	,	was	about	to	be	intensified
哪个	前	似乎	更难	比	他	可以	熊	,	曾是	关于	到	是	加强

[θru:] [ðɪs] ['mɪstər] . ['kæs(ə)l] ,

through	this	Mr	.	Castle	,
通过	这	先生	.	城堡	,

之前他已经觉得难以承受的痛苦，现在却因为卡斯尔先生而加剧。

[ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['fri:kwəntli] [hɜ:rd] ,

of	whom	he	had	frequently	heard	,
的	谁	他	有	频繁地	听到	,

他经常听到人们提起他，

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . [lɔ:(r)dz][soʊ][fɑ:r][æz; əz][bru:'tæləti]

and	who	was	said	to	be	a	rival	of	Mr	.	Lord's	so	far	as	brutality
和	WHO	曾是	说	到	是	一个	竞争对手	的	先生	.	主场	所以	远的	作为	残酷

[went] .

went	.
去	.

据说，就残暴程度而言，他与洛德先生不相上下。

[ðə; ði] [tu:] [men] [naʊ] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [tent] ,

The	two	men	now	walked	toward	the	large	tent	,
这	二	男人	现在	步行	朝向	这	大的	帐篷	,

两人随即朝大帐篷走去。

[ænd; ənd]['toʊbi][wʌz; wəz][left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

and	Toby	was	left	alone	with	his	thoughts	and	two	or	three	little	boy
和	托比	曾是	左边	独自的	和	他的	想法	和	二	或者	三	小的	男生

['kʌstəmərz] ,

customers	,
顾客	,

于是，托比独自一人留在原地，思绪纷乱，身边还有两三个小男孩顾客。

[hu:] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wʌndrɪŋli] [ænd; ənd] ['envid] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]

who	looked	at	him	wonderingly	and	envied	him	because	he	belonged	to
WHO	看起来	在	他	惊奇地	和	令人羡慕	他	因为	他	属于	到

[ðə; ði]['sɜ:rkəs] .

the	circus	.
这	马戏团	.

她惊奇地看着他，羡慕他，因为他是马戏团的一员。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][raɪd] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi][toʊld][oʊld][ben] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ,

During	the	ride	that	night	he	told	Old	Ben	what	he	had	heard	,
期间	这	骑	那	夜晚	他	讲述	老的	本	什么	他	有	听到	,

当晚骑马途中，他把听到的事告诉了老本。

['kɑ:nfɪdəntli] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ðæt] [frend] [æt; ət] [li:st] [wʊd] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] ;

confidently	expecting	that	that	friend	at	least	would	console	him	;
自信地	期待	那	那	朋友	在	至少	会	安慰	他	;

他满怀信心地认为，至少那位朋友会安慰他；

[bʌt; bət] [ben] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

but	Ben	was	not	the	champion	which	he	had	expected	.
但	本	曾是	不是	这	冠军	哪个	他	有	预期的	.

但本并没有成为他预期中的冠军。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜ:rkəs] , “ [mæn] [ænd; ənd] [bɔɪ] , [naɪ] [tu:; tə] ['fɔ:rti] ['jɪrz] ,

The	old	man	,	who	had	been	with	a	circus	,	“	man	and	boy	,	nigh	to	forty	years	,
这	老的	男人	,	WHO	有	到过	和	一个	马戏团	,	“	男人	和	男生	,	夜	到	四十	年	,

这位老人曾在马戏团待过，“从小到大，差不多四十年了”，

” [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [kə'læməti] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə] [raɪd] .

”	did	not	seem	to	think	it	any	calamity	that	he	was	to	be	taught	to	ride	:
”	做过	不是	似乎	到	思考	它	任何	灾害	那	他	曾是	到	是	教授	到	骑	.

他似乎并不认为学习骑马是一件多么糟糕的事情。

“ [ðæt] ['mɪstər] . ['kæs(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌf] [ɑ:n] [bɔɪz] , ” [oʊld] [ben] [sed] ,

“	That	Mr	.	Castle	is	a	little	rough	on	boys	,	”	Old	Ben	said	,
“	那	先生	.	城堡	是	一个	小的	粗糙的	在	男孩们	,	”	老的	本	说	,

“卡斯尔先生对男孩子有点严厉，”老本说道。

['θɔ:tfəli] ; “ [bʌt; bət] ['itl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , ['toʊbi] .

thoughtfully	;	“	but	it'll	be	a	good	thing	for	you	,	Toby	.
深思熟虑	;	“	但	它将	是	一个	好的	事物	为了	你	,	托比	.

若有所思地说：“但这对你来说是件好事，托比。”

[dʒʌst] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [dʒɑ:b] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [bi:; bi] ['nɑ:θɪn] - [mɔ:r] - [en] [ə; eɪ] ['kændi] [bɔɪ] ;

Just	so	long	as	you	stay	with	Job	you	won't	be	nothin	'	more	'	n	a	candy	boy	;
只是	所以	长的	作为	你	停留	和	工作	你	惯于	是	什么也没有	-	更多的	-	n	一个	糖果	男生	;

只要你留在约伯身边，你就不会再是“糖果男孩”了；

[bʌt; bət] ['æftər] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [raɪd] [ˌaɪ 'ti:] - [əl] [bi:; bi] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ,

but	after	you	know	how	to	ride	it	'	ll	be	another	thing	,
但	后	你	知道	如何	到	骑	它	-	二	是	其他	事物	,

但学会骑之后，情况就完全不同了。

[æn; ən] - [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɜ:rn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] [æn; ən] - [bi:; bi] [jʊr; jər] [oʊn] [bɔ:s] . ”

an	'	you	can	earn	a	good	deal	of	money	an	'	be	your	own	boss	.	”
一个	-	你	能	赚	一个	好的	交易	的	钱	一个	-	是	你的	自己的	老板	.	”

而且你可以赚很多钱，还能自己当老板。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] , ” [hwaɪnd] ['toʊbi] ;

“	But	I	don't	want	to	stay	with	the	circus	,	”	whined	Toby	;
“	但	我	不	想	到	停留	和	这	马戏团	,	”	抱怨	托比	;

“但我不想留在马戏团，”托比抱怨道；

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][raɪd] , [æn; ən] - [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dænəl]
“ I don't want to learn to ride , an ' I do want to get back to Uncle Dan'l
“ 我 不 想 到 学习 到 骑 , 一个 - 我 做 想 到 得到 后退 到 叔叔 丹尔
. ”
: ”
. ”

“我不想学骑马，我只想回到丹尼尔叔叔身边。”

“ [ðæt] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [truː] , [æn; ən] - [aɪ][dəunt][dɪ'spjuːt][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ben] ;
“ That may all be true , an ' I don't dispute it , ” said Ben ;
“ 那 可能 全部 是 真的 , 一个 - 我 不 争议 它 , ” 说 本 ;

“这些可能都是真的，我并不否认，”本说道；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]
“ but you see you didn't stay with your uncle Daniel when you had the
“ 但 你 看 你 没有 停留 和 你的 叔叔 丹尼尔 什么时候 你 有 这
[tʃæns] ,
chance ,
机会 ,

“但是你看，你当初有机会的时候，并没有留在你叔叔丹尼尔身边。”

[æn; ən] - [juː; jʊ][dɪd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs] .
an ' you did come with the circus .
一个 - 你 做过 来 和 这 马戏团 .

你确实是随马戏团来的。

[juːv] [toʊld][dʒɑːb][juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [liːv] ,
You've told Job you wanted to leave ,
你已经 讲述 工作 你 通缉 到 离开 ,

你已经告诉约伯你想离开，

[æn; ən] - [hiː; hi] - [əl][biː; bi] ['wɑːtʃɪn] - [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [hɪm; ɪm]
an ' he ' ll be watchin ' you all the time to see that you don't give him
一个 - 他 - 二 是 观看 - 你 全部 这 时间 到 看 那 你 不 给 他
[ðə; ði][slɪp] .
the slip .
这 滑 .

他会时刻盯着你，确保你不会溜走。

[naʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] ?
Now what's the consequence ?
现在 是什么 这 结果 ?

那么后果是什么?

[waɪ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['enihaʊ] ,
Why , you can't get away for a while , anyhow ,
为什么 , 你 不能 得到 离开 为了 一个 尽管 , 无论如何 ,

反正你一时半会儿也走不了。

[æn; ən] - [juːd] ['betər] [traɪ][tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .
an ' you'd better try to amount to something while you are here .
一个 - 你会 更好的 尝试 到 数量 到 某物 尽管 你 是 这里 .

你最好趁着在这里的机会，努力做出点成绩。

[pər'hæps]['æftər] [juːv] [gɑːt][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][raɪd][juː; jʊ] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] ;
Perhaps after you've got so you can ride you may want to stay ;
也许 后 你已经 得到 所以 你 能 骑 你 可能 想 到 停留 ;

或许当你骑车骑到一定程度后，你可能会想留下来；

[æn; ən] - [aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər]['weɪdʒɪz] ,
an ' I'll see to it that you get all of your wages ,
一个 - 患病的 看 到 它 那 你 得到 全部 的 你的 工资 ,

我会确保你拿到所有的工资。

[ɪk'sept] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] ['kæs(ə)l] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪn] - [ʌv; əv] [juː; jʊ] . ”

except	enough	to	pay	Castle	for	learnin	'	of	you	.	”
除了	足够的	到	支付	城堡	为了	学习	-	的	你	.	”

除了足够付给卡斯尔一笔钱，让他知道你的消息。”

“ [aɪ] ['ʃænt] [wɑːnt] [tuː; tə] [steɪ] , ” [sed] ['toʊbi] .

“	I	sha'n't	want	to	stay	,	”	said	Toby	.
”	我	不会	想	到	停留	,	”	说	托比	.

“我不想留下来，”托比说。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [steɪ] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [raɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [æt; ət] [wʌns] [æn; ən] - [wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ]

“	I	wouldn't	stay	if	I	could	ride	all	the	horses	at	once	an	'	was	gettin	'	a
”	我	不会	停留	如果	我	可以	骑	全部	这	马匹	在	一次	一个	-	曾是	获得	-	一个

['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [deɪ] . ”

hundred	dollars	a	day	.	”
百	美元	一个	天	.	”

“就算我能同时骑所有的马，而且一天能挣一百美元，我也不会留下来。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [raɪd] [wʌn] [hɔːrs] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [heɪnt] ['gɛtɪn] - [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ə; eɪ] [wiːk]

“	But	you	can't	ride	one	horse	,	an	'	you	hain't	gettin	'	but	a	dollar	a	week
”	但	你	不能	骑	一	马	,	一个	-	你	没有	获得	-	但	一个	美元	一个	星期

,

,

,

“但是你不能只骑一匹马，而且你一周只能挣一美元，

[æn; ən] - [stɪl] [aɪ] [dəunt] [siː] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['gɛtɪn] - [ə'weɪ] [jet] [ə'waɪl] ,

an	'	still	I	don't	see	any	chance	of	your	gettin	'	away	yet	awhile	,
一个	-	仍然	我	不	看	任何	机会	的	你的	获得	-	离开	然而	一会儿	,

但我仍然觉得你暂时没有逃脱的机会。

” [sed] [ben] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] [toʊn] ,

”	said	Ben	,	in	a	matter	of	fact	tone	,
”	说	本	,	在	一个	事情	的	事实	语气	,

“本用一种不容置疑的语气说道，”

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ,

as	he	devoted	his	attention	again	to	his	horses	,
作为	他	奉献	他的	注意力	再次	到	他的	马匹	,

他再次将注意力集中在他的马匹身上，

['liːvɪŋ] ['toʊbi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sæd] [rɪ'flekʃnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [bɔɪz] [huː]

leaving	Toby	to	his	own	sad	reflections	and	the	positive	conviction	that	boys	who
离开	托比	到	他的	自己的	伤心	反思	和	这	积极的	定罪	那	男孩们	WHO

[rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [duː] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

run	away	from	home	do	not	have	a	good	time	,
跑步	离开	从	家	做	不是	有	一个	好的	时间	,

留下托比独自沉浸在悲伤的回忆中，他坚信离家出走的男孩不会有好日子过。

[ɪk'sept] [ɪn] ['stɔːriz] .

except	in	stories	.
除了	在	故事	.

除了故事里。

[ðə; ði] [nekst] ['fɔːrnuːn] ,

The	next	forenoon	,
这	下一个	午前	,

第二天上午，

[waɪl] ['toʊbi][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]

while	Toby	was	deep	in	the	excitement	of	selling	to	a	boy	no	larger	than
尽管	托比	曾是	深的	在	这	激动	的	销售	到	一个	男生	不	更大的	比

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

托比正兴奋地向一个和他个头差不多大的男孩推销东西，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒʌst][æz; əz] [red] [her] , [θriː] [sents] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['piːnʌts] [ænd; ənd] [tuː] [stɪks]

and	with	just	as	red	hair	,	three	cents	-	worth	of	peanuts	and	two	sticks
和	和	只是	作为	红色的	头发	,	三	分	-	值得	的	花生	和	二	棍子

[ʌv; əv]['kændi] ,

of	candy	,
的	糖果	,

还有一头同样红发的她，价值三美分的花生和两根糖果，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] “ [θroʊ] [ɪn] ” [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

and	while	the	boy	was	trying	to	induce	him	to	“	throw	in	”	a	piece	of
和	尽管	这	男生	曾是	尝试	到	诱导	他	到	“	扔	在	”	一个	片	的

[gʌm] ,

gum	,
胶	,

当男孩试图诱使他“扔”一块口香糖时，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːntəti] ['pəːtʃəst] , [dʒɑːb][lɔːrd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] ,

because	of	the	quantity	purchased	,	Job	Lord	called	him	aside	,
因为	的	这	数量	购买	,	工作	主	称为	他	旁边	,

因为购买的数量太多，约伯主把他叫到一边。

[ænd; ənd]['toʊbi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

and	Toby	knew	that	his	troubles	had	begun	.
和	托比	知道	那	他的	麻烦	有	开始	.

托比知道，他的麻烦开始了。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɪn][æn; ən] - [siː] ['mɪstər] . ['kæs(ə)l] ;

“	I	want	you	to	go	in	an	-	see	Mr	.	Castle	;
“	我	想	你	到	去	在	一个	-	看	先生	.	城堡	;

“我希望你进去见见卡斯尔先生；

['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪd] , ” [sed] ['mɪstər] . [lɔːrd] ,

he's	goin	'	to	show	you	how	to	ride	,	”	said	Mr	.	Lord	,
他是	去	-	到	展示	你	如何	到	骑	,	”	说	先生	.	主	,

“他要教你怎么骑马，”洛德先生说。

[ɪn][æz; əz]['kaɪndli][ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kən'fɜːrɪŋ] [sʌm; səm]['feɪvər][ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] .

in	as	kindly	a	tone	as	if	he	were	conferring	some	favor	on	the	boy	.
在	作为	亲切地	一个	语气	作为	如果	他	是	授予	一些	偏爱	在	这	男生	.

他语气和蔼可亲，仿佛是在给这个男孩施舍什么恩惠。

[ɪf] ['toʊbi][hæd; həd] [derd] [tuː; tə] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'beld] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd]

If	Toby	had	dared	to	,	he	would	have	rebelled	then	and	there	and
如果	托比	有	敢于	到	,	他	会	有	叛乱	然后	和	那里	和

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] ;

refused	to	go	;
拒绝	到	去	;

如果托比胆敢这么做，他当时就会反抗，拒绝前往；

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi]['hædnt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [prə'siːdɪŋ] ,

but	,	as	he	hadn't	the	courage	for	such	proceeding	,
但	,	作为	他	之前没有	这	勇气	为了	这样的	进行中	,

但是，由于他没有勇气采取这样的行动，

[hiː; hi] [wɔːkt] ['miːkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪŋ] .

he	walked	meekly	into	the	tent	and	toward	the	ring	.
他	步行	温顺地	进入	这	帐篷	和	朝向	这	戒指	.

他温顺地走进帐篷，朝拳击台走去。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

['mɪstər] . ['kæs(ə)l] ['tiːtʃɪz] ['toʊbi] [tuː; tə] [raɪd]

MR	.	CASTLE	TEACHES	TOBY	TO	RIDE
先生	.	城堡	教导	托比	到	骑

卡斯尔先生教托比骑马

[wen] ['toʊbi][gɑːt] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

When	Toby	got	within	sight	of	the	ring	he	was	astonished	at	what	he	saw	.
什么时候	托比	得到	之内	视线	的	这	戒指	他	曾是	惊讶	在	什么	他	锯	.

当托比看到戒指时，他被眼前所见惊呆了。

[ə; eɪ] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] ['wʊd(ə)n] ['sæd(ə)l] , [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [led] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ;

A	horse	,	with	a	broad	wooden	saddle	,	was	being	led	slowly	around	the	ring	;
一个	马	,	和	一个	广阔	木制的	鞍	,	曾是	存在	引领	缓慢地	大约	这	戒指	;

一匹马，鞍上驮着宽大的木制马鞍，被人牵着缓缓绕着场地走。

['mɪstər] . ['kæs(ə)l][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

Mr	.	Castle	was	standing	on	one	side	,	with	a	long	whip	in	his	hand	;
先生	.	城堡	曾是	常设	在	一	边	,	和	一个	长的	鞭	在	他的	手	;

卡斯尔先生站在一旁，手里拿着一根长鞭子；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [tent] [poʊl] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːrm] ,

and	on	the	tent	pole	,	which	stood	in	the	center	of	the	ring	,	was	a	long	arm	,
和	在	这	帐篷	极	,	哪个	站立	在	这	中心	的	这	戒指	,	曾是	一个	长的	手臂	,

帐篷杆立在圆圈中央，杆子上有一根长长的手臂。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['dæŋgəld][ə; eɪ] ['leðərn] [belt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kærid] [θruː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl] .

from	which	dangled	a	leathern	belt	attached	to	a	long	rope	that	was	carried	through	the	end	of	the	arm	and	run	down	to	the	base	of	the	pole	.
从	哪个	悬挂着	一个	皮革	腰带	随附的	到	一个	长的	绳索	那	曾是	携带	通过	这	结尾	的	这	手臂	和	跑步	向下	到	这	根据	的	这	极	.

从上面垂下一条皮带，皮带连接着一根长绳，长绳穿过手臂末端，一直垂到杆子的底部。

['toʊbi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [waɪ] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

Toby	knew	well	enough	why	the	horse	,	the	whip	,	and	the	man	were	there	,
托比	知道	出色地	足够的	为什么	这	马	,	这	鞭	,	和	这	男人	是	那里	,

托比很清楚那匹马、那根鞭子和那个人为什么会出现在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [prə'dʒekʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [poʊl] , [wɪtʃ] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['gæloʊz] ,

but	the	wooden	projection	from	the	tent	pole	,	which	looked	so	much	like	a	gallows	,
但	这	木制的	投影	从	这	帐篷	极	,	哪个	看起来	所以	很多	喜欢	一个	绞刑架	,

但是从帐篷杆上伸出的木制部分，看起来很像绞刑架，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət][ɔːl] .

he	could	not	understand	at	all	.
他	可以	不是	理解	在	全部	.

他完全听不懂。

“ [kʌm] , [naʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kæs(ə)l] , ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] ['ɑːmɪnəsli] [æz; əz]['toʊbi] [keɪm] [ɪn]

“	Come	,	now	,	”	said	Mr	.	Castle	,	cracking	his	whip	ominously	as	Toby	came	in
“	来	,	现在	,	”	说	先生	.	城堡	,	裂纹	他的	鞭	不祥地	作为	托比	来了	在

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

“来吧，”卡斯尔先生说着，一边阴森森地挥舞着鞭子，托比出现在他的视线中。

“ [waɪ] [wəːnt, weənt][juː; jʊ] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ? ”

“	why	weren't	you	here	before	?	”
“	为什么	不是	你	这里	前	?	”

“你之前为什么没来？”

“ ['mɪstər] . [lɔːrd] [dʒʌst] [sent] [ˌem 'iː][ɪn] , ” [sed] ['toʊbi] , [nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs] [wʊd] [biː; bi]

“	Mr	.	Lord	just	sent	me	in	,	”	said	Toby	,	not	expecting	that	his	excuse	would	be
“	先生	.	主	只是	发送	我	在	,	”	说	托比	,	不是	期待	那	他的	原谅	会	是

[rɪ'siːvd] ,

received	,
已收到	,

“洛德先生只是派我进来的，”托比说道，他并不指望自己的解释会被接受。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	they	never	had	been	since	he	had	arrived	at	the	height	of	his
为了	他们	绝不	有	到过	自从	他	有	到达的	在	这	高度	的	他的

[æm'bɪʃ(ə)n][baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

ambition	by	joining	the	circus	.
志向	经过	加入	这	马戏团	.

因为自从他加入马戏团，达到人生巅峰以来，他们之间就再也没有过这样的关系。

“ [ðen] [aɪl] [meɪk] ['mɪstər] . [dʒɑːb] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [fʊl] ['aʊər] [ʌv; əv]

“	Then	I'll	make	Mr	.	Job	understand	that	I	am	to	have	my	full	hour	of
“	然后	患病的	制作	先生	.	工作	理解	那	我	是	到	有	我的	满的	小时	的

[jʊr; jər] [taɪm] ;

your	time	;
你的	时间	;

“那么我会让乔布先生明白，我应该得到您整整一个小时的时间；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt][get] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] - [əl][biː; bi] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

and	if	I	don't	get	it	there	'	ll	be	trouble	between	us	.
和	如果	我	不	得到	它	那里	-	二	是	麻烦	之间	我们	.

如果我拿不到，我们之间就会有麻烦。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] ['toʊbi] ['veri] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]['mɪstər] . ['kæs(ə)l][goʊ] [aʊt]

”	It	would	have	pleased	Toby	very	well	to	have	had	Mr	.	Castle	go	out
”	它	会	有	高兴	托比	非常	出色地	到	有	有	先生	.	城堡	去	出去

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɪp] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [lɔːrd] ;

with	his	long	whip	just	then	and	make	trouble	for	Mr	.	Lord	;
和	他的	长的	鞭	只是	然后	和	制作	麻烦	为了	先生	.	主	;

“托比当时要是能让卡斯尔先生拿着他的长鞭出去给洛德先生找点麻烦，他一定会非常高兴的；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['kæs(ə)l][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [sper] ,

but	Mr	.	Castle	had	not	the	time	to	spare	,
但	先生	.	城堡	有	不是	这	时间	到	空闲的	,

但卡斯尔先生没有多余的时间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər]['toʊbi] ,

because	of	the	trouble	which	he	was	about	to	make	for	Toby	,
因为	的	这	麻烦	哪个	他	曾是	关于	到	制作	为了	托比	,

因为他即将给托比带来麻烦，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kə'menst] [ɑːn][æt; ət][wʌns] .

and	that	he	commenced	on	at	once	.
和	那	他	开始	在	在	一次	.

他立即着手去做。

" [wel] , [get][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][dəunt] [weɪst] ['eni] [mɔːr] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃɑːrpli] .

"	Well	,	get	in	here	and	don't	waste	any	more	time	,	"	he	said	,	sharply	.
"	出色地	,	得到	在	这里	和	不	浪费	任何	更多的	时间	,	"	他	说	,	尖锐地	.

"好了，进来吧，别再浪费时间了，"他厉声说道。

['toʊbi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kjʊriəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ,

Toby	looked	around	curiously	for	a	moment	,	and	,
托比	看起来	大约	奇怪的是	为了	一个	片刻	,	和	,

托比好奇地环顾四周，看了看，然后

[nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get][ɪn][ænd; ənd][duː] , [æskt] ,

not	understanding	exactly	what	he	was	expected	to	get	in	and	do	,	asked	,
不是	理解	确切地	什么	他	曾是	预期的	到	得到	在	和	做	,	问	,

他不太明白自己应该做什么，于是问道：

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? "

"	What	shall	I	do	?	"
"	什么	将	我	做	?	"

我该怎么办?

" [pʊl] [ɔːf][jʊr; jər] [buːts] , [koʊt] , [ænd; ənd] [vest] .

"	Pull	off	your	boots	,	coat	,	and	vest	.
"	拉	离开	你的	靴子	,	外套	,	和	背心	.

"脱掉靴子、外套和背心。"

" [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [kɔːrs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][raɪd] ,

"	Since	there	was	no	other	course	than	to	learn	to	ride	,
"	自从	那里	曾是	不	其他	课程	比	到	学习	到	骑	,

"既然除了学习骑马别无他法，

['toʊbi] ['waɪzli] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]

Toby	wisely	concluded	that	the	best	thing	he	could	do	would	be	to	obey	his
托比	明智地	结束	那	这	最好的	事物	他	可以	做	会	是	到	服从	他的

[nuː] ['mæstər] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ;

new	master	without	question	;
新的	掌握	没有	问题	;

托比明智地得出结论，他能做的最好的事情就是毫无疑问地服从他的新主人；

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'lækrəti][æz; əz] [ɪf] ['lɜːrnɪŋ]

so	he	began	to	take	off	his	clothes	with	as	much	alacrity	as	if	learning
所以	他	开始	到	拿	离开	他的	衣服	和	作为	很多	敏捷	作为	如果	学习

[tuː; tə][raɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

to	ride	was	the	one	thing	upon	which	he	had	long	set	his	heart	.
到	骑	曾是	这	一	事物	之上	哪个	他	有	长的	放	他的	心	.

于是他开始迫不及待地脱掉衣服，仿佛学会骑马是他一直以来梦寐以求的事情。

['mɪstər] . ['kæs(ə)l][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][prɑːmpt] [ə'biːdiəns] ,

Mr	.	Castle	was	evidently	accustomed	to	prompt	obedience	,
先生	.	城堡	曾是	显然	习惯	到	迅速的	服从	,

卡斯尔先生显然习惯了立即服从。

[fɔːr; fər][hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

for	he	not	only	took	it	as	a	matter	of	course	,
为了	他	不是	仅有的	采取	它	作为	一个	事情	的	课程	,

因为他不仅将其视为理所当然的事，

[bʌt; bət] [en'devəd] [tu:; tə] ['hɜ:ri] ['toʊbi][ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ʌn'dresɪŋ] .

but	endeavored	to	hurry	Toby	in	the	work	of	undressing	.
但	努力	到	匆忙	托比	在	这	工作	的	脱衣服	.

但他试图催促托比快点脱衣服。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [pli:z] ,

With	his	desire	to	please	,
和	他的	欲望	到	请	,

他一心想取悦他人，

[ænd; ənd]['ɝ:dʒd][baɪ]['mɪstər] . ['kæsəlz] [wɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:mɪnəs] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] ,

and	urged	by	Mr	.	Castle's	words	and	the	ominous	shaking	of	his	whip	,
和	敦促	经过	先生	.	城堡的	字	和	这	不祥的	摇晃	的	他的	鞭	,

在卡斯尔先生的言语和他那令人不安的鞭子摇晃的催促下，

['toʊbi:z] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] [su:n] [meɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] [klæd]

Toby's	preparations	were	soon	made	,	and	he	stood	before	his	instructor	clad
托比的	准备工作	是	很快	制成	,	和	他	站立	前	他的	讲师	覆膜

['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] ,

only	in	his	shirt	,
仅有的	在	他的	衬衫	,

托比很快做好了准备，他只穿着衬衫站在教官面前。

['traʊzərz] , [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] .

trousers	,	and	stockings	.
裤子	,	和	长筒袜	.

长裤和长筒袜。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][led] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi] [stʊd] ,

The	horse	was	led	around	to	where	he	stood	,
这	马	曾是	引领	大约	到	在哪里	他	站立	,

马被牵到他站着的地方，

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['kæs(ə)l] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [maʊnt] ['toʊbi]

and	when	Mr	.	Castle	held	out	his	hand	to	help	him	to	mount	Toby
和	什么时候	先生	.	城堡	握住	出去	他的	手	到	帮助	他	到	山	托比

[dʒʌmpt] [ʌp] ['kwɪkli] [wɪ'ðaʊt] [eɪd] ,

jumped	up	quickly	without	aid	,
跳了起来	向上	迅速地	没有	援助	,

当卡斯尔先生伸出手想帮他上马时，托比无需帮助就迅速跳了起来。

[ˌðer'baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [læd] .

thereby	making	a	good	impression	at	the	start	as	a	willing	lad	.
从而	制作	一个	好的	印象	在	这	开始	作为	一个	愿意的	小伙子	.

因此，一开始就给人留下了积极主动的好印象。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] ,

“	Now	,	”	said	the	instructor	,
“	现在	,	”	说	这	讲师	,

“现在，”老师说道，

[æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['leðərn] [belt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] ['fɑ:sənd]

as	he	pulled	down	the	leathern	belt	which	hung	from	the	rope	and	fastened
作为	他	拉	向下	这	皮革	腰带	哪个	悬挂	从	这	绳索	和	系紧

[ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] ['toʊbi:z] [weɪst] ,

it	around	Toby's	waist	,
它	大约	托比的	腰部	,

他拉下挂在绳子上的皮带，系在托比的腰间。

“ [stænd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] .

“	stand	up	in	the	saddle	,	and	try	to	keep	there	.
“	站立	向上	在	这	鞍	,	和	尝试	到	保持	那里	.

“站稳马鞍，并努力保持这个姿势。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [fɔːl] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [roʊp] [wɪl] [hoʊld] [juː; jʊ] [ʌp] ,

You	can't	fall	,	because	the	rope	will	hold	you	up	,
你	不能	落下	,	因为	这	绳索	将要	抓住	你	向上	,

你不会掉下去，因为绳子会把你托住。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [hɔːrs] [goʊz] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [juː; jʊ] ;

even	if	the	horse	goes	out	from	under	you	;
甚至	如果	这	马	去	出去	从	在下面	你	;

即使马匹突然倒下；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ɪf] [juː; jʊ] [maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] ;

but	it	isn't	hard	work	to	keep	on	if	you	mind	what	you	are	about	;
但	它	不是	难的	工作	到	保持	在	如果	你	头脑	什么	你	是	关于	;

但如果你清楚自己在做什么，坚持下去并不难；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [ðɪs] [wɪp] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

and	if	you	don't	this	whip	will	help	you	.
和	如果	你	不	这	鞭	将要	帮助	你	.

如果你不这样做，这条鞭子会帮到你。

[naʊ] [stænd] [ʌp] .

Now	stand	up	.
现在	站立	向上	.

现在站起来。

" ['toʊbi] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪd] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [led] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

"	Toby	did	as	he	was	bid	;	and	as	the	horse	was	led	at	a	walk	,
"	托比	做过	作为	他	曾是	出价	;	和	作为	这	马	曾是	引领	在	一个	走	,

“托比照做了；当马被牵着走的时候，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['braɪd(ə)l] [tuː; tə] [eɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ,

and	as	he	had	the	long	bridle	to	aid	him	in	keeping	his	footing	,
和	作为	他	有	这	长的	辔	到	援助	他	在	保持	他的	立足点	,

由于他有长长的缰绳来帮助他保持平衡，

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['stændɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [went] [wʌns] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ;

he	had	no	difficulty	in	standing	during	the	time	that	the	horse	went	once	around	the	ring	;
他	有	不	困难	在	常设	期间	这	时间	那	这	马	去	一次	大约	这	戒指	;

在马匹绕场一周的这段时间里，他站立起来毫无困难；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

but	that	was	all	.
但	那	曾是	全部	.

仅此而已。

['mɪstər] . ['kæs(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tuː; tə] [raɪd] ,

Mr	.	Castle	seemed	to	think	that	this	was	preparation	enough	for	the	boy	to	be	able	to	understand	how	to	ride	,
先生	.	城堡	似乎	到	思考	那	这	曾是	准备	足够的	为了	这	男生	到	是	有能力的	到	理解	如何	到	骑	,

卡斯尔先生似乎认为这样的准备足以让男孩学会骑马。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kæntər] .

and	he	started	the	horse	into	a	canter	.
和	他	开始	这	马	进入	一个	慢跑	.

他策马小跑起来。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , ['toʊbi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ðə; ði] [hɔːrs] [went] [ɑːn] [ə'hed] ,

As	might	have	been	expected	,	Toby	lost	his	balance	,	the	horse	went	on	ahead	,
作为	可能	有	到过	预期的	,	托比	丢失的	他的	平衡	,	这	马	去	在	前方	,

不出所料，托比失去了平衡，马儿向前跑去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [left] ['dæŋglɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] ,

and	he	was	left	dangling	at	the	end	of	the	rope	,
和	他	曾是	左边	悬挂	在	这	结尾	的	这	绳索	,

他被吊在绳子的末端，动弹不得。

['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [kræb] [ðæt] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [poʊl]

very	much	like	a	crab	that	has	just	been	caught	by	the	means	of	a	pole
非常	很多	喜欢	一个	螃蟹	那	有	只是	到过	捕捉	经过	这	方法	的	一个	极

[ænd; ənd] [laɪn] .

and	line	.
和	线	.

就像一只刚被鱼竿和鱼线钓到的螃蟹一样。

['toʊbi] [kɪkt] , [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] ['flaʊndəd] [ə'baʊt] ['dʒen(ə)rəli] , [bʌt; bət] [ɔːl] [tuː; tə] [noʊ]

Toby	kicked	,	waved	his	hands	,	and	floundered	about	generally	,	but	all	to	no
托比	踢	,	挥手	他的	双手	,	和	挣扎	关于	一般来说	,	但	全部	到	不

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

托比踢腿、挥手、胡乱挣扎，但这一切都无济于事。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] [keɪm] [raʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] ['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'geɪn]

until	the	horse	came	round	again	,	and	then	he	made	frantic	efforts	to	regain
直到	这	马	来了	圆形的	再次	,	和	然后	他	制成	疯狂的	努力	到	恢复

[hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ,

his	footing	,
他的	立足点	,

直到马儿再次转过身来，他才拼命地想要站稳脚跟。

[wɪtʃ] ['efərts] [wɜːr; wər] ['eɪdɪd] — [ɔːr] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['prɑːpər] [tuː; tə] [seɪ] [rɪ'tɑːrdɪd]

which	efforts	were	aided	—	or	perhaps	it	would	be	more	proper	to	say	retarded
哪个	努力	是	协助	—	或者	也许	它	会	是	更多的	恰当的	到	说	弱智

— [baɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [læʃ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['kæsəlz] [wɪp] ,

—	by	the	long	lash	of	Mr	.	Castle's	whip	,
—	经过	这	长的	睫毛	的	先生	.	城堡的	鞭	,

这些努力因卡斯尔先生的长鞭而得到帮助——或者更准确地说，是受到阻碍。

[ðæt] [pleɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrsɪləs] [sɪ'verəti] .

that	played	around	his	legs	with	merciless	severity	.
那	玩	大约	他的	腿	和	无情	严重性	.

那东西无情地在他腿边肆意游走。

“ [stænd] [ʌp] !

“	Stand	up	!
“	站立	向上	!

“起来！

[stænd] [ʌp] !

stand	up	!
站立	向上	!

起来！

" [kraɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] , [æz; əz] ['toʊbi] [ri:ld] [fɜ:rst] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ðə; ði]

"	cried	his	instructor	,	as	Toby	reeled	first	to	one	side	and	then	to	the
"	哭	他的	讲师	,	作为	托比	卷曲	第一的	到	一	边	和	然后	到	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

“他的教练喊道，托比踉跄了一下，先是向一边倒，然后又向另一边倒去。”

[naʊ] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [naʊ] ['dæŋglɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] ,

now	standing	erect	in	the	saddle	and	now	dangling	at	the	end	of	the	rope	,
现在	常设	直立	在	这	鞍	和	现在	悬挂	在	这	结尾	的	这	绳索	,

一会儿笔直地站在马鞍上，一会儿又吊在绳子末端。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['ɔ:lmoʊst] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

with	the	horse	almost	out	from	under	him	.
和	这	马	几乎	出去	从	在下面	他	.

马几乎要从他身下摔下来了。

[ðɪs] [kə'mænd] [si:md] ['ni:dləs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['toʊbi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

This	command	seemed	needless	,	as	it	was	exactly	what	Toby	was	trying	to
这	命令	似乎	不必要	,	作为	它	曾是	确切地	什么	托比	曾是	尝试	到

[du:] ;

do	;
做	;

这条命令似乎没有必要，因为这正是托比想要做的；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [hi:; hi] ['strʌgld] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hɑ:rdər] ,

but	as	it	was	given	he	struggled	all	the	harder	,
但	作为	它	曾是	给定	他	挣扎	全部	这	更难	,

但既然机会已经到来，他就更加努力地奋斗。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði] [les] [dɪd] [hi:; hi] [sək'si:d] .

until	it	seemed	to	him	that	the	more	he	tried	the	less	did	he	succeed	.
直到	它	似乎	到	他	那	这	更多的	他	尝试	这	较少的	做过	他	成功	.

直到他觉得，自己越努力，成功的可能性就越小。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɜ:rst] ['les(ə)n] ['prəugrest] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

And	this	first	lesson	progressed	in	about	the	same	way	until	the	hour	was	over	,
和	这	第一的	课	进展	在	关于	这	相同的	方式	直到	这	小时	曾是	超过	,

第一堂课就这样以大致相同的方式进行，直到一个小时结束。

[seɪv] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['kæs(ə)l] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] ,

save	that	now	and	then	Mr	.	Castle	would	give	him	some	good	advice	,
节省	那	现在	和	然后	先生	.	城堡	会	给	他	一些	好的	建议	,

不过，卡斯尔先生偶尔会给他一些不错的建议。

[bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [hi:; hi] [wʊd] [twɪst] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [læʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [legz]

but	oftener	he	would	twist	the	long	lash	of	the	whip	around	the	boy's	legs
但	更频繁	他	会	捻	这	长的	睫毛	的	这	鞭	大约	这	男孩们	腿

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [ðæt] ['toʊbi] [bi'li:vd] [ðə; ði] [skɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɪn'taɪərli] [ɔ:f] .

with	such	force	that	Toby	believed	the	skin	had	been	taken	entirely	off	.
和	这样的	力量	那	托比	相信	这	皮肤	有	到过	已采取	完全	离开	.

但更多时候，他会用鞭子的长鞭狠狠地抽打男孩的腿，力道之大，以至于托比觉得他的皮都被完全抽掉了。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['kæs(ə)l] [wen] [ðɪs] [fɜ:rst] ['les(ə)n] [wʌz; wəz]

It	may	have	been	a	relief	to	Mr	.	Castle	when	this	first	lesson	was
它	可能	有	到过	一个	宽慰	到	先生	.	城堡	什么时候	这	第一的	课	曾是

[kən'klu:did] ,

concluded	,
结束	,

第一堂课结束时，卡斯尔先生或许松了一口气。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][tuː; tə]['toʊbi] ,

and	it	certainly	was	to	Toby	,
和	它	当然	曾是	到	托比	,

对托比来说，的确如此。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn] ['hɔːrsmənʃɪp] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd]

for	he	had	had	all	the	teaching	in	horsemanship	that	he	wanted	,	and
为了	他	有	有	全部	这	教学	在	马术	那	他	通缉	,	和

[hiː; hi] [θɔːt] ,

he	thought	,
他	想法	,

因为他已经接受了所有他想学的骑术训练，他想，

[wɪð; wɪθ] ['diːpəst] ['sɑːroʊ] ,

with	deepest	sorrow	,
和	最深处	悲哀	,

怀着最深切的悲痛，

[ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['deɪli] [ə'kɜːrəns] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ]

that	this	would	be	of	daily	occurrence	during	all	the	time	that	he	remained	with
那	这	会	是	的	日常的	发生	期间	全部	这	时间	那	他	剩余	和

[ðə; ði]['sɜːrkəs] .

the	circus	.
这	马戏团	.

在他留在马戏团的这段时间里，这种情况每天都会发生。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][oʊld]

As	he	went	out	of	the	tent	he	stopped	to	speak	with	his	friend	the	old
作为	他	去	出去	的	这	帐篷	他	停止	到	说话	和	他的	朋友	这	老的

['mʌŋki] ,

monkey	,
猴	,

他走出帐篷时，停下来和他的老猴子朋友说话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kriːst] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	his	troubles	seemed	to	have	increased	when	he	stood	in	front	of	the
和	他的	麻烦	似乎	到	有	增加	什么时候	他	站立	在	正面	的	这

[keɪdʒ] ['kɔːlɪŋ] ,

cage	calling	,
笼	呼叫	,

当他站在笼子前呼喊时，他的麻烦似乎加重了。

“ ['mɪstər] . [stʌbz] !

“	Mr	.	Stubbs	!
”	先生	.	斯塔布斯	!

“斯塔布斯先生！

['mɪstər] . [stʌbz] !

Mr	.	Stubbs	!
先生	.	斯塔布斯	!

斯塔布斯先生！

” [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði] ['lɔːfti] [pɜːrtʃ] [wer]

”	and	the	old	fellow	would	not	even	come	down	from	off	the	lofty	perch	where
”	和	这	老的	同伴	会	不是	甚至	来	向下	从	离开	这	高远	栖息	在哪里

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mʌŋki] [dʒɪm'næstɪks][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['jʌŋgər] [kəm'pænjənz] .

he	was	engaged	in	monkey	gymnastics	with	several	younger	companions	.
他	曾是	已订婚的	在	猴	体操	和	一些	年轻	同伴	.

“而那位老先生甚至都不肯从高高的栖木上下来，他正和几个年轻的同伴在那里做着猴子体操。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] ['æftərwərd] [toʊld] [ben] ,

It	seemed	to	him	,	as	he	afterward	told	Ben	,
它	似乎	到	他	,	作为	他	之后	讲述	本	,

后来他告诉本，在他看来，

“ [æz; əz] [ɪf] ['mɪstər] . [stʌbz] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi]

“	as	if	Mr	.	Stubbs	had	gone	back	on	him	because	he	knew	that	he
”	作为	如果	先生	.	斯塔布斯	有	已消失	后退	在	他	因为	他	知道	那	他

[wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

was	in	trouble	.
曾是	在	麻烦	.

“就好像斯塔布斯先生背叛了他，因为他知道自己有麻烦了。”

” [wen] [hiː; hi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [buːθ] ['mɪstər] . [lɔːrd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər]

”	When	he	went	toward	the	booth	Mr	.	Lord	looked	at	him	around	the	corner
”	什么时候	他	去	朝向	这	展位	先生	.	主	看起来	在	他	大约	这	角落

[ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['toʊbi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'raʊnd]

of	the	canvas	—	for	it	seemed	to	Toby	that	his	employer	could	look	around
的	这	帆布	—	为了	它	似乎	到	托比	那	他的	雇主	可以	看	大约

[ə; eɪ] [skwer] ['kɔːrnər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [iːz] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [streɪt] [ə'hed] — [wɪð; wɪθ]

a	square	corner	with	much	greater	ease	than	he	could	straight	ahead	—	with
一个	正方形	角落	和	很多	更大的	舒适	比	他	可以	直的	前方	—	和

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [lɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

a	disagreeable	leer	in	his	eye	,
一个	令人不快的	斜视	在	他的	眼睛	,

“当他走向摊位时，洛德先生从帆布的拐角处看着他——因为托比觉得他的雇主从直角往外看比从正面往外看要容易得多——眼神中带着令人不快的斜视。”

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [klɜːrk] [hæd; həd] [dʒʌst]

as	though	he	enjoyed	the	misery	which	he	knew	his	little	clerk	had	just
作为	尽管	他	享受	这	苦难	哪个	他	知道	他的	小的	职员	有	只是

[ˌʌndər'gɑːn] .

undergone	.
经历	.

仿佛他很享受他知道的小职员刚刚经历的痛苦。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [raɪd] [jet] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['mɑːkɪŋli] ,

“	Can	you	ride	yet	?	”	he	asked	,	mockingly	,
”	能	你	骑	然而	?	”	他	问	,	嘲讽地	,

“你现在可以骑车了吗？”他嘲讽地问道。

[æz; əz]['toʊbi] [stept] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['regjələr] [laɪn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

as	Toby	stepped	behind	the	counter	to	attend	to	his	regular	line	of	business	.
作为	托比	步	在后面	这	柜台	到	出席	到	他的	常规的	线	的	商业	.

托比走到柜台后面，开始处理他日常的业务。

['toʊbi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,

Toby	made	no	reply	,
托比	制成	不	回复	,

托比没有回答。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]['oʊnli] [æskt] [sɑːr'kæstɪkli] [ænd; ənd][nɑːt] [θruː]

for	he	knew	that	the	question	was	only	asked	sarcastically	and	not	through
为了	他	知道	那	这	问题	曾是	仅有的	问	讽刺地	和	不是	通过

['eni] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

any	desire	for	information	.
任何	欲望	为了	信息	.

因为他知道这个问题只是讽刺地提出的，而不是出于任何想要了解信息的目的。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['mɪstər] . [lɔːrd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [buːθ] [ə'loʊn][ænd; ənd]

In	a	few	moments	Mr	.	Lord	left	him	to	attend	to	the	booth	alone	and
在	一个	很少	时刻	先生	.	主	左边	他	到	出席	到	这	展位	独自的	和

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] ,

went	into	the	tent	,
去	进入	这	帐篷	,

过了一会儿，洛德先生让他独自照看摊位，自己则走进了帐篷。

[wer] ['toʊbi] ['raɪtlɪ] [kən'dʒektʃərd] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['mɪstər] . ['kæs(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði]

where	Toby	rightly	conjectured	he	had	gone	to	question	Mr	.	Castle	upon	the
在哪里	托比	没错	推测	他	有	已消失	到	问题	先生	.	城堡	之上	这

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['les(ə)n] [dʒʌst]['gɪv(ə)n] .

result	of	the	lesson	just	given	.
结果	的	这	课	只是	给定	.

托比猜对了，他去那里是为了询问卡斯尔先生刚才那堂课的结果。

[ðæt] [naɪt] [oʊld] [ben] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ɑːn] [waɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]

That	night	Old	Ben	asked	him	how	he	had	got	on	while	under	the	teaching	of
那	夜晚	老的	本	问	他	如何	他	有	得到	在	尽管	在下面	这	教学	的

['mɪstər] . ['kæs(ə)l] ;

Mr	.	Castle	;
先生	.	城堡	;

那天晚上，老本问他，在卡斯尔先生的指导下，他的学习情况如何；

[ænd; ənd]['toʊbi] ,

and	Toby	,
和	托比	,

还有托比，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəl] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ben]

knowing	that	the	question	was	asked	because	of	the	real	interest	which	Ben
会心	那	这	问题	曾是	问	因为	的	这	真实的	兴趣	哪个	本

[hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['welfer] ,

had	in	his	welfare	,
有	在	他的	福利	,

我知道这个问题是本出于对他的关心而提出的。

[rɪ'plaɪd] :

replied	:
回复	:

回复：

“ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [swɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [stræpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊp]

“	If	I	was	tryin	'	to	learn	how	to	swing	round	the	ring	,	strapped	to	a	rope
“	如果	我	曾是	尝试	-	到	学习	如何	到	摇摆	圆形的	这	戒指	,	绑带	到	一个	绳索

,

,

,

“如果我想学习如何绕着擂台荡来荡去，被绳子绑着，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

托比·泰勒；或者，与马戏团共度的十周(Toby Tyler; Or, Ten Weeks with a Circus)

第6/8页

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [gɑːt] [əˈlɔːŋ] [fɜːrst] [reɪt] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

I	should	say	that	I	got	along	first	rate	;	but	I	don't	know	much	about	the	horse	,
我	应该	说	那	我	得到	沿着	第一的	速度	;	但	我	不	知道	很多	关于	这	马	,

我应该说我和马相处得非常好；但我对马了解不多。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] . ”

for	I	was	only	on	his	back	a	little	while	at	a	time	.	”
为了	我	曾是	仅有的	在	他的	后退	一个	小的	尽管	在	一个	时间	.	”

因为我每次只是在他背上待很短的时间。

“ [juːl] [get] ['oʊvər] [ðæt] [suːn] , ” [sed] [oʊld] [ben] , ['peɪtrənaɪzɪŋli] , [æz; əz] [hiː; hi] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn]

“	You'll	get	over	that	soon	,	”	said	Old	Ben	,	patronizingly	,	as	he	patted	him	on
”	你会	得到	超过	那	很快	,	”	说	老的	本	,	居高临下地	,	作为	他	轻拍	他	在

[ðə; ði] [bæk] .

the	back	.
这	后退	.

“你很快就会好起来的，”老本一边拍着他的背，一边居高临下地说。

“ [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [maɪ] [wɜːrdz] , [naʊ] : [aɪ] [seɪ] [ðæt] [juːv] [gɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [juː; jʊ] ,

“	You	remember	my	words	,	now	:	I	say	that	you've	got	it	in	you	,
”	你	记住	我的	字	,	现在	:	我	说	那	你已经	得到	它	在	你	,

“你现在记住我的话了吧：我说过你有这个能力，

[æn; ən] - [ɪf] [juːv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld] [æn; ən] - [traɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] [juːl] [kʌm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði]

an	'	if	you've	a	mind	to	take	hold	an	'	try	to	learn	you'll	come	out	on	the
一个	-	如果	你已经	一个	头脑	到	拿	抓住	一个	-	尝试	到	学习	你会	来	出去	在	这

[tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hiːp] [jet] ,

top	of	the	heap	yet	,
顶部	的	这	堆	然而	,

只要你肯努力学习，你终将脱颖而出。

[æn; ən] - [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] ['raɪdərz] [ðeɪv] [gɑːt] [ɪn] [ðɪs] [ʃoʊ] . ”

an	'	be	one	of	the	smartest	riders	they've	got	in	this	show	.	”
一个	-	是	一	的	这	最聪明的	骑手	他们有	得到	在	这	展示	.	”

并且成为这个节目中最聪明的骑手之一。”

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['raɪdər] , ” [sed] ['toʊbi] , ['sædli] ;

“	I	don't	want	to	be	a	rider	,	”	said	Toby	,	sadly	;
”	我	不	想	到	是	一个	骑士	,	”	说	托比	,	令人遗憾的是	;

“我不想当骑手，”托比伤心地说；

“ [aɪ] ['oʊnli] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [hoʊm] [wʌns] [mɔːr] ,

“	I	only	want	to	get	back	home	once	more	,
”	我	仅有的	想	到	得到	后退	家	一次	更多的	,

我只想再回家一次，

[æn; ən] - [ðen] [juːl] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] - [əl] [teɪk] [tuː; tə] [get] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [əˈgen] . ”

an	'	then	you'll	see	how	much	it	'	ll	take	to	get	me	away	again	.	”
一个	-	然后	你会	看	如何	很多	它	-	二	拿	到	得到	我	离开	再次	.	”

到那时你就会知道，要让我再次离开需要付出多大的代价了。

“ [wel] , ” [sed] [ben] , ['kwaɪətli] , “ [biː; bi] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ,

“	Well	,	”	said	Ben	,	quietly	,	“	be	that	as	it	may	,
”	出色地	,	”	说	本	,	悄悄	,	”	是	那	作为	它	可能	,

“好吧，”本平静地说，“即便如此……”

[waɪl] [jʊə(r)] [hɪr] [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld] [æn; ən] - [get] [əˈhed]

while	you're	here	the	best	thing	you	can	do	is	to	take	hold	an	-	get	ahead
尽管	你是	这里	这	最好的	事物	你	能	做	是	到	拿	抓住	一个	-	得到	前方

[dʒʌst] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ;

just	as	fast	as	you	can	;
只是	作为	快速地	作为	你	能	;

你在这里的时候，最好的事情就是抓住机会，尽快取得进步；

[ˌaɪ ˈtiː] - [əl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [saɪt] [ˈiziə] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [waɪl] [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ʃoʊ] ,

it	'	ll	make	it	a	mighty	sight	easier	for	you	while	you're	with	the	show	,
它	-	三	制作	它	一个	强大的	视线	更轻松	为了	你	尽管	你是	和	这	展示	,

这将使你在观看节目时轻松许多。

[æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [spɔɪl] [ˈeni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈtʃænsɪz] [fɔːr; fər] [ˈrʌnɪn] - [əˈweɪ] [wenˈevər] [ðə; ðɪ] [taɪm]

an	'	it	won't	spoil	any	of	your	chances	for	runnin	'	away	whenever	the	time
一个	-	它	惯于	剧透	任何	的	你的	机会	为了	跑步	-	离开	每当	这	时间

[kʌmz] .

comes	.
来	.

而且这也不会影响你将来逃跑的机会。

〞 [ˈtoʊbi] [ˈfʊli] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] ,

〞	Toby	fully	appreciated	the	truth	of	this	remark	,
〞	托比	完全	感谢	这	真相	的	这	评论	,

托比完全理解这句话的真谛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [ben] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈprɑːfɪt] [baɪ] [ðə; ðɪ]

and	he	assured	Ben	that	he	should	do	all	in	his	power	to	profit	by	the
和	他	保证	本	那	他	应该	做	全部	在	他的	力量	到	利润	经过	这

[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ˈgɪv(ə)n] ,

instruction	given	,
操作说明	给定	,

他向本保证，他应该尽一切努力从所得到的指导中获益。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pliːz] [ðɪs] [nuː] [ˈmæstər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] .

and	to	please	this	new	master	who	had	been	placed	over	him	.
和	到	请	这	新的	掌握	WHO	有	到过	放置	超过	他	.

并取悦这位新上任的主人。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈprɑːmɪs] [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [siːt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

And	with	this	promise	he	lay	back	on	the	seat	and	went	to	sleep	,
和	和	这	承诺	他	躺	后退	在	这	座位	和	去	到	睡觉	,

带着这个承诺，他靠在椅背上睡着了。

[nɑːt] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈɑːntreɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ]

not	to	awaken	until	the	preparations	were	being	made	for	the	entree	into	the
不是	到	觉醒	直到	这	准备工作	是	存在	制成	为了	这	主菜	进入	这

[nekst] [taʊn] ,

next	town	,
下一个	镇	,

直到进入下一个城镇的准备工作开始进行时，他才醒来。

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [lɔː(r)dz] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈdʒent(ə)l] [toʊn] ,

and	Mr	.	Lord's	harsh	voice	had	cried	out	his	name	,	with	no	gentle	tone	,
和	先生	.	主场	残酷的	嗓音	有	哭	出去	他的	姓名	,	和	不	温和的	语气	,

[ˈsevrəl] [taɪmz] .

several	times	.
一些	时代	.

洛德先生用他那粗暴的声音，语气毫不温柔地喊了他的名字，而且喊了好几遍。

['toʊbiːz][fɜːrst]['les(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kæs(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['plez(ə)nt][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] ;

Toby's	first	lesson	with	Mr	.	Castle	was	the	most	pleasant	one	he	had	;
托比的	第一的	课	和	先生	.	城堡	曾是	这	最多	令人愉快的	一	他	有	;

托比和卡斯尔先生的第一堂课是他上过的最愉快的一堂课；

[fɔːr; fər]['æftər][ðə; ði][bɔɪ][hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt]

for	after	the	boy	had	once	been	into	the	ring	his	master	seemed	to	expect
为了	后	这	男生	有	一次	到过	进入	这	戒指	他的	掌握	似乎	到	预计

[ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][duː] ,

that	he	could	do	everything	which	he	was	told	to	do	,
那	他	可以	做	一切	哪个	他	曾是	讲述	到	做	,

因为男孩一旦进入过拳击场，他的主人似乎就期望他能做到所有被吩咐的事情。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [feɪld] [ɪn] ['eni] ['lɪt(ə)l] [pər'tɪkjələr] [ðə; ði] [lɔːŋ] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [wʊd] [goʊ]

and	when	he	failed	in	any	little	particular	the	long	lash	of	the	whip	would	go
和	什么时候	他	失败的	在	任何	小的	特别的	这	长的	睫毛	的	这	鞭	会	去

['kɜːrlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] [ɔːr][ɑːrmz] ,

curling	around	his	legs	or	arms	,
冰壶	大约	他的	腿	或者	武器	,

如果他在任何小事上失职，长长的鞭子就会缠绕在他的腿或胳膊上。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['bɑːdi][ænd; ənd] [lɪmz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː]

until	the	little	fellow's	body	and	limbs	were	nearly	covered	with	the	blue
直到	这	小的	同伴们	身体	和	四肢	是	几乎	涵盖	和	这	蓝色的

[ænd; ənd] [blæk] [straɪps] .

and	black	stripes	.
和	黑色的	条纹	.

直到小家伙的身体和四肢几乎都被蓝黑相间的条纹覆盖。

[fɔːr; fər] [θriː] ['lesnz; 'lesənz]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði]['wʊd(ə)n] ['ʌpraɪt] [juːst][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

For	three	lessons	only	was	the	wooden	upright	used	to	keep	him	from
为了	三	课程	仅有的	曾是	这	木制的	直立	用过的	到	保持	他	从

['fɔːlɪŋ] ;

falling	;
坠落	;

只上了三节课，那根木制立柱才用来防止他摔倒；

['æftər][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][raɪd] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['wʊd(ə)n]['sæd(ə)l] ,

after	that	he	was	forced	to	ride	standing	erect	on	the	broad	wooden	saddle	,
后	那	他	曾是	强制	到	骑	常设	直立	在	这	广阔	木制的	鞍	,

之后他被迫站直身子，骑在宽大的木制马鞍上。

[ɔːr][pæd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːpərli] [kɔːld] ;

or	pad	,	as	it	is	properly	called	;
或者	软垫	,	作为	它	是	适当地	称为	;

或者更准确地说，是垫片；

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [æskt]

and	whenever	he	lost	his	balance	and	fell	there	was	no	question	asked
和	每当	他	丢失的	他的	平衡	和	跌倒	那里	曾是	不	问题	问

[æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][hæd; həd][hɜːrt] [hɪm'self] ,

as	to	whether	or	not	he	had	hurt	himself	,
作为	到	无论	或者	不是	他	有	伤害	他自己	,

每当他失去平衡摔倒时，没有人会质疑他是否受伤了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɜːrsɪləsli] [kʌt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] .

but	he	was	mercilessly	cut	with	the	whip	.
但	他	曾是	无情地	切	和	这	鞭	.

但他却被无情地鞭打。

['mesərz] . [lɔ:rd] [ænd; ənd]['dʒeɪkəbz] [geɪnd] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kæs(ə)l][ɪn]

Messrs	.	Lord	and	Jacobs	gained	very	much	by	comparison	with	Mr	.	Castle	in
先生们	.	主	和	雅各布斯	获得	非常	很多	经过	比较	和	先生	.	城堡	在

['toʊbi:z][maɪnd] .

Toby's	mind	.
托比的	头脑	.

在托比看来，洛德先生和雅各布斯先生与卡斯尔先生相比获益匪浅。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz][la:t][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['hɑ:rdər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

He	had	thought	that	his	lot	could	not	be	harder	than	it	was	with
他	有	想法	那	他的	很多	可以	不是	是	更难	比	它	曾是	和

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他原以为自己不会比和他们在一起更难受了；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kæsəlz]

but	when	he	had	experienced	the	pains	of	two	or	three	of	Mr	.	Castle's
但	什么时候	他	有	经验丰富的	这	疼痛	的	二	或者	三	的	先生	.	城堡的

['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['hɔ:rsmənʃɪp] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kændi] ['vendər]

lessons	in	horsemanship	he	thought	that	he	would	stay	with	the	candy	venders
课程	在	马术	他	想法	那	他	会	停留	和	这	糖果	供应商

[ɔ:l][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ['tʃɪrfəli] ['ræðər] [ðæn; ðən] [teɪk] [sɪks] [mɔ:r] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kæs(ə)l] .

all	the	season	cheerfully	rather	than	take	six	more	lessons	of	Mr	.	Castle	.
全部	这	季节	愉快地	相当	比	拿	六	更多的	课程	的	先生	.	城堡	.

但当他体验了卡斯尔先生两三节马术课的痛苦之后，他觉得他宁愿整个季节都愉快地待在糖果摊，也不愿再上卡斯尔先生的六节课。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪr] [ɪg'zɔ:stʃən] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] ,

Night	after	night	he	fell	asleep	from	the	sheer	exhaustion	of	crying	,
夜晚	后	夜晚	他	跌倒	睡着了	从	这	透明	疲惫	的	哭泣	,

他夜复一夜地哭泣，精疲力竭，最终沉沉睡去。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][wəʊz][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mʌŋki:z] [ɪrz] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ]

as	he	had	been	pouring	out	his	woes	in	the	old	monkey's	ears	and	laying
作为	他	有	到过	浇注	出去	他的	烦恼	在	这	老的	猴子的	耳朵	和	躺下

[hɪz; ɪz][plænz][tu:; tə][rʌn] [ə'weɪ] .

his	plans	to	run	away	.
他的	计划	到	跑步	离开	.

他向老猴子倾诉自己的苦衷，并计划逃跑。

[naʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər][wʌz; wəz][hi:; hi] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] ,

Now	more	than	ever	was	he	anxious	to	get	away	,
现在	更多的	比	曾经	曾是	他	焦虑的	到	得到	离开	,

他现在比以往任何时候都更渴望逃离。

[ænd; ənd] [jet] [i:tʃ] [deɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli]

and	yet	each	day	was	taking	him	farther	from	home	and	consequently
和	然而	每个	天	曾是	采取	他	更远	从	家	和	最后

[nə'sesɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə][stɑ:rt] .

necessitating	a	larger	amount	of	money	with	which	to	start	.
需要	一个	更大的	数量	的	钱	和	哪个	到	开始	.

然而，每一天都让他离家更远，因此也需要更多的钱来启动他的旅程。

[æz; əz][oʊld][ben][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [æz; əz]['toʊbi] [θɔ:t] [hi:; hi] [ɔ:t]

As	Old	Ben	did	not	give	him	as	much	sympathy	as	Toby	thought	he	ought
作为	老的	本	做过	不是	给	他	作为	很多	同情	作为	托比	想法	他	应该

[tu:; tə] [gɪv] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

to	give	—	for	the	old	man	,
到	给	—	为了	这	老的	男人	,

因为老本并没有像托比认为他应该的那样同情他——对于这位老人来说，

[waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] ['mɪstər] . [dʒɑːb] [lɔːrd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɪr] ,

while	he	would	not	allow	Mr	.	Job	Lord	to	strike	the	boy	if	he	was	near	,
尽管	他	会	不是	允许	先生	.	工作	主	到	罢工	这	男生	如果	他	曾是	靠近	,

虽然他不会允许乔布·洛德先生在男孩附近殴打他，

[θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['nesəseri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kæs(ə)l][tuː; tə] [læʃ]

thought	it	a	necessary	portion	of	the	education	for	Mr	.	Castle	to	lash
想法	它	一个	必要的	部分	的	这	教育	为了	先生	.	城堡	到	睫毛

[hɪm; ɪm][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] — [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

him	all	he	had	a	mind	to	—	he	poured	out	all	his	troubles	in	the	old
他	全部	他	有	一个	头脑	到	—	他	倾倒	出去	全部	他的	麻烦	在	这	老的

['mʌŋkiːz] [ɪrz] ,

monkey's	ears	,
猴子的	耳朵	,

卡斯尔先生认为鞭打他是教育他过程中必不可少的一部分，于是他便把所有的烦恼都倾诉给了这只老猴子。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['siːst] [wɜːrk] [æt; ət] [naɪt] [ʌn'tɪl]

and	kept	him	with	him	from	the	time	he	ceased	work	at	night	until
和	保留	他	和	他	从	这	时间	他	停止	工作	在	夜晚	直到

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kəˈmens] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

he	was	obliged	to	commence	again	in	the	morning	.
他	曾是	有义务	到	开始	再次	在	这	早晨	.

从他晚上停止工作到早上不得不重新开始工作，他都一直把他留在身边。

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [θɔːt] ['toʊbiːz][lɑːt][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] ,

The	skeleton	and	his	wife	thought	Toby's	lot	a	hard	one	,
这	骨骼	和	他的	妻子	想法	托比的	很多	一个	难的	一	,

骷髅和他的妻子觉得托比的命运很艰难。

[ænd; ənd] [traɪd] [baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] .

and	tried	by	every	means	in	their	power	to	cheer	the	poor	boy	.
和	尝试	经过	每一个	方法	在	他们的	力量	到	欢呼	这	贫穷的	男生	.

他们想尽一切办法让这个可怜的孩子开心起来。

['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kæs(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə]

Neither	one	of	them	could	say	to	Mr	.	Castle	what	they	had	said	to
两者都不	一	的	他们	可以	说	到	先生	.	城堡	什么	他们	有	说	到

['mɪstər] . [lɔːrd] ,

Mr	.	Lord	,
先生	.	主	,

他们俩都没办法把对洛德先生说过的话告诉卡斯尔先生。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪdər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][wʌn] [huːm] [ðeɪ]

for	the	rider	was	a	far	different	sort	of	a	person	and	one	whom	they
为了	这	骑士	曾是	一个	远的	不同的	种类	的	一个	人	和	一	谁	他们

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['eni] [weɪ] .

would	not	be	allowed	to	interfere	with	in	any	way	.
会	不是	是	允许	到	干扰	和	在	任何	方式	.

因为骑手是另一种截然不同的人，他们绝不能以任何方式干涉他。

['ðerfɔːr] [pʊr] ['toʊbi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪpɪŋ] [æz; əz]

Therefore	poor	Toby	was	obliged	to	bear	his	troubles	and	his	whippings	as
所以	贫穷的	托比	曾是	有义务	到	熊	他的	麻烦	和	他的	鞭打	作为

[best] [hiː; hi] [maɪt] ,

best	he	might	,
最好的	他	可能	,

因此，可怜的托比只能尽力忍受他的苦难和鞭笞。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [θɔ:t] [tu:; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [li:v]

with	only	the	thought	to	cheer	him	of	the	time	when	he	could	leave
和	仅有的	这	想法	到	欢呼	他	的	这	时间	什么时候	他	可以	离开

[ðem; ðəm][ɔ:l][baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

them	all	by	running	away	.
他们	全部	经过	跑步	离开	.

他唯一能做的就是想到有一天他可以逃走，离开他们所有人。

[bʌt; bət] , [dɪ'spaɪt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['trʌblz] , ['toʊbi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][raɪd]['fæstər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ti:tʃər]

But	,	despite	all	his	troubles	,	Toby	learned	to	ride	faster	than	his	teacher
但	,	尽管	全部	他的	麻烦	,	托比	学习	到	骑	快点	比	他的	老师

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hi:; hi] [wʊd] ,

had	expected	he	would	,
有	预期的	他	会	,

但是，尽管困难重重，托比学会骑马的速度还是比老师预想的要快得多。

[ænd; ənd][ɪn] [θri:] [wi:ks] [hi:; hi] [faʊnd] ['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs]

and	in	three	weeks	he	found	little	or	no	difficulty	in	standing	erect	while	his	horse
和	在	三	周	他	成立	小的	或者	不	困难	在	常设	直立	尽管	他的	马

[went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fæstɪst] [geɪt] .

went	around	the	ring	at	his	fastest	gait	.
去	大约	这	戒指	在	他的	最快	步态	.

三周后，当他的马以最快的速度绕场一周时，他发现自己站立得非常稳当。

['æftər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ræpɪd] ,

After	that	had	been	accomplished	his	progress	was	more	rapid	,
后	那	有	到过	完成	他的	进步	曾是	更多的	迅速的	,

在那之后，他的进展更加迅速。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][bi:; bi] — ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['raɪdər] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ]

and	he	gave	promise	of	be	—	coming	a	very	good	rider	—	a	fact	which
和	他	给予	承诺	的	是	—	未来	一个	非常	好的	骑士	—	一个	事实	哪个

[pli:zd] [bəuθ]['mɪstər] . ['kæs(ə)l][ænd; ənd]['mɪstər] . [lɔ:rd] ['veri] [mʌtʃ] ,

pleased	both	Mr	.	Castle	and	Mr	.	Lord	very	much	,
高兴	两个都	先生	.	城堡	和	先生	.	主	非常	很多	,

他承诺会成为一名非常优秀的骑手——这让卡斯尔先生和洛德先生都非常高兴。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] [jɪr] ['toʊbi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

as	they	fancied	that	in	another	year	Toby	would	be	the	source	of	a	very	good
作为	他们	幻想	那	在	其他	年	托比	会	是	这	来源	的	一个	非常	好的

['ɪnkʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

income	to	them	.
收入	到	他们	.

他们认为，再过一年，托比就会成为他们非常可观的收入来源。

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkəs] [tʊk] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn]['toʊbi:z] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

The	proprietor	of	the	circus	took	considerable	interest	in	Toby's	instruction	,
这	业主	的	这	马戏团	采取	大量	兴趣	在	托比的	操作说明	,

马戏团老板对托比的指导表现出了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] ['mɪstər] . ['kæs(ə)l] [ðæt] [mædəmwə'zel] [dʒə'net] [ænd; ənd]['toʊbi] [ʃʊd; ʃəd] [du:][æn; ən]

and	promised	Mr	.	Castle	that	Mademoiselle	Jeannette	and	Toby	should	do	an
和	承诺	先生	.	城堡	那	小姐	珍妮特	和	托比	应该	做	一个

[ækt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli]

act	together	in	the	performance	just	as	soon	as	the	latter	was	sufficiently
行为	一起	在	这	表现	只是	作为	很快	作为	这	后者	曾是	足够

[əd'vænst] .

advanced	.
先进的	.

并向卡斯尔先生承诺，一旦托比的病情发展到一定程度，珍妮特小姐和托比就会在演出中一起表演一个节目。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['kɑːstuːm] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['æftər][hiː; hi][kʊd; kəd][raɪd] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] ,

The	boy's	costume	had	been	changed	after	he	could	ride	without	falling	off	,
这	男孩们	戏服	有	到过	已更改	后	他	可以	骑	没有	坠落	离开	,

男孩的服装在他能够骑马而不摔下来之后就换掉了。

[ænd; ənd] [naʊ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [juːst] [baɪ][ðə; ði]

and	now	while	he	was	in	the	ring	he	wore	the	same	as	that	used	by	the
和	现在	尽管	他	曾是	在	这	戒指	他	穿着	这	相同的	作为	那	用过的	经过	这

['regjələr] [pər'fɔːrmərz] .

regular	performers	.
常规的	表演者	.

现在，当他在擂台上时，他穿的服装和正式表演者穿的一样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] , ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['toʊbi][wɜːr; wər][tuː; tə]

The	little	girl	had	,	after	it	was	announced	that	she	and	Toby	were	to
这	小的	女孩	有	,	后	它	曾是	宣布	那	她	和	托比	是	到

[pər'fɔːrm] [tə'geðər] ,

perform	together	,
履行	一起	,

在宣布她将与托比一起表演之后，小女孩.....

[bɪn] [æn; ən] [ə'tentɪv] [əb'zɜːrvər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] [ðæt] ['toʊbi][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['mɪstər] . ['kæsəlz]

been	an	attentive	observer	during	the	hour	that	Toby	was	under	Mr	.	Castle's
到过	一个	细心	观察员	期间	这	小时	那	托比	曾是	在下面	先生	.	城堡的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

在托比接受卡斯尔先生指导的那一个小时里，我一直认真观察着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['meni] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd]

and	she	gave	him	many	suggestions	that	were	far	more	valuable	,	and
和	她	给予	他	许多	建议	那	是	远的	更多的	有价值的	,	和

['kwɪkər] [tuː; tə][biː; bi]['æktɪd][ə'pɑːn] ,

quicker	to	be	acted	upon	,
更快	到	是	行动	之上	,

她还给了他许多更有价值、也更容易付诸实施的建议。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃər] [hɪm'self] .

than	those	given	by	the	teacher	himself	.
比	那些	给定	经过	这	老师	他自己	.

比老师自己给出的答案还要好。

“ [tə'mɑːroʊ] [juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [goʊ] [θruː] [ðə; ði]['eksərsaɪz] [tə'geðər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kæs(ə)l][tuː; tə]

“	Tomorrow	you	two	will	go	through	the	exercise	together	,	”	said	Mr	.	Castle	to
”	明天	你	二	将要	去	通过	这	锻炼	一起	,	”	说	先生	.	城堡	到

['toʊbi][ænd; ənd] ['elə] ,

Toby	and	Ella	,
托比	和	艾拉	,

“明天你们两个一起做练习，”卡斯尔先生对托比和艾拉说。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][wʌn] [ʌv; əv]['toʊbiːz]['lesnz; 'lesənz] ,

at	the	close	of	one	of	Toby's	lessons	,
在	这	关闭	的	一	的	托比的	课程	,

在托比的一堂课结束时，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ]['skɪlf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][wɪð; wɪθ] [iːz] [ɑːn][ðə; ði][pæd] ,

after	he	had	become	so	skillful	that	he	could	stand	with	ease	on	the	pad	,
后	他	有	变得	所以	熟练	那	他	可以	站立	和	舒适	在	这	软垫	,

当他技术娴熟到可以轻松站在垫子上时，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [əd'vænst] [soʊ][fɑ:r] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌmp] [θru:] [ə; eɪ] [hu:p] [wɪ'ðaʊt] ['fɔ:lɪŋ]

and	even	advanced	so	far	that	he	could	jump	through	a	hoop	without	falling
和	甚至	先进的	所以	远的	那	他	可以	跳	通过	一个	箍	没有	坠落

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [twaɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [θri:] [taɪmz] .

more	than	twice	out	of	three	times	.
更多的	比	两次	出去	的	三	时代	.

他甚至进步神速，三次跳火圈最多只会摔落两次。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ə'pɪrd] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər]

The	little	girl	appeared	highly	delighted	by	this	information	,	and	expressed	her
这	小的	女孩	出现	高度	高兴极了	经过	这	信息	,	和	表达	她

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

小女孩听到这个消息后显得非常高兴，并表达了她的喜悦之情。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ri:əl] [naɪs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]['toʊbi] , ['æftər]['mɪstər] . ['kæs(ə)l][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm]

“	It	will	be	real	nice	,	”	she	said	to	Toby	,	after	Mr	.	Castle	had	left	them
“	它	将要	是	真实的	好的	,	”	她	说	到	托比	,	后	先生	.	城堡	有	左边	他们

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

“那一定很棒，”卡斯尔先生离开后，她对托比说。

“ [aɪ][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ][lɑ:ts] ,

“	I	can	help	you	lots	,
“	我	能	帮助	你	很多	,

我可以帮到你很多，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] ['veri] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən][du:][æn; ən][ækt][ɔ:l][baɪ] [ɑ:r'selvz] [ɪn]

and	it	won't	be	very	long	before	we	can	do	an	act	all	by	ourselves	in
和	它	惯于	是	非常	长的	前	我们	能	做	一个	行为	全部	经过	我们自己	在

[ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] ,

the	performance	,
这	表现	,

不久之后，我们就能在演出中独自完成一个节目了。

[ænd; ənd] [ðen] [wəʊnt][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [klæp][ðer; ðər][hændz] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [ɪn] ! ”

and	then	won't	the	people	clap	their	hands	when	we	come	in	!	”
和	然后	惯于	这	人们	拍	他们的	双手	什么时候	我们	来	在	!	”

到时候我们进来的时候，人们肯定会鼓掌的！

“ [ˌaɪ 'ti:] - [əl][bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [tə'mɑ:roʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ” [sed] ['toʊbi] ,

“	It	'	ll	be	better	for	you	tomorrow	than	it	will	for	me	,	”	said	Toby	,
“	它	-	二	是	更好的	为了	你	明天	比	它	将要	为了	我	,	”	说	托比	,

“明天对你来说会比对我来说更好，”托比说。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] ['sɑ:roʊfəli] , [stɪl] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] .

rubbing	his	legs	sorrowfully	,	still	feeling	the	sting	of	the	whip	.
擦	他的	腿	悲伤地	,	仍然	感觉	这	蜇	的	这	鞭	.

他悲伤地揉着双腿，仍然能感觉到鞭子的刺痛。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstər] . ['kæs(ə)l][wəʊnt] [der] [tu:; tə] [wɪp] [ju:; jʊ] ,

“	You	see	,	Mr	.	Castle	won't	dare	to	whip	you	,
“	你	看	,	先生	.	城堡	惯于	敢	到	鞭	你	,

你看，卡斯尔先生不敢鞭打你。

[æn; ən] - [hi:; hi] - [əl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [kaʊnt] [ɑ:n][ˌem 'i:] ,

an	'	he	'	ll	make	it	all	count	on	me	,
一个	-	他	-	二	制作	它	全部	数数	在	我	,

他会把一切都归功于我。

- [kɔːz] [hiː; hi] [noʊz] ['mɪstər] . [lɔːrd] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [wɪp] [ˌem 'iː] . ”
' cause he knows Mr . Lord likes to have him whip me . ”
- 原因 他 知道 先生 . 主 点赞 到 有 他 鞭 我 . ”

因为他知道洛德先生喜欢让他鞭打我。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['ʃænt] [meɪk] ['eni] [mis'teik] , ” [sed] ['elə] , ['kɑːnfɪdəntli] ,
“ But I sha'n't make any mistake , ” said Ella , confidently ,
” 但 我 不会 制作 任何 错误 , ” 说 艾拉 , 自信地 ,

“但我不会犯任何错误，”艾拉自信地说。

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] ;
“ and so you won't have to be whipped on my account ;
” 和 所以 你 惯于 有 到 是 鞭打 在 我的 帐户 ;

“这样你就不用因为我的缘故挨鞭子了；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [wɪpt] ,
and while I am on the horse you can't be whipped ,
和 尽管 我 是 在 这 马 你 不能 是 鞭打 ,

当我在马背上时，你就不会被鞭打。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['wɪpɪŋ] [ˌem 'iː] ,
for he couldn't do it without whipping me ,
为了 他 不能 做 它 没有 鞭打 我 ,

因为如果不鞭打我，他就做不到。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][wəʊnt] [get] ['oʊnli] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] .
so you see you won't get only half as much .
所以 你 看 你 惯于 得到 仅有的 一半 作为 很多 .

所以你看，你不会只得到一半。

” ['toʊbi] ['braɪtnd] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] ;
” Toby brightened up a little under the influence of this argument ;
” 托比 明亮 向上 一个 小的 在下面 这 影响 的 这 争论 ;

“托比受到这番言论的影响，心情稍微好了一些；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [fel] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] ['getɪŋ]
but his countenance fell again as he thought that his chances for getting
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrkəs][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [les] [iːtʃ] [deɪ] .
away from the circus were growing less each day .
离开 从 这 马戏团 是 生长 较少的 每个 天 .

但想到自己逃离马戏团的机会一天比一天渺茫，他的脸色又沉了下来。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dænəl][æn; ən] - ['gɪlfɝd] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ You see I want to get back to Uncle Dan'l an ' Guilford , ” he said ,
” 你 看 我 想 到 得到 后退 到 叔叔 丹尔 一个 - 吉尔福德 , ” 他 说 ,

“你知道，我想回到丹尼尔叔叔和吉尔福德那里，”他说。

[ˌkɑːnfɪ'denʃəli] ; “ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] .
confidentially ; “ I don't want to stay here a single minute .
保密 ; ” 我 不 想 到 停留 这里 一个 单身的 分钟 .

悄悄地说：“我一分钟都不想在这里待下去。”

” ['elə] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [waɪd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kraɪd] : “ [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ]
” Ella opened her eyes in wide astonishment as she cried : “ Don't want to stay
” 艾拉 打开 她 眼睛 在 宽的 惊讶 作为 她 哭 : “ 不 想 到 停留
[hɪr] ?
here ?
这里 ?

艾拉睁大眼睛，惊愕不已，哭着说：“不想留在这里吗？”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] , [ðen] ? ″
Why don't you go home , then ? ″
为什么 不 你 去 家 , 然后 ? ″

那你为什么不回家呢?

“ - [kɔːz] [dʒɑːb] [lɔːrd] [wəʊnt] [let] [ˌem ˈiː] , ″ [sed] [ˈtoʊbi] ,
“ ' Cause Job Lord won't let me , ″ said Toby ,
″ - 原因 工作 主 惯于 让 我 , ″ 说 托比 ,

“因为约伯记不让我这么做,”托比说。

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [kəmˈpænjən] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wʌt]
wondering if it was possible that his little companion did not know exactly what
好奇 如果 它 曾是 可能的 那 他的 小的 伴侣 做过 不是 知道 确切地 什么
[sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [wʌz; wəz] .
sort of a man his master was .
种类 的 一个 男人 他的 掌握 曾是 .

他不禁怀疑，他的小伙伴是否真的了解他的主人究竟是怎样一个人。

[ðen] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] — [ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˈprɔmisiz] ,
Then he told her — after making her give him all kinds of promises ,
然后 他 讲述 她 — 后 制作 她 给 他 全部 种类 的 承诺 ,

然后，在让她做出各种各样的承诺之后，他告诉了她：

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ʌv; əv] [ˈkrɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [θroʊt] ,
including the ceremony of crossing her throat ,
包括 这 仪式 的 过境 她 喉 ,

包括割喉仪式，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [tel] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [soʊl] — [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈmeni] [θɔːts] ,
that she would never tell a single soul — that he had had many thoughts ,
那 她 会 绝不 告诉 一个 单身的 灵魂 — 那 他 有 有 许多 想法 ,

她绝不会告诉任何人——他曾有过许多想法，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [plænz] [fɔːr; fər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] .
and had formed all kinds of plans for running away .
和 有 形成 全部 种类 的 计划 为了 跑步 离开 .

他们制定了各种各样的逃跑计划。

[hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n]
He told her about losing his money , about his friendship for the skeleton
他 讲述 她 关于 输 他的 钱 , 关于 他的 友谊 为了 这 骨骼
[ænd; ənd] [ðə; ði] [fæt] [ˈleɪdi] ,
and the fat lady ,
和 这 胖的 女士 ,

他告诉她自己赔了钱，还告诉她他与骷髅和胖女人的友谊。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [kənˈfaɪdɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊld]
and at last he confided in her that he was intending to take the old
和 在 最后的 他 坦白 在 她 那 他 曾是 意图 到 拿 这 老的
[ˈmʌŋki] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] .
monkey with him when he should make the attempt .
猴 和 他 什么时候 他 应该 制作 这 试图 .

最后，他向她吐露，他打算在尝试的时候带上那只老猴子。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkloʊsɪst] [əˈtenʃ(ə)n] ,
She listened with the closest attention ,
她 听着 和 这 最接近 注意力 ,

她全神贯注地听着。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɔːrd] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði][sʌm; səm]

and	when	he	told	her	that	his	little	hoard	had	now	reached	the	sum
和	什么时候	他	讲述	她	那	他的	小的	囤	有	现在	达到	这	和

[ʌv; əv]['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ten] [sents] — ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr]

of	seven	dollars	and	ten	cents	—	almost	as	much	as	he	had	before
的	七	美元	和	十	分	—	几乎	作为	很多	作为	他	有	前

— [ʃiː; ʃi] [sed] ,

—	she	said	,
—	她	说	,

当他告诉她，他攒下的这点钱现在已经达到了七美元十美分——几乎和他以前一样多了——她说：

['iːgərli] : “ [aɪv] [gɑːt] [θriː] ['lɪt(ə)l][goʊld]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][maɪ] [trʌŋk] , [æn; ən] - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

eagerly	:	“	I've	got	three	little	gold	dollars	in	my	trunk	,	an	-	you	shall	have
急切地	:	“	我已经	得到	三	小的	金子	美元	在	我的	树干	,	一个	-	你	将	有

[ðem; ðəm][ɔːl] ;

them	all	;
他们	全部	;

急切地说：“我的后备箱里有三枚小金币，你全都要！

[ðeə(r)] [maɪ] ['veri] [oʊn] ,

they're	my	very	own	,
它们是	我的	非常	自己的	,

它们都是我自己的，

[fɔːr; fər] ['mæmə] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ]

for	mamma	gave	them	to	me	to	do	just	what	I	wanted	to	with
为了	妈妈	给予	他们	到	我	到	做	只是	什么	我	通缉	到	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

妈妈把它们给我，让我随心所欲地处置。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] ['mɪstər] . [stʌbz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd]

But	I	don't	see	how	you	can	take	Mr	.	Stubbs	with	you	,	for	that	would
但	我	不	看	如何	你	能	拿	先生	.	斯塔布斯	和	你	,	为了	那	会

[biː; bi] ['stiːlɪŋ] . ”

be	stealing	.	”
是	偷窃	.	”

但我不知道你怎么能把斯塔布斯先生带走，那样就等同于偷窃了。”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] , ['niːðər] , ” [sed] ['toʊbi] , ['staʊtli] .

“	No	,	it	wouldn't	,	neither	,	”	said	Toby	,	stoutly	.
“	不	,	它	不会	,	两者都不	,	”	说	托比	,	坚定地	.

“不，不会的，”托比坚定地说。

“ ['wɔznt] [hiː; hi] [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] ?

“	Wasn't	he	give	to	me	to	do	just	as	I	wanted	to	with	?
“	不是	他	给	到	我	到	做	只是	作为	我	通缉	到	和	?

难道他没有让我随心所欲地处置他吗?

[æn; ən] - ['dɪdnt] [ðə; ði] [bɔːs] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [maɪn] ? ”

An	-	didn't	the	boss	say	he	was	all	mine	?	”
一个	-	没有	这	老板	说	他	曾是	全部	矿	?	”

老板不是说过他完全属于我吗?

“ [oʊ] , [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ðæt] , ” [sed] ['elə] , ['θɔːtfəli] .

“	Oh	,	I'd	forgotten	that	,	”	said	Ella	,	thoughtfully	.
“	哦	,	ID	被遗忘的	那	,	”	说	艾拉	,	深思熟虑	.

“哦，我都忘了这事了，”艾拉若有所思地说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi] ['ɔːfli] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [wəʊnt][hiː; hi] ?
“ I suppose you can take him ; but he'll be awfully in the way , won't he ?
“ 我 认为 你 能 拿 他 ; 但 地狱 是 非常 在 这 方式 , 惯于 他 ?
”
”

“我想你可以带他去；但他会很碍事，不是吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] ['toʊbi] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pet] ;
“ No , ” said Toby , anxious to say a good word for his pet ;
“ 不 , ” 说 托比 , 焦虑的 到 说 一个 好的 单词 为了 他的 宠物 ;

“不，”托比说道，他急于为他的宠物说句好话；

“ [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] ,
“ he always does just what I want him to ,
“ 他 总是 做 只是 什么 我 想 他 到 ,

“他总是能按照我的意愿去做，

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪm]['treɪɪn] - [tuː; tə][duː] ['hiːl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .
an ' when I tell him what I'm tryin ' to do he'll be as good as anything .
一个 - 什么时候 我 告诉 他 什么 我是 尝试 - 到 做 地狱 是 作为 好的 作为 任何事物 .

当我告诉他我想做什么时，他会做得非常好。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [teɪk] [jʊr; jər]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”
But I can't take your dollars . ”
但 我 不能 拿 你的 美元 . ”

但我不能收你的美元。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ - [kɔːz] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ][gɜːrl] ['lɪt(ə)l] [ðæn; ðən] [hɪm'self]
“ ' Cause that wouldn't be right for a boy to let a girl littler than himself
“ - 原因 那 不会 是 正确的 为了 一个 男生 到 让 一个 女孩 小 比 他自己
[help] [hɪm; ɪm] :
help him :
帮助 他 :

“因为让一个比自己小的女孩帮助一个男孩是不合适的：

[aɪl] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [æn; ən] - [ðen] [aɪl] [goʊ] . ”
I'll wait till I get money enough of my own , an ' then I'll go . ”
患病的 等待 直到 我 得到 钱 足够的 的 我的 自己的 , 一个 - 然后 患病的 去 . ”

我会等到自己攒够钱之后再去。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['mʌni] , [tuː] ; [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ But I want you to take my money , too ; I want you to have it . ”
“ 但 我 想 你 到 拿 我的 钱 , 也 ; 我 想 你 到 有 它 . ”

“但我希望你也拿走我的钱；我希望你拥有它。”

“ [noʊ] , [aɪ][kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['toʊbi] ,
“ No , I can't take it , ” said Toby ,
“ 不 , 我 不能 拿 它 , ” 说 托比 ,

“不，我受不了，”托比说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['rezəluːtli] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['goʊldən][temp'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
shaking his head resolutely as he put the golden temptation from him ;
摇晃 他的 头 坚决地 作为 他 放 这 金的 诱惑 从 他 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

他坚决地摇了摇头，把那诱人的黄金扔在一边；然后，

[æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] , ['kwɪkli] :

as	a	happy	thought	occurred	to	him	,	he	said	,	quickly	:
作为	一个	快乐的	想法	发生	到	他	,	他	说	,	迅速地	:

一个美好的念头突然涌上心头，他连忙说道：

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] :

“	I	tell	you	what	to	do	with	your	dollars	:
”	我	告诉	你	什么	到	做	和	你的	美元	:

我告诉你该怎么用你的钱：

[juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm] [tɪl] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

you	keep	them	till	you	grow	up	to	be	a	woman	,
你	保持	他们	直到	你	生长	向上	到	是	一个	女士	,

你要一直留着它们，直到你长大成人。

[æn; ən] - [wen] [aɪm][ə; eɪ][mæn] [aɪl] [kʌm] , [æn; ən] - [ðen] [wiːl] [bai] [ə; eɪ]['sɜːrkəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

an	-	when	I'm	a	man	I'll	come	,	an	-	then	we'll	buy	a	circus	of	our	own
一个	-	什么时候	我是	一个	男人	患病的	来	,	一个	-	然后	出色地	买	一个	马戏团	的	我们的	自己的

.

:

.

等我长大成人，我就会来，然后我们一起买一个属于我们自己的马戏团。

[aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkəs] [ɪf] [aɪ] [oʊnd] [wʌn][maɪ'self] .

I	think	perhaps	I'd	like	to	be	with	a	circus	if	I	owned	one	myself	.
我	思考	也许	ID	喜欢	到	是	和	一个	马戏团	如果	我	拥有	一	我	.

我想，如果我自己拥有一个马戏团，我或许会喜欢待在里面。

[wiːl] [hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] [ðen] , [æn; ən] - [kæn; kən][duː][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] .

We'll	have	lots	of	money	then	,	an	-	can	do	just	what	we	want	to	.
出色地	有	很多	的	钱	然后	,	一个	-	能	做	只是	什么	我们	想	到	.

到那时我们就有很多钱了，可以随心所欲了。

” [ðɪs] [aɪ'diːə] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

”	This	idea	seemed	to	please	the	little	girl	,
”	这	主意	似乎	到	请	这	小的	女孩	,

小女孩似乎很喜欢这个主意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [leɪ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][plænz][fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

and	the	two	began	to	lay	all	sorts	of	plans	for	that	time	when	they	should
和	这	二	开始	到	躺	全部	排序	的	计划	为了	那	时间	什么时候	他们	应该

[biː; bi][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ,

be	man	and	woman	,
是	男人	和	女士	,

于是两人开始为他们成为男人和女人的那段时光制定各种各样的计划。

[hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

have	lots	of	money	,	and	be	able	to	do	just	what	they	wanted	to	.
有	很多	的	钱	,	和	是	有能力的	到	做	只是	什么	他们	通缉	到	.

他们有很多钱，可以随心所欲地做任何事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [meɪd] [rɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	had	been	sitting	on	the	edge	of	the	newly	made	ring	while	they	were
他们	有	到过	坐着	在	这	边缘	的	这	新	制成	戒指	尽管	他们	是

['tɔːkɪŋ] ,

talking	,
说	,

他们一边交谈，一边坐在新建成的环形场地边缘。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæf] [ˈfɪnɪʃt] [ˈmeɪkɪŋ] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	before	they	had	half	finished	making	plans	for	the	future	one	of	the
和	前	他们	有	一半	完成的	制作	计划	为了	这	未来	一	的	这

[əˈtendənts] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈɔːrdər] ,

attendants	came	in	to	put	things	to	order	,
服务员	来了	在	到	放	事物	到	命令	,

他们还没来得及把未来计划制定好一半，一个服务员就进来收拾东西了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [siːts] ,

and	they	were	obliged	to	leave	their	seats	,
和	他们	是	有义务	到	离开	他们的	座位	,

他们被迫离开座位。

[ʃiː; ʃi] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [tuː; tə] [get] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌæftɚˈnuːnz] [pərˈfɔːrməns] ,

she	going	to	the	hotel	to	get	ready	for	the	afternoon's	performance	,
她	去	到	这	酒店	到	得到	准备好	为了	这	下午	表现	,

她要去酒店准备下午的演出。

[ænd; ənd] [ˈtoʊbi] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [duː] [sʌtʃ] [wɜːrk] [æz; əz] [ˈmɪstər] . [dʒɑːb] [hæd; həd] [leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər]

and	Toby	to	try	to	do	such	work	as	Mr	.	Job	had	laid	out	for
和	托比	到	尝试	到	做	这样的	工作	作为	先生	.	工作	有	铺设	出去	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

让托比尝试完成乔布先生交给他的工作。

[dʒʌst] [ten] [wiːks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ˈtoʊbi] [hæd; həd] [fɜːrst] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəs] [ˈmɪstər] . [ˈkæs(ə)l]

Just	ten	weeks	from	the	time	Toby	had	first	joined	the	circus	Mr	.	Castle
只是	十	周	从	这	时间	托比	有	第一的	加入	这	马戏团	先生	.	城堡

[ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈelə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ]

informed	him	and	Ella	that	they	were	to	appear	in	public	on	the	following	day
知情的	他	和	艾拉	那	他们	是	到	出现	在	民众	在	这	下列的	天

.

:
.

托比加入马戏团仅仅十周后，卡斯尔先生就通知他和艾拉，他们第二天就要公开露面。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈdeɪli] ,

They	had	been	practicing	daily	,
他们	有	到过	练习	日常的	,

他们每天都在练习。

[ænd; ənd] [ˈtoʊbi] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ] [ˈskɪlf(ə)l] [ðæt] [bəuθ] [ˈmɪstər] . [ˈkæs(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [lɔːrd] [sɔː]

and	Toby	had	become	so	skillful	that	both	Mr	.	Castle	and	Mr	.	Lord	saw
和	托比	有	变得	所以	熟练	那	两个都	先生	.	城堡	和	先生	.	主	锯

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ɜːrn] [sʌm; səm] [ˈmʌni]

that	the	time	had	come	when	he	could	be	made	to	earn	some	money
那	这	时间	有	来	什么时候	他	可以	是	制成	到	赚	一些	钱

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

托比的技艺已经非常娴熟，以至于卡斯尔先生和洛德先生都认为，是时候让他为他们挣些钱了。

[ˈɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ˈtoʊbiːz] [frendz] [ˈprez(ə)nt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkɑːstuːm]

TOBY'S	FRIENDS	PRESENT	HIM	WITH	A	COSTUME
托比的	朋友们	展示	他	和	一个	戏服

托比的朋友们送给他一套戏服。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['toʊbiːz] [fʌndz] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['ræðər] ['sloʊər] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː]

During	this	time	Toby's	funds	had	accumulated	rather	slower	than	on	the	first	few
期间	这	时间	托比的	资金	有	积累	相当	慢点	比	在	这	第一的	很少

[deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

days	he	was	in	the	business	,
天	他	曾是	在	这	商业	,

在此期间，托比的资金积累速度比他刚开始做这行时要慢得多。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ɪ'lev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [lɔːrd] [hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm]

but	he	had	saved	eleven	dollars	,	and	Mr	.	Lord	had	paid	him
但	他	有	已保存	十一	美元	,	和	先生	.	主	有	有薪酬的	他

[faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sæləri] ,

five	dollars	of	his	salary	,
五	美元	的	他的	薪水	,

但他攒了11美元，洛德先生还给了他5美元的薪水。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪ'nɔːrməs] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;

so	that	he	had	the	to	him	enormous	sum	of	sixteen	dollars	;
所以	那	他	有	这	到	他	巨大的	和	的	十六	美元	;

因此，他得到了十六美元这笔巨款；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['efərt] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [wen]

and	he	had	about	made	up	his	mind	to	make	one	effort	for	liberty	when
和	他	有	关于	制成	向上	他的	头脑	到	制作	一	努力	为了	自由	什么时候

[ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪd] [ɪn] ['pʌblɪk] .

the	news	came	that	he	was	to	ride	in	public	.
这	消息	来了	那	他	曾是	到	骑	在	民众	.

他正下定决心为自由做一次努力时，却得知他要公开骑马。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [bɪn] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ['eni] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [wiːk] ;

He	had	,	in	fact	,	been	ready	to	run	away	any	time	within	the	past	week	;
他	有	,	在	事实	,	到过	准备好	到	跑步	离开	任何	时间	之内	这	过去的	星期	;

事实上，在过去一周内，他随时都可能逃跑；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [di'vaɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] ,

but	,	as	if	they	had	divined	his	intentions	,
但	,	作为	如果	他们	有	神谕	他的	意图	,

但是，仿佛他们已经洞悉了他的意图，

[bəuθ]['mɪstər] . ['kæs(ə)l][ænd; ənd]['mɪstər] . [lɔːrd] [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] ['veri] [strɪkt] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

both	Mr	.	Castle	and	Mr	.	Lord	had	kept	a	very	strict	watch	over	him	,
两个都	先生	.	城堡	和	先生	.	主	有	保留	一个	非常	严格的	手表	超过	他	,

卡斯尔先生和洛德先生都对他严加看管。

[wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ]

one	or	the	other	keeping	him	in	sight	from	the	time	he	got	through	with
一	或者	这	其他	保持	他	在	视线	从	这	时间	他	得到	通过	和

[hɪz; ɪz] ['leɪbəz] [æt; ət] [naɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][kɑːrt][wɪð; wɪθ][oʊld][ben] .

his	labors	at	night	until	they	saw	him	on	the	cart	with	Old	Ben	.
他的	劳动	在	夜晚	直到	他们	锯	他	在	这	大车	和	老的	本	.

从他夜间劳作完毕到他们看到他和老本一起坐在马车上，总有一个人或一个其他人盯着他。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['gɛtɪn] - ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

“	I	was	just	gettin	'	ready	to	run	away	,
“	我	曾是	只是	获得	-	准备好	到	跑步	离开	,

我当时正准备逃跑，

" [sed] ['toʊbi][tuː; tə] ['elə] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['mɪstər] . ['kæs(ə)l] [geɪv] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]

"	said	Toby	to	Ella	on	the	day	Mr	.	Castle	gave	his	decision	as	to	their
"	说	托比	到	艾拉	在	这	天	先生	.	城堡	给予	他的	决定	作为	到	他们的

['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ,

taking	part	in	the	performance	,
采取	部分	在	这	表现	,

"托比在卡斯尔先生宣布他们是否参加演出的决定那天对艾拉说，"

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,

and	while	they	were	walking	out	of	the	tent	,
和	尽管	他们	是	步行	出去	的	这	帐篷	,

当他们走出帐篷时，

" [æn; ən] - [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [naʊ] [ɪf] [aɪ][gɑːt] [ə'weɪ] [tə'naɪt] . "

"	an	'	I	shouldn't	wonder	now	if	I	got	away	tonight	.	"
"	一个	-	我	不应该	想知道	现在	如果	我	得到	离开	今晚	.	"

"我现在不应该怀疑我今晚是否逃脱了。"

" [oʊ] , ['toʊbi] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

"	Oh	,	Toby	!	"	exclaimed	the	girl	,	as	she	looked	reproachfully	at	him	,
"	哦	,	托比	!	"	惊呼	这	女孩	,	作为	她	看起来	责备地	在	他	,

"哦，托比！"女孩惊呼道，同时责备地看着他。

" ['æftər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] [wiːv] [hæd; həd][tuː; tə][get] ['redi] ,

"	after	all	the	work	we've	had	to	get	ready	,
"	后	全部	这	工作	我们已经	有	到	得到	准备好	,

"经过我们所有的准备工作之后，

[juː; jʊ][wəʊnt][goʊ][ɔːf][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [wʌt]

you	won't	go	off	and	leave	me	before	we've	had	a	chance	to	see	what
你	惯于	去	离开	和	离开	我	前	我们已经	有	一个	机会	到	看	什么

[ðə; ði][foʊks] [wɪl] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] ?

the	folks	will	say	when	they	see	us	together	?
这	各位	将要	说	什么时候	他们	看	我们	一起	?

你不会在我们有机会看看父母看到我们在一起会怎么说之前就离开我吧?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['toʊbi][tuː; tə] [fiːl] ['eni] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['raɪdɪŋ][ɪn]

"	It	was	impossible	for	Toby	to	feel	any	delight	at	the	idea	of	riding	in
"	它	曾是	不可能的	为了	托比	到	感觉	任何	喜	在	这	主意	的	骑术	在

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

"托比不可能对在公共场合骑马这件事感到任何高兴。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . [lɔː(r)dz][moʊst]

and	he	would	have	been	willing	to	have	taken	one	of	Mr	.	Lord's	most
和	他	会	有	到过	愿意的	到	有	已采取	一	的	先生	.	主场	最多

[sɪ'vɪr] ['wɪpɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

severe	whippings	if	he	could	have	escaped	from	it	;
严重	鞭打	如果	他	可以	有	逃脱	从	它	;

如果能逃脱，他甚至愿意承受洛德先生最严厉的鞭笞之一；

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd] ['elə] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [fɜːrm] [frendz] ,

but	he	and	Ella	had	become	such	firm	friends	,
但	他	和	艾拉	有	变得	这样的	公司	朋友们	,

但他和艾拉已经成了非常要好的朋友，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	he	had	conceived	such	a	boyish	admiration	for	her	,
和	他	有	构思	这样的	一个	男孩气	钦佩	为了	她	,

他对她产生了一种孩童般的崇拜之情，

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ber] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk]

that	he	felt	as	if	he	were	willing	to	bear	almost	anything	for	the	sake
那	他	毛毡	作为	如果	他	是	愿意的	到	熊	几乎	任何事物	为了	这	清酒

[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['pleʒər] .

of	giving	her	pleasure	.
的	给予	她	乐趣	.

他觉得自己愿意为了取悦她而忍受几乎任何事。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [sed] , ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [rɪ'flekʃ(ə)n] : “ [wel] , [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [tə'naɪt] ,

Therefore	he	said	,	after	a	few	moments	'	reflection	:	“	Well	,	I	won't	go	tonight	,
所以	他	说	,	后	一个	很少	时刻	-	反射	:	〃	出色地	,	我	惯于	去	今晚	,

因此，他沉思片刻后说道：“好吧，我今晚不去了。”

['eniweɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [tʃæns] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] .

anyway	,	even	if	I	have	the	best	chance	that	ever	was	.
反正	,	甚至	如果	我	有	这	最好的	机会	那	曾经	曾是	.

无论如何，即使我拥有了有史以来最好的机会。

[aɪl] [steɪ] [wʌn] [deɪ] [mɔːr] , ['enihaʊ] , [æn; ən] - [pər'hæps] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] .

I'll	stay	one	day	more	,	anyhow	,	an	'	perhaps	I'll	have	to	stay	a	good	many	.
患病的	停留	一	天	更多的	,	无论如何	,	一个	-	也许	患病的	有	到	停留	一个	好的	许多	.

〃
〃
〃

无论如何，我还会再待一天，或许我得待上好几天。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] , ” [sed] ['elə] , ['pɑːzətɪvli] , [æz; əz] ['toʊbi] [ðʌs] [geɪv] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

“	That's	a	nice	boy	,	”	said	Ella	,	positively	,	as	Toby	thus	gave	his	decision	,
〃	那就是	一个	好的	男生	,	〃	说	艾拉	,	积极地	,	作为	托比	因此	给予	他的	决定	,

“真是个好孩子，”托比做出决定后，艾拉肯定地说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [kɪs] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

“	and	I'll	kiss	you	for	it	.
〃	和	患病的	吻	你	为了	它	.

“我会为此亲吻你。”

” [bɪ'fɔːr] ['toʊbi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd]

”	Before	Toby	fully	realized	what	she	was	about	,	almost	before	he	had
〃	前	托比	完全	已实现	什么	她	曾是	关于	,	几乎	前	他	有

[ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

understood	what	she	said	,
理解	什么	她	说	,

“在托比完全意识到她的意图之前，几乎在他还没听懂她说了什么之前，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd] [kɪs]

she	had	put	her	arms	around	his	neck	and	given	him	a	good	sound	kiss
她	有	放	她	武器	大约	他的	脖子	和	给定	他	一个	好的	声音	吻

[raɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['frekld] [feɪs] .

right	on	his	freckled	face	.
正确的	在	他的	雀斑	脸	.

她搂住他的脖子，在他长满雀斑的脸上狠狠地吻了一下。

['toʊbi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'ʃeɪmd] .

Toby	was	surprised	,	astonished	,	and	just	a	little	bit	ashamed	.
托比	曾是	惊讶	,	惊讶	,	和	只是	一个	小的	少量	羞愧	.

托比感到惊讶、震惊，还有点羞愧。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kɪst] [baɪ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [bɪ'fɔːr] — ['veri] ['seldəm] [baɪ] ['eniwʌn] ,

He	had	never	been	kissed	by	a	girl	before	—	very	seldom	by	anyone	,
他	有	绝不	到过	亲吻	经过	一个	女孩	前	—	非常	很少	经过	任何人	,

他以前从未被女孩吻过——实际上，他很少被任何人吻过。

[seɪv] [ðə; ðɪ][fæt]['leɪdi] — [ænd; ənd][hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr] [seɪ] .

save	the	fat	lady	—	and	he	hardly	knew	what	to	do	or	say	.
节省	这	胖的	女士	—	和	他	几乎	知道	什么	到	做	或者	说	.

救救胖女士——他几乎不知道该做什么或说什么。

[hiː; hi] [blʌʃt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [red] [æz; əz][hɪz; ɪz] [her] ,

He	blushed	until	his	face	was	almost	as	red	as	his	hair	,
他	脸红了	直到	他的	脸	曾是	几乎	作为	红色的	作为	他的	头发	,

他脸红得几乎和头发一样红了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌlər] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['freklz] [stænd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ]

and	this	color	had	the	effect	of	making	his	freckles	stand	out	with	startling
和	这	颜色	有	这	影响	的	制作	他的	雀斑	站立	出去	和	令人震惊

[dɪ'stɪŋktnəs] .

distinctness	.
明显	.

这种颜色使他的雀斑显得格外清晰醒目。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['kerfəli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] .

Then	he	looked	carefully	around	to	see	if	anyone	had	seen	them	.
然后	他	看起来	小心	大约	到	看	如果	任何人	有	已见	他们	.

然后他仔细地环顾四周，看看有没有人看到他们。

“ [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][gɜːrl] [kɪs] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] , ” [sed] ['toʊbi] , ['hezəˌteɪtɪŋli] ,

“	I	never	had	a	girl	kiss	me	before	,	”	said	Toby	,	hesitatingly	,
“	我	绝不	有	一个	女孩	吻	我	前	,	”	说	托比	,	犹豫地	,

“我以前从来没有被女孩吻过，”托比犹豫地说。

“ [æn; ən] - [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['kɪndər] [kwɪr] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪr] ,

“	an	-	you	see	it	made	me	feel	kinder	queer	to	have	you	do	it	out	here	,
“	一个	-	你	看	它	制成	我	感觉	幼儿园	酷儿	到	有	你	做	它	出去	这里	,

“而且，你在这里这样做，让我感觉自己更像个友善的酷儿了。”

[wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kʊd; kəd] [siː] . ”

where	everybody	could	see	.	”
在哪里	大家	可以	看	.	”

所有人都看得见。

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[aɪ] [kɪst] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

I	kissed	you	because	I	like	you	very	much	and	because	you	are	going	to
我	亲吻	你	因为	我	喜欢	你	非常	很多	和	因为	你	是	去	到

[steɪ] [ænd; ənd] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tə'mɑːroʊ] ,

stay	and	ride	with	me	tomorrow	,
停留	和	骑	和	我	明天	,

我吻你是因为我非常喜欢你，也因为你明天要留下来和我一起骑车。

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɑːzətɪvli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['slaɪli] , “ [aɪ] [meɪ] [kɪs] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

”	she	said	,	positively	;	and	then	she	added	,	slyly	,	“	I	may	kiss	you	again	,
”	她	说	,	积极地	;	和	然后	她	额外	,	狡猾地	,	“	我	可能	吻	你	再次	,

“她肯定地说；然后她狡黠地补充道，“我可能还会再吻你。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ['veri] [suːn] . ”

if	you	don't	get	a	chance	to	run	away	very	soon	.	”
如果	你	不	得到	一个	机会	到	跑步	离开	非常	很快	.	”

如果你没有机会尽快逃跑的话。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][dænəl][æn; ən] - [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊks][æt; ət] [hoʊm] ,

“	I	wish	it	wasn't	for	Uncle	Dan'l	an	'	the	rest	of	the	folks	at	home	,
”	我	希望	它	不是	为了	叔叔	丹尔	一个	-	这	休息	的	这	各位	在	家	,

“我真希望这一切不是为了丹尼尔叔叔和家里的其他人。”

[æn; ən] - [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [sʌtʃ] [men] [æz; əz]['mɪstər] . [lɔːrd] [æn; ən] - ['mɪstər] . ['kæs(ə)l] , [æn; ən] - [ðen]

an	'	there	wasn't	any	such	men	as	Mr	.	Lord	an	'	Mr	.	Castle	,	an	'	then
一个	-	那里	不是	任何	这样的	男人	作为	先生	.	主	一个	-	先生	.	城堡	,	一个	-	然后

[aɪ][dəunt] [noʊ]

I	don't	know
我	不	知道

根本没有洛德先生和卡斯尔先生这样的人，那我就不知道了。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs] , - [kɔːz] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['ɔːf(ə)l] [mʌtʃ] .

but	I	might	want	to	stay	with	the	circus	,	'	cause	I	like	you	awful	much	.
但	我	可能	想	到	停留	和	这	马戏团	,	-	原因	我	喜欢	你	可怕	很多	.

但我可能想留在马戏团，因为我非常喜欢你。

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ['toʊbiːz] [hɑːrt] [gruː] ['veri] ['tendər] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl] [frend] [hiː; hi]

”	And	as	he	spoke	Toby's	heart	grew	very	tender	toward	the	only	girl	friend	he
”	和	作为	他	辐	托比的	心	生长	非常	投标	朝向	这	仅有的	女孩	朋友	他

[hæd; həd] ['evər] [noʊn] .

had	ever	known	.
有	曾经	已知	.

“当他说话的时候，托比的心对他唯一认识的女朋友变得非常温柔。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,

By	this	time	they	had	reached	the	door	of	the	tent	,
经过	这	时间	他们	有	达到	这	门	的	这	帐篷	,

这时他们已经走到帐篷门口了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvər] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['mɪstər] . [triːt]

and	as	they	stepped	outside	one	of	the	drivers	told	them	that	Mr	.	Treat
和	作为	他们	步	外部	一	的	这	司机	讲述	他们	那	先生	.	对待

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [tent] .

and	his	wife	were	very	anxious	to	see	both	of	them	in	their	tent	.
和	他的	妻子	是	非常	焦虑的	到	看	两个都	的	他们	在	他们的	帐篷	.

当他们走到外面时，其中一位司机告诉他们，特里特先生和他的妻子非常想在他们的帐篷里见到他们。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][goʊ] , ” [sed] ['toʊbi] , ['daʊtfəli] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði]

“	I	don't	believe	I	can	go	,	”	said	Toby	,	doubtfully	,	as	he	glanced	toward	the
“	我	不	相信	我	能	去	,	”	说	托比	,	怀疑地	,	作为	他	瞥了一眼	朝向	这

[buːθ] ,

booth	,
展位	,

“我恐怕去不了，”托比犹豫地说着，同时瞥了一眼展位。

[wer] ['mɪstər] . [lɔːrd] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəmərz] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ]

where	Mr	.	Lord	was	busy	in	attending	to	customers	,	and	evidently	waiting
在哪里	先生	.	主	曾是	忙碌的	在	参加	到	顾客	,	和	显然	等待

[fɔːr; fər]['toʊbi][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ,

for	Toby	to	relieve	him	,
为了	托比	到	缓解	他	,

当时洛德先生正忙着招呼顾客，显然是在等托比来接替他。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ; “ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['mɪstər] . [lɔːrd] [wɪl] [let][ˌem 'iː] . ”

so	that	he	could	go	to	his	dinner	;	“	I	don't	believe	Mr	.	Lord	will	let	me	.	”
所以	那	他	可以	去	到	他的	晚餐	;	“	我	不	相信	先生	.	主	将要	让	我	.	”

这样他就可以去吃晚饭了；“我不认为洛德先生会让我去。”

“ [goʊ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['elə] , ['i:gərli] .

“	Go	and	ask	him	,	”	said	Ella	,	eagerly	.
”	去	和	问	他	,	”	说	艾拉	,	急切地	.

“去问他吧，”艾拉急切地说。

“ [wi:; wi][wəʊnt][bi:; bi] [gɔ:n] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	We	won't	be	gone	but	a	minute	.
”	我们	惯于	是	已消失	但	一个	分钟	.

我们马上就走。

” ['toʊbi] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

”	Toby	approached	his	employer	with	fear	and	trembling	.
”	托比	接近	他的	雇主	和	害怕	和	发抖	.

托比战战兢兢地走向他的雇主。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [æskt] [li:v] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər]

He	had	never	before	asked	leave	to	be	away	from	his	work	,	even	for
他	有	绝不	前	问	离开	到	是	离开	从	他的	工作	,	甚至	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

他以前从未请过假离开工作岗位，哪怕是一瞬间。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][wɪð; wɪθ]

and	he	had	no	doubt	but	that	his	request	would	be	refused	with
和	他	有	不	怀疑	但	那	他的	要求	会	是	拒绝	和

[bloʊz] .

blows	.
打击	.

他毫不怀疑自己的请求会遭到拒绝，甚至会被拳打脚踢。

“ ['mɪstər] . [tri:t] ['wɒnts] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Mr	.	Treat	wants	me	to	come	in	his	tent	for	a	minute	.
”	先生	.	对待	想要	我	到	来	在	他的	帐篷	为了	一个	分钟	.

“特里特先生想让我到他的帐篷里待一会儿。”

[kæn; kən][aɪ][goʊ] ? ” [hi:; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ]['tɪmɪd] [vɔɪs] ,

Can	I	go	?	”	he	asked	,	in	a	timid	voice	,
能	我	去	?	”	他	问	,	在	一个	胆小	嗓音	,

“我可以去吗？”他怯生生地问。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [æz; əz][tu:; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'ɔ:dəbl] .

and	in	such	a	low	tone	as	to	render	it	almost	inaudible	.
和	在	这样的	一个	低的	语气	作为	到	使成为	它	几乎	听不清	.

而且声音非常低，几乎听不见。

['mɪstər] . [lɔ:rd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Mr	.	Lord	looked	at	him	for	an	instant	,
先生	.	主	看起来	在	他	为了	一个	立即的	,

洛德先生看了他一眼，

[ænd; ənd]['toʊbi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðər] [tu:; tə] [kɪk]

and	Toby	was	sure	that	he	was	making	up	his	mind	whether	to	kick
和	托比	曾是	当然	那	他	曾是	制作	向上	他的	头脑	无论	到	踢

[hɪm; ɪm][ɔ:r] [kætʃ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər][ænd; ənd][ju:z][ðə; ði] ['rʌbər] [keɪn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

him	or	catch	him	by	the	collar	and	use	the	rubber	cane	on	him	.
他	或者	抓住	他	经过	这	衣领	和	使用	这	橡皮	甘蔗	在	他	.

托比确信他正在考虑是踢他一脚，还是揪住他的衣领用橡胶藤条抽他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ['evɪdəntli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs]

But	he	had	no	such	intention	,	evidently	,	for	he	said	,	in	a	voice
但	他	有	不	这样的	意图	,	显然	,	为了	他	说	,	在	一个	嗓音

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][maɪld] ,

unusually	mild	,
异常地	温和的	,

但他显然没有这样的意图，因为他用一种异常温和的语气说道：

" [jes] , [æn; ən] - [juː; jʊ] ['niːdnt] [kʌm] [tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [its] [taɪm] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [tent] .

"	Yes	,	an	'	you	needn't	come	to	work	again	until	it's	time	to	go	into	the	tent	.
"	是的	,	一个	-	你	不必	来	到	工作	再次	直到	它是	时间	到	去	进入	这	帐篷	.

"是的，在进入帐篷之前，你不用再来上班了。"

" ['toʊbi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] ['kaɪndnəs] ,

"	Toby	was	almost	alarmed	at	this	unusual	kindness	,
"	托比	曾是	几乎	惊慌	在	这	异常	仁慈	,

托比几乎被这不同寻常的善意吓了一跳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hiː; hi][hæd; həd]

and	it	puzzled	him	so	much	that	he	would	have	forgotten	he	had
和	它	困惑	他	所以	很多	那	他	会	有	被遗忘的	他	有

[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ɪf] ['elə] [hæd; həd][nɑːt] [pʊld] [hɪm; ɪm]['dʒentli][baɪ][ðə; ði][koʊt] .

permission	to	go	away	if	Ella	had	not	pulled	him	gently	by	the	coat	.
允许	到	去	离开	如果	艾拉	有	不是	拉	他	轻轻地	经过	这	外套	.

这件事让他非常困惑，如果不是艾拉轻轻地拉住他的外套，他可能都忘了自己已经获准离开了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . [lɔːrd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kæs(ə)l] [ðæt]

If	he	had	heard	a	conversation	between	Mr	.	Lord	and	Mr	.	Castle	that
如果	他	有	听到	一个	对话	之间	先生	.	主	和	先生	.	城堡	那

['veri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . [lɔːrd] [hæd; həd]

very	morning	he	would	have	understood	why	it	was	that	Mr	.	Lord	had
非常	早晨	他	会	有	理解	为什么	它	曾是	那	先生	.	主	有

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [kaɪnd] .

so	suddenly	become	kind	.
所以	突然	变得	种类	.

如果他那天早上听到洛德先生和卡斯尔先生的谈话，他就会明白洛德先生为什么突然变得如此和善了。

['mɪstər] . ['kæs(ə)l][hæd; həd][toʊld][dʒɑːb] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [ʃoʊn] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Mr	.	Castle	had	told	Job	that	the	boy	had	really	shown	himself	to	be	a
先生	.	城堡	有	讲述	工作	那	这	男生	有	真的	所示	他自己	到	是	一个

[gʊd] ['raɪdər] ,

good	rider	,
好的	骑士	,

卡斯尔先生告诉乔布，这孩子骑术确实不错。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːt] ,

and	that	in	order	to	make	him	more	contented	with	his	lot	,
和	那	在	命令	到	制作	他	更多的	满足	和	他的	很多	,

为了让他对自己的境遇更加满意，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [mɔːr] ['kaɪndli] ,

and	to	keep	him	from	running	away	,	he	must	be	used	more	kindly	,
和	到	保持	他	从	跑步	离开	,	他	必须	是	用过的	更多的	亲切地	,

为了防止他逃跑，必须对他更加友善。

[ænd; ənd][pər'hæps][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['kændi] ['bɪznəs] [ˌɔːltə'geðər] ,

and	perhaps	be	taken	from	the	candy	business	altogether	,
和	也许	是	已采取	从	这	糖果	商业	共	,

甚至可能彻底退出糖果行业。

[wɪtʃ] ['lætər] [əd'vaɪs] ['mɪstər] . [lɔːrd] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ]['feɪvər] ,

which	latter	advice	Mr	.	Lord	did	not	look	upon	with	favor	,
哪个	后者	建议	先生	.	主	做过	不是	看	之上	和	偏爱	,

洛德先生对后一条建议并不赞同。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['seɪlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] .

because	of	the	large	sales	which	the	boy	made	.
因为	的	这	大的	销售量	哪个	这	男生	制成	.

因为这个男孩的销售额很大。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['skɛlɪtənz] [tent] [ðeɪ] [faʊnd] , [tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] ,

When	they	reached	the	skeleton's	tent	they	found	,	to	their	surprise	,
什么时候	他们	达到	这	骨骼的	帐篷	他们	成立	,	到	他们的	惊喜	,

当他们到达骷髅的帐篷时，令他们惊讶的是，他们发现

[ðæt] [noʊ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] , [ænd; ənd] ['elə] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

that	no	exhibition	was	being	given	at	that	hour	,	and	Ella	said	,	with	some
那	不	展览	曾是	存在	给定	在	那	小时	,	和	艾拉	说	,	和	一些

[kən'sɜːrn] :

concern	:
忧虑	:

当时并没有展览，艾拉有些担忧地说：

“ [haʊ] [kwɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊpən] !

“	How	queer	it	is	that	the	doors	are	not	open	!
“	如何	酷儿	它	是	那	这	门	是	不是	打开	!

“多么奇怪啊，大门竟然没开！”

[aɪ][duː] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [sɪk] .

I	do	hope	that	they	are	not	sick	.
我	做	希望	那	他们	是	不是	生病的	.

我希望他们没有生病。

” ['toʊbi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] [ðæt]

”	Toby	felt	a	strange	sinking	at	his	heart	as	the	possibility	suggested	itself	that
”	托比	毛毡	一个	奇怪的	下沉	在	他的	心	作为	这	可能性	建议	本身	那

[wʌn][ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [frendz] [maɪt] [biː; bi] [ɪl] ;

one	or	both	of	his	kind	friends	might	be	ill	;
一	或者	两个都	的	他的	种类	朋友们	可能	是	患病的	;

“托比感到一阵莫名的难过，因为他想到自己善良的朋友中可能有一位或两位生病了；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

for	they	had	both	been	so	kind	and	attentive	to	him	that	he	had
为了	他们	有	两个都	到过	所以	种类	和	细心	到	他	那	他	有

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] ['veri] ['dɪrli] .

learned	to	love	them	very	dearly	.
学习	到	爱	他们	非常	亲爱的	.

因为他们俩都对他非常友善体贴，所以他学会了深深地爱他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [di'speld] [wen] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][get][ɪn]

But	the	fears	of	both	the	children	were	dispelled	when	they	tried	to	get	in
但	这	恐惧	的	两个都	这	孩子们	是	驱散	什么时候	他们	尝试	到	得到	在

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wɜːr; wər][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['skelɪt(ə)n] [hɪm'self] ,

at	the	door	and	were	met	with	the	smiling	skeleton	himself	,
在	这	门	和	是	遇见	和	这	微笑	骨骼	他自己	,

但当两个孩子试图推门进去，看到面带微笑的骷髅本人时，他们的恐惧就消除了。

[huː] [sed] ,

who	said	,
WHO	说	,

谁说的，

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['kænvəs][ə'saɪd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][hɪz; ɪz]

as	he	threw	the	canvas	aside	as	far	as	if	he	were	admitting	his
作为	他	扔	这	帆布	旁边	作为	远的	作为	如果	他	是	承认	他的

[oʊn] [ɪ'nɔːrməs] ['lɪli] :

own	enormous	Lilly	:
自己的	巨大的	莉莉	:

他把画布扔到一边，仿佛是在向自己巨大的莉莉致敬：

" [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [frendz] , [kʌm] [ɪn] .

"	Come	in	,	my	friends	,	come	in	.
"	来	在	,	我的	朋友们	,	来	在	.

“进来吧，我的朋友们，进来吧。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [kloʊzd] [fɔːr; fər][wʌn] ['aʊər] ,

I	have	had	the	exhibition	closed	for	one	hour	,
我	有	有	这	展览	关闭	为了	一	小时	,

我已经让展览闭馆一小时了。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ʃoʊ] [maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['tailə] .

in	order	that	I	might	show	my	appreciation	of	my	friend	Mr	.	Tyler	.
在	命令	那	我	可能	展示	我的	欣赏	的	我的	朋友	先生	.	泰勒	.

为了表达我对朋友泰勒先生的感激之情。

" ['toʊbi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn][sʌm; səm][ə'lɑːrm] ,

"	Toby	looked	around	in	some	alarm	,
"	托比	看起来	大约	在	一些	警报	,

托比惊恐地环顾四周，

[fiərɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [-] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spleɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

fearing	that	Mr	.	Treat's	friendship	was	about	to	be	displayed	in	one	of	his
害怕	那	先生	.	Treat's	友谊	曾是	关于	到	是	显示	在	一	的	他的

[steɪt] ['dinəz] ,

state	dinners	,
状态	晚餐	,

担心特里特先生的友谊会在他的一次国宴上被公开，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [fɪr] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn'dʒɔɪ] .

which	he	had	learned	to	fear	rather	than	enjoy	.
哪个	他	有	学习	到	害怕	相当	比	享受	.

他学会了恐惧而不是享受。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [hiː; hi] [briːðd] [mɔːr] ['friːli] [ænd; ənd]

But	as	he	saw	no	preparations	for	dinner	he	breathed	more	freely	and
但	作为	他	锯	不	准备工作	为了	晚餐	他	呼吸	更多的	自由	和

['wʌndɚd] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] ['serəmoʊni] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [miːn] .

wondered	what	all	this	ceremony	could	possibly	mean	.
想知道	什么	全部	这	仪式	可以	可能	意思是	.

但当他看到晚餐并没有准备时，他松了口气，心想这一切仪式究竟意味着什么。

['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] ['elə] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [left] [ɪn] [daʊt] , [fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

Neither	he	nor	Ella	was	long	left	in	doubt	,	for	as	soon	as	they	had
两者都不	他	也不	艾拉	曾是	长的	左边	在	怀疑	,	为了	作为	很快	作为	他们	有

['entərd] ,

entered	,
进入	,

他和艾拉很快就明白了，因为他们一进去，

['mɪsɪz] . [triːt] ['wɔdld] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['dresɪŋ]

Mrs	**.**	**Treat**	**waddled**	**from**	**behind**	**the**	**screen**	**which**	**served**	**them**	**as**	**a**	**dressing**
太太	.	对待	摇摇摆摆	从	在后面	这	屏幕	哪个	服务	他们	作为	一个	敷料

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

特里特太太蹒跚地从用作更衣室的屏风后面走了出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['hændɪd][tuː; tə][hɜːr; hər]['hʌzbənd] .

with	**a**	**bundle**	**in**	**her**	**arms**	**,**	**which**	**she**	**handed**	**to**	**her**	**husband**	**.**
和	一个	捆	在	她	武器	,	哪个	她	递交	到	她	丈夫	.

她怀里抱着一个包裹，递给了丈夫。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , ['kwɪkli] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði]['plætfɔːrm] , ['liːvɪŋ] ['elə][ænd; ənd]['toʊbi] [bɪ'loʊ] ,

He	**took**	**it**	**and**	**,**	**quickly**	**mounting**	**the**	**platform**	**,**	**leaving**	**Ella**	**and**	**Toby**	**below**	**,**
他	采取	它	和	,	迅速地	安装	这	平台	,	离开	艾拉	和	托比	以下	,

他接过平台，迅速登上平台，把艾拉和托比留在了下面。

[hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [spiːk] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['meni] ['flʌrɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] [ɑːrmz] .

he	**commenced**	**to**	**speak**	**,**	**with**	**very**	**many**	**flourishes**	**of**	**his**	**thin**	**arms**	**.**
他	开始	到	说话	,	和	非常	许多	繁花	的	他的	薄的	武器	.

他开始说话，同时挥舞着他那瘦弱的手臂，动作幅度很大。

“ [maɪ] [frendz] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [θriː] ,

“	**My**	**friends**	**,**	**”**	**he**	**began**	**,**	**as**	**he**	**looked**	**down**	**upon**	**his**	**audience**	**of**	**three**	**,**
“	我的	朋友们	,	”	他	开始	,	作为	他	看起来	向下	之上	他的	观众	的	三	,

“我的朋友们，”他开口说道，同时低头看着台下的三位听众。

[huː] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ætitjuːdz] :

who	**were**	**listening**	**in**	**the**	**following**	**attitudes**	**:**
WHO	是	聆听	在	这	下列的	态度	:

听众当时的态度如下：

['elə][ænd; ənd]['toʊbi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

Ella	**and**	**Toby**	**were**	**standing**	**upon**	**the**	**ground**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**platform**	**,**
艾拉	和	托比	是	常设	之上	这	地面	在	这	脚	的	这	平台	,

艾拉和托比站在站台脚下的地上。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [waɪd] ['oʊpən] , ['steɪrɪŋ] [aɪz] ;

looking	**up**	**with**	**wide**	**open**	**,**	**staring**	**eyes**	**;**
寻找	向上	和	宽的	打开	,	凝视	眼睛	;

仰头，睁大眼睛，直勾勾地盯着前方；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fleʃi] [waɪf] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [pleɪst]

and	**his**	**fleshy**	**wife**	**was**	**seated**	**on**	**a**	**bench**	**which**	**had**	**evidently**	**been**	**placed**
和	他的	肉质的	妻子	曾是	坐着	在	一个	长椅	哪个	有	显然	到过	放置

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['spiːkɝz] [stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðæt]

in	**such**	**a**	**position**	**below**	**the**	**speaker's**	**stand**	**that**	**she**	**could**	**hear**	**and**	**see**	**all**	**that**
在	这样的	一个	位置	以下	这	演讲者的	站立	那	她	可以	听到	和	看	全部	那

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ʌp] ,

was	**going**	**on**	**without**	**the**	**fatigue**	**of**	**standing**	**up**	**,**
曾是	去	在	没有	这	疲劳	的	常设	向上	,

他那丰腴的妻子坐在长凳上，显然长凳的位置特意安排在演讲台下方，这样她就能听到和看到演讲台上发生的一切，而无需站起来。

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][saɪz] , [wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] [hɑːrd][wɜːrk] — “ [maɪ] [frendz] , ”

which	**,**	**for**	**one**	**of**	**her**	**size**	**,**	**was**	**really**	**very**	**hard**	**work**	**—**	**“**	**My**	**friends**	**,**	**”**
哪个	,	为了	一	的	她	尺寸	,	曾是	真的	非常	难的	工作	—	“	我的	朋友们	,	”

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] ,

repeated	**the**	**skeleton**	**,**
重复	这	骨骼	,

对于她这样体型的人来说，这真是一项非常辛苦的工作——“我的朋友们，”骷髅重复道。

[æz; əz][hiː; hi][held][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][ʤes'tɪkjʊleɪtɪd]

as	he	held	his	bundle	in	front	of	him	with	one	hand	and	gesticulated
作为	他	握住	他的	捆	在	正面	的	他	和	一	手	和	做手势

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ʌðər] ,

with	the	other	,
和	这	其他	,

他一手抱着包裹，另一只手比划着什么，

“ [wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [noʊ] [ðæt] [tə'mɑːroʊ]['aʊər; ɑːr] [ɪ'stiːmd] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [frend] ['mɪstər] .

“	we	all	of	us	know	that	tomorrow	our	esteemed	and	worthy	friend	Mr	.
“	我们	全部	的	我们	知道	那	明天	我们的	尊敬的	和	值得	朋友	先生	.

['toʊbi]['tailə] [meɪks] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn]['eni] [rɪŋ] ,

Toby	Tyler	makes	his	first	appearance	in	any	ring	,
托比	泰勒	制作	他的	第一的	外貌	在	任何	戒指	,

“我们都知道，明天我们尊敬的、值得尊敬的朋友托比·泰勒先生将首次出现在拳击台上。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ]

and	we	all	of	us	believe	that	he	will	soon	become	a	bright	and	shining
和	我们	全部	的	我们	相信	那	他	将要	很快	变得	一个	明亮的	和	灼灼

[laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [prə'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [suːn] [tuː; tə]['entər] .

light	in	the	profession	which	he	is	so	soon	to	enter	.
光	在	这	职业	哪个	他	是	所以	很快	到	进入	.

我们都相信，他很快就会成为他即将进入的这个行业中一颗耀眼的明星。

” [ðə; ðɪ] ['spiːkər] [wʌz; wəz] [hɪr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][laʊd] [ə'plɔːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] ,

”	The	speaker	was	here	interrupted	by	loud	applause	from	his	wife	,
”	这	扬声器	曾是	这里	中断	经过	大声	掌声	从	他的	妻子	,

演讲者话音未落，就被妻子热烈的掌声打断了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑfɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][waɪp][ə; eɪ] [streɪ] [drɑːp][ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn]

and	he	profited	by	the	opportunity	to	wipe	a	stray	drop	of	perspiration
和	他	获利	经过	这	机会	到	擦拭	一个	流浪	降低	的	汗

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fleʃləs] [feɪs] .

from	his	fleshless	face	.
从	他的	无肉的	脸	.

他趁机擦掉了自己光秃秃的脸上的一滴汗珠。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ðɪ][fæt]['leɪdi] ['siːst] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [hiː; hi]

Then	,	as	the	fat	lady	ceased	the	exertion	of	clapping	her	hands	,	he
然后	,	作为	这	胖的	女士	停止	这	用力	的	鼓掌	她	双手	,	他

[kən'tɪnjuːd] :

continued	:
持续	:

然后，当胖女人停止拍手后，他继续说道：

“ ['noʊɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['mɪstər] . ['tailə][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə]

“	Knowing	that	our	friend	Mr	.	Tyler	was	being	instructed	,	preparatory	to
“	会心	那	我们的	朋友	先生	.	泰勒	曾是	存在	指示	,	预备	到

['dæzlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['tæləns] ,

dazzling	the	public	with	his	talents	,
耀眼的	这	民众	和	他的	天赋	,

“得知我们的朋友泰勒先生正在接受指导，准备用他的才华惊艳公众，

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [slaɪt] [ˌtestɪ'moʊniəl][ʌv; əv]

my	wife	and	I	began	to	prepare	for	him	some	slight	testimonial	of
我的	妻子	和	我	开始	到	准备	为了	他	一些	轻微	用户评价	的

['aʊər; ɑːr] [ɪ'stiːm] ; [ænd; ənd] ,

our	esteem	;	and	,
我们的	尊重	;	和	,

我和妻子开始准备一份小小的证明材料，以表达我们对他的敬意；而且，

['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ]['mɪstər] . ['kæs(ə)l][sʌm; səm] [deɪz] [ə'goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

being	informed	by	Mr	.	Castle	some	days	ago	of	the	day	on	which	he	was
存在	知情的	经过	先生	.	城堡	一些	天	前	的	这	天	在	哪个	他	曾是

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

to	make	his	first	appearance	before	the	public	,
到	制作	他的	第一的	外貌	前	这	民众	,

几天前，卡斯尔先生告知了他首次公开露面的日期。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kəm'pliːt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [gɪft] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]

we	were	enabled	to	complete	our	little	gift	in	time	for	the	great	and
我们	是	已启用	到	完全的	我们的	小的	礼物	在	时间	为了	这	伟大的	和

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] .

important	event	.
重要的	事件	.

我们及时完成了我们的小礼物，赶上了这场盛大的重要活动。

" [hɪr] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [breθ] ,

"	Here	the	skeleton	paused	to	take	a	breath	,
"	这里	这	骨骼	暂停	到	拿	一个	气息	,

“骷髅停顿了一下，喘了口气，

[ænd; ənd]['toʊbi][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and	Toby	began	to	grow	more	uncomfortably	red	in	the	face	.
和	托比	开始	到	生长	更多的	不舒服地	红色的	在	这	脸	.

托比的脸开始变得通红，让他很不舒服。

[sʌtʃ] [preɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['veri] ['ɔːkwərd] .

Such	praise	made	him	feel	very	awkward	.
这样的	称赞	制成	他	感觉	非常	尴尬的	.

这样的赞扬让他感到非常尴尬。

“ [aɪ][hoʊld][ɪn] [ðɪs] ['bʌnd(ə)l] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [triːt] [æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɑːn] [haɪ]

“	I	hold	in	this	bundle	,	"	continued	Mr	.	Treat	as	he	waved	the	package	on	high
"	我	抓住	在	这	捆	,	"	持续	先生	.	对待	作为	他	挥手	这	包裹	在	高的

,

,

,

“我手里拿着这个包裹，”特里特先生一边说着，一边高高举起包裹。

“ [ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][boʊld][ænd; ənd] ['wɜːrði] [ɪ'kwestriən] ,

“	a	costume	for	our	bold	and	worthy	equestrian	,
"	一个	戏服	为了	我们的	大胆的	和	值得	马术	,

“为我们这位勇敢而值得尊敬的骑手准备的服装，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sæʃ] [tuː; tə] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [kəm'pænjən] .

and	a	sash	to	match	for	his	beautiful	and	accomplished	companion	.
和	一个	窗扇	到	匹配	为了	他的	美丽的	和	完成	伴侣	.

还有一条与他美丽贤淑的伴侣相配的绶带。

[ɪn] ['prezəntɪŋ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['təukənz][maɪ][waɪf] ([huː] [hæz; həz] [im'brɔɪdəd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	presenting	these	little	tokens	my	wife	(	who	has	embroidered	every	inch	of	the
在	呈现	这些	小的	代币	我的	妻子	(	WHO	有	绣花	每一个	英寸	的	这

['velvɪt] [hɜːr'self]) [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [praʊd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ,

velvet	herself	)	and	I	feel	proud	to	know	that	,
天鹅绒	她自己	)	和	我	感觉	自豪的	到	知道	那	,

我和我的妻子（她亲手绣制了天鹅绒的每一寸布料）赠送这些小礼物时，都感到无比自豪，因为我们知道：

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ɔː'spɪʃəs] [ə'keɪʒn] [ə'kɜːrz] [tə'mɑːroʊ] ,

when	the	great	and	auspicious	occasion	occurs	tomorrow	,
什么时候	这	伟大的	和	吉祥	场合	发生	明天	,

明天，当这个伟大而吉祥的时刻到来时，

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['mɪstər] . ['tailə] [wɪl] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

the	worthy	Mr	.	Tyler	will	step	into	the	ring	in	a	costume	which	we	have
这	值得	先生	.	泰勒	将要	步	进入	这	戒指	在	一个	戏服	哪个	我们	有

[prɪ'perd] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

prepared	expressly	for	him	;
准备	明确地	为了	他	;

尊敬的泰勒先生将身着我们专门为他准备的服装走上擂台；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wen] [hiː; hi] [dʌz] [hɪm'self] ['ɑːnər] [baɪ][hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] [ænd; ənd] [əːnz] [ðə; ði]

and	thus	,	when	he	does	himself	honor	by	his	performance	and	earns	the
和	因此	,	什么时候	他	做	他自己	荣誉	经过	他的	表现	和	收入	这

[ə'plɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ,

applause	of	the	multitude	,
掌声	的	这	民众	,

因此，当他凭借出色的表演为自己赢得荣誉，并赢得众多观众的掌声时，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ə'plɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hændz] —

he	will	be	doing	honor	and	doing	applause	for	the	work	of	our	hands	—
他	将要	是	正在做	荣誉	和	正在做	掌声	为了	这	工作	的	我们的	双手	—

[maɪ] [waɪf] ['lɪli] [ænd; ənd][maɪ'self] .

my	wife	Lilly	and	myself	.
我的	妻子	莉莉	和	我	.

他将对我们——我和我的妻子莉莉——的劳动成果表示敬意和赞扬。

[teɪk] [ðem; ðəm] , [maɪ] [bɔɪ] ;

Take	them	,	my	boy	;
拿	他们	,	我的	男生	;

拿着它们，孩子；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ə'reɪ] [jɔːr'self] [ɪn][ðem; ðəm] [tə'mɑːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]

and	when	you	array	yourself	in	them	tomorrow	you	will	remember	that	the	only
和	什么时候	你	大批	你自己	在	他们	明天	你	将要	记住	那	这	仅有的

['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] ,

living	skeleton	,
活的	骨骼	,

明天当你穿上它们的时候，你会想起唯一活着的骷髅，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæməθ] ['leɪdi]

and	the	wonder	of	the	nineteenth	century	in	the	shape	of	the	mammoth	lady
和	这	想知道	的	这	第十九	世纪	在	这	形状	的	这	长毛象	女士

,

,

,

还有十九世纪的奇迹——猛犸象女士雕像。

[ɑːr; ər]['prez(ə)nt][ɪn][ðer; ðər] [wɜːrks] [ɪf] [nɑːt][ɪn][ðer; ðər] ['pɜ˞ːsənz] .

are	present	in	their	works	if	not	in	their	persons	.
是	展示	在	他们的	作品	如果	不是	在	他们的	人	.

即使他们本人没有体现这些特质，但它们也体现在他们的作品中。

" [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ['mɪstər] . [triːt] ['hændɪd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][tuː; tə]['toʊbi] ,

"	As	he	finished	speaking	Mr	.	Treat	handed	the	bundle	to	Toby	,
"	作为	他	完成的	请讲	先生	.	对待	递交	这	捆	到	托比	,

“说完话，特里特先生把包裹递给了托比。”

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪsɪz] . [triːt] [ænd; ənd]

and	then	joined	in	the	applause	which	was	being	given	by	Mrs	.	Treat	and
和	然后	加入	在	这	掌声	哪个	曾是	存在	给定	经过	太太	.	对待	和

['elə] .

Ella	.
艾拉	.

然后，她也加入了特里特夫人和艾拉的掌声中。

['toʊbi] [ʌn'rəʊld] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ,

Toby	**unrolled**	**the**	**package**	**,**
托比	展开	这	包裹	,

托比打开了包裹。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] ['raɪdɚz] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [pɪŋk] [taɪts] [ænd; ənd] [bluː]

and	**found**	**that**	**it**	**contained**	**a**	**circus**	**rider's**	**costume**	**of**	**pink**	**tights**	**and**	**blue**
和	成立	那	它	包含	一个	马戏团	骑手的	戏服	的	粉色的	紧身裤	和	蓝色的

['velvɪt] [trʌŋks] ,

velvet	**trunks**	**,**
天鹅绒	树干	,

结果发现里面装着一套马戏团骑手的服装，包括粉色紧身裤和蓝色天鹅绒短裤。

['kɑːlər] [ænd; ənd] [kʌfs] , [im'brɔidəd] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] ['plentɪfəli] ['spæŋgld] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] .

collar	**and**	**cuffs**	**,**	**embroidered**	**in**	**white**	**and**	**plentifully**	**spangled**	**with**	**silver**	**.**
衣领	和	袖口	,	绣花	在	白色的	和	大量	闪闪发光的	和	银	.

领口和袖口绣有白色图案，并缀以大量银色亮片。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] [bluː] [sæʃ] [fɔːr; fər] ['elə] , [im'brɔidəd] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ]

In	**addition**	**was**	**a**	**wide**	**blue**	**sash**	**for**	**Ella**	**,**	**embroidered**	**to**	**correspond**	**with**
在	添加	曾是	一个	宽的	蓝色的	窗扇	为了	艾拉	,	绣花	到	对应	和

['toʊbiːz] ['kɑːstuːm] .

Toby's	**costume**	**.**
托比的	戏服	.

此外，还有一条宽大的蓝色腰带，是给艾拉准备的，上面绣着与托比的服装相呼应的图案。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [bəuθ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɪft] [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ]

The	**little**	**fellow**	**was**	**both**	**delighted**	**with**	**the**	**gift**	**and**	**at**	**a**	**loss**	**to**	**know**
这	小的	同伴	曾是	两个都	高兴极了	和	这	礼物	和	在	一个	损失	到	知道

[wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [rɪ'spɑːns] .

what	**to**	**say**	**in**	**response**	**.**
什么	到	说	在	回复	.

小家伙对这份礼物既欣喜若狂，又不知该如何回应。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːstuːm] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] ,

He	**looked**	**at**	**the**	**costume**	**over**	**and**	**over**	**again**	**,**
他	看起来	在	这	戏服	超过	和	超过	再次	,

他一遍又一遍地打量着那套服装。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ðæt] [ðiːz] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə]

and	**the**	**tears**	**of**	**gratitude**	**that**	**these**	**friends**	**should**	**have**	**been**	**so**	**good**	**to**
和	这	眼泪	的	感激	那	这些	朋友们	应该	有	到过	所以	好的	到

[hɪm; ɪm] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

him	**came**	**into**	**his**	**eyes**	**.**
他	来了	进入	他的	眼睛	.

他眼中涌出了感激的泪水，感谢这些朋友对他的友好。

[hiː; hi] [sɔː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ,

He	**saw**	**,**	**however**	**,**	**that**	**they**	**were**	**expecting**	**him**	**to**	**say**	**something**	**in**	**reply**	**,**
他	锯	,	然而	,	那	他们	是	期待	他	到	说	某物	在	回复	,

但他看出，他们都在期待他回应。

[ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [gɪft] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

and	**,**	**laying**	**the**	**gift**	**on**	**the**	**platform**	**,**	**he**	**said**	**to**	**the**	**skeleton**	**and**	**his**
和	,	躺下	这	礼物	在	这	平台	,	他	说	到	这	骨骼	和	他的

[waɪf] :

wife	**:**
妻子	:

然后，他把礼物放在台上，对骷髅和他的妻子说：

“ [juːv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['evər] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ]
“ You've been so good to me ever since I've been with the circus that I wish I
” 你已经 到过 所以 好的 到 我 曾经 自从 我已经 到过 和 这 马戏团 那 我 希望 我
[wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪn] - [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ,
was big enough to say somethin ' more than that I'm much obliged ,
曾是 大的 足够的 到 说 某物 - 更多的 比 那 我是 很多 有义务 ,

“自从我加入马戏团以来，你一直对我很好，我真希望自己足够成熟，能说更多的话，而不仅仅是‘我非常感激’。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] .
but I can't .
但 我 不能 .

但我做不到。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [wen] [aɪm][ə; eɪ][mæn] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ,
One of these days , when I'm a man , I'll show you how much I like you ,
一 的 这些 天 , 什么时候 我是 一个 男人 , 患病的 展示 你 如何 很多 我 喜欢 你 ,

总有一天，等我长大成人，我会让你知道我有多喜欢你。

[æn; ən] - [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]
an ' then you won't be sorry that you was good to such a poor little
一个 - 然后 你 惯于 是 对不起 那 你 曾是 好的 到 这样的 一个 贫穷的 小的
['rʌnəweɪ] [bɔɪ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
runaway boy as I am .
逃跑 男生 作为 我 是 .

那样你就不会后悔当初善待我这样一个可怜的离家出走的小男孩了。

” [hɪr] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [laʊd] [ə'plɔːz] [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [kraɪz] [ʌv; əv] “
” Here the skeleton broke in with such loud applause and so many cries of “
” 这里 这 骨骼 打破 在 和 这样的 大声 掌声 和 所以 许多 哭泣 的 “
[hɪr] ! [hɪr] !
Hear ! hear !
听到 ! 听到 !

“这时，骷髅突然爆发出雷鸣般的掌声和‘好！好！’的欢呼声。”

” [ðæt] ['toʊbi] [gruː] [stɪl] [mɔːr] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd][fər'gɑːt] [ɪn'taɪərli] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ]
” that Toby grew still more confused , and forgot entirely what he was intending
” 那 托比 生长 仍然 更多的 使困惑 , 和 忘了 完全 什么 他 曾是 意图
[tuː; tə] [seɪ] [nekst] .
to say next .
到 说 下一个 .

“托比更加困惑了，完全忘记了他接下来要说什么。”

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I want you to know how much obliged I am , ” he said ,
” 我 想 你 到 知道 如何 很多 有义务 我 是 , ” 他 说 ,

“我想让您知道我有多么感激，”他说。

['æftər] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , “ [æn; ən] - [wen] [aɪ] [wer] - [ɪm] [aɪl] [raɪd] [dʒʌst][ðə; ði] [best] [aɪ] [noʊ] [haʊ] ,
after much hesitation , “ an ' when I wear ' em I'll ride just the best I know how ,
后 很多 犹豫 , “ 一个 - 什么时候 我 穿 - 呃 患病的 骑 只是 这 最好的 我 知道 如何 ,

经过一番犹豫，“嗯”，当我穿上它们的时候，我会尽我所能骑得最好。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , [æn; ən] - [juː; jʊ] ['ʃænt] [biː; bi] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]
even if I don't want to , an ' you sha'n't be sorry that you gave them to
甚至 如果 我 不 想 到 , 一个 - 你 不会 是 对不起 那 你 给予 他们 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

即使我不愿意，你也不会后悔把它们给我。

" [æz; əz]['toʊbi] [kən'klu:did] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:kwərd] [baʊ; boʊ] ,
" As Toby concluded he made a funny little awkward bow ,
" 作为 托比 结束 他 制成 一个 有趣的 小的 尴尬的 弓 ,

"托比说完后，笨拙地鞠了一躬，看起来有点滑稽。"

[ænd; ənd] [ðen] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [haɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tʃer] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and then seemed to be trying to hide himself behind a chair from the
和 然后 似乎 到 是 尝试 到 隐藏 他自己 在后面 一个 椅子 从 这
[ə'plɔ:z] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][soʊ] ['dʒenərəsli] .
applause which was given so generously .
掌声 哪个 曾是 给定 所以 慷慨地 .

然后，他似乎想躲到椅子后面，避开热烈的掌声。

" [bles] [jʊr; jər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] !
" Bless your dear little heart !
" 保佑 你的 亲爱的 小的 心 !

"愿你这颗可爱的小心脏得到祝福！"

" [sed] [ðə; ði][fæt]['leɪdi] , ['æftər][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [səb'saidid] .
" said the fat lady , after the confusion had somewhat subsided .
" 说 这 胖的 女士 , 后 这 困惑 有 有些 平静下来 .

"胖女士在混乱稍稍平息后说道。"

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][jʊr; jər] [best] , ['eniweɪ] ,
" I know you will do your best , anyway ,
" 我 知道 你 将要 做 你的 最好的 , 反正 ,

我知道你无论如何都会尽力而为。

[ænd; ənd][aɪm][glæd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ɪn]
and I'm glad to know that you're going to make your first appearance in
和 我是 高兴的 到 知道 那 你是 去 到 制作 你的 第一的 外貌 在
['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['sæmjuəl][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
something that Samuel and I made for you .
某物 那 塞缪尔 和 我 制成 为了 你 .

我很高兴得知你将在我和塞缪尔为你制作的作品中首次亮相。

" ['elə] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sæʃ] [æz; əz]['toʊbi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" Ella was quite as well pleased with her sash as Toby was with his
" 艾拉 曾是 相当 作为 出色地 高兴 和 她 窗扇 作为 托比 曾是 和 他的
['kɑ:stu:m] ,
costume ,
戏服 ,

"艾拉对她的腰带非常满意，就像托比对他的戏服一样满意。"

[ænd; ənd] [θæŋkt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tri:t] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [wei] [ðæt] [meɪd] ['toʊbi] [wɪʃ]
and thanked Mr . and Mrs . Treat in a pretty little way that made Toby wish
和 谢谢 先生 . 和 太太 . 对待 在 一个 漂亮的 小的 方式 那 制成 托比 希望
[hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [hæf] [soʊ] ['naɪsli] .
he could say anything half so nicely .
他 可以 说 任何事物 一半 所以 很好 .

她用一种非常优美的方式向特里特先生和太太道谢，这让托比希望自己也能说出哪怕只有她一半好听的话。

[ðə; ði] ['aʊər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n]
The hour which the skeleton had devoted for the purpose of the presentation
这 小时 哪个 这 骨骼 有 奉献 为了 这 目的 的 这 推介会
[ænd; ənd] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['spi:tʃɪz] ['hævɪŋ] [ɪ'læpst] ,
and accompanying speeches having elapsed ,
和 随同 演讲 拥有 过去 ,

骷髅用于展示和演讲的那一个小时已经过去了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] ['elə] [ænd; ənd]['toʊbi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	was	necessary	that	Ella	and	Toby	should	go	and	that	the	doors	of	the
它	曾是	必要的	那	艾拉	和	托比	应该	去	和	那	这	门	的	这

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [biː; bi] ['oʊpənd] [æt; ət] [wʌns] ,

exhibition	be	opened	at	once	,
展览	是	打开	在	一次	,

艾拉和托比必须离开，展览馆的大门必须立刻打开。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['plækˌɑːdz]

in	order	to	give	any	of	the	public	an	opportunity	of	seeing	what	the	placards
在	命令	到	给	任何	的	这	民众	一个	机会	的	看到	什么	这	标语牌

[ə'naʊnst] [æz; əz] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .

announced	as	two	of	the	greatest	curiosities	on	the	face	of	the	globe	.
宣布	作为	二	的	这	最	奇闻异事	在	这	脸	的	这	地球	.

为了让公众有机会亲眼目睹标牌上所宣称的地球上两大奇观。

[ðæt] [deɪ] , [waɪl] ['toʊbi] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz]['ɑːrdʒuəs] ['leibəz] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪt] ,

That	day	,	while	Toby	performed	his	arduous	labors	,	his	heart	was	very	light	,
那	天	,	尽管	托比	执行	他的	艰巨	劳动	,	他的	心	曾是	非常	光	,

那天，托比辛勤劳作时，心情却十分轻松。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['evidənsiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

for	the	evidences	which	the	skeleton	and	his	wife	had	given	of	their
为了	这	证据	哪个	这	骨骼	和	他的	妻子	有	给定	的	他们的

[rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] .

regard	for	him	were	very	gratifying	.
看待	为了	他	是	非常	可喜	.

骷髅和他的妻子所表达的对他的敬意，令人非常欣慰。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz] ['veri] [best] [tuː; tə] [pliːz] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]

He	determined	that	he	would	do	his	very	best	to	please	so	long	as	he
他	决定	那	他	会	做	他的	非常	最好的	到	请	所以	长的	作为	他

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

was	with	the	circus	,
曾是	和	这	马戏团	,

他下定决心，只要还在马戏团，就要竭尽全力讨人喜欢。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ] ,

and	then	,	when	he	got	a	chance	to	run	away	,	he	would	do	so	,
和	然后	,	什么时候	他	得到	一个	机会	到	跑步	离开	,	他	会	做	所以	,

然后，当他有机会逃跑时，他就会逃跑。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˌgud'bai][tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [triːt] [ænd; ənd]

but	not	until	he	had	said	goodby	to	Mr	.	and	Mrs	.	Treat	and
但	不是	直到	他	有	说	再见	到	先生	.	和	太太	.	对待	和

[θæŋkt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

thanked	them	again	for	their	interest	in	him	.
谢谢	他们	再次	为了	他们的	兴趣	在	他	.

但在此之前，他先向特里特先生和夫人道别，并再次感谢他们对他的关心。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ðæt] [naɪt] ['mɪstər] . [lɔːrd] [sed] [tuː; tə]

When	he	had	finished	his	work	in	the	tent	that	night	Mr	.	Lord	said	to
什么时候	他	有	完成的	他的	工作	在	这	帐篷	那	夜晚	先生	.	主	说	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

那天晚上，当他在帐篷里干完活后，洛德先生对他说：

[æz; əz][hiː; hi] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['fɑːðərli] ['fæʃ(ə)n] ,

as	he	patted	him	on	the	back	in	the	most	fatherly	fashion	,
作为	他	轻拍	他	在	这	后退	在	这	最多	父爱	时尚	,

他以最慈父的方式拍了拍他的背，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər]['spoʊkən][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	as	if	he	had	never	spoken	a	harsh	word	to	him	,
和	作为	如果	他	有	绝不	说	一个	残酷的	单词	到	他	,

仿佛他从未对他说过一句难听的话似的。

“ [juː; jʊ][kɑːnt] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə][sel] ['kændi] [naʊ] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pər'fɔːrmərz] ,

“ You	can't	come	in	here	to	sell	candy	now	that	you	are	one	of	the	performers	,
” 你	不能	来	在	这里	到	卖	糖果	现在	那	你	是	一	的	这	表演者	,

“既然你现在是表演者之一，就不能再来这里卖糖果了。”

[maɪ] [bɔɪ] ;

my	boy	;
我的	男生	;

我的孩子；

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [tə'mɑːroʊ] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]

an	'	if	I	can	find	another	boy	tomorrow	you	won't	have	to	work	in	the
一个	-	如果	我	能	寻找	其他	男生	明天	你	惯于	有	到	工作	在	这

[buːθ] ['eni] [lɔːŋgər] ,

booth	any	longer	,
展位	任何	更长	,

如果我明天能找到另一个男孩，你就不用再在售票处工作了。

[æn; ən] - [jʊr; jər]['sæləri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ] [wiːk] [wɪl] [goʊ][ɑːn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

an	'	your	salary	of	a	dollar	a	week	will	go	on	just	the	same	,
一个	-	你的	薪水	的	一个	美元	一个	星期	将要	去	在	只是	这	相同的	,

你每周一美元的工资不会改变。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][raɪd] .

even	if	you	don't	have	anything	to	do	but	to	ride	.
甚至	如果	你	不	有	任何事物	到	做	但	到	骑	.

即使你除了骑车什么也不做。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nuːz] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['welkəm] [tuː; tə]['toʊbi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

” This	was	a	bit	of	news	that	was	as	welcome	to	Toby	as	it	was
” 这	曾是	一个	少量	的	消息	那	曾是	作为	欢迎	到	托比	作为	它	曾是

[ˌʌnɪk'spektɪd] ,

unexpected	,
意外	,

对于托比来说，这则消息既出乎意料又令人欣喜。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [mɔːr] ['hæpi] [ðen] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][ten] [wiːks] [ðæt] [hiː; hi]

and	he	felt	more	happy	then	than	he	had	for	the	ten	weeks	that	he
和	他	毛毡	更多的	快乐的	然后	比	他	有	为了	这	十	周	那	他

[hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] ['ʌndər]['mɪstər] . [lɔː(r)dz]['kruːəl] ['mæstəʃɪp] .

had	been	traveling	under	Mr	.	Lord's	cruel	mastership	.
有	到过	旅行	在下面	先生	.	主场	残忍的	大师级	.

他当时感到比在洛德先生残酷统治下旅行的十周里更加快乐。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [naɪt] [ðæt] ['ræðər] [dæmpt] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,

But	there	was	one	thing	that	night	that	rather	damped	his	joy	,
但	那里	曾是	一	事物	那	夜晚	那	相当	阻尼	他的	喜悦	,

但当晚有一件事让他略感失望。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['mɪstər] . [lɔːrd] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['kerf(ə)l]

and	that	was	that	he	noticed	that	Mr	.	Lord	was	unusually	careful
和	那	曾是	那	他	注意到	那	先生	.	主	曾是	异常地	小心

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

to	watch	him	,
到	手表	他	,

他注意到洛德先生异常仔细地观察着他。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːloʊɪŋ] .

not	even	allowing	him	to	go	outside	the	tent	without	following	.
不是	甚至	允许	他	到	去	外部	这	帐篷	没有	下列的	.

甚至不让他独自走出帐篷。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] ['iːzi] [taɪm] ,

He	saw	at	once	that	,	if	he	was	to	have	a	more	easy	time	,
他	锯	在	一次	那	,	如果	他	曾是	到	有	一个	更多的	简单的	时间	,

他立刻意识到，如果他想过得更轻松些，

[hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

his	chances	for	running	away	were	greatly	diminished	,
他的	机会	为了	跑步	离开	是	非常	减少	,

他逃跑的机会大大降低了。

[ænd; ənd][noʊ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːstuːmz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm]['kɑːntent][tuː; tə] [steɪ]

and	no	number	of	beautiful	costumes	would	have	made	him	content	to	stay
和	不	数字	的	美丽的	服装	会	有	制成	他	内容	到	停留

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs][wʌn]['moʊmənt][lɔːŋgər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

with	the	circus	one	moment	longer	than	was	absolutely	necessary	.
和	这	马戏团	一	片刻	更长	比	曾是	绝对地	必要的	.

即使有再多的漂亮戏服，也无法让他心甘情愿地在马戏团多待一刻，除非万不得已。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi][toʊld][oʊld][ben][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

That	night	he	told	Old	Ben	the	events	of	the	day	,
那	夜晚	他	讲述	老的	本	这	活动	的	这	天	,

当晚，他把白天发生的事情告诉了老本。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'kwɪt] [hɪm'self] ['kredɪtəbli] [wen] [hiː; hi] [meɪd]

and	expressed	the	hope	that	he	might	acquit	himself	creditably	when	he	made
和	表达	这	希望	那	他	可能	开释	他自己	值得称赞地	什么时候	他	制成

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

his	first	appearance	on	the	following	day	.
他的	第一的	外貌	在	这	下列的	天	.

并表示希望他能在第二天首次出庭时表现出色。

[ben] [sæt] ['θɔːtfəli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Ben	sat	thoughtfully	for	some	time	,	and	then	,
本	卫星	深思熟虑	为了	一些	时间	,	和	然后	,

本沉思了一会儿，然后，

['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪtʃ] ['toʊbi] [nuː] [soʊ] [wel] ['sɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪt][ʌv; əv] [əd'vaɪs] ,

making	all	the	preparations	which	Toby	knew	so	well	signified	a	long	bit	of	advice	,
制作	全部	这	准备工作	哪个	托比	知道	所以	出色地	表示	一个	长的	少量	的	建议	,

做好所有准备工作，而托比对此了如指掌，这意味着他需要给出一大堆建议。

[hiː; hi] [sed] : “ ['toʊbi] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkəs] , [mæn][æn; ən] - [bɔɪ] , [naɪ] [tuː; tə]

he	said	:	“	Toby	,	my	boy	,	I've	been	with	a	circus	,	man	an	'	boy	,	nigh	to
他	说	:	“	托比	,	我的	男生	,	我已经	到过	和	一个	马戏团	,	男人	一个	-	男生	,	夜	到

['fɔːrti] ['jɪrz] ,

forty	years	,
四十	年	,

他说：“托比，我的孩子，我从小就在马戏团里待了将近四十年，

[æn; ən] - [aɪv] [siːn] [lɑːts][ʌv; əv] ['jʌŋstəz] [stɑːrt][ɪn][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ˌɑːr 'iː]['gɔɪn] - [tuː; tə][stɑːrt][ɪn]

an	'	I've	seen	lots	of	youngsters	start	in	just	as	you	re	goin	'	to	start	in
一个	-	我已经	已见	很多	的	年轻人	开始	在	只是	作为	你	关于	去	-	到	开始	在

[tə'mɑːroʊ] ;

tomorrow	;
明天	;

我见过很多年轻人像你明天即将开始的那样开始工作；

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['piːtəd] [aʊt] ,

but	the	most	of	them	petered	out	,
但	这	最多	的	他们	彼得	出去	,

但它们大多都销声匿迹了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] ['noʊɪn] - [mɔːr] - [en][ðem; ðəm] [ðæt] ['lɜːrnɪd] - [ɪm] [dɪd] .

because	they	got	to	knowin	'	more	'	n	them	that	learned	'	em	did	.
因为	他们	得到	到	知道	-	更多的	-	n	他们	那	学习	-	呃	做过	.

因为他们比那些学习他们的人知道得更多。

[naʊ] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [æn; ən] - [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [əd'vaɪs] : [wət'evər] ['bɪznəs]

Now	,	you	remember	what	I	say	,	an	'	you'll	find	it	good	advice	:	whatever	business
现在	,	你	记住	什么	我	说	,	一个	-	你会	寻找	它	好的	建议	:	任何	商业

[juː; jʊ][get]['ɪntuː] ,

you	get	into	,
你	得到	进入	,

现在，记住我说的话，你会发现这是很好的建议：无论你从事什么行业，

[dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juːv] [bɪ'gʌn] .

don't	think	you	know	all	about	it	before	you've	begun	.
不	思考	你	知道	全部	关于	它	前	你已经	开始	.

不要在开始之前就认为自己了解一切。

[rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [lɜːrn] ['sʌmθɪn] - , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [oʊld][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

Remember	that	you	can	always	learn	somethin	'	,	no	matter	how	old	you	are	,
记住	那	你	能	总是	学习	某物	-	,	不	事情	如何	老的	你	是	,

记住，无论你多大年纪，你总能学到新东西。

[æn; ən] - [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [æn; ən] - [ɪrz] ['oʊpən] , [æn; ən] - [jʊr; jər] [tʌŋ] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [tiːθ] ,

an	'	keep	your	eyes	an	'	ears	open	,	an	'	your	tongue	between	your	teeth	,
一个	-	保持	你的	眼睛	一个	-	耳朵	打开	,	一个	-	你的	舌头	之间	你的	牙齿	,

睁大眼睛，竖起耳朵，舌头放在牙齿之间。

[æn; ən] - [juːl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪn] - , [ɔːr][maɪ] [neɪm] [heɪnt] [ben] .

an	'	you'll	amount	to	somethin	'	,	or	my	name	hain't	Ben	.
一个	-	你会	数量	到	某物	-	,	或者	我的	姓名	没有	本	.

你终有一天会有所成就，否则我就不叫本了。

〞 [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

〞	XVI	.
〞	十六	.

“十六、

['toʊbiːz] [fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ]

TOBY'S	FIRST	APPEARANCE	IN	THE	RING
托比的	第一的	外貌	在	这	戒指

托比首次亮相擂台

[wen] [ðə; ðɪ]['sɜːrkəs] ['entərd] [ðə; ðɪ] [taʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ðɪ] [pleɪs]

When	the	circus	entered	the	town	which	had	been	selected	as	the	place
什么时候	这	马戏团	进入	这	镇	哪个	有	到过	已选	作为	这	地方

[wer] ['toʊbi][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][deɪ'bjuː][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrkəs]['raɪdər][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]

where	Toby	was	to	make	his	debut	as	a	circus	rider	the	boy	noticed	a
在哪里	托比	曾是	到	制作	他的	首次亮相	作为	一个	马戏团	骑士	这	男生	注意到	一个

[nuː] ['poʊstər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['meni] ['glerɪŋ] [ænd; ənd] ['gɔːdi] [bɪlz] [wɪtʃ] [set] [fɔːrθ] [ðə; ðɪ] ['verɪd]

new	poster	among	the	many	glaring	and	gaudy	bills	which	set	forth	the	varied
新的	海报	之中	这	许多	刺眼	和	艳丽的	账单	哪个	放	前进	这	多种多样

[ænd; ənd] ['nuːmərəs] [ət'rækʃnz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['ʌndər] [wʌn]['kænvəs][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	numerous	attractions	that	were	to	be	found	under	one	canvas	for	a
和	很多的	景点	那	是	到	是	成立	在下面	一	帆布	为了	一个

['traɪflɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] [fiː] ,

trifling	admission	fee	,
琐事	入学	费用	,

当马戏团进入托比即将首次以马戏骑手身份亮相的小镇时，男孩注意到在众多耀眼艳丽的广告牌中，有一张新的海报，上面列出了只需支付少量门票即可享受到的各种精彩纷呈的表演。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

and	he	noticed	it	with	some	degree	of	interest	,
和	他	注意到	它	和	一些	程度	的	兴趣	,

他饶有兴趣地注意到了这一点。

[nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

not	thinking	for	a	moment	that	it	had	any	reference	to	him	.
不是	思维	为了	一个	片刻	那	它	有	任何	参考	到	他	.

他丝毫没有想到这会与他有关。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	was	printed	very	much	as	follows	:
它	曾是	打印	非常	很多	作为	跟随	:

原文大致如下：

[mædəmwə'zel] [dʒə'net] [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] ['eɪdʒæks] ,

MADEMOISELLE	JEANNETTE	AND	MONSIEUR	AJAX	,
小姐	珍妮特	和	先生	AJAX	,

珍妮特小姐和阿贾克斯先生

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['jʌŋ^ist] [ɪ'kwestriən] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [wɪl] [pər'fɔːrm][ðer; ðər]['greɪsf(ə)l] , ['dæʃɪŋ] ,

two	of	the	youngest	equestrians	in	the	world	,	will	perform	their	graceful	,	dashing	,
二	的	这	最小的	马术运动员	在	这	世界	,	将要	履行	他们的	优美	,	帅气	,

[ænd; ənd] ['derɪŋ] [ækt] [ɪn'taɪtld]

and	daring	act	entitled
和	大胆	行为	标题

两位世界上最年轻的骑手将表演他们优雅、潇洒、大胆的节目，名为.....

[ðə; ðɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnəsnts] !

THE	TRIUMPH	OF	THE	INNOCENTS	!
这	胜利	的	这	无辜者	!

无辜者的胜利！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['derɪŋ] [jʌŋ] ['raɪdərz] [tə'geðər] [sɪns] [ðer; ðər]

This	is	the	first	appearance	of	these	daring	young	riders	together	since	their
这	是	这	第一的	外貌	的	这些	大胆	年轻的	骑手	一起	自从	他们的

[ˌsepə'reɪʃn] [ɪn] ['jʊrəp] [læst] ['siːz(ə)n] ,

separation	in	Europe	last	season	,
分离	在	欧洲	最后的	季节	,

这是这些年轻而勇敢的车手自上赛季在欧洲分开后首次同台亮相。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pər'fɔ:rməns] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd]['nɑ:v(ə)l] ['ɪntrəst] .

and	their	performance	in	this	town	will	have	a	new	and	novel	interest	.
和	他们的	表现	在	这	镇	将要	有	一个	新的	和	小说	兴趣	.

他们在这个城市的演出将会引起人们的全新兴趣。

[si:] [mædəmwə'zel] [dʒə'net] [ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] ['eɪdʒæks]

See	MADEMOISELLE	JEANNETTE	AND	MONSIEUR	AJAX
看	小姐	珍妮特	和	先生	AJAX

参见《珍妮特小姐和阿贾克斯先生》。

“ [lʊk] [ðer; ðər] ! ” [sed] ['toʊbi][tu:; tə][ben] , [æz; əz][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði]['poʊstər] ,

“	Look	there	!	”	said	Toby	to	Ben	,	as	he	pointed	out	the	poster	,
“	看	那里	!	”	说	托比	到	本	,	作为	他	尖	出去	这	海报	,

“看那里！”托比指着海报对本说。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['letərz] , [wɪð; wɪθ] ['gɔ:rdʒəs] ['kʌlərɪŋ] ,

which	was	printed	in	very	large	letters	,	with	gorgeous	coloring	,
哪个	曾是	打印	在	非常	大的	信件	,	和	华丽的	染色	,

印刷字体很大，色彩绚丽。

[ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [tu:] ['veri] [smɔ:l] ['pi:p(ə)l] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]

and	surmounted	by	a	picture	of	two	very	small	people	performing	all	kinds	of
和	克服	经过	一个	图片	的	二	非常	小的	人们	表演	全部	种类	的

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fi:ts] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .

impossible	feats	on	horseback	.
不可能的	壮举	在	马背	.

上方是一幅画，画中两个身材矮小的人在马背上表演各种不可能的特技。

“ [ðeɪv] [gɑ:t] ['sʌmwʌn] [els] [tu:; tə][raɪd][wɪð; wɪθ]['elə] [tə'deɪ] .

“	They've	got	someone	else	to	ride	with	Ella	today	.
“	他们有	得到	某人	别的	到	骑	和	艾拉	今天	.

“他们今天安排了其他人陪Ella一起骑车。”

[aɪ] ['wʌndər] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ?

I	wonder	who	it	can	be	?
我	想知道	WHO	它	能	是	?

我想知道会是谁?

” [ben] [lʊkt] [æt; ət]['toʊbi][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

”	Ben	looked	at	Toby	for	a	moment	,
”	本	看起来	在	托比	为了	一个	片刻	,

本看了托比一会儿，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ɪn] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

as	if	to	assure	himself	that	the	boy	was	in	earnest	in	asking	the	question	,
作为	如果	到	保证	他自己	那	这	男生	曾是	在	认真	在	问	这	问题	,

仿佛是为了确认男孩问这个问题时是否真的认真，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rst] [fɪt][ʌv; əv]['saɪlənt] ['læfɪŋ] [ðæt] ['toʊbi][hæd; həd]

and	then	he	relapsed	into	the	worst	fit	of	silent	laughing	that	Toby	had
和	然后	他	复发	进入	这	最差	合身	的	沉默的	笑	那	托比	有

['evər] [si:n] .

ever	seen	.
曾经	已见	.

然后，他又开始发出托比从未见过的最可怕的无声大笑。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd][kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [hi:; hi] [æskt] : “ [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [mə'sjɜ:r] ['eɪdʒæks][ɪz]

After	he	had	quite	recovered	he	asked	:	“	Don't	you	know	who	Monsieur	Ajax	is
后	他	有	相当	恢复	他	问	:	“	不	你	知道	WHO	先生	阿贾克斯	是

?

?
?

他缓过神来后问道：“你不知道阿贾克斯先生是谁吗？”

[heɪnt] [juː; jʊ] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] ? ”

Hain't	**you**	**never**	**seen**	**him**	**?**	**”**
没有	你	绝不	已见	他	?	”

你从来没见过他吗?

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['toʊbi] ,

“	**No**	**,**	**”**	**replied**	**Toby**	**,**
”	不	,	”	回复	托比	,

“不,”托比回答道。

[æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['fʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl]

at	**a**	**loss**	**to**	**understand**	**what**	**there**	**was**	**so**	**very**	**funny**	**in**	**his**	**very**	**natural**
在	一个	损失	到	理解	什么	那里	曾是	所以	非常	有趣的	在	他的	非常	自然的

['kwestʃən] .

question	**.**
问题	.

我百思不得其解，他这个非常自然的问题到底有什么好笑的地方。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ] ['elə] . ”

“	**I**	**thought**	**that**	**I**	**was**	**goin**	**'**	**to**	**ride**	**with**	**Ella**	**.**	**”**
”	我	想法	那	我	曾是	去	-	到	骑	和	艾拉	.	”

“我以为我要和艾拉一起兜风。”

“ [waɪ] , [ðæts] [juː; jʊ] !

“	**Why**	**,**	**that's**	**you**	**!**
”	为什么	,	那就是	你	!

“哎呀，那是你！”

” ['ɔːlmoʊst] [skriːmd] [ben] , [ɪn] [dɪ'laɪt] .

”	**almost**	**screamed**	**Ben**	**,**	**in**	**delight**	**.**
”	几乎	尖叫	本	,	在	喜	.

“本几乎尖叫起来，欣喜若狂。”

“ [mə'sjɜːr] ['eɪdʒæks] [miːnz] [juː; jʊ] — ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Monsieur**	**Ajax**	**means**	**you**	**—**	**didn't**	**you**	**know**	**it**	**?**
”	先生	阿贾克斯	方法	你	—	没有	你	知道	它	?

“Monsieur Ajax 指的就是你——你不知道吗? ”

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [pʊt] - ['toʊbi]['tailə] - [ɑːn][ðə; ði] [bɪlz] , [duː][juː; jʊ] ?

You	**don't**	**suppose**	**they**	**would**	**go**	**to**	**put**	**'**	**Toby**	**Tyler**	**'**	**on**	**the**	**bills**	**,**	**do**	**you**	**?**
你	不	认为	他们	会	去	到	放	-	托比	泰勒	-	在	这	账单	,	做	你	?

你不会认为他们会把“托比·泰勒”的名字印在账单上吧?

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] ! — - [mædəmwə'zel] [dʒə'net] [æn; ən] - [mə'sjɜːr] ['toʊbi]['tailə] - !

How	**it**	**would**	**look**	**!**	**—**	**'**	**Mademoiselle**	**Jeannette**	**an**	**'**	**Monsieur**	**Toby**	**Tyler**	**'**	**!**
如何	它	会	看	!	—	-	小姐	珍妮特	一个	-	先生	托比	泰勒	-	!

会是什么样子呢！——“珍妮特小姐和托比·泰勒先生”!

” [ben] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] ['spɛlz] [ə'gen] ; [ænd; ənd] ['toʊbi] [sæt] [ðer; ðər] , [stɪf]

”	**Ben**	**was**	**off**	**in**	**one**	**of**	**his**	**laughing**	**spells**	**again**	**;**	**and**	**Toby**	**sat**	**there**	**,**	**stiff**
”	本	曾是	离开	在	一	的	他的	笑	咒语	再次	;	和	托比	卫星	那里	,	僵硬的

[ænd; ənd] [streɪt] ,

and	**straight**	**,**
和	直的	,

“本又开始哈哈大笑起来；托比则僵硬地坐在那里，一动不动。”

['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [mɜːrθ] [ɔːr] [tuː; tə] [get] ['æŋgri] [æt; ət] [ðə; ði] [spɔːrt] [wɪtʃ]

hardly	**knowing**	**whether**	**to**	**join**	**in**	**the**	**mirth**	**or**	**to**	**get**	**angry**	**at**	**the**	**sport**	**which**
几乎	会心	无论	到	加入	在	这	欢笑	或者	到	得到	生气的	在	这	运动	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

had	**been**	**made**	**of**	**his**	**name**	**.**
有	到过	制成	的	他的	姓名	.

他几乎不知道该加入嘲笑的行列，还是该对这项以他的名字命名的运动感到愤怒。

“ [aɪ][dəunt] [ker] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

“	I	don't	care	,	”	he	said	,	at	length	.
”	我	不	关心	,	”	他	说	,	在	长度	.

“我不在乎，”他长长地说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [θɪŋk] ['toʊbi]['tailə] [saʊndz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [mə'sjɜːr] ['eɪdʒæks] ,

“	I'm	sure	I	think	Toby	Tyler	sounds	just	as	well	as	Monsieur	Ajax	,
”	我是	当然	我	思考	托比	泰勒	声音	只是	作为	出色地	作为	先生	阿贾克斯	,

“我确信托比·泰勒的声音和阿贾克斯先生的声音一样好听。”

[æn; ən] - [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][fɪts][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] . ”

an	'	I'm	sure	it	fits	me	a	good	deal	better	.	”
一个	-	我是	当然	它	适合	我	一个	好的	交易	更好的	.	”

而且我确信它更适合我。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , ” [sed] [ben] , ['suːðɪŋli] ;

“	That	may	be	,	”	said	Ben	,	soothingly	;
”	那	可能	是	,	”	说	本	,	舒缓地	;

“也许是这样，”本安慰道；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [goʊ] [daʊn] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] .

“	but	you	see	it	wouldn't	go	down	so	well	with	the	public	.
”	但	你	看	它	不会	去	向下	所以	出色地	和	这	民众	.

“但你看，这不会受到公众的欢迎。”

[ðeɪ] [wɑːnt] ['fʌrin] ['raɪdərz] , [æn; ən] - [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] - [ɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [spɔɪl]

They	want	furrin	riders	,	an	'	they	must	have	'	em	,	even	if	it	does	spoil
他们	想	弗林	骑手	,	一个	-	他们	必须	有	-	呃	,	甚至	如果	它	做	剧透

[jʊr; jər] [neɪm] .

your	name	.
你的	姓名	.

他们想要外国骑兵，而且他们非要得到他们不可，即使这会败坏你的名声。

” [dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ðɪ] [nuː] [neɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

”	Despite	the	fact	that	he	did	not	like	the	new	name	that	had	been	given	him	,
”	尽管	这	事实	那	他	做过	不是	喜欢	这	新的	姓名	那	有	到过	给定	他	,

尽管他不喜欢别人给他取的新名字，

['toʊbi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['gloʊɪŋ] [tɜːrmz][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns]

Toby	could	not	but	feel	pleased	at	the	glowing	terms	in	which	his	performance
托比	可以	不是	但	感觉	高兴	在	这	发光	条款	在	哪个	他的	表现

[wʌz; wəz][set] [ɔːf] ;

was	set	off	;
曾是	放	离开	;

托比看到自己的表现受到如此热情洋溢的评价，不禁感到十分高兴；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['relɪʃ] [ðə; ðɪ][laɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][toʊld][ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn]

but	he	did	not	at	all	relish	the	lie	that	was	told	about	his	having	been
但	他	做过	不是	在	全部	尽情享用	这	说谎	那	曾是	讲述	关于	他的	拥有	到过

[wɪð; wɪθ] ['elə] [ɪn] ['jʊrəp] ,

with	Ella	in	Europe	,
和	艾拉	在	欧洲	,

但他一点也不喜欢别人编造的关于他和艾拉在欧洲的谎言。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [pliːzd] [ɪf] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	he	would	have	been	very	much	better	pleased	if	that	portion	of	it
和	他	会	有	到过	非常	很多	更好的	高兴	如果	那	部分	的	它

[hæd; həd] [bɪn] [left] [ɔːf] .

had	been	left	off	.
有	到过	左边	离开	.

如果删掉那部分内容，他会更加高兴。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [nɪr] ['mɪstər] . [lɔːrd][nɔːr][hɪz; ɪz]['kændi][stænd] ,

During	the	forenoon	he	did	not	go	near	Mr	.	Lord	nor	his	candy	stand	,
期间	这	午前	他	做过	不是	去	靠近	先生	.	主	也不	他的	糖果	站立	,

上午他既没有靠近洛德先生，也没有靠近他的糖果摊。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kæs(ə)l] [kept] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['elə] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [wɪtʃ]

for	Mr	.	Castle	kept	him	and	Ella	busily	engaged	in	practicing	the	feat	which
为了	先生	.	城堡	保留	他	和	艾拉	忙碌地	已订婚的	在	练习	这	特技	哪个

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][pər'fɔːrm][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

they	were	to	perform	in	the	afternoon	,
他们	是	到	履行	在	这	下午	,

因为卡斯尔先生让艾拉和他忙着练习下午要表演的绝技。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [tuː; tə][bɪ'gɪn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	it	was	almost	time	for	the	performance	to	begin	before	they	were
和	它	曾是	几乎	时间	为了	这	表现	到	开始	前	他们	是

[ə'laʊd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] ['dɪnər] .

allowed	even	to	go	to	their	dinner	.
允许	甚至	到	去	到	他们的	晚餐	.

眼看演出就要开始了，他们甚至还没来得及去吃晚饭。

['elə] , [huː] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

Ella	,	who	had	performed	several	years	,
艾拉	,	WHO	有	执行	一些	年	,

艾拉已经表演了好几年了，

[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ'bjuː][ðæn; ðən]['toʊbi][wʌz; wəz] ,

was	very	much	more	excited	over	the	coming	debut	than	Toby	was	,
曾是	非常	很多	更多的	兴奋的	超过	这	未来	首次亮相	比	托比	曾是	,

他对即将到来的首秀比托比还要兴奋得多。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [mɔːr] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] , ['prɑːbəbli] ,

and	the	reason	why	he	did	not	show	more	interest	was	,	probably	,
和	这	原因	为什么	他	做过	不是	展示	更多的	兴趣	曾是	,	大概	,

他之所以没有表现出更大的兴趣，原因可能是：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['sɜːrkəs][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

because	of	his	great	desire	to	leave	the	circus	as	soon	as	possible	,
因为	的	他的	伟大的	欲望	到	离开	这	马戏团	作为	很快	作为	可能的	,

因为他非常渴望尽快离开马戏团，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['fɔːrnuːn] [hiː; hi] [θɔːt] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [bæk]

and	during	that	forenoon	he	thought	very	much	more	of	how	he	should	get	back
和	期间	那	午前	他	想法	非常	很多	更多的	的	如何	他	应该	得到	后退

[tuː; tə] ['gɪlfɚd] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'lɔːŋ] [wen]

to	Guilford	and	Uncle	Daniel	than	he	did	of	how	he	should	get	along	when
到	吉尔福德	和	叔叔	丹尼尔	比	他	做过	的	如何	他	应该	得到	沿着	什么时候

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

he	stood	before	the	audience	.
他	站立	前	这	观众	.

那天上午，他想的更多的是如何回到吉尔福德和丹尼尔叔叔身边，而不是如何应对站在观众面前的局面。

['mɪstər] . ['kæs(ə)l] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][tuː; tə] [dres] ,

Mr	.	Castle	assisted	his	pupil	to	dress	,
先生	.	城堡	协助	他的	瞳孔	到	裙子	,

卡斯尔先生帮助他的学生穿好衣服，

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] [vɔɪs]

and	when	that	was	done	to	his	entire	satisfaction	he	said	,	in	a	stern	voice
和	什么时候	那	曾是	完毕	到	他的	全部的	满意	他	说	,	在	一个	船尾	嗓音

,

,

,

当一切都令他完全满意后，他用严厉的语气说道：

“ [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðɪs] [ækt][ɔːl] [raɪt] ,

“	Now	you	can	do	this	act	all	right	,
”	现在	你	能	做	这	行为	全部	正确的	,

“现在你可以好好表演这个节目了，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][slɪp] [ʌp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ,

and	if	you	slip	up	on	it	and	don't	do	it	as	you	ought	to	,
和	如果	你	滑	向上	在	它	和	不	做	它	作为	你	应该	到	,

如果你在这方面犯了错，没有按应该做的那样去做，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ðæt] [juːl] [θɪŋk]

I'll	give	you	such	a	whipping	when	you	come	out	of	the	ring	that	you'll	think
患病的	给	你	这样的	一个	鞭打	什么时候	你	来	出去	的	这	戒指	那	你会	思考

[dʒɑːb][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɪp] [juː; jʊ] .

Job	was	only	fooling	with	you	when	he	tried	to	whip	you	.
工作	曾是	仅有的	愚弄	和	你	什么时候	他	尝试	到	鞭	你	.

等你从擂台上出来，我会狠狠地鞭打你，让你觉得约伯鞭打你的时候只是在跟你开玩笑。

” ['toʊbi][hæd; həd] [bɪn] ['fiːlɪŋ] ['riːz(ə)nəbli] ['tʃɪrf(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːrdz] [di'speld]

”	Toby	had	been	feeling	reasonably	cheerful	before	this	,	but	these	words	dispelled
”	托比	有	到过	感觉	合理	快乐	前	这	,	但	这些	字	驱散

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [θɔːts] ,

all	his	cheerful	thoughts	,
全部	他的	快乐	想法	,

“托比之前心情还不错，但这些话让他所有的好心情都烟消云散了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [dɪs'kɑːnsələt] [wen] [oʊld][ben] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ]

and	he	was	looking	more	disconsolate	when	Old	Ben	came	into	the	dressing
和	他	曾是	寻找	更多的	沮丧的	什么时候	老的	本	来了	进入	这	敷料

[tent] .

tent	.
帐篷	.

老本走进更衣帐篷时，他看起来更加沮丧了。

“ [ɔːl] ['redi] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ? ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃriːəst] [vɔɪs] .

“	All	ready	are	you	,	my	boy	?	”	said	the	old	man	,	in	his	cheeriest	voice	.
”	全部	准备好	是	你	,	我的	男生	?	”	说	这	老的	男人	,	在	他的	最快乐的	嗓音	.

“孩子，准备好了吗？”老人用他最欢快的声音问道。

“ [wel] , [ðæts] [gʊd] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

“	Well	,	that's	good	,	an	'	you	look	as	nice	as	possible	.
”	出色地	,	那就是	好的	,	一个	-	你	看	作为	好的	作为	可能的	.

“那很好，你看起来也很漂亮。”

[naʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][læst] [naɪt] , ['toʊbi] ,

Now	remember	what	I	told	you	last	night	,	Toby	,
现在	记住	什么	我	讲述	你	最后的	夜晚	,	托比	,

托比，记住我昨晚跟你说的话。

[æn; ən] - [goʊ][ɪn][ðer; ðər][tuː; tə][duː][jʊr; jər]['lev(ə)l] [best] [æn; ən] - [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

an	'	go	in	there	to	do	your	level	best	an	'	make	a	name	for	yourself	.
一个	-	去	在	那里	到	做	你的	等级	最好的	一个	-	制作	一个	姓名	为了	你自己	.

然后全力以赴，努力拼搏，闯出一番名堂。

[kʌm] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .

Come	**out**	**here**	**with**	**me**	**and**	**wait**	**for**	**the**	**young**	**lady**	**.**
来	出去	这里	和	我	和	等待	为了	这	年轻的	女士	.

你跟我出来等这位小姐。

〞 [ðiːz] [ˈtʃɪrɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈbɛnz] [dɪd] [ˈtoʊbi] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz] [ˈmɪstər] . [ˈkæsəlz] [hæd; həd]

〞	**These**	**cheering**	**words**	**of**	**Ben's**	**did**	**Toby**	**as**	**much**	**good**	**as**	**Mr**	**.**	**Castle's**	**had**
〞	这些	欢呼	字	的	本的	做过	托比	作为	很多	好的	作为	先生	.	城堡的	有

[ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] ,

the	**reverse**	**,**
这	撤销	,

“本的这些鼓励话语对托比的帮助，与卡斯尔先生的话语对托比的负面影响一样大。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

and	**as**	**he**	**stepped**	**out**	**of**	**the**	**dressing**	**room**	**to**	**the**	**place**	**where**	**the**
和	作为	他	步	出去	的	这	敷料	房间	到	这	地方	在哪里	这

[ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈsædəld] [ˈtoʊbi] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz] [ˈveri] [best] [ðæt]

horses	**were**	**being**	**saddled**	**Toby**	**resolved**	**that**	**he**	**would**	**do**	**his**	**very**	**best**	**that**
马匹	是	存在	鞍	托比	已解决	那	他	会	做	他的	非常	最好的	那

[ˌæftərˈnuːn] ,

afternoon	**,**
下午	,

当托比走出更衣室，走向马匹备鞍的地方时，他下定决心下午一定要尽自己最大的努力。

[ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .

if	**for**	**no**	**other**	**reason**	**than**	**to**	**please**	**his**	**old**	**friend**	**.**
如果	为了	不	其他	原因	比	到	请	他的	老的	朋友	.

即使没有其他原因，仅仅是为了取悦他的老朋友。

[ˈtoʊbi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈnætʃ(ə)rəli] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [bɔɪ] ,

Toby	**was**	**not**	**naturally**	**what**	**might**	**be**	**called**	**a**	**pretty**	**boy**	**,**
托比	曾是	不是	自然	什么	可能	是	称为	一个	漂亮的	男生	,

托比天生并不算漂亮，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [red] [her] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrekld] [feɪs] [priˈventid] [ˈeni] [greɪt] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv]

for	**his**	**short**	**red**	**hair**	**and**	**his**	**freckled**	**face**	**prevented**	**any**	**great**	**display**	**of**
为了	他的	短的	红色的	头发	和	他的	雀斑	脸	阻止	任何	伟大的	展示	的

[ˈbjuːti] ;

beauty	**;**
美丽	;

因为他那短短的红头发和满是雀斑的脸，使他无法展现出任何俊美的外表；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [ˈɑːnɪst] [ˈlʊkɪŋ] [bɔɪ] ,

but	**he**	**was**	**a**	**good**	**,**	**honest**	**looking**	**boy**	**,**
但	他	曾是	一个	好的	,	诚实的	寻找	男生	,

但他是个善良、诚实、外表不错的男孩。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈteɪstfl] [ˈkɑːstuːm] [lʊkt] [ˈveri] [naɪs] [ɪnˈdiːd] — [soʊ][naɪs] [ðæt] ,

and	**in**	**his**	**tasteful**	**costume**	**looked**	**very**	**nice**	**indeed**	**—**	**so**	**nice**	**that**	**,**
和	在	他的	有品味的	戏服	看起来	非常	好的	的确	—	所以	好的	那	,

他穿着考究的服装，看起来非常帅气——帅气到，

[kʊd; kəd][ˈmɪsɪz] . [triːt] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðen] ,

could	**Mrs**	**.**	**Treat**	**have**	**seen**	**him**	**just**	**then**	**,**
可以	太太	.	对待	有	已见	他	只是	然后	,

特里特太太当时有可能看到他吗？

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hændiwɜːrk] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm]['hɑːrdər]

she	would	have	been	very	proud	of	her	handiwork	and	hugged	him	harder
她	会	有	到过	非常	自豪的	的	她	手工制品	和	拥抱	他	更难

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

她一定会为自己的杰作感到非常自豪，并比以往任何时候都更用力地拥抱他。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wen] ['elə] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

He	had	been	waiting	but	a	few	moments	when	Ella	came	from	her
他	有	到过	等待	但	一个	很少	时刻	什么时候	艾拉	来了	从	她

['dresɪŋ] [ruːm] ,

dressing	room	,
敷料	房间	,

他只等了一会儿，艾拉就从更衣室出来了。

[ænd; ənd]['toʊbi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs]

and	Toby	was	much	pleased	when	he	saw	by	the	expression	of	her	face
和	托比	曾是	很多	高兴	什么时候	他	锯	经过	这	表达	的	她	脸

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

that	she	was	perfectly	satisfied	with	his	appearance	.
那	她	曾是	完美	使满意	和	他的	外貌	.

托比看到她脸上的表情，知道她对他的外表非常满意，这让他非常高兴。

“ [wiːl] [bəuθ][duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

“	We'll	both	do	just	as	well	as	we	can	,	”	she	whispered	to	him	,
“	出色地	两个都	做	只是	作为	出色地	作为	我们	能	,	”	她	低声说道	到	他	,

“我们都会尽我们所能做到最好，”她低声对他说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [laɪk] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [kʌm] [bæk] ['æftər][wiː; wi][get]

“	and	I	know	the	people	will	like	us	and	make	us	come	back	after	we	get
“	和	我	知道	这	人们	将要	喜欢	我们	和	制作	我们	来	后退	后	我们	得到

[θruː] .

through	.
通过	.

“我知道人们会喜欢我们，并且在我们演出结束后会让我们再次回来。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] ['mæmə] [sez] [ʃiːl] [gɪv] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ][goʊld]['dɑːlər] .

And	if	they	do	mamma	says	she'll	give	each	one	of	us	a	gold	dollar	.
和	如果	他们	做	妈妈	说道	壳	给	每个	一	的	我们	一个	金子	美元	.

如果他们真的这么做了，妈妈说她会给我们每人一枚金币。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv]['toʊbiːz][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

”	She	had	taken	hold	of	Toby's	hand	as	she	spoke	,
”	她	有	已采取	抓住	的	托比的	手	作为	她	辐	,

她说话的时候一直握着托比的手。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['toʊbi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd]

and	her	manner	was	so	earnest	and	anxious	that	Toby	was	more	excited
和	她	方式	曾是	所以	认真	和	焦虑的	那	托比	曾是	更多的	兴奋的

[ðæn; ðən][hiː; hi]['evər][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][deɪ'bjuː] ;

than	he	ever	had	been	about	his	debut	;
比	他	曾经	有	到过	关于	他的	首次亮相	;

她那副认真又焦虑的样子，让托比比以往任何时候都更加兴奋，因为他即将首次亮相。

[ænd; ənd] , [hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

and	,	had	he	gone	into	the	ring	just	at	that	moment	,
和	,	有	他	已消失	进入	这	戒指	只是	在	那	片刻	,

如果他当时就走进了拳台，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sər'praɪzd] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [baɪ][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] .

the	chances	are	that	he	would	have	surprised	even	his	teacher	by	his	riding	.
这	机会	是	那	他	会	有	惊讶	甚至	他的	老师	经过	他的	骑术	.

他的骑马技术很可能连他的老师都会感到惊讶。

“ [aɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , ” [sed] ['toʊbi] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

“	I'll	do	just	as	well	as	I	can	,	”	said	Toby	,	in	reply	to	his	little
”	患病的	做	只是	作为	出色地	作为	我	能	,	”	说	托比	,	在	回复	到	他的	小的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

“我会尽我所能做到最好，”托比回答他的小伙伴说。

“ [æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi] [ɜːrn] [ðə; ði]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [bɔːrd] [ɪn] [maɪn] ,

“	an	'	if	we	earn	the	dollars	I'll	have	a	hole	bored	in	mine	,
”	一个	-	如果	我们	赚	这	美元	患病的	有	一个	洞	无聊的	在	矿	,

“an”如果我们赚到美元，我会在我的钱包里打个洞，

[æn; ən] - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [nek] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][baɪ] . ”

an	'	you	shall	wear	it	around	your	neck	to	remember	me	by	.	”
一个	-	你	将	穿	它	大约	你的	脖子	到	记住	我	经过	.	”

你要把它戴在脖子上，以纪念我。

“ [aɪl] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ; “ [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪn] ,

“	I'll	remember	you	without	that	,	”	she	whispered	;	“	and	I'll	give	you	mine	,
”	患病的	记住	你	没有	那	,	”	她	低声说道	;	“	和	患病的	给	你	矿	,

“即使没有那个，我也会记住你，”她低声说；“我会把我的给你。”

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] .

so	that	you	shall	have	so	much	the	more	when	you	go	to	your	home	.
所以	那	你	将	有	所以	很多	这	更多的	什么时候	你	去	到	你的	家	.

这样，当你回家时，你就会拥有更多。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

”	There	was	no	time	for	further	conversation	,
”	那里	曾是	不	时间	为了	更远	对话	,

“没有时间继续交谈了。”

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kæs(ə)l] ['entərd] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][ɪn][ɪn]

for	Mr	.	Castle	entered	just	then	to	tell	them	that	they	must	go	in	in
为了	先生	.	城堡	进入	只是	然后	到	告诉	他们	那	他们	必须	去	在	在

[ə'nʌðər] ['moʊmənt] .

another	moment	.
其他	片刻	.

这时卡斯尔先生走了进来，告诉他们一会儿就进去。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['redi] — [ə; eɪ] [blæk] [wʌn] [fɔːr; fər]['toʊbi] ,

The	horses	were	all	ready	—	a	black	one	for	Toby	,
这	马匹	是	全部	准备好	—	一个	黑色的	一	为了	托比	,

马匹都准备好了——托比有一匹黑马，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn][fɔːr; fər]['elə] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [tʃæmpɪŋ] [ðer; ðər]['bɪts][ænd; ənd]

and	a	white	one	for	Ella	—	and	they	stood	champing	their	bits	and
和	一个	白色的	一	为了	艾拉	—	和	他们	站立	冠军	他们的	比特	和

['pɔɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['belz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

pawing	the	earth	in	their	impatience	until	the	silver	bells	with	which	they	were
爪子	这	地球	在	他们的	不耐烦	直到	这	银	铃铛	和	哪个	他们	是

['dekəreɪtɪd] [ræŋ] [aʊt] [kwɪk] ,

decorated	rang	out	quick	,
装饰	响铃	出去	快的	,

还有一匹白色的马给艾拉——它们焦躁地站在那里，用蹄子刨着地，直到它们身上装饰的银铃铛发出清脆的响声。

['nɜːrvəs] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪmz] [ðæt] [ə'kɔːd] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ]['toʊbiːz] ['fiːlɪŋz] .

nervous	**little**	**chimes**	**that**	**accorded**	**very**	**well**	**with**	**Toby's**	**feelings**	**.**
紧张的	小的	编钟	那	同意	非常	出色地	和	托比的	情怀	.

那些略带紧张的细小铃声，与托比的心情非常契合。

['elə] [skwiːzd] ['toʊbiːz][hænd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd]

Ella	**squeezed**	**Toby's**	**hand**	**as**	**they**	**stood**	**waiting**	**for**	**the**	**curtain**	**to**	**be**	**raised**
艾拉	挤压	托比的	手	作为	他们	站立	等待	为了	这	窗帘	到	是	提高

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['entər] ,

that	**they**	**might**	**enter**	**,**
那	他们	可能	进入	,

艾拉紧紧握住托比的手，两人站在那里等待幕布拉开，好让他们进去。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

and	**he**	**had**	**just**	**time**	**to**	**return**	**it**	**when**	**the**	**signal**	**was**	**given**	**,**
和	他	有	只是	时间	到	返回	它	什么时候	这	信号	曾是	给定	,

信号发出时，他刚好来得及把东西还回去。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ,

and	**almost**	**before**	**he**	**was**	**aware**	**of**	**it**	**they**	**were**	**standing**	**in**	**the**	**ring**	**,**
和	几乎	前	他	曾是	意识到的	的	它	他们	是	常设	在	这	戒指	,

几乎在他意识到之前，他们已经站在了擂台上。

['kɪsɪŋ] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [pækt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [tent] [tuː; tə][ɪts]['ʌtmoʊst]

kissing	**their**	**hands**	**to**	**the**	**crowds**	**that**	**packed**	**the**	**enormous**	**tent**	**to**	**its**	**utmost**
接吻	他们的	双手	到	这	人群	那	包装	这	巨大的	帐篷	到	它是	极致

[kə'pæsəti] .

capacity	**.**
容量	.

他们向挤满巨大帐篷的人群亲吻手背。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] [ə'naʊnsmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['jʊrəp]

Thanks	**to**	**the**	**false**	**announcement**	**about**	**the**	**separation**	**of**	**the**	**children**	**in**	**Europe**
谢谢	到	这	错误的	公告	关于	这	分离	的	这	孩子们	在	欧洲

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌriː'juːniən][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [taʊn] ,

and	**their**	**reunion**	**in**	**this**	**particular**	**town**	**,**
和	他们的	团圆	在	这	特别的	镇	,

由于散布了关于孩子们在欧洲分离以及他们将在这个小镇重聚的虚假消息，

[ðə; ði] [ə'plɔːz] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] ,

the	**applause**	**was**	**long**	**and**	**loud**	**,**
这	掌声	曾是	长的	和	大声	,

掌声经久不息，十分响亮。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ['toʊbi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm]

and	**before**	**it**	**had**	**died**	**away**	**Toby**	**had**	**time**	**to**	**recover**	**a**	**little**	**from**
和	前	它	有	死亡	离开	托比	有	时间	到	恢复	一个	小的	从

[ðə; ði] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪs] [siː] [ʌv; əv] ['hedz] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

the	**queer**	**feeling**	**which**	**this**	**sea**	**of**	**heads**	**gave**	**him**	**.**
这	酷儿	感觉	哪个	这	海	的	头部	给予	他	.

还没等人群散去，托比就有时间从这人山人海带给他的奇怪感觉中稍微恢复过来。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [bɪ'fɔːr] ,

He	**had**	**never**	**seen**	**such**	**a**	**crowd**	**before**	**,**
他	有	绝不	已见	这样的	一个	人群	前	,

他以前从未见过这么多人。

[ɪk'sept] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

except	as	he	had	seen	them	as	he	walked	around	at	the	foot	of
除了	作为	他	有	已见	他们	作为	他	步行	大约	在	这	脚	的

[ðə; ði] [siːts] ,

the	seats	,
这	座位	,

除了他绕着座位走动时看到的景象之外，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɪmplɪ] [lʊkt] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ;

and	then	they	had	simply	looked	like	so	many	human	beings	;
和	然后	他们	有	简单地	看起来	喜欢	所以	许多	人类	生物	;

然后，他们看起来就和普通人没什么两样了；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [laɪk] [streɪndʒ] ['roʊz; 'raʊz]

but	as	he	saw	them	now	from	the	ring	they	appeared	like	strange	rows
但	作为	他	锯	他们	现在	从	这	戒指	他们	出现	喜欢	奇怪的	行

[ʌv; əv] ['hedz] [wɪ'ðaʊt] ['bɑːdɪz] ,

of	heads	without	bodies	,
的	头部	没有	身体	,

但当他从拳击台上看去时，他们看起来就像一排排没有身体的奇怪头颅。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]

and	he	had	hard	work	to	keep	from	running	back	behind	the	curtain
和	他	有	难的	工作	到	保持	从	跑步	后退	在后面	这	窗帘

[wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

whence	he	had	come	.
何处	他	有	来	.

他费尽心思才没有逃回他来时的幕后。

['mɪstər] . ['kæs(ə)l]['æktɪd][æz; əz][ðə; ði] ['rɪŋmæstər] [ðɪs] [taɪm] ,

Mr	.	Castle	acted	as	the	ringmaster	this	time	,
先生	.	城堡	行动	作为	这	驯兽师	这	时间	,

这次卡斯尔先生担任了马戏团团长。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm] — ['veri] [mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	after	he	had	introduced	them	—	very	much	after	the	fashion	of	the
和	后	他	有	介绍	他们	—	非常	很多	后	这	时尚	的	这

['pəʊstəz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊn] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [sʌm; səm] ['fʌni] [dʒoʊk] ,

posters	—	and	the	clown	had	repeated	some	funny	joke	,
海报	—	和	这	小丑	有	重复	一些	有趣的	开玩笑	,

他按照海报上的风格介绍了他们，小丑又重复了一些有趣的笑话之后，

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [led] [ɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [maʊnt] .

the	horses	were	led	in	and	they	were	assisted	to	mount	.
这	马匹	是	引领	在	和	他们	是	协助	到	山	.

马匹被牵进来，并由人协助上马。

“ [dəunt][maɪnd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kæs(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

“	Don't	mind	the	people	at	all	,	”	said	Mr	.	Castle	,	in	a	low	voice	,
“	不	头脑	这	人们	在	全部	,	”	说	先生	.	城堡	,	在	一个	低的	嗓音	,

“别在意这些人，”卡斯尔先生低声说道。

“ [bʌt; bət][raɪd][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'loʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	but	ride	just	as	if	you	were	alone	here	with	me	.
“	但	骑	只是	作为	如果	你	是	独自的	这里	和	我	.

“但就像只有你和我在一起一样骑行。”

” [ðə; ði]['mjuːzɪk] [strʌk] [ʌp] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['kæntəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

”	The	music	struck	up	,	the	horses	cantered	around	the	ring	,
”	这	音乐	击	向上	,	这	马匹	慢跑	大约	这	戒指	,

音乐响起，马儿绕着场地小跑起来，

[ænd; ənd]['toʊbi][hæd; həd] ['riːəli] ['stɑːrtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrkəs]['raɪdər] .

and	Toby	had	really	started	as	a	circus	rider	.
和	托比	有	真的	开始	作为	一个	马戏团	骑士	.

托比最初其实是马戏团的骑手。

“ [rɪ'membər] , ” [sed] ['elə] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] ['stɑːrtɪd] ,

“	Remember	,	”	said	Ella	to	him	,	in	a	low	tone	,	just	as	the	horses	started	,
“	记住	,	”	说	艾拉	到	他	,	在	一个	低的	语气	,	只是	作为	这	马匹	开始	,

“记住，”就在这时，艾拉低声对他说，马儿也随之起跑。

“ [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪd] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] ,

“	you	told	me	that	you	would	ride	just	as	well	as	you	could	,
“	你	讲述	我	那	你	会	骑	只是	作为	出色地	作为	你	可以	,

你曾告诉我你会尽全力去骑车，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ɜːrn] [ðə; ðɪ]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['mæmə] ['prɑːmɪst] .

and	we	must	earn	the	dollars	mamma	promised	.
和	我们	必须	赚	这	美元	妈妈	承诺	.

我们必须挣到妈妈承诺给我们的钱。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['toʊbi][æt; ət][fɜːrst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [ʌp] ,

”	It	seemed	to	Toby	at	first	as	if	he	could	not	stand	up	,
”	它	似乎	到	托比	在	第一的	作为	如果	他	可以	不是	站立	向上	,

“托比一开始似乎站不起来，”

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [wʌns] ,

but	by	the	time	they	had	ridden	around	the	ring	once	,
但	经过	这	时间	他们	有	骑	大约	这	戒指	一次	,

但当他们绕场一周后，

[ænd; ənd] ['elə] [hæd; həd] [ə'gen] ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] ['meɪkɪŋ] ['eni] [mɪs'teɪk] ,

and	Ella	had	again	cautioned	him	against	making	any	mistake	,
和	艾拉	有	再次	警告	他	反对	制作	任何	错误	,

艾拉再次告诫他不要犯任何错误。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɜːrn] ,

for	the	sake	of	the	money	which	they	were	going	to	earn	,
为了	这	清酒	的	这	钱	哪个	他们	是	去	到	赚	,

为了他们即将赚取的钱，

[hiː; hi][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ [ækt] ”

he	was	calm	and	collected	enough	to	carry	out	his	part	of	the	“	act	”
他	曾是	冷静的	和	集	足够的	到	携带	出去	他的	部分	的	这	“	行为	”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪmpli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n] .

as	well	as	if	he	had	been	simply	taking	a	lesson	.
作为	出色地	作为	如果	他	有	到过	简单地	采取	一个	课	.

他表现得非常冷静沉着，能够很好地完成他在“表演”中的部分，就好像他只是在上课一样。

[ðə; ðɪ][ækt] [kən'sistɪd] [ɪn][ðer; ðər]['raɪdɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

The	act	consisted	in	their	riding	side	by	side	,
这	行为	由.....组成	在	他们的	骑术	边	经过	边	,

他们并肩骑行，这一举动便是如此。

['dʒʌmpɪŋ]['oʊvər] ['bænərz] [ænd; ənd] [θruː] [huːps] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['peɪpər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]

jumping	over	banners	and	through	hoops	covered	with	paper	,	and	then	the
跳	超过	横幅	和	通过	篮球	涵盖	和	纸	,	和	然后	这

[moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['pɔːrʃ(ə)n] [bɪ'gæn] .

most	difficult	portion	began	.
最多	难的	部分	开始	.

他们跳过横幅，穿过覆盖着纸的圆环，然后最困难的部分开始了。

[ðə; ði] ['sædlz] , [wɜːr; wər]['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

The	saddles	,	were	taken	off	the	horses	,
这	马鞍	,	是	已采取	离开	这	马匹	,

马鞍被从马身上卸了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [raɪd] [fɜːrst] [ɑːn] [wʌn] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	they	were	to	ride	first	on	one	horse	and	then	on	the	other	,
和	他们	是	到	骑	第一的	在	一	马	和	然后	在	这	其他	,

他们先骑一匹马，然后骑另一匹马。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kən'kluːdid] [ðer; ðər] [pər'fɔːrməns] [baɪ] ['raɪdɪŋ] [twaɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

until	they	concluded	their	performance	by	riding	twice	around	the	ring	side	by	side	,
直到	他们	结束	他们的	表现	经过	骑术	两次	大约	这	戒指	边	经过	边	,

直到他们并肩绕场两圈结束了表演，

['stændɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [iːtʃ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['ʃoʊldər] .

standing	on	their	horses	,	each	one	with	a	hand	on	the	other's	shoulder	.
常设	在	他们的	马匹	,	每个	一	和	一个	手	在	这	其他的	肩膀	.

他们站在马背上，一人一只手搭在对方的肩膀上。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['erər] ,

All	this	was	successfully	accomplished	without	a	single	error	,
全部	这	曾是	成功地	完成	没有	一个	单身的	错误	,

所有这些工作都顺利完成，没有出现任何差错。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə]

and	when	they	rode	out	of	the	ring	the	applause	was	so	great	as	to
和	什么时候	他们	骑	出去	的	这	戒指	这	掌声	曾是	所以	伟大的	作为	到

[liːv] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ri'kɔːld] [ænd; ənd] [ðʌs] [ɜːrn] [ðə; ði] ['prɑːmɪst]

leave	no	doubt	but	that	they	would	be	recalled	and	thus	earn	the	promised
离开	不	怀疑	但	那	他们	会	是	召回	和	因此	赚	这	承诺

['mʌni] .

money	.
钱	.

当他们骑马离开赛场时，掌声雷动，毫无疑问，他们将被召回，从而获得承诺的报酬。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [hæd; həd]['hɑːrdli] [gɑːt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [kɔːld]

In	fact	,	they	had	hardly	got	inside	the	curtain	when	one	of	the	attendants	called
在	事实	,	他们	有	几乎	得到	里面	这	窗帘	什么时候	一	的	这	服务员	称为

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

事实上，他们刚走进帘子里面，就有一个服务员叫住了他们。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

and	before	they	had	time	even	to	speak	to	each	other	they	were	in	the
和	前	他们	有	时间	甚至	到	说话	到	每个	其他	他们	是	在	这

[rɪŋ] [ə'gen] ,

ring	again	,
戒指	再次	,

他们还没来得及互相交谈，就又回到了擂台上。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][ækt] .

repeating	the	last	portion	of	their	act	.
重复	这	最后的	部分	的	他们的	行为	.

重复他们表演的最后一部分。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [oʊld][ben] ,

When	they	came	out	of	the	ring	for	the	second	time	they	found	Old	Ben	,
什么时候	他们	来了	出去	的	这	戒指	为了	这	第二	时间	他们	成立	老的	本	,

当他们第二次走出擂台时，他们发现了老本。

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] , [ðə; ði][fæt]['leɪdi] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɑ:b][lɔ:rd] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] ;

the	skeleton	,	the	fat	lady	,	and	Mr	.	Job	Lord	waiting	to	welcome	them	;
这	骨骼	,	这	胖的	女士	,	和	先生	.	工作	主	等待	到	欢迎	他们	;

骷髅、胖女人和乔布·洛德先生正等着迎接他们;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ['elə] [hæd; həd] [stʊd] [ɑ:n] ['tɪptoʊ] [ə'gen] [ænd; ənd]

but	before	anyone	could	say	a	word	Ella	had	stood	on	tiptoe	again	and
但	前	任何人	可以	说	一个	单词	艾拉	有	站立	在	脚尖	再次	和

['gɪv(ə)n]['toʊbi][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [kɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] [wen] [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]

given	Toby	just	such	another	kiss	as	she	did	when	he	told	her	that	he	would
给定	托比	只是	这样的	其他	吻	作为	她	做过	什么时候	他	讲述	她	那	他	会

['ʃʊrli] [steɪ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wʌns] .

surely	stay	long	enough	to	appear	in	the	ring	with	her	once	.
一定	停留	长的	足够的	到	出现	在	这	戒指	和	她	一次	.

但还没等任何人开口，艾拉又踮起脚尖，给了托比一个吻，就像托比告诉她他一定会留下来，和她一起出现在拳击台上一样。

“ [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][roʊd][soʊ] [wel] [ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'i:][soʊ] [mʌtʃ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	That's	because	you	rode	so	well	and	helped	me	so	much	,	”	she	said	,
“	那就是	因为	你	骑	所以	出色地	和	帮助	我	所以	很多	,	”	她	说	,

“那是因为你骑得太好了，帮了我很多忙，”她说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['toʊbi:z] [tʃi:ks] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ]['faɪəri] [red] ;

as	she	saw	Toby's	cheeks	growing	a	fiery	red	;
作为	她	锯	托比的	脸颊	生长	一个	火热	红色的	;

她看到托比的脸颊变得通红;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [gri:t] [hɜ:r; hər] .

and	then	she	turned	to	those	who	were	waiting	to	greet	her	.
和	然后	她	转向	到	那些	WHO	是	等待	到	迎接	她	.

然后她转身面向那些等候迎接她的人们。

['mɪsɪz] . [tri:t] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪ'nɔ:rməs] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [kɪst] [hɜ:r; hər] , [pʊt]

Mrs	.	Treat	took	her	in	her	enormous	arms	,	and	,	having	kissed	her	,	put
太太	.	对待	采取	她	在	她	巨大的	武器	,	和	,	拥有	亲吻	她	,	放

[hɜ:r; hər] [daʊn] ['kwɪkli] ,

her	down	quickly	,
她	向下	迅速地	,

特里特太太用她那宽大的双臂抱住了她，亲吻了她一番后，迅速地把她放下来。

[ænd; ənd] [klɑ:spt] ['toʊbi][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['wɔ:lnʌt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

and	clasped	Toby	as	if	he	had	been	a	very	small	walnut	and	her
和	紧握	托比	作为	如果	他	有	到过	一个	非常	小的	核桃	和	她

[ɑ:rmz][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [per] [ʌv; əv] ['nʌtˌkrækɝz] .

arms	a	very	large	pair	of	nutcrackers	.
武器	一个	非常	大的	一对	的	胡桃夹子	.

她紧紧地抱着托比，就像抱着一颗小小的核桃，而她的双臂则像抱着一对巨大的核桃夹。

“ [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] !

“	Bless	the	boy	!
“	保佑	这	男生	!

“祝福这个孩子！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

”	she	exclaimed	,
”	她	惊呼	,

她惊呼道：“

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi][ænd; ənd] [fɔːrs] [ðæt] [meɪd]

as	she	kissed	him	again	and	again	with	an	energy	and	force	that	made
作为	她	亲吻	他	再次	和	再次	和	一个	活力	和	力量	那	制成

[hɜːr; hər] ['kɪsɪz] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][tuː; tə]

her	kisses	sound	like	the	crack	of	the	whip	and	caused	the	horses	to
她	吻	声音	喜欢	这	裂缝	的	这	鞭	和	导致	这	马匹	到

[stæmp][ɪn] [ə'fraɪt] .

stamp	in	affright	.
邮票	在	恐惧	.

她一次又一次地吻他，吻声如同鞭子抽打般响亮，吓得马儿跺脚。

“ [aɪ] [nuː] ['hiːd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,

“	I	knew	he'd	amount	to	something	one	of	these	days	,
“	我	知道	他会	数量	到	某物	一	的	这些	天	,

“我知道他总有一天会有所成就，”

[æn; ən] - ['sæmjuəl][æn; ən] - [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [wen] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [dʌl] ,

an	'	Samuel	an	'	I	had	to	come	out	,	when	business	was	dull	,
一个	-	塞缪尔	一个	-	我	有	到	来	出去	,	什么时候	商业	曾是	乏味的	,

生意清淡的时候，我和塞缪尔就得出来。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [ə'lɔːŋ] .

just	to	see	how	he	got	along	.
只是	到	看	如何	他	得到	沿着	.

只是想看看他适应得怎么样。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌn'luːs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðərli]

”	It	was	some	time	before	she	would	unloose	him	from	her	motherly
”	它	曾是	一些	时间	前	她	会	放开	他	从	她	母性

[ɪm'breɪs] ,

embrace	,
拥抱	,

她过了好一会儿才放开他，不再像母亲一样拥抱他。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [grɑːspt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [sed] ,

and	when	she	did	the	skeleton	grasped	him	by	the	hand	and	said	,
和	什么时候	她	做过	这	骨骼	抓住	他	经过	这	手	和	说	,

当她这么做的时候，骷髅抓住他的手说：

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['pɑːmpəs] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] ['mænər] :

in	the	most	pompous	and	affected	manner	:
在	这	最多	傲慢	和	做作的	方式	:

以最浮夸、最做作的方式：

“ ['mɪstər] . ['tailə] , [wɪə(r)] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [jɔːrz]

“	Mr	.	Tyler	,	we're	proud	of	you	,	and	when	we	saw	that	costume	of	yours
“	先生	.	泰勒	,	是	自豪的	的	你	,	和	什么时候	我们	锯	那	戏服	的	你的

,

,

,

“泰勒先生，我们为你感到骄傲，当我们看到你的那套服装时，

[ðæt] [maɪ] ['lɪli] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ,

that	my	Lilly	embroidered	with	her	own	hands	,
那	我的	莉莉	绣花	和	她	自己的	双手	,

那是我莉莉亲手绣的，

[wiː; wi][wʌz; wəz][bəuθ] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

we	was	both	proud	of	it	and	what	it	contained	.
我们	曾是	两个都	自豪的	的	它	和	什么	它	包含	.

我们都为它以及它所包含的内容感到自豪。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['raɪdər] , [maɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['raɪdər] ,

You're	a	great	rider	,	my	boy	,	a	great	rider	,
你是	一个	伟大的	骑士	,	我的	男生	,	一个	伟大的	骑士	,

你骑车技术很棒，孩子，骑车技术很棒。

[ænd; ənd][juː; jʊ] - [əl][stænd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [sʌm; səm] [deɪ] ,

and	you	'	ll	stand	at	the	head	of	the	profession	some	day	,
和	你	-	二	站立	在	这	头	的	这	职业	一些	天	,

总有一天，你会成为这个行业的领军人物。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

if	you	only	stick	to	it	.	”
如果	你	仅有的	戳	到	它	.	”

如果你能坚持下去的话。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,

“	Thank	you	,	sir	,
“	感谢	你	,	先生	,

“谢谢您，先生。”

” [wʌz; wəz][ɔːl]['toʊbi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][seɪ] [bɪ'fɔːr] [oʊld][ben][hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

”	was	all	Toby	had	time	to	say	before	Old	Ben	had	him	by	the	hand	,
”	曾是	全部	托比	有	时间	到	说	前	老的	本	有	他	经过	这	手	,

“托比只来得及说完这些，老本就拉住了他的手。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['ɛləz] [ɪr] .

and	the	skeleton	was	pouring	out	his	congratulations	in	little	Miss	Ella's	ear	.
和	这	骨骼	曾是	浇注	出去	他的	恭喜！	在	小的	错过	艾拉的	耳朵	.

骷髅对着小艾拉小姐的耳朵连声道贺。

“ ['toʊbi] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][dɪd] [wel] , [æn; ən] - [naʊ] [juːl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ,

“	Toby	,	my	boy	,	you	did	well	,	an	'	now	you'll	amount	to	something	,
“	托比	,	我的	男生	,	你	做过	出色地	,	一个	-	现在	你会	数量	到	某物	,

“托比，我的孩子，你做得很好，你以后一定会有所成就。”

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [læst] [naɪt] , ” [sed] [ben] ,

if	you	only	remember	what	I	told	you	last	night	,	”	said	Ben	,
如果	你	仅有的	记住	什么	我	讲述	你	最后的	夜晚	,	”	说	本	,

“如果你能记住我昨晚跟你说的话就好了，”本说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz][hɪz; ɪz]

as	he	looked	upon	the	boy	whom	he	had	come	to	think	of	as	his
作为	他	看起来	之上	这	男生	谁	他	有	来	到	思考	的	作为	他的

['proʊtəʒeɪ] ,

protege	,
门徒	,

当他看着这个他视为自己门徒的男孩时，

[wɪð; wɪθ] [praɪd] .

with	pride	.
和	自豪	.

自豪地。

“ [aɪ] ['nevər] [siːn] ['enibɑːdi] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ][duː] ['eni] ['betər] ; [æn; ən] - [naʊ] ,

“	I	never	seen	anybody	of	your	age	do	any	better	;	an	'	now	,
“	我	绝不	已见	任何人	的	你的	年龄	做	任何	更好的	;	一个	-	现在	,

“我从未见过比你这个年纪的人做得更好；而现在，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːn] - ['oʊnli][ə; eɪ] ['kændi] ['pedlər] , [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] . ”

instead	of	bein	'	only	a	candy	peddler	,	you're	one	of	the	stars	of	the	show	.	”
反而	的	是	-	仅有的	一个	糖果	小贩	,	你是	一	的	这	明星	的	这	展示	.	”

你不再只是个卖糖果的小贩，你还是这场秀的明星之一。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ben] , ” [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] ['toʊbi] [kʊd; kəd] [seɪ] ,

“	Thank	you	,	Ben	,	”	was	all	that	Toby	could	say	,
”	感谢	你	,	本	,	”	曾是	全部	那	托比	可以	说	,

“谢谢你，本，”托比只能说出这几个字。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] [ment] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ,

for	he	knew	that	his	old	friend	meant	every	word	that	he	said	,
为了	他	知道	那	他的	老的	朋友	意思是	每一个	单词	那	他	说	,

因为他知道，他的老朋友说的每一句话都是真心话。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] “ [θæŋk] [juː; jʊ]

and	it	pleased	him	so	much	that	he	could	say	no	more	than	“	Thank	you
和	它	高兴	他	所以	很多	那	他	可以	说	不	更多的	比	”	感谢	你

” [ɪn] [rɪˈplaɪ] .

”	in	reply	.
”	在	回复	.

他非常高兴，除了说“谢谢”之外，什么也说不出来。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] [maɪn] , ” [sed] ['mɪstər] . [lɔːrd] ,

“	I	feel	as	if	your	triumph	was	mine	,	”	said	Mr	.	Lord	,
“	我	感觉	作为	如果	你的	胜利	曾是	矿	,	”	说	先生	.	主	,

“我觉得你的胜利也成了我的胜利，”洛德先生说。

['lʊkɪŋ] [bɪ'naɪnli] [æt; ət] ['toʊbi] [frʌm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [aɪ] ,

looking	benignly	at	Toby	from	out	his	crooked	eye	,
寻找	良性地	在	托比	从	出去	他的	歪	眼睛	,

他用那只斜眼慈祥地看着托比，

[ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['fɑːðərli] [toʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ;

and	assuming	the	most	fatherly	tone	at	his	command	;
和	假设	这	最多	父爱	语气	在	他的	命令	;

并按照他的指示，摆出一副慈父般的语气；

“ [aɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [maɪ] [oʊn] [sʌn] ,

“	I	have	learned	to	look	upon	you	almost	as	my	own	son	,
“	我	有	学习	到	看	之上	你	几乎	作为	我的	自己的	儿子	,

“我已经学会把你视作自己的儿子一样，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [sək'ses] [ɪz] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	your	success	is	very	gratifying	to	me	.
和	你的	成功	是	非常	可喜	到	我	.

你的成功让我非常欣慰。

” ['toʊbi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['flætərd] [baɪ] [ðɪs] [læst] [preɪz] .

”	Toby	was	not	at	all	flattered	by	this	last	praise	.
”	托比	曾是	不是	在	全部	受宠若惊	经过	这	最后的	称赞	.

“托比对这最后的赞扬丝毫没有感到受宠若惊。”

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['mɪstər] . [lɔːrd] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [maɪt] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wʊd] ,

If	he	had	never	seen	Mr	.	Lord	before	,	he	might	,	and	probably	would	,
如果	他	有	绝不	已见	先生	.	主	前	,	他	可能	,	和	大概	会	,

如果他以前从未见过洛德先生，他可能会，而且很可能会这么做。

[hæv; həv] [bɪn] [diˈsiːvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ,

have	been	deceived	by	his	words	;	but	he	had	seen	him	too	often	,
有	到过	受骗	经过	他的	字	;	但	他	有	已见	他	也	经常	,

他被他的话语所欺骗；但他见过他太多次了。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [tuː] ['meni] ['peɪnf(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['swɪndld] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	under	too	many	painful	circumstances	,	to	be	at	all	swindled	by	his
和	在下面	也	许多	痛苦	情况	,	到	是	在	全部	被骗	经过	他的

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

在经历了太多痛苦的情况下，我绝不会再被他的花言巧语所欺骗。

['toʊbi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [preɪz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd]

Toby	was	very	much	pleased	with	his	success	and	by	the	praise	he	received
托比	曾是	非常	很多	高兴	和	他的	成功	和	经过	这	称赞	他	已收到

[frʌm; frəm][ɔːl] ,

from	all	,
从	全部	,

托比对自己的成功以及大家对他的赞扬感到非常高兴。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

and	when	the	proprietor	of	the	circus	came	along	,	patted	him	on	the	head	,
和	什么时候	这	业主	的	这	马戏团	来了	沿着	,	轻拍	他	在	这	头	,

马戏团老板走过来时，拍了拍他的头。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][roʊd] ['veri] ['naɪsli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] ,

and	told	him	that	he	rode	very	nicely	,	he	was	quite	happy	,
和	讲述	他	那	他	骑	非常	很好	,	他	曾是	相当	快乐的	,

然后告诉他，他骑得很好，他很高兴。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['griːdi] ['twɪŋk(ə)l][ɪn]['mɪstər] . [lɔː(r)dz] [aɪ] ,

until	he	chanced	to	see	the	greedy	twinkle	in	Mr	.	Lord's	eye	,
直到	他	偶然	到	看	这	贪婪的	闪烁	在	先生	.	主场	眼睛	,

直到他偶然间看到了洛德先生眼中那贪婪的光芒。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [sək'ses] [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [preɪz] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['baɪndɪŋ]

and	then	he	knew	that	all	this	success	and	all	this	praise	were	only	binding
和	然后	他	知道	那	全部	这	成功	和	全部	这	称赞	是	仅有的	结合

[hɪm; ɪm]['fæstər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ;

him	faster	to	the	show	which	he	was	so	anxious	to	escape	from	;
他	快点	到	这	展示	哪个	他	曾是	所以	焦虑的	到	逃脱	从	;

然后他意识到，所有这些成功和赞誉只会让他更快地被他如此渴望逃离的舞台束缚住；

[hɪz; ɪz] ['pleʒər] ['vænɪʃt] ['veri] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [sted] [keɪm] [ə; eɪ] ['bɪtər] ,

his	pleasure	vanished	very	quickly	,	and	in	its	stead	came	a	bitter	,
他的	乐趣	消失了	非常	迅速地	,	和	在	它是	坚定	来了	一个	苦的	,

他的快乐很快就消失了，取而代之的是痛苦。

['hoʊmsɪk] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [preɪz] [kʊd; kəd] ['bænɪʃ] .

homesick	feeling	which	no	amount	of	praise	could	banish	.
想家	感觉	哪个	不	数量	的	称赞	可以	放逐	.

这种思乡之情，再多的赞美也无法消除。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld][ben] [huː] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʌn'dres] ['æftər][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][fæt]

It	was	Old	Ben	who	helped	him	to	undress	after	the	skeleton	and	the	fat
它	曾是	老的	本	WHO	帮助	他	到	脱衣服	后	这	骨骼	和	这	胖的

['leɪdi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər] [tent] [ænd; ənd] ['elə] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

lady	had	gone	to	their	tent	and	Ella	had	gone	to	dress	for	her
女士	有	已消失	到	他们的	帐篷	和	艾拉	有	已消失	到	裙子	为了	她

[ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

appearance	with	her	mother	,
外貌	和	她	母亲	,

骷髅和胖女人回到帐篷后，艾拉和她母亲一起去打扮准备出场，是老本帮他脱掉了衣服。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][raɪd] [twaɪs] [æt; ət] [iːtʃ] [pərˈfɔːrməns] .

for	now	she	was	obliged	to	ride	twice	at	each	performance	.
为了	现在	她	曾是	有义务	到	骑	两次	在	每个	表现	.

目前她必须在每场演出中骑两次马。

[wen] [ˈtoʊbi][wʌz; wəz][ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [kloʊðz] [əˈgen] [ben] [sed] :

When	Toby	was	in	ordinary	clothes	again	Ben	said	:
什么时候	托比	曾是	在	普通的	衣服	再次	本	说	:

当托比换回便服后，本说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

托比·泰勒；或者，与马戏团共度的十周(Toby Tyler; Or, Ten Weeks with a Circus)

第7/8页

“ [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] , ['toʊbi] , [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [sel] ['kændi]

“	Now	that	you're	one	of	the	performers	,	Toby	,	you	won't	have	to	sell	candy
”	现在	那	你是	一	的	这	表演者	,	托比	,	你	惯于	有	到	卖	糖果

['eni] [mɔːr] ,

any	more	,
任何	更多的	,

“托比，既然你现在是表演者之一了，你就不用再卖糖果了。”

[æn; ən] - [juːl] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,

an	-	you'll	have	the	most	of	your	time	to	yourself	,
一个	-	你会	有	这	最多	的	你的	时间	到	你自己	,

这样你就能拥有大部分属于自己的时间。

[soʊ] [lets] [juː; jʊ][æn; ən] - [aɪ][goʊ][aʊt] [æn; ən] - [siː] [ðə; ði] [taʊn] . ”

so	let's	you	an	-	I	go	out	an	-	see	the	town	.	”
所以	我们来吧	你	一个	-	我	去	出去	一个	-	看	这	镇	.	”

所以，我们俩出去逛逛这座城市吧。

“ [dəunt][juː; jʊ] [spoʊz] ['mɪstər] . [lɔːrd] [iks'pekts] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'gen]

“	Don't	you	s'pose	Mr	.	Lord	expects	me	to	go	to	work	for	him	again
”	不	你	假设	先生	.	主	预期	我	到	去	到	工作	为了	他	再次

[tə'deɪ] ? ”

today	?	”
今天	?	”

“你以为洛德先生不希望我今天再去为他工作吗？”

“ [æn; ən] - - - [hiː; hi] [dʌz] ? ” [sed] [ben] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

“	An	-	s'posin	-	he	does	?	”	said	Ben	,	with	a	chuckle	.
”	一个	-	-	-	他	做	?	”	说	本	,	和	一个	轻笑	.

“假设他真的这么做了呢？”本笑着说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [spoʊz] [ðə; ði] [bɔːs] [wʊd] [let] ['eni] [wʌn] [ðæt] [raɪdz] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [stænd][bɪ'haɪnd][dʒɑːb]

“	You	don't	s'pose	the	boss	would	let	any	one	that	rides	in	the	ring	stand	behind	Job
”	你	不	假设	这	老板	会	让	任何	一	那	骑行	在	这	戒指	站立	在后面	工作

[lɔː(r)dz] ['kaʊntər] ,

Lord's	counter	,
主场	柜台	,

“你觉得老板会允许任何一个在拳击台上骑车的人站在Job Lord的柜台后面吗？”

[duː][juː; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

你?

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] , [maɪ] [bɔɪ] , [æn; ən] - [aɪ] [seɪ] [tuː; tə]

You	can	do	just	as	you	have	a	mind	to	,	my	boy	,	an	-	I	say	to
你	能	做	只是	作为	你	有	一个	头脑	到	,	我的	男生	,	一个	-	我	说	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

孩子，你想做什么都可以，我告诉你：

[lets] [goʊ] [aʊt] [æn; ən] - [siː] [ðə; ði] [taʊn] .

let's	go	out	an	'	see	the	town	.
我们来吧	去	出去	一个	-	看	这	镇	.

我们出去逛逛小镇吧。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

What	do	you	say	to	it	?	”
什么	做	你	说	到	它	?	”

你对此有何回应?

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [fɜːrst] [reɪt] , [ɪf] [aɪ] [derd] [tuː; tə] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈtoʊbi] ,

“	I'd	like	to	go	first	rate	,	if	I	dared	to	,	”	replied	Toby	,
“	ID	喜欢	到	去	第一的	速度	,	如果	我	敢于	到	,	”	回复	托比	,

“如果我有胆量的话，我想去坐头等舱，”托比回答说。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈwɪpɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [fɔːr; fər] [fɑːr] [les] [ðæn; ðən] [ðæt]

thinking	of	the	many	whippings	he	had	received	for	far	less	than	that
思维	的	这	许多	鞭打	他	有	已收到	为了	远的	较少的	比	那

[wɪtʃ] [ben] [naʊ] [prəˈpoʊzd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

which	Ben	now	proposed	he	should	do	.
哪个	本	现在	建议的	他	应该	做	.

想到自己曾因远小于本现在提议的罪行而遭受的多次鞭打，他不禁心生疑虑。

“ [oʊ] , [aɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [dʒɑːb] [dəunt] [ˈbɑːðər] [juː; jʊ] , [soʊ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] ” ;

“	Oh	,	I'll	take	care	that	Job	don't	bother	you	,	so	come	along	”	;
“	哦	,	患病的	拿	关心	那	工作	不	打扰	你	,	所以	来	沿着	”	;

“哦，我会确保约伯不会打扰你，你走吧。”

[ænd; ənd] [ben] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [ˈtoʊbi] [ˈfɑːloʊd] ,

and	Ben	started	out	of	the	tent	,	and	Toby	followed	,
和	本	开始	出去	的	这	帐篷	,	和	托比	随后	,

于是本走出了帐篷，托比跟了出去。

[ˈfiːlɪŋ] [kənˈsɪdərəbli] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðɪs] [fɜːrst] [ækt] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [oʊld]

feeling	considerably	frightened	at	this	first	act	of	disobedience	against	his	old
感觉	相当	害怕	在	这	第一的	行为	的	不服从	反对	他的	老的

[ˈmæstər] .

master	.
掌握	.

这是他第一次违抗老主人的命令，他感到非常害怕。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ɔːf] [fɔːr; fər] [hoʊm] !

OFF	FOR	HOME	!
离开	为了	家	!

回家啦!

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [wɔːk] [ˈtoʊbi] [ˈlɜːrnɪd] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

During	this	walk	Toby	learned	many	things	that	were	of	importance	to	him	,
期间	这	走	托比	学习	许多	事物	那	是	的	重要性	到	他	,

在这次散步中，托比学到了许多对他来说很重要的东西。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [plæn] [fɔːr; fər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .

so	far	as	his	plan	for	running	away	was	concerned	.
所以	远的	作为	他的	计划	为了	跑步	离开	曾是	担心的	.

就他的逃跑计划而言。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[hiː; hi] [gliːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['pəʊstəz] [ðæt] [wɜːr; wər] [stʌk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə] [wɪtʃ]

he	gleaned	from	the	railway	posters	that	were	stuck	up	in	the	hotel	to	which
他	收集	从	这	铁路	海报	那	是	卡住	向上	在	这	酒店	到	哪个

[ðeɪ] [went] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] ['gɪlfɝd] [fɔːr; fər]['sev(ə)n]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

they	went	that	he	could	buy	a	ticket	for	Guilford	for	seven	dollars	,
他们	去	那	他	可以	买	一个	票	为了	吉尔福德	为了	七	美元	,

他从他们入住的旅馆里张贴的铁路海报上了解到，他可以花七美元买到一张去吉尔福德的车票。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] , [baɪ]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

and	also	that	,	by	going	back	to	the	town	from	which	they	had	come	,
和	还	那	,	经过	去	后退	到	这	镇	从	哪个	他们	有	来	,

而且，通过返回他们出发的城镇，

[hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] ['gɪlfɝd] [baɪ] ['stiːmər] [fɔːr; fər] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

he	could	go	to	Guilford	by	steamer	for	five	dollars	.
他	可以	去	到	吉尔福德	经过	汽船	为了	五	美元	.

他可以花五美元乘轮船去吉尔福德。

[baɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [læst] [taʊn] — [ænd; ənd]['toʊbi]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fer] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ]

By	returning	to	this	last	town	—	and	Toby	calculated	that	the	fare	on	the	stage
经过	返回	到	这	最后的	镇	—	和	托比	计算	那	这	票价	在	这	阶段

[bæk] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɑːlər] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ten]

back	there	could	not	be	more	than	a	dollar	—	he	would	have	ten
后退	那里	可以	不是	是	更多的	比	一个	美元	—	他	会	有	十

['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [left] ,

dollars	left	,
美元	左边	,

托比估计，乘驿马车返回最后一个小镇的车费不会超过一美元，这样他就能剩下十美元了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʃʊrli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [baɪ] [fuːd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz]

and	that	surely	ought	to	be	sufficient	to	buy	food	enough	for	two	days
和	那	一定	应该	到	是	充足的	到	买	食物	足够的	为了	二	天

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['hʌŋgri] [bɔɪ] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

for	the	most	hungry	boy	that	ever	lived	.
为了	这	最多	饥饿的	男生	那	曾经	居住地	.

这笔钱应该足够让有史以来最饥饿的男孩吃两天了。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] [graʊndz] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

When	they	returned	to	the	circus	grounds	the	performance	was	over	,
什么时候	他们	返回	到	这	马戏团	理由	这	表现	曾是	超过	,

当他们回到马戏团场地时，演出已经结束了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [lɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪsk] [treɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd]

and	Mr	.	Lord	in	the	midst	of	the	brisk	trade	which	he	usually	had
和	先生	.	主	在	这	中间	的	这	轻快	贸易	哪个	他	通常	有

['æftər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [pər'fɔːrməns] ,

after	the	afternoon	performance	,
后	这	下午	表现	,

洛德先生当时正忙着处理下午演出后通常很繁忙的生意。

[ænd; ənd] [jet] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['skoʊldɪŋ] ['toʊbi][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

and	yet	,	so	far	from	scolding	Toby	for	going	away	,
和	然而	,	所以	远的	从	责骂	托比	为了	去	离开	,

然而，他非但没有责备托比离开，

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [smaɪld] [ænd; ənd] [boʊd] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ][baɪ][wɪð; wɪθ][ben]

he	actually	smiled	and	bowed	at	him	as	he	saw	him	go	by	with	Ben
他	实际上	微笑	和	鞠躬	在	他	作为	他	锯	他	去	经过	和	本

.

:

.

当他看到本和他一起走过时，他竟然面带微笑地向他鞠了一躬。

“ [siː] [ðer; ðər] , ['toʊbi] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['draɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	See	there	,	Toby	,	”	said	the	old	driver	to	the	boy	,
”	看	那里	,	托比	,	”	说	这	老的	司机	到	这	男生	,

“看，托比，”老司机对男孩说。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [poʊk] [ɪn][ðə; ði][rɪbz][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɔːf]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv]

as	he	gave	him	a	vigorous	poke	in	the	ribs	and	then	went	off	into	one	of
作为	他	给予	他	一个	蓬勃	戳	在	这	肋骨	和	然后	去	离开	进入	一	的

[hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['læfɪŋ] ['spɛlz] — “ [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pər'fɔːrmər] [æn; ən] - [nɑːt]

his	dreadful	laughing	spells	—	“	see	what	it	is	to	be	a	performer	an	'	not
他的	可怕	笑	咒语	—	”	看	什么	它	是	到	是	一个	演员	一个	-	不是

['wəːkin] - [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld]['fɑːs(ə)l][æz; əz][dʒɑːb][ɪz] !

workin	'	for	such	an	old	fossil	as	Job	is	!
工作	-	为了	这样的	一个	老的	化石	作为	工作	是	！

他狠狠地戳了戳他的肋骨，然后又开始大笑起来——“看看当个演员，不用为像约伯这样的老古董工作是什么感觉吧！”

['hiːl] [biː; bi][soʊ] [swiːt] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] ['ʃʊgər] [wəʊnt] [melt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

He'll	be	so	sweet	to	you	now	that	sugar	won't	melt	in	his	mouth	,
地狱	是	所以	甜的	到	你	现在	那	糖	惯于	熔化	在	他的	嘴	,

他现在会对你甜到牙痒痒，甜到嘴里都不会融化。

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['evər] - - [tuː; tə] [wɪp] [juː; jʊ] [ə'gen] .

an	'	there's	no	chance	of	his	ever	attemptin	'	to	whip	you	again	.
一个	-	有	不	机会	的	他的	曾经	-	-	到	鞭	你	再次	.

他再也没有机会鞭打你了。

” ['toʊbi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,

”	Toby	made	no	reply	,
”	托比	制成	不	回复	,

托比没有回答。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm]

for	he	was	too	busily	engaged	thinking	of	something	which	had	just	come
为了	他	曾是	也	忙碌地	已订婚的	思维	的	某物	哪个	有	只是	来

['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd]['spoʊkən] .

into	his	mind	to	know	that	his	friend	had	spoken	.
进入	他的	头脑	到	知道	那	他的	朋友	有	说	.

因为他正忙着思考刚刚想到的事情，所以没有注意到朋友已经开口说话了。

[bʌt; bət][æz; əz][oʊld] [ben] ['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] ,

But	as	Old	Ben	hardly	knew	whether	the	boy	had	answered	him	or	not	,
但	作为	老的	本	几乎	知道	无论	这	男生	有	回答	他	或者	不是	,

但老本几乎不知道男孩是否回答了他，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breθ] [lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [luːz]

owing	to	his	being	obliged	to	struggle	with	his	breath	lest	he	should	lose
欠款	到	他的	存在	有义务	到	斗争	和	他的	气息	免得	他	应该	失去

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['læfɪŋ] [spel] [ðæt] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] ,

it	in	the	second	laughing	spell	that	attacked	him	,
它	在	这	第二	笑	拼写	那	遭到攻击	他	,

由于他不得不努力控制呼吸，以免在第二次狂笑中窒息而亡，

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['θɔːtflnəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['noʊtɪst] .

the	boy's	thoughtfulness	was	not	particularly	noticed	.
这	男孩们	深思熟虑	曾是	不是	特别	注意到	.

男孩的体贴并没有特别引人注目。

['toʊbi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃoʊ] [graʊndz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,

Toby	walked	around	the	show	grounds	for	a	little	while	with	his	old	friend	,
托比	步行	大约	这	展示	理由	为了	一个	小的	尽管	和	他的	老的	朋友	,

托比和他的老朋友在展览场地里散步了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [went] [tuː; tə] ['sʌpər] ,

and	then	the	two	went	to	supper	,
和	然后	这	二	去	到	晚餐	,

然后两人去吃晚饭了。

[wer] ['toʊbi] [pər'fɔːrmd] [kwaɪt] [æz; əz] [greɪt] ['wʌndɚz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]

where	Toby	performed	quite	as	great	wonders	in	the	way	of	eating	as	he
在哪里	托比	执行	相当	作为	伟大的	奇迹	在	这	方式	的	吃	作为	他

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [baɪ] ['raɪdɪŋ] .

had	in	the	afternoon	by	riding	.
有	在	这	下午	经过	骑术	.

托比在进食方面展现出的惊人能力，与他下午骑马时的表现一样出色。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi]['kwaɪətli] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][oʊld][ben] ,

As	soon	as	the	supper	was	over	he	quietly	slipped	away	from	Old	Ben	,
作为	很快	作为	这	晚餐	曾是	超过	他	悄悄	滑倒了	离开	从	老的	本	,

晚饭一结束，他就悄悄地从老本身边溜走了。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [triːt] ,

and	at	once	paid	a	visit	to	Mr	.	and	Mrs	.	Treat	,
和	在	一次	有薪酬的	一个	访问	到	先生	.	和	太太	.	对待	,

于是立即去拜访了特里特夫妇。

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['koʊzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌpər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] .

whom	he	found	cozily	engaged	in	their	supper	behind	the	screen	.
谁	他	成立	舒适地	已订婚的	在	他们的	晚餐	在后面	这	屏幕	.

他发现他们正舒服地躲在屏风后面吃晚餐。

[ðeɪ] ['welkəmd] ['toʊbi][moʊst] ['kɔːrdʒəli] , [ænd; ənd] ,

They	welcomed	Toby	most	cordially	,	and	,
他们	欢迎	托比	最多	诚挚地	,	和	,

他们热情地欢迎托比，并且

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃnz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['veri] ['hɑːrti] [miːl] ,

despite	his	assertions	that	he	had	just	finished	a	very	hearty	meal	,
尽管	他的	断言	那	他	有	只是	完成的	一个	非常	爽朗	一顿饭	,

尽管他声称自己刚刚吃完一顿非常丰盛的晚餐，

[ðə; ði][fæt]['leɪdi] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz] ['teɪbl] ,

the	fat	lady	made	him	sit	down	to	the	box	which	served	as	table	,
这	胖的	女士	制成	他	坐	向下	到	这	盒子	哪个	服务	作为	桌子	,

胖女人让他坐在用作桌子的箱子旁，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dəunʌts] .

and	insisted	on	his	trying	some	of	her	doughnuts	.
和	坚持	在	他的	尝试	一些	的	她	甜甜圈	.

她坚持要他尝尝她做的甜甜圈。

['ʌndər] [ɔ:l] [ðiːz] ['presɪŋ] [ə'tenʃnz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['toʊbi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns]

Under	all	these	pressing	attentions	it	was	some	time	before	Toby	found	a	chance
在下面	全部	这些	紧迫	注意	它	曾是	一些	时间	前	托比	成立	一个	机会

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	that	which	he	had	come	to	say	,
到	说	那	哪个	他	有	来	到	说	,

在所有这些紧迫的关注下，托比过了好一会儿才找到机会说出他想说的话。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ;

and	when	he	did	he	was	almost	at	a	loss	how	to	proceed	;
和	什么时候	他	做过	他	曾是	几乎	在	一个	损失	如何	到	继续	;

当他真的这么做时，他几乎不知所措；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [kə'menst] [baɪ] ['staːtiŋ] [ə'brʌptli] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz]

but	at	last	he	commenced	by	starting	abruptly	on	his	subject	with	the	words
但	在	最后的	他	开始	经过	开始	突然	在	他的	主题	和	这	字

,

,

,

但他最终还是突然切入正题，开口说道：

“ [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [tə'naɪt] . ”

“	I've	made	up	my	mind	to	leave	tonight	.	”
“	我已经	制成	向上	我的	头脑	到	离开	今晚	.	”

“我决定今晚离开。”

“ [liːv] [tə'naɪt] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] , [ɪn'kwaɪrːɪŋ.li] ,

“	Leave	tonight	?	”	repeated	the	skeleton	,	inquiringly	,
“	离开	今晚	?	”	重复	这	骨骼	,	询问地	,

“今晚就走吗？”骷髅又问了一遍。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['toʊbi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ['æftər][ðə; ði]

not	for	a	moment	believing	that	Toby	could	think	of	running	away	after	the
不是	为了	一个	片刻	相信	那	托比	可以	思考	的	跑步	离开	后	这

['brɪliənt] [sək'ses] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] .

brilliant	success	he	had	just	made	.
杰出的	成功	他	有	只是	制成	.

他丝毫没有相信托比会在取得如此辉煌的成功之后想到逃跑。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['toʊbi] ? ”

“	What	do	you	mean	,	Toby	?	”
“	什么	做	你	意思是	,	托比	?	”

“托比，你什么意思？”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

“	Why	,	you	know	that	I've	been	wantin	'	to	get	away	from	the	circus	,
“	为什么	,	你	知道	那	我已经	到过	想要	-	到	得到	离开	从	这	马戏团	,

“你知道我一直想离开这个圈子，

” [sed] ['toʊbi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['wʌndərfəli] ['stuːpɪd] ,

”	said	Toby	,	a	little	impatient	that	his	friend	should	be	so	wonderfully	stupid	,
”	说	托比	,	一个	小的	不耐烦	那	他的	朋友	应该	是	所以	太棒了	愚蠢的	,

托比有些不耐烦地说，他的朋友怎么会如此愚蠢呢?

“ [æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [naʊ] [æz; əz]['evər][aɪ][ʃæl; ʃəl] ,

“	an	'	I	think	that	I'll	have	as	good	a	chance	now	as	ever	I	shall	,
“	一个	-	我	思考	那	患病的	有	作为	好的	一个	机会	现在	作为	曾经	我	将	,

“我认为我现在和以往一样有机会。”

[soʊ][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”

so	I'm	goin	'	to	try	it	.	”
所以	我是	去	-	到	尝试	它	.	”

所以我打算试一试。

“ [bles] [ˌjuː 'es] !
“ Bless us !
” 保佑 我们 !

“保佑我们！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][fæt]['leɪdi] , [ɪn][ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [weɪ] .
” exclaimed the fat lady , in a gasping way .
” 惊呼 这 胖的 女士 , 在 一个 喘息 方式 .

“胖女人喘着粗气惊呼道。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [ɔːf][dʒʌst] [wen] [juːv] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði]
“ You don't mean to say that you're goin ' off just when you've started in the
” 你 不 意思是 到 说 那 你是 去 - 离开 只是 什么时候 你已经 开始 在 这
['bɪznəs] [soʊ] [wel] ?
business so well ?
商业 所以 出色地 ?

“你不会是说你刚入行就打算离开吧？”

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] ['æftər] [juːd] [bɪn] [soʊ] [wel] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ”
I thought you'd want to stay after you'd been so well received this afternoon . ”
我 想法 你会 想 到 停留 后 你会 到过 所以 出色地 已收到 这 下午 . ”

我以为你今天下午受到这么热烈的欢迎，会想留下来呢。”

“ [noʊ] ,
“ No ,
” 不 ,

“不，

” [sed] ['toʊbi] — [ænd; ənd][wʌn] [kwɪk] ['lɪt(ə)l][ˌes oʊ 'biː] [pɑːpt] [raɪt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd]
” said Toby — and one quick little sob popped right up from his heart and
” 说 托比 — 和 一 快的 小的 哭泣 爆裂 正确的 向上 从 他的 心 和
[aʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — “ [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][raɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd]
out before he was aware of it — “ I learned to ride because I had
出去 前 他 曾是 意识到的 的 它 — ” 我 学习 到 骑 因为 我 有
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

“托比说道——”他还没意识到，一声轻微的抽泣就从心底涌了出来——“我学骑马是因为我不得不学，

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [gɪv] [ʌp] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] .
but I never give up runnin ' away .
但 我 绝不 给 向上 跑步 - 离开 .

但我从未放弃逃跑。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] ['ʌŋk(ə)l][dænəl] , [æn; ən] - [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][dɪd] ;
I must see Uncle Dan'l , an ' tell him how sorry I am for what I did ;
我 必须 看 叔叔 丹尔 , 一个 - 告诉 他 如何 对不起 我 是 为了 什么 我 做过 ;

我必须去见丹尼尔叔叔，告诉他我为我所做的事感到非常抱歉；

[æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪl] [kʌm] [bæk] ;
an ' if he won't have anything to say to me I'll come back ;
一个 - 如果 他 惯于 有 任何事物 到 说 到 我 患病的 来 后退 ;

如果他没什么话要跟我说，我就会回来；

[bʌt; bət] [ɪf] ['hiːl] [let][ˌem 'iː] [aɪl] [steɪ] [ðer; ðər] ,
but if he'll let me I'll stay there ,
但 如果 地狱 让 我 患病的 停留 那里 ,

但如果他允许的话，我会留在那里。

[æn; ən] - [aɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [ðæt] [baɪ] - [en] - [baɪ] ['hiːl] [fər'get] [ðæt] [aɪ] [rʌn] [ɔːf] [æn; ən] - [left] [hɪm; ɪm]

an	'	I'll	be	so	good	that	by	'	n	'	by	he'll	forget	that	I	run	off	an	'	left	him
一个	-	患病的	是	所以	好的	那	经过	-	n	-	经过	地狱	忘记	那	我	跑步	离开	一个	-	左边	他

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪn] - [ə; eɪ][wɜːrd] .

without	sayin	'	a	word	.
没有	说	-	一个	单词	.

我会表现得非常好，以至于过不了多久他就会忘记我一声不响地逃走，离开了他。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] ,

"	There	was	such	a	touch	of	sorrow	in	his	tones	,
"	那里	曾是	这样的	一个	触碰	的	悲哀	在	他的	音调	,

他的语气中带着一丝悲伤，

[soʊ] [mʌtʃ] ['peɪθɑːs][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , [ðæt] [gʊd] ['mɪsɪz] . [-] [hɑːrt] [wʌz; wəz]

so	much	pathos	in	his	way	of	speaking	,	that	good	Mrs	.	Treat's	heart	was
所以	很多	感伤	在	他的	方式	的	请讲	,	那	好的	太太	.	Treat's	心	曾是

[tʌtʃt] [æt; ət] [wʌns] ;

touched	at	once	;
感动	在	一次	;

他说话的方式充满了悲悯之情，立刻打动了善良的特里特太太的心；

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm; ɪm]

and	putting	her	arms	around	the	little	fellow	,	as	if	to	shield	him
和	推杆	她	武器	大约	这	小的	同伴	,	作为	如果	到	盾	他

[frʌm; frəm][sʌm; səm][hɑːrm] ,

from	some	harm	,
从	一些	伤害	,

她将小家伙搂在怀里，仿佛要保护他免受伤害。

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['tendərli] : " [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] , ['toʊbi] , [maɪ] [bɔɪ] ;

she	said	,	tenderly	:	"	And	so	you	shall	go	,	Toby	,	my	boy	;
她	说	,	温柔地	:	"	和	所以	你	将	去	,	托比	,	我的	男生	;

她温柔地说："就这样，托比，我的孩子，你也要走了；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [wɑːnt][ə; eɪ] [hoʊm] [ɔːr] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [hɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

but	if	you	ever	want	a	home	or	anybody	to	love	you	come	right	here	to	us
但	如果	你	曾经	想	一个	家	或者	任何人	到	爱	你	来	正确的	这里	到	我们

,

,

,

但是，如果你想要一个家，或者想要有人爱你，那就来我们这里吧。

[ænd; ənd] [juːl] ['nevər] [biː; bi] ['sɑːri] .

and	you'll	never	be	sorry	.
和	你会	绝不	是	对不起	.

你绝对不会后悔的。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][sæm] [kiːps] [θɪn] [ænd; ənd][aɪ][fæt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [juː; jʊ] ['nevər]

So	long	as	Sam	keeps	thin	and	I	fat	enough	to	draw	the	public	you	never
所以	长的	作为	山姆	保持	薄的	和	我	胖的	足够的	到	画	这	民众	你	绝不

[niːd] [seɪ] [ðæt] [jʊə(r)] ['hoʊmləs] ,

need	say	that	you're	homeless	,
需要	说	那	你是	无家可归者	,

只要萨姆保持苗条，而我胖到足以吸引公众，你就永远不需要说自己无家可归。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [ˌjuː 'es] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

for	nothing	would	please	us	better	than	to	have	you	come	to	live
为了	没有什么	会	请	我们	更好的	比	到	有	你	来	到	居住

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

我们最希望的就是你能来和我们一起生活。

" [fɔːr; fər][rɪ'plaɪ]['toʊbi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] ,

"	For	reply	Toby	raised	his	head	and	kissed	her	on	the	cheek	,
"	为了	回复	托比	提高	他的	头	和	亲吻	她	在	这	脸颊	,

"托比没有回答，而是抬起头，亲吻了她的脸颊。"

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [skwiːz] [hɪm; ɪm]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] .

a	proceeding	which	caused	her	to	squeeze	him	harder	than	ever	.
一个	进行中	哪个	导致	她	到	挤	他	更难	比	曾经	.

这一举动让她比以往任何时候都更加紧紧地拥抱他。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] .

During	this	conversation	the	skeleton	had	remained	very	thoughtful	.
期间	这	对话	这	骨骼	有	剩余	非常	周到	.

在谈话过程中，骷髅一直若有所思。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [went] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [tent] ,

After	a	moment	or	two	he	got	up	from	his	seat	,	went	outside	the	tent	,
后	一个	片刻	或者	二	他	得到	向上	从	他的	座位	,	去	外部	这	帐篷	,

过了一会儿，他从座位上站起来，走出了帐篷。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['sɪlvər] [ten] [sent] ['piːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	presently	returned	with	a	quantity	of	silver	ten	cent	pieces	in	his	hand	.
和	目前	返回	和	一个	数量	的	银	十	中心	件	在	他的	手	.

随后他手里拿着一些十美分的银币回来了。

" [hɪr] , ['toʊbi] ,

"	Here	,	Toby	,
"	这里	,	托比	,

"托比，给你，

" [hiː; hi] [sed] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] [mʌtʃ]

"	he	said	—	and	it	was	to	be	seen	that	he	was	really	too	much
"	他	说	—	和	它	曾是	到	是	已见	那	他	曾是	真的	也	很多

[ə'fektɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'tempt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] — " [its] [raɪt] [ðæt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] ,

affected	even	to	attempt	one	of	his	speeches	—	"	it's	right	that	you	should	go	,
做作的	甚至	到	试图	一	的	他的	演讲	—	"	它是	正确的	那	你	应该	去	,

"他说——而且很明显，他情绪非常激动，甚至无法像往常那样发表一番演讲——"你走是对的，

[fɔːr; fər] [aɪv] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː] .

for	I've	known	what	it	is	to	feel	just	as	you	do	.
为了	我已经	已知	什么	它	是	到	感觉	只是	作为	你	做	.

因为我曾有过和你一样的感受。

[wʌt] ['lɪli] [sed] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː 'es][aɪ] [seɪ] ,

What	Lilly	said	about	your	having	a	home	with	us	I	say	,
什么	莉莉	说	关于	你的	拥有	一个	家	和	我们	我	说	,

莉莉说你和我们住在一起就像一个家，我对此表示赞同。

[æn; ən] - [hɪəz] [faɪv]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][help][juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] .

an	-	here's	five	dollars	that	I	want	you	to	take	to	help	you	along	.
一个	-	这里是	五	美元	那	我	想	你	到	拿	到	帮助	你	沿着	.

这是我给你的五美元，希望能帮到你。

" [æt; ət][fɜːrst]['toʊbi] ['staʊtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] ;

"	At	first	Toby	stoutly	refused	to	take	the	money	;
"	在	第一的	托比	坚定地	拒绝	到	拿	这	钱	;

"起初，托比坚决拒绝接受这笔钱；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [ɪn'sɪstɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [fɔːrst] [tuː; tə] ,

but	they	both	insisted	to	such	a	degree	that	he	was	actually	forced	to	,
但	他们	两个都	坚持	到	这样的	一个	程度	那	他	曾是	实际上	强制	到	,

但他们两人都坚持己见，以至于他实际上是被迫的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [goʊ] .

and	then	he	stood	up	to	go	.
和	然后	他	站立	向上	到	去	.

然后他站起来准备离开。

“ [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [slɪp] [ɔːf] ['æftər] [dʒɑːb] [pæks] [ʌp] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [buːθ] ,

“	I'm	goin	'	to	try	to	slip	off	after	Job	packs	up	the	outside	booth	,
”	我是	去	-	到	尝试	到	滑	离开	后	工作	包装	向上	这	外部	展位	,

“等Job收拾完外面的摊位后，我打算偷偷溜走。”

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [seɪ] [ˌgud'bai] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [ə'raʊnd]

if	I	can	,	”	he	said	,	“	an	'	it	was	to	say	goodby	that	I	come	around
如果	我	能	,	”	他	说	,	“	一个	-	它	曾是	到	说	再见	那	我	来	大约

[hɪr] .

here	.
这里	.

“如果可以的话，”他说，“我来这里是为了道别。”

” [ə'gen] ['mɪsɪz] . [triːt] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,

”	Again	Mrs	.	Treat	took	the	boy	in	her	arms	,
”	再次	太太	.	对待	采取	这	男生	在	她	武器	,

特里特太太再次把男孩抱在怀里，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] [huː] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ,

as	if	it	were	one	of	her	own	children	who	was	leaving	her	,
作为	如果	它	是	一	的	她	自己的	孩子们	WHO	曾是	离开	她	,

就好像是自己的孩子要离开她一样。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [her] [bæk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [dəunt] [fər'get]

and	as	she	stroked	his	hair	back	from	his	forehead	she	said	:	“	Don't	forget
和	作为	她	抚摸	他的	头发	后退	从	他的	前额	她	说	:	”	不	忘记

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

她一边轻轻抚摸着他额前的头发，一边说道：“别忘了我们。”

['toʊbi] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['nevər] [duː] [siː] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ;

Toby	,	even	if	you	never	do	see	us	again	;
托比	,	甚至	如果	你	绝不	做	看	我们	再次	;

托比，即使你再也见不到我们了；

[traɪ] [æn; ən] - [rɪ'membər] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

try	an	'	remember	how	much	we	cared	for	you	,
尝试	一个	-	记住	如何	很多	我们	关心	为了	你	,

请试着记住我们有多爱你，

[æn; ən] - [haʊ] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [wen] [juː; jʊ] [goʊ] ;

an	'	how	much	comfort	you're	taking	away	from	us	when	you	go	;
一个	-	如何	很多	舒适	你是	采取	离开	从	我们	什么时候	你	去	;

你离开时，会给我们带来多少安慰?

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɔznt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es]

for	it	was	a	comfort	to	see	you	around	,	even	if	you	wasn't	with	us
为了	它	曾是	一个	舒适	到	看	你	大约	,	甚至	如果	你	不是	和	我们

['veri] [mʌtʃ] .

very	much	.
非常	很多	.

即使你不常和我们在一起，但能看到你总是让我们感到欣慰。

[dəunt] [fər'get] [ˌjuː 'es] , ['toʊbi] , [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [get] [ðə; ði] [tʃæns] , [kʌm] [æn; ən] - [siː] [ˌjuː 'es] .

Don't	forget	us	,	Toby	,	an	'	if	you	ever	get	the	chance	,	come	an	'	see	us	.
不	忘记	我们	,	托比	,	一个	-	如果	你	曾经	得到	这	机会	,	来	一个	-	看	我们	.

托比，别忘了我们，如果你有机会，一定要来看看我们。

[ˌgud'bai] , ['toʊbi] , [ˌgud'bai] .

Goodby	**,**	**Toby**	**,**	**goodby**	**.**
再见	,	托比	,	再见	.

再见了，托比，再见。

" [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] ['hɑrtɪd] ['wʊmən] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

"	**And**	**the**	**kind**	**hearted**	**woman**	**kissed**	**him**	**again**	**and**	**again**	**,**
"	和	这	种类	心地	女士	亲吻	他	再次	和	再次	,

“于是，这位善良的女子一次又一次地亲吻了他，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] ['rezəluːtli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	**then**	**turned**	**her**	**back**	**resolutely**	**upon**	**him**	**,**
和	然后	转向	她	后退	坚决地	之上	他	,

然后她果断地转身背对他。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][bæd] [lʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [sɔː] [hɪm; ɪm]['æftər] ['seɪɪŋ] [ˌgud'bai] .

lest	**it**	**should**	**be**	**bad**	**luck**	**to**	**him**	**if**	**she**	**again**	**saw**	**him**	**after**	**saying**	**goodby**	**.**
免得	它	应该	是	坏的	运气	到	他	如果	她	再次	锯	他	后	说	再见	.

免得她道别后再次见到他，给他带来厄运。

[ðə; ði] ['skɛlɪtənz] ['pɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [dɪ'mɑːnstrətɪv] .

The	**skeleton's**	**parting**	**was**	**not**	**quite**	**so**	**demonstrative**	**.**
这	骨骼的	离别	曾是	不是	相当	所以	示范性的	.

骷髅的离去并没有那么引人注目。

[hiː; hi] [klɑːspt] ['toʊbiːz][hænd][wɪð; wɪθ][wʌn] [set] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fleʃləs] ['fɪŋgərz] ,

He	**clasped**	**Toby's**	**hand**	**with**	**one**	**set**	**of**	**his**	**fleshless**	**fingers**	**,**
他	紧握	托比的	手	和	一	放	的	他的	无肉的	手指	,

他用一双没有血肉的手指紧紧握住托比的手。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [waɪpt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [sə'spɪʃəs] ['lʊkɪŋ] [drɑːps][ʌv; əv] ['mɔɪstʃər]

while	**with**	**the**	**other**	**he**	**wiped**	**one**	**or**	**two**	**suspicious**	**looking**	**drops**	**of**	**moisture**
尽管	和	这	其他	他	擦拭	一	或者	二	可疑的	寻找	滴	的	水分

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

from	**his**	**eyes**	**as**	**he**	**said**	**:**
从	他的	眼睛	作为	他	说	:

他一边用另一只手擦着眼睛上那一两滴可疑的泪珠，一边说道：

“ [aɪ] [hoʊp] [juːl] [get] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] .

“	**I**	**hope**	**you'll**	**get**	**along**	**all**	**right**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**and**	**I**	**believe**	**you**	**will**	**.**
"	我	希望	你会	得到	沿着	全部	正确的	,	我的	男生	,	和	我	相信	你	将要	.

“孩子，我希望你一切顺利，我相信你会的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [hoʊm] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən]['evər] ,

You	**will**	**get**	**home**	**to**	**Uncle**	**Daniel**	**and**	**be**	**happier**	**than**	**ever**	**,**
你	将要	得到	家	到	叔叔	丹尼尔	和	是	更快乐	比	曾经	,

你回到丹尼尔叔叔身边后，会比以往任何时候都更快乐。

[fɔːr; fər] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hoʊm] .

for	**now**	**you**	**know**	**what**	**it**	**is**	**to**	**be**	**entirely**	**without**	**a**	**home**	**.**
为了	现在	你	知道	什么	它	是	到	是	完全	没有	一个	家	.

现在你终于体会到无家可归的滋味了。

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [maɪnd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

Be	**a**	**good**	**boy**	**,**	**mind**	**your**	**uncle**	**,**	**go**	**to**	**school**	**,**
是	一个	好的	男生	,	头脑	你的	叔叔	,	去	到	学校	,

做个好孩子，听你叔叔的话，去上学。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [juːl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

and	**one**	**of**	**these**	**days**	**you'll**	**make**	**a**	**good**	**man**	**.**
和	一	的	这些	天	你会	制作	一个	好的	男人	.

总有一天你会成为一个好人。

[ˌgud'bai] , [maɪ] [bɔɪ] .

Goodby	**,**	**my**	**boy**	**.**
再见	,	我的	男生	.

再见了，我的孩子。

" [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['striːmɪŋ] [daʊn] ['toʊbiːz] [feɪs] ['veri] ['ræpɪdli] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn]

"	**The**	**tears**	**were**	**now**	**streaming**	**down**	**Toby's**	**face**	**very**	**rapidly**	**;**	**he**	**had**	**not**	**known**
"	这	眼泪	是	现在	流媒体	向下	托比的	脸	非常	快速	;	他	有	不是	已知

,

,

,

“托比的眼泪夺眶而出，他之前并不知道……”

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [get] [hoʊm] , [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['streɪndʒli] [ə'sɔːrtɪd]

in	**his**	**anxiety**	**to**	**get**	**home**	**,**	**how**	**very**	**much**	**he**	**cared**	**for**	**this**	**strangely**	**assorted**
在	他的	焦虑	到	得到	家	,	如何	非常	很多	他	关心	为了	这	奇怪的	各种各样的

['kʌp(ə)l] ,

couple	**,**
夫妻	,

他急于回家，却又如此关心这对性格迥异的夫妇。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	**now**	**it**	**made**	**him**	**feel**	**very**	**miserable**	**and**	**wretched**	**that**	**he**	**was**
和	现在	它	制成	他	感觉	非常	悲惨的	和	可怜	那	他	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .

going	**to**	**leave**	**them**	**.**
去	到	离开	他们	.

现在，想到要离开他们，他感到非常痛苦和难过。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ,

He	**tried**	**to**	**say**	**something**	**more**	**,**
他	尝试	到	说	某物	更多的	,

他试图再说些什么，

[bʌt; bət][ðə; ði] [terz] [tʃoʊkt] [hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [tent] ['kwɪkli] [tuː; tə] [prɪ'vent]

but	**the**	**tears**	**choked**	**his**	**utterance**	**and**	**he**	**left**	**the**	**tent**	**quickly**	**to**	**prevent**
但	这	眼泪	窒息	他的	发声	和	他	左边	这	帐篷	迅速地	到	防止

[hɪm'self] [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ɪn'taɪərli] .

himself	**from**	**breaking**	**down**	**entirely**	**.**
他自己	从	打破	向下	完全	.

但泪水让他说不出话来，他赶紧离开了帐篷，以免自己彻底崩溃。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [griːf] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['noʊtɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sə'spektɪd] ,

In	**order**	**that**	**his**	**grief**	**might**	**not**	**be**	**noticed**	**and**	**the**	**cause**	**of**	**it**	**suspected**	**,**
在	命令	那	他的	悲伤	可能	不是	是	注意到	和	这	原因	的	它	怀疑	,

为了不让他的悲伤被人察觉，也不让他悲伤的原因被人怀疑，

['toʊbi] [went] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ,

Toby	**went**	**out**	**behind**	**the**	**tent**	**,**	**and**	**,**	**sitting**	**there**	**on**	**a**	**stone**	**,**
托比	去	出去	在后面	这	帐篷	,	和	,	坐着	那里	在	一个	石头	,

托比走到帐篷后面，坐在一块石头上，

[hiː; hi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][kən'troʊl] .

he	**gave**	**way**	**to**	**the**	**tears**	**which**	**he**	**could**	**no**	**longer**	**control**	**.**
他	给予	方式	到	这	眼泪	哪个	他	可以	不	更长	控制	.

他再也控制不住自己的眼泪，最终还是夺眶而出。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , ['hiːdɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [pæst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

While	**he**	**was**	**thus**	**engaged**	**,**	**heeding**	**nothing**	**which**	**passed**	**around**	**him**	**,**
尽管	他	曾是	因此	已订婚的	,	听从	没有什么	哪个	通过了	大约	他	,

他全神贯注于此，对周围发生的一切都充耳不闻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kraɪd] : “ [hæ'luː] ! [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌmps]

he	was	startled	by	a	cheery	voice	which	cried	:	“	Halloo	!	down	in	the	dumps
他	曾是	惊慌	经过	一个	欢快的	嗓音	哪个	哭	:	“	你好	!	向下	在	这	倾倒

[ə'gen] ?

again	?
再次	?

他被一个欢快的声音吓了一跳，那声音喊道：“哈喽！又情绪低落了吗？”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [naʊ] , [maɪ][boʊld] [ɪ'kwestriən] ?

What	is	the	matter	now	,	my	bold	equestrian	?
什么	是	这	事情	现在	,	我的	大胆的	马术	?

我的勇敢骑手，现在又出了什么事?

” ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [ben] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['heɪstɪli]

”	Looking	up	,	he	saw	Ben	standing	before	him	,	and	he	wiped	his	eyes	hastily
”	寻找	向上	,	他	锯	本	常设	前	他	,	和	他	擦拭	他的	眼睛	草草

,

,

,

他抬头一看，发现本站在他面前，连忙擦了擦眼睛。

[fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][mʌst; məst][pɑːrt][ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ]

for	here	was	another	from	whom	he	must	part	and	to	whom	a
为了	这里	曾是	其他	从	谁	他	必须	部分	和	到	谁	一个

[,gud'bai][mʌst; məst][biː; bi]['spoʊkən] .

goodby	must	be	spoken	.
再见	必须	是	说	.

因为这里还有另一个他必须告别的人，他必须向她道别。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ,

Looking	around	to	make	sure	that	no	one	was	within	hearing	,
寻找	大约	到	制作	当然	那	不	一	曾是	之内	听力	,

环顾四周，确保周围没有人能听到。

[hiː; hi] [went] [ʌp] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['draɪvər][ænd; ənd] [sed] , [ɪn]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['wɪspər] :

he	went	up	very	close	to	the	old	driver	and	said	,	in	almost	a	whisper	:
他	去	向上	非常	关闭	到	这	老的	司机	和	说	,	在	几乎	一个	耳语	:

他走到老司机跟前，几乎是耳语般地说道：

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪn] - [bæd] - [kɔːz] [aɪ][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [triːt] ,

“	I	was	feelin	'	bad	'	cause	I	just	come	from	Mr	.	and	Mrs	.	Treat	,
“	我	曾是	感觉	-	坏的	-	原因	我	只是	来	从	先生	.	和	太太	.	对待	,

“我感觉很糟糕，因为我刚从特里特夫妇家出来，

[æn; ən] - [aɪv] [bɪn] ['seɪɪn] - [,gud'bai][tuː; tə][ðem; ðəm] .

an	'	I've	been	sayin	'	goodby	to	them	.
一个	-	我已经	到过	说	-	再见	到	他们	.

我一直在和他们告别。

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [tə'naɪt] .

I'm	goin	'	to	run	away	tonight	.
我是	去	-	到	跑步	离开	今晚	.

我今晚要逃走。

” [ben] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

”	Ben	looked	at	him	for	a	moment	,
”	本	看起来	在	他	为了	一个	片刻	,

本看了他一会儿，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

as	if	he	doubted	whether	the	boy	knew	exactly	what	he	was	talking	about	,
作为	如果	他	怀疑	无论	这	男生	知道	确切地	什么	他	曾是	说	关于	,

仿佛他怀疑男孩是否真的明白自己在说什么。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , “ [soʊ][juː; jʊ] [stɪl] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [duː][juː; jʊ] ? ”

and	then	said	,	“	So	you	still	want	to	go	home	,	do	you	?	”
和	然后	说	,	“	所以	你	仍然	想	到	去	家	,	做	你	?	”

然后又说：“所以你还是想回家，是吗？”

“ [oʊ] [jes] , [ben] , [soʊ] [mʌtʃ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ,

“	Oh	yes	,	Ben	,	so	much	,	”	was	the	reply	,
“	哦	是的	,	本	,	所以	很多	,	”	曾是	这	回复	,

“哦，是的，本，太多了，”对方回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [ɪkˈsprest] [haʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn]

in	a	tone	which	expressed	how	dear	to	him	was	the	thought	of	being	in
在	一个	语气	哪个	表达	如何	亲爱的	到	他	曾是	这	想法	的	存在	在

[hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] [wʌns] [mɔːr] .

his	old	home	once	more	.
他的	老的	家	一次	更多的	.

他的语气中充满了对重返故居的渴望。

“ [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] ; [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] [-] - [ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][duː] [siːm] [tuː] [bæd] ,

“	All	right	,	my	boy	;	I	won't	say	one	word	ag'in	'	it	,	though	it	do	seem	too	bad	,
“	全部	正确的	,	我的	男生	;	我	惯于	说	一	单词	再次	-	它	,	尽管	它	做	似乎	也	坏的	,

“好吧，孩子；我不会再说一句坏话了，虽然这事看起来确实很糟糕。”

[ˈæftər] [juːv] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈraɪdər] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

after	you've	turned	out	to	be	such	a	good	rider	,	”	said	the	old	man	,
后	你已经	转向	出去	到	是	这样的	一个	好的	骑士	,	”	说	这	老的	男人	,

[ˈθɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“你骑车骑得这么好，”老人若有所思地说。

“ [its] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] [heɪnt] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

“	It's	better	for	you	,	I	know	;	for	a	circus	hain't	no	place	for	a	boy	,
“	它是	更好的	为了	你	,	我	知道	;	为了	一个	马戏团	没有	不	地方	为了	一个	男生	,

“我知道这对你更好；因为马戏团不适合男孩待。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [steɪ] , [æn; ən] - [aɪ] [kɑːnt] [seɪ]

even	if	he	wants	to	stay	,	an	'	I	can't	say
甚至	如果	他	想要	到	停留	,	一个	-	我	不能	说

即使他想留下，我也不能说。

[bʌt; bət][aɪm][glæd] [jʊə(r)] [stɪl] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] .

but	I'm	glad	you're	still	determined	to	go	.
但	我是	高兴的	你是	仍然	决定	到	去	.

但我很高兴你仍然决心要去。

” [ˈtoʊbi] [felt] [rɪˈliːvd] [æt; ət][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [liːv] [ˈteɪkɪŋ] .

”	Toby	felt	relieved	at	the	tone	of	this	leave	taking	.
”	托比	毛毡	松了口气	在	这	语气	的	这	离开	采取	.

托比对这种告别方式感到如释重负。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [oʊld] [ben] ,

He	had	feared	that	Old	Ben	,
他	有	害怕	那	老的	本	,

他曾担心老本，

[huː] [θɔːt] [ə; eɪ][ˈsɜːrkəs][ˈraɪdər][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst] [raʊnd] [ʌv; əv][ˈfɔrtʃənz, ˈfɔrtʃuːnz]

who	thought	a	circus	rider	was	almost	on	the	topmost	round	of	fortune's
WHO	想法	一个	马戏团	骑士	曾是	几乎	在	这	最顶层	圆形的	的	命运的

[ˈlædər] ,

ladder	,
梯子	,

谁认为一个马戏团骑手几乎已经登上了命运阶梯的顶端？

[wʊd] [hæv; həv] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [steɪ] , [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [deɪ'bjuː] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

would	have	urged	him	to	stay	,	since	he	had	made	his	debut	in	the	ring	,
会	有	敦促	他	到	停留	,	自从	他	有	制成	他的	首次亮相	在	这	戒指	,

有人会劝他留下来，因为他已经在拳台上完成了首秀。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [sʌm; səm] [steps] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]

and	he	was	almost	afraid	that	he	might	take	some	steps	to	prevent	his
和	他	曾是	几乎	害怕的	那	他	可能	拿	一些	步骤	到	防止	他的

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

他几乎害怕对方会采取一些措施阻止他离开。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [,gud'bai] [naʊ] , ” [sed] ['toʊbi] , [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] ,

“	I	wanted	to	say	goodby	now	,	”	said	Toby	,	in	a	choking	voice	,
”	我	通缉	到	说	再见	现在	,	”	说	托比	,	在	一个	窒息	嗓音	,

“我想现在就说再见，”托比哽咽着说。

“ - [kɔːz] [pər'hæps] [aɪ] ['ʃænt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

“	'	cause	perhaps	I	sha'n't	see	you	again	.
”	-	原因	也许	我	不会	看	你	再次	.

“因为也许我再也见不到你了。”

“ [,gud'bai] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ben] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] .

“	Goodby	,	my	boy	,	”	said	Ben	as	he	took	the	boy's	hand	in	his	.
”	再见	,	我的	男生	,	”	说	本	作为	他	采取	这	男孩们	手	在	他的	.

“再见，我的孩子，”本说着，握住了男孩的手。

“ [dəunt] [fər'get] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [juːv] [hæd; həd] [ɪn] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] ;

“	Don't	forget	this	experience	you've	had	in	runnin	'	away	;
”	不	忘记	这	经验	你已经	有	在	跑步	-	离开	;

“不要忘记你这次逃跑的经历；

[æn; ən] [ɪf] ['evər] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ]

an	if	ever	the	time	comes	that	you	feel	as	if	you	wanted	to	know	that	you
一个	如果	曾经	这	时间	来	那	你	感觉	作为	如果	你	通缉	到	知道	那	你

[hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] ,

had	a	friend	,
有	一个	朋友	,

如果你觉得需要知道自己是否有个朋友，

[θɪŋk] [ʌv; əv] [oʊld] [ben] ,

think	of	Old	Ben	,
思考	的	老的	本	,

想想老本，

[æn; ən] - [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːts] [dʒʌst] [æz; əz] [wɔːrm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

an	'	remember	that	his	heart	beats	just	as	warm	for	you	as	if	he	was
一个	-	记住	那	他的	心	节拍	只是	作为	温暖的	为了	你	作为	如果	他	曾是

[jʊr; jər] ['fɑːðər] .

your	father	.
你的	父亲	.

记住，他对你的心就像对你的父亲一样温暖。

[,gud'bai] , [maɪ] [bɔɪ] , [,gud'bai] , [æn; ən] - [meɪ] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ! ”

Goodby	,	my	boy	,	goodby	,	an	'	may	the	good	God	bless	you	!	”
再见	,	我的	男生	,	再见	,	一个	-	可能	这	好的	上帝	保佑	你	!	”

再见了，我的孩子，再见了，愿上帝保佑你!

“ [ˌgud'bai] , [ben] , ” [sed] ['toʊbi] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['draɪvər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt]

“	Goodby	,	Ben	,	”	said	Toby	;	and	then	,	as	the	old	driver	turned	and	walked
“	再见	,	本	,	”	说	托比	;	和	然后	,	作为	这	老的	司机	转向	和	步行

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“再见，本，”托比说道；然后，当老司机转身走开时，

['waɪpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːv] ,

wiping	something	from	his	eye	with	the	cuff	of	his	sleeve	,
擦拭	某物	从	他的	眼睛	和	这	袖口	的	他的	袖子	,

他用袖口擦了擦眼睛里的东西。

['toʊbi] [geɪv] [fʊl] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [terz] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Toby	gave	full	vent	to	his	tears	and	wondered	why	it	was	that	he	was
托比	给予	满的	发泄	到	他的	眼泪	和	想知道	为什么	它	曾是	那	他	曾是

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [retʃ] .

such	a	miserable	little	wretch	.
这样的	一个	悲惨的	小的	可怜虫	.

托比放声大哭，他不明白自己为什么会是个如此悲惨的小家伙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [mɔːr] [ˌgud'bai][tuː; tə][biː; bi] [sed] , [ænd; ənd] [ðæt] ['toʊbi] ['dredɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

There	was	one	more	goodby	to	be	said	,	and	that	Toby	dreaded	more	than
那里	曾是	一	更多的	再见	到	是	说	,	和	那	托比	令人恐惧的	更多的	比

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

all	the	others	.
全部	这	其他的	.

还有最后一次告别要说，而托比最害怕的就是这次告别。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['elə] .

It	was	to	Ella	.
它	曾是	到	艾拉	.

是给艾拉的。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] ['bædli] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][goʊ] ,

He	knew	that	she	would	feel	badly	to	have	him	go	,
他	知道	那	她	会	感觉	糟糕	到	有	他	去	,

他知道她会因为他的离开而感到难过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [raɪd] [ðə; ði][ækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə'plɔːz] ,

because	she	liked	to	ride	the	act	with	him	that	gave	them	such	applause	,
因为	她	喜欢	到	骑	这	行为	和	他	那	给予	他们	这样的	掌声	,

因为她喜欢和他一起表演，那样会赢得满堂喝彩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɜːrdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] .

and	he	felt	certain	that	she	would	urge	him	to	stay	.
和	他	毛毡	肯定	那	她	会	敦促	他	到	停留	.

他确信她会劝他留下来。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] — [wʌn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn]

Just	then	the	thought	of	another	of	his	friends	—	one	who	had	not	yet	been
只是	然后	这	想法	的	其他	的	他的	朋友们	—	一	WHO	有	不是	然而	到过

[wɔːrnd] [ʌv; əv] [wʌt] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kɜːr] — [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

warned	of	what	very	important	matter	was	to	occur	—	came	to	his	mind	,
警告	的	什么	非常	重要的	事情	曾是	到	发生	—	来了	到	他的	头脑	,

就在这时，他想起了另一位朋友——这位朋友还不知道即将发生一件非常重要的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪsnd] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld] ['mʌŋkiːz] [keɪdʒ] .

and	he	hastened	toward	the	old	monkey's	cage	.
和	他	加快	朝向	这	老的	猴子的	笼	.

于是他快步走向老猴子的笼子。

[hɪz; ɪz] [pet] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər]

His	pet	was	busily	engaged	in	playing	with	some	of	the	younger	members
他的	宠物	曾是	忙碌地	已订婚的	在	玩耍	和	一些	的	这	年轻	成员

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

of	his	family	,
的	他的	家庭	,

他的宠物正忙着和家里的一些小家伙们玩耍。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [baːz] [ʌv; əv]

and	for	some	moments	could	not	be	induced	to	come	to	the	bars	of
和	为了	一些	时刻	可以	不是	是	诱导	到	来	到	这	酒吧	的

[ðə; ði] [keɪdʒ] .

the	cage	.
这	笼	.

有好一会儿，都劝不动它走到笼子的栏杆边来。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , ['toʊbi] [dɪd] [sək'siːd] [ɪn] ['koʊksɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

At	last	,	however	,	Toby	did	succeed	in	coaxing	him	forward	,	and	then	,
在	最后的	,	然而	,	托比	做过	成功	在	哄骗	他	向前	,	和	然后	,

然而，最终托比还是成功地把他哄了过来，然后，

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [pɔː] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , ['toʊbi]

taking	him	by	the	paw	and	drawing	him	as	near	as	possible	,	Toby
采取	他	经过	这	爪子	和	绘画	他	作为	靠近	作为	可能的	,	托比

['wɪspəd] ,

whispered	,
低声说道	,

托比抓住他的爪子，把他拉到尽可能近的地方，低声说道：

“ [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [tə'naɪt] , ['mɪstər] . [stʌbz] ,

“	We're	goin	'	to	run	away	tonight	,	Mr	.	Stubbs	,
“	是	去	-	到	跑步	离开	今晚	,	先生	.	斯塔布斯	,

“我们今晚要私奔，斯塔布斯先生。”

[æn; ən] - [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [kʌm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

an	'	I	want	you	to	be	all	ready	to	go	the	minute	I	come	for	you	.
一个	-	我	想	你	到	是	全部	准备好	到	去	这	分钟	我	来	为了	你	.

我希望我来接你的时候，你立刻做好出发的准备。

” [ðə; ði] [oʊld] ['mʌŋki] [wiŋkt] [bəuθ] [aɪz] ['vaɪələntli] ,

”	The	old	monkey	winked	both	eyes	violently	,
”	这	老的	猴	眨眼	两个都	眼睛	暴力	,

老猴子猛地眨了眨眼，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] ['toʊbi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	then	showed	his	teeth	to	such	an	extent	that	Toby	thought	he	was
和	然后	显示	他的	牙齿	到	这样的	一个	程度	那	托比	想法	他	曾是

['læfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] ,

laughing	at	the	prospect	,
笑	在	这	前景	,

然后他龇牙咧嘴，露出的笑容让托比以为他是在嘲笑这件事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɪ'vɪrli] ,

and	he	said	,	a	little	severely	,
和	他	说	,	一个	小的	严重	,

他语气略显严厉地说：

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][æz; əz] ['meni] [frendz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][gɑːt][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs][juː; jʊ] ['wʊdnt]

“	If	you	had	as	many	friends	as	I	have	got	in	the	circus	you	wouldn't
”	如果	你	有	作为	许多	朋友们	作为	我	有	得到	在	这	马戏团	你	不会

[læf] [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .

laugh	when	you	was	goin	'	to	leave	them	.
笑	什么时候	你	曾是	去	-	到	离开	他们	.

“如果你像我在马戏团一样有很多朋友，当你要离开他们的时候，你就不会笑了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] , [æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ;

Of	course	I've	got	to	go	,	an	'	I	want	to	go	;
的	课程	我已经	得到	到	去	,	一个	-	我	想	到	去	;

我当然得走，而且我也想走；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [bæd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] , [æn; ən] - [ðə; ði][fæt] ['wʊmən] ,

but	it	makes	me	feel	bad	to	leave	the	skeleton	,	an	'	the	fat	woman	,
但	它	制作	我	感觉	坏的	到	离开	这	骨骼	,	一个	-	这	胖的	女士	,

但离开那具骷髅和那个胖女人让我感到难过。

[æn; ən][oʊld][ben] , [æn; ən] - ['lɪt(ə)l] ['elə] .

an	Old	Ben	,	an	'	little	Ella	.
一个	老的	本	,	一个	-	小的	艾拉	.

老本和小艾拉。

[bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [stænd] [hɪr] .

But	I	mustn't	stand	here	.
但	我	不得	站立	这里	.

但我不能站在这里。

[juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [wen] [aɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

You	be	ready	when	I	come	for	you	,
你	是	准备好	什么时候	我	来	为了	你	,

我来找你的时候，你一定要做好准备。

[æn; ən] - [baɪ]['mɔːrnɪn] - [wiːl] [biː; bi][soʊ][fɑːr][ɔːf] [ðæt] ['mɪstər] . [lɔːrd][nɔːr]['mɪstər] . ['kæs(ə)l][kɑːnt] [kætʃ]

an	'	by	mornin	'	we'll	be	so	far	off	that	Mr	.	Lord	nor	Mr	.	Castle	can't	catch
一个	-	经过	早晨	-	出色地	是	所以	远的	离开	那	先生	.	主	也不	先生	.	城堡	不能	抓住

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

到明天早上，我们就会走得很远，洛德先生和卡斯尔先生都追不上我们了。

” [ðə; ði][oʊld] ['mʌŋki] [went] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

”	The	old	monkey	went	toward	his	companions	,
”	这	老的	猴	去	朝向	他的	同伴	,

老猴子朝它的同伴们走去，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] [gliː] [æt; ət][ðə; ði][trɪp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

as	if	he	were	in	high	glee	at	the	trip	before	him	,
作为	如果	他	是	在	高的	高兴	在	这	旅行	前	他	,

仿佛他对即将到来的旅行感到无比兴奋，

[ænd; ənd]['toʊbi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] [tent] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [pər'fɔːrməns]

and	Toby	went	into	the	dressing	tent	to	prepare	for	the	evening's	performance
和	托比	去	进入	这	敷料	帐篷	到	准备	为了	这	晚上	表现

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mens] .

—	which	was	about	to	commence	.
—	哪个	曾是	关于	到	开始	.

托比走进更衣帐篷，准备晚上即将开始的演出。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [ɪf] ['evriwʌn] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm]

It	appeared	to	the	boy	as	if	everyone	was	unusually	kind	to	him
它	出现	到	这	男生	作为	如果	每个人	曾是	异常地	种类	到	他

[ðæt] [naɪt] ,

that	night	,
那	夜晚	,

男孩觉得那天晚上每个人都对他格外友善。

[ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [sæd][æt; ət] ['liːvɪŋ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] [huː] [hæd; həd] [bɪ'frendid] [hɪm; ɪm] ,

and	,	feeling	sad	at	leaving	those	in	the	circus	who	had	befriended	him	,
和	,	感觉	伤心	在	离开	那些	在	这	马戏团	WHO	有	结交朋友	他	,

他为离开马戏团里那些与他结下友谊的人们而感到难过，

['toʊbi][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ə'tentɪv] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Toby	was	unusually	attentive	to	everyone	around	him	.
托比	曾是	异常地	细心	到	每个人	大约	他	.

托比对周围的每个人都异常体贴。

[hiː; hi][ræn][ɑːn][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['erənd] [fɔːr; fər][wʌn] , [helpt] [əˈnʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] ,

He	ran	on	some	trifling	errand	for	one	,	helped	another	in	his	dressing	,
他	跑	在	一些	琐事	差事	为了	一	,	帮助	其他	在	他的	敷料	,

他帮一个人跑腿办了件小事，还帮另一个人穿衣服。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kaɪnd] [weɪz] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'toʊn][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm]

and	in	a	dozen	kind	ways	seemed	as	if	trying	to	atone	for	leaving	them
和	在	一个	打	种类	方式	似乎	作为	如果	尝试	到	赎罪	为了	离开	他们

['siːkrətli] .

secretly	.
偷偷	.

他用十几种委婉的方式似乎想要弥补自己偷偷离开他们的过错。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [met] ['elə] ,

When	the	time	came	for	him	to	go	into	the	ring	and	he	met	Ella	,
什么时候	这	时间	来了	为了	他	到	去	进入	这	戒指	和	他	遇见	艾拉	,

当他踏入拳台，与艾拉相遇的那一刻，

[braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ]

bright	and	happy	at	the	thought	of	riding	with	him	and	repeating
明亮的	和	快乐的	在	这	想法	的	骑术	和	他	和	重复

[hɜːr; hər] ['traiəmfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

her	triumphs	of	the	afternoon	,
她	胜利	的	这	下午	,

想到能和他一起骑马，重现下午的辉煌，她就容光焕发，心情愉悦。

['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] ['wɪkɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

nothing	save	the	thought	of	how	wicked	he	had	been	to	run	away	from
没有什么	节省	这	想法	的	如何	邪恶	他	有	到过	到	跑步	离开	从

[gʊd] [oʊld]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] ,

good	old	Uncle	Daniel	,
好的	老的	叔叔	丹尼尔	,

除了觉得自己逃离善良的老叔叔丹尼尔是多么邪恶之外，他什么也没想。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [rɔːŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

and	a	desire	to	right	that	wrong	in	some	way	,
和	一个	欲望	到	正确的	那	错误的	在	一些	方式	,

以及想要以某种方式纠正这一错误的愿望，

[pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] .

prevented	him	from	giving	up	his	plan	of	going	back	.
阻止	他	从	给予	向上	他的	计划	的	去	后退	.

阻止了他放弃返回的计划。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['sædnəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [hæz; həz] ['eniwʌn] [bɪn]

The	little	girl	observed	his	sadness	,	and	she	whispered	,	"	Has	anyone	been
这	小的	女孩	观察到	他的	悲伤	,	和	她	低声说道	,	"	有	任何人	到过

['wɪpɪŋ] [juː; jʊ] , ['toʊbi] ?

whipping	you	,	Toby	?
鞭打	你	,	托比	?

小女孩察觉到他的悲伤，便轻声问道："托比，有人打你了吗？"

" ['toʊbi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Toby	shook	his	head	.
"	托比	摇晃	他的	头	.

托比摇了摇头。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː][dʒʌst]

He	had	thought	that	he	would	tell	her	what	he	was	about	to	do	just
他	有	想法	那	他	会	告诉	她	什么	他	曾是	关于	到	做	只是

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] ,

before	they	went	into	the	ring	,
前	他们	去	进入	这	戒指	,

他原本打算在他们进入拳台前告诉她他要做什么，

[bʌt; bət][hɜːr; hər][kaɪnd][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

but	her	kind	words	seemed	to	make	that	impossible	,
但	她	种类	字	似乎	到	制作	那	不可能的	,

但她那些暖心的话语似乎让这一切变得不可能了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpits] , [ðə; ði] ['nɔɪzi]

and	he	had	said	nothing	when	the	blare	of	the	trumpets	,	the	noisy
和	他	有	说	没有什么	什么时候	这	喧嚣	的	这	小号	,	这	嘈杂

[ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

demonstrations	of	the	audience	,
示威游行	的	这	观众	,

当号角齐鸣，观众喧闹示威时，他一言不发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['tʃɪldrən] ['raɪdərz][wɜːr; wər]

and	the	announcement	of	the	clown	that	the	wonderful	children	riders	were
和	这	公告	的	这	小丑	那	这	精彩的	孩子们	骑手	是

[naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'pɪr] ,

now	about	to	appear	,
现在	关于	到	出现	,

小丑宣布，精彩的小骑手们即将登场。

['ʌʃəd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] .

ushered	them	into	the	ring	.
引导	他们	进入	这	戒指	.

将他们带入擂台。

[ɪf] ['toʊbi][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] ['wʌndɚz] [ɑːn] [ðɪs]

If	Toby	had	performed	well	in	the	afternoon	,	he	accomplished	wonders	on	this
如果	托比	有	执行	出色地	在	这	下午	,	他	完成	奇迹	在	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

如果说托比下午表现出色，那么他今晚的表现简直堪称奇迹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] , [nɑːt][wʌns] , [bʌt; bət] [twaɪs] ;

and	they	were	called	back	into	the	ring	,	not	once	,	but	twice	;
和	他们	是	称为	后退	进入	这	戒指	,	不是	一次	,	但	两次	;

他们被叫回擂台，而且不止一次，而是两次；

[ænd; ənd] [wen] ['faɪnəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][rɪ'taɪər] ['evriwʌn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]

and	when	finally	they	were	allowed	to	retire	everyone	behind	the	curtain
和	什么时候	最后	他们	是	允许	到	退休	每个人	在后面	这	窗帘

[ˌoʊvər'welmd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [preɪz] .

overwhelmed	them	with	praise	.
不堪重负	他们	和	称赞	.

当他们最终获准退休时，幕后的所有人都对他们赞不绝口。

['elə] [wʌz; wəz][soʊ] [prə'fjuːs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kaɪnd][wɜːrdz] , [hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] ['toʊbi]

Ella	was	so	profuse	with	her	kind	words	,	her	admiration	for	what	Toby
艾拉	曾是	所以	丰富的	和	她	种类	字	,	她	钦佩	为了	什么	托比

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

艾拉滔滔不绝地表达着她对托比所作所为的赞赏之情。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [raɪd] [tə'geðər] ,

and	so	delighted	at	the	idea	that	they	were	to	ride	together	,
和	所以	高兴极了	在	这	主意	那	他们	是	到	骑	一起	,

他们一想到要一起骑行就欣喜若狂。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,

that	even	then	the	boy	could	not	tell	her	what	he	was	going	to	do	,
那	甚至	然后	这	男生	可以	不是	告诉	她	什么	他	曾是	去	到	做	,

即使到了那时，男孩也无法告诉她他要做什么。

[bʌt; bət] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [ruːm] ,

but	went	into	his	dressing	room	,
但	去	进入	他的	敷料	房间	,

但他却走进了更衣室。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [wen] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] .

resolving	that	he	would	tell	her	all	when	they	both	had	finished	dressing	.
解决	那	他	会	告诉	她	全部什么时候		他们	两个都	有	完成的	敷料	.

他决定等两人都穿好衣服后，再把一切都告诉她。

['toʊbi] [meɪd] [æz; əz] [smɔːl] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]

Toby	made	as	small	a	parcel	as	possible	of	the	costume	which	Mr	.	and
托比	制成	作为	小的	一个	包裹	作为	可能的	的	这	戏服	哪个	先生	.	和

['mɪsɪz] . [triːt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

Mrs	.	Treat	had	given	him	—	for	he	determined	that	he	would	take	it
太太	.	对待	有	给定	他	—	为了	他	决定	那	他	会	拿	它

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] ,

with	him	—	and	,
和	他	—	和	,

托比把特里特夫妇送给他的那套衣服尽可能地打包成小包裹——因为他决定要把它带走——然后，

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [went] [aʊt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['elə] .

putting	it	under	his	coat	,	went	out	to	wait	for	Ella	.
推杆	它	在下面	他的	外套	,	去	出去	到	等待	为了	艾拉	.

他把东西藏在外套下面，出去等艾拉了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

As	she	did	not	come	out	as	soon	as	he	expected	,
作为	她	做过	不是	来	出去	作为	很快	作为	他	预期的	,

由于她没有像他预期的那样立即出来，

[hiː; hi] [æskt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

he	asked	someone	to	tell	her	that	he	wanted	to	see	her	,
他	问	某人	到	告诉	她	那	他	通缉	到	看	她	,

他让别人转告她，他想见她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [kʌm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri]

and	he	thought	to	himself	that	when	she	did	come	she	would	be	in	a	hurry
和	他	想法	到	他自己	那	什么时候	她	做过	来	她	会	是	在	一个	匆忙

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['veri] ['leŋθi] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	could	not	stop	long	enough	to	make	any	very	lengthy	objections	to	his
和	可以	不是	停止	长的	足够的	到	制作	任何	非常	冗长	反对意见	到	他的

['liːvɪŋ] .

leaving	.
离开	.

他心想，等她来了，她肯定会很匆忙，不会停下来长时间反对他离开。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] — [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sent] [aʊt] [wɜːrd] [ðæt] ['toʊbi][kʊd; kəd][nɑːt]

But	she	did	not	come	at	all	—	her	mother	sent	out	word	that	Toby	could	not
但	她	做过	不是	来	在	全部	—	她	母亲	发送	出去	单词	那	托比	可以	不是

[siː] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

see	her	until	after	the	performance	was	over	,
看	她	直到	后	这	表现	曾是	超过	,

但她根本没来——她母亲放话来说，演出结束前托比不能见她。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

owing	to	the	fact	that	it	was	now	nearly	time	for	her	to	go	into	the
欠款	到	这	事实	那	它	曾是	现在	几乎	时间	为了	她	到	去	进入	这

[rɪŋ] ,

ring	,
戒指	,

由于她差不多该上台比赛了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [drest] [jet] .

and	she	was	not	dressed	yet	.
和	她	曾是	不是	穿着	然而	.

她还没穿衣服。

['toʊbi][wʌz; wəz] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Toby	was	terribly	disappointed	.
托比	曾是	可怕	失望的	.

托比非常失望。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]

He	knew	that	it	would	not	be	safe	for	him	to	wait	until	the	close	of
他	知道	那	它	会	不是	是	安全的	为了	他	到	等待	直到	这	关闭	的

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ðæt] [naɪt] ,

the	performance	if	he	were	intending	to	run	away	that	night	,
这	表现	如果	他	是	意图	到	跑步	离开	那	夜晚	,

他知道，如果他打算当晚逃跑，等到演出结束是不安全的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [læst] [wɜːrdz]

and	he	felt	that	he	could	not	go	until	he	had	said	a	few	last	words
和	他	毛毡	那	他	可以	不是	去	直到	他	有	说	一个	很少	最后的	字

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

他觉得在对她说完最后几句话之前，他不能离开。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [pər'pleksəti] ,

He	was	in	a	great	perplexity	,
他	曾是	在	一个	伟大的	困惑	,

他感到非常困惑。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ][ˌgud'bai][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

until	the	thought	came	to	him	that	he	could	write	a	goodby	to	her	,
直到	这	想法	来了	到	他	那	他	可以	写	一个	再见	到	她	,

直到他突然想到可以给她写封告别信。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] ['eni] [ʌn'plez(ə)nt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

and	by	this	means	any	unpleasant	discussion	would	be	avoided	.
和	经过	这	方法	任何	令人不快的	讨论	会	是	避免	.

这样就能避免任何不愉快的讨论。

['æftər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ][smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][nɑːt]['veri] [kliːn] ['peɪpər]

After	some	little	difficulty	he	procured	a	small	piece	of	not	very	clean	paper
后	一些	小的	困难	他	采购	一个	小的	片	的	不是	非常	干净的	纸

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [bɪt][ʌv; əv] [liːd] ['pens(ə)l] ,

and	a	very	short	bit	of	lead	pencil	,
和	一个	非常	短的	少量	的	带领	铅笔	,

费了一番周折，他才弄到一小块不太干净的纸和一小截铅笔。

[ænd; ənd] , ['juːzɪŋ][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [siːt] ,

and	,	using	the	top	of	one	of	the	wagons	,	as	he	sat	on	the	seat	,
和	,	使用	这	顶部	的	一	的	这	马车	,	作为	他	卫星	在	这	座位	,

他坐在其中一辆马车的车顶上，一边坐着，一边.....

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [desk] , [hiː; hi][ɪn'daɪtɪd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'pɪsl] :

for	a	desk	,	he	indited	the	following	epistle	:
为了	一个	桌子	,	他	起诉	这	下列的	书信	:

他为一张桌子写了以下这封信：

[dɪr] ['elə] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gɔɪn][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː] [naɪt] ,

deaR	ella	I	Am	goin	to	Run	away	two	night	,
亲爱的	艾拉	我	是	去	到	跑步	离开	二	夜晚	,

亲爱的艾拉，我今晚要离家出走。

& [aɪ][wɑːnt] [tuː] [seɪ] [gʊd] [baɪ][tuː; tə] [ju] & [jʊr; jər] ['mʌðər] .

&	i	want	two	say	good	by	to	yu	&	your	mother	.
&	我	想	二	说	好的	经过	到	yu	&	你的	母亲	.

我还想向你和你妈妈道别。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [smɔːl] & ['ʌŋkəl] [dæ'nɪl] [sez] [aɪ][dəʊnt] [maʊnt] [tuː] [mʌtʃ] ,

i	am	Small	&	unkle	Danil	says	i	dont	mount	two	much	,
我	是	小的	&	叔叔	丹尼尔	说道	我	不	山	二	很多	,

我个子小，丹尼尔叔叔说我不太爱装模作样。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] [i'nʌf] [tuː] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [tuː] [ˌem 'iː] ,

but	i	am	old	enuf	two	know	that	you	have	bin	good	two	me	,
但	我	是	老的	足够	二	知道	那	你	有	垃圾桶	好的	二	我	,

但我年纪够大了，知道你对我很好。

& [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][aɪ] [wɪl] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊl] [sɜːkɪs] ,

&	when	i	Am	a	man	i	will	buy	you	a	whole	cirkus	,
&	什么时候	我	是	一个	男人	我	将要	买	你	一个	所有的	马戏团	,

等我长大成人，我会买一整个马戏团送给你。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [raɪd] [tə'geðər] .

and	we	Will	ride	together	.
和	我们	将要	骑	一起	.

我们将一起骑行。

[dəʊnt][fɜːdʒɪt][ˌem 'iː] & [aɪ][wɔːnt] [ju] [ɪn] [heɪst]

dont	forgit	me	&	i	wont	yu	in	haste
不	忘记	我	&	我	惯于	yu	在	匆忙

别忘了我，我也不会匆忙地对待你。

['toʊbi]['tailə] .

Toby	Tyler	.
托比	泰勒	.

托比·泰勒。

['toʊbi][hæd; həd][noʊ] ['envəloʊp] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [siːl] [ðɪs] ['preʃəs] ['letər] ,

Toby	had	no	envelope	in	which	to	seal	this	precious	letter	,
托比	有	不	信封	在	哪个	到	海豹	这	宝贵的	信	,

托比没有信封来封好这封珍贵的信。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [siːn] [baɪ] ['praɪɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [wʊd] ['seɪfli] [riːtʃ]

but	he	felt	that	it	would	not	be	seen	by	prying	eyes	and	would	safely	reach
但	他	毛毡	那	它	会	不是	是	已见	经过	窥探	眼睛	和	会	安全	抵达

[ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][oʊld] [ben] .

its	destination	if	he	intrusted	it	to	Old	Ben	.
它是	目的地	如果	他	受托人	它	到	老的	本	.

但他觉得，如果把信托付给老本，就不会被窥探的眼睛看到，也能安全到达目的地。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['meni] ['moʊmənts][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][oʊld]['draɪvər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

It	did	not	take	him	many	moments	to	find	the	old	driver	,	and	he	said	,
它	做过	不是	拿	他	许多	时刻	到	寻找	这	老的	司机	,	和	他	说	,

他很快就找到了那位老司机，然后说道：

[æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] , “ [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['elə] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] -

as	he	handed	him	the	letter	,	“	I	didn't	see	Ella	to	tell	her	I	was	goin	'	-
作为	他	递交	他	这	信	,	“	我	没有	看	艾拉	到	告诉	她	我	曾是	去	-	

,

,

,

他把信递给他时说：“我没见到艾拉，所以没能告诉她我要走了。”

[soʊ][aɪ] [roʊt] [ðɪs] ['letər] , [æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ? ”

so	I	wrote	this	letter	,	an	'	I	want	to	know	if	you	will	give	it	to	her	?	”
所以	我	写道	这	信	,	一个	-	我	想	到	知道	如果	你	将要	给	它	到	她	?	”

所以我写了这封信，我想知道你是否愿意把它转交给她?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] .

“	Of	course	I	will	.
”	的	课程	我	将要	.

“我当然会。”

[bʌt; bət] [siː] [hɪr] ,

But	see	here	,
但	看	这里	,

但是你看，

['toʊbi] ” — [ænd; ənd][ben] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sliːv] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ə'saɪd] [wer] [hiː; hi]

Toby	”	—	and	Ben	caught	him	by	the	sleeve	and	led	him	aside	where	he
托比	”	—	和	本	捕捉	他	经过	这	袖子	和	引领	他	旁边	在哪里	他

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌoʊvər'hɜːrd] — “ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] ?

would	not	be	overheard	—	“	have	you	got	enough	money	to	take	you	home	?
会	不是	是	无意中听到	—	“	有	你	得到	足够的	钱	到	拿	你	家	?

托比——本抓住他的袖子，把他带到一边，以免被人听到——“你有足够的钱回家吗？”

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [aɪ][kæn; kən][let][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] .

for	if	you	haven't	I	can	let	you	have	some	.
为了	如果	你	还没有	我	能	让	你	有	一些	.

如果你还没有，我可以给你一些。

” [ænd; ənd][ben] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] ['pɑːkɪt] ,

”	And	Ben	plunged	his	hand	into	his	capacious	pocket	,
”	和	本	暴跌	他的	手	进入	他的	宽敞	口袋	,

“本把手插进了他那宽大的口袋里，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ðə; ði][ɪnˈteɪər][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

as	if	he	was	about	to	withdraw	from	there	the	entire	United	States
作为	如果	他	曾是	关于	到	提取	从	那里	这	全部的	团结的	各州

['treʒəri] .

Treasury	.
财政部	.

就好像他要从那里把整个美国国库都取走一样。

['toʊbi] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] ;

Toby	assured	him	that	he	had	sufficient	for	all	his	wants	;
托比	保证	他	那	他	有	充足的	为了	全部	他的	想要	;

托比向他保证，他拥有的足以满足他的一切需求；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,

but	the	old	man	would	not	be	satisfied	until	he	had	seen	for	himself	,
但	这	老的	男人	会	不是	是	使满意	直到	他	有	已见	为了	他自己	,

但老人不亲眼看到绝不罢休。

[ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] ['toʊbiːz][hænd] [əˈgen] , [hiː; hi] [sed] : “ [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,

and	then	,	taking	Toby's	hand	again	,	he	said	:	“	Now	,	my	boy	,
和	然后	,	采取	托比的	手	再次	,	他	说	:	“	现在	,	我的	男生	,

然后，他又握住托比的手，说道：“现在，我的孩子，

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [əˈraʊnd] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] .

it	won't	do	for	you	to	stay	around	here	any	longer	.
它	惯于	做	为了	你	到	停留	大约	这里	任何	更长	.

你再待在这里是不行的。

[bai] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt] ,

Buy	something	to	eat	before	you	start	,
买	某物	到	吃	前	你	开始	,

开始之前先买点吃的。

[æn; ən] - [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [ɔːr]

an	'	go	into	the	woods	for	a	day	or	two	before	you	take	the	train	or
一个	-	去	进入	这	树林	为了	一个	天	或者	二	前	你	拿	这	火车	或者

['stiːmboʊt] .

steamboat	.
汽船	.

在乘坐火车或轮船之前，先到树林里待上一两天。

“ [jʊə(r)] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər][dʒɑːb][ɔːr]['kæs(ə)l][tuː; tə] [let] [juː; jʊ][goʊ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

“	You're	too	big	a	prize	for	Job	or	Castle	to	let	you	go	without	a	word	,
“	你是	也	大的	一个	奖	为了	工作	或者	城堡	到	让	你	去	没有	一个	单词	,

“对于约伯或卡斯尔来说，你太抢手了，他们不可能一声不响地放你走。”

[æn; ən] - [ðeɪl] [traɪ][ðer; ðər]['lev(ə)l] [best] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

an	'	they'll	try	their	level	best	to	find	you	.
一个	-	他们会	尝试	他们的	等级	最好的	到	寻找	你	.

他们会尽全力找到你。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] , [naʊ] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [juː; jʊ] , [ˌgudˈbai] ['eni] [mɔːr] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [get]

Be	careful	,	now	,	for	if	they	should	catch	you	,	goodby	any	more	chances	to	get
是	小心	,	现在	,	为了	如果	他们	应该	抓住	你	,	再见	任何	更多的	机会	到	得到

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

现在要小心，如果他们抓住了你，你就再也没有逃跑的机会了。

[ðer; ðər] ″ — [ænd; ənd] [hɪr] [ben] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [haɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

There	″	—	and	here	Ben	suddenly	lifted	him	high	from	the	ground	and
那里	″	—	和	这里	本	突然	抬起	他	高的	从	这	地面	和

[kɪst] [hɪm; ɪm] — “ [naʊ] [get] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

kissed	him	—	“	now	get	away	as	fast	as	you	can	.
亲吻	他	—	″	现在	得到	离开	作为	快速地	作为	你	能	.

“好了”——说着，本突然把他高高举起，吻了他——“现在赶紧离开吧。”

″ ['toʊbi] [prest] [ðə; ði][oʊld]['mænz][hænd] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['trʌstɪŋ] [hɪm'self]

″	Toby	pressed	the	old	man's	hand	affectionately	,	and	then	,	without	trusting	himself
″	托比	按下	这	老的	男人的	手	亲切地	,	和	然后	,	没有	信任	他自己

[tuː; tə] [spiːk] ,

to	speak	,
到	说话	,

托比深情地握住老人的手，然后，不敢开口说话，

[wɔːkt] ['swɪftli] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] .

walked	swiftly	out	toward	the	entrance	.
步行	迅速地	出去	朝向	这	入口	.

迅速朝入口方向走去。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] ['bɛnz] [əd'vaɪs][ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

He	resolved	to	take	Ben's	advice	and	go	into	the	woods	for	a	short	time	,
他	已解决	到	拿	本的	建议	和	去	进入	这	树林	为了	一个	短的	时间	,

他决定听从本的建议，到树林里待一段时间。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][mʌst; məst] [baɪ] [sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] .

and	therefore	he	must	buy	some	provisions	before	he	started	.
和	所以	他	必须	买	一些	条款	前	他	开始	.

因此，他必须先购买一些补给品才能出发。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] - [keɪdʒ][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][pet] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][baːz] ,

As	he	passed	the	monkeys	'	cage	he	saw	his	pet	sitting	near	the	bars	,
作为	他	通过了	这	猴子	-	笼	他	锯	他的	宠物	坐着	靠近	这	酒吧	,

当他经过猴笼时，看到他的宠物猴正坐在笼子附近。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɪspər] , “ [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] ,

and	he	stopped	long	enough	to	whisper	,	“	I'll	be	back	in	ten	minutes	,
和	他	停止	长的	足够的	到	耳语	,	″	患病的	是	后退	在	十	分钟	,

他停下来低声说道：“我十分钟后回来。”

['mɪstər] . [stʌbz] , [æn; ən] - [juː; jʊ][biː; bi][ɔːl] ['redi] [ðen] .

Mr	.	Stubbs	,	an	'	you	be	all	ready	then	.
先生	.	斯塔布斯	,	一个	-	你	是	全部	准备好	然后	.

斯塔布斯先生，您那时就准备好了吗？

″ [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

″	Then	he	went	on	,
″	然后	他	去	在	,

然后他继续说道：

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪsɪz]

and	just	as	he	got	near	the	entrance	one	of	the	men	told	him	that	Mrs
和	只是	作为	他	得到	靠近	这	入口	一	的	这	男人	讲述	他	那	太太

. [triːt] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

.	Treat	wished	to	see	him	.
.	对待	希望	到	看	他	.

当他走到门口附近时，其中一个人告诉他，特里特太太想见他。

['toʊbi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði] [taɪm] [dʒʌst] [ðen] ,

Toby	could	hardly	afford	to	spare	the	time	just	then	,
托比	可以	几乎	买得起	到	空闲的	这	时间	只是	然后	,

托比当时几乎抽不出时间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [əu'beid] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [baɪ]

but	he	would	probably	have	obeyed	the	summons	if	he	had	known	that	by
但	他	会	大概	有	服从	这	传票	如果	他	有	已知	那	经过

[soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] ,

so	doing	he	would	be	caught	,
所以	正在做	他	会	是	捕捉	,

但如果他知道服从传唤会被抓，他可能就会服从了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['skɛlɪtənz]

and	he	ran	as	fast	as	his	little	legs	would	carry	him	toward	the	skeleton's
和	他	跑	作为	快速地	作为	他的	小的	腿	会	携带	他	朝向	这	骨骼的

[tent] .

tent	.
帐篷	.

他用尽全力，用他那双小短腿朝骷髅的帐篷跑去。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] ,

The	exhibition	was	open	,	and	both	the	skeleton	,
这	展览	曾是	打开	,	和	两个都	这	骨骼	,

展览正在举行，展出的骨架也都在展出之列。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [wen] ['toʊbi] ['entərd] ;

and	his	wife	were	on	the	platform	when	Toby	entered	;
和	他的	妻子	是	在	这	平台	什么时候	托比	进入	;

托比进入站台时，他和妻子都在站台上；

[bʌt; bət][hiː; hi] [krept] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ʌp] [bɪ'haɪnd]['mɪsɪz] . [-] [tʃer] ,

but	he	crept	around	at	the	back	and	up	behind	Mrs	.	Treat's	chair	,
但	他	悄悄地爬	大约	在	这	后退	和	向上	在后面	太太	.	Treat's	椅子	,

但他悄悄绕到后面，爬到了特里特太太的椅子后面。

['telɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd]

telling	her	as	he	did	so	that	he	had	just	received	her	message	and
讲述	她	作为	他	做过	所以	那	他	有	只是	已收到	她	信息	和

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['hɜːri] [raɪt] [bæk] ,

that	he	must	hurry	right	back	,
那	他	必须	匆忙	正确的	后退	,

他一边说着，一边告诉她他刚刚收到她的消息，必须马上赶回去。

[fɔːr; fər] ['evri] ['moʊmənt][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðen] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

for	every	moment	was	important	then	to	him	.
为了	每一个	片刻	曾是	重要的	然后	到	他	.

因为那时对他来说，每一刻都很重要。

“ [aɪ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪs] [lʌntʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,

“	I	put	up	a	nice	lunch	for	you	,	”	she	said	as	she	kissed	him	,
“	我	放	向上	一个	好的	午餐	为了	你	,	”	她	说	作为	她	亲吻	他	,

“我为你准备了一顿丰盛的午餐，”她一边说着，一边吻了他。

“ [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [trʌŋk] .

“	and	you'll	find	it	on	the	top	of	the	biggest	trunk	.
“	和	你会	寻找	它	在	这	顶部	的	这	最大	树干	.

“你会在最大的树干顶部找到它。”

[naʊ] [goʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [wɪʃɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Now	go	;	and	if	my	wishes	are	of	any	good	to	you	,
现在	去	;	和	如果	我的	愿望	是	的	任何	好的	到	你	,

现在走吧；如果我的祝福对你有任何好处，

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['dænjəlz] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

you	will	get	to	your	uncle	Daniel's	house	without	any	trouble	.
你	将要	得到	到	你的	叔叔	丹尼尔的	房子	没有	任何	麻烦	.

你肯定能顺利到达丹尼尔叔叔家。

[ˌgud'bai] [ə'gen] ， ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

Goodby	again	,	little	one	.
再见	再次	，	小的	一	.

小宝贝，再见了。

〞 ['toʊbi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self] ['eni] [lɔːŋgər] [wer] ['evriwʌn] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə]

〞 Toby	did	not	dare	to	trust	himself	any	longer	where	everyone	was	so	kind	to
〞 托比	做过	不是	敢	到	相信	他自己	任何	更长	在哪里	每个人	曾是	所以	种类	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“托比不敢再相信自己了，因为每个人都对他那么好。”

[hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

He	slipped	down	from	the	platform	as	quickly	as	possible	,
他	滑倒了	向下	从	这	平台	作为	迅速地	作为	可能的	，

他以最快的速度从站台上滑了下来。

[faʊnd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː] — [wɪ'ðaʊt] ['eni]

found	the	bundle	—	and	a	good	sized	one	it	was	,	too	—	without	any
成立	这	捆	—	和	一个	好的	尺寸	一	它	曾是	，	也	—	没有	任何

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	，

毫不费力地就找到了那包东西——而且还不少呢。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋkiz] - [keɪdʒ] .

and	went	back	to	the	monkeys	'	cage	.
和	去	后退	到	这	猴子	-	笼	.

然后回到了猴子的笼子旁。

[æz; əz]['ɔːrdərz][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd]

As	orders	had	been	given	by	the	proprietor	of	the	circus	that	the	boy	should
作为	订单	有	到过	给定	经过	这	业主	的	这	马戏团	那	这	男生	应该

[duː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌŋki] ,

do	as	he	had	a	mind	to	with	the	monkey	,
做	作为	他	有	一个	头脑	到	和	这	猴	，

由于马戏团老板下令让男孩随心所欲地对待猴子，

[hiː; hi] [kɔːld] ['mɪstər] . [stʌbz] ;

he	called	Mr	.	Stubbs	;
他	称为	先生	.	斯塔布斯	;

他给斯塔布斯先生打了电话；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] ,

and	as	he	was	in	the	custom	of	taking	him	with	him	at	night	,
和	作为	他	曾是	在	这	风俗	的	采取	他	和	他	在	夜晚	，

因为他习惯晚上带着他一起睡，

[noʊ][wʌn] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

no	one	thought	that	it	was	anything	strange	that	he	should	take	him	from
不	一	想法	那	它	曾是	任何事物	奇怪的	那	他	应该	拿	他	从

[ðə; ði][keɪdʒ] [naʊ] .

the	cage	now	.
这	笼	现在	.

谁也没觉得他现在把他从笼子里带出来有什么奇怪的。

['mɪstər] . [lɔːrd] [ɔːr]['mɪstər] . ['kæs(ə)l] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] [hæd; həd] ['iːðər]

Mr	.	Lord	or	Mr	.	Castle	might	possibly	have	thought	it	queer	had	either
先生	.	主	或者	先生	.	城堡	可能	可能	有	想法	它	酷儿	有	任何一个

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːn] [ðə; ði] [tuː] ['bʌndlz] [wɪtʃ] ['toʊbi] ['kærid] ,

of	them	seen	the	two	bundles	which	Toby	carried	,
的	他们	已见	这	二	捆绑	哪个	托比	携带	,

如果洛德先生或卡斯尔先生看到托比抱着的那两个包裹，他们或许会觉得很奇怪。

[bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔɪz] [skiːm] , [ðeɪ] [bəuθ] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

but	,	fortunately	for	the	boy's	scheme	,	they	both	believed	that	he	was	in	the
但	,	幸运的是	为了	这	男孩们	方案	,	他们	两个都	相信	那	他	曾是	在	这

['dresɪŋ] [tent] ,

dressing	tent	,
敷料	帐篷	,

但幸运的是，男孩的计划得以实现，因为他们俩都认为他当时在更衣帐篷里。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .

and	consequently	thought	that	he	was	perfectly	safe	.
和	最后	想法	那	他	曾是	完美	安全的	.

因此，他认为自己绝对安全。

['toʊbiːz][hænd] [ʃʊk] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ʌn'duː][ðə; ði] ['fæsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,

Toby's	hand	shook	so	that	he	could	hardly	undo	the	fastening	of	the	cage	,
托比的	手	摇晃	所以	那	他	可以	几乎	撤销	这	紧固	的	这	笼	,

托比的手颤抖着，几乎无法解开笼子的扣子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kɔːl][ðə; ði] ['mʌŋki] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [soʊ]

and	when	he	attempted	to	call	the	monkey	to	him	his	voice	sounded	so
和	什么时候	他	尝试过	到	称呼	这	猴	到	他	他的	嗓音	听起来	所以

[streɪndʒ] [ænd; ənd] ['hʌski] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

strange	and	husky	that	it	startled	him	.
奇怪的	和	沙哑	那	它	惊慌	他	.

当他试图呼唤猴子时，他的声音听起来如此奇怪而沙哑，以至于吓了他一跳。

[ðə; ði][oʊld] ['mʌŋki] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['toʊbi] ['ræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

The	old	monkey	seemed	to	prefer	sleeping	with	Toby	rather	than	with	those
这	老的	猴	似乎	到	更喜欢	睡眠	和	托比	相当	比	和	那些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ;

of	his	kind	in	the	cage	;
的	他的	种类	在	这	笼	;

这只老猴子似乎更喜欢和托比一起睡觉，而不是和笼子里的同类一起睡觉；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] ['evri] [naɪt] ,

and	as	the	boy	took	him	with	him	almost	every	night	,
和	作为	这	男生	采取	他	和	他	几乎	每一个	夜晚	,

而且，男孩几乎每晚都带着他一起住。

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['toʊbi] [kɔːld] ,

he	came	on	this	particular	occasion	as	soon	as	Toby	called	,
他	来了	在	这	特别的	场合	作为	很快	作为	托比	称为	,

这次托比一打电话，他就立刻赶来了。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [vɔɪs] .

regardless	of	the	strange	sound	of	his	master's	voice	.
不管	的	这	奇怪的	声音	的	他的	硕士学位	嗓音	.

尽管他主人的声音听起来很奇怪。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bʌndlz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

With	his	bundles	under	his	arm	and	the	monkey	on	his	shoulder	,
和	他的	捆绑	在下面	他的	手臂	和	这	猴	在	他的	肩膀	,

他腋下夹着包裹，肩膀上扛着猴子，

[wɪð; wɪθ][bəuθ] [pɔːz] ['taɪtli] [klɑːspt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

with	both	paws	tightly	clasped	around	his	neck	,
和	两个都	爪子	紧紧	紧握	大约	他的	脖子	,

两只爪子紧紧地搂着他的脖子，

['toʊbi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['beɪtɪd] [breθ] .

Toby	made	his	way	out	of	the	tent	with	beating	heart	and	bated	breath	.
托比	制成	他的	方式	出去	的	这	帐篷	和	殴打	心	和	被	气息	.

托比心跳加速，屏住呼吸，走出了帐篷。

['niːðər] ['mɪstər] . [lɔːrd] , ['kæs(ə)l] , [nɔːr]['dʒeɪkəbz][wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd]

Neither	Mr	.	Lord	,	Castle	,	nor	Jacobs	were	in	sight	,	and	everything	seemed
两者都不	先生	.	主	,	城堡	,	也不	雅各布斯	是	在	视线	,	和	一切	似乎

['feɪvərəbl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [flaɪt] .

favorable	for	his	flight	.
有利	为了	他的	航班	.

洛德先生、卡斯尔先生和雅各布斯先生都不在视线范围内，一切似乎都对他的逃跑有利。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] ['noʊtɪd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

During	the	afternoon	he	had	carefully	noted	the	direction	of	the	woods	,
期间	这	下午	他	有	小心	著名的	这	方向	的	这	树林	,

下午的时候，他仔细记下了树林的方向。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [naʊ] , ['stɑːpɪŋ] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

and	he	started	swiftly	toward	them	now	,	stopping	only	long	enough	,
和	他	开始	迅速地	朝向	他们	现在	,	停止	仅有的	长的	足够的	,

于是他迅速朝他们走去，只停顿了很短的时间。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] , [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] :

as	he	was	well	clear	of	the	tents	,	to	say	,	in	a	whisper	:
作为	他	曾是	出色地	清除	的	这	帐篷	,	到	说	,	在	一个	耳语	:

他远离帐篷，低声说道：

“ [ˌgud'bai] , ['mɪstər] . [triːt] , [æn; ən] - ['mɪsɪz] . [triːt] , [æn; ən] - ['elə] , [æn; ən] - [ben] .

“	Goodby	,	Mr	.	Treat	,	an	'	Mrs	.	Treat	,	an	'	Ella	,	an	'	Ben	.
“	再见	,	先生	.	对待	,	一个	-	太太	.	对待	,	一个	-	艾拉	,	一个	-	本	.

“再见，特里特先生、特里特太太、艾拉和本。”

['sʌmtaɪm] , [wen] [aɪm][ə; eɪ][mæn] , [aɪl] [kʌm] [bæk] [æn; ən] - [brɪŋ] [juː; jʊ][lɑːts][ʌv; əv] [naɪs] [θɪŋz] ,

Sometime	,	when	I'm	a	man	,	I'll	come	back	an	'	bring	you	lots	of	nice	things	,
有时	,	什么时候	我是	一个	男人	,	患病的	来	后退	一个	-	带来	你	很多	的	好的	事物	,

等我长大成人，我会回来给你带很多好东西。

[æn; ən] - [aɪl] ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ] — ['nevər] .

an	'	I'll	never	forget	you	—	never	.
一个	-	患病的	绝不	忘记	你	—	绝不	.

我永远不会忘记你——永远不会。

[wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [felt] [æz; əz][bæd]

When	I	have	a	chance	to	be	good	to	some	little	boy	that	felt	as	bad
什么时候	我	有	一个	机会	到	是	好的	到	一些	小的	男生	那	毛毡	作为	坏的

[æz; əz][aɪ][dɪd] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

as	I	did	I'll	do	it	,
作为	我	做过	患病的	做	它	,

如果有机会，我能帮助一个和我一样难过的小男孩，我一定会这么做。

[æn; ən] - [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

an	'	tell	him	that	it	was	you	did	it	.
一个	-	告诉	他	那	它	曾是	你	做过	它	.

然后告诉他是你做的。

[ˌgud'bai] .

Goodby	**.**
再见	.

再见。

″	[ðen]	,	['tɜːrnɪŋ]	[ə'raʊnd]	,
″ Then	**,**	**turning**		**around**	**,**
″ 然后	,	转弯		大约	,

然后，他转过身，

[hiː; hi]	[ræn]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[æz; əz]	['swɪftli]	[æz; əz]	[ɪf]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'skeɪp]	[hæd; həd]	[bɪn]	[dɪ'skʌvərd]
he	**ran**	**toward**	**the**	**woods**	**as**	**swiftly**	**as**	**if**	**his**	**escape**	**had**	**been**	**discovered**
他	跑	朝向	这	树林	作为	迅速地	作为	如果	他的	逃脱	有	到过	发现

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪər]	['kʌmpəni]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[pər'suːt]	.
and	**the**	**entire**	**company**	**were**	**in**	**pursuit**	**.**
和	这	全部的	公司	是	在	追逐	.

他飞快地朝树林跑去，仿佛他的逃跑被发现了，全队都在追赶他似的。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

[ə; eɪ]	[deɪ]	[ʌv; əv]	['friːdəm]
A	**DAY**	**OF**	**FREEDOM**
一个	天	的	自由

自由之日

['toʊbi]	[ræn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[spiːd]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[rʌf]	[roʊd]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mʌŋki]	,
Toby	**ran**	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**speed**	**over**	**the**	**rough**	**road**	**;**	**and**	**the**	**monkey**	**,**
托比	跑	在	这	顶部	的	他的	速度	超过	这	粗糙的	路	;	和	这	猴	,

托比在崎岖的道路上全速奔跑；而那只猴子，

[dʒəultid]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	[saɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,	[klʌtʃt]	[hɪz; ɪz]	[pɔːz]	[mɔːr]	['taɪtli]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]
jolted	**from**	**one**	**side**	**to**	**the**	**other**	**,**	**clutched**	**his**	**paws**	**more**	**tightly**	**around**	**the**
猛然一震	从	一	边	到	这	其他	,	紧握	他的	爪子	更多的	紧紧	大约	这

['bɔɪz]	[nek]	,
boy's	**neck**	**,**
男孩们	脖子	,

它左右摇晃，爪子更紧地掐住男孩的脖子。

['lʊkɪŋ]	[ə'raʊnd]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[æsk]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['veri]
looking	**around**	**into**	**his**	**face**	**as**	**if**	**to**	**ask**	**what**	**was**	**the**	**meaning**	**of**	**this**	**very**
寻找	大约	进入	他的	脸	作为	如果	到	问	什么	曾是	这	意义	的	这	非常

['sɪŋgjələr]	[prə'siːdɪŋ]	.
singular	**proceeding**	**.**
单数	进行中	.

他环顾四周，看着他的脸，仿佛在询问这特殊程序的意义何在。

[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	['veri]	['nɪrli]	['breθləs]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[rʌn]	[noʊ]	[mɔːr]	,
When	**he**	**was**	**so**	**very**	**nearly**	**breathless**	**as**	**to**	**be**	**able**	**to**	**run**	**no**	**more**	**,**
什么时候	他	曾是	所以	非常	几乎	喘不过气	作为	到	是	有能力的	到	跑步	不	更多的	,

当他几乎气喘吁吁，再也跑不动的时候

[bʌt; bət]	[wʌz; wəz]	[fɔːrst]	[tuː; tə]	[wɔːk]	,	['toʊbi]	[lʊkt]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	,
but	**was**	**forced**	**to**	**walk**	**,**	**Toby**	**looked**	**behind**	**him**	**,**
但	曾是	强制	到	走	,	托比	看起来	在后面	他	,

但他被迫步行，托比回头看了一眼。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]

and	there	he	could	see	the	bright	lights	of	the	circus	and	hear	the
和	那里	他	可以	看	这	明亮的	灯	的	这	马戏团	和	听到	这

[streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi]

strains	of	the	music	as	he	had	heard	them	on	the	night	when	he
菌株	的	这	音乐	作为	他	有	听到	他们	在	这	夜晚	什么时候	他

[wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] ;

was	getting	ready	to	run	away	from	Uncle	Daniel	;
曾是	获得	准备好	到	跑步	离开	从	叔叔	丹尼尔	;

在那里，他可以看到马戏团明亮的灯光，听到音乐，就像他准备逃离丹尼尔叔叔的那晚听到的那样；

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['veri] [saʊndz] ,

and	those	very	sounds	,
和	那些	非常	声音	,

以及那些声音，

[wɪtʃ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm]['fɔːrsəbli][ʌv; əv] [haʊ] [ʌn'greɪtfl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn]

which	reminded	him	forcibly	of	how	ungrateful	he	had	been	to	the	old	man
哪个	提醒	他	强制	的	如何	忘恩负义	他	有	到过	到	这	老的	男人

[huː] [hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː]

who	had	cared	for	him	when	there	was	no	one	else	in	the	world	who
WHO	有	关心	为了	他	什么时候	那里	曾是	不	一	别的	在	这	世界	WHO

[wʊd] [duː][soʊ] ,

would	do	so	,
会	做	所以	,

这让他深刻地意识到自己对那位在他孤立无援时照顾他的老人是多么忘恩负义。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd]

made	it	more	easy	for	him	to	leave	those	behind	who	had	been	so	kind
制成	它	更多的	简单的	为了	他	到	离开	那些	在后面	WHO	有	到过	所以	种类

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .

to	him	when	he	stood	so	much	in	need	of	kindness	.
到	他	什么时候	他	站立	所以	很多	在	需要	的	仁慈	.

这使他更容易离开那些在他最需要帮助的时候曾对他非常友善的人。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['gɔɪn] - [hoʊm] , ['mɪstər] . [stʌbz] !

“	We	are	goin	'	home	,	Mr	.	Stubbs	!
“	我们	是	去	-	家	,	先生	.	斯塔布斯	!

“我们要回家了，斯塔布斯先生！”

” [hiː; hi] [sed] , [ɪg'zʌltəntli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] — “ [hoʊm] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dænəl][æn; ən] - [ðə; ði] [bɔɪz]

”	he	said	,	exultantly	,	to	the	monkey	—	“	home	to	Uncle	Dan'l	an	'	the	boys
”	他	说	,	欣喜若狂	,	到	这	猴	—	“	家	到	叔叔	丹尔	一个	-	这	男孩们

;

;

;

“他兴高采烈地对猴子说——“回家见丹尼尔叔叔和孩子们了；

[æn; ən] - [wəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] !

an	'	won't	you	have	a	good	time	when	we	get	there	!
一个	-	惯于	你	有	一个	好的	时间	什么时候	我们	得到	那里	!

到了那里你一定会玩得很开心！

[juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][bɑːrn] , [æn; ən] - [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

You	can	run	all	over	the	barn	,	an	'	up	in	the	trees	,
你	能	跑步	全部	超过	这	谷仓	,	一个	-	向上	在	这	树木	,

你可以跑遍整个谷仓，还可以爬到树上。

[æn; ən] - [duː][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [æn; ən] - ['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [pleɪ]

an	'	do	just	what	you	want	to	,	an	'	there'll	be	plenty	of	fellows	to	play
一个	-	做	只是	什么	你	想	到	,	一个	-	将会	是	很多	的	伙伴们	到	玩

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

你想做什么就做什么，会有很多伙伴陪你玩。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hæf] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] ['gɪlfɝd] [ɪz] , ['mɪstər] . [stʌbz] .

You	don't	know	half	how	good	a	place	Guilford	is	,	Mr	.	Stubbs	.
你	不	知道	一半	如何	好的	一个	地方	吉尔福德	是	,	先生	.	斯塔布斯	.

斯塔布斯先生，您根本不知道吉尔福德有多好。

" [ðə; ði] ['mʌŋki] ['tʃætəd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	The	monkey	chattered	away	as	if	he	were	anticipating	lots	of	fun	on	his
"	这	猴	喋喋不休	离开	作为	如果	他	是	预期	很多	的	乐趣	在	他的

[ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['toʊbiːz] [hoʊm] ,

arrival	at	Toby's	home	,
到达	在	托比的	家	,

“猴子叽叽喳喳地说个不停，好像很期待到达托比家后会玩得很开心似的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['tʃætəd] [bæk] ,

and	the	boy	chattered	back	,
和	这	男生	喋喋不休	后退	,

男孩叽叽喳喳地回应着，

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] ['raɪzɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n]

his	spirits	rising	at	every	step	which	took	him	farther	away	from	the	collection
他的	烈酒	上升	在	每一个	步	哪个	采取	他	更远	离开	从	这	收藏

[ʌv; əv] [tents] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [soʊ] ['meni] ['retʃɪd] ['aʊərz] .

of	tents	where	he	had	spent	so	many	wretched	hours	.
的	帐篷	在哪里	他	有	花费	所以	许多	可怜	小时	.

每走一步，他的精神就振奋一分，因为他离那片他曾度过无数痛苦时光的帐篷群越来越远。

[ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] [ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [sə'faist] [tuː; tə] [teɪk] ['toʊbi][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

A	brisk	walk	of	half	an	hour	sufficed	to	take	Toby	to	the	woods	,
一个	轻快	走	的	一半	一个	小时	足够了	到	拿	托比	到	这	树林	,

快步走半小时就足以把托比带到树林里。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [sɜːrtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	after	some	little	search	he	found	a	thick	clump	of	bushes	in	which	he
和	后	一些	小的	搜索	他	成立	一个	厚的	丛	的	灌木丛	在	哪个	他

[kən'kluːdid] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] ['eniwʌn] [huː] [maɪt] [pæs]

concluded	he	could	sleep	without	the	risk	of	being	seen	by	anyone	who	might	pass
结束	他	可以	睡觉	没有	这	风险	的	存在	已见	经过	任何人	WHO	可能	经过

[ðæt] [wei] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

that	way	before	he	should	be	awake	in	the	morning	.
那	方式	前	他	应该	是	醒	在	这	早晨	.

经过一番寻找，他找到了一丛茂密的灌木，他觉得在那里睡觉不会有被早上醒来之前路过的人看到的风险。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][bed] ,

He	had	not	much	choice	in	the	way	of	a	bed	,
他	有	不是	很多	选择	在	这	方式	的	一个	床	,

他在床的选择上没什么余地。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kə'lekt] [mɔːs]

for	it	was	so	dark	in	the	woods	that	it	was	impossible	to	collect	moss
为了	它	曾是	所以	黑暗的	在	这	树林	那	它	曾是	不可能的	到	收集	苔藓

[ɔːr] [liːvz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːft] ['restɪŋ] [pleɪs] ,

or	leaves	to	make	a	soft	resting	place	,
或者	树叶	到	制作	一个	柔软的	休息	地方	,

因为树林里太黑了，根本无法收集苔藓或树叶来制作柔软的休息场所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [liːvz] [ænd; ənd][paɪn] [baʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ['gæðər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

and	the	few	leaves	and	pine	boughs	which	he	did	gather	made	his	place
和	这	很少	树叶	和	松树	树枝	哪个	他	做过	收集	制成	他的	地方

[fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] .

for	sleeping	but	very	little	softer	.
为了	睡眠	但	非常	小的	更柔和	.

他收集的几片树叶和松枝虽然能让他睡觉，但并没有让他的床变得柔软多少。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ten] [wiːks] [ðæt] ['toʊbi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs][hɪz; ɪz][bed][hæd; həd]

But	during	the	ten	weeks	that	Toby	had	been	with	the	circus	his	bed	had
但	期间	这	十	周	那	托比	有	到过	和	这	马戏团	他的	床	有

['seldəm] [bɪn] ['eniθɪŋ] ['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][ðæn; ðən][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

seldom	been	anything	softer	than	the	seat	of	the	wagon	,
很少	到过	任何事物	更柔和	比	这	座位	的	这	车皮	,

但在托比跟随马戏团的十周时间里，他的床很少比马车的座椅更柔软。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

and	it	troubled	him	very	little	that	he	was	to	sleep	with	nothing	but
和	它	麻烦	他	非常	小的	那	他	曾是	到	睡觉	和	没有什么	但

[ə; eɪ] [fjuː] [liːvz] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] .

a	few	leaves	between	himself	and	the	earth	.
一个	很少	树叶	之间	他自己	和	这	地球	.

他丝毫不觉得睡在只有几片树叶隔开的床上有什么不妥。

['juːzɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ] ['kɑːstuːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] ,

Using	the	bundle	in	which	was	his	riding	costume	for	a	pillow	,
使用	这	捆	在	哪个	曾是	他的	骑术	戏服	为了	一个	枕头	,

他用装骑马服的袋子当枕头，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['mɪsɪz] . [triːt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [nɪr] [baɪ] ,

and	placing	the	lunch	Mrs	.	Treat	had	given	him	near	by	,
和	放置	这	午餐	太太	.	对待	有	给定	他	靠近	经过	,

然后把特里特太太给他的午餐放在附近，

[wer] [ðə; ði] ['mʌŋki] [kʊd; kəd][nɑːt][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniəntli] ,

where	the	monkey	could	not	get	at	it	conveniently	,
在哪里	这	猴	可以	不是	得到	在	它	方便	,

猴子够不着的地方

[hiː; hi] ['kʌdld] ['mɪstər] . [stʌbz] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

he	cuddled	Mr	.	Stubbs	up	to	his	bosom	and	lay	down	to	sleep	.
他	依偎	先生	.	斯塔布斯	向上	到	他的	怀	和	躺	向下	到	睡觉	.

他把斯塔布斯先生搂在怀里，躺下睡觉。

“ ['mɪstər] . [lɔːrd] [wəʊnt] [weɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [æn; ən] - [swer] [æt; ət][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][nɑːt]

“	Mr	.	Lord	won't	wake	us	up	in	the	mornin	'	an	'	swear	at	us	for	not
“	先生	.	主	惯于	唤醒	我们	向上	在	这	早晨	-	一个	-	发誓	在	我们	为了	不是

['wɑːʃɪn] - [ðə; ði] ['tʌmblərz] ,

washin	'	the	tumblers	,
洗涤	-	这	玻璃杯	,

“洛德先生不会早上把我们叫醒，然后因为我们没洗杯子而对我们破口大骂。”

” [sed] ['toʊbi] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] ;

”	said	Toby	,	in	a	tone	of	satisfaction	,	to	the	monkey	;
”	说	托比	,	在	一个	语气	的	满意	,	到	这	猴	;

托比满意地对猴子说；

“ [æn; ən] - [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [tə'mɑːroʊ] [æn; ən] - [sel] [sɪk] [ˌlemə'neɪd]

“	an	'	we	won't	have	to	go	into	the	tent	tomorrow	an	'	sell	sick	lemonade
”	一个	-	我们	惯于	有	到	去	进入	这	帐篷	明天	一个	-	卖	生病的	柠檬水

[æn; ən] - [pʊr] ['piːnʌts] .

an	'	poor	peanuts	.
一个	-	贫穷的	花生	.

“这样我们明天就不用进帐篷去卖劣质柠檬水和难吃的花生了。”

[bʌt; bət] ” — [ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [toʊn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] — “ ['ðɛrəl] [biː; bi]

But	”	—	and	here	his	tone	changed	to	one	of	sorrow	—	“	there'll	be
但	”	—	和	这里	他的	语气	已更改	到	一	的	悲哀	—	”	将会	是

[sʌm; səm][ðer; ðər] [ðæt] - [əl][biː; bi] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - ,

some	there	that	'	ll	be	sorry	not	to	see	us	in	the	mornin	'	,
一些	那里	那	-	二	是	对不起	不是	到	看	我们	在	这	早晨	-	,

但是”——说到这里，他的语气变得悲伤起来——“明天早上有些人会很遗憾看不到我们。”

['mɪstər] . [stʌbz] , [ðoʊ] [ðeɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][gɑːt] [ə'weɪ] [ɔːl] [raɪt] .

Mr	.	Stubbs	,	though	they'll	be	glad	to	know	that	we	got	away	all	right	.
先生	.	斯塔布斯	,	尽管	他们会	是	高兴的	到	知道	那	我们	得到	离开	全部	正确的	.

斯塔布斯先生，不过他们会很高兴知道我们平安脱身了。

[bʌt; bət][wəʊnt]['mɪstər] . [lɔːrd] [swer] , [æn; ən] - [wəʊnt]['mɪstər] . ['kæs(ə)l] [kræk] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,

But	won't	Mr	.	Lord	swear	,	an	'	won't	Mr	.	Castle	crack	his	whip	,
但	惯于	先生	.	主	发誓	,	一个	-	惯于	先生	.	城堡	裂缝	他的	鞭	,

但洛德先生就是不肯发誓，卡斯尔先生就是不肯挥动他的鞭子吗?

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [æn; ən] - [faɪnd] [ðæt] [wiː; wi]

when	they	come	to	look	round	for	us	in	the	mornin	'	an	'	find	that	we
什么时候	他们	来	到	看	圆形的	为了	我们	在	这	早晨	-	一个	-	寻找	那	我们

[heɪnt] [ðer; ðər] !

hain't	there	!
没有	那里	!

当他们早上来找我们，却发现我们不在那里时!

” [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə]['nes(ə)l][hɪz; ɪz] [hed] ['kloʊzər]

”	The	reply	which	the	monkey	made	to	this	was	to	nestle	his	head	closer
”	这	回复	哪个	这	猴	制成	到	这	曾是	到	雀巢	他的	头	更近

['ʌndər] ['toʊbiːz] [koʊt] ,

under	Toby's	coat	,
在下面	托比的	外套	,

“猴子对此的回应是把头更紧地埋进托比的外套底下。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] , [ɪn][ðə; ði][moʊst][dɪ'saɪdɪd] ['mænər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

and	to	show	,	in	the	most	decided	manner	,	that	he	was	ready	to	go	to
和	到	展示	,	在	这	最多	决定	方式	,	那	他	曾是	准备好	到	去	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

并以最果断的方式表明他准备睡觉了。

[ænd; ənd]['toʊbi][wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

And	Toby	was	quite	as	ready	to	go	to	sleep	as	he	was	.
和	托比	曾是	相当	作为	准备好	到	去	到	睡觉	作为	他	曾是	.

托比和他一样，都迫不及待地想睡觉了。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd] [ðæt] [deɪ] ,

He	had	worked	hard	that	day	,
他	有	工作	难的	那	天	,

他那天工作很辛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hæd; həd] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ri:əlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]

but	the	excitement	of	escaping	had	prevented	him	from	realizing	his
但	这	激动	的	逃脱	有	阻止	他	从	意识到	他的

[fə'ti:g] [ʌn'tɪl] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd][leɪn] [daʊn] ;

fatigue	until	after	he	had	lain	down	;
疲劳	直到	后	他	有	莱恩	向下	;

但逃脱的兴奋让他直到躺下后才意识到自己很累；

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] [θru:] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [i:z]

and	almost	before	he	had	got	through	congratulating	himself	upon	the	ease
和	几乎	前	他	有	得到	通过	祝贺	他自己	之上	这	舒适

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['gɑ:tn] [fri:] [bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [wɜ:r; wər][æz; əz]

with	which	he	had	gotten	free	both	he	and	the	monkey	were	as
和	哪个	他	有	获得	自由的	两个都	他	和	这	猴	是	作为

[saʊnd] [ə'sli:p] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tʌkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sɔftəst] [bed] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər]

sound	asleep	as	if	they	had	been	tucked	up	in	the	softest	bed	that	was	ever
声音	睡着了	作为	如果	他们	有	到过	塞进去	向上	在	这	最柔软	床	那	曾是	曾经

[meɪd] .

made	.
制成	.

还没等他为自己轻松脱身而沾沾自喜，他和猴子就都睡着了，就像躺在最柔软的床上一样。

['toʊbi:z] ['veri] ['wɪrinəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [pri'ventid]

Toby's	very	weariness	was	a	friend	to	him	that	night	,	for	it	prevented
托比的	非常	疲劳	曾是	一个	朋友	到	他	那	夜晚	,	为了	它	阻止

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['weɪkɪŋ] ;

him	from	waking	;
他	从	醒来	;

那晚，托比的疲惫反而帮了他，使他无法醒来；

[wɪtʃ] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,

which	,	if	he	had	done	so	,
哪个	,	如果	他	有	完毕	所以	,

如果他真的那样做了，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'plez(ə)nt] [wen] [hi:; hi] ['fʊli] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]

might	have	been	unpleasant	when	he	fully	realized	that	he	was	all	alone	in	the
可能	有	到过	令人不快的	什么时候	他	完全	已实现	那	他	曾是	全部	独自的	在	这

['fɔ:rɪst] ,

forest	,
森林	,

当他真正意识到自己孤身一人置身森林时，或许会感到不快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [maɪt] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm]

and	the	sounds	that	are	always	heard	in	the	woods	might	have	frightened	him
和	这	声音	那	是	总是	听到	在	这	树林	可能	有	害怕	他

[dʒʌst][ðə; ði] [li:st] [bɪt] .

just	the	least	bit	.
只是	这	至少	少量	.

树林里经常听到的声音或许让他感到一丝恐惧。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] ['toʊbi] [ə'woʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

The	sun	was	shining	directly	in	his	face	when	Toby	awoke	on	the	following
这	太阳	曾是	灼灼	直接地	在	他的	脸	什么时候	托比	醒来	在	这	下列的

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

第二天早上托比醒来时，阳光直射在他的脸上。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] [stɪl] ['snʌgli] ['nesəld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

and	the	old	monkey	was	still	snugly	nestled	under	his	coat	.
和	这	老的	猴	曾是	仍然	舒适地	依偎	在下面	他的	外套	.

老猴子仍然舒舒服服地蜷缩在他的外套下面。

[hiː; hi][sæt][ʌp] ['ræðər] [deɪzd] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	sat	up	rather	dazed	at	first	,	and	then	,
他	卫星	向上	相当	茫然	在	第一的	,	和	然后	,

他起初有些茫然地坐了起来，然后，

[æz; əz][hiː; hi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd]

as	he	fully	realized	that	he	was	actually	free	from	all	that	had	made
作为	他	完全	已实现	那	他	曾是	实际上	自由的	从	全部	那	有	制成

[hɪz; ɪz][laɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd][hɑːrd][wʌn][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [wiːks] ,

his	life	such	a	sad	and	hard	one	for	so	many	weeks	,
他的	生活	这样的	一个	伤心	和	难的	一	为了	所以	许多	周	,

当他彻底意识到自己终于摆脱了过去几周以来让他生活如此悲伤和艰难的一切时，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] , ['rev(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['friːdəm] .

he	shouted	aloud	,	reveling	in	his	freedom	.
他	喊叫	大声	,	狂欢	在	他的	自由	.

他大声欢呼，沉浸在重获自由的喜悦中。

[ðə; ði] ['mʌŋki] , [ə'weɪkənd] [baɪ]['toʊbiːz] [kraɪz] ,

The	monkey	,	awakened	by	Toby's	cries	,
这	猴	,	觉醒	经过	托比的	哭泣	,

猴子被托比的叫声吵醒了。

['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] [ɪn] [ə'fraɪt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [triː] , ['oʊnli][tuː; tə]

started	from	his	sleep	in	affright	and	jumped	into	the	nearest	tree	,	only	to
开始	从	他的	睡觉	在	恐惧	和	跳了起来	进入	这	最近的	树	,	仅有的	到

['tʃætər] ,

chatter	,
喋喋不休	,

他惊醒过来，跳到最近的一棵树上，却开始喋喋不休。

[dʒʌmp] , [ænd; ənd] [swɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

jump	,	and	swing	from	the	boughs	when	he	saw	that	there	was	nothing
跳	,	和	摇摆	从	这	树枝	什么时候	他	锯	那	那里	曾是	没有什么

['veri] [ʌn'juːʒuəl]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

very	unusual	going	on	,
非常	异常	去	在	,

当他看到并没有什么特别异常的事情发生时，便跳起来，在树枝间荡来荡去。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['toʊbi][wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] ,

save	that	he	and	Toby	were	out	in	the	woods	again	,
节省	那	他	和	托比	是	出去	在	这	树林	再次	,

只是他和托比又一次去了树林里。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][ænd; ənd][duː][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .

where	they	could	have	no	end	of	a	good	time	and	do	just	as	they	liked	.
在哪里	他们	可以	有	不	结尾	的	一个	好的	时间	和	做	只是	作为	他们	喜欢	.

在那里，他们可以尽情享受美好时光，随心所欲。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [spent] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][æt; ət][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] ['toʊbi] [tʊk]

After	a	few	moments	spent	in	a	short	jubilee	at	their	escape	Toby	took
后	一个	很少	时刻	花费	在	一个	短的	禧年	在	他们的	逃脱	托比	采取

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌndlz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'gen] ,

the	monkey	on	his	shoulder	and	the	bundles	under	his	arm	again	,
这	猴	在	他的	肩膀	和	这	捆绑	在下面	他的	手臂	再次	,

在短暂地庆祝逃脱之后，托比再次把猴子扛在肩上，把包裹夹在胳膊下。

[ænd; ənd] [went] ['kɔːʃəsli] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

and	went	cautiously	out	to	the	edge	of	the	thicket	,
和	去	谨慎地	出去	到	这	边缘	的	这	灌木丛	,

于是小心翼翼地走到灌木丛边缘。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːrm][sʌm; səm][aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ɔːr][noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'suːd] .

where	he	could	form	some	idea	as	to	whether	or	no	they	were	pursued	.
在哪里	他	可以	形式	一些	主意	作为	到	无论	或者	不	他们	是	追击	.

他可以从中大致了解他们是否遭到追捕。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

He	had	entered	the	woods	at	the	brow	of	a	small	hill	when	he	had
他	有	进入	这	树林	在	这	眉头	的	一个	小的	爬坡道什么时候		他	有

[fled] [soʊ] ['heɪstɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,

fled	so	hastily	on	the	previous	evening	,
逃亡	所以	草草	在	这	以前的	晚上	,

前一天晚上他匆忙逃跑时，是从一座小山顶进入树林的。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][spɑːt] [wer'ɑːn] [ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs]

and	,	looking	down	,	he	could	see	the	spot	whereon	the	tents	of	the	circus
和	,	寻找	向下	,	他	可以	看	这	点	其中	这	帐篷	的	这	马戏团

[hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] ,

had	been	pitched	,
有	到过	投球	,

他向下望去，可以看到马戏团帐篷曾经搭起的地方。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l] .

but	not	a	sign	of	them	was	now	visible	.
但	不是	一个	符号	的	他们	曾是	现在	可见的	.

但现在却丝毫看不到他们的踪迹。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] ,

He	could	see	a	number	of	people	walking	around	,
他	可以	看	一个	数字	的	人们	步行	大约	,

他看到有不少人在周围走动，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [stʊd]

and	he	fancied	that	they	looked	up	every	now	and	then	to	where	he	stood
和	他	幻想	那	他们	看起来	向上	每一个	现在	和	然后	到	在哪里	他	站立

[kən'siːld] [baɪ][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] .

concealed	by	the	foliage	.
暗	经过	这	叶子	.

他觉得他们时不时会抬头看向他，他当时正躲在树叶后面。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzinis] ,

This	gave	him	no	little	uneasiness	,
这	给予	他	不	小的	不安	,

这让他感到颇为不安。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] ['mɪstər] . [lɔːrd][ɔːr]['mɪstər] . ['kæs(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] ,

for	he	feared	that	Mr	.	Lord	or	Mr	.	Castle	might	be	among	the	number	,
为了	他	害怕	那	先生	.	主	或者	先生	.	城堡	可能	是	之中	这	数字	,

因为他担心洛德先生或卡斯尔先生可能也在其中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,

and	he	believed	that	they	would	begin	a	search	for	him	at	once	,
和	他	相信	那	他们	会	开始	一个	搜索	为了	他	在	一次	,

他相信他们会立即开始搜寻他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʊd] [fɜːrst] [biː; bi] [drɔːn] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli]

and	that	the	spot	where	their	attention	would	first	be	drawn	was	exactly
和	那	这	点	在哪里	他们的	注意力	会	第一的	是	绘制	曾是	确切地

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] ['stændɪŋ] .

where	he	was	then	standing	.
在哪里	他	曾是	然后	常设	.

而他们最先注意到的地方，正是他当时所站的地方。

" [ðɪs] [wəʊnt] [duː] , ['mɪstər] . [stʌbz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	This	won't	do	,	Mr	.	Stubbs	,	"	he	said	,
"	这	惯于	做	,	先生	.	斯塔布斯	,	"	他	说	,

"这样不行，斯塔布斯先生，"他说。

[æz; əz] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['haɪər] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

as	he	pushed	the	monkey	higher	up	on	his	shoulder	and	started	into	the
作为	他	推动	这	猴	更高	向上	在	他的	肩膀	和	开始	进入	这

['θɪkɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ;

thickest	part	of	the	woods	;
最厚	部分	的	这	树林	;

他把猴子往肩膀上推得更高，然后开始向树林最茂密的地方走去；

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [æn; ən] - [goʊ] ['fɑːrðər] [daʊn] ,

"	we	must	get	out	of	this	place	an	'	go	farther	down	,
"	我们	必须	得到	出去	的	这	地方	一个	-	去	更远	向下	,

我们必须离开这里，继续往下走。

[wer] [wiː; wi] [kæn; kən] [haɪd] [tɪl] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪn] - .

where	we	can	hide	till	tomorrow	mornin	'	.
在哪里	我们	能	隐藏	直到	明天	早晨	-	.

我们可以躲到明天早上。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [wer] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɑːʃ] ['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] .

Besides	,	we	must	find	some	water	where	we	can	wash	our	faces	.
除了	,	我们	必须	寻找	一些	水	在哪里	我们	能	洗	我们的	面孔	.

此外，我们还得找个有水的地方洗脸。

" [ðə; ði] [oʊld] ['mʌŋki] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] ['trʌbld] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [gɑːt] [ðer; ðər]

"	The	old	monkey	would	hardly	have	been	troubled	if	they	had	not	got	their
"	这	老的	猴	会	几乎	有	到过	麻烦	如果	他们	有	不是	得到	他们的

['feɪsɪz] [wɑːʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [mʌnθ] [tuː; tə] [kʌm] ;

faces	washed	for	the	next	month	to	come	;
面孔	洗过	为了	这	下一个	月	到	来	;

"如果接下来一个月它们不用洗脸，那只老猴子也不会感到困扰；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [æz; əz] ['toʊbi] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] ,

but	he	grinned	and	talked	as	Toby	trudged	along	,
但	他	咧嘴一笑	和	谈话	作为	托比	艰难跋涉	沿着	,

但他咧嘴一笑，一边和托比说话，一边看着他艰难地走着。

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːvz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pæst] ,

attempting	to	catch	hold	of	the	leaves	as	they	were	passed	,
尝试	到	抓住	抓住	的	这	树叶	作为	他们	是	通过了	,

试图抓住飞过的树叶，

[ænd; ənd] [ɪn] ['veriəs] ['ʌðər] [weɪz] [ɪm'piːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['prɑːgres] ,

and	in	various	other	ways	impeding	his	master's	progress	,
和	在	各种各样的	其他	方式	阻碍	他的	硕士学位	进步	,

并以其他各种方式阻碍其主人的进展，

[ʌn'tɪl] ['toʊbi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [moʊst] [sɪ'vɪr] ['skoʊldɪŋ] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [meɪk]

until	Toby	was	obliged	to	give	him	a	most	severe	scolding	in	order	to	make
直到	托比	曾是	有义务	到	给	他	一个	最多	严重	责骂	在	命令	到	制作

[hɪm; ɪm] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] [ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['di:snt] ['mænər] .

him	behave	himself	in	anything	like	a	decent	manner	.
他	表现	他自己	在	任何事物	喜欢	一个	体面的	方式	.

直到托比不得不对他进行严厉的训斥，才让他举止得体一些。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] ['fʊli] [hæf] [æn; ən] ['aʊɜ-z] ['ræpɪd] ['wɔ:kɪŋ] ,

At	last	,	after	fully	half	an	hour's	rapid	walking	,
在	最后的	,	后	完全	一半	一个	小时	迅速的	步行	,

最后，在快步走了整整半个小时之后，

['toʊbi] [faʊnd] [dʒʌst] [ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [kən'klu:did] [ˌaɪ 'ti:]

Toby	found	just	the	place	he	wanted	in	which	to	pass	the	time	he	concluded	it
托比	成立	只是	这	地方	他	通缉	在	哪个	到	经过	这	时间	他	结束	它

[wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] [spend] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [der] ['ventʃər] [aʊt] [tu:; tə] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .

would	be	necessary	to	spend	before	he	dare	venture	out	to	start	for	home	.
会	是	必要的	到	花费	前	他	敢	风险投资	出去	到	开始	为了	家	.

托比找到了他想要消磨时间的地方，他认为在冒险启程回家之前，必须在这里待上一段时间。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['væli] [ɪn'taɪərli] [fɪld] [baɪ] [tri:z] , [wɪtʃ] [gru:] [soʊ] ['θɪkli] ,

It	was	a	little	valley	entirely	filled	by	trees	,	which	grew	so	thickly	,
它	曾是	一个	小的	谷	完全	已填	经过	树木	,	哪个	生长	所以	浓密	,

那是一个完全被树木覆盖的小山谷，树木长得非常茂密。

[seɪv] [ɪn] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [spɑ:t] , [æz; əz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lmoʊst] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [wɔ:k] [θru:] .

save	in	one	little	spot	,	as	to	make	it	almost	impossible	to	walk	through	.
节省	在	一	小的	点	,	作为	到	制作	它	几乎	不可能的	到	走	通过	.

除了一个很小的地方，其他地方都无法通行。

[ðə; ði] [wʌn] [klɪr] [spɑ:t] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ten] [fi:t] [skwer] ,

The	one	clear	spot	was	not	more	than	ten	feet	square	,
这	一	清除	点	曾是	不是	更多的	比	十	脚	正方形	,

那唯一一块空地面积不超过十平方英尺，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['swɪftli] ['rʌnɪŋ] [brʊk] ;

but	it	was	just	at	the	edge	of	a	swiftly	running	brook	;
但	它	曾是	只是	在	这	边缘	的	一个	迅速地	跑步	溪	;

但它就位于一条湍急小溪的边缘；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ɔ:r] [kən'vi:niənt] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [tu:; tə]

and	a	more	beautiful	or	convenient	place	for	a	boy	and	a	monkey	to
和	一个	更多的	美丽的	或者	方便的	地方	为了	一个	男生	和	一个	猴	到

[stɑ:p] [hu:] [hæd; həd] [noʊ] [tent] ,

stop	who	had	no	tent	,
停止	WHO	有	不	帐篷	,

对于一个没有帐篷的男孩和猴子来说，这里是一个更美丽或更方便的落脚之处。

[nɔ:r] [mi:nz] [tu:; tə] [bɪld] [wʌn] , [kʊd; kəd] [nɑ:t] [wel] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

nor	means	to	build	one	,	could	not	well	be	imagined	.
也不	方法	到	建造	一	,	可以	不是	出色地	是	想象	.

也无法想象建造一座这样的建筑。

['toʊbi:z] [fɜ:rst] [ækt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Toby's	first	act	was	to	wash	his	face	,
托比的	第一的	行为	曾是	到	洗	他的	脸	,

托比做的第一件事就是洗脸。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mʌŋki] [du:] [ðə; ði] [seɪm] ;

and	he	tried	to	make	the	monkey	do	the	same	;
和	他	尝试	到	制作	这	猴	做	这	相同的	;

他试图让猴子也这样做；

[bʌt; bət]['mɪstər] . [stʌbz] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv]['duːɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] .

but	Mr	.	Stubbs	had	no	idea	of	doing	any	such	foolish	thing	.
但	先生	.	斯塔布斯	有	不	主意	的	正在做	任何	这样的	愚蠢	事物	.

但斯塔布斯先生根本没想到会做这种蠢事。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] ;

He	would	come	down	close	to	the	edge	of	the	water	and	look	in	;
他	会	来	向下	关闭	到	这	边缘	的	这	水	和	看	在	;

他会走到水边，往里看；

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] ['toʊbi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ][ɪn][hiː; hi] [wʊd] [rʌʃ] [bæk] [ə'mʌŋ]

but	the	moment	that	Toby	tried	to	make	him	go	in	he	would	rush	back	among
但	这	片刻	那	托比	尝试	到	制作	他	去	在	他	会	匆忙	后退	之中

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

但托比一想让他进去，他就会立刻冲回树林里。

[klaɪm] [aʊt] [ɑːn][sʌm; səm] ['slendər] [baʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [swɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][teɪl] ,

climb	out	on	some	slender	bough	,	and	then	swing	himself	down	by	the	tail	,
爬	出去	在	一些	苗条	买	,	和	然后	摇摆	他自己	向下	经过	这	尾巴	,

他爬上一根细长的树枝，然后抓住树枝的尾巴荡了下来。

[ænd; ənd] ['tʃætər] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] [spɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt]

and	chatter	away	as	if	making	sport	of	his	young	master	for	thinking	that
和	喋喋不休	离开	作为	如果	制作	运动	的	他的	年轻的	掌握	为了	思维	那

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][sɔɪl][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

he	would	be	so	foolish	as	to	soil	his	face	with	water	.
他	会	是	所以	愚蠢	作为	到	土壤	他的	脸	和	水	.

他喋喋不休，仿佛在嘲笑他的小主人，因为他竟然愚蠢到用清水弄脏自己的脸。

['æftər]['toʊbi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [hiː; hi] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði][fæt]['leɪdi]

After	Toby	had	made	his	toilet	he	unfastened	the	bundle	which	the	fat	lady
后	托比	有	制成	他的	洗手间	他	解开	这	捆	哪个	这	胖的	女士

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

had	given	him	,
有	给定	他	,

托比洗完澡后，解开了胖太太给他的包裹。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['brekfəst] .

for	the	purpose	of	having	breakfast	.
为了	这	目的	的	拥有	早餐	.

为了吃早餐。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːtər] [æz; əz]['toʊbi][wʌz; wəz] ,

As	much	of	an	eater	as	Toby	was	,
作为	很多	的	一个	食客	作为	托比	曾是	,

尽管托比是个十足的吃货，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [triːt]

he	could	not	but	be	surprised	at	the	quantity	of	food	which	Mrs	.	Treat
他	可以	不是	但	是	惊讶	在	这	数量	的	食物	哪个	太太	.	对待

[kɔːld] [ə; eɪ] [lʌntʃ] .

called	a	lunch	.
称为	一个	午餐	.

特里特太太把午餐的份量说得如此之大，他不禁感到惊讶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [hoʊl] [paɪz][ænd; ənd][hæf][ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tuː] ['dʌz(ə)n]

There	were	two	whole	pies	and	half	of	another	,	as	many	as	two	dozen
那里	是	二	所有的	馅饼	和	一半	的	其他	,	作为	许多	作为	二	打

['dəunʌts] ,

doughnuts	,
甜甜圈	,

有两个完整的馅饼和半个馅饼，还有多达两打甜甜圈。

['sevrəl] [lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [tʃiːz] , [sɪks]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

several	large	pieces	of	cheese	,	six	sandwiches	,	with	a	plentiful	amount	of
一些	大的	件	的	奶酪	,	六	三明治	,	和	一个	丰富	数量	的

[miːt] ,

meat	,
肉	,

几大块奶酪，六个三明治，里面夹了大量的肉。

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bɪskɪts] , ['naɪsli] ['bʌtərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] .

half	a	dozen	biscuits	,	nicely	buttered	,	and	a	large	piece	of	cake	.
一半	一个	打	饼干	,	很好	涂黄油的	,	和	一个	大的	片	的	蛋糕	.

六个涂满黄油的饼干，还有一大块蛋糕。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['toʊbi]

The	monkey	had	come	down	from	the	tree	as	soon	as	he	saw	Toby
这	猴	有	来	向下	从	这	树	作为	很快	作为	他	锯	托比

[ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ,

untying	the	bundle	,
解开	这	捆	,

猴子一看到托比解开包裹，就立刻从树上下来了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [di'piktid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	there	was	quite	as	much	pleasure	depicted	on	his	face	,
和	那里	曾是	相当	作为	很多	乐趣	描绘	在	他的	脸	,

他脸上也流露出了同样的喜悦之情。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðer; ðər]

when	he	saw	the	good	things	that	were	spread	out	before	him	,	as	there
什么时候	他	锯	这	好的	事物	那	是	传播	出去	前	他	,	作为	那里

[wʌz; wəz][ɑːn]['toʊbiːz] ;

was	on	Toby's	;
曾是	在	托比的	;

当他看到摆在他面前的美好事物，就像托比的那些美好事物一样；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['θæŋkfulnəs] [æt; ət]['mɪsɪz] . [-] ['fɔːrsaɪt] [baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['snætʃɪŋ]

and	he	showed	his	thankfulness	at	Mrs	.	Treat's	foresight	by	suddenly	snatching
和	他	显示	他的	感恩	在	太太	.	Treat's	远见	经过	突然	抢夺

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dəunʌts] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði] [triː] ,

one	of	the	doughnuts	and	running	with	it	up	the	tree	,
一	的	这	甜甜圈	和	跑步	和	它	向上	这	树	,

为了表达对特里特太太的远见卓识的感激之情，他突然抓起一个甜甜圈，叼着它爬上了树。

[wer] [hiː; hi] [nuː] ['toʊbi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] .

where	he	knew	Toby	could	not	follow	.
在哪里	他	知道	托比	可以	不是	跟随	.

他知道托比无法跟上。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] . [stʌbz] ! ” [sed] ['toʊbi] , ['stɜːrnli] , “ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ]

“	Now	look	here	,	Mr	.	Stubbs	!	”	said	Toby	,	sternly	,	“	you	can	have	all	you
“	现在	看	这里	,	先生	.	斯塔布斯	!	”	说	托比	,	严厉地	,	“	你	能	有	全部	你

[wɑːnt][tuː; tə] [iːt] ,

want	to	eat	,
想	到	吃	,

“听着，斯塔布斯先生！”托比严厉地说，“你想吃多少就吃多少。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['diːsnt] [wei] ,

but	you	must	take	it	in	a	decent	way	,
但	你	必须	拿	它	在	一个	体面的	方式	,

但你必须以体面的态度看待这件事。

[æn; ən] - [nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['kʌtɪn] - [ʌp] ['eni] [sʌtʃ] [ʃaɪnz] [æz; əz] [ðæt] .

an	'	not	go	to	cuttin	'	up	any	such	shines	as	that	.
一个	-	不是	去	到	切丁	-	向上	任何	这样的	闪耀	作为	那	.

别去切割那些闪光灯。

" [ænd; ənd]['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [kə'mænd] — [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

"	And	after	giving	this	command	—	which	,	by	the	way	,
"	和	后	给予	这	命令	—	哪个	,	经过	这	方式	,

"下达这条命令之后——顺便说一句，

[wʌz; wəz] [əu'beid] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] — ['toʊbi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz]

was	obeyed	just	about	as	well	as	it	was	understood	—	Toby	devoted	his
曾是	服从	只是	关于	作为	出色地	作为	它	曾是	理解	—	托比	奉献	他的

[taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

time	to	his	breakfast	,
时间	到	他的	早餐	,

托比把时间都花在了吃早餐上，他的指令几乎完全被执行了，而且理解得也相当透彻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['iːtəbəlz] ['veri] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]

and	he	reduced	the	amount	of	eatables	very	considerably	before	he	had
和	他	减少	这	数量	的	食物	非常	相当	前	他	有

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

在他完成任务之前，他已经大幅减少了食物的数量。

['toʊbi] [klɪrd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] [baɪ] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː]

Toby	cleared	off	his	table	by	gathering	the	food	together	and	putting	it	back	into
托比	已清除	离开	他的	桌子	经过	采集	这	食物	一起	和	推杆	它	后退	进入

[ðə; ði]['peɪpər][æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

the	paper	as	well	as	possible	,
这	纸	作为	出色地	作为	可能的	,

托比收拾好桌子，把食物都收集起来，尽可能整齐地放回纸盒里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt]

and	then	he	sat	down	to	think	over	the	situation	and	to	decide	what
和	然后	他	卫星	向下	到	思考	超过	这	情况	和	到	决定	什么

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [duː] .

he	had	better	do	.
他	有	更好的	做	.

然后他坐下来思考情况，决定自己最好怎么做。

[hiː; hi] [felt] ['rɛðər] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] ['ventʃərɪŋ] [aʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['mɪstər] .

He	felt	rather	nervous	about	venturing	out	when	it	was	possible	for	Mr	.
他	毛毡	相当	紧张的	关于	冒险	出去	什么时候	它	曾是	可能的	为了	先生	.

[lɔːrd] [ɔːr]['mɪstər] . ['kæs(ə)l][tuː; tə][get] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] ;

Lord	or	Mr	.	Castle	to	get	hold	of	him	again	;
主	或者	先生	.	城堡	到	得到	抓住	的	他	再次	;

他感到很紧张，因为他担心洛德先生或卡斯尔先生会再次找到他；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [jet] [wɔːrm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

and	as	the	weather	was	yet	warm	during	the	night	,
和	作为	这	天气	曾是	然而	温暖的	期间	这	夜晚	,

由于夜间天气仍然温暖，

[hɪz; ɪz] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [fuːd]

his	camping	place	everything	that	could	be	desired	,	and	the	stock	of	food
他的	野营	地方	一切	那	可以	是	想要的	,	和	这	库存	的	食物

['laɪkli] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] ,

likely	to	hold	out	,
可能	到	抓住	出去	,

他的露营地应有尽有，食物储备也足够维持一段时间。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [æt; ət] [liːst] ,

he	concluded	that	he	had	better	remain	there	for	two	days	at	least	,
他	结束	那	他	有	更好的	保持	那里	为了	二	天	在	至少	,

他得出结论，自己最好至少在那里待两天。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huːm] [hiː; hi]

and	then	he	would	be	reasonably	sure	that	if	either	of	the	men	whom	he
和	然后	他	会	是	合理	当然	那	如果	任何一个	的	这	男人	谁	他

[soʊ] ['dredɪd] [tuː; tə] [siː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm]

so	dreaded	to	see	had	remained	behind	for	the	purpose	of	catching	him
所以	令人恐惧的	到	看	有	剩余	在后面	为了	这	目的	的	捕捉	他

,

,

,

这样他就能相当肯定，如果他最害怕见到的那两个人中有人留下来是为了抓他，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt]['taɪərd] [aʊt] [ænd; ənd] [gɔːn] [ɑːn] .

he	would	have	got	tired	out	and	gone	on	.
他	会	有	得到	疲劳的	出去	和	已消失	在	.

他可能会累了，然后继续前进。

[ðɪs] [pɔɪnt] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] , [ðə; ði][nekst][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fɪks] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft][fɔːr; fər]

This	point	decided	upon	,	the	next	was	to	try	to	fix	up	something	soft	for
这	观点	决定	之上	,	这	下一个	曾是	到	尝试	到	使固定	向上	某物	柔软的	为了

[ə; eɪ][bed] .

a	bed	.
一个	床	.

这一点确定之后，下一步就是想办法弄些柔软的东西做床。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtnaɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	had	his	pocketknife	with	him	,
他	有	他的	折叠刀	和	他	,

他随身带着他的折叠刀。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['væli] [wɜːr; wər][paɪn][ænd; ənd] ['hemlɑːk] [triːz] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

and	in	his	little	valley	were	pine	and	hemlock	trees	in	abundance	.
和	在	他的	小的	谷	是	松树	和	铁杉	树木	在	丰富	.

在他的小山谷里，长满了松树和铁杉。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][bed][æz; əz]

From	the	tips	of	their	branches	he	knew	that	he	could	make	a	bed	as
从	这	尖端	的	他们的	分支	他	知道	那	他	可以	制作	一个	床	作为

[sɔːft][ænd; ənd]['freɪgrənt][æz; əz] ['eni] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

soft	and	fragrant	as	any	that	could	be	thought	of	,
柔软的	和	香	作为	任何	那	可以	是	想法	的	,

他从树枝的顶端就能看出，他可以铺出一张柔软芬芳的床，其舒适程度和芬芳程度足以媲美任何一张床。

[ænd; ənd][hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns] , [waɪl] ['mɪstər] . [stʌbz] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['æntɪks] [ə'bʌv]

and	he	set	to	work	at	once	,	while	Mr	.	Stubbs	continued	his	antics	above
和	他	放	到	工作	在	一次	,	尽管	先生	.	斯塔布斯	持续	他的	滑稽动作	多于

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

他立刻开始工作，而斯塔布斯先生则继续在他头顶上胡闹。

['æftər] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] - ['stedi] [wɜːrk] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tendər] ['bræntʃɪz]

After	about	two	hours	'	steady	work	he	had	cut	enough	of	the	tender	branches
后	关于	二	小时	-	稳定的	工作	他	有	切	足够的	的	这	投标	分支

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [bed] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [kʊd; kəd] ['bɜːroʊ] [ænd; ənd]

to	make	himself	a	bed	into	which	he	and	the	monkey	could	burrow	and
到	制作	他自己	一个	床	进入	哪个	他	和	这	猴	可以	洞穴	和

[sliːp] [æz; əz] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔftəst] [bed] [ɪn] ['ʌŋk(ə)l] ['dænjəlz]

sleep	as	comfortably	as	if	they	were	in	the	softest	bed	in	Uncle	Daniel's
睡觉	作为	舒适地	作为	如果	他们	是	在	这	最柔软	床	在	叔叔	丹尼尔的

[haʊs] .

house	.
房子	.

经过大约两个小时的辛勤劳作，他砍下了足够多的嫩枝，为自己做了一张床，他和猴子可以钻进去，像睡在丹尼尔叔叔家最柔软的床上一样舒服。

[wen] ['toʊbi] [fɜːrst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [baʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

When	Toby	first	began	to	cut	the	boughs	he	had	an	idea	that	he	might
什么时候	托比	第一的	开始	到	切	这	树枝	他	有	一个	主意	那	他	可能

['pɑːsəbli] [meɪk] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hʌt] ;

possibly	make	some	sort	of	a	hut	;
可能	制作	一些	种类	的	一个	小屋	;

托比开始砍树枝的时候，就萌生了搭建某种小屋的想法；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] ['aʊərz] - [wɜːrk] [hæd; həd] ['blɪstərd] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

but	the	two	hours	'	work	had	blistered	his	hands	,
但	这	二	小时	-	工作	有	起泡的	他的	双手	,

但两个小时的劳作让他的双手起了水泡。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['redi] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] ,

and	he	was	perfectly	ready	to	sit	down	and	rest	,
和	他	曾是	完美	准备好	到	坐	向下	和	休息	,

他完全准备好坐下来休息了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hʌt] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔːrmd] [baɪ]

without	the	slightest	desire	for	any	other	kind	of	a	hut	than	that	formed	by
没有	这	丝毫	欲望	为了	任何	其他	种类	的	一个	小屋	比	那	形成	经过

[ðə; ði] [triːz] [ðəm'selvz] .

the	trees	themselves	.
这	树木	他们自己	.

除了树木本身形成的小屋之外，他们丝毫没有想要其他任何形式的小屋。

['toʊbi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌŋki] ,

Toby	imagined	that	in	that	beautiful	place	he	could	,	with	the	monkey	,
托比	想象	那	在	那	美丽的	地方	他	可以	,	和	这	猴	,

托比想象着，在那个美丽的地方，他可以和猴子在一起，

[steɪ] [kən'tentɪd] [fɔːr; fər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] ; [bʌt; bət] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['restɪd] [ə; eɪ] [taɪm] ,

stay	contented	for	any	number	of	days	;	but	after	he	had	rested	a	time	,
停留	满足	为了	任何	数字	的	天	;	但	后	他	有	休息	一个	时间	,

他可以安然度过任意多日；但休息了一段时间后，

[pleɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pet] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['iːtn] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌntʃ] ,

played	with	his	pet	a	little	,	and	eaten	just	a	trifle	more	of	the	lunch	,
玩	和	他的	宠物	一个	小的	,	和	吃	只是	一个	琐事	更多的	的	这	午餐	,

他陪宠物玩了一会儿，又稍微吃了一点午饭。

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv]

the	time	passed	so	slowly	that	he	soon	made	up	his	mind	to	run	the	risk	of
这	时间	通过了	所以	缓慢地	那	他	很快	制成	向上	他的	头脑	到	跑步	这	风险	的

['miːtɪŋ] ['mɪstər] . [lɔːrd] [ɔːr] ['mɪstər] . ['kæs(ə)l] [ə'gen] [baɪ] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] [fɜːrst]

meeting	Mr	.	Lord	or	Mr	.	Castle	again	by	going	out	of	the	woods	the	first
会议	先生	.	主	或者	先生	.	城堡	再次	经过	去	出去	的	这	树林	这	第一的

[θɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

thing	the	next	morning	.
事物	这	下一个	早晨	.

时间过得如此缓慢，以至于他很快下定决心，冒着第二天一早再次遇到洛德先生或卡斯尔先生的风险，走出树林。

['veri] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [set] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] ['toʊbi] ['temptɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk]

Very	many	times	before	the	sun	set	that	day	was	Toby	tempted	to	run	the	risk
非常	许多	时代	前	这	太阳	放	那	天	曾是	托比	受诱惑	到	跑步	这	风险

[ðæt] [naɪt] ,

that	night	,
那	夜晚	,

那天日落之前，托比无数次动摇过当晚冒险的念头。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ɪf] [noʊ] [mɔːr] ;

for	the	sake	of	the	change	,	if	no	more	;
为了	这	清酒	的	这	改变	, 如果	不	更多的	;	

即使仅仅是为了改变，也是为了改变本身；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs]

but	as	he	thought	the	matter	over	he	saw	how	dangerous	such	a	course
但	作为	他	想法	这	事情	超过	他	锯	如何	危险的	这样的	一个	课程

[wʊd] [biː; bi] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [weɪt] .

would	be	and	he	forced	himself	to	wait	.
会	是	和	他	强制	他自己	到	等待	.

但仔细考虑之后，他意识到这样做有多危险，于是强迫自己等待。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [sliːp] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] ['priːviəs] [wʌn] ,

That	night	he	did	not	sleep	as	soundly	as	on	the	previous	one	,
那	夜晚	他	做过	不是	睡觉	作为	稳固地	作为	在	这	以前的	一	,

那天晚上他睡得不如前一天晚上安稳。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] ['taɪərd] .

for	the	very	good	reason	that	he	was	not	as	tired	.
为了	这	非常	好的	原因	那	他	曾是	不是	作为	疲劳的	.

原因很简单，他并不那么疲惫。

[hiː; hi] [ə'woʊk] ['sevrəl] [taɪmz] ;

He	awoke	several	times	;
他	醒来	一些	时代	;

他醒了好几次；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɜːrdz] [ə'lɑːrmd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi]

and	the	noise	of	the	night	birds	alarmed	him	to	such	an	extent	that	he
和	这	噪音	的	这	夜晚	鸟类	惊慌	他	到	这样的	一个	程度	那	他

[wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði] [oʊld] ['mʌŋki] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

was	obliged	to	awaken	the	old	monkey	for	company	.
曾是	有义务	到	觉醒	这	老的	猴	为了	公司	.

夜鸟的鸣叫声让他十分惊恐，以至于他不得不叫醒老猴子作伴。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [pæst] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [fɪrz] , [æz; əz] [ɔːl] [naɪts] [wɪl] ,

But	the	night	passed	despite	his	fears	,	as	all	nights	will	,
但	这	夜晚	通过了	尽管	他的	恐惧	,	作为	全部	夜晚	将要	,

尽管他心怀恐惧，但夜晚还是过去了，就像所有的夜晚一样。

['weðər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'loʊn] [ɔ:r] [tʌkt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bed] [æt; ət]

whether	a	boy	is	out	in	the	woods	alone	or	tucked	up	in	his	own	little	bed	at
无论	一个	男生	是	出去	在	这	树林	独自的	或者	塞进去	向上	在	他的	自己的	小的	床	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

无论男孩是独自在树林里玩耍，还是舒舒服服地待在家里的小床上。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['toʊbi] [meɪd] [ɔ:l] ['pɑ:səb(ə)l] [heɪst] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] ,

In	the	morning	Toby	made	all	possible	haste	to	get	away	,
在	这	早晨	托比	制成	全部	可能的	匆忙	到	得到	离开	,

早上，托比想尽一切办法尽快离开。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['moʊmənt] [ðæt] [hi:; hi] [steɪd] [naʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mu:vɪŋ]

for	each	moment	that	he	stayed	now	made	him	more	impatient	to	be	moving
为了	每个	片刻	那	他	入住	现在	制成	他	更多的	不耐烦	到	是	移动

[tɔ:rd] [hoʊm] .

toward	home	.
朝向	家	.

他在这里停留的每一刻都让他更加迫不及待地想要回家。

[hi:; hi] [wɑ:ʃt] [hɪm'self] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] , [eɪt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst]

He	washed	himself	as	quickly	as	possible	,	ate	his	breakfast	with	the	most
他	洗过	他自己	作为	迅速地	作为	可能的	,	吃	他的	早餐	和	这	最多

[ʌn'si:mli] [heɪst] ,

unseemly	haste	,
不体面的	匆忙	,

他以最快的速度洗漱完毕，狼吞虎咽地吃完了早餐。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bʌndlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [wʌns] [mɔ:r] ['stɑ:rtɪd] , [æz; əz] [hi:; hi]

and	,	taking	up	his	bundles	and	the	monkey	,	once	more	started	,	as	he
和	,	采取	向上	他的	捆绑	和	这	猴	,	一次	更多的	开始	,	作为	他

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

于是，他拿起行李和猴子，再次出发了，就像他预想的那样。

[ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [wʊdz] .

in	the	direction	from	which	he	had	entered	the	woods	.
在	这	方向	从	哪个	他	有	进入	这	树林	.

朝着他进入树林的方向走去。

['toʊbi] [wɔ:kt] ['brɪskli] [ə'lɔ:ŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [best] ['pɑ:səb(ə)l] ['spɪrɪts] ,

Toby	walked	briskly	along	,	in	the	best	possible	spirits	,
托比	步行	轻快地	沿着	,	在	这	最好的	可能的	烈酒	,

托比精神抖擞，步伐轻快地走着。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] [fækt] ,

for	his	running	away	was	now	an	accomplished	fact	,
为了	他的	跑步	离开	曾是	现在	一个	完成	事实	,

因为他逃跑这件事已经成真了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tɔ:rd] ['ʌŋk(ə)l] ['dænjəl] [ænd; ənd] [hoʊm] [dʒʌst] [æz; əz] [fæst] [æz; əz]

and	he	was	going	toward	Uncle	Daniel	and	home	just	as	fast	as
和	他	曾是	去	朝向	叔叔	丹尼尔	和	家	只是	作为	快速地	作为

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

他正以最快的速度朝着丹尼尔叔叔和家的方向走去。

[hiː; hi] [sæŋ] “ [oʊld] ['hʌndrəd] ” [θruː] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [taɪmz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs]

He	sang	“	Old	Hundred	”	through	five	or	six	times	by	way	of	showing	his	happiness
他	唱	“	老的	百	”	通过	五	或者	六	时代	经过	方式	的	显示	他的	幸福

.

:

.

他唱了五六遍《老百人曲》，以此表达他的喜悦之情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['laɪvli] [hæd; həd]

It	is	quite	likely	that	he	would	have	sung	something	a	little	more	lively	had
它	是	相当	可能	那	他	会	有	唱	某物	一个	小的	更多的	热闹	有

[hiː; hi] [noʊn] ['eniθɪŋ] [els] ;

he	known	anything	else	;
他	已知	任何事物	别的	;

如果他知道其他的事情，他很可能会唱一些更欢快的歌；

[bʌt; bət] “ [oʊld] ['hʌndrəd] ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi]

but	“	Old	Hundred	”	was	the	extent	of	his	musical	education	,	and	he
但	“	老的	百	”	曾是	这	程度	的	他的	音乐	教育	,	和	他

[kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] ,

kept	repeating	that	,
保留	重复	那	,

但《老百》就是他全部的音乐启蒙，而且他一直重复着这句话。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [θruː]

which	was	quite	as	satisfactory	as	if	he	had	been	able	to	go	through
哪个	曾是	相当	作为	令人满意的	作为	如果	他	有	到过	有能力的	到	去	通过

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['ɑːprə] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] ['rɪt(ə)n] .

with	every	opera	that	was	ever	written	.
和	每一个	歌剧	那	曾是	曾经	书面	.

这让他感到非常满足，就好像他能够把所有写过的歌剧都演出一遍一样。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [wʊd] [dʒʌmp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ə'bʌv] ,

The	monkey	would	jump	from	his	shoulder	into	the	branches	above	,
这	猴	会	跳	从	他的	肩膀	进入	这	分支	多于	,

猴子会从他的肩膀上跳到上面的树枝上，

[rʌn] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðen] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['toʊbi] [keɪm]

run	along	on	the	trees	for	a	short	distance	,	and	then	wait	until	Toby	came
跑步	沿着	在	这	树木	为了	一个	短的	距离	,	和	然后	等待	直到	托比	来了

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

沿着树林跑一小段距离，然后等托比过来。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [drɑːp] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['sʌd(ə)nli] ,

when	he	would	drop	down	on	his	shoulder	suddenly	,
什么时候	他	会	降低	向下	在	他的	肩膀	突然	,

当他突然倒在肩膀上时，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] ['mʌŋki] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	in	every	other	way	of	displaying	monkey	delight	he	showed	that	he	was
和	在	每一个	其他	方式	的	显示	猴	喜	他	显示	那	他	曾是

[dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

just	as	happy	as	it	was	possible	.
只是	作为	快乐的	作为	它	曾是	可能的	.

在其他所有表现猴子喜悦的方式上，他都表明自己无比快乐。

['toʊbi] ['trʌdʒd] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [kən'tentɪd] [wei] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] ,

Toby	trudged	on	in	this	contented	way	for	nearly	an	hour	,
托比	艰难跋涉	在	在	这	满足	方式	为了	几乎	一个	小时	,

托比就这样心满意足地走了将近一个小时。

[ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [step] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

and	every	moment	expected	to	step	out	to	the	edge	of	the	woods	,
和	每一个	片刻	预期的	到	步	出去	到	这	边缘	的	这	树林	,

每一刻都期待着走到树林边缘，

[wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [men] [wʌns] [mɔːr] .

where	he	could	see	houses	and	men	once	more	.
在哪里	他	可以	看	房屋	和	男人	一次	更多的	.

他在那里再次看到了房屋和人们。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] [dens] ,

But	instead	of	doing	so	the	forest	seemed	to	grow	more	dense	,
但	反而	的	正在做	所以	这	森林	似乎	到	生长	更多的	稠密	,

但森林非但没有变茂密，反而似乎变得更加茂密了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'təʊkənd] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	nothing	betokened	his	approach	to	the	village	.
和	没有什么	标记	他的	方法	到	这	村庄	.

没有任何迹象表明他即将来到这个村庄。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [keɪm] ['ɪntuː] ['toʊbiːz] [hɑːrt] [dʒʌst] [ðen] ,

There	was	a	great	fear	came	into	Toby's	heart	just	then	,
那里	曾是	一个	伟大的	害怕	来了	进入	托比的	心	只是	然后	,

那一刻，托比心中涌起一股巨大的恐惧。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ɪn] ['helpləs] [pər'pleksəti] .

and	for	a	moment	he	halted	in	helpless	perplexity	.
和	为了	一个	片刻	他	停止	在	无助	困惑	.

他一时语塞，茫然不知所措。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwɪvər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [waɪt] ,

His	lips	began	to	quiver	,	his	face	grew	white	,
他的	嘴唇	开始	到	颤动	,	他的	脸	生长	白色的	,

他的嘴唇开始颤抖，脸色变得苍白。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['trembld] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['mʌŋki] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	his	hand	trembled	so	that	the	old	monkey	took	hold	of	one	of	his
和	他的	手	颤抖	所以	那	这	老的	猴	采取	抓住	的	一	的	他的

['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndrɪŋli] .

fingers	and	looked	at	it	wonderingly	.
手指	和	看起来	在	它	惊奇地	.

他的手颤抖着，老猴子抓住他的一根手指，惊奇地看着它。

[ˌeksˌaɪ'eks] .

XIX	.
十九	.

十九、

['mɪstər] [stʌbs] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sæd] [feɪt]

MR	STUBBS'S	MISCHIEF	,	AND	HIS	SAD	FATE
先生	斯塔布斯	恶作剧	,	和	他的	伤心	命运

斯塔布斯先生的恶作剧，以及他悲惨的命运

['toʊbi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Toby	had	begun	to	realize	that	he	was	lost	in	the	woods	,
托比	有	开始	到	意识到	那	他	曾是	丢失的	在	这	树林	,

托比开始意识到自己迷路了，他迷失在树林里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz] [əˈlɑːrm][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][wʌn] [mʌtʃ]

and	the	thought	was	sufficient	to	cause	alarm	in	the	mind	of	one	much
和	这	想法	曾是	充足的	到	原因	警报	在	这	头脑	的	一	很多

['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] .

older	than	the	boy	.
老	比	这	男生	.

这个想法足以让比男孩年长得多的人感到震惊。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen]

He	said	to	himself	that	he	would	keep	on	in	the	direction	he	was	then
他	说	到	他自己	那	他	会	保持	在	在	这	方向	他	曾是	然后

['trævlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] ;

traveling	for	fifteen	minutes	;
旅行	为了	十五	分钟	;

他心想，他要继续朝着现在的方向走十五分钟；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [kəmˈpjuːtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]

and	as	he	had	no	means	of	computing	the	time	he	sat	down	on	a
和	作为	他	有	不	方法	的	计算	这	时间	他	卫星	向下	在	一个

[lɔːg] ,

log	,
日志	,

由于他没有办法计算时间，便坐在了一根圆木上。

[tʊk] [aʊt] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['pens(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə]['elə] ,

took	out	the	bit	of	pencil	with	which	he	had	written	the	letter	to	Ella	,
采取	出去	这	少量	的	铅笔	和	哪个	他	有	书面	这	信	到	艾拉	,

他掏出那支曾用来给艾拉写信的铅笔，

[ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] ['sɪksti][baɪ] [ˌfɪfˈtiːn] .

and	multiplied	sixty	by	fifteen	.
和	乘以	六十	经过	十五	.

然后将六十乘以十五。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɪksti]['sekəndz; sɪˈkɑːndz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] ,

He	knew	that	there	were	sixty	seconds	to	the	minute	,
他	知道	那	那里	是	六十	秒	到	这	分钟	,

他知道每分钟还有六十秒，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌɔːrdnˈerəli] [kaʊnt] [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] ['sekənd] ; ['ðerfɔːr] ,

and	that	he	could	ordinarily	count	one	to	each	second	;	therefore	,
和	那	他	可以	按说	数数	一	到	每个	第二	;	所以	,

他通常能数到每秒一；因此，

[wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][naɪn] ['hʌndrəd] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz][ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [hiː; hi]

when	he	learned	that	there	were	nine	hundred	seconds	in	fifteen	minutes	he
什么时候	他	学习	那	那里	是	九	百	秒	在	十五	分钟	他

[rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz] ['nɪrli] [streɪt] [əˈhed] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

resolved	to	walk	as	nearly	straight	ahead	as	possible	until	he	should	have
已解决	到	走	作为	几乎	直的	前方	作为	可能的	直到	他	应该	有

['kaʊntɪd] [ðæt] ['nʌmbər] .

counted	that	number	.
计数	那	数字	.

当他得知十五分钟有九百秒时，他决定尽可能笔直地向前走，直到数到那个数字为止。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] , [kaʊntɪŋ] [æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	walked	on	,	counting	as	regularly	as	he	could	,
他	步行	在	,	计数	作为	经常	作为	他	可以	,

他一边走一边尽可能有规律地数着数。

[ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts]

and	thought	to	himself	that	he	never	before	realized	how	long	fifteen	minutes
和	想法	到	他自己	那	他	绝不	前	已实现	如何	长的	十五	分钟

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

他心想，自己以前从未意识到十五分钟有多么漫长。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt]

It	really	seemed	to	him	that	an	hour	had	passed	before	he	finished
它	真的	似乎	到	他	那	一个	小时	有	通过了	前	他	完成的

[kaʊntɪŋ] ,

counting	,
计数	,

他感觉好像过了一个小时才数完。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [mɔːr] [saɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɪr] [ə; eɪ]

and	then	when	he	stopped	there	were	no	more	signs	that	he	was	near	a
和	然后	什么时候	他	停止	那里	是	不	更多的	标志	那	他	曾是	靠近	一个

['klɪrɪŋ] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .

clearing	than	there	had	been	before	he	started	.
清理	比	那里	有	到过	前	他	开始	.

当他停下来时，他发现周围并没有任何迹象表明他已经接近一片空地，和他出发前一样。

“ [ɑː] , ['mɪstər] . [stʌbz] , [wɪə(r)] [lɔːst] !

“	Ah	,	Mr	.	Stubbs	,	we're	lost	!
“	啊	,	先生	.	斯塔布斯	,	是	丢失的	!

“啊，斯塔布斯先生，我们迷路了！”

[wɪə(r)] [lɔːst] !

we're	lost	!
是	丢失的	!

我们迷路了!

” [hiː; hi] [kraɪd] ,

”	he	cried	,
”	他	哭	,

他喊道：“

[æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['mʌŋkiːz] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊnsəm]

as	he	laid	his	cheek	on	the	monkey's	head	and	gave	way	to	the	lonesome
作为	他	铺设	他的	脸颊	在	这	猴子的	头	和	给予	方式	到	这	寂寞

[griːf] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

grief	that	came	over	him	.
悲伤	那	来了	超过	他	.

他将脸颊贴在猴子的头上，任由孤独的悲伤涌上心头。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ?

“	What	shall	we	do	?
“	什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[pər'hæps] [wiː; wi] [wəʊnt] ['evər] [faɪnd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt] , [bʌt; bət] [wɪl] [daɪ] [hɪr] ,

Perhaps	we	won't	ever	find	our	way	out	,	but	will	die	here	,
也许	我们	惯于	曾经	寻找	我们的	方式	出去	,	但	将要	死	这里	,

或许我们永远也找不到出路，最终会死在这里。

[æn; ən] - [ðen] ['ʌŋk(ə)l] [dænəl] [wəʊnt] ['evər] [noʊ] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ræn] [ə'weɪ] .

an	-	then	Uncle	Dan'l	won't	ever	know	how	sorry	I	was	that	I	ran	away	.
一个	-	然后	叔叔	丹尔	惯于	曾经	知道	如何	对不起	我	曾是	那	我	跑	离开	.

这样一来，丹尼尔叔叔就永远不会知道我有多后悔离家出走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

托比·泰勒；或者，与马戏团共度的十周(Toby Tyler; Or, Ten Weeks with a Circus)

第8/8页

〃 [ðen] ['toʊbi] [leɪ] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kraɪd] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['æktɪd]

〃	**Then**	**Toby**	**lay**	**right**	**down**	**on**	**the**	**ground**	**and**	**cried**	**so**	**hard**	**that**	**the**	**monkey**	**acted**
〃	然后	托比	躺	正确的	向下	在	这	地面	和	哭	所以	难的	那	这	猴	行动

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] ,

as	**if**	**it**	**were**	**frightened**	**,**
作为	如果	它	是	害怕	,

“然后托比就躺在地上嚎啕大哭，把猴子都吓坏了。”

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [lɪkt]

and	**tried**	**to**	**turn**	**the**	**boy's**	**face**	**over**	**,**	**and**	**finally**	**leaned**	**down**	**and**	**licked**
和	尝试	到	转动	这	男孩们	脸	超过	,	和	最后	倾斜	向下	和	舔过

['toʊbiːz] [ɪr] .

Toby's	**ear**	**.**
托比的	耳朵	.

然后试图把男孩的脸翻过来，最后俯下身舔了舔托比的耳朵。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][ækt] , [wɪtʃ] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪs] ,

This	**little**	**act**	**,**	**which**	**seemed**	**so**	**much**	**like**	**a**	**kiss**	**,**
这	小的	行为	,	哪个	似乎	所以	很多	喜欢	一个	吻	,

这个小小的举动，看起来很像一个吻，

[kɔːzd] ['toʊbi][tuː; tə] [fiːl] [noʊ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp] [ə'gen] ,

caused	**Toby**	**to**	**feel**	**no**	**small**	**amount**	**of**	**comfort**	**,**	**and**	**he**	**sat**	**up**	**again**	**,**
导致	托比	到	感觉	不	小的	数量	的	舒适	,	和	他	卫星	向上	再次	,

这让托比感到宽慰，他又坐了起来。

[tʊk] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [sʌm; səm] ['defɪnət]

took	**the**	**monkey**	**in**	**his**	**arms**	**,**	**and**	**began**	**seriously**	**to**	**discuss**	**some**	**definite**
采取	这	猴	在	他的	武器	,	和	开始	严重地	到	讨论	一些	定

[plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

plan	**of**	**action**	**.**
计划	的	行动	.

他把猴子抱在怀里，开始认真地讨论具体的行动方案。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [wiːv] [bɪn] ['gɔɪn] - , ['mɪstər] . [stʌbz] , 〃 [sed] ['toʊbi] ,

“	**It**	**won't**	**do**	**to**	**keep**	**on**	**the**	**way**	**we've**	**been**	**goin**	**'**	**,**	**Mr**	**.**	**Stubbs**	**,**	**〃**	**said**	**Toby**	**,**
〃	它	惯于	做	到	保持	在	这	方式	我们已经	到过	去	-	,	先生	.	斯塔布斯	,	〃	说	托比	,

“斯塔布斯先生，我们不能再这样下去了，”托比说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɛts] [feɪs] — [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['mʌŋki] [sæt][æz; əz] [stɪl]

as	**he**	**looked**	**full**	**in**	**his**	**pet's**	**face**	**—**	**and**	**the**	**old**	**monkey**	**sat**	**as**	**still**
作为	他	看起来	满的	在	他的	宠物	脸	—	和	这	老的	猴	卫星	作为	仍然

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd][sɪt]

and	**looked**	**as**	**grave**	**as**	**it**	**was**	**possible**	**for**	**him**	**to**	**look**	**and**	**sit**
和	看起来	作为	严重	作为	它	曾是	可能的	为了	他	到	看	和	坐

— “ [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [diːpər] .

—	**“**	**for**	**we**	**must**	**be**	**going**	**into**	**the**	**woods**	**deeper**	**.**
—	〃	为了	我们	必须	是	去	进入	这	树林	更深	.

他直视着他的宠物——那只老猴子——的脸，一动不动地坐着，神情严肃，尽其所能地保持着这种神情——“因为我们必须深入树林。”

[lets] [stɑːrt] [ɔːf] [ðɪs] [wei] 〃 — [ænd; ənd] ['toʊbi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔːrs]

Let's	start	off	this	way	〃	—	and	Toby	pointed	at	right	angles	with	the	course
我们来吧	开始	离开	这	方式	〃	—	和	托比	尖	在	正确的	角度	和	这	课程

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pər'sʊ] — “ [æn; ən] - [kiːp] [raɪt] [ɑːn] [ðæt] [wei] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]

they	had	been	pursuing	—	“	an	-	keep	right	on	that	way	till	we	come	to
他们	有	到过	追求	—	“	一个	-	保持	正确的	在	那	方式	直到	我们	来	到

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

“我们就从这边开始吧，”托比指着与他们一直走的方向成直角的方向说，“然后一直沿着这条路走，直到我们遇到什么东西为止。”

[ɔːr] [tɪl] [wiː; wi] [drɑːp] [raɪt] [daʊn] [æn; ən] - [daɪ] .

or	till	we	drop	right	down	an	-	die	.
或者	直到	我们	降低	正确的	向下	一个	-	死	.

或者直到我们彻底倒下死去。

〃 [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fer] [tuː; tə] [prɪ'zuːm] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['mʌŋki] [ə'griːd] [tuː; tə] ['toʊbiːz] [plæn] ;

〃	It	is	fair	to	presume	that	the	old	monkey	agreed	to	Toby's	plan	;
〃	它	是	公平的	到	怙	那	这	老的	猴	同意	到	托比的	计划	;

“可以合理推断，这只老猴子同意了托比的计划；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz]

for	although	he	said	nothing	in	favor	of	it	,	he	certainly	made	no	objections
为了	虽然	他	说	没有什么	在	偏爱	的	它	,	他	当然	制成	不	反对意见

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

虽然他没有表示赞成，但也肯定没有提出反对意见。

[wɪtʃ] [tuː; tə] ['toʊbi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [ə'sentid] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]

which	to	Toby	was	the	same	as	if	his	companion	had	assented	to	it
哪个	到	托比	曾是	这	相同的	作为	如果	他的	伴侣	有	同意	到	它

[ɪn] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['ɪŋglɪʃ] .

in	the	plainest	English	.
在	这	最朴素的	英语	.

在托比看来，这就好像他的同伴用最直白的英语表示同意一样。

[bəuθ] [ðə; ði] ['bʌndlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wɜːr; wər] ['ræðər] [ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smɔːl]

Both	the	bundles	and	the	monkey	were	rather	a	heavy	load	for	a	small
两个都	这	捆绑	和	这	猴	是	相当	一个	重的	加载	为了	一个	小的

[bɔɪ] [laɪk] ['toʊbi] [tuː; tə] ['kæri] ;

boy	like	Toby	to	carry	;
男生	喜欢	托比	到	携带	;

对于像托比这样的小男孩来说，这些包裹和猴子都是相当重的负担；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [klʌŋ] ['mænfəli] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [wɔːkt] ['rezəluːtli] [ɑːn] ,

but	he	clung	manfully	to	them	,	walked	resolutely	on	,
但	他	紧紧抓住	勇敢地	到	他们	,	步行	坚决地	在	,

但他顽强地抓着它们，坚定地继续前行。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

without	looking	to	the	right	or	to	the	left	,
没有	寻找	到	这	正确的	或者	到	这	左边	,

不向左或向右看，

[glæd] [wen] [ðə; ði] [oʊld] ['mʌŋki] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

glad	when	the	old	monkey	would	take	a	run	among	the	trees	,
高兴的	什么时候	这	老的	猴	会	拿	一个	跑步	之中	这	树木	,

每当看到老猴子在树林间奔跑，我就很高兴。

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] , [ænd; ənd][glæd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd]

for	then	he	would	be	relieved	of	his	weight	,	and	glad	when	he	returned
为了	然后	他	会	是	松了口气	的	他的	重量	,	和	高兴的	什么时候	他	返回

,

,

,

因为那样他就能卸下重担，回来时也会很高兴。

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

for	then	he	had	his	company	,
为了	然后	他	有	他的	公司	,

因为那时他已经有了自己的公司。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'peɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['eni] ['leɪbər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [pər'fɔːrm] .

and	that	repaid	him	for	any	labor	which	he	might	have	to	perform	.
和	那	已偿还	他	为了	任何	劳动	哪个	他	可能	有	到	履行	.

这样一来，他所付出的任何劳动都得到了回报。

['toʊbi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [plaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

Toby	was	in	a	hard	plight	as	it	was	;
托比	曾是	在	一个	难的	困境	作为	它	曾是	;

托比当时处境已经很艰难了；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][oʊld] ['mʌŋki] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪz; ɪz]

but	without	the	old	monkey	for	a	companion	he	would	have	thought	his
但	没有	这	老的	猴	为了	一个	伴侣	他	会	有	想法	他的

[kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [wɜːrs] ,

condition	was	a	hundred	times	worse	,
状况	曾是	一个	百	时代	更糟	,

但如果没有这只老猴子作伴，他会觉得自己的处境比现在糟糕一百倍。

[ænd; ənd] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

and	would	hardly	have	had	the	courage	to	go	on	as	he	was	going	.
和	会	几乎	有	有	这	勇气	到	去	在	作为	他	曾是	去	.

他当时那样行事，恐怕很难有勇气继续下去。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [wɔːkt] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['riːəli] [goʊ]

On	and	on	he	walked	,	until	it	seemed	to	him	that	he	could	really	go
在	和	在	他	步行	,	直到	它	似乎	到	他	那	他	可以	真的	去

[noʊ] ['fɑːrðər] ,

no	farther	,
不	更远	,

他不停地走，直到他觉得自己真的再也走不动了。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [saɪnz] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	yet	he	could	see	no	signs	which	indicated	the	end	of	the	woods	,
和	然而	他	可以	看	不	标志	哪个	表明的	这	结尾	的	这	树林	,

然而，他却看不到任何表明树林尽头的迹象。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][sæŋk][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [wɔːk] [ə'nʌðər] [step] ,

and	at	last	he	sank	upon	the	ground	,	too	tired	to	walk	another	step	,
和	在	最后的	他	沉没	之上	这	地面	,	也	疲劳的	到	走	其他	步	,

最后他瘫倒在地，筋疲力尽，再也走不动了。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] — [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]

saying	to	the	monkey	—	who	was	looking	as	if	he	would	like	to	know	the
说	到	这	猴	—	WHO	曾是	寻找	作为	如果	他	会	喜欢	到	知道	这

['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɔːz] ,

reason	of	this	pause	,
原因	的	这	暂停	,

对那只猴子说——猴子看起来似乎很想知道停顿的原因——

“ [its] [noʊ][juːz] , ['mɪstər] . [stʌbz] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [hɪr] [æn; ən] - [rest] [ə'waɪl] ['enihaʊ] ;
“ It's no use , Mr . Stubbs , I've got to sit down here an ' rest awhile anyhow ;
” 它是 不 使用 , 先生 . 斯塔布斯 , 我已经 得到 到 坐 向下 这里 一个 - 休息 一会儿 无论如何 ;

“没用的，斯塔布斯先生，反正我也得坐下来休息一会儿；

[bɪ'saɪdz] , [aɪm] ['ɔːfli] ['hʌŋgri] .
besides , I'm awfully hungry .
除了 , 我是 非常 饥饿的 .

此外，我饿极了。

” [ðen] ['toʊbi] [kə'menst] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌŋki] [hɪz; ɪz] ,
” Then Toby commenced to eat his dinner , and to give the monkey his ,
” 然后 托比 开始 到 吃 他的 晚餐 , 和 到 给 这 猴 他的 ,

“然后托比开始吃晚饭，并把他的那份分给猴子。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['niːðər] [hæd; həd] ['eni] ['wɔːtər][nɔːr][dɪd][hiː; hi]
until the thought came to him that he neither had any water nor did he
直到 这 想法 来了 到 他 那 他 两者都不 有 任何 水 也不 做过 他
[noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
know where to find it ,
知道 在哪里 到 寻找 它 ,

直到他突然意识到自己既没有水，也不知道去哪里找水。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
and then , of course ,
和 然后 , 的 课程 ,

当然，还有……

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['θɜːrsti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt]
he immediately became so thirsty that it was impossible for him to eat
他 立即地 成为 所以 渴 那 它 曾是 不可能的 为了 他 到 吃
['eni] [mɔːr] .
any more .
任何 更多的 .

他立刻感到口渴难耐，再也吃不下任何东西了。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] , ” [moʊn] ['toʊbi][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] ; “ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv]
“ We can't stand this , ” moaned Toby to the monkey ; “ we've got to have
” 我们 不能 站立 这 , ” 呻吟 托比 到 这 猴 ; ” 我们已经 得到 到 有
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
something to drink ,
某物 到 喝 ,

“我们受不了了，”托比向猴子抱怨道，“我们得喝点东西。”

[ɔːr] [els] [wiː; wi] [kɑːnt] [iːt] [ɔːl] [ðiːz] [swiːt] [θɪŋz] ,
or else we can't eat all these sweet things ,
或者 别的 我们 不能 吃 全部 这些 甜的 事物 ,

否则我们就吃不到这些甜食了。

[æn; ən] - [aɪm][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] .
an ' I'm so tired that I can't go any farther .
一个 - 我是 所以 疲劳的 那 我 不能 去 任何 更远 .

我太累了，再也走不动了。

[dəunt] [lets] [iːt] ['dɪnər] [naʊ] , [bʌt; bət] [lets] [steɪ] [hɪr] [æn; ən] - [rest] ,
Don't let's eat dinner now , but let's stay here an ' rest ,
不 我们来吧 吃 晚餐 现在 , 但 我们来吧 停留 这里 一个 - 休息 ,

我们现在先不吃晚饭，留在这里休息吧。

[æn; ən] - [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ɑːn][æn; ən] - [lʊk] [fɔːr; fər]['wɔːtər] .
an ' then we can keep on an ' look for water .
一个 - 然后 我们 能 保持 在 一个 - 看 为了 水 .

然后我们就可以继续前进，寻找水源。

〃 ['toʊbiːz] ['restɪŋ] [spel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,

〃	Toby's	resting	spell	was	a	long	one	,
〃	托比的	休息	拼写	曾是	一个	长的	一	,

托比的休息时间很长。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp]

for	as	soon	as	he	stretched	himself	out	on	the	ground	he	was	asleep
为了	作为	很快	作为	他	拉伸	他自己	出去	在	这	地面	他	曾是	睡着了

[frʌm; frəm]['æktʃuəl] [ɪg'zɔːstʃən] ,

from	actual	exhaustion	,
从	实际的	疲惫	,

他一躺到地上就因为筋疲力尽而睡着了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ə'weɪkən] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['setɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ,

and	did	not	awaken	until	the	sun	was	just	setting	,	and	then	he	saw	that	,
和	做过	不是	觉醒	直到	这	太阳	曾是	只是	环境	,	和	然后	他	锯	那	,

直到太阳快要落山时他才醒来，然后他看到，

[hɑːrd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] , [ɔːr][ɪn]

hard	as	his	troubles	had	been	before	,	they	were	about	to	become	,	or	in
难的	作为	他的	麻烦	有	到过	前	,	他们	是	关于	到	变得	,	或者	在

[fækt][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,

fact	had	become	,
事实	有	变得	,

尽管他之前的困境已经十分艰难，但即将变得，或者实际上已经变得，更加艰难。

[wɜːrs] .

worse	.
更糟	.

更糟。

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʌndlz] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ,

He	had	paid	no	attention	to	his	bundles	when	he	lay	down	,
他	有	有薪酬的	不	注意力	到	他的	捆绑	什么时候	他	躺	向下	,

他躺下时完全没注意到自己的包裹。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt]

and	when	he	awoke	he	was	puzzled	to	make	out	what	it	was	that
和	什么时候	他	醒来	他	曾是	困惑	到	制作	出去	什么	它	曾是	那

[wʌz; wəz] [struːn] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [soʊ] ['θɪkli] .

was	strewn	around	the	ground	so	thickly	.
曾是	散落的	大约	这	地面	所以	浓密	.

当他醒来时，他很困惑，不知道地上厚厚地散落着的是什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	had	looked	at	it	but	a	very	short	time	when	he	saw	that	it	was
他	有	看起来	在	它	但	一个	非常	短的	时间	什么时候	他	锯	那	它	曾是

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [lʌntʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [soʊ][fɑːr] .

what	had	been	the	lunch	he	had	carried	so	far	.
什么	有	到过	这	午餐	他	有	携带	所以	远的	.

他只看了一眼，就发现那是他一直随身携带的午餐。

['æftər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ðɪ][sæd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['veri]

After	having	had	the	sad	experience	of	losing	his	money	he	understood	very
后	拥有	有	这	伤心	经验	的	输	他的	钱	他	理解	非常

['redɪli] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld] ['mʌŋki] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ] [lʌntʃ] [waɪl] [hiː; hi] [slept] ,

readily	that	the	old	monkey	had	taken	the	lunch	while	he	slept	,
容易	那	这	老的	猴	有	已采取	这	午餐	尽管	他	睡着了	,

经历了丢钱的痛苦之后，他很快就明白，是那只老猴子趁他睡觉的时候把午饭拿走了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [baɪ] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:rt][ˈɪntu:][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['pɑ:rtɪk(ə)lz]

and	had	amused	himself	by	picking	it	apart	into	the	smallest	particles
和	有	觉得好笑	他自己	经过	挑选	它	除	进入	这	最小	颗粒

['pɑ:səb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

他以将它分解成尽可能小的粒子为乐。

[ænd; ənd] [ðen] [stru:n] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [hi:; hi] [naʊ] [sɔ:] [ðem; ðəm] .

and	then	strewn	them	around	on	the	ground	where	he	now	saw	them	.
和	然后	散落的	他们	大约	在	这	地面	在哪里	他	现在	锯	他们	.

然后把它们散落在地上，他现在就看到了它们。

['toʊbi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['spi:tʃləs] [sər'praɪz] ,

Toby	looked	at	them	in	almost	speechless	surprise	,
托比	看起来	在	他们	在	几乎	无言	惊喜	,

托比惊讶得几乎说不出话来，看着他们。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði][oʊld] ['mʌŋki] [leɪ] , [ə'pærəntli] [ə'sli:p] ;

and	then	he	turned	to	where	the	old	monkey	lay	,	apparently	asleep	;
和	然后	他	转向	到	在哪里	这	老的	猴	躺	,	显然	睡着了	;

然后他转身看向那只老猴子躺着的地方，老猴子似乎睡着了；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['ænɪm(ə)l]

but	as	the	boy	watched	him	intently	he	could	see	that	the	cunning	animal
但	作为	这	男生	观看	他	专注地	他	可以	看	那	这	狡猾	动物

[wʌz; wəz] ['ri:əli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [hæf] [kloʊzd] [aɪ] .

was	really	watching	him	out	of	one	half	closed	eye	.
曾是	真的	观看	他	出去	的	一	一半	关闭	眼睛	.

但男孩全神贯注地看着他，发现这狡猾的动物正半闭着一只眼睛盯着他。

“ [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [ˌju: 'es] , ['mɪstər] . [stʌbz] , ” [weɪld] ['toʊbi] .

“	Now	you	have	killed	us	,	Mr	.	Stubbs	,	”	wailed	Toby	.
“	现在	你	有	被杀	我们	,	先生	.	斯塔布斯	,	”	哀嚎	托比	.

“斯塔布斯先生，你害死了我们！”托比哭喊道。

“ [wi:; wi] ['nevər] [kæn; kən][faɪnd]['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ; [æn; ən] - [naʊ] [wi:; wi] [heɪnt] [gɑ:t]

“	We	never	can	find	our	way	out	of	here	;	an	'	now	we	hain't	got
“	我们	绝不	能	寻找	我们的	方式	出去	的	这里	;	一个	-	现在	我们	没有	得到

['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,

anything	to	eat	,
任何事物	到	吃	,

“我们永远也找不到出路；而且现在我们也没东西吃。”

[ænd; ənd][baɪ] [tə'mɑ:roʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [stɑ:rvd] [tu:; tə] [deθ] .

and	by	tomorrow	we	shall	be	starved	to	death	.
和	经过	明天	我们	将	是	饥饿	到	死亡	.

明天我们就会饿死。

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的！

['wɔznt] [ju:; jʊ][bæd] [ɪ'nʌf] [wen] [ju:; jʊ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ə'weɪ] ,

wasn't	you	bad	enough	when	you	threw	all	the	money	away	,
不是	你	坏的	足够的	什么时候	你	扔	全部	这	钱	离开	,

你把钱全扔掉还不够糟糕吗?

[soʊ][ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][æn; ən] - [du:] [ðɪs] [dʒʌst] [wen] [wi:; wi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɔ:f(ə)l] ['trʌb(ə)l] ?

so	you	had	to	go	an	'	do	this	just	when	we	was	in	awful	trouble	?
所以	你	有	到	去	一个	-	做	这	只是	什么时候	我们	曾是	在	可怕	麻烦	?

所以你偏偏在我们遇到大麻烦的时候去做这件事?

" ['mɪstər] . [stʌbz] [naʊ] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ]['toʊbiːz] [griːf]

"	Mr	.	Stubbs	now	looked	up	as	if	he	had	just	been	awakened	by	Toby's	grief
"	先生	.	斯塔布斯	现在	看起来	向上	作为	如果	他	有	只是	到过	觉醒	经过	托比的	悲伤

,

,

,

“斯塔布斯先生抬起头，仿佛是被托比的悲伤惊醒了似的。”

[lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['liːʒərli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] ,

looked	around	him	leisurely	as	if	to	see	what	could	be	the	matter	,
看起来	大约	他	悠闲	作为	如果	到	看	什么	可以	是	这	事情	,

他悠闲地环顾四周，似乎想看看出了什么事。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'pærəntli] ['siːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [krʌmz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ]

and	then	,	apparently	seeing	for	the	first	time	the	crumbs	that	were	lying
和	然后	,	显然	看到	为了	这	第一的	时间	这	面包屑	那	是	说谎

[ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

around	on	the	ground	,
大约	在	这	地面	,

然后，他似乎第一次注意到地上散落的面包屑，

[tʊk] [ʌp][sʌm; səm][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn'tentli] .

took	up	some	and	examined	them	intently	.
采取	向上	一些	和	检查	他们	专注地	.

拿起一些仔细端详。

“ [naʊ] [dəunt][goʊ][tuː; tə]['mækɪn] - [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kʌm] [ðer; ðər] ,

“	Now	don't	go	to	makin	'	believe	that	you	don't	know	how	they	come	there	,
"	现在	不	去	到	制造	-	相信	那	你	不	知道	如何	他们	来	那里	,

“别装作不知道他们是怎么来的，

" [sed] ['toʊbi] , ['ʃoʊɪŋ] ['æŋgər] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [pet] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

"	said	Toby	,	showing	anger	toward	his	pet	for	the	first	time	.
"	说	托比	,	显示	愤怒	朝向	他的	宠物	为了	这	第一的	时间	.

“托比说道，这是他第一次对自己的宠物表现出愤怒。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniwʌn] [els] [hɪr] ,

“	You	know	it	was	you	who	did	it	,	for	there	wasn't	anyone	else	here	,
"	你	知道	它	曾是	你	WHO	做过	它	,	为了	那里	不是	任何人	别的	这里	,

“你知道是你干的，因为这里没有其他人。”

[æn; ən] - [juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː][baɪ] ['lʊkɪn] - [soʊ] [sər'praɪzd] .

an	'	you	can't	fool	me	by	lookin	'	so	surprised	.
一个	-	你	不能	傻子	我	经过	在看	-	所以	惊讶	.

你装出一副惊讶的样子，可骗不了我。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

"	It	seemed	as	if	the	monkey	had	come	to	the	conclusion	that	his	little
"	它	似乎	作为	如果	这	猴	有	来	到	这	结论	那	他的	小的

[plæn][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ['wɔznt] [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [sək'ses] ,

plan	of	ignorance	wasn't	the	most	perfect	success	,
计划	的	无知	不是	这	最多	完美的	成功	,

"看来这只猴子已经意识到，他那愚蠢的小计划并不是一个完美的成功方案。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɔːkt] ['miːkli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] , [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

for	he	walked	meekly	toward	his	young	master	,	climbed	up	on	his	shoulder	,
为了	他	步行	温顺地	朝向	他的	年轻的	掌握	,	攀登	向上	在	他的	肩膀	,

因为他温顺地走向他的小主人，爬到他的肩膀上，

[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ɔːr] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	sat	there	kissing	his	ear	or	looking	down	into	his	eyes	,
和	卫星	那里	接吻	他的	耳朵	或者	寻找	向下	进入	他的	眼睛	,

然后坐在那里，亲吻他的耳朵，或者低头凝视他的眼睛。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [mjuːt] [ə'piːl] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

until	**the**	**boy**	**could**	**resist**	**the**	**mute**	**appeal**	**no**	**longer**	**,**
直到	这	男生	可以	抵抗	这	沉默的	上诉	不	更长	,

直到男孩再也无法抗拒那无声的恳求，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

and	**took**	**him**	**into**	**his**	**arms**	**and**	**hugged**	**him**	**closely**	**as**	**he**	**said**	**:**
和	采取	他	进入	他的	武器	和	拥抱	他	密切	作为	他	说	:

他一把将他抱在怀里，紧紧地搂着他，说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] [naʊ] , [aɪ] [spoʊz] ,

“	**It**	**can't**	**be**	**helped**	**now**	**,**	**I**	**s'pose**	**,**
”	它	不能	是	帮助	现在	,	我	假设	,

“我想现在也没办法了。”

[æn; ən] - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][best] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] ;

an	**'**	**we**	**shall**	**have**	**to**	**get**	**along**	**the**	**best**	**way**	**we**	**can**	**;**
一个	-	我们	将	有	到	得到	沿着	这	最好的	方式	我们	能	;

我们必须尽力相处融洽；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ['wɪkɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [stʌbz] ,

but	**it**	**was**	**awful**	**wicked**	**of**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Stubbs**	**,**
但	它	曾是	可怕	邪恶	的	你	,	先生	.	斯塔布斯	,

但是，斯塔布斯先生，你这样做真是太邪恶了。

[æn; ən][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

an	**I**	**don't**	**know**	**what**	**we're**	**goin**	**'**	**to**	**do**	**for**	**something**	**to**	**eat**	**.**
一个	我	不	知道	什么	是	去	-	到	做	为了	某物	到	吃	.

我不知道我们该怎么解决吃饭问题。

” [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [fɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði][oʊld] ['mʌŋki] [hæd; həd][nɑːt] [sperd] [ðə; ði]

”	**While**	**the**	**destructive**	**fit**	**was**	**on**	**him**	**the**	**old**	**monkey**	**had**	**not**	**spared**	**the**
”	尽管	这	破坏性的	合身	曾是	在	他	这	老的	猴	有	不是	幸存	这

[smɔːlɪst] [bɪt] - [ʌv; əv] [fuːd] ,

smallest	**bit**	**'**	**of**	**food**	**,**
最小	少量	-	的	食物	,

“当那只老猴子发狂的时候，它连一丁点儿食物都没舍得吃。”

[bʌt; bət][hæd; həd] [pɪkt] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['mɪnɪt] [ʃredz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

but	**had**	**picked**	**everything**	**into**	**such**	**minute**	**shreds**	**that**	**none**	**of**	**it**	**could**	**be**
但	有	挑选	一切	进入	这样的	分钟	碎屑	那	没有任何	的	它	可以	是

['gæðərd] [ʌp] ,

gathered	**up**	**,**
聚集	向上	,

但他把所有东西都撕成了碎片，以至于什么都收集不起来。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['weɪstɪd] .

and	**everything**	**was**	**surely**	**wasted**	**.**
和	一切	曾是	一定	浪费	.

一切都白费了。

[waɪl] ['toʊbi][sæt] [bɪ'məʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

While	**Toby**	**sat**	**bemoaning**	**his**	**fate**	**and**	**trying**	**to**	**make**	**out**	**what**	**was**	**to**	**be**
尽管	托比	卫星	哀叹	他的	命运	和	尝试	到	制作	出去	什么	曾是	到	是

[dʌn] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

done	**for**	**food**	**,**
完毕	为了	食物	,

托比坐在那里哀叹自己的命运，努力想办法弄到食物。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['gæðər] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [ə'woʊk] , [naʊ]

the	darkness	,	which	had	just	begun	to	gather	when	he	first	awoke	,	now
这	黑暗	,	哪个	有	只是	开始	到	收集	什么时候	他	第一的	醒来	,	现在

[kə'menst] [tu:; tə]['set(ə)l] [ə'raʊnd] ,

commenced	to	settle	around	,
开始	到	定居	大约	,

他醒来时，黑暗才刚刚开始聚集，现在黑暗已经彻底笼罩了他。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [kən'vi:niənt] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə]

and	he	was	obliged	to	seek	for	some	convenient	place	in	which	to
和	他	曾是	有义务	到	寻找	为了	一些	方便的	地方	在	哪个	到

[spend] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [soʊ][dɑ:rk][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

spend	the	night	before	it	became	so	dark	as	to	make	the	search	impossible	.
花费	这	夜晚	前	它	成为	所以	黑暗的	作为	到	制作	这	搜索	不可能的	.

他不得不赶紧找个合适的地方过夜，以免天黑到无法寻找。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [slept] ['nɪrli] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌæftər'nu:n] ,

Owing	to	the	fact	that	he	had	slept	nearly	the	entire	afternoon	,
欠款	到	这	事实	那	他	有	睡着了	几乎	这	全部的	下午	,

由于他几乎睡了整个下午，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['rendərd] ['weɪkfl] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:s] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sə'steɪnd] ,

and	also	rendered	wakeful	by	the	loss	he	had	just	sustained	,
和	还	渲染	清醒	经过	这	损失	他	有	只是	持续	,

也因为他刚刚遭受的损失而清醒过来。

['toʊbi] [leɪ] [ə'weɪk] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,

Toby	lay	awake	on	the	hard	ground	,	with	the	monkey	on	his	arm	,
托比	躺	醒	在	这	难的	地面	,	和	这	猴	在	他的	手臂	,

托比躺在坚硬的地面上，醒着，猴子趴在他的胳膊上。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] , [ʌn'tɪl] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]['fænsis] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

hour	after	hour	,	until	all	kinds	of	fancies	came	to	him	,
小时	后	小时	,	直到	全部	种类	的	幻想	来了	到	他	,

一小时又一小时，直到各种各样的幻想涌上心头。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [saʊnd] [fɪrd] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜ:rkəs] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]

and	in	every	sound	feared	he	heard	someone	from	the	circus	coming	to
和	在	每一个	声音	害怕	他	听到	某人	从	这	马戏团	未来	到

['kæptʃər] [hɪm; ɪm] ,

capture	him	,
捕获	他	,

他害怕地从每一个声音中听到马戏团里有人来抓他的声音。

[ɔ:r][sʌm; səm][waɪld] [bi:st] [ɪn'tent] [ɑ:n] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊnz] .

or	some	wild	beast	intent	on	picking	his	bones	.
或者	一些	荒野	兽	意图	在	挑选	他的	骨头	.

或者是一心想啃食他骨头的野兽。

[ðə; ði][koʊld] [swet] [ʌv; əv] [fɪr] [stʊd] [aʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['hɑ:rdli] [derd] [tu:; tə]

The	cold	sweat	of	fear	stood	out	on	his	brow	,	and	he	hardly	dared	to
这	寒冷的	汗	的	害怕	站立	出去	在	他的	眉头	,	和	他	几乎	敢于	到

[bri:ð] ,

breathe	,
呼吸	,

恐惧的冷汗从他额头渗出，他几乎不敢呼吸。

[mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə] [spi:k] ,

much	more	to	speak	,
很多	更多的	到	说话	,

还有很多话要说，

[lest] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] [ænd; ənd] [ðʌs] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]

lest	the	sound	of	his	voice	should	betray	his	whereabouts	and	thus	bring	his
免得	这	声音	的	他的	嗓音	应该	背叛	他的	下落	和	因此	带来	他的

['enəmi] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

enemies	down	upon	him	.
敌人	向下	之上	他	.

以免他的声音泄露他的行踪，从而招致敌人的围攻。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [siːmd] [laɪk] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊərz] [laɪk] [deɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ,

The	minutes	seemed	like	hours	,	and	the	hours	like	days	,	as	he	lay	there	,
这	分钟	似乎	喜欢	小时	,	和	这	小时	喜欢	天	,	作为	他	躺	那里	,

他躺在那里，感觉时间过得飞快，几分钟像几个小时，几个小时像几天。

['lɪsnɪŋ] ['fɪrfəli] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;

listening	fearfully	to	every	one	of	the	night	sounds	of	the	forest	;
聆听	恐惧地	到	每一个	一	的	这	夜晚	声音	的	这	森林	;

战战兢兢地聆听着森林夜晚的每一种声音；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['veri] ['meni] ['aʊərz] [wen]

and	it	seemed	to	him	that	he	had	been	there	very	many	hours	when
和	它	似乎	到	他	那	他	有	到过	那里	非常	许多	小时	什么时候

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðʌs] [friːd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɪrz] .

at	last	he	fell	asleep	and	was	thus	freed	from	his	fears	.
在	最后的	他	跌倒	睡着了	和	曾是	因此	自由	从	他的	恐惧	.

他感觉自己在那里待了很久很久，最后才睡着，从而摆脱了恐惧。

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['toʊbi] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] ,

Bright	and	early	on	the	following	morning	Toby	was	awake	,
明亮的	和	早期的	在	这	下列的	早晨	托比	曾是	醒	,

第二天一大早，托比就醒了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['riːəlaɪzɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l]

and	as	he	came	to	a	realizing	sense	of	all	the	dangers	and	trouble
和	作为	他	来了	到	一个	意识到	感觉	的	全部	这	危险	和	麻烦

[ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] ;

that	surrounded	him	he	was	disposed	to	give	way	again	to	his	sorrow	;
那	包围	他	他	曾是	处置	到	给	方式	再次	到	他的	悲哀	;

当他逐渐意识到自己周围的所有危险和麻烦时，他又开始陷入悲伤之中；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['rezəluːtli] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

but	he	said	resolutely	to	himself	,	“	It	might	be	a	good	deal	worse	than
但	他	说	坚决地	到	他自己	,	“	它	可能	是	一个	好的	交易	更糟	比

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

但他坚定地对自己说：“情况可能比现在糟糕得多，

[æn; ən] - ['mɪstər] . [stʌbz] [æn; ən] - [aɪ] [kæn; kən] [get] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ;

an	'	Mr	.	Stubbs	an	'	I	can	get	along	one	day	without	anything	to	eat	;
一个	-	先生	.	斯塔布斯	一个	-	我	能	得到	沿着	一	天	没有	任何事物	到	吃	;

我和斯塔布斯先生可以一天不吃东西也能过得很好；

[æn; ən] - [pər'hæps] [baɪ] [naɪt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

an	'	perhaps	by	night	we	shall	be	out	of	the	woods	,
一个	-	也许	经过	夜晚	我们	将	是	出去	的	这	树林	,

或许到了晚上我们就能走出这片树林了。

[æn; ən] - [ðen] [wʌt] [wiː; wi] [get] [wɪl] [teɪst] [gʊd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

an	'	then	what	we	get	will	taste	good	to	us	.
一个	-	然后	什么	我们	得到	将要	品尝	好的	到	我们	.

这样我们得到的东西就会很美味。

〃 [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][wɔːk] — [wɪtʃ] ['pɑːsəbli] [maɪt] [nɑːt][end] [ðæt] [deɪ] — ['mænfəli] ,

〃	He	began	his	walk	—	which	possibly	might	not	end	that	day	—	manfully	,
〃	他	开始	他的	走	—	哪个	可能	可能	不是	结尾	那	天	—	勇敢地	,

他开始了他的步行——这或许不会在当天结束——他昂首挺胸，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ] [suːn] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ðæt]

and	his	courage	was	rewarded	by	soon	reaching	a	number	of	bushes	that
和	他的	勇气	曾是	奖励	经过	很快	到达	一个	数字	的	灌木丛	那

[wɜːr; wər] ['lɪtərəli] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['blæk͵beriz] .

were	literally	loaded	down	with	blackberries	.
是	字面上地	已加载	向下	和	黑莓	.

他的勇气很快得到了回报，他走到了许多灌木丛前，这些灌木丛上挂满了黑莓。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['mʌŋki] ['ferli] ['rev(ə)l] [ɪn]

From	these	he	made	a	hearty	meal	,	and	the	old	monkey	fairly	reveled	in
从	这些	他	制成	一个	爽朗	一顿饭	,	和	这	老的	猴	相当	揭示	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他用这些食物做了一顿丰盛的大餐，老猴子吃得津津有味。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [eɪt] [ɔːl][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] ,

for	he	ate	all	he	possibly	could	,
为了	他	吃	全部	他	可能	可以	,

因为他尽可能地吃光了所有东西。

[ænd; ənd] [ðen] [stoʊd] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] ['lʌntʃən] [wen]

and	then	stowed	enough	in	his	cheeks	to	make	a	good	sized	luncheon	when
和	然后	已存放	足够的	在	他的	脸颊	到	制作	一个	好的	尺寸	午餐	什么时候

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hʌŋgri] [ə'gen] .

he	should	be	hungry	again	.
他	应该	是	饥饿的	再次	.

然后，他把足够多的食物藏在腮帮子里，等他再次感到饥饿时，就可以饱餐一顿了。

[rɪ'freʃt] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ʌv; əv] [fruːt] , ['toʊbi] [ə'gen] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni]

Refreshed	very	much	by	his	breakfast	of	fruit	,	Toby	again	started	on	his	journey
焕然一新	非常	很多	经过	他的	早餐	的	水果	,	托比	再次	开始	在	他的	旅行

[wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['vɪgər] ,

with	renewed	vigor	,
和	更新	活力	,

托比吃了一顿丰盛的水果早餐后精神焕发，再次踏上旅程，活力十足。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['veri] [braɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	the	world	began	to	look	very	bright	to	him	.
和	这	世界	开始	到	看	非常	明亮的	到	他	.

世界在他眼中变得无比美好。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] ['beriz] [wen] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n]

He	had	not	thought	that	he	might	find	berries	when	the	thoughts	of	starvation
他	有	不是	想法	那	他	可能	寻找	浆果	什么时候	这	想法	的	饥饿

[keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

came	into	his	mind	,
来了	进入	他的	头脑	,

当饥饿的念头涌上心头时，他并没有想到自己可能会找到浆果。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] ,

and	,	now	that	his	hunger	was	satisfied	,
和	,	现在	那	他的	饥饿	曾是	使满意	,

现在，他的饥饿已经得到满足，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] ['pɑːsəbli][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [pər'hæps][fɔːr; fər]

he	began	to	believe	that	he	might	possibly	be	able	to	live	,	perhaps	for
他	开始	到	相信	那	他	可能	可能	是	有能力的	到	居住	,	也许	为了

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

他开始相信自己或许还能活下去，也许能活几个星期。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['soʊlli] [ə'pɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] ['groʊɪŋ] [ðer; ðər] .

in	the	woods	solely	upon	what	he	might	find	growing	there	.
在	这	树林	仅	之上	什么	他	可能	寻找	生长	那里	.

在树林里，他只能依靠那里生长的东西生存。

['ʃɔːrtli] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['brekfəst] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [brʊk] ,

Shortly	after	he	had	breakfast	he	came	upon	a	brook	,
不久	后	他	有	早餐	他	来了	之上	一个	溪	,

他吃完早饭后不久，就来到了一条小溪边。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑːn] [huːz] [bæŋks][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kæmpt] [ðə; ði]

which	he	thought	was	the	same	upon	whose	banks	he	had	encamped	the
哪个	他	想法	曾是	这	相同的	之上	谁	银行	他	有	营地	这

[fɜːrst] [naɪt] [hiː; hi] [spent] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

first	night	he	spent	in	the	woods	,
第一的	夜晚	他	花费	在	这	树林	,

他认为那条河就是他第一次在树林里过夜时扎营的那条河的河岸。

[ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [hiː; hi] [weidid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpəst] [pɑːrt][ænd; ənd][hæd; həd]

and	,	pulling	off	his	clothes	,	he	waded	into	the	deepest	part	and	had
和	,	拉	离开	他的	衣服	,	他	涉水	进入	这	最深处	部分	和	有

[ə; eɪ][moʊst] [rɪ'freʃɪŋ] [bæθ] ,

a	most	refreshing	bath	,
一个	最多	令人耳目一新	洗澡	,

于是，他脱掉衣服，涉水走到水最深处，痛痛快快地洗了个澡。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['ræðər] [koʊld] .

although	the	water	was	rather	cold	.
虽然	这	水	曾是	相当	寒冷的	.

虽然水有点冷。

[nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] ['tauəlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][draɪ] [hɪm'self] ,

Not	having	any	towels	with	which	to	dry	himself	,
不是	拥有	任何	毛巾	和	哪个	到	干燥	他自己	,

他没有毛巾可以擦干身体。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][sʌn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [hæd; həd] [bɪn] [draɪd] [frʌm; frəm]

he	was	obliged	to	sit	in	the	sun	until	the	moisture	had	been	dried	from
他	曾是	有义务	到	坐	在	这	太阳	直到	这	水分	有	到过	干燥	从

[hɪz; ɪz][skɪn][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːn][wʌns] [mɔːr] .

his	skin	and	he	could	put	his	clothes	on	once	more	.
他的	皮肤	和	他	可以	放	他的	衣服	在	一次	更多的	.

他不得不坐在阳光下，直到皮肤上的水分干透，才能重新穿上衣服。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ə'gen] ,

Then	he	started	out	on	his	walk	again	,
然后	他	开始	出去	在	他的	走	再次	,

然后他又开始散步了。

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

feeling	that	sooner	or	later	he	would	come	out	all	right	.
感觉	那	很快	或者	之后	他	会	来	出去	全部	正确的	.

他觉得他迟早会平安无事地出来。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [gaɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi]

All	this	time	he	had	been	traveling	without	any	guide	to	tell	him	whether	he
全部	这	时间	他	有	到过	旅行	没有	任何	指导	到	告诉	他	无论	他

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [ɔːr] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] ,

was	going	straight	ahead	or	around	in	a	circle	,
曾是	去	直的	前方	或者	大约	在	一个	圆圈	,

他一路走来没有任何向导告诉他，他是在直走还是在绕圈。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] ,

and	he	now	concluded	to	follow	the	course	of	the	brook	,
和	他	现在	结束	到	跟随	这	课程	的	这	溪	,

于是他决定沿着小溪走。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [sʌm; səm] [taɪm] .

believing	that	that	would	lead	him	out	of	the	forest	some	time	.
相信	那	那	会	带领	他	出去	的	这	森林	一些	时间	.

他相信那样做总有一天会让他走出森林。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [wɔːkt] ['stedəli] , [bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [fæst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get]

During	the	afternoon	he	walked	steadily	,	but	not	so	fast	that	he	would	get
期间	这	下午	他	步行	稳步	,	但	不是	所以	快速地	那	他	会	得到

[ɪg'zɔːstɪd] ['kwɪkli] ,

exhausted	quickly	,
筋疲力尽的	迅速地	,

下午他稳步前行，但走得并不快，以免很快疲惫。

[ænd; ənd] [wen] [baɪ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nuːn] [hiː; hi] [leɪ]

and	when	by	the	position	of	the	sun	he	judged	that	it	was	noon	he	lay
和	什么时候	经过	这	位置	的	这	太阳	他	评判	那	它	曾是	中午	他	躺

[daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɔːsi] [bæŋk] [tuː; tə] [rest] .

down	on	a	mossy	bank	to	rest	.
向下	在	一个	苔藓	银行	到	休息	.

当他根据太阳的位置判断到正午时分，便躺在长满青苔的河岸上休息。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [sæd] [ə'gen] .

He	was	beginning	to	feel	sad	again	.
他	曾是	开始	到	感觉	伤心	再次	.

他又开始感到悲伤了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [mɔːr] ['beriz] ,

He	had	found	no	more	berries	,
他	有	成立	不	更多的	浆果	,

他再也没找到浆果了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'leɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bæθ]

and	the	elation	which	had	been	caused	by	his	breakfast	and	his	bath
和	这	欣喜	哪个	有	到过	导致	经过	他的	早餐	和	他的	洗澡

[wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] .

was	quickly	passing	away	.
曾是	迅速地	通过	离开	.

早餐和洗澡带来的愉悦感很快就消退了。

[ðə; ði] [oʊld] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] ['ɔːlmoʊst] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	old	monkey	was	in	a	tree	almost	directly	above	his	head	,
这	老的	猴	曾是	在	一个	树	几乎	直接地	多于	他的	头	,

老猴子当时正站在他头顶上方的一棵树上。

[stretʃt] [aʊt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [kən'tentɪd] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] ;

stretched	out	on	one	of	the	limbs	in	the	most	contented	manner	possible	;
拉伸	出去	在	一	的	这	四肢	在	这	最多	满足	方式	可能的	;

以最惬意的姿势伸展在树枝上；

[ænd; ənd][æz; əz]['toʊbi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

and	as	Toby	watched	him	,
和	作为	托比	观看	他	,

托比看着他，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [baɪ] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] ,

and	thought	of	all	the	trouble	he	had	caused	by	wasting	the	food	,
和	想法	的	全部	这	麻烦	他	有	导致	经过	浪费	这	食物	,

他想到自己浪费食物造成的种种麻烦，

[θɔːts] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] [ə'gen] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

thoughts	of	starvation	again	came	into	his	mind	,
想法	的	饥饿	再次	来了	进入	他的	头脑	,

饥饿的念头再次涌上心头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] [ə'gen] .

and	he	believed	that	he	should	not	live	to	see	Uncle	Daniel	again	.
和	他	相信	那	他	应该	不是	居住	到	看	叔叔	丹尼尔	再次	.

他认为自己不应该活着再见到丹尼尔叔叔了。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][moʊst][sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] ,

Just	as	he	was	feeling	the	most	sad	and	lonely	,
只是	作为	他	曾是	感觉	这	最多	伤心	和	孤独	,

正当他感到最悲伤、最孤独的时候，

[ænd; ənd] [wer] [θɔːts] [ʌv; əv] [deθ] [frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][moʊst]['vɪvɪd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	where	thoughts	of	death	from	starvation	were	most	vivid	in	his	mind	,
和	在哪里	想法	的	死亡	从	饥饿	是	最多	生动	在	他的	头脑	,

而当他脑海中最深刻地浮现出饿死的念头时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [kloʊz][æt; ət][hænd] .

he	heard	the	barking	of	a	dog	,	which	sounded	close	at	hand	.
他	听到	这	叫声	的	一个	狗	,	哪个	听起来	关闭	在	手	.

他听到狗叫声，听起来就在附近。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] ,

His	first	thought	was	that	at	last	he	was	saved	,
他的	第一的	想法	曾是	那	在	最后的	他	曾是	已保存	,

他首先想到的是，他终于得救了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['staːtiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔːr; fər] [help] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd]

and	he	was	just	starting	to	his	feet	to	shout	for	help	when	he	heard
和	他	曾是	只是	开始	到	他的	脚	到	喊	为了	帮助	什么时候	他	听到

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd][æn; ən] ['ægənaɪzɪŋ] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ə'bʌv]

the	sharp	report	of	a	gun	and	an	agonizing	cry	from	the	branches	above
这	锋利的	报告	的	一个	枪	和	一个	痛苦的	哭	从	这	分支	多于

,

,

,

他刚要站起来大声呼救，就听到一声尖锐的枪响和从上方树枝上传来的痛苦哀嚎。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['mʌŋki] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [ðæt] [toʊld][hiː; hi][hæd; həd]

and	the	old	monkey	fell	to	the	ground	with	a	thud	that	told	he	had
和	这	老的	猴	跌倒	到	这	地面	和	一个	砰的一声	那	讲述	他	有

[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [deθ] [wuːnd] .

received	his	death	wound	.
已收到	他的	死亡	伤口	.

老猴子重重地倒在地上，发出“砰”的一声，表明它已经身负致命伤。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['toʊbi][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði]

All	this	had	taken	place	so	quickly	that	Toby	did	not	at	first	comprehend	the
全部	这	有	已采取	地方	所以	迅速地	那	托比	做过	不是	在	第一的	理解	这

[ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌəuvə'teikən][hɪm; ɪm] ;

extent	of	the	misfortune	which	had	overtaken	him	;
程度	的	这	不幸	哪个	有	被超越	他	;

这一切发生得太快了，以至于托比一开始并没有意识到自己遭遇了多么严重的厄运；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [groʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] ['mʌŋki] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [pɔː] [tuː; tə]

but	a	groan	from	the	poor	monkey	,	as	he	placed	one	little	brown	paw	to
但	一个	呻吟	从	这	贫穷的	猴	,	作为	他	放置	一	小的	棕色的	爪子	到

[hɪz; ɪz] [brest] ,

his	breast	,
他的	胸部	,

可怜的猴子呻吟了一声，把它一只棕色的小爪子放在胸口。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] ['friːli] ,

from	which	the	blood	was	flowing	freely	,
从	哪个	这	血	曾是	流动	自由	,

血液从那里自由流出，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['pɪtiəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	looked	up	into	his	master's	face	with	a	most	piteous	expression	,
和	看起来	向上	进入	他的	硕士学位	脸	和	一个	最多	可怜的	表达	,

他抬起头，用极其可怜的表情望着他的主人。

[ʃoʊd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] .

showed	the	poor	little	boy	what	a	great	trouble	it	was	which	had	now	come	.
显示	这	贫穷的	小的	男生	什么	一个	伟大的	麻烦	它	曾是	哪个	有	现在	来	.

让可怜的小男孩明白现在面临的是多么大的麻烦。

[pʊr] ['toʊbi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv] ['ægəni] ,

Poor	Toby	uttered	a	loud	cry	of	agony	,
贫穷的	托比	说出	一个	大声	哭	的	痛苦	,

可怜的托比发出了一声痛苦的嚎叫，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][bɔːl][ɪn]

which	could	not	have	been	more	full	of	anguish	had	he	received	the	ball	in
哪个	可以	不是	有	到过	更多的	满的	的	痛苦	有	他	已收到	这	球	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [brest] ,

his	own	breast	,
他的	自己的	胸部	,

如果球是击中他自己的胸口，那痛苦也不可能更甚。

[ænd; ənd] , [fliŋɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mʌŋki] , [hiː; hi] ['gæðərd] [hɪm; ɪm]

and	,	flinging	himself	by	the	side	of	the	dying	monkey	,	he	gathered	him
和	,	投掷	他自己	经过	这	边	的	这	垂死	猴	,	他	聚集	他

[kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,

close	to	his	breast	,
关闭	到	他的	胸部	,

于是，他扑到垂死的猴子身边，把它紧紧抱在怀里。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [pɔːd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

regardless	of	the	blood	that	poured	over	him	,	and	,
不管	的	这	血	那	倾倒	超过	他	,	和	,

无论他身上流了多少血，而且，

['stroʊkɪŋ] ['tendərli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hed] [ðæt] [hæd; həd] ['nesəld] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

stroking	tenderly	the	little	head	that	had	nestled	so	often	in	his	bosom	,
抚摸	温柔地	这	小的	头	那	有	依偎	所以	经常	在	他的	怀	,

他温柔地抚摸着那颗经常依偎在他胸前的小脑袋，

[sed] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði] ['mʌŋki] ['ʌtəd] [ʃɔːrt] [moʊnz] [ʌv; əv]['ægəni] :

said	,	over	and	over	again	,	as	the	monkey	uttered	short	moans	of	agony	:
说	,	超过	和	超过	再次	,	作为	这	猴	说出	短的	呻吟	的	痛苦	:

他一遍又一遍地说着，猴子发出痛苦的短促呻吟：

“ [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['kruːəl] ?

“	Who	could	have	been	so	cruel	?
”	WHO	可以	有	到过	所以	残忍的	?

谁会如此残忍?

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['kruːəl] ?

Who	could	have	been	so	cruel	?
WHO	可以	有	到过	所以	残忍的	?

谁会如此残忍?

” ['toʊbiːz] [terz] [ræn][laɪk] [reɪn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [pet] [ə'gen]

”	Toby's	tears	ran	like	rain	down	his	face	,	and	he	kissed	his	dying	pet	again
”	托比的	眼泪	跑	喜欢	雨	向下	他的	脸	,	和	他	亲吻	他的	垂死	宠物	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	again	,
和	再次	,

托比的眼泪像雨点般顺着脸颊流下来，他一遍又一遍地亲吻着即将离世的宠物。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][peɪn][tuː; tə] [hɪm'self] .

as	if	he	would	take	all	the	pain	to	himself	.
作为	如果	他	会	拿	全部	这	疼痛	到	他自己	.

仿佛他要独自承受所有的痛苦。

“ [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

“	Oh	,	if	you	could	only	speak	to	me	!
”	哦	,	如果	你	可以	仅有的	说话	到	我	!

“哦，如果你能跟我说话就好了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['mʌŋkiːz] [pɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

”	he	cried	,	as	he	took	one	of	the	poor	monkey's	paws	in	his	hand	,
”	他	哭	,	作为	他	采取	一	的	这	贫穷的	猴子的	爪子	在	他的	手	,

他一边哭着，一边拿起那只可怜猴子的爪子。

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [koʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [deθ] ,

and	,	finding	that	it	was	growing	cold	with	the	chill	of	death	,
和	,	寻找	那	它	曾是	生长	寒冷的	和	这	寒意	的	死亡	,

并且，他发现气温越来越低，冷得令人窒息。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə][wɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] .

put	it	on	his	neck	to	warm	it	.
放	它	在	他的	脖子	到	温暖的	它	.

把它放在他脖子上取暖。

“ [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [stʌbz] !

“	How	I	love	you	,	Mr	.	Stubbs	!
”	如何	我	爱	你	,	先生	.	斯塔布斯	!

“我多么爱你，斯塔布斯先生！”

[æn; ən] - [naʊ] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][daɪ][æn; ən] [liːv] [ˌem 'iː] !

An	'	now	you're	goin	'	to	die	an	leave	me	!
一个	-	现在	你是	去	-	到	死	一个	离开	我	!

现在你要死了，离开我了！

[oʊ] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['spoʊkən] [krɔːs] [tuː; tə][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] ,

Oh	,	if	I	hadn't	spoken	cross	to	you	yesterday	,
哦	,	如果	我	之前没有	说	叉	到	你	昨天	,

哦，如果我昨天没有对你说话不客气的话.....

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ] ['hædnt] - [tʃoʊkt] [juː; jʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɛlɪtənz]

an	'	if	I	hadn't	a'most	choked	you	the	day	that	we	went	to	the	skeleton's
一个	-	如果	我	之前没有	-	窒息	你	这	天	那	我们	去	到	这	骨骼的

[tuː; tə] ['dɪnər] !

to	dinner	!
到	晚餐	!

如果那天我们去骷髅家吃饭的时候，我没有差点掐死你！

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['evər] ['biːn] - [bæd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [wəʊnt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [stʌbz] ?

Forgive	me	for	ever	bein	'	bad	to	you	,	won't	you	,	Mr	.	Stubbs	?
原谅	我	为了	曾经	是	-	坏的	到	你	,	惯于	你	,	先生	.	斯塔布斯	?

斯塔布斯先生，请您原谅我一直以来对您不好，好吗?

" [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌŋkiːz] [grəunz] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nʌmbər] , [bʌt; bət] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] [fɔːrs] , ['toʊbi] [ræn]

"	As	the	monkey's	groans	increased	in	number	,	but	diminished	in	force	,	Toby	ran
"	作为	这	猴子的	呻吟	增加	在	数字	,	但	减少	在	力量	,	托比	跑

[tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] ,

to	the	brook	,
到	这	溪	,

“猴子的呻吟声越来越频繁，但音量却越来越小，托比跑向了小溪。”

[fɪld] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] ['ænəməlz] [maʊθ] .

filled	his	hands	with	water	,	and	held	it	to	the	poor	animal's	mouth	.
已填	他的	双手	和	水	,	和	握住	它	到	这	贫穷的	动物	嘴	.

他双手捧满水，递到这只可怜的动物嘴边。

[hiː; hi] [læpt] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [lʊk] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd]

He	lapped	the	water	quickly	and	looked	up	with	a	human	look	of	gratitude
他	圈速	这	水	迅速地	和	看起来	向上	和	一个	人类	看	的	感激

[ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

in	his	eyes	,
在	他的	眼睛	,

他快速地舔舐着水面，抬起头，眼中充满了感激之情。

[æz; əz] [ɪf] ['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [fɔːr; fər] [ðæt] [mʌtʃ] [rɪ'liːf] .

as	if	thanking	his	master	for	that	much	relief	.
作为	如果	谢谢	他的	掌握	为了	那	很多	宽慰	.

仿佛在感谢主人给予他如此大的安慰。

[ðen] ['toʊbi] [traɪd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] ;

Then	Toby	tried	to	wash	the	blood	from	his	breast	;
然后	托比	尝试	到	洗	这	血	从	他的	胸部	;

然后托比试图洗掉胸前的血迹；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [floʊd] [kwaɪt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

but	it	flowed	quite	as	fast	as	he	could	wash	it	away	,
但	它	流动	相当	作为	快速地	作为	他	可以	洗	它	离开	,

但它流走的速度和他冲走的速度一样快。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['siːst] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	he	ceased	his	efforts	in	that	direction	,
和	他	停止	他的	努力	在	那	方向	,

于是他停止了在这方面的努力。

[ænd; ənd] [peɪd] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [pet] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

and	paid	every	attention	to	making	his	friend	and	pet	more	comfortable
和	有薪酬的	每一个	注意力	到	制作	他的	朋友	和	宠物	更多的	舒服的

.

:
.

他竭尽所能让他的朋友和宠物感到更舒适。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌŋki] [tuː; tə] [laɪ]

He	took	off	his	jacket	and	laid	it	on	the	ground	for	the	monkey	to	lie
他	采取	离开	他的	夹克	和	铺设	它	在	这	地面	为了	这	猴	到	说谎

[əˈpɑːn] ;

upon	;
之上	;

他脱下外套，铺在地上让猴子躺在上面；

[pɪkt] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [griːn] [liːvz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [rest] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hed] ,

picked	a	quantity	of	large	green	leaves	as	a	cooling	rest	for	his	head	,
挑选	一个	数量	的	大的	绿色的	树叶	作为	一个	冷却	休息	为了	他的	头	,

他摘了一些大片绿叶，用来给头部降温休息。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

and	then	sat	by	his	side	,
和	然后	卫星	经过	他的	边	,

然后坐在他身边，

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['tendər] [wɜːrdz] [hɪz; ɪz] [lɪps]

holding	his	paws	and	talking	to	him	with	the	most	tender	words	his	lips
保持	他的	爪子	和	说	到	他	和	这	最多	投标	字	他的	嘴唇

— ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [kʊd; kəd] ['fæʃ(ə)n] .

—	quivering	with	sorrow	as	they	were	—	could	fashion	.
—	颤抖	和	悲哀	作为	他们	是	—	可以	时尚	.

他握着他的爪子，用他那因悲伤而颤抖的嘴唇所能说出的最温柔的话语与他交谈。

['eks 'eks] . [hoʊm] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['dænjəl]

XX	.	HOME	AND	UNCLE	DANIEL
xx	.	家	和	叔叔	丹尼尔

XX. 家和丹尼尔叔叔

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪzəri] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [siːn] .

Meanwhile	the	author	of	all	this	misery	had	come	upon	the	scene	.
同时	这	作者	的	全部	这	苦难	有	来	之上	这	场景	.

与此同时，这一切苦难的始作俑者出现了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

He	was	a	young	man	,
他	曾是	一个	年轻的	男人	,

他当时是个年轻人，

[huːz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [wel] [fɪld] [geɪm] [bæg] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] ,

whose	rifle	and	well	filled	game	bag	showed	that	he	had	been	hunting	,
谁	步枪	和	出色地	已填	游戏	包	显示	那	他	有	到过	打猎	,

他的步枪和装满猎物的猎物袋表明他一直在打猎。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] [ʌn'wɪtɪŋli]

and	his	face	expressed	the	liveliest	sorrow	for	what	he	had	so	unwittingly
和	他的	脸	表达	这	最活跃的	悲哀	为了	什么	他	有	所以	不知不觉

[dʌn] .

done	.
完毕	.

他脸上流露出对自己无意中造成的后果最真切的懊悔。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] [jʊr; jər] [pet] ,

“	I	didn't	know	I	was	firing	at	your	pet	,
“	我	没有	知道	我	曾是	射击	在	你的	宠物	,

“我不知道我开枪打中了你的宠物。”

〞 [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['toʊbi][æz; əz][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [en'devəd]

〞	he	said	to	Toby	as	he	laid	his	hand	on	his	shoulder	and	endeavored
〞	他	说	到	托比	作为	他	铺设	他的	手	在	他的	肩膀	和	努力

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ʌp] .

to	make	him	look	up	.
到	制作	他	看	向上	.

“他一边说着，一边把手放在托比的肩膀上，试图让他抬起头来。”

“ [aɪ]['oʊnli] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv][fɜːr] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] ,

“	I	only	saw	a	little	patch	of	fur	through	the	trees	,	and	,
〞	我	仅有的	锯	一个	小的	修补	的	毛皮	通过	这	树木	,	和	,

“我只透过树丛看到了一小块毛皮，然后，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] , [aɪ]['faɪərd] .

thinking	it	was	some	wild	animal	,	I	fired	.
思维	它	曾是	一些	荒野	动物	,	我	被解雇	.

我以为是野生动物，就开了枪。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][pʊt][ðə; ði] [pʊr] [bruːt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ?

Forgive	me	,	won't	you	,	and	let	me	put	the	poor	brute	out	of	his	misery	?
原谅	我	,	惯于	你	,	和	让	我	放	这	贫穷的	蛮力	出去	的	他的	苦难	?

请原谅我，让我结束这可怜的畜生的痛苦吧?

〞 ['toʊbi] [lʊkt] [ʌp] ['fɪrsli] [æt; ət][ðə; ði]['mɜːrdərər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pet][ænd; ənd] [æskt] , ['sævɪdʒli] :

〞	Toby	looked	up	fiercely	at	the	murderer	of	his	pet	and	asked	,	savagely	:
〞	托比	看起来	向上	激烈地	在	这	凶手	的	他的	宠物	和	问	,	野蛮地	:

托比狠狠地瞪着杀害他宠物的凶手，恶狠狠地问道：

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] ?

“	Why	don't	you	go	away	?
〞	为什么	不	你	去	离开	?

你为什么不离开?

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] ['mɪstər] . [stʌbz] , [æn; ən] - [juːl] [biː; bi] [hʌŋ] [fɔːr; fər]

Don't	you	see	that	you	have	killed	Mr	.	Stubbs	,	an	'	you'll	be	hung	for
不	你	看	那	你	有	被杀	先生	.	斯塔布斯	,	一个	-	你会	是	悬挂	为了

['mɜːrdər] ? 〞

murder	?	〞
谋杀	?	〞

你难道没意识到你杀了斯塔布斯先生吗？你会因谋杀罪被绞死的！

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] , 〞 [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

“	I	wouldn't	have	done	it	under	any	circumstances	,	〞	said	the	young	man	,
〞	我	不会	有	完毕	它	在下面	任何	情况	,	〞	说	这	年轻的	男人	,

“无论在任何情况下我都不会这么做，”年轻人说道。

['pɪtiɪŋ] ['toʊbiːz] [griːf] [moʊst] [sɪn'sɪrli] .

pitying	Toby's	grief	most	sincerely	.
怜悯	托比的	悲伤	最多	真挚地	.

我由衷地同情托比的悲伤。

“ [kʌm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] ['ægəni] . 〞

“	Come	away	and	let	me	put	the	poor	thing	out	of	its	agony	.	〞
〞	来	离开	和	让	我	放	这	贫穷的	事物	出去	的	它是	痛苦	.	〞

“你走吧，让我结束这可怜的家伙的痛苦。”

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? 〞 [æskt] ['toʊbi] , ['bɪtərli] .

“	How	can	you	do	it	?	〞	asked	Toby	,	bitterly	.
〞	如何	能	你	做	它	?	〞	问	托比	,	苦涩地	.

“你怎么能这样做？”托比愤愤不平地问道。

“ ['hiːz] ['daɪɪŋ] [ɔːl'redi] . ”

“	He's	dying	already	.	”
”	他是	垂死	已经	.	”

“他快要死了。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz]

“	I	know	it	,	and	it	will	be	a	kindness	to	put	a	bullet	through	his
”	我	知道	它	,	和	它	将要	是	一个	仁慈	到	放	一个	子弹	通过	他的

[hed] .

head	.
头	.

“我知道，一枪爆了他的头反而是种仁慈。”

” [ɪf] ['toʊbi][hæd; həd] [bɪn] [bɪg] [ɪ'nʌf] , [pər'hæps][ðer; ðər] [maɪt] ['riːəli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['mɜːrdər]

”	If	Toby	had	been	big	enough	,	perhaps	there	might	really	have	been	a	murder
”	如果	托比	有	到过	大的	足够的	,	也许	那里	可能	真的	有	到过	一个	谋杀

[kə'mɪtɪd] ,

committed	,
坚定的	,

“如果托比个头够大，或许真的会发生谋杀案。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [soʊ] ['kuːlli] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌŋki]

for	he	looked	up	at	the	man	who	so	coolly	proposed	to	kill	the	poor	monkey
为了	他	看起来	向上	在	这	男人	WHO	所以	冷静地	建议的	到	杀	这	贫穷的	猴

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [deθ] [wuːnd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stept] [bæk]

after	he	had	already	received	his	death	wound	that	the	young	man	stepped	back
后	他	有	已经	已收到	他的	死亡	伤口	那	这	年轻的	男人	步	后退

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

因为他抬头看向那个男人，那个男人在可怜的猴子已经身负致命伤之后，竟然还如此冷静地提议要杀死它，年轻人见状赶紧后退了一步。

[æz; əz] [ɪf] ['riːəli] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [duː][hɪm; ɪm][sʌm; səm]['ɪndʒəri] .

as	if	really	afraid	that	in	his	desperation	the	boy	might	do	him	some	injury	.
作为	如果	真的	害怕的	那	在	他的	绝望	这	男生	可能	做	他	一些	受伤	.

仿佛真的害怕男孩在绝望中会伤害他。

“ [goʊ] - [wei] [ɔːf] , ” [sed] ['toʊbi] , ['pæʃənətli] , “ [æn; ən] - [dəunt]['evər] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] .

“	Go	'	way	off	,	”	said	Toby	,	passionately	,	“	an	'	don't	ever	come	here	again	.
”	去	-	方式	离开	,	”	说	托比	,	热情地	,	”	一个	-	不	曾经	来	这里	再次	.

“滚开，”托比激动地说，“永远别再来这里。”

[juːv] [kɪld] [ɔːl][aɪ]['evər][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

You've	killed	all	I	ever	had	in	this	world	of	my	own	to	love	me	,
你已经	被杀	全部	我	曾经	有	在	这	世界	的	我的	自己的	到	爱	我	,

你为了爱我，毁掉了我在这世上所拥有的一切。

[æn; ən] - [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] — [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] !

an	'	I	hate	you	—	I	hate	you	!
一个	-	我	恨	你	—	我	恨	你	!

我恨你——我恨你！

” [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] , [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	Then	,	turning	again	to	the	monkey	,	he	put	his	hands	on	each	side	of	his
”	然后	,	转弯	再次	到	这	猴	,	他	放	他的	双手	在	每个	边	的	他的

[hed] ,

head	,
头	,

“然后，他又转过身去看着猴子，双手放在猴子的头两侧，

[ænd; ənd] , ['li:nɪŋ] [daʊn] , [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [lɪps][æz; əz] ['tendərli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər]

and	,	leaning	down	,	kissed	the	little	brown	lips	as	tenderly	as	a	mother
和	,	倾斜	向下	,	亲吻	这	小的	棕色的	嘴唇	作为	温柔地	作为	一个	母亲

[wʊd] [kɪs] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] .

would	kiss	her	child	.
会	吻	她	孩子	.

然后，她俯下身，像母亲亲吻孩子一样温柔地亲吻了那棕色的小嘴唇。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fi:b(ə)l] ,

The	monkey	was	growing	more	and	more	feeble	,
这	猴	曾是	生长	更多的	和	更多的	微弱	,

猴子越来越虚弱了。

[ænd; ənd] [wen] ['toʊbi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ʌp][hɪz; ɪz]['taɪni] [pɔ:z]

and	when	Toby	had	shown	this	act	of	affection	he	reached	up	his	tiny	paws
和	什么时候	托比	有	所示	这	行为	的	感情	他	达到	向上	他的	微小的	爪子

,

,

,

当托比表达完这份喜爱之情后，他伸出了小爪子。

[grɑ:spt] ['toʊbi:z]['fɪŋgər] , [hæf] [reɪzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

grasped	Toby's	finger	,	half	raised	himself	from	the	ground	,
抓住	托比的	手指	,	一半	提高	他自己	从	这	地面	,

他抓住托比的手指，半个身子从地上站了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['strʌg(ə)l] [fel] [bæk] [ded] ,

and	then	with	a	convulsive	struggle	fell	back	dead	,
和	然后	和	一个	痉挛	斗争	跌倒	后退	死的	,

然后，他剧烈挣扎后倒地身亡。

[waɪl] [ðə; ði]['taɪni] ['fɪŋgərz] ['sloʊli] [rɪ'lækst] [ðer; ðər][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd] .

while	the	tiny	fingers	slowly	relaxed	their	hold	of	the	boy's	hand	.
尽管	这	微小的	手指	缓慢地	轻松	他们的	抓住	的	这	男孩们	手	.

而那双小手指也慢慢地放松了握住男孩手的力道。

['toʊbi] [fɪrd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [deθ] , [ænd; ənd] [jet] [hoʊpt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ;

Toby	feared	that	it	was	death	,	and	yet	hoped	that	he	was	mistaken	;
托比	害怕	那	它	曾是	死亡	,	和	然而	希望	那	他	曾是	错误	;

托比害怕那是死亡，但又希望自己弄错了；

[hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði][hæf]['oʊpən] , [fæst] ['gleɪzɪŋ] [aɪz] , [pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

he	looked	into	the	half	open	,	fast	glazing	eyes	,	put	his	hand	over	his	heart	,
他	看起来	进入	这	一半	打开	,	快速地	玻璃	眼睛	,	放	他的	手	超过	他的	心	,

他望着那双半睁着、目光呆滞的眼睛，把手放在胸口。

[tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [stɪl] ['bi:tɪŋ] ; [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [noʊ] [rɪ'spɑ:nsɪv] [lʊk] [frʌm; frəm]

to	learn	if	it	were	still	beating	;	and	,	getting	no	responsive	look	from
到	学习	如果	它	是	仍然	殴打	;	和	,	获得	不	响应式设计	看	从

[ðə; ði] [ded] [aɪz] ,

the	dead	eyes	,
这	死的	眼睛	,

想知道它是否还在跳动；然而，从那双死寂的眼睛里，却没有任何反应。

['fi:lɪŋ] [noʊ] [hɑ:rt] [θrɔbz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðæt] ['gɔ:ri] [brest] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pet] [wʌz; wəz]

feeling	no	heart	throbs	from	under	that	gory	breast	,	he	knew	that	his	pet	was
感觉	不	心	悸动	从	在下面	那	血腥	胸部	,	他	知道	那	他的	宠物	曾是

['ri:əli] [ded] ,

really	dead	,
真的	死的	,

他感觉不到那血淋淋的胸膛下有任何心跳，就知道他的宠物真的死了。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] [griːf] .

and	flung	himself	by	his	side	in	all	the	childish	abandonment	of	grief	.
和	扔	他自己	经过	他的	边	在	全部	这	幼稚	放弃	的	悲伤	.

他像个孩子一样，悲痛欲绝地扑到他身边。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['mʌŋki] [baɪ] [neɪm] , [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

He	called	the	monkey	by	name	,	implored	him	to	look	at	him	,
他	称为	这	猴	经过	姓名	,	恳求	他	到	看	在	他	,

他叫出了猴子的名字，恳求它看向自己。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [biˈweild] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [left] [ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

and	finally	bewailed	that	he	had	ever	left	the	circus	,
和	最后	哀叹	那	他	有	曾经	左边	这	马戏团	,

最后，他懊悔不已，后悔当初离开了马戏团。

[wer] [æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] ['pɛts] [laɪf][wʌz; wəz] [seɪf] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] [rɪ'siːvd] [ɪts] ['deɪli]

where	at	least	his	pet's	life	was	safe	,	even	if	his	own	back	received	its	daily
在哪里	在	至少	他的	宠物	生活	曾是	安全的	,	甚至	如果	他的	自己的	后退	已收到	它是	日常的

['flɑːgɪŋ] .

flogging	.
鞭答	.

至少他的宠物生命安全了，即使他自己的背部每天都要挨鞭子。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [stʊd] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['spektɛɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [siːn] , [ˌʌndər'stʊd]

The	young	man	,	who	stood	a	silent	spectator	of	this	painful	scene	,	understood
这	年轻的	男人	,	WHO	站立	一个	沉默的	旁观者	的	这	痛苦	场景	,	理解

['evriθɪŋ] [frʌm; frəm]['toʊbiːz] ['mɔːrnɪŋ] .

everything	from	Toby's	mourning	.
一切	从	托比的	丧	.

这位年轻人默默地旁观着这痛苦的一幕，从托比的哀悼中，他明白了一切。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

He	knew	that	a	boy	had	run	away	from	the	circus	,
他	知道	那	一个	男生	有	跑步	离开	从	这	马戏团	,

他知道有个男孩从马戏团逃了出来。

[fɔːr; fər] ['mesərz] . [lɔːrd] [ænd; ənd]['kæs(ə)l][hæd; həd] [steɪd] [bɪ'haɪnd][wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]

for	Messrs	.	Lord	and	Castle	had	stayed	behind	one	day	,	in	the	hope	of
为了	先生们	.	主	和	城堡	有	入住	在后面	一	天	,	在	这	希望	的

['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ,

capturing	the	fugitive	,
捕捉	这	逃犯	,

洛德先生和卡斯尔先生留了一天，希望能抓到逃犯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][ðer; ðər] [oʊn] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]['toʊbiːz] [flaɪt] .

and	they	had	told	their	own	version	of	Toby's	flight	.
和	他们	有	讲述	他们的	自己的	版本	的	托比的	航班	.

他们讲述了自己版本的托比逃亡事件。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] ['toʊbi] [leɪ] [baɪ][ðə; ði] [ded] ['mʌŋkiːz] [saɪd] ,

For	nearly	an	hour	Toby	lay	by	the	dead	monkey's	side	,
为了	几乎	一个	小时	托比	躺	经过	这	死的	猴子的	边	,

托比在死猴子身边躺了将近一个小时。

['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] ,

crying	as	if	his	heart	would	break	,
哭泣	作为	如果	他的	心	会	休息	,

哭得好像心都要碎了一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [griːf] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌmwʌt] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪt'self] ,

and	the	young	man	waited	until	his	grief	should	have	somewhat	exhausted	itself	,
和	这	年轻的	男人	等待	直到	他的	悲伤	应该	有	有些	筋疲力尽的	本身	,

于是，这位年轻人等到自己的悲伤情绪稍稍平息下来才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gen] .

and	then	approached	the	boy	again	.
和	然后	接近	这	男生	再次	.

然后他又走近了那个男孩。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] ['kruːəl] [θɪŋ] ?

"	Won't	you	believe	that	I	didn't	mean	to	do	this	cruel	thing	?
"	惯于	你	相信	那	我	没有	意思是	到	做	这	残忍的	事物	?

"你难道不相信我并非有意做出这种残忍的事情吗？"

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [vɔɪs] .

"	he	asked	,	in	a	kindly	voice	.
"	他	问	,	在	一个	亲切地	嗓音	.

他用和蔼的语气问道。

" [ænd; ənd] [wəʊnt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] [pet]

"	And	won't	you	believe	that	I	would	do	anything	in	my	power	to	bring	your	pet
"	和	惯于	你	相信	那	我	会	做	任何事物	在	我的	力量	到	带来	你的	宠物

[bæk] [tuː; tə] [laɪf] ?

back	to	life	?
后退	到	生活	?

"你难道不相信我会竭尽全力让你的宠物复活吗？"

" ['toʊbi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['ɜːrnɪstli] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , ['sloʊli] , " [jes] , [aɪl]

"	Toby	looked	at	him	a	moment	earnestly	,	and	then	said	,	slowly	,	"	Yes	,	I'll
"	托比	看起来	在	他	一个	片刻	切实	,	和	然后	说	,	缓慢地	,	"	是的	,	患病的

[traɪ] [tuː; tə] . "

try	to	.	"
尝试	到	.	"

托比认真地看了他一会儿，然后慢慢地说："是的，我会尽力。"

" [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

"	Now	will	you	come	with	me	,	and	let	me	talk	to	you	?
"	现在	将要	你	来	和	我	,	和	让	我	讲话	到	你	?

"现在你愿意跟我来，让我跟你谈谈吗？"

[fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] . "

For	I	know	who	you	are	,	and	why	you	are	here	.	"
为了	我	知道	WHO	你	是	,	和	为什么	你	是	这里	.	"

因为我知道你是谁，也知道你为什么在这里。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "

"	How	do	you	know	that	?	"
"	如何	做	你	知道	那	?	"

"你怎么知道的？"

" [tuː] [men] [steɪd] [bɪ'haɪnd] ['æftər] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [hæd; həd] [left] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌntɪd] ['evriwer]

"	Two	men	stayed	behind	after	the	circus	had	left	,	and	they	hunted	everywhere
"	二	男人	入住	在后面	后	这	马戏团	有	左边	,	和	他们	猎杀	到处

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

for	you	.	"
为了	你	.	"

"马戏团走后，有两个人留了下来，他们到处寻找你。"

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ˌem 'iː] , " [moʊn] ['toʊbi] ; " [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ˌem 'iː] ,

"	I	wish	they	had	caught	me	,	"	moaned	Toby	;	"	I	wish	they	had	caught	me	,
"	我	希望	他们	有	捕捉	我	,	"	呻吟	托比	;	"	我	希望	他们	有	捕捉	我	,

"我真希望他们抓住了我，"托比呻吟道；"我真希望他们抓住了我。"

[fɔːr; fər] [ðen] ['mɪstər] . [stʌbz] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] [ded] .

for	then	Mr	.	Stubbs	wouldn't	be	here	dead	.
为了	然后	先生	.	斯塔布斯	不会	是	这里	死的	.

如果那样的话，斯塔布斯先生就不会死在这里了。

" [ænd; ənd]['toʊbiːz] [griːf] [broʊk] [aʊt] [ə'freɪ] [æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [stɪf]
" And Toby's grief broke out afresh as he again looked at the poor little stiff
" 和 托比的 悲伤 打破 出去 重新 作为 他 再次 看起来 在 这 贫穷的 小的 僵硬的
[fɔːrm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
form that had been a source of so much comfort and joy to him .
形式 那 有 到过 一个 来源 的 所以 很多 舒适 和 喜悦 到 他 .

"托比再次看着那个曾经给他带来如此多安慰和快乐的可怜的小家伙僵硬的身躯，他的悲伤再次爆发了。

" [traɪ][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ]
" Try not to think of that now , but think of yourself and of what you
" 尝试 不是 到 思考 的 那 现在 , 但 思考 的 你自己 和 的 什么 你
[wɪl] [duː] ,
will do ,
将要 做 ,

"现在尽量不要去想那些事，而是想想你自己以及你将要做的事情。"

" [sed] [ðə; ði][mæn] , ['suːðɪŋli] ,
" said the man , soothingly ,
" 说 这 男人 , 舒缓地 ,

"那人轻声安抚道，"

['æŋkʃəs] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt]['toʊbiːz][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌŋkiːz] [deθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]
anxious to divert Toby's mind from the monkey's death as much as possible
焦虑的 到 转移 托比的 头脑 从 这 猴子的 死亡 作为 很多 作为 可能的
.
:
.

急于尽可能地转移托比对猴子之死的注意力。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [aɪl] [duː] ,
" I don't want to think of myself , and I don't care what I'll do ,
" 我 不 想 到 思考 的 我 , 和 我 不 关心 什么 患病的 做 ,

"我不想考虑自己，我也不在乎我会做什么。"

" ['sɒbd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['pæʃənətli] .
" sobbed the boy , passionately .
" 啜泣 这 男生 , 热情地 .

"男孩激动地抽泣着说。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] ['ɔːlweɪz] ,
" But you must ; you can't stay here always ,
" 但 你 必须 ; 你 不能 停留 这里 总是 ,

"但是你必须这样做；你不能一直留在这里，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [hoʊm] ,
and I will try to help you to get home ,
和 我 将要 尝试 到 帮助 你 到 得到 家 ,

我会尽力帮助你回家。

[ɔːr] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
or wherever it is you want to go , if you will tell me all about it .
或者 无论 它 是 你 想 到 去 , 如果 你 将要 告诉 我 全部 关于 它 .

或者你想去的任何地方，只要你告诉我所有的事情。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['toʊbi][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv]
" It was some time before Toby could be persuaded to speak or think of
" 它 曾是 一些 时间 前 托比 可以 是 被说服 到 说话 或者 思考 的
['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pet] ;
anything but the death of his pet ;
任何事物 但 这 死亡 的 他的 宠物 ;

"过了好一会儿，托比才肯开口说话或思考除了宠物去世以外的任何事情；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['faɪnəli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

but	the	young	man	finally	succeeded	in	drawing	his	story	from	him	,
但	这	年轻的	男人	最后	成功了	在	绘画	他的	故事	从	他	,

但年轻人最终还是成功地从他口中套出了故事。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd][tuː; tə][ɪn'duːs][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm]

and	then	tried	to	induce	him	to	leave	that	place	and	accompany	him
和	然后	尝试	到	诱导	他	到	离开	那	地方	和	陪伴	他

[tuː; tə] [taʊn] .

to	town	.
到	镇	.

然后试图说服他离开那个地方，陪他一起进城。

“ [aɪ][kɑːnt] [liːv] ['mɪstər] . [stʌbz] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['fɜːrmli] ;

“	I	can't	leave	Mr	.	Stubbs	,	”	said	the	boy	,	firmly	;
”	我	不能	离开	先生	.	斯塔布斯	,	”	说	这	男生	,	牢牢	;

“我不能离开斯塔布斯先生，”男孩坚定地说；

“ [hiː; hi]['nevər] [left][ˌem 'iː][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][gɑːt] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][æn; ən] - [hiː; hi] [θɔːt]

“	he	never	left	me	the	night	I	got	thrown	out	of	the	wagon	an	'	he	thought
”	他	绝不	左边	我	这	夜晚	我	得到	抛掷	出去	的	这	车皮	一个	-	他	想法

[aɪ][wʌz; wəz][hɜːrt] .

I	was	hurt	.
我	曾是	伤害	.

“那天晚上我被赶出马车，他以为我受伤了，但他一直守在我身边。”

” [ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['beri] [hɪz; ɪz][pet] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['toʊbi]

”	Then	came	another	struggle	to	induce	him	to	bury	his	pet	;	and	finally	Toby
”	然后	来了	其他	斗争	到	诱导	他	到	埋葬	他的	宠物	;	和	最后	托比

,

,

,

“然后又是一番挣扎，才让他埋葬了他的宠物；最后，托比……”

['æftər] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [ə; eɪ] [ded] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

after	realizing	the	fact	that	he	could	not	carry	a	dead	monkey	with	him	,
后	意识到	这	事实	那	他	可以	不是	携带	一个	死的	猴	和	他	,

在意识到自己无法随身携带一只死猴子之后，

[ə'griːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɪn]['eni]

agreed	to	it	;	but	he	would	not	allow	the	young	man	to	help	him	in	any
同意	到	它	;	但	他	会	不是	允许	这	年轻的	男人	到	帮助	他	在	任何

[wei] ,

way	,
方式	,

他同意了；但他不允许这个年轻人以任何方式帮助他。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['mʌŋkiːz] ['bɑːdi] .

or	even	to	touch	the	monkey's	body	.
或者	甚至	到	触碰	这	猴子的	身体	.

甚至触摸猴子的身体。

[hiː; hi] [dʌg] [ə; eɪ] [greɪv] ['ʌndər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɜːr] [triː] [nɪr] [baɪ] ,

He	dug	a	grave	under	a	little	fir	tree	near	by	,
他	挖	一个	严重	在下面	一个	小的	冷杉	树	靠近	经过	,

他在附近的一棵小杉树下挖了个坟墓。

[ænd; ənd] [laɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][waɪld] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [liːvz] ,

and	lined	it	with	wild	flowers	and	leaves	,
和	衬里	它	和	荒野	花朵	和	树叶	,

并用野花和树叶装饰它，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tu:; tə]['kʌvər][ðə; ði]['bɑ:di][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

and	even	then	hesitated	to	cover	the	body	with	the	earth	.
和	甚至	然后	犹豫了一下	到	覆盖	这	身体	和	这	地球	.

即使如此，他还是犹豫要不要用泥土掩埋尸体。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [bɪ'θɔ:t] [hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l]['kɑ:stu:m] [wɪtʃ] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ænd; ənd]

At	last	he	bethought	himself	of	the	fanciful	costume	which	the	skeleton	and
在	最后的	他	思考	他自己	的	这	奇幻的	戏服	哪个	这	骨骼	和

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

his	wife	had	given	him	,
他的	妻子	有	给定	他	,

最后，他想起了骷髅和他的妻子送给他的那套奇特的服装。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hi:; hi] ['kerfəli] [ræpt] [hɪz; ɪz] [ded] [pet] .

and	in	this	he	carefully	wrapped	his	dead	pet	.
和	在	这	他	小心	包装	他的	死的	宠物	.

他小心翼翼地用这个包裹住了死去的宠物。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][wʌn] [rɪ'gret] [æt; ət] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['bɪspæŋgld] [su:t] ,

He	had	not	one	regret	at	leaving	the	bespangled	suit	,
他	有	不是	一	后悔	在	离开	这	闪闪发光的	套装	,

他离开那套华丽的西装时，没有丝毫后悔。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][best][hi:; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] ,

for	it	was	the	best	he	could	command	,
为了	它	曾是	这	最好的	他	可以	命令	,

因为这是他所能调动的最好的人选。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [stʌbz] .

and	surely	nothing	could	be	too	good	for	Mr	.	Stubbs	.
和	一定	没有什么	可以	是	也	好的	为了	先生	.	斯塔布斯	.

当然，没有什么比这更好的东西更适合斯塔布斯先生了。

['tendərli] [hi:; hi][leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪv] , [ænd; ənd] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz]

Tenderly	he	laid	him	in	the	little	grave	,	and	,	covering	the	body	with	flowers
温柔地	他	铺设	他	在	这	小的	严重	,	和	,	覆盖	这	身体	和	花朵

,

,

,

他温柔地将他放入小坟墓中，并用鲜花覆盖遗体。

[sed] , ['pɔ:zɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] ,

said	,	pausing	a	moment	before	he	covered	it	over	with	earth	,
说	,	暂停	一个	片刻	前	他	涵盖	它	超过	和	地球	,

他说着，停顿片刻，然后用泥土将其掩埋。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] : " [ˌgud'bai] , ['mɪstər] . [stʌbz] ,

and	while	his	voice	was	choked	with	emotion	:	"	Goodby	,	Mr	.	Stubbs	,
和	尽管	他的	嗓音	曾是	窒息	和	情感	:	"	再见	,	先生	.	斯塔布斯	,

[ˌgud'bai] !

goodby	!
再见	!

他哽咽着说："再见，斯塔布斯先生，再见！"

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ˌem 'i:] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ðæt] [daɪd] ,

I	wish	it	had	been	me	instead	of	you	that	died	,
我	希望	它	有	到过	我	反而	的	你	那	死亡	,

我宁愿死去的是我而不是你。

[fɔ:r; fər][aɪm][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] ['sɑ:ri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ded] !

for	I'm	an	awful	sorry	little	boy	,	now	that	you're	dead	!
为了	我是	一个	可怕	对不起	小的	男生	,	现在	那	你是	死的	!

你死了，我真是个可怜的小男孩！

" ['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ði] [greɪv] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [meɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

"	Even	after	the	grave	had	been	filled	,	and	a	little	mound	made	over	it	,
"	甚至	后	这	严重	有	到过	已填	,	和	一个	小的	冢	制成	超过	它	,

“即使坟墓被填平，并在上面堆起了一个小土堆之后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə] [pər'sweɪd] ['toʊbi][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

the	young	man	had	the	greatest	difficulty	to	persuade	Toby	to	go	with
这	年轻的	男人	有	这	最	困难	到	说服	托比	到	去	和

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

年轻人费了九牛二虎之力才说服托比跟他一起走；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [kən'sent] [tu:; tə][goʊ][æt; ət][læst][hi:; hi] [wɔ:kt] ['veri] ['sloʊli] [ə'weɪ] ,

and	when	the	boy	did	consent	to	go	at	last	he	walked	very	slowly	away	,
和	什么时候	这	男生	做过	同意	到	去	在	最后的	他	步行	非常	缓慢地	离开	,

最后男孩终于同意离开时，他走得很慢。

[ænd; ənd] [kept] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [dʒʌst][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪv]

and	kept	turning	his	head	to	look	back	just	so	long	as	the	little	grave
和	保留	转弯	他的	头	到	看	后退	只是	所以	长的	作为	这	小的	严重

[kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .

could	be	seen	.
可以	是	已见	.

只要还能看到那座小坟墓，他就不停地回头看。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [tri:z] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] [aʊt] [frʌm; frəm] [saɪt] ,

Then	,	when	the	trees	shut	it	completely	out	from	sight	,
然后	,	什么时候	这	树木	关闭	它	完全地	出去	从	视线	,

然后，当树木完全遮蔽了视线后，

[ðə; ði] [terz] [kə'menst] [ə'gen] [tu:; tə][roʊl] [daʊn] ['toʊbi:z] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['sɒbd] [aʊt] :

the	tears	commenced	again	to	roll	down	Toby's	cheeks	,	and	he	sobbed	out	:
这	眼泪	开始	再次	到	卷	向下	托比的	脸颊	,	和	他	啜泣	出去	:

托比的眼泪再次夺眶而出，他呜咽着说：

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [left] [hɪm; ɪm] .

“	I	wish	I	hadn't	left	him	.
"	我	希望	我	之前没有	左边	他	.

“我真希望当初没有离开他。”

[oʊ] , [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm][laɪ] [daʊn] [baɪ][ˌem 'i:] ?

Oh	,	why	didn't	I	make	him	lie	down	by	me	?
哦	,	为什么	没有	我	制作	他	说谎	向下	经过	我	?

哦，我为什么不让他躺在我身边呢?

[æn; ən] - [ðen] ['hi:d][bi:; bi][ə'laɪv] [naʊ] ;

an	-	then	he'd	be	alive	now	;
一个	-	然后	他会	是	活	现在	;

那样的话，他现在就不会死了；

[æn; ən] - [haʊ] [glæd] ['hi:d][bi:; bi][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

an	-	how	glad	he'd	be	to	know	that	we	was	getting	out	of	the	woods
一个	-	如何	高兴的	他会	是	到	知道	那	我们	曾是	获得	出去	的	这	树林

[æt; ət][læst] !

at	last	!
在	最后的	!

如果他知道我们终于要离开这片森林了，他该有多高兴啊!

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] ['toʊbi] [ðɪs] ['sɑːroʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['ʌðər]
" But the man who had caused Toby this sorrow talked to him about other
" 但 这 男人 WHO 有 导致 托比 这 悲哀 谈话 到 他 关于 其他
['mætərz] ,
matters ,
事情 ,

但是，给托比带来这种悲伤的那个人却和他谈论了其他事情。

[ðʌs] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌŋkiːz] [deθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
thus taking his mind from the monkey's death as much as possible ,
因此 采取 他的 头脑 从 这 猴子的 死亡 作为 很多 作为 可能的 ,

这样他就能尽可能地将注意力从猴子的死上转移开来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪg'zæktli]
and by the time the boy reached the village he had told his story exactly
和 经过 这 时间 这 男生 达到 这 村庄 他 有 讲述 他的 故事 确切地
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
as it was ,
作为 它 曾是 ,

等男孩到达村子时，他已经把他的遭遇原原本本讲了出来。

[wɪ'ðaʊt] ['kæstɪŋ] ['eni] [ri'prəutʃiz] [ɑːn]['mɪstər] . [lɔːrd] ,
without casting any reproaches on Mr . Lord ,
没有 铸件 任何 责备 在 先生 . 主 ,

在不指责洛德先生的前提下，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv] ['senʃər] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [æz; əz][hiː; hi]
and giving himself the full share of censure for leaving his home as he
和 给予 他自己 这 满的 分享 的 谴责 为了 离开 他的 家 作为 他
[dɪd] .
did .
做过 .

他为自己离家出走的行为承担了全部责任。

['mɪstər] . [lɔːrd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kæs(ə)l][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ,
Mr . Lord and Mr . Castle had remained in the town but one day ,
先生 . 主 和 先生 . 城堡 有 剩余 在 这 镇 但 一 天 ,

洛德先生和卡斯尔先生只在镇上待了一天。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [naɪt] [treɪn] [ðæt] [pæst] [θruː]
for they were told that a boy had taken the night train that passed through
为了 他们 是 讲述 那 一个 男生 有 已采取 这 夜晚 火车 那 通过了 通过
[ðə; ði] [taʊn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] ['æftər]['toʊbi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,
the town about two hours after Toby had escaped ,
这 镇 关于 二 小时 后 托比 有 逃脱 ,

因为他们听说，托比逃跑大约两小时后，有个男孩搭乘夜班火车经过了该镇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [ɔːf] [æt; ət][wʌns] [tuː; tə][ækt][ɑːn] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
and they had set off at once to act on that information .
和 他们 有 放 离开 在 一次 到 行为 在 那 信息 .

他们立即着手根据这一情报采取行动。

['ðerfɔːr] ['toʊbi] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪrz] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst] [ðen] ,
Therefore Toby need have no fears of meeting either of them just then ,
所以 托比 需要 有 不 恐惧 的 会议 任何一个 的 他们 只是 然后 ,

因此，托比完全不必担心会在那时遇到他们中的任何一个。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːrt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] [ɪn] [piːs] .
and he could start on his homeward journey in peace .
和 他 可以 开始 在 他的 回家 旅行 在 和平 .

他可以安心地踏上回家的旅程了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['mʌŋkiːz] [deθ] [traɪd] [fɜːrst] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['toʊbi]

The	young	man	who	had	caused	the	monkey's	death	tried	first	to	persuade	Toby
这	年轻的	男人	WHO	有	导致	这	猴子的	死亡	尝试	第一的	到	说服	托比

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

to	remain	a	day	or	two	with	him	,
到	保持	一个	天	或者	二	和	他	,

导致猴子死亡的年轻人先是试图说服托比和他待上一两天。

[ænd; ənd] , ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] ,

and	,	failing	in	that	,
和	,	失败	在	那	,

如果这样做失败了，

[hiː; hi] [dɪd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɔːrd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hoʊm] [æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['seɪfli] [æz; əz]

he	did	all	he	could	toward	getting	the	boy	home	as	quickly	and	safely	as
他	做过	全部	他	可以	朝向	获得	这	男生	家	作为	迅速地	和	安全	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

他尽一切努力让男孩尽快安全地回家。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] ,

He	insisted	on	paying	for	his	ticket	on	the	steamboat	,
他	坚持	在	付费	为了	他的	票	在	这	汽船	,

他坚持要自己付汽船票钱。

[ɔːl'ðoʊ] ['toʊbi] [dɪd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ,

although	Toby	did	all	he	could	to	prevent	him	,
虽然	托比	做过	全部	他	可以	到	防止	他	,

尽管托比竭尽全力阻止他，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [ə'kʌmpənid] ['toʊbi] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [taʊn] , [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk]

and	he	even	accompanied	Toby	to	the	next	town	,	where	he	was	to	take
和	他	甚至	伴随	托比	到	这	下一个	镇	,	在哪里	他	曾是	到	拿

[ðə; ði] ['stiːmər] .

the	steamer	.
这	汽船	.

他甚至陪同托比去了下一个城镇，托比将在那里乘汽船。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['oʊnli] [peɪd] [fɔːr; fər] ['toʊbiːz] ['tɪkɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

He	had	not	only	paid	for	Toby's	ticket	,	but	he	had	paid	for	a
他	有	不是	仅有的	有薪酬的	为了	托比的	票	,	但	他	有	有薪酬的	为了	一个

['steɪtruːm,'steɪtrʊm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;

stateroom	for	him	;
客舱	为了	他	;

他不仅为托比支付了船票费用，还为他支付了船舱费用；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sliːp] ['eniwer] ,

and	when	the	boy	said	that	he	could	sleep	anywhere	,
和	什么时候	这	男生	说	那	他	可以	睡觉	任何地方	,

当男孩说他可以在任何地方睡觉时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'spens] , [ðə; ði] [mæn] [rɪ'plaɪd] :

and	that	there	was	no	need	of	such	expense	,	the	man	replied	:
和	那	那里	曾是	不	需要	的	这样的	费用	,	这	男人	回复	:

那人回答说，完全没有必要花这笔钱：

“ [ðoʊz] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

“	Those	men	who	were	hunting	for	you	have	gone	down	the	river	,
“	那些	男人	WHO	是	打猎	为了	你	有	已消失	向下	这	河	,

“那些追捕你的人已经顺流而下，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [boʊt] ,

and	will	be	very	likely	to	search	the	boat	,
和	将要	是	非常	可能	到	搜索	这	船	,

很可能会搜查这艘船。

[wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [sent] .

when	they	discover	that	they	started	on	the	wrong	scent	.
什么时候	他们	发现	那	他们	开始	在	这	错误的	香味	.

当他们发现自己一开始就闻错了味道时。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['steɪtruːm¸steɪtrʊm] ;

They	will	never	suspect	that	you	have	got	a	stateroom	;
他们	将要	绝不	怀疑	那	你	有	得到	一个	客舱	;

他们绝不会怀疑你拥有一间豪华套房；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [θruː]

and	if	you	are	careful	to	remain	in	it	during	the	trip	you	will	get	through
和	如果	你	是	小心	到	保持	在	它	期间	这	旅行	你	将要	得到	通过

['seɪfli] .

safely	.
安全	.

只要你在旅途中小心翼翼地待在车里，就能安全到达目的地。

" [ðen] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stiːmər] [tuː; tə] [stɑːrt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [tuː; tə]

"	Then	,	when	the	time	came	for	the	steamer	to	start	,	the	young	man	said	to
"	然后	,	什么时候	这	时间	来了	为了	这	汽船	到	开始	,	这	年轻的	男人	说	到

['toʊbi] :

Toby	:
托比	:

“然后，当轮船准备启动的时候，年轻人对托比说：”

“ [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [fiːl] [hɑːrd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [wɪl] [juː; jʊ]

“	Now	,	my	boy	,	you	won't	feel	hard	at	me	for	shooting	the	monkey	,	will	you
“	现在	,	我的	男生	,	你	惯于	感觉	难的	在	我	为了	射击	这	猴	,	将要	你

?

?
?

“孩子，你不会因为我射杀猴子而生我的气吧？”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] , [bʌt; bət] ,

I	would	have	done	anything	to	bring	him	back	to	life	,	but	,
我	会	有	完毕	任何事物	到	带来	他	后退	到	生活	,	但	,

我愿意付出一切让他复活，但是，

[æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [ðæt] ,

as	I	could	not	do	that	,
作为	我	可以	不是	做	那	,

因为我做不到这一点，

['helpɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [best] [θɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] . "

helping	you	to	get	home	was	the	next	best	thing	I	could	do	.	"
帮助	你	到	得到	家	曾是	这	下一个	最好的	事物	我	可以	做	.	"

帮助你回家是我能做的第二好的事了。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [ʃuːt] ['mɪstər] . [stʌbz] , " [sed] ['toʊbi] ,

“	I	know	you	didn't	mean	to	shoot	Mr	.	Stubbs	,	"	said	Toby	,
“	我	知道	你	没有	意思是	到	射击	先生	.	斯塔布斯	,	"	说	托比	,

“我知道你不是故意要射杀斯塔布斯先生的，”托比说。

[wɪð; wɪθ] ['mɔɪsnɪŋ] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pet] ,

with	moistening	eyes	as	he	spoke	of	his	pet	,
和	润湿	眼睛	作为	他	辐	的	他的	宠物	,

他谈起自己的宠物时，眼眶湿润了。

“ [æn; ən] - [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [sed] [wʌt] [aɪ][dɪd][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

“	an	'	I'm	sorry	I	said	what	I	did	to	you	in	the	woods	.
”	一个	-	我是	对不起	我	说	什么	我	做过	到	你	在	这	树林	.

“安，我很抱歉我在树林里对你说了那些话。”

” [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][seɪ] ['eni] [mɔːr] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] ,

”	Before	there	was	time	to	say	any	more	the	warning	whistle	was	sounded	,
”	前	那里	曾是	时间	到	说	任何	更多的	这	警告	哨	曾是	听起来	,

“还没来得及说更多，警报声就响了起来。”

[ðə; ði][plæŋk] [pʊld] [ɪn] , [ðə; ði] [greɪt] [wiːlz] [kə'menst] [tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] ,

the	plank	pulled	in	,	the	great	wheels	commenced	to	revolve	,
这	板	拉	在	,	这	伟大的	车轮	开始	到	围绕	,

木板被拉了回来，巨大的轮子开始转动。

[ænd; ənd]['toʊbi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][ænd; ənd] ['gɪlfɚd] .

and	Toby	was	really	on	his	way	to	Uncle	Daniel	and	Guilford	.
和	托比	曾是	真的	在	他的	方式	到	叔叔	丹尼尔	和	吉尔福德	.

托比其实正要去丹尼尔叔叔和吉尔福德那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [bʌt; bət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

It	was	then	but	five	o'clock	in	the	afternoon	,
它	曾是	然后	但	五	点钟	在	这	下午	,

当时才下午五点，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

and	he	could	not	expect	to	reach	home	until	two	or	three	o'clock	in	the
和	他	可以	不是	预计	到	抵达	家	直到	二	或者	三	点钟	在	这

[ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ;

afternoon	of	the	next	day	;
下午	的	这	下一个	天	;

他预计要到第二天下午两三点才能到家；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

but	he	was	in	a	tremor	of	excitement	as	he	thought	that	he	should
但	他	曾是	在	一个	震颤	的	激动	作为	他	想法	那	他	应该

[wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['gɪlfɚd] [wʌns] [mɔːr] ,

walk	through	the	streets	of	Guilford	once	more	,
走	通过	这	街道	的	吉尔福德	一次	更多的	,

但他一想到自己将再次漫步在吉尔福德的街道上，就激动得浑身颤抖。

[siː] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] .

see	all	the	boys	,	and	go	home	to	Uncle	Daniel	.
看	全部	这	男孩们	,	和	去	家	到	叔叔	丹尼尔	.

见见所有的男孩，然后回家找丹尼尔叔叔。

[ænd; ənd] [jet] , [wen'evər] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊm] , [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðoʊz] [bɔɪz] ,

And	yet	,	whenever	he	thought	of	that	home	,	of	meeting	those	boys	,
和	然而	,	每当	他	想法	的	那	家	,	的	会议	那些	男孩们	,

然而，每当他想起那个家，想起与那些男孩的相遇，

[ʌv; əv]['goʊɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [oʊld] [fə'mɪliər] ['pleɪsɪz] ,

of	going	once	more	to	all	those	old	familiar	places	,
的	去	一次	更多的	到	全部	那些	老的	熟悉的	地方	,

再次前往那些熟悉的地方，

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌŋki]

the	memory	of	all	that	he	had	planned	when	he	should	take	the	monkey
这	记忆	的	全部	那	他	有	计划	什么时候	他	应该	拿	这	猴

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][dæmp]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,

with	him	would	come	into	his	mind	and	damp	even	his	joy	,
和	他	会	来	进入	他的	头脑	和	潮湿	甚至	他的	喜悦	,

他想起自己原本计划带着猴子一起走的情景，就连喜悦之情也随之消散。

[greɪt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
great **as** **it** **was** **.**
伟大的 作为 它 曾是 .

确实很棒。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈsliːp] , [bʌt; bət][dɪd] [ˈfaɪnəli] [səkˈsiːd]
That **night** **he** **had** **considerable** **difficulty** **in** **falling** **asleep** **,** **but** **did** **finally** **succeed**
那 夜晚 他 有 大量 困难 在 坠落 睡着了 , 但 做过 最后 成功
[ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ;
in **doing** **so** **;**
在 正在做 所以 ;

那天晚上他入睡十分困难，但最终还是睡着了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] [ðə; ði] [ˈstiːmər] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
and **when** **he** **awoke** **the** **steamer** **was** **going** **up** **the** **river** **,**
和 什么时候 他 醒来 这 汽船 曾是 去 向上 这 河 ,

当他醒来时，汽船正沿河而上。

[huːz] [ˈwɔːtərz] [siːmd] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [frend] ,
whose **waters** **seemed** **like** **an** **old** **friend** **,**
谁 水 似乎 喜欢 一个 老的 朋友 ,

那里的水域就像一位老朋友，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [floʊd] [raɪt] [daʊn] [pæst] [ˈgɪlfɚd] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
because **they** **had** **flowed** **right** **down** **past** **Guilford** **on** **their** **way** **to** **the** **sea** **.**
因为 他们 有 流动 正确的 向下 过去的 吉尔福德 在 他们的 方式 到 这 海 .

因为它们一路顺着吉尔福德流向大海。

[æt; ət] [iːtʃ] [taʊn] [wer] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈtoʊbi] [lʊkt] [ˈiːgərli] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] ,
At **each** **town** **where** **a** **landing** **was** **made** **Toby** **looked** **eagerly** **out** **on** **the** **pier** **,**
在 每个 镇 在哪里 一个 降落 曾是 制成 托比 看起来 急切地 出去 在 这 码头 ,

每到一个可以登陆的小镇，托比都会兴致勃勃地望向码头。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [baɪ] [tʃæns] [ˈsʌmwʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər][ænd; ənd][hiː; hi]
thinking **that** **by** **chance** **someone** **from** **his** **home** **might** **be** **there** **and** **he**
思维 那 经过 机会 某人 从 他的 家 可能 是 那里 和 他
[wʊd] [siː] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [feɪs] [əˈgen] .
would **see** **a** **familiar** **face** **again** **.**
会 看 一个 熟悉的 脸 再次 .

他心想，万一有老乡在那里，他或许会再次见到一张熟悉的面孔。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hiːdid] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
But **all** **this** **time** **he** **heeded** **the** **advice** **given** **him** **and** **remained** **in** **his** **room** **,**
但 全部 这 时间 他 听从了 这 建议 给定 他 和 剩余 在 他的 房间 ,

但他始终听从了别人的建议，待在自己的房间里。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [siːn] ;
where **he** **could** **see** **and** **not** **be** **seen** **;**
在哪里 他 可以 看 和 不是 是 已见 ;

他可以在一个能看到别人却看不到别人的地方；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
and **it** **was** **well** **for** **him** **that** **he** **did** **so** **,**
和 它 曾是 出色地 为了 他 那 他 做过 所以 ,

对他来说，这样做是件好事。

[fɔːr; fər][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændɪŋz] [hiː; hi] [sɔː] [bəuθ][ˈmɪstər] . [lɔːrd][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkæs(ə)l]
for **at** **one** **of** **the** **landings** **he** **saw** **both** **Mr** **.** **Lord** **and** **Mr** **.** **Castle**
为了 在 一 的 这 着陆 他 锯 两个都 先生 . 主 和 先生 . 城堡
[kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][boʊt] .
come **on** **board** **the** **boat** **.**
来 在 木板 这 船 .

因为在其中一处码头，他看到洛德先生和卡斯尔先生都上了船。

['toʊbiːz] [hɑːrt] [biːt] [fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [hɪr]

Toby's	**heart**	**beat**	**fast**	**and**	**furious**	**,**	**and**	**he**	**expected**	**every**	**moment**	**to**	**hear**
托比的	心	打	快速地	和	狂怒	,	和	他	预期的	每一个	片刻	到	听到

[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

them	**at**	**the**	**door**	**,**
他们	在	这	门	,

托比的心跳得又快又猛，他随时都担心会听到他们在门口。

[dɪ'mændɪŋ] [æd'mɪt(ə)ns] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ɪg'zæktli]

demanding	**admittance**	**,**	**for**	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**they**	**must**	**know**	**exactly**
要求	准入	,	为了	它	似乎	到	他	那	他们	必须	知道	确切地

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪ'kriːtid] .

where	**he**	**was**	**secreted**	**.**
在哪里	他	曾是	分泌物	.

他要求进入，因为他觉得他们一定知道他藏身的确切位置。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ə'kɜːrd] .

But	**no**	**such**	**misfortune**	**occurred**	**.**
但	不	这样的	不幸	发生	.

但这样的不幸并未发生。

[ðə; ði][men][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['oʊnli] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði][boʊt][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɔɪ] ,

The	**men**	**had**	**evidently**	**only**	**boarded**	**the**	**boat**	**to**	**search**	**for**	**the**	**boy**	**,**
这	男人	有	显然	仅有的	登机	这	船	到	搜索	为了	这	男生	,

这些人显然只是登上船来寻找那个男孩。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['lændɪd] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stiːmər] ['stɑːrtɪd] ,

for	**they**	**landed**	**again**	**before**	**the**	**steamer**	**started**	**,**
为了	他们	登陆	再次	前	这	汽船	开始	,

因为在轮船启动之前，他们再次登陆了。

[ænd; ənd]['toʊbi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ]

and	**Toby**	**had**	**the**	**satisfaction**	**of**	**seeing**	**their**	**backs**	**as**	**they**	**walked**	**away**
和	托比	有	这	满意	的	看到	他们的	背部	作为	他们	步行	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] .

from	**the**	**pier**	**.**
从	这	码头	.

托比满意地看着他们背影离开码头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fraɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

It	**was**	**some**	**time**	**before**	**he**	**recovered**	**from**	**the**	**fright**	**which**	**the**	**sight**	**of**
它	曾是	一些	时间	前	他	恢复	从	这	惊吓	哪个	这	视线	的

[ðem; ðəm] [geɪv] [hɪm; ɪm] ;

them	**gave**	**him**	**;**
他们	给予	他	;

他过了好一会儿才从看到他们时的惊恐中缓过神来；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [hoʊps] [fɑːr] [aʊt'strɪpt] [ðə; ði] ['stiːmər] , [wɪtʃ] ,

but	**when**	**he**	**did**	**his**	**thoughts**	**and**	**hopes**	**far**	**outstripped**	**the**	**steamer**	**,**	**which**	**,**
但	什么时候	他	做过	他的	想法	和	希望	远的	超越	这	汽船	,	哪个	,

但当他这样做时，他的思绪和希望远远超过了那艘轮船，而那艘轮船……

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][soʊ] ['sloʊli] ,

it	**seemed**	**,**	**was**	**going**	**so**	**slowly**	**,**
它	似乎	,	曾是	去	所以	缓慢地	,

感觉一切都进行得好慢。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] ['gɪlfɚd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi]

and	he	longed	to	see	Guilford	with	an	impatience	that	could	hardly	be
和	他	渴望	到	看	吉尔福德	和	一个	不耐烦	那	可以	几乎	是

[rɪ'streɪnd] .

restrained	.
克制	.

他渴望见到吉尔福德，这种渴望几乎难以抑制。

[æt; ət][læst][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['spaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

At	last	he	could	see	the	spire	of	the	little	church	on	the	hill	,
在	最后的	他	可以	看	这	尖塔	的	这	小的	教会	在	这	爬坡道	,

他终于看到了山顶上那座小教堂的尖顶。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['stiːmər] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

and	when	the	steamer	rounded	the	point	,	affording	a	full	view	of	the	town	,
和	什么时候	这	汽船	圆润	这	观点	,	负担得起	一个	满的	看法	的	这	镇	,

当汽船绕过岬角，整个城镇尽收眼底时，

[ænd; ənd] ['saʊndɪd] [hɜːr; hər] ['wɪs(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [kʌm]

and	sounded	her	whistle	as	a	signal	for	those	on	the	shore	to	come
和	听起来	她	哨	作为	一个	信号	为了	那些	在	这	支撑	到	来

[tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] ,

to	the	pier	,
到	这	码头	,

她吹响哨子，示意岸上的人们到码头来。

['toʊbi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [frʌm; frəm]['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn]

Toby	could	hardly	restrain	himself	from	jumping	up	and	down	and	shouting	in
托比	可以	几乎	抑制	他自己	从	跳	向上	和	向下	和	喊叫	在

[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

his	delight	.
他的	喜	.

托比高兴得几乎无法抑制自己，又蹦又跳，大声欢呼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] ['redi] [tuː; tə][lænd] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stiːmər]

He	was	at	the	gangplank	ready	to	land	fully	five	minutes	before	the	steamer
他	曾是	在	这	跳板	准备好	到	土地	完全	五	分钟	前	这	汽船

[wʌz; wəz] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːrf] ,

was	anywhere	near	the	wharf	,
曾是	任何地方	靠近	这	码头	,

他比轮船靠近码头的时间早了整整五分钟就站在舷梯上准备下船了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][fɜːrst] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [bɔɪ] [hiː; hi]

and	when	he	recognized	the	first	face	on	the	pier	what	a	happy	boy	he
和	什么时候	他	认可	这	第一的	脸	在	这	码头	什么	一个	快乐的	男生	他

[wʌz; wəz] !

was	!
曾是	!

当他认出码头上第一张熟悉的面孔时，他是多么高兴啊！

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] !

He	was	at	home	!
他	曾是	在	家	!

他当时在家！

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ten] [wiːks] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['riːəlaɪzd] ,

The	dream	of	the	past	ten	weeks	was	at	length	realized	,
这	梦	的	这	过去的	十	周	曾是	在	长度	已实现	,

过去十周的梦想终于实现了。

[ænd; ənd] ['niːðər] ['mɪstər] . [lɔːrd] [nɔːr] ['mɪstər] . ['kæs(ə)l] [hæd; həd] ['eni] ['tɛrərz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

and	neither	Mr	.	Lord	nor	Mr	.	Castle	had	any	terrors	for	him	now	.
和	两者都不	先生	.	主	也不	先生	.	城堡	有	任何	恐怖	为了	他	现在	.

洛德先生和卡斯尔先生现在都不怕他了。

[hiː; hi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['redi] ,

He	ran	down	the	gangplank	before	it	was	ready	,
他	跑	向下	这	跳板	前	它	曾是	准备好	,

他还没等舷梯准备好就跑了下去。

[ænd; ənd] [klɑːspt] ['evri] [bɔɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,

and	clasped	every	boy	he	saw	there	round	the	neck	,
和	紧握	每一个	男生	他	锯	那里	圆形的	这	脖子	,

他一把抓住在场每个男孩的脖子，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪst] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [let]

and	would	have	kissed	them	if	they	had	shown	an	inclination	to	let
和	会	有	亲吻	他们	如果	他们	有	所示	一个	倾角	到	让

[hɪm; ɪm] [duː] [soʊ] .

him	do	so	.
他	做	所以	.

如果她们表现出愿意让他这么做的意愿，他就会亲吻她们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] ,

Of	course	he	was	overwhelmed	with	questions	,
的	课程	他	曾是	不堪重负	和	问题	,

他当然被问了很多问题。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] ['eni] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] ['ʌŋk(ə)l] ['dænjəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər]

but	before	he	would	answer	any	he	asked	for	Uncle	Daniel	and	the	others
但	前	他	会	回答	任何	他	问	为了	叔叔	丹尼尔	和	这	其他的

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

但他还没来得及回答任何问题，就先询问家里的丹尼尔叔叔和其他人在哪里。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ventʃərd] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] ['toʊbi] [wʊd] [get] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [gʊd] ['wɪpɪŋ]

Some	of	the	boys	ventured	to	predict	that	Toby	would	get	a	jolly	good	whipping
一些	的	这	男孩们	冒险	到	预测	那	托比	会	得到	一个	快乐的	好的	鞭打

[fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

for	running	away	,
为了	跑步	离开	,

有些男孩大胆预测，托比会因为逃跑而被狠狠鞭打一顿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hæpi] ['toʊbi] [meɪd] [tuː; tə] [ðæt] [wʌz; wəz] :

and	the	only	reply	which	the	happy	Toby	made	to	that	was	:
和	这	仅有的	回复	哪个	这	快乐的	托比	制成	到	那	曾是	:

而快乐的托比对此唯一的回答是：

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [wɪl] , [æn; ən] - [ðen] [aɪl] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['kɪndər] [peɪd] [fɔːr; fər] ['rʌnɪn] -

“	I	hope	I	will	,	an	'	then	I'll	feel	as	if	I	had	kinder	paid	for	runnin	'
“	我	希望	我	将要	,	一个	-	然后	患病的	感觉	作为	如果	我	有	幼儿园	有薪酬的	为了	跑步	-

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“我希望我能做到，那样我就会觉得我逃跑的代价算是得到了补偿。”

[ɪf] ['ʌŋk(ə)l][dænəl] [wɪl] ['oʊnli][let] [ˌem 'i:] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] [hi:; hi] [meɪ] [wɪp] [ˌem 'i:] ['evri]

If	Uncle	Dan'l	will	only	let	me	stay	with	him	again	he	may	whip	me	every
如果	叔叔	丹尔	将要	仅有的	让	我	停留	和	他	再次	他	可能	鞭	我	每一个

['mɔ:rnɪn] - ,

mornin	'	,
早晨	-	,

如果丹尼尔叔叔肯让我再跟他住在一起，他或许每天早上都会鞭打我。

[æn; ən] - [aɪ][wəʊnt]['oʊpən][maɪ] [maʊθ] [tu:; tə]['hɑ:lər] .

an	'	I	won't	open	my	mouth	to	holler	.
一个	-	我	惯于	打开	我的	嘴	到	抱怨	.

我不会张嘴大喊大叫。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]['toʊbi:z] ['trævlz] ,

"	The	boys	were	impatient	to	hear	the	story	of	Toby's	travels	,
"	这	男孩们	是	不耐烦	到	听到	这	故事	的	托比的	旅行	,

男孩们迫不及待地想听托比的旅行故事。

[bʌt; bət][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] :

but	he	refused	to	tell	it	them	,	saying	:
但	他	拒绝	到	告诉	它	他们	,	说	:

但他拒绝告诉他们，说：

" [aɪl] [goʊ] [hoʊm] ,

"	I'll	go	home	,
"	患病的	去	家	,

"我要回家了。"

[æn; ən] - [ɪf] ['ʌŋk(ə)l][dænəl] [fə'givz] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər]['bi:n] - [soʊ] ['wɪkɪd] [aɪl] [sɪt] [daʊn] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n]

an	'	if	Uncle	Dan'l	forgives	me	for	bein	'	so	wicked	I'll	sit	down	this	afternoon
一个	-	如果	叔叔	丹尔	原谅	我	为了	是	-	所以	邪恶	患病的	坐	向下	这	下午

[æn; ən] - [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sɜ:rkəs] .

an	'	tell	you	all	you	want	to	know	about	the	circus	.
一个	-	告诉	你	全部	你	想	到	知道	关于	这	马戏团	.

如果丹尼尔叔叔原谅我如此邪恶，我今天下午就会坐下来，把你们想知道的关于马戏团的一切都告诉你们。

" [ðen] , [fɑ:r] [mɔ:r] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

"	Then	,	far	more	rapidly	than	he	had	run	away	from	it	,
"	然后	,	远的	更多的	快速	比	他	有	跑步	离开	从	它	,

"然后，他以比逃离时更快的速度，

['toʊbi][ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hoʊm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz]['evər] [sɪns] [hi:; hi][kʊd; kəd]

Toby	ran	toward	the	home	which	he	had	called	his	ever	since	he	could
托比	跑	朝向	这	家	哪个	他	有	称为	他的	曾经	自从	他	可以

[rɪ'membər] ,

remember	,
记住	,

托比跑向他记忆中一直称之为家的家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] ['bɜ:rstɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [pər'hæps][hi:; hi]

and	his	heart	was	full	almost	to	bursting	as	he	thought	that	perhaps	he
和	他的	心	曾是	满的	几乎	到	爆发	作为	他	想法	那	也许	他

[wʊd] [bi:; bi][toʊld] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:fitid] [ɔ:l] [kleɪm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

would	be	told	that	he	had	forfeited	all	claim	to	it	,
会	是	讲述	那	他	有	丧失	全部	宣称	到	它	,

一想到自己可能会被告知已经丧失了对它的所有权利，他的内心就激动得几乎要爆炸了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [mɔ:r] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] " [hoʊm] " [ə'gen] .

and	that	he	could	never	more	call	it	"	home	"	again	.
和	那	他	可以	绝不	更多的	称呼	它	"	家	"	再次	.

他再也不能把那里称为"家"了。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [nɪr] [ðə; ði]

When	he	entered	the	old	familiar	sitting	room	Uncle	Daniel	was	seated	near	the
什么时候	他	进入	这	老的	熟悉的	坐着	房间	叔叔	丹尼尔	曾是	坐着	靠近	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

当他走进那间熟悉的旧客厅时，丹尼尔叔叔正坐在窗边。

[ə'loʊn] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['wɪstfəli] — [æz; əz]['toʊbi] [θɔːt] — [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['weɪvɪŋ]

alone	,	looking	out	wistfully	—	as	Toby	thought	—	across	the	fields	of	yellow	waving
独自的	,	寻找	出去	怅然地	—	作为	托比	想法	—	穿过	这	字段	的	黄色的	挥手

[greɪn] .

grain	.
粮食	.

独自一人，怅然地望着——正如托比所想——金色的麦田随风摇曳。

['toʊbi] [krept] ['sɔːftli] [ɪn] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] ,

Toby	crept	softly	in	,	and	,	going	up	to	the	old	man	,	knelt	down	and	said	,
托比	悄悄地爬	轻轻	在	,	和	,	去	向上	到	这	老的	男人	,	跪下	向下	和	说	,

托比蹑手蹑脚地走了进去，走到老人面前，跪下来说道：

['veri] ['hʌmbli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] , “ [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dænəl] !

very	humbly	,	and	with	his	whole	soul	in	the	words	,	“	Oh	,	Uncle	Dan'l	!
非常	谦卑地	,	和	和	他的	所有的	灵魂	在	这	字	,	“	哦	,	叔叔	丹尔	!

他非常谦卑地，用尽全力说道：“哦，丹尼尔叔叔！

[ɪf] [juːl] ['oʊnli] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['biːn] - ['wɪkɪd] [æn; ən] - ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] ,

if	you'll	only	forgive	me	for	bein	'	wicked	an	'	runnin	'	away	,
如果	你会	仅有的	原谅	我	为了	是	-	邪恶	一个	-	跑步	-	离开	,

如果你能原谅我的邪恶和逃跑行为，

[æn; ən] - [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [hɪr] [ə'gen] — [fɔːr; fər] [its] [ɔːl][ðə; ði] [hoʊm] [aɪ]['evər][hæd; həd] — [aɪl] [duː]

an	'	let	me	stay	here	again	—	for	it's	all	the	home	I	ever	had	—	I'll	do
一个	-	让	我	停留	这里	再次	—	为了	它是	全部	这	家	我	曾经	有	—	患病的	做

['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] ,

everything	you	tell	me	to	,
一切	你	告诉	我	到	,

让我再次留在这里吧——因为这是我唯一的家——我会听从你的一切吩咐。

[æn; ən] ['nevər] ['wɪspər] [ɪn] ['miːtɪn] - [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [bæd] .

an	never	whisper	in	meetin	'	or	do	anything	bad	.
一个	绝不	耳语	在	会议	-	或者	做	任何事物	坏的	.

在会议上从不窃窃私语，也从不做任何坏事。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [wʊd] [siːl] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

”	And	then	he	waited	for	the	words	which	would	seal	his	fate	.
”	和	然后	他	等待	为了	这	字	哪个	会	海豹	他的	命运	.

然后，他等待着那些将决定他命运的话语。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

They	were	not	long	in	coming	.
他们	是	不是	长的	在	未来	.

他们很快就到了。

“ [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] , ['sɔːftli] , [æz; əz][hiː; hi] [stroʊkt] ['toʊbiːz] [rɪ'fræktəri] [red] [her] ,

“	My	poor	boy	,	”	said	Uncle	Daniel	,	softly	,	as	he	stroked	Toby's	refractory	red	hair	,
“	我的	贫穷的	男生	,	”	说	叔叔	丹尼尔	,	轻轻	,	作为	他	抚摸	托比的	耐火	红色的	头发	,

“我可怜的孩子，”丹尼尔叔叔轻声说道，一边抚摸着托比那桀骜不驯的红发。

“ [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][aɪ] [nuː] ,

“	my	love	for	you	was	greater	than	I	knew	,
“	我的	爱	为了	你	曾是	更大的	比	我	知道	,

我对你的爱比我意识到的还要深沉。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [left] [ˌem ˈiː] [aɪ] [kraɪd] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ]

and	when	you	left	me	I	cried	aloud	to	the	Lord	as	if	it	had	been	my
和	什么时候	你	左边	我	我	哭	大声	到	这	主	作为	如果	它	有	到过	我的

[oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈfɑːr] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] .

own	flesh	and	blood	that	had	gone	afar	from	me	.
自己的	肉	和	血	那	有	已消失	远方	从	我	.

当你离开我的时候，我向上帝放声痛哭，就像我的骨肉离我而去一样。

[steɪ] [hɪr] , [ˈtoʊbi] , [maɪ] [sʌn] ,

Stay	here	,	Toby	,	my	son	,
停留	这里	,	托比	,	我的	儿子	,

托比，我的儿子，留在这里。

[ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðɪs] [pʊr] [oʊld] [ˈbɑːdi] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈvæli]

and	help	to	support	this	poor	old	body	as	it	goes	down	into	the	dark	valley
和	帮助	到	支持	这	贫穷的	老的	身体	作为	它	去	向下	进入	这	黑暗的	谷

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] ;

of	the	shadow	of	death	;
的	这	阴影	的	死亡	;

并帮助支撑这具可怜的老躯体，走向死亡的阴影笼罩的黑暗山谷；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈglɔːriəs] [ˈfjuːtʃər] ,

and	then	,	in	the	bright	light	of	that	glorious	future	,
和	然后	,	在	这	明亮的	光	的	那	辉煌	未来	,

然后，在那光明灿烂的未来中，

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈdænjəl] [wɪl] [weɪt] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [ˈevər]

Uncle	Daniel	will	wait	to	go	with	you	into	the	presence	of	Him	who	is	ever
叔叔	丹尼尔	将要	等待	到	去	和	你	进入	这	在场	的	他	WHO	是	曾经

[ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɑːðərləs] .

a	father	to	the	fatherless	.
一个	父亲	到	这	无父	.

丹尼尔叔叔会等着和你一起去见那位永远是孤儿之父的神。

” [ænd; ənd] [ɪn] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdænjəlz] [ˈkaɪndli] [ker] [wiː; wi] [meɪ] [ˈseɪfli] [liːv] [ˈtoʊbi] [ˈtailə] .

”	And	in	Uncle	Daniel's	kindly	care	we	may	safely	leave	Toby	Tyler	.
”	和	在	叔叔	丹尼尔的	亲切地	关心	我们	可能	安全	离开	托比	泰勒	.

“托比·泰勒在丹尼尔叔叔的悉心照料下，我们可以安心地把他留下。”

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神